

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 特洛伊的海伦；以及罗斯(helen Of Troy; And Rose) 000001

2. 特洛伊的海伦；以及罗斯(helen Of Troy; And Rose) 000002

3. 特洛伊的海伦；以及罗斯(helen Of Troy; And Rose) 000003

4. 特洛伊的海伦；以及罗斯(helen Of Troy; And Rose) 000004

5. 特洛伊的海伦；以及罗斯(helen Of Troy; And Rose) 000005

6. 特洛伊的海伦；以及罗斯(helen Of Troy; And Rose) 000006

7. 特洛伊的海伦；以及罗斯(helen Of Troy; And Rose) 000007

8. 特洛伊的海伦；以及罗斯(helen Of Troy; And Rose) 000008

9. 特洛伊的海伦；以及罗斯(helen Of Troy; And Rose) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特洛伊的海伦；以及罗斯(Helen of Troy; and Rose)

第1/9页

[ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ]
HELEN OF TROY
海伦 的 特洛伊

特洛伊的海伦

[ænd; ænd]
And
和

和

[roʊz]
ROSE
玫瑰

玫瑰

“ [aɪ][waɪnt][juː; jʊ] ” [sed] [mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] , “ [tuː; tə][let][maɪ] [bɔɪ] [goʊ] .
“ **I want you** ” **said Miss Lestrangle** , “ **to let my boy go** .
“ 我 想 你 ” 说 错过 莱斯特兰奇 , “ 到 让 我的 男生 去 .

“我希望你,”莱斯特兰奇小姐说,“放了我的孩子。”

“ [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ]
“ **HELEN OF TROY**
“ 海伦 的 特洛伊

特洛伊的海伦

[ænd; ænd]
And
和

和

[roʊz]
ROSE
玫瑰

玫瑰

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfɪlɪs] [ˈbɒtəʊm]
PHYLLIS BOTTOME
菲利斯 底部

菲利斯·博特姆

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][dɑːrk] [ˈtaʊər] , “
Author of “ The Dark Tower , “
作者 的 “ 这 黑暗的 塔 , “

《黑暗塔》的作者,

“ [ðə; ði] [ˈsekənd]
“ **The Second**
“ 这 第二

第二部

[ˈfɪdl] , “
Fiddle , “
小提琴 , “

小提琴，“

“ [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ænd; ənd]
“ **The Derelict and**
“ 这 废弃的 和

“废弃和

[ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] , “ [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Other Stories , “ **etc** .
其他 故事 , “ ETC .

其他故事”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈnɔːrmən] [ˈɔzbən]
NORMAN OSBORN
诺曼 奥斯本

诺曼·奥斯本

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] . -
THE CENTURY CO . **1918**
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1918年

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , **1918** , **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[ˈpʌblɪʃt] , [sepˈtembər] , -
Published , **September** , **1918**
已发布 , 九月 , -

出版于1918年9月

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
MARJORIE AND GEORGE
玛乔丽 和 乔治

玛乔丽和乔治

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [θri:]
Helen of Troy 3
海伦 的 特洛伊 3

特洛伊的海伦 3

[roʊz] -
Rose 127
玫瑰 -

玫瑰127

[,ɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , “ [sed] [mɪs] [ləˈstreɪndʒ] , “ [tuː; tə] [let] [maɪ] [bɔɪ] [goʊ] “ [ˈfrʌntɪspiːs]
“ **I want you** , “ **said Miss Lestrangle** , “ **to let my boy go** “ **Frontispiece**
“ 我 想 你 , “ 说 错过 莱斯特兰奇 , “ 到 让 我的 男生 去 “ 卷首插图

“我希望你,”莱斯特兰奇小姐说,“放了我的孩子走。”扉页

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] - - [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] “ -
“ **Because** , “ **she whispered** , “ **I would take the risk - - if you loved me** “ **127**
“ 因为 , “ 她 低声说道 , “ 我 会 拿 这 风险 - - 如果 你 喜爱 我 “ -

“因为,”她低声说,“如果你爱我,我就愿意冒险。” 127

[ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ]
HELEN OF TROY
海伦 的 特洛伊

特洛伊的海伦

[aɪ]
I
我

我

[ɛrt]
H
H

H

- [ləˈstreɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [ˈɪntuː]
orace Lestrangle was intent upon his occupation ; he was throwing stones into
- 莱斯特兰奇 曾是 意图 之上 他的 职业 ; 他 曾是 投掷 石头 进入

[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

奥拉斯·莱斯特兰奇全神贯注于他的工作；他正往湖里扔石头。

[hiː; hi] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [səkˈses] ; [hiː; hi] [meɪd] [ɪːtɪ] [stoʊn] [dʒʌmp] [fɔːr] [taɪmz] ,
He did it with skill and success ; he made each stone jump four times ,
他 做过 它 和 技能 和 成功 ; 他 制成 每个 石头 跳 四 时代 ,

他技巧娴熟，成功地完成了任务；他让每块石头跳跃了四次。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ;
but he was using only his outer layer of attention ;
但 他 曾是 使用 仅有的 他的 外 层 的 注意力 ;

但他只发挥了表面的注意力；

[hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [self] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈprɑːbləm] ;
his inner self was turning over and over again a personal problem ;
他的 内 自己 曾是 转弯 超过 和 超过 再次 一个 个人的 问题 ;
他内心反复纠结于一个个人问题;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkiŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
he would have said he was thinking it out , but this was a mistake .
他 会 有 说 他 曾是 思维 它 出去 , 但 这 曾是 一个 错误 .
他本会说他正在考虑, 但这却是个错误。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn][ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [θɔːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfiːliŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ,
The case was very plain and required no thought ; he was only feeling it over ;
这 案件 曾是 非常 清楚的 和 必需的 不 想法 ; 他 曾是 仅有的 感觉 它 超过 ;
案情非常简单, 无需思考; 他只是凭感觉判断了一下。

[ˈproʊbiŋ] [senˈseɪ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ber] ,
probing sensation to find how much weight it would bear ,
探测 感觉 到 寻找 如何 很多 重量 它 会 熊 ,
通过探测感觉来确定它能承受多大的重量,

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [kraɪ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .
and at what point his heart would cry out to him to stop .
和 在 什么 观点 他的 心 会 哭 出去 到 他 到 停止 .
以及他的心会在何时呼唤他停下来。

[ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈæftər][wʌn] [ˈjɪrz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Ten years ago he had lost his wife , after one year's marriage .
十 年 前 他 有 丢失的 他的 妻子 , 后 一 年 婚姻 .
十年前, 他结婚一年后失去了妻子。

[pərˈhæps] , [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ]
Perhaps , if she had lived , he would have grown tired of her ; but she
也许 , 如果 她 有 居住地 , 他 会 有 生长 疲劳的 的 她 ; 但 她
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
was very beautiful ,
曾是 非常 美丽的 ,
或许, 如果她活下来, 他会厌倦她; 但她确实非常漂亮。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [daɪd] [wen] [lʌv] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɡoʊldən] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she had died when love was new and every golden day of her
和 她 有 死亡 什么时候 爱 曾是 新的 和 每一个 金的 天 的 她
[ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈvaɪn][ænd; ənd] [ˈseprət] ,
presence a thing divine and separate ,
在场 一个 事物 神圣的 和 分离 ,
她去世的时候, 爱情还很新鲜, 她陪伴的每一天都神圣而独特。

[ɪnˈtɑːlərəb(ə)][tuː; tə] [luːz] .
intolerable to lose .
无法容忍 到 失去 .
输了就无法忍受。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈraɪpənd] [juːθ]
She had left him something ; instead of her love and her ripened youth
她 有 左边 他 某物 ; 反而 的 她 爱 和 她 成熟的 青年
,
.
,
她给他留下了一些东西; 不是她的爱和她成熟的青春,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə, eɪ][ˈbeɪbi][sʌn] ;
she had given him a baby son ;
她 有 给定 他 一个 婴儿 儿子 ;

她给他生了一个儿子；

[hiː, hi][hæd; həd][pʊt][ðə, ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ker] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] .
he had put the child in his sister's care and gone abroad .
他 有 放 这 孩子 在 他的 姐妹 关心 和 已消失 国外 .

他把孩子托付给姐姐照顾，然后出国了。

[əˈnet] [juːst][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈveri] [dɪˈvəʊtli] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [went][tuː; tə] [pliːz]
Annette used to go to church very devoutly , and Horace went to please

[hɜːr; hər] .

her :
她 .

安妮特以前非常虔诚地去教堂，霍勒斯为了取悦她也经常去。

[hiː, hi][traɪd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə, ði] [raɪt] ,
He tried to suppose that Providence was in the right ,
他 尝试 到 认为 那 普罗维登斯 曾是 在 这 正确的 ,

他试图相信上帝是对的，

[bʌt; bət][hiː, hi] [sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [frend] ([ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə, ði][ˈoʊnli] [ˈkɑːment] [hiː, hi]
but he said to his oldest friend (and this was the only comment he

[wʌz; wəz] [hɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɡriːf]) :

was heard to make upon his grief) :
曾是 听到 到 制作 之上 他的 悲伤) :

但他对他的老朋友说（这也是人们听到的他唯一一次表达悲痛之情）：

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈbæm,bɪdʒ] , [lʌv] [ɪz] [ˈræðər][ə, eɪ][let][ɪn] .

“ It seems to me , Bambridge , love is rather a let in .
“ 它 似乎 到 我 , 班布里奇 , 爱 是 相当 一个 让 在 .

“在我看来，班布里奇，爱情更像是一种放任自流。”

“ [ˈbæm,bɪdʒ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [sɪmpəˈθetɪkli] .

“ Bambridge cleared his throat sympathetically .
“ 班布里奇 已清除 他的 喉 同情地 .

班布里奇同情地清了清嗓子。

“ [ə, eɪ] [ˈduːsɪd] [lɑːt][lʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , “ [hiː, hi] [ˈmʌtəd] .

“ A deuced lot of things are , ” he muttered .
“ 一个 过度 很多 的 事物 是 , ” 他 低声说道 .

“很多事情都是如此，”他嘟囔道。

[əˈnet] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈbæm,bɪdʒ] [ˈræðər][ˈsɪnɪk(ə)] .

Annette had always thought Bambridge rather cynical .
安妮特 有 总是 想法 班布里奇 相当 愤世嫉俗 .

安妮特一直觉得班布里奇有点愤世嫉俗。

[taɪm] [hiːlz] [ˈwuːndz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [liːvz] [ˈskɑːrz] .

Time heals wounds , but it leaves scars .
时间 治愈 伤口 , 但 它 树叶 疤痕 .

时间可以治愈伤痛，但会留下疤痕。

[ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [dʌn] [ə, eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrəs] [lɛˈstreɪndʒ] .

Ten years had done a great deal for Horace Lestrangle .
十 年 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 贺拉斯 莱斯特兰奇 .

十年时间让霍勒斯·莱斯特兰奇的人生发生了翻天覆地的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:f] [left] ;
There was no mark of his great grief left ;
那里 曾是 不 标记 的 他的 伟大的 悲伤 左边 ;

他生前最大的悲痛丝毫未见痕迹；

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [taɪm] [wɜ:rks] [ˈveri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][nɑ:r'kɑ:tɪk] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ;
but although time works very well as a narcotic , it is not stimulating ;
但 虽然 时间 作品 非常 出色地 作为 一个 麻醉剂 , 它 是 不是 刺激性的 ;

虽然时间是一种很好的麻醉剂，但它并不具有刺激作用；

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'nu:d] [ˈhɒrəsəz] [ju:θ] .
it had not renewed Horace's youth .
它 有 不是 更新 贺拉斯的 青年 .

它并没有使贺拉斯重返青春。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [naʊ] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] - - ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
He did not think of love now ; he thought of marriage - - comfortable ,
他 做过 不是 思考 的 爱 现在 ; 他 想法 的 婚姻 - - 舒服的 ,

[kən'səʊlɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] .
consoling marriage .
安慰 婚姻 .

他现在没有想到爱情；他想到的是婚姻——舒适、令人慰藉的婚姻。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [naɪs][gɜ:rl] ,
The girl who had suggested this idea to him was a thoroughly nice girl ,
这 女孩 WHO 有 建议 这 主意 到 他 曾是 一个 彻底 好的 女孩 ,
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

给他提出这个建议的女孩人非常好，也很漂亮。

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] .
well - educated , and kind - hearted .
出色地 - 受过教育 , 和 种类 - 心地 .

受过良好教育，心地善良。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə] [ˈhɒ:rəs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [raʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [tə'geðər] ,
She had been very good to Horace ; they had rowed on the lake together ,
她 有 到过 非常 好的 到 贺拉斯 ; 他们 有 划船 在 这 湖 一起 ,

她对霍勒斯很好；他们一起在湖上划船。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [weɪz] [wɜ:r; wər][enər'dʒetɪk] [wɪ'ðəʊt] [ˈhɑ:rdnəs] , [ænd; ənd] [swɪft] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .
and her ways were energetic without hardness , and swift with grace .
和 她 方式 是 精力充沛 没有 硬度 , 和 迅速 和 优雅 .

她的行事方式充满活力而不生硬，迅捷而优雅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pi:ks] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
They had climbed some of the surrounding peaks side by side , and she
他们 有 攀登 一些 的 这 周围 高峰 边 经过 边 , 和 她

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈædmərəb(ə)l] [ˌkæɪɪktə'rɪstɪks] - - ['kwaiətənəs] ,
had shown admirable characteristics - - quietness ,
有 所示 令人钦佩的 特征 - - 寂静 ,

他们曾并肩攀登过周围的一些山峰，她展现出了令人钦佩的品质——安静、

[plʌk] , [ɪnstən'teɪniəs] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] .
pluck , instantaneous obedience , and endurance .
采摘 , 瞬间 服从 , 和 耐力 .

勇气、立即服从和忍耐力。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈpænjən] ([ʃiː, ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] [noʊ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [əˈnet] , [huː]
She was a good companion (she challenged no comparison with Annette , who
她 曾是 一个 好的 伴侣 (她 挑战 不 比较 和 安妮特 , who
[wʌz; wəz] [ˈhelpləs] , [ˈkɪŋɪŋ] ,
was helpless , clinging ,
曾是 无助 , 依恋 ,
她是个好伴侣 (她与无助、依附于她的安妮特相比, 简直天壤之别),

[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈsɪli] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [huːm] - - [ɪf] [ʃiː, ʃi][daɪz] [suːn] [ɪˈnʌf] - - [ə; eɪ]
and thoroughly silly , the kind of woman whom - - if she dies soon enough - - a
和 彻底 愚蠢的 , 这 种类 的 女士 谁 - - 如果 她 死亡 很快 足够的 - - 一个
[mæn][ˈnevər] [fəˈgets]) .
man never forgets) .
男人 绝不 忘记了) .
而且她非常愚蠢, 是那种女人——如果她死得够早——男人永远不会忘记的那种女人)。

[ˈiːdɪθs] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [swiːt] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Edith's hair and eyes were dark ; she had a full sweet mouth and a
伊迪丝的 头发 和 眼睛 是 黑暗的 ; 她 有 一个 满的 甜的 嘴 和 一个
[raʊnd] [tʃɪn] .
round chin .
圆形的 下巴 .
伊迪丝的头发和眼睛都是黑色的; 她有一张丰满甜美的嘴唇和圆圆的下巴。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt] [ˈroʊməns]
She was quite thirty and she wouldn't expect romance
她 曾是 相当 三十 和 她 不会 预计 浪漫
她已经三十多岁了, 并不期待爱情.....

[ðə; ði][læst] [stoʊn] [feɪld] [tuː; tə][dʒʌmp] [fɔːr] [taɪmz] ;
The last stone failed to jump four times ;
这 最后的 石头 失败的 到 跳 四 时代 ;
最后一块石头四次都没能跳起来;

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ˈlɪmɪt] [fɔːr; fər] [ˈroʊməns] .
perhaps it didn't agree with Horace that there is a time limit for romance .
也许 它 没有 同意 和 贺拉斯 那 那里 是 一个 时间 限制 为了 浪漫 .
或许它并不认同贺拉斯关于爱情有时间限制的观点。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [lɛˈstreɪndʒ] ,
“ **It would be an excellent thing for the boy , ” said Lestrangle ,**
“ 它 会 是 一个 出色的 事物 为了 这 男生 , ” 说 莱斯特兰奇 ,
莱斯特兰奇说: “这对那孩子来说将是一件极好的事。”

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
putting his hands in his pockets .
推杆 他的 双手 在 他的 口袋 .
他把手插进口袋里。

“ [ˈetə] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ; [ˈklevər] , [ˈplenti] [ʌv; əv][tækt] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ]
“ **Etta of course is a good woman ; clever , plenty of tact , but she is so**
“ 埃塔 的 课程 是 一个 好的 女士 ; 聪明的 , 很多 的 策略 , 但 她 是 所以
[ˈmænɪdʒɪŋ] .
managing .
管理 .
“埃塔当然是个好女人; 聪明, 很有分寸, 但她太会掌控一切了。”

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ʃiː, ʃi][ˈspʌndʒɪz] [wʌn] [ʌp] .
I never knew such a woman ; she sponges one up .
我 绝不 知道 这样的 一个 女士 ; 她 海绵 一 向上 .
我从未见过这样的女人; 她能把人吸得精光。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðoo] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [eɪt] ['jɪrz] .
She has been everything to the little chap though for the last eight years .
她 有 到过 一切 到 这 小的 小伙子 尽管 为了 这 最后的 八 年 .

在过去的八年里，她一直是这个小家伙的一切。

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
I hope he won't make a fuss at leaving her .
我 希望 他 惯于 制作 一个 大惊小怪 在 离开 她 .

我希望他离开她时不会闹脾气。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ; ['ɪdɪθ] [ɪz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][kɪdz] .
I don't think he will ; Edith is good with kids .
我 不 思考 他 将要 ; 伊迪丝 是 好的 和 孩子们 .

我觉得他不会；伊迪丝很会和小孩子相处。

[wel] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; hər][ʌp] .
Well , I'll go and look her up .
出色地 , 患病的 去 和 看 她 向上 .

好的，我去查查她。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ʌp] .
" **He went to look her up .**
" 他 去 到 看 她 向上 .

他去找她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wen] [lɛ'streɪndʒ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .
She was usually easy to discover when Lestrangle wanted her .
她 曾是 通常 简单的 到 发现 什么时候 莱斯特兰奇 通缉 她 .

当莱斯特兰奇需要她的时候，通常很容易就能找到她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪliːɜː] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
She did not run after him , as a sillier woman would have done ,
她 做过 不是 跑步 后 他 , 作为 一个 更愚蠢 女士 会 有 完毕 ,

她没有像一个更傻的女人那样追着他跑。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [frʌm; frəm]
neither did she run away from him , as young girls sometimes run from
两者都不 做过 她 跑步 离开 从 他 , 作为 年轻的 女孩们 有时 跑步 从

[ðer; ðər]['lʌvəz] ,
their lovers ,
他们的 恋人 ,

她也没有像一些年轻女孩那样逃离她的爱人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but when he looked for her she was there .
但 什么时候 他 看起来 为了 她 她 曾是 那里 .

但当他寻找她时，她就在那里。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg]['aɪləks] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['gɑːrdn] .
She sat under a big ilex tree on the terrace of the hotel garden .
她 卫星 在下面 一个 大的 冬青 树 在 这 阳台 的 这 酒店 花园 .

她坐在酒店花园露台上的一棵大冬青树下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][hoʊ'tel] ,
It was not easy to remember that it was an hotel ,
它 曾是 不是 简单的 到 记住 那 它 曾是 一个 酒店 ,

很难记住那是一家酒店。

[fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [oʊld] [ɪˈtæliən] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts]
for once it had been an old Italian palace , and something of its
为了 一次 它 有 到过 一个 老的 意大利语 宫殿 , 和 某物 的 它是
[ˈeɪnfənt] [ˈdɪgnəti] [rɪˈmeɪnd] .
ancient dignity remained .
古老的 尊严 剩余 .

它曾是一座古老的意大利宫殿，至今仍保留着昔日的庄严气派。

[ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] , [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] [英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər]
The lake lay at its foot , a vast and shimmering expanse of silver
这 湖 躺 在 它是 脚 , 一个 广阔的 和 闪闪发光 广阔 的 银
[ænd; ənd] [ˈæzər] .
and azure .
和 蔚蓝 .

山脚下是一片浩瀚的湖泊，银碧交相辉映，波光粼粼。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɜːr; wər] [hæf] [wɪðˈdrɔːn] [ɪntuː] [veɪɡ] [ˈʃædɔʊz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmuːnstəʊn] [ænd; ənd]
The mountains were half withdrawn into vague shadows ; sometimes moonstone and
这 山脉 是 一半 撤回 进入 模糊的 阴影 ; 有时 月光石 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɜːrp(ə)] ,
sometimes purple ,
有时 紫色的 ,

群山一半隐没在朦胧的阴影中；有时是月光石色，有时是紫色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [əˈsaɪd] [ðer; ðər] [θɪn] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃoʊn] [ˈoʊvər]
and when the wind blew aside their thin veil of mist , the sun shone over
和 什么时候 这 风 吹 旁边 他们的 薄的 面纱 的 薄雾 , 这 太阳 闪耀 超过
[ˈsloʊps] [ˈvɪvɪd] ,
slopes vivid ,
连续下坡 生动 ,

当风吹散了薄薄的雾气，阳光照耀着明媚的山坡。

[ˈluːmɪnəs] [ænd; ənd] [ɡriːn] .
luminous and green .
发光的 和 绿色的 .

发光且呈绿色。

[əˈraʊnd] [ˈɪdɪθ] [ˈwɔːltən] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [kəˈmiːljəz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈveri]
Around Edith Walton were huge bushes of camellias , red and white and very
大约 伊迪丝 沃尔顿 是 巨大的 灌木丛 的 山茶花 , 红色的 和 白色的 和 非常
[ˈsplendɪd] .
splendid .
灿烂 .

伊迪丝·沃尔顿周围长满了巨大的山茶花丛，红的、白的，非常绚丽。

[ə; eɪ] [mæd] [ˈraɪət] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [flʌŋ] [ɪtˈself] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrgələ] .
A mad riot of roses flung itself over a pergola .
一个 疯狂的 暴动 的 玫瑰 扔 本身 超过 一个 凉棚 .

漫天飞舞的玫瑰花从凉棚上倾泻而下。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [mæɡˈnɒʊliə] [triː] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] - -
In the distance a magnolia tree slowly opened wonderful flowers to the sun - -
在 这 距离 一个 木兰 树 缓慢地 打开 精彩的 花朵 到 这 太阳 - -
[ˈflaʊərz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtreʒərz] ,
flowers that seemed like the birth of spiritual treasures ,
花朵 那 似乎 喜欢 这 出生 的 精神 宝藏 ,

远处，一棵玉兰树缓缓向着阳光绽放出美丽的花朵——这些花朵仿佛是精神宝藏的诞生。

[waɪt] [ˈkloɪstərd] [bʌdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æərəˈmætɪk] [ˈfreɪɡrəns] .
white cloistered buds filled with aromatic fragrance .
白色的 隐修 花蕾 已填 和 芳香 香味 .

白色花苞，包裹着芬芳的香气。

[ˈɪdɪθ] [sæt] [kwɑɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][ləp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
Edith sat quite still with her hands in her lap ; there was something
伊迪丝 卫星 相当 仍然 和 她 双手 在 她 膝 ； 那里 曾是 某物
[ɪkˈspektənt] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ；
expectant in her appearance ;
怀孕 在 她 外貌 ；

伊迪丝静静地坐着，双手放在膝盖上；她的神情中带着一丝期待；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌʃ] .
it seemed part of the general hush .
它 似乎 部分 的 这 一般的 嘘 ；

这似乎是周围一片寂静的一部分。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ɛmˈbʊzəmd] [ɑːn] ['kwɪvərɪŋ]
The wind had dropped suddenly and the tiny village lay embosomed on quivering
这 风 有 掉落 突然 和 这 微小的 村庄 躺 凸起的 在 颤抖
[ˈwɔːtər] [laɪnz] .
water lines .
水 线条 ；

风突然停了，小村庄仿佛被颤抖的水线托了起来。

[ˈɪdɪθ] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tʊːrdz] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['flaʊərz] [noʊ] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [sɔːft]
Edith knew who was coming towards her , as flowers know the quickening soft
伊迪丝 知道 WHO 曾是 未来 向 她 ， 作为 花朵 知道 这 加速 柔软的
[reɪn][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
rain of spring ,
雨 的 春天 ；

伊迪丝知道是谁正朝她走来，就像花朵知道春天里渐强的细雨一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊ(j)ən] [noʊz] [ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] .
and as the ocean knows the dominance of the tides .
和 作为 这 海洋 知道 这 支配地位 的 这 潮汐 ；

而海洋也深知潮汐的支配地位。

" [juːv] [gɑːt][æn; ən] ['bːfli] ['dʒɑːli]['kɔːrnər] , " [sed] [lɛ'streɪndʒ] ['ræðər] ['bːkwərdli] .
" **You've got an awfully jolly corner , "** **said Lestrangle rather awkwardly .**
" 你已经 得到 一个 非常 快乐的 角落 ， " 说 莱斯特兰奇 相当 尴尬地 ；

“你这儿真是个热闹非凡的角落，”莱斯特兰奇有些尴尬地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['bːfli] ['dʒɑːli]['kɔːrnərz] [hɪr] , " [sed] [ˈɪdɪθ] .
" **There are so many awfully jolly corners here , "** **said Edith .**
" 那里 是 所以 许多 非常 快乐的 角落 这里 ， " 说 伊迪丝 ；

“这里有很多非常欢乐的角落，”伊迪丝说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Then she smiled at him ,
然后 她 微笑 在 他 ；

然后她对他笑了笑，

[ðə; ði] ['tendər] [smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɑːfs] [ɪn] ['siːkrət] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz]
the tender smile of a woman who laughs in secret triumph at the man she loves
这 投标 微笑 的 一个 女士 WHO 笑声 在 秘密 胜利 在 这 男人 她 爱
；
；
；
；

一个女人脸上带着温柔的微笑，那是她暗自得意地看着自己心爱的男人的笑容；

[ʃiː; ʃɪ] [lets] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [smaɪlz] .
she lets him think he is concealing his purpose from her , but she smiles .
她 让我们 他 思考 他 是 隐藏 他的 目的 从 她 ， 但 她 微笑 ；

她让他以为他在对她隐瞒自己的目的，但她却面带微笑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wə:nt, weənt][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [ləˈstreɪndʒ] [brɪˈɡæən] .
“ **I wish you weren't going away to - tomorrow , ” Lestrangle began .**
“ 我 希望 你 不是 去 离开 到 - 明天 , ” 莱斯特兰奇 开始 .
“我希望你明天不用离开,”莱斯特兰奇开口说道。

[hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊl][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [skɪl] [ænd; ənd]
He thought he was leading up to his goal with extraordinary skill and
他 想法 他 曾是 领导 向上 到 他的 目标 和 非凡的 技能 和
[ˈsʌt(ə)lti] .
subtlety .
微妙之处 .

他认为自己正以非凡的技巧和精妙的手段朝着目标迈进。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] [ˈriːəli] ?
“ **Must you really ?**
“ 必须 你 真的 ?

你真的非得这样吗？

“ [ˈɪdɪθ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **Edith hesitated ; he would have to put it better than that .**
“ 伊迪丝 犹豫了一下 ; 他 会 有 到 放 它 更好的 比 那 .

伊迪丝犹豫了一下；他得换个说法才行。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ænt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [əˈreɪndʒmənts] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I think my aunt has made all her arrangements , ” she said .**
“ 我 思考 我的 阿姨 有 制成 全部 她 安排 , ” 她 说 .

“我想我姑姑已经把一切都安排好了,”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Then she looked away towards the lake over his shoulder .
然后 她 看起来 离开 向 这 湖 超过 他的 肩膀 .

然后她越过他的肩膀，看向湖面。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi] [ˈsa:ri] [tuː; tə] [li:v] - - [ɔ:l] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈkwaɪətli] .
“ **I shall be sorry to leave - - all this , ” she murmured quietly .**
“ 我 将 是 对不起 到 离开 - - 全部 这 , ” 她 低声说道 悄悄 .

“我会舍不得离开这一切,”她轻声喃喃道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][kɑ:nt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed] [ləˈstreɪndʒ] ,
“ **I don't see why you can't stay with me , ” said Lestrangle .**
“ 我 不 看 为什么 你 不能 停留 和 我 , ” 说 莱斯特兰奇 ,
莱斯特兰奇说：“我不明白你为什么不能留下来陪我。”

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:t] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
sitting down on the seat beside her .
坐着 向下 在 这 座位 旁 她 .

她坐在她旁边的座位上。

“ [aɪ] [mi:n] [ˈɔ:lweɪz] .
“ **I mean always .**
“ 我 意思是 总是 .

我的意思是一直如此。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .
“ **He was certainly not putting it very well .**
“ 他 曾是 当然 不是 推杆 它 非常 出色地 .

“他表达得确实不太好。”

[ˈɪdɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] .
Edith tried to believe that he was ; she wanted to believe it .
伊迪丝 尝试 到 相信 那 他 曾是 ; 她 通缉 到 相信 它 .

伊迪丝努力相信他是真的；她想相信这一点。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] ['kwɪvəd] .
She looked at him , and her lips quivered .
她 看起来 在 他 , 和 她 嘴唇 颤抖 .

她看着他，嘴唇颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æən; ən][ɪ'moʊʃən(ə)] ['wʊmən] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt]
She was not an emotional woman ; he had taken good care to find that out
她 曾是 不是 一个 情绪 女士 ; 他 有 已采取 好的 关心 到 寻找 那 出去
,
.
,

她不是一个感情用事的人；他费了好大劲才弄清楚这一点。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɔːrmi]
but her dark eyes looked strange and stormy .
但 她 黑暗的 眼睛 看起来 奇怪的 和 暴风雨 .

但她那双深邃的眼睛看起来很奇怪，阴沉得很。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['strɔːŋli] , ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
She seemed as if she was feeling something strongly , almost more than she
她 似乎 作为 如果 她 曾是 感觉 某物 强烈 , 几乎 更多的 比 她
[kʊd; kəd] [ber] .
could bear .
可以 熊 .

她似乎感受到了某种强烈的情绪，几乎难以承受。

" [duː; juː; jʊ][waːnt][em 'iː] ['veri] [mʌt] ?
" **Do you want me very much ?**
" 做 你 想 我 非常 很多 ?

你很想要我吗？

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['waːntɪd] [hɜːr; həɹ] .
Well , of course he wanted her .
出色地 , 的 课程 他 通缉 她 .

他当然想要她。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæəri] [juː; jʊ] ,
If you ask a woman to marry you ,
如果 你 问 一个 女士 到 结婚 你 ,

如果你向一位女士求婚，

[juː; jʊ][mʌst; məst][waːnt][hɜːr; həɹ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
you must want her unless you are a young fool under the influence of
你 必须 想 她 除非 你 是 一个 年轻的 傻子 在下面 这 影响 的
['glæməɹ] .
glamour .
魅力 .

除非你是个被美貌迷惑的年轻傻瓜，否则你肯定想要她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['glæməɹ] .
There was no glamour .
那里 曾是 不 魅力 .

这里没有丝毫光鲜亮丽。

['hɔːrəs] [hæd; həd] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [naʊ] .
Horace had never pretended in his life , and he did not pretend now .
贺拉斯 有 绝不 假装 在 他的 生活 , 和 他 做过 不是 假装 现在 .

霍拉斯一生从未伪装过，现在也没有伪装。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [sed] :
He simply said :
他 简单地 说 :

他只是简单地说:

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][waɪf] , [ˈɪdɪθ] . "
" It would make me very happy if you would be my wife , Edith . "
" 它 会 制作 我 非常 快乐的 如果 你 会 是 我的 妻子 , 伊迪丝 : "
"伊迪丝, 如果你愿意嫁给我, 我会非常高兴。"

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈɪdɪθ] .
" I should like so much to make you very happy , " said Edith .
" 我 应该 喜欢 所以 很多 到 制作 你 非常 快乐的 , " 说 伊迪丝 :
"我真希望你能非常开心,"伊迪丝说。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪnˈkɔ:nsɪkwəntli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃli] , [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈterz] .
Then , suddenly , inconsequently , and very foolishly , she burst into tears .
然后 , 突然 , 因此 , 和 非常 愚蠢地 , 她 爆裂 进入 眼泪 :
然后, 她突然毫无征兆地, 非常愚蠢地嚎啕大哭起来。

" [dəunt] , [maɪ] [dɪr] - - [dəunt] , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈhɜ:rɪdli] .
" Don't , my dear - - don't , " he exclaimed hurriedly .
" 不 , 我的 亲爱的 - - 不 , " 他 惊呼 匆匆 :
"别这样, 亲爱的——别这样,"他急忙喊道。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] .
He tried to take her hands from her face , but she would not let him .
他 尝试 到 拿 她 双手 从 她 脸 , 但 她 会 不是 让 他 :
他试图拿开她捂着脸的手, 但她不让他拿开。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][hɜ:r; hær][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] ; [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈsɒbz] ;
He looked at her in bewilderment ; she shook with these astonishing sobs ;
他 看起来 在 她 在 困惑 ; 她 摇晃 和 这些 惊人 啜泣 ;
他困惑地看着她; 她颤抖着, 发出令人震惊的抽泣声;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] .
and she was a most sensible woman , and thirty .
和 她 曾是 一个 最多 明智的 女士 , 和 三十 :
她是一位非常明事理的女人, 三十岁。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [hɜ:r; hær] .
He could not understand her .
他 可以 不是 理解 她 :

他听不懂她的话。

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [klentʃt] [hændz] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hær] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][æz; əz]
He kissed the clenched hands which covered her face , and almost as
他 亲吻 这 紧握 双手 哪个 涵盖 她 脸 , 和 几乎 作为
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈsɒbz] [ˈsi:st] .
suddenly the sobs ceased .
突然 这 啜泣 停止 :
他吻了吻捂住她脸庞的紧握的双手, 几乎就在同时, 她的抽泣声停止了。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ɪn][hɜ:r; hær] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [saʊnd] .
She drew in her breath with a quick sound .
她 画 在 她 气息 和 一个 快的 声音 :
她倒吸了一口气, 发出了一声短促的叹息。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)] .
He walked to the balustrade and began to whistle .
他 步行 到 这 栏杆 和 开始 到 哨 :
他走到栏杆边, 开始吹口哨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [bʌt; bət][wʌn][ˈnevər] [nuː] .
They were in a very secluded part of the gardens , but one never knew .
他们是 在 一个 非常 僻 部分 的 这 花园 , 但 一 绝不 知道 .
它们位于花园非常僻静的角落, 但谁也察觉不到。

[noʊ] ! [ˈfɔːrtənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
No ! fortunately there was no one in sight .
不 ! 幸运的是 那里 曾是 不 一 在 视线 .
不! 幸好周围没有人。

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ˈlʌvli] [siːn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
What an extraordinary , lovely scene it was !
什么 一个 非凡的 , 迷人的 场景 它 曾是 !
多么美妙绝伦的景象啊!

[pərˈhæps] [ˈɪdɪθ] [wʊd] [stɔːp] [ˈkraɪɪŋ] [suːn] .
Perhaps Edith would stop crying soon .
也许 伊迪丝 会 停止 哭泣 很快 .
或许伊迪丝很快就会停止哭泣。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] .
She did ; she brushed the tears from her eyes and laughed .
她 做过 ; 她 刷过 这 眼泪 从 她 眼睛 和 笑了 .
她做到了; 她擦了擦眼泪, 笑了。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈsɪli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [emˈiː] !
“ **Oh , how silly you must think me !**
“ 哦 , 如何 愚蠢的 你 必须 思考 我 !
“哦, 你一定觉得我傻吧! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈθɜːrti] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈθɜːrti] ? ”
“ **And I'm thirty - - you know I'm thirty ?** ”
“ 和 我是 三十 - - 你 知道 我是 三十 ? ”
“我三十岁了——你知道我三十岁了吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tʊld][emˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [kraɪd] [ˈhɔːrəs] .
“ **I think this is the third time that you have told me you are ,** ” **cried Horace .**
“ 我 思考 这 是 这 第三 时间 那 你 有 讲述 我 你 是 , ” 哭 贺拉斯 .
“我想这已经是你第三次告诉我你是了,”霍勒斯喊道。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
He came and sat down beside her again .
他 来了 和 卫星 向下 旁 她 再次 .
他走过来, 又在她旁边坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈeni] [mɔːr] .
She did not make him feel uncomfortable any more .
她 做过 不是 制作 他 感觉 不舒服 任何 更多的 .
她不再让他感到不自在。

“ [duː] [smoʊk] , “ [sed] [ˈɪdɪθ] [ˈkwɪkli] .
“ **Do smoke ,** ” **said Edith quickly .**
“ 做 抽烟 , ” 说 伊迪丝 迅速地 .
“抽烟吧,”伊迪丝赶紧说道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] . “
“ **I know you're dying to .** ”
“ 我 知道 你是 垂死 到 . ”
我知道你很想这么做。

“ [θæŋks] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
“ **Thanks , if I may .**
“ 谢谢 , 如果 我 可能 :

“谢谢, 如果可以的话。”

“ [hiː; hi] [lɪt] ; [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
“ **He lit ; a cigarette .**
“ 他 点燃 ; 一个 卷烟 :

他点燃了一支烟。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wəʀ]
And she saw with a sudden sinking of her heart that his hands were
和 她 锯 和 一个 突然 下沉 的 她 心 那 他的 双手 是
['stedɪ] .
steady .
稳定的 :

她突然感到一阵心头一沉, 因为她看到他的双手很稳。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tjæp] [æt; ət] [hoʊm] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **There is the little chap at home , “ he said ,**
“ 那里 是 这 小的 小伙子 在 家 , “ 他 说 ,
“家里还有个小家伙呢,”他说。

['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrd] ['frendlɪnəs] .
turning his eyes to her with a restored friendliness .
转弯 他的 眼睛 到 她 和 一个 恢复 友善 :

他转过头来, 用恢复了友善的目光看着她。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] ? “
“ **You're sure you won't mind him ? “**
“ 你是 当然 你 惯于 头脑 他 ? “
你确定你不会介意他吗?

“ [oʊ] , [aɪ][[æ; jæl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! “ [sed] ['ɪdɪθ] .
“ **Oh , I shall love him ! “ said Edith .**
“ 哦 , 我 将 爱 他 ! “ 说 伊迪丝 :
“哦, 我一定会爱上他的!”伊迪丝说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] - - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] ,
“ **Do you know - - you must not be jealous ,**
“ 做 你 知道 - - 你 必须 不是 是 嫉妒的 ,
你知道吗——你千万不能嫉妒,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hæf][ðə; ðɪ] ['rɪːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] - - [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
but that is half the reason why I am so - - why I am going to marry you ,
但 那 是 一半 这 原因 为什么 我 是 所以 - - 为什么 我 是 去 到 结婚 你 ,
但这正是我如此爱你——我决定嫁给你的原因之一。

[juː; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道!

“ ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] .
“ **Horace was not jealous .**
“ 贺拉斯 曾是 不是 嫉妒的 :

“贺拉斯并不嫉妒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .
He was very pleased , and he said so .
他 曾是 非常 高兴 , 和 他 说 所以 :

他非常高兴, 并且也表达了出来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ” [ˈɪdɪθ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , “ [wɪl] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [seɪ] , [ˈhɔːrəs] ? ”
“ **But what , ” Edith asked anxiously , “ will your sister say , Horace ? ”**
“ 但 什么 , ” 伊迪丝 问 焦虑地 , “ 将要 你的 姐姐 说 , 贺拉斯 ? ”
“ 可是 , ”伊迪丝焦急地问, “你姐姐会说什么呢, 霍勒斯? ”

“ [oʊ] , [maɪ][ˈsɪstər] ! ” [ˈstæməd] [lɛˈstreɪndʒ] .
“ **Oh , my sister ! ” stammered Lestrangle .**
“ 哦 , 我的 姐姐 ! ” 结结巴巴 莱斯特兰奇 .
“ 哦 , 我的妹妹 ! ”莱斯特兰奇结结巴巴地说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; fi] [wɪl] [maɪnd] [ˈveri] [mʌt] ? ”
“ **Do you think she will mind very much ? ”**
“ 做 你 思考 她 将要 头脑 非常 很多 ? ”
“ 你觉得她会很介意吗? ”

“ [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈstuːpɪd] ! ” [kraɪd] [ˈɪdɪθ] .
“ **You darling stupid ! ” cried Edith .**
“ 你 亲爱的 愚蠢的 ! ” 哭 伊迪丝 .
“ 你这个笨蛋 ! ”伊迪丝喊道。

“ [fiːl] [maɪnd][moʊst] [ˈhɔːrəbli] .
“ **She'll mind most horribly .**
“ 壳 头脑 最多 糟糕透了 .
“ 她会非常介意的。

“ [ðen] [fiː; fi] [blʌʃt] ; [fiː; fi] [ˈhædnt] [ment] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] “ [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ **Then she blushed ; she hadn't meant to call him “ darling .**
“ 然后 她 脸红了 ; 她 之前没有 意思是 到 称呼 他 ” 亲爱的 .
“ 然后她脸红了 ; 她本不该叫他“亲爱的”。

“ [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
“ **She looked at him anxiously , but he had not noticed it .**
“ 她 看起来 在 他 焦虑地 , 但 他 有 不是 注意到 它 .
“ 她焦急地看着他, 但他却没有注意到。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [brɪˈliːv] [fiː; fi] [wɪl] ; [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈɪdɪθ] .
“ **By Jove , I believe she will ; you're right , Edith .**
“ 经过 朱庇特 , 我 相信 她 将要 ; 你是 正确的 , 伊迪丝 .
“ 天哪, 我相信她会的 ; 你说得对, 伊迪丝。”

[aɪm][əˈfreɪd] [fiːl] [kʌt] [ʌp] [ˈfraɪtʃəli] [rʌf] !
I'm afraid she'll cut up frightfully rough !
我是 害怕的 壳 切 向上 可怕地 粗糙的 !
“ 我担心她会下手很重 ! ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] - - [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I thought I had managed to think it all out - - about you , you know ,
我 想法 我 有 管理 到 思考 它 全部 出去 - - 关于 你 , 你 知道 ,
“ 我以为我已经把所有事情都想清楚了——关于你, 你知道的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [ænd; ænd][em ˈiː] - - [ænd; ænd] [əˈnet] , [maɪ] [ded] [waɪf] .
and the little chap and me - - and Annette , my dead wife .
和 这 小的 小伙子 和 我 - - 和 安妮特 , 我的 死的 妻子 .
“ 还有小家伙和我——还有我已故的妻子安妮特。

“ [hiː; hi] [spoʊk] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fiː; fi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz] [brɪˈfɔːr] .
“ **He spoke these last words in a voice she had never heard him use before .**
“ 他 辐 这些 最后的 字 在 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 他 使用 前 .
“ 他说这最后一句话时, 语气是她以前从未听过的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ðem; ðəm] [ˈbreɪvli] [ænd; ænd] [ˈɑːnɪstli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːrz] .
But he spoke them bravely and honestly , with his eyes on hers .
但 他 辐 他们 勇敢地 和 诚实地 , 和 他的 眼睛 在 她的 .
“ 但他勇敢而坦诚地讲述了这一切, 目光始终注视着她。

[hɜːr; hər] ['kʌrɪdʒ] [lept] [tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] .

Her courage leapt to meet his .

她 勇气 跳跃 到 见面 他的 .

她鼓起勇气迎了上去。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

“ My dear , ” she said quickly ,

“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 迅速地 ,

“亲爱的,”她连忙说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] .

“ I want you to behave as if I had loved her too .

“ 我 想 你 到 表现 作为 如果 我 有 喜爱 她 也 .

“我希望你表现得好像我也爱过她一样。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

I want you to talk to me of her , to let her share our life ,

我 想 你 到 讲话 到 我 的 她 , 到 让 她 分享 我们的 生活 ,

我希望能跟你谈谈她, 让她参与到我们的生活中来。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][let][em 'iː] [ʃer] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][hɜːrɪz] .

or rather to let me share yours and hers .

或者 相当 到 让 我 分享 你的 和 她的 .

或者更确切地说, 让我分享你和她的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] .

I want you never to be afraid that I do not understand .

我 想 你 绝不 到 是 害怕的 那 我 做 不是 理解 .

我希望你永远不要害怕我不理解你。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,

I come to you to give you all the help and comfort that I can ,

我 来 到 你 到 给 你 全部 这 帮助 和 舒适 那 我 能 ,

我来这里是为了尽我所能地帮助和安慰你。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][jɜːr; jər] [hɑːrt] .

but I come to you knowing that she has your heart .

但 我 来 到 你 会心 那 她 有 你的 心 .

但我知道她已经俘获了你的心。

“ [ðen] [lɛ'streɪndʒ] [kɪst] [hɜːr; hər] .

“ Then Lestrangle kissed her .

“ 然后 莱斯特兰奇 亲吻 她 .

然后莱斯特兰奇吻了她。

[ðə; ði][læst] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] ['pɜːrɐs] , [ðə; ði][læst] [klaʊd] [meltɪd] .

The last hesitation fell away from this new purpose , the last cloud melted .

这 最后的 犹豫 跌倒 离开 从 这 新的 目的 , 这 最后的 云 融化 .

最后的犹豫随着这个新的目标而消散, 最后一片乌云也消融了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːk]

His heart went out in friendship and gratitude to this woman who did not seek

他的 心 去 出去 在 友谊 和 感激 到 这 女士 WHO 做过 不是 寻找

[tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .

to rob him of his past .

到 抢 他 的 他的 过去的 .

他由衷地感谢这位没有试图夺走他过去记忆的女士, 并向她表达了友谊和感激之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsplendɪd] [ˌrekəɡˈni(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
There was a moment's splendid recognition between them , as strong as
那里 曾是 一个 瞬间 灿烂 认出 之间 他们 , 作为 强的 作为
[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [lʌv] .
passion and as kind as love .
热情 和 作为 种类 作为 爱 .
他们之间产生了一种美妙的共鸣，既像激情般强烈，又像爱情般温柔。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊər] ;
Then the breathless hush of the air broke in a chill and sudden shower ;
然后 这 喘不过气 嘘 的 这 空气 打破 在 一个 寒意 和 突然 淋浴 ;
随后，令人窒息的寂静被一阵冰冷的骤雨打破；
[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [drentʃt] [ˈɡɑːrdn] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ][hoʊˈtel] .
they passed through the drenched garden quickly into the big hotel .
他们 通过了 通过 这 湿透了 花园 迅速地 进入 这 大的 酒店 .
他们迅速穿过被雨水浸透的花园，进入了那座大酒店。

[iː]
II
二
二

[ˈdʌbljuː]
W
W
W

[hen] [mɪs] [leˈstreɪndʒ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi]
hen Miss Lestrangle received the announcement of her brother's engagement she
母鸡 错过 莱斯特兰奇 已收到 这 公告 的 她 兄弟 订婚 她
[rɪˈplaɪd] [baɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] ,
replied by return of post ,
回复 经过 返回 的 邮政 ,
莱斯特兰奇小姐收到哥哥订婚的消息后，立即回信表示同意。

[kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ˈhæpɪnəs] .
congratulating him on his prospective happiness .
祝贺 他 在 他的 预期 幸福 .
祝贺他即将获得幸福。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [prəˈspektɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] .
She called it prospective , but she allowed that it was happiness .
她 称为 它 预期 , 但 她 允许 那 它 曾是 幸福 .
她称之为前景，但她也承认那是幸福。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈmæloʊ] , [ˈhɔːrəsəz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
She offered to give up her residence at Mallows , Horace's place in the country ,
她 提供 到 给 向上 她 住宅 在 锦葵 , 贺拉斯的 地方 在 这 国家 ,
她提出放弃她在马洛斯的住所，那是贺拉斯在乡下的庄园。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
and suggested that perhaps she could take a villa by the seaside .
和 建议 那 也许 她 可以 拿 一个 别墅 经过 这 海滨 .
并建议她或许可以租一栋海边别墅。

“ [ðɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈleɪzli] [æz; əz] [wel] .
“ **This , “ she wrote , “ would be very suitable for Leslie as well .**
“ 这 , “ 她 写道 , “ 会 是 非常 合适的 为了 莱斯利 作为 出色地 .
“这也很适合莱斯利,”她写道。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn'taɪəli] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” She took entirely for granted that she should keep the boy .
” 她 采取 完全 为了 的确 那 她 应该 保持 这 男生 .
她完全理所当然地认为自己应该留下这个男孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [ˈɪdɪθ] [ˈwɔːltən] !
Then she said to herself : “ Edith Walton !
然后 她 说 到 她自己 : ” 伊迪丝 沃尔顿 !
然后她对自己说: “伊迪丝·沃尔顿! ”

[wʌt] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɔːrəs] [ˈpɪks] [ʌp] !
What extraordinary people Horace picks up !
什么 非凡的 人们 贺拉斯 精选 向上 !
霍勒斯挑选的人真是非同凡响!

[wʌn] [hæz; hæz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
One has never heard of her !
一 有 绝不 听到 的 她 !
你从未听说过她!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈwɔːltən] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] ;
There was a Lady Walton I remember meeting at Bournemouth ;
那里 曾是 一个 女士 沃尔顿 我 记住 会议 在 伯恩茅斯 ;
我记得在伯恩茅斯遇到过一位名叫沃尔顿的女士;

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈpraɪːbəbli] [gɔːt] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈpæt(ə)nt] [ˈbɪskɪts] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈvʌlgər] [ˈtʃærəti] ;
her husband probably got knighted for patent biscuits , or some vulgar charity ;
她 丈夫 大概 得到 受封骑士 为了 专利 饼干 , 或者 一些 庸俗 慈善机构 ;
[ðə; ði] [nuː] [hɜːr; hər] .
the Lindleys knew her .
这 林德利 知道 她 .
她的丈夫可能因为专利饼干或者某种庸俗的慈善事业而被授予爵位; 林德利一家认识她。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] .
I will call on the Lindleys .
我 将要 称呼 在 这 林德利 .
我将拜访林德利一家。

” [wen] [ˈhɔːrəs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði]
” When Horace returned to London he found his home , as usual , the
” 什么时候 贺拉斯 返回 到 伦敦 他 成立 他的 家 , 作为 通常 , 这
[pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
perfection of order .
完美 的 命令 .
“当贺拉斯回到伦敦时, 他发现自己的家一如既往地井然有序。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər] [ˈlʌkəri] [ɔːr] [ɪk'strævəgəns] .
He was not a rich man , and he did not desire luxury or extravagance .
他 曾是 不是 一个 富有的 男人 , 和 他 做过 不是 欲望 奢华 或者 奢侈 .
他并不富有, 也不追求奢华或铺张浪费。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðəm; ðəm] ,
He had never needed to desire them ,
他 有 绝不 需要 到 欲望 他们 ,
他从未需要渴望过她们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [hæd; həd] [ðæt] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
for his sister had that genius for management which results in other people's
为了 他的 姐姐 有 那 天才 为了 管理 哪个 结果 在 其他 人们的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
因为他妹妹有那种管理方面的天赋, 能让其他人感到舒适。

[ʃiː, ʃi] [ɔɪld] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
She oiled the wheels of life for her brother ,
她 涂油 这 车轮 的 生活 为了 她 兄弟 ,
她为哥哥的人生道路提供了助力。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] .
and as yet she had charged him nothing for the oil .
和 作为 然而 她 有 带电 他 没有什么 为了 这 油 .
而且她至今还没有向他收取任何油费。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,
She was dressed for going out ,
她 曾是 穿着 为了 去 出去 ,
她穿着外出服。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ʃiː, ʃi][leɪd][hɜːr; hər][kɑːrd] - [keɪs] [ænd; ənd][ˈpærəsɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
but on his arrival she laid her card - case and parasol on the table and
但 在 他的 到达 她 铺设 她 卡片 - 案件 和 阳伞 在 这 桌子 和
[geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə] [kɪs] .
gave him her cheek to kiss .
给予 他 她 脸颊 到 吻 .
但他到达时，她把牌盒和阳伞放在桌子上，并让他亲吻自己的脸颊。

[mɪs] [leˈstreɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pleɪn] , [ˈæŋɡjələɪr][gɜːrl] , [wɪˈðəʊt] [tʃɑːrmz] ;
Miss Lestrangle had been a plain , angular girl , without charms ;
错过 莱斯特兰奇 有 到过 一个 清楚的 , 角度 女孩 , 没有 魅力 ;
莱斯特兰奇小姐相貌平平，棱角分明，毫无魅力；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
but she was a distinguished - looking middle - aged woman with a pleasant
但 她 曾是 一个 杰出的 - 寻找 中间 - 老年人 女士 和 一个 令人愉快的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
但她是一位仪态优雅、举止和蔼的中年女性。

[hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænər] [ɪnˈtaɪərli] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]
Her pleasant manner entirely hid from the world that she had a will of
她 令人愉快的 方式 完全 隐藏 从 这 世界 那 她 有 一个 将要 的
[ˈaɪərən][ænd; ənd][æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈpæf(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] .
iron and an absorbing passion for her little nephew .
铁 和 一个 吸收 热情 为了 她 小的 侄子 .
她和蔼可亲的举止完全掩盖了她钢铁般的意志和对小侄子的无比热爱。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt]
She was famous for her kind heart , and made an excellent
她 曾是 著名的 为了 她 种类 心 , 和 制成 一个 出色的
[ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˌkɑːnfɪˌdænt; ˌkɑːnfɪˌdɑːnt] ;
confidante ;
知己 ;
她以心地善良而闻名，是一位极好的知己；

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] “ [ə; eɪ] [dɪr] , [kaɪnd][oʊld] [θɪŋ] .
people talked of her as “ a dear , kind old thing .
人们 谈话 的 她 作为 “ 一个 亲爱的 , 种类 老的 事物 .
人们称她为“一位亲切善良的老太太”。

“ [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **Her brother looked at her a little nervously .**
“ 她 兄弟 看起来 在 她 一个 小的 紧张地 .
她的哥哥有些紧张地看着她。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [maɪ] ['letər] ? ” [sed] [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]
“ **You have received my letter ?** ” **said Miss Lestrangle , sitting down again , and**
“ 你 有 已收到 我的 信 ？ ” 说 错过 莱斯特兰奇 , 坐着 向下 再次 , 和
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [glʌvz] .
drawing on her gloves .
绘画 在 她 手套 .

“你收到我的信了吗？”莱斯特兰奇小姐说着，又坐了下来，戴上手套。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] ['oʊvər] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ?
“ **But , of course , there is a great deal to be talked over , isn't there ?**
“ 但 , 的 课程 , 那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 谈话 超过 , 不是 那里 ?
“当然，这其中有很多值得探讨的地方，不是吗？”

[wi:; wi] ['ni:dnt] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] .
We needn't begin now .
我们 不必 开始 现在 .

我们现在不必开始。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [mi:l] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ?
Do you want a meal or anything ?
做 你 想 一个 一顿饭 或者 任何事物 ?

你想吃点东西吗？

[ɔ:r][du:] [ðei] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪn] ?
Or do they give it to you on the train ?
或者 做 他们 给 它 到 你 在 这 火车 ?

还是在火车上给你的？

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntɪnənt] ,
It is so long since I have been on the Continent ,
它 是 所以 长的 自从 我 有 到过 在 这 大陆 ,

我已经很久没有来过欧洲大陆了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['feɪvd] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][kɔ:rnz]
but I understand that in America you can be shaved and have your corns
但 我 理解 那 在 美国 你 能 是 剃光 和 有 你的 玉米
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

但我了解到，在美国你可以剃光头，也可以剪掉老茧。

[prɔ:bəbli] [saɪm(ə)'teɪniəsli] , [æz; əz][ju:; jʊ]['træv(ə)l] . “
probably simultaneously , as you travel .”
大概 同时地 , 作为 你 旅行 . “

可能在你旅行途中同时发生。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] , “ [sed] ['hɔ:rəs] .
“ **I think I'll ring for tea ,** ” **said Horace .**
“ 我 思考 患病的 戒指 为了 茶 , ” 说 贺拉斯 .

“我想我该叫人喝茶了，”霍勒斯说。

“ [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ? ”
“ **Where is the boy ?** ”
“ 在哪里 是 这 男生 ? ”

“那孩子在哪儿？”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['flɪndərz] .
“ **I am afraid he is out with Mr . Flinders .**
“ 我 是 害怕的 他 是 出去 和 先生 . 弗林德斯 .

“恐怕他和弗林德斯先生出去了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;
I should have kept him in , of course , to meet you ;
我 应该 有 保留 他 在 , 的 课程 , 到 见面 你 ;

我当然应该让他留下来见你；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈflɪndərz] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti]
but Mr . Flinders said it was such a perfect afternoon it seemed a pity
但 先生 . 弗林德斯 说 它 曾是 这样的 一个 完美的 下午 它 似乎 一个 遗憾
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
to keep him in ,
到 保持 他 在 ,

但弗林德斯先生说，这是一个如此完美的下午，把他留在屋里似乎太可惜了。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtuːtərz] [əˈreɪndʒmənts] .
and I never like to interfere with the tutor's arrangements .
和 我 绝不 喜欢 到 干扰 和 这 导师的 安排 .

我从不喜欢干涉家教的安排。

[ˈlezli] [sent] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] . "
Leslie sent you his love . "
莱斯利 发送 你 他的 爱 . "

莱斯利向你转达了他的爱意。

" [θæŋks] , " [sed] [ˈhɔːrəs] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdraɪli] .
" Thanks , " said Horace , a little dryly .
" 谢谢 , " 说 贺拉斯 , 一个 小的 干巴巴地 .

“谢谢，”霍勒斯语气有些冷淡地说。

[hiː; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [kwɪt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈetə] ,
He fidgeted about the room ; he hardly knew quite what he expected from Etta ,
他 坐立不安 关于 这 房间 ; 他 几乎 知道 相当 什么 他 预期的 从 埃塔 ,
[bʌt; bət] , [baɪ] [dʒʊv] !
but , by Jove !
但 , 经过 朱庇特 !

他在房间里坐立不安；他几乎不知道自己对埃塔有什么期待，但是，我的天哪！

[fiː; ji] [ˈniːdnt] [goʊ] [ɑːn] [ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡlʌvz] - - [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [koʊld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
she needn't go on smoothing her gloves - - it made him feel cold between the
她 不必 去 在 平滑 她 手套 - - 它 制成 他 感觉 寒冷的 之间 这
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她不必再抚平手套了——那让他肩膀之间感到一阵寒意。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [nɑːt] [ˈhevi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] .
" I hope the cake is not heavy , " said his sister , rising to pour out his tea .
" 我 希望 这 蛋糕 是 不是 重的 , " 说 他的 姐姐 , 上升 到 倒 出去 他的 茶 .

“我希望蛋糕不要太重，”他的妹妹说着，起身去给他倒茶。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdevən] [kɑːnt] [meɪk] [keɪks] - - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ˈwiːknəs] ;
" Mrs . Devon can't make cakes - - it is her only weakness ;
" 太太 . 德文郡 不能 制作 蛋糕 - - 它 是 她 仅有的 弱点 ;

“德文太太不会做蛋糕——这是她唯一的弱点；

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈræðər] [naɪs] [pɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but there are some rather nice pink things over there from the
但 那里 是 一些 相当 好的 粉色的 事物 超过 那里 从 这
[kənˈfekʃənərz] .
confectioner's .
糖果商 .

不过那边糖果店里有一些很漂亮的粉色小点心。

“ [ˈhɔːrəs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Horace cleared his throat** .
“ 贺拉斯 已清除 他的 喉 .

霍勒斯清了清嗓子。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [jɔː; jər] [θɪŋz] , [ˈetə] , “ [hiː; hi] [sed] [waɪð; waɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
“ **I wish you would take off your things , Etta , “ he said with sudden irritation** ,
“ 我 希望 你 会 拿 离开 你的 事物 , 埃塔 , “ 他 说 和 突然 刺激 ,
“我希望你能把衣服脱掉, 埃塔,”他突然恼火地说。

“ [ɔːr][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn][baɪ] [fɔːrs] ,
“ **or not look as if you were being kept in by force** ,
“ 或者 不是 看 作为 如果 你 是 存在 保留 在 经过 力量 ,
或者看起来不像是被强行关押的,

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [maɪ] [tiː] ; [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː]
and meant to go out the moment I had swallowed my tea ; it makes me
和 意思是 到 去 出去 这 片刻 我 有 吞咽 我的 茶 ; 它 制作 我
[ˈnɜːrvəs] . “
nervous . “
紧张的 . “

我刚喝完茶就打算出门, 这让我很紧张。

“ [ˈnɜːrvəs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?
“ **Nervous , my dear boy ?**
“ 紧张的 , 我的 亲爱的 男生 ?

“紧张吗, 我亲爱的孩子? ”

- [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈnɜːrvəs] .
Lestranges are never nervous .
- 是 绝不 紧张的 .

莱斯特兰奇家族的人从不紧张。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [waɪð; waɪθ][juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈkɔːlɪŋ] ,
I was going out calling ,
我 曾是 去 出去 呼叫 ,

我当时正准备出去打电话,

[ænd; ənd][aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [waːnt][tuː; tə][goʊ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][ˈtaɪdi][ˈæftər][jɔː; jər]
and I supposed you would want to go upstairs and tidy after your
和 我 据称 你 会 想 到 去 楼上 和 整齐的 后 你的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

我想你旅途结束后应该会想上楼收拾一下吧。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər] mind - -
But , of course , if you are nervous , and have anything on your mind - -
但 , 的 课程 , 如果 你 是 紧张的 , 和 有 任何事物 在 你的 mind - -

当然, 如果你感到紧张, 或者有什么心事——

“ [ˈetə] [brɪˈgæn] [ˌʌnˈbʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡlʌvz] .
“ **Etta began unbuttoning her gloves** .
“ 埃塔 开始 解开纽扣 她 手套 .

埃塔开始解开手套的扣子。

[hɜːr; həɹ] ['brʌðər] [groʊn] .
Her brother groaned .
她 兄弟 呻吟 .

她哥哥呻吟了一声。

“ [noʊ] , [hæn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['etə] ; [aɪ'd] ['ræðər] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ！ ”
“ No , hang it all , Etta ; I'd rather wait till after dinner ! ”
“ 不 , 悬挂 它 全部 , 埃塔 ; ID 相当 等待 直到 后 晚餐 ！ ”

“不，算了，埃塔；我宁愿等到晚饭后再说！”

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , “ [sed] [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] .
“ Just as you like , ” said Miss Lestrangle .
“ 只是 作为 你 喜欢 , ” 说 错过 莱斯特兰奇 .

“如您所愿，”莱斯特兰奇小姐说。

“ [aɪ] [hoʊp] [mɪs] - - [ɜ:r; əɹ] - - ['wɔ:l tən] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? - - [ɪz] [kwaɪt] [wel] ? ”
“ I hope Miss - - er - - Walton , isn't it ? - - is quite well ? ”
“ 我 希望 错过 - - 呃 - - 沃尔顿 , 不是 它 ? - - 是 相当 出色地 ? ”

“我希望沃尔顿小姐——呃——一切都好，对吧？”

“ [oʊ] , [jes] , ['ɪdɪθ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [θæŋks] .
“ Oh , yes , Edith is all right , thanks .
“ 哦 , 是的 , 伊迪丝 是 全部 正确的 , 谢谢 .

“哦，是的，伊迪丝没事，谢谢。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] , ['etə] ,
You might tell them , Etta ,
你 可能 告诉 他们 , 埃塔 ,

你可以告诉他们，埃塔，

[tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tjæp] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] ['stʌdi] [wen] [hi:; hi] [gets] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] . “
to let the little chap come into my study when he gets in from his walk . ”
到 让 这 小的 小伙子 来 进入 我的 学习 什么时候 他 获得 在 从 他的 走 . ”

“让小家伙散步回来后进我的书房来。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hɔ:rəs] ！
“ Oh , of course , Horace !
“ 哦 , 的 课程 , 贺拉斯 ！

“哦，当然，霍勒斯！ ”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
“ It may have been intention ,
“ 它 可能 有 到过 意图 ,

“这或许是故意的，

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rtʃənət] ['æksədənts] [wɪtʃ] ['hæpən] [tu:; tə] [wel] -
or it may have been one of those fortunate accidents which happen to well -
或者 它 可能 有 到过 一 的 那些 幸运 事故 哪个 发生 到 出色地 -
[treɪnd] ['faɪtəɹz] ,
trained fighters ,
受过训练 战士 ,

或者，这可能是训练有素的战士们经常遇到的那种幸运的意外。

[bʌt; bət] [mɪs] [lɛstreɪndʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['pɪktʃər] .
but Miss Lestrangle's attention was suddenly caught by a crooked picture .
但 错过 莱斯特兰奇的 注意力 曾是 突然 捕捉 经过 一个 歪 图片 .

但莱斯特兰奇小姐的注意力突然被一张歪斜的照片吸引了。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ə'net] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mæntlpi:s] .
She turned back to a portrait of Annette hanging over the mantelpiece .
她 转向 后退 到 一个 肖像 的 安妮特 绞刑 超过 这 壁炉架 .

她转过身，看向挂在壁炉架上的安妮特画像。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [hʌŋ] [kwaɪt] [streɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkɑːmənpleɪs] [vɔɪs] .
“ **It is not hung quite straight** , ” **she said in her pleasant , commonplace voice** .
“ 它 是 不是 悬挂 相当 直的 , ” 她 说 在 她 令人愉快的 , 平凡 嗓音 .
“它挂得不太直,”她用她那和蔼平和的声音说道。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ˈbetər] !
“ **There , that's better !**
“ 那里 , 那就是 更好的 !
“这样好多了! ”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][waɪnt] , [ˈhɔːrəs] ?
Is there anything more you want , Horace ?
是 那里 任何事物 更多的 你 想 , 贺拉斯 ?
你还有什么想要的吗, 霍勒斯?

“ [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtiːkʌp] ; [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [laɪk] “
“ **Her brother's answer was made from his teacup ; it sounded very like** “
“ 她 兄弟 回答 曾是 制成 从 他的 茶碗 ; 它 听起来 非常 喜欢 “
[dæm] !
Damn !
该死 !
她哥哥的回答是从他的茶杯里发出的;听起来很像“该死!”

“ [ˈhɔːrəs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈnɜːrvəs] .
“ **Horace continued to be extremely nervous** .
“ 贺拉斯 持续 到 是 极其 紧张的 .
“霍勒斯仍然非常紧张。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈɪdɪθ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ænt] ,
He had meant to go and see Edith after dinner ; she and her aunt ,
他 有 意思是 到 去 和 看 伊迪丝 后 晚餐 ; 她 和 她 阿姨 ,
[ˈleɪdi] [ˈwɔːltən] ,
Lady Walton ,
女士 沃尔顿 ,
他原本打算晚饭后去见伊迪丝;她和她的姑妈沃尔顿夫人,

[hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪdɪθ] , [ˈhævɪŋ]
had returned to town with him , but he couldn't go to Edith , having
有 返回 到 镇 和 他 , 但 他 不能 去 到 伊迪丝 , 拥有
[əˈreɪndʒd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] ,
arranged nothing whatever ,
安排 没有什么 任何 ,
他跟他一起回到了镇上,但他没能去见伊迪丝,因为他什么都没安排好。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
and not even having mentioned that he intended to keep his boy .
和 不是 甚至 拥有 提及 那 他 故意的 到 保持 他的 男生 .
而且他甚至没有提过他打算留下自己的儿子。

[ɔːl] [θruː] [ˈdɪnər] [ˈetə] [held] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
All through dinner Etta held the conversation and guided it as she chose .
全部 通过 晚餐 埃塔 握住 这 对话 和 引导 它 作为 她 选择 .
整个晚餐过程中,埃塔一直主导着谈话,并按照自己的意愿引导谈话方向。

[ˈmɪstər] . [ˈflɪndərz] , [ðə; ði][ˈtuːtər] , [rɪˈspɒndɪd] [ˈædmərəbli] .
Mr . Flinders , the tutor , responded admirably .
先生 . 弗林德斯 , 这 导师 , 回应 令人钦佩地 .
家庭教师弗林德斯先生的回答非常出色。

[mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtuːtər] ;
Miss Lestrangle had a perfect tone with the tutor ;
错过 莱斯特兰奇 有 一个 完美的 语气 和 这 导师 ;
莱斯特兰奇小姐与家庭教师的语气非常完美;

[ʃiː, ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [ˈmaːrks][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈvæljuː] .
she treated him with that deference which marks the difference in social value .
她 治疗 他 和 那 尊重 哪个 标记 这 不同之处 在 社会的 价值 .

她对他毕恭毕敬，这体现了两人社会地位的差异。

[hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈflætəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] ;
Her delicate flattery was a restraint ;
她 精美的 奉承 曾是 一个 克制 ;

她那委婉的奉承是一种克制；

[aɪ ˈtiː][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈfɪəriər] [pəˈziʃ(ə)n] [wer] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd]
it put him at once on the footing of an inferior position where she could
它 放 他 在 一次 在 这 立足点 的 一个 下 位置 在哪里 她 可以
[əˈfɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈevər] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
afford to be delightful to him without his ever meeting her on her own
买得起 到 是 愉快 到 他 没有 他的 曾经 会议 她 在 她 自己的
[ˈlev(ə)l] .
level .
等级 .

这使他立刻处于一种低人一等的地位，她可以肆意讨好他，而他却永远无法与她平等相待。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [kɑːndɪˈsenʃn] , [tuː] [ˈɡreɪʃəs] [fɔːr; fər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It was too fine for condescension , too gracious for patronage ; it was
它 曾是 也 美好的 为了 居高临下 , 也 亲切 为了 赞助 ; 它 曾是
[æən; ən] “ [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] ” ;
an “ invulnerable nothing ” ;
一个 “ 无敌的 没有什么 ” ;

它太过高雅，不屑于居高临下；它太过高贵，不屑于受人庇护；它是一种“刀枪不入的虚无”。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [pæst] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː]
and yet you could no more have passed it than have walked through
和 然而 你 可以 不 更多的 有 通过了 它 比 有 步行 通过
[ˈbeɪənɪts] ;
bayonets ;
刺刀 ;

然而，你根本不可能通过它，就像不可能穿过刺刀阵一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈædɪd] [əˈtrækj(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ]
and there was this added attraction , that the bayonets were garlanded with
和 那里 曾是 这 额外 景点 , 那 这 刺刀 是 挂满花环 和
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

更添魅力的是，刺刀上还装饰着鲜花。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ˈlezli] [bɪˈheɪvd] [soʊ][ˈbædli] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [mɪs] [leˈstreɪndʒ]
“ It was such a pity Leslie behaved so badly this afternoon , ” Miss Lestrage
“ 它 曾是 这样的 一个 遗憾 莱斯利 表现 所以 糟糕 这 下午 , ” 错过 莱斯特兰奇
[bɪˈɡæən] .
began .
开始 .

“莱斯利今天下午表现得那么糟糕，真是太可惜了，”莱斯特兰奇小姐开口说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈflɪndərz] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [dəˈrekt] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,
“ Mr . Flinders felt that such direct disobedience must be punished ,
“ 先生 . 弗林德斯 毛毡 那 这样的 直接的 不服从 必须 是 受到惩罚 ,
弗林德斯先生认为，这种直接的违抗行为必须受到惩罚。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪˈtiː][led][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drɪˈsaɪdɪd] [rɪsk][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈpleɪɪŋ][wɪð; wɪθ]
especially when it led to such a decided risk as the boy's playing with
尤其 什么时候 它 引领 到 这样的 一个 决定 风险 作为 这 男孩们 玩耍 和
[ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
whooping - cough children in the Park .
欢呼 - 咳嗽 孩子们 在 这 公园 .
尤其是当这导致如此明显的风险时，比如男孩在公园里和患有百日咳的孩子们玩耍。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ˈhɔːrəs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
So instead of being allowed to come and see you , Horace , he had to
所以 反而 的 存在 允许 到 来 和 看 你 , 贺拉斯 , 他 有 到
[biː; bi] [pækt] [ɔːf] ,
be packed off ,
是 包装 离开 ,
所以，霍勒斯，他没能来看你，而是被打包送走了。

[ˈsʌpələs] , [tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
supperless , to bed ; but you will go up after dinner , I suppose ? "
无晚餐 , 到 床 ; 但 你 将要 去 向上 后 晚餐 , 我 认为 ? "
晚饭没吃，先睡觉；不过我想你晚饭后应该会上去吧？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp] [brɪˈɔːr] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhɔːrəs] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] said - - "
" I should have gone up before , " interrupted Horace , " but they said - - "
" 我 应该 有 已消失 向上 前 , " 中断 贺拉斯 , " 但 他们 said - - "
"我本该早点上去的,"霍勒斯打断道，“可是他们说——”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [əˈθɔːrəti] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌpˈheld] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" Yes , I think authority must be upheld , " said his sister .
" 是的 , 我 思考 权威 必须 是 维持 , " 说 他的 姐姐 .
“是的，我认为权威必须得到维护，”他的妹妹说。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [ˈhɔːrəs] , [ˈmɪstər] . [ˈflɪndərz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wɔːrnd] [ˈleɪzli] [əˈbʌʊt] [ðə; ði]
" You see , dear Horace , Mr . Flinders had already warned Leslie about the
" 你 看 , 亲爱的 贺拉斯 , 先生 . 弗林德斯 有 已经 警告 莱斯利 关于 这
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
“你看，亲爱的霍勒斯，弗林德斯先生已经警告过莱斯利有关惩罚的事情了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
" She looked across at her brother ,
" 她 看起来 穿过 在 她 兄弟 ,
她看向哥哥，
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][æn; ən][əbˈsɜːrɪd] [ˈblʌndər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈflɪndərz]
as if to say that the punishment was an absurd blunder of Mr . Flinders
作为 如果 到 说 那 这 惩罚 曾是 一个 荒诞 错误 的 先生 . 弗林德斯
,
.
,
仿佛在说，这一惩罚是弗林德斯先生犯下的一个荒谬错误。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌoʊvərˈlʊk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] ,
which they must overlook , because although he was a very clever fellow ,
哪个 他们 必须 俯瞰 , 因为 虽然 他 曾是 一个 非常 聪明的 同伴 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
他们必须忽略这一点，因为尽管他确实是个非常聪明的人，当然，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['riːəli] [kwɔɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , still - -
and a clergyman's son , and really quite a gentleman , still - -
和 一个 神职人员的 儿子 , 和 真的 相当 一个 绅士 , still - -
他还是个牧师的儿子, 而且确实是一位相当绅士的人, 至今仍然如此——

[ˈhɔːrəs] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Horace understood the look , and dropped the subject .
贺拉斯 理解 这 看 , 和 掉落 这 主题 .
霍勒斯明白了对方的眼神, 便不再谈论这个话题了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [ˈɔːlmʊst] ['evriθɪŋ] ['veri] ['iːzəli] ; [bʌt; bət][naːt][kwɔɪt] ['evriθɪŋ]
He was a man who took almost everything very easily ; but not quite everything
他 曾是 一个 男人 WHO 采取 几乎 一切 非常 容易地 ; 但 不是 相当 一切
.
.
.
他是一个对几乎所有事情都泰然处之的人; 但并非所有事情都是如此。

[ˈmɪstər] . [ˈflɪndəz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [mɪs] [leˈstreɪndʒ] [ˈpraːmptli]
Mr . Flinders began to make some explanation , which Miss Lestrangle promptly
先生 . 弗林德斯 开始 到 制作 一些 解释 , 哪个 错过 莱斯特兰奇 及时
[tʃekt] .
checked .
已检查 .
弗林德斯先生开始解释, 莱斯特兰奇小姐立即予以核实。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhʌʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈleɪzliːz] [ˈpʌnɪʃmənt]
She asked his advice about a book , and somehow or other Leslie's punishment
她 问 他的 建议 关于 一个 书 , 和 不知何故 或者 其他 莱斯利的 惩罚
[rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈtuːtərz] [ˈblʌndər] ,
remained the tutor's blunder ,
剩余 这 导师的 错误 ,
她向他咨询一本书的意见, 而莱斯利受到的惩罚不知何故仍然是家庭教师的失误。

[ðʊθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
though this was the first time he had ever heard of it .
尽管 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 听到 的 它 .
虽然这是他第一次听说这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪs] [leˈstreɪndʒ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He had probably misunderstood something Miss Lestrangle had said to him ;
他 有 大概 被误解 某物 错过 莱斯特兰奇 有 说 到 他 ;
他可能误解了莱斯特兰奇小姐对他说的话;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ]['luːsɪd] [ˈtʊːkər] ;
she had often observed that she was not a lucid talker ;
她 有 经常 观察到 那 她 曾是 不是 一个 清醒的 健谈者 ;
她经常发现自己说话不够清晰流畅;

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈflɪndəz] [hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
there were certain advantages which Mr . Flinders had had , and she
那里 是 肯定 优势 哪个 先生 . 弗林德斯 有 有 , 和 她
[hæd; həd][naːt] ,
had not ,
有 不是 ,
弗林德斯先生拥有一些她所没有的优势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
and this made it such a comfort to listen to him !
和 这 制成 它 这样的 一个 舒适 到 听 到 他 !
听他讲话让人感到非常安慰!

[ˈpɑ:səbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzənz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [hæd; həd][təʊld] .
Possibly this was one of the occasions in which the disadvantages had told .
可能 这 曾是 一 的 这 场合 在 哪个 这 缺点 有 讲述 .
或许这就是劣势显现的其中一次。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈhɔ:rəs] [went] [ʌpˈsterz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ;
After dinner Horace went upstairs to see his boy ;
后 晚餐 贺拉斯 去 楼上 到 看 他的 男生 ;
晚饭后，贺拉斯上楼去看望他的儿子；

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [pəˈθetɪkli] [laɪk]
there were traces of tears on the child's face , and he looked pathetically like
那里 是 痕迹 的 眼泪 在 这 孩子的 脸 , 和 他 看起来 可悲地 喜欢
[hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðər] .
his dead mother .
他的 死的 母亲 .
孩子脸上还留有泪痕，他看起来可怜兮兮的，像极了他死去的母亲。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈrʌʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [nek] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][es ʊə ˈbi:] .
He flung his arms around his father's neck and began to sob .
他 扔 他的 武器 大约 他的 父亲的 脖子 和 开始 到 哭泣 .
他一把抱住父亲的脖子，开始嚎啕大哭。

[ˈleɪli] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [əˈnɛts] [wi:k] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [strʌŋ] ,
Leslie had inherited Annette's weak constitution ; he was a highly - strung ,
莱斯利 有 遗传 安妮特的 虚弱的 宪法 ; 他 曾是 一个 高度 - 串 ,
[ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
delicate little boy .
精美的 小的 男生 .
莱斯利继承了安妮特的体弱多病；他是一个神经质、娇弱的小男孩。

" [ʊ] , [ˈdædi] , [dəunt] - - [dəunt] - - [dəunt] !
" **Oh , daddy , don't - - don't - - don't !**
" 哦 , 爸爸 , 不 - - 不 - - 不 !
"哦，爸爸，不要——不要——不要！
" [hi:; hi] [ˈsɒbd] .
" **he sobbed** .
" 他 啜泣 .
他抽泣着说。

" [ʊ] , [pli:z] , [dɪr] [ˈdædi] , [dəunt] !
" **Oh , please , dear daddy , don't !**
" 哦 , 请 , 亲爱的 爸爸 , 不 !
"哦，亲爱的爸爸，求求你，不要！"

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈmæri] [hɜ:r; həɪ] !
I will be good if you won't marry her !
我 将要 是 好的 如果 你 惯于 结婚 她 !
如果你不娶她，我就乖乖的！

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [stɜ:rn] ;
" **His father's face grew suddenly very stern** ;
" 他的 父亲的 脸 生长 突然 非常 船尾 ;
"他父亲的脸色突然变得非常严肃；

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈbaʊt] [ˈɪdɪθ] .
he had meant to be the first to tell his son about Edith .
他 有 意思是 到 是 这 第一的 到 告诉 他的 儿子 关于 伊迪丝 .
他原本打算第一个告诉儿子关于伊迪丝的事。

“ [maɪ] [daɪ] [oʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] ['tendərlɪ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] [br'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **My dear old chap , ” he said tenderly , sitting down on the bed beside the boy .**
“ 我的 亲爱的 老的 小伙子 , ” 他 说 温柔地 , 坐着 向下 在 这 床 旁 这 男生 .
“我亲爱的老伙计,”他温柔地说着, 在男孩身旁的床上坐了下来。

“ [ɪdɪθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][gɜːrl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] .
“ **Edith is such a jolly girl ; you will like her .**
“ 伊迪丝 是 这样的 一个 快乐的 女孩 ; 你 将要 喜欢 她 .
“伊迪丝是个非常开朗的女孩; 你会喜欢她的。”

[waɪ] , [ʃiːz] ['prɪti] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [faːnd][ʌv; əv] [bɔɪz] !
Why , she's pretty and kind , and awfully fond of boys !
为什么 , 她是 漂亮的 和 种类 , 和 非常 喜爱 的 男孩们 !
她长得漂亮, 心地善良, 而且非常喜欢男生!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv] .
You have no idea what fun we'll have .
你 有 不 主意 什么 乐趣 出色地 有 .
你根本想象不到我们会玩得多开心。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] . “
She has asked you to go with her to - morrow to the Zoo . ”
她 有 问 你 到 去 和 她 到 - 明天 到 这 动物园 . “
她邀请你明天陪她去动物园。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , ” [sed] ['lezli] .
“ **I have been to the Zoo , ” said Leslie .**
“ 我 有 到过 到 这 动物园 , ” 说 莱斯利 .
“我去过动物园,”莱斯利说。

[ə; eɪ][fɜːrm][ˈlɪt(ə)l] [laɪn] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A firm little line came around his mouth .
一个 公司 小的 线 来了 大约 他的 嘴 .
他嘴角周围出现了一道明显的线条。

[aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd]
It used to come round his mother's when she meant to get her way and
它 用过的 到 来 圆形的 他的 母亲的 什么时候 她 意思是 到 得到 她 方式 和
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][faɪnd][aɪ 'tiː] ['iːzi] .
she did not find it easy .
她 做过 不是 寻找 它 简单的 .
以前, 每当他母亲想要达到目的时, 这件事就会发生在她家, 而她发现这并不容易。

['hɔːrəs] [hæd; həd][nɔːt] [siːn] [aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] .
Horace had not seen it often enough to remember it .
贺拉斯 有 不是 已见 它 经常 足够的 到 记住 它 .
霍勒斯没见过它几次, 所以记不住。

“ [oʊ] , ['dædi] , [dəʊnt] [meɪk] [em 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['ænti] -
“ **Oh , daddy , don't make me go with her ; I want to go away with auntie -**
“ 哦 , 爸爸 , 不 制作 我 去 和 她 ; 我 想 到 去 离开 和 阿姨 -
-
-
-
“哦, 爸爸, 别让我跟她走; 我想跟阿姨一起走——”

[oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['ænti] !
oh , I do want to go away with auntie !
哦 , 我 做 想 到 去 离开 和 阿姨 !
哦, 我真想和阿姨一起出去玩!

" [ðə; ði][ˈsɒbz][brɪˈɡæn][tuː; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
" The sobs began to shake him again .
" 这 啜泣 开始 到 摇 他 再次 .
"他再次开始抽泣起来。"

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈænti] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I have always had auntie , " he cried .
" 我 有 总是 有 阿姨 , " 他 哭 .
"我一直都有阿姨,"他哭着说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈdædi] , [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈænti] ! "
" You see , daddy , I've always had auntie ! "
" 你 看 , 爸爸 , 我已经 总是 有 阿姨 ! "
"爸爸, 你看, 我一直都有阿姨! "

" [bʌt; bət] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" But , boy , you don't want to go away from me ? " asked his father .
" 但 , 男生 , 你 不 想 到 去 离开 从 我 ? " 问 他的 父亲 .
"可是, 孩子, 你不想离开我吗?"他父亲问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kənˈstreɪnd] [ˈsaɪləns] ,
There was a moment's constrained silence ,
那里 曾是 一个 瞬间 受限 沉默 ,
一阵令人窒息的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself]
and then the child dragged himself out of his father's arms and threw himself
和 然后 这 孩子 拖拽 他自己 出去 的 他的 父亲的 武器 和 扔 他自己
[feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
face downwards on his pillow .
脸 向下 在 他的 枕头 .
然后孩子挣脱了父亲的怀抱, 脸朝下扑倒在枕头上。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈpetʃələntli] .
" Yes , I do , " he muttered petulantly .
" 是的 , 我 做 , " 他 低声说道 任性地 .
"是的, 我愿意,"他不耐烦地嘟囔道。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ˈwʊmən] !
" I won't stay with this new woman !
" 我 惯于 停留 和 这 新的 女士 !
"我不会和这个新女人在一起! "

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] !
I do want to go away !
我 做 想 到 去 离开 !
我真的想离开!

" [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn][ɑːn] [ˈhɒrəsəz] [feɪs] [ˈdiːpənd] .
" The lines of pain on Horace's face deepened .
" 这 线条 的 疼痛 在 贺拉斯的 脸 加深 .
"霍勒斯脸上的痛苦皱纹更深了。"

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][ˈkɑːntrækt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kəːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ]
His heart seemed to contract as he looked at the golden curls on the pillow
他的 心 似乎 到 合同 作为 他 看起来 在 这 金的 卷发 在 这 枕头
,
!
,
当他看着枕头上金色的卷发时, 他的心似乎揪紧了一下。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['ɡoʊldən] [kə:lz] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kɪst] .
and remembered those long golden curls he had played with and kissed .
和 记得 那些 长的 金的 卷发 他 有 玩 和 和 亲吻 .

他想起了自己曾玩弄和亲吻过的那些金色长卷发。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [rɪ'ɡretfl] , [sɪk] ,
For a moment he turned away , regretful , sick ,
为了 一个 片刻 他 转向 离开 , 遗憾 , 生病的 ,

他转过身去，懊悔不已，感到一阵恶心。

[ænd; ənd][, ʌndɪ'zaɪərəs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] “ [ðɪs] [nu:] ['wʊmən] .
and undesirous as the child himself of “ this new woman .
和 不想要的 作为 这 孩子 他自己 的 ” 这 新的 女士 .

就像孩子一样，对“这个新女人”毫无兴趣。

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ri:ə'sə:tɪd] [ɪt'self] ,
” Then his manhood reasserted itself ,
” 然后 他的 男子气概 重申 本身 ,

然后，他的男子气概重新显现出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪldɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt]
and he remembered that this was after all only a childish fit of ignorant
和 他 记得 那 这 曾是 后 全部 仅有的 一个 幼稚 合身 的 无知

[terz] .
tears .
眼泪 .

他这才想起，这终究只是孩子气无知时的一次哭泣而已。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
He was not angry with the child ;
他 曾是 不是 生气的 和 这 孩子 ;

他并没有生孩子的气；

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][f'ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kru:əl] [fɪr]
it did not occur to him to ask him who had given him this cruel fear
它 做过 不是 发生 到 他 到 问 他 WHO 有 给定 他 这 残忍的 害怕

[ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .
of Edith .
的 伊迪丝 .

他竟然没有想到要问问是谁让他对伊迪丝产生了这种可怕的恐惧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['hɔ:rəs] [lɛ'streɪndʒ] .
There were a good many things that never occurred to Horace Lestrangle .
那里 是 一个 好的 许多 事物 那 绝不 发生 到 贺拉斯 莱斯特兰奇 .

霍拉斯·莱斯特兰奇从未想到过很多事情。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vi:nɪənt] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] ;
They might have been convenient things to do ;
他们 可能 有 到过 方便的 事物 到 做 ;

这些做法或许很方便；

['pɔ:səbli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [laɪf] ['i:zi] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
possibly they might have made life easy and happy for him , only he did not
可能 他们 可能 有 制成 生活 简单的 和 快乐的 为了 他 , 仅有的 他 做过 不是

[du:][ðem; ðəm] ,
do them ,
做 他们 ,

或许他们本可以让他的生活轻松快乐，只是他没有去做。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tel] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
that was all ; he could not make the child tell tales .
那 曾是 全部 ; 他 可以 不是 制作 这 孩子 告诉 故事 .

仅此而已；他没能让孩子讲故事。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] .
There was some one to be very angry with ; that was a simplification .
那里 曾是 一些 一 到 是 非常 生气的 和 ; 那 曾是 一个 简化 .

当时确实有人值得我们非常生气；这只是一个简化的说法。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈetə] , [bʌt; bət] [lɛˈstreɪndʒ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
It might be Etta , but Lestrangle was slow to think so .
它 可能 是 埃塔 , 但 莱斯特兰奇 曾是 慢的 到 思考 所以 .

可能是埃塔，但莱斯特兰奇一时没往这方面想。

[ˈhædnt] [ʃiː; ʃi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ?
Hadn't she congratulated him at once ?
之前没有 她 恭喜 他 在 一次 ?

她难道没有立刻向他表示祝贺吗？

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈetə] [kʊd; kəd] [ˈpɔɪzn] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] .
And besides , he couldn't think that Etta could poison a child's mind .
和 除了 , 他 不能 思考 那 埃塔 可以 毒 一个 孩子的 头脑 .

而且，他实在无法想象埃塔会毒害孩子的心灵。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fuːl] [ˈflɪndərz] ; [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tʃæp] ,
Perhaps it was that fool Flinders ; he seemed a perfectly incompetent chap ,
也许 它 曾是 那 傻子 弗林德斯 ; 他 似乎 一个 完美 不称职的 小伙子 ,

或许是那个傻瓜弗林德斯；他看起来完全是个无能之辈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌsentɪˈment(ə)li] [ˈθɪəriːz] [ɑːn][step] - [ˈmʌðərz] .
and he might possibly have some sentimental theories on step - mothers .
和 他 可能 可能 有 一些 感伤的 理论 在 步 - 母亲们 .

他或许对继母有一些感性的看法。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈetə] ;
Anyhow , he would go downstairs and talk to Etta ;
无论如何 , 他 会 去 楼下 和 讲话 到 埃塔 ;

总之，他会下楼和埃塔说话；

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [stuːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈdʒentli] .
meanwhile he stooped over the child and shook his shoulder gently .
同时 他 弯腰 超过 这 孩子 和 摇晃 他的 肩膀 轻轻地 .

与此同时，他弯下腰，轻轻摇了摇孩子的肩膀。

“ [dəʊnt][kraɪ] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ Don't cry , old man , ” he said quietly .
“ 不 哭 , 老的 男人 , ” 他 说 悄悄 .

“别哭了，老头，”他轻声说道。

“ [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [nuː] [frend] .
“ I promise you , you will like this new friend .
“ 我 承诺 你 , 你 将要 喜欢 这 新的 朋友 .

我保证你会喜欢这位新朋友。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈmʌðəz] [pleɪs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [nuː] [frend]
She doesn't want to take your mother's place , or anything ; she is just a new friend
她 不 想 到 拿 你的 母亲的 地方 , 或者 任何事物 ; 她 是 只是 一个 新的 朋友
.
.
.

她并不想取代你母亲的位置，或者别的什么；她只是你的新朋友。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] .
To - morrow you shall see her , and tell me what you feel .
到 - 明天 你 将 看 她 , 和 告诉 我 什么 你 感觉 .

明天你就能见到她，告诉我你的感受。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] .
You needn't go to the Zoo .
你 不必 去 到 这 动物园 .

你不必去动物园。

[ænt] ['etə] ['iznt] ['goʊɪŋ] [ə'wei] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [wen'evər] [juː; jʊ]
Aunt Etta isn't going away at present , and you shall see her whenever you
阿姨 埃塔 不是 去 离开 在 展示 , 和 你 将 看 她 每当 你
[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

埃塔阿姨暂时不会离开，你想什么时候去看她都可以。

" ['mɪstər] . ['flɪndərz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Mr . Flinders said there was going to be great changes , " sobbed the boy .
" 先生 . 弗林德斯 说 那里 曾是 去 到 是 伟大的 变化 , " 啜泣 这 男生 .
"弗林德斯先生说将会发生巨大的变化,"男孩抽泣着说。

[ðə; ði] ['faːðər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] ['sʌd(ə)nli] ;
The father closed his lips suddenly ;
这 父亲 关闭 他的 嘴唇 突然 ;

父亲突然闭上了嘴；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [greɪt] ['tʃeɪndʒ] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['mɪstər] .
there was going to be one great change - - and that would be Mr .
那里 曾是 去 到 是 一 伟大的 改变 - - 和 那 会 是 先生 .
['flɪndərz] .
Flinders .
弗林德斯 .

将会有有一个巨大的变化——那就是弗林德斯先生。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] [glæns] [æt; ət] ['dɪnər] ; ['eɪvɪdəntli] ['etə] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [fuːl]
He recalled his sister's glance at dinner ; evidently Etta thought the man a fool
他 召回 他的 姐妹 瞥一眼 在 晚餐 ; 显然 埃塔 想法 这 男人 一个 傻子
[tuː] .
too .
也 .

他回想起晚餐时妹妹的眼神；显然，埃塔也认为那个男人是个傻瓜。

[hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flɪndərz] .
He felt vaguely relieved to have found out that it was Flinders .
他 毛毡 依稀 松了口气 到 有 成立 出去 那 它 曾是 弗林德斯 .

得知对方是弗林德斯后，他感到一丝释然。

[,ɑːr'ɑːr'ɑː]
III
三、

三

[iː]
E
E

E

[tiː'tiː'eɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['duːɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] ;
tta was sitting in the library doing church embroidery on a frame ;
塔 曾是 坐着 在 这 图书馆 正在做 教会 刺绣 在 一个 框架 ;

塔当时正坐在图书馆里，在绣架上绣教堂图案；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪk'striːmli] [wel] ; [ɪn][fækt] ,
it was a thing she did extremely well ; in fact ,
它 曾是 一个 事物 她 做过 极其 出色地 ; 在 事实 ,

她在这方面做得非常出色；事实上，

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbædli] ; [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ʌv; əv]
she was a woman who never did anything badly ; if there were possibilities of
她 曾是 一个 女士 WHO 绝不 做过 任何事物 糟糕 ; 如果 那里 是 可能性 的
[ˈɪgnərəns] [ɪn] [hɜːr; həɪ] ,
ignorance in her ,
无知 在 她 ,
她是个从不做坏事的女人；如果她身上有任何无知的可能，

[ʃiː, ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ðʊz] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː, bi] [brɪˈtreɪd] .
she avoided those fields in which they might be betrayed .
她 避免 那些 字段 在 哪个 他们 可能 是 背叛 .
她避开了那些可能遭到背叛的领域。

[ˈhɔːrəs] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [wɜːrkt] ;
Horace did not want to talk to her while she worked ;
贺拉斯 做过 不是 想 到 讲话 到 她 尽管 她 工作 ;
霍勒斯不想在她工作时和她说话；

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː, hi] [hæd; həd] [hɜːr; həɪ] [hoʊl] [əˈten](ə)n] ;
he was never quite sure that he had her whole attention ;
他 曾是 绝不 相当 当然 那 他 有 她 所有的 注意力 ;
他始终不太确定她是否全神贯注于他；

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː, bi] [kaʊntɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] [ɔːr] [ˈplænɪŋ] [ˈpætərn] , [ænd; ɛnd] [soʊ] [mɪs] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .
she might be counting stitches or planning patterns , and so miss his points .
她 可能 是 计数 针脚 或者 规划 图案 , 和 所以 错过 他的 积分 .
她可能在数针脚或者计划图案，所以没注意到他的意思。

[hiː, hi] [nuː] , [haʊˈevər] ,
He knew , however ,
他 知道 , 然而 ,
但他知道，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [stɑːrt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [baɪ]
that it does not do to start an important conversation with a woman by
那 它 做 不是 做 到 开始 一个 重要的 对话 和 一个 女士 经过
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] ,
establishing a grievance ,
建立 一个 不满 ,
与女性展开重要对话时，切忌先摆出一副不满的姿态。

[soʊ] [hiː, hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [stɑːp] ; [hiː, hi] [ˈmɪrli] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [səkˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv]
so he did not ask her to stop ; he merely found refuge in a succession of
所以 他 做过 不是 问 她 到 停止 ; 他 仅仅 成立 避难所 在 一个 演替 的
[sɪɡəˈrets] .
cigarettes .
香烟 .
所以他没有要求她停下来；他只是用一支接一支的香烟来寻求慰藉。

“ [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈetə] , ” [hiː, hi] [brɪˈɡæən] [ɪn] [æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [toʊn] ,
“ **Was it a surprise to you , Etta ,** ” **he began in an off - hand tone ,**
“ 曾是 它 一个 惊喜 到 你 , 埃塔 , ” 他 开始 在 一个 离开 - 手 语气 ,
“艾塔，这让你感到惊讶吗？”他漫不经心地问道。

“ [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ?
“ **to hear of my engagement ?**
“ 到 听到 的 我的 订婚 ?
“听到我订婚的消息吗？ ”

“ [ˈetə] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] , [ænd; ɛnd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər] [peɪl] [bluː] .
“ **Etta took up a thread of pink silk , and then decided for pale blue .**
“ 埃塔 采取 向上 一个 线 的 粉色的 丝绸 , 和 然后 决定 为了 苍白 蓝色的 .
“埃塔拿起一根粉色丝线，然后决定用浅蓝色。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [enˈgeɪdʒmənts] [ˈevər] [səpˈpraɪz] [em ˈi:] , ” [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I don't know that engagements ever surprise me , ” she replied .**
“ 我 不 知道 那 订婚 曾经 惊喜 我 , ” 她 回复 .

“我从来不会因为订婚而感到惊讶,”她回答说。

“ [ɪf] [men][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ɪmˈpɛdɪmənt] , [ðeɪ]
“ **If men can afford to marry , and there is no other impediment , they**
“ 如果 男人 能 买得起 到 结婚 , 和 那里 是 不 其他 障碍 , 他们
[ˈdʒen(ə)rəli][duː] ;
generally do ;
一般来说 做 ;

“如果男人有能力结婚, 而且没有其他障碍, 他们通常都会结婚;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] . ”
and if they are attractive to women , they always do . ”
和 如果 他们 是 吸引人的 到 女性 , 他们 总是 做 . ”

如果它们对女性有吸引力, 它们总是会吸引女性。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [ˈwɪmɪn] [əˈtrækt] [ðəm; ðəm] ? ” [hiː; hi] [ɪntəˈdʒektɪd] .
“ **You mean if women attract them ? ” he interjected .**
“ 你 意思是 如果 女性 吸引 他们 ? ” 他 插话 .

“你是说如果女性吸引他们的话?”他插话道。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ˈslɑɪtli] [mɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk]
“ **My dear boy , ” said his sister , moving the frame slightly more under the electric**
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 说 他的 姐姐 , 移动 这 框架 轻微地 更多的 在下面 这 电的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“我亲爱的孩子,”他的姐姐说着, 把画框在电灯下又挪了挪。

“ [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [dʌz] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
“ **it never does to confuse cause and effect .**
“ 它 绝不 做 到 迷惑 原因 和 影响 .

“混淆因果关系是绝对不可取的。”

[ɪf] [ˈwɪmɪn] [waːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [ˈmæriːz] .
If women want to marry a man , he marries .
如果 女性 想 到 结婚 一个 男人 , 他 结婚 .

如果女人想嫁给一个男人, 他就娶她。

[ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd]
In your case , of course , there was some protection provided you remained
在 你的 案件 , 的 课程 , 那里 曾是 一些 保护 假如 你 剩余
[æt; ət] [hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

当然, 就你而言, 只要你待在家里, 就能得到一定的保护;

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
the rest was merely a question of time .
这 休息 曾是 仅仅 一个 问题 的 时间 .

剩下的只是时间问题。

“ [ˈhɔːrəs] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ **Horace did not like this way of putting the matter at all ; in the first place ,**
“ 贺拉斯 做过 不是 喜欢 这 方式 的 推杆 这 事情 在 全部 ; 在 这 第一的 地方 ,
“贺拉斯一点也不喜欢这种说法; 首先,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə] [ˈɪdɪθ] ,
it was an insult to Edith ,
它 曾是 一个 侮辱 到 伊迪丝 ;

这是对伊迪丝的侮辱。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .
and in the second place it was an insult to his own intelligence .
和 在 这 第二 地方 它 曾是 一个 侮辱 到 他的 自己的 智力 .

其次，这对他自己的智商也是一种侮辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] ['æktɪd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [æz; əz]
He had thought the thing out so often , and had acted so entirely as
他 有 想法 这 事物 出去 所以 经常 , 和 有 行动 所以 完全 作为

[ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ;
a free agent ;
一个 自由的 代理人 ;

他曾多次思考过这件事，并且完全按照自己的意愿行事；

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [mɔːr] ['emfəsis] [hiː; hi][leɪd][ɑːn] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
and yet the more emphasis he laid on this fact , the more plainly he saw the
和 然而 这 更多的 强调 他 铺设 在 这 事实 , 这 更多的 显然 他 锯 这
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

然而，他越是强调这一点，就越能清楚地看到其中的乐趣。

[ʌnkən'vɪnst] [smɑɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [feɪs] ; [br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] ['wɔːznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
unconvinced smile upon his sister's face ; besides , it wasn't the point of the
不信服 微笑 之上 他的 姐妹 脸 ; 除了 , 它 不是 这 观点 的 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
discussion ;
讨论 ;

他妹妹脸上露出不信的笑容；而且，这也不是讨论的重点；

[ðeɪ] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
they seemed strangely incapable of reaching the point of the discussion .
他们 似乎 奇怪的 无法 的 到达 这 观点 的 这 讨论 .

他们似乎很奇怪地无法切入讨论的重点。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['ɪdɪθ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **I am sure when you see Edith , " he said at last ,**
" 我 是 当然 什么时候 你 看 伊迪丝 , " 他 说 在 最后的 ,
"我确信当你见到伊迪丝时,"他最后说道,

" [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [tʃɔɪs] .
" **you will feel that I have made a most desirable choice .**
" 你 将要 感觉 那 我 有 制成 一个 最多 理想 选择 .

你会觉得我做出了一个非常明智的选择。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['bɔːldli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" **He tried to put it as baldly as possible ,**
" 他 尝试 到 放 它 作为 光秃秃地 作为 可能的 ,

他尽量直截了当地说，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['etə] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [swei] [baɪ] ['glæməɪ] .
for he did not wish Etta to think he had been swayed by glamour .
为了 他 做过 不是 希望 埃塔 到 思考 他 有 到过 摇摆 经过 魅力 .

因为他不想让埃塔认为他被魅力所迷惑。

" ['wɔːltən] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] ['sləʊli] : " [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔltənz] ?
" **Walton ! " said his sister slowly : " who are the Waltons ?**
" 沃尔顿 ! " 说 他的 姐姐 缓慢地 : " WHO 是 这 沃尔顿 ?

“沃尔顿！”他妹妹慢慢地说：“沃尔顿一家是谁？”

[hæz; həz][ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪlk] [skeɪn] ['fɔːlən] [æt; ət][jɒr; jər] [fiːt] , ['hɔːrəs] ? "
Has the yellow silk skein fallen at your feet , Horace ? "
有 这 黄色的 丝绸 绞 倒下 在 你的 脚 , 贺拉斯 ? "

霍勒斯，那团黄色的丝线掉在你脚边了吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈenɪbəːdi] [ɪn] [pəˈtɪkjələɹ] , ” [sed] [ˈhɔːrəs] , [ˈveɪɡli]
“ **I don't know that they are anybody in particular , ” said Horace , vaguely**
“ 我 不 知道 那 他们 是 任何人 在 特别的 , ” 说 贺拉斯 , 依稀
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ; “ [ʃiːz] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ,
uncomfortable ; “ she's an orphan ,
不舒服 ; ” 她是 一个 孤儿 ,

“我不知道他们具体是谁,”霍勒斯略显不自在地说; “她是个孤儿,

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈwɔːltən] , [hɜːr; həɹ] [ænt] , [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevər] , [əˈmjuːzɪŋ]
you know , and Lady Walton , her aunt , is an extremely clever , amusing
你 知道 , 和 女士 沃尔顿 , 她 阿姨 , 是 一个 极其 聪明的 , 有趣
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

你知道, 她的姑妈沃尔顿夫人是一位非常聪明、风趣的女人。

[ˈɪdɪθ] [hæz; həz][nɑːt] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] [mʌt] , [ʃiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] ,
Edith has not gone in for Society much , she's so fond of travel ,
伊迪丝 有 不是 已消失 在 为了 社会 很多 , 她是 所以 喜爱 的 旅行 ,

伊迪丝不太喜欢社交, 她更喜欢旅行。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈræðər] [æn; ən][ɪnˈvæliɪd] , [soʊ][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd]
and her aunt's rather an invalid , so I imagine they have always lived
和 她 姑姑的 相当 一个 无效的 , 所以 我 想象 他们 有 总是 居住地
[ɪkˈstriːmli] [ˈkwaɪətli] . “
extremely quietly . ”
极其 悄悄 . ”

而且她姑姑身体不太好, 所以我猜她们一直过着非常安静的生活。

“ [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] , ” [sed] [ˈetə] , “ [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪskɪts] [ɔːr][soʊp][ðə; ðɪ]
“ **I can't remember , ” said Etta , “ whether it was biscuits or soap the Lindleys**
“ 我 不能 记住 , ” 说 埃塔 , ” 无论 它 曾是 饼干 或者 肥皂 这 林德利
[toʊld][em ˈiː] ;
told me ;
讲述 我 ;

“我不记得了,”埃塔说, “林德利一家告诉我的的是饼干还是肥皂;

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [soʊp] . “
perhaps it was soap . ”
也许 它 曾是 肥皂 . ”

或许是肥皂吧。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [soʊp] ? ” [sed] [ˈhɔːrəs] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪˈrɪteɪtɪd] .
“ **What was soap ? ” said Horace , now thoroughly irritated .**
“ 什么 曾是 肥皂 ? ” 说 贺拉斯 , 现在 彻底 受刺激 .

“肥皂是什么?”霍勒斯恼火地说。

“ [wʌt] [ðə; ðɪ][mæn][ˈwɔːltən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [naɪt] [fɔːr; fər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
“ **What the man Walton , you know , was knighted for , ” said his sister ,**
“ 什么 这 男人 沃尔顿 , 你 知道 , 曾是 受封骑士 为了 , ” 说 他的 姐姐 ,

“你知道, 沃尔顿先生被封为爵士的那件事,”他的妹妹说。

[ˈkɑːmli] [ˈstɪtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [roʊz] .
calmly stitching at a wild rose .
平静地 缝合 在 一个 荒野 玫瑰 .

平静地缝制着一朵野玫瑰。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi][baɪ] [bɜːrθ] ? ”
“ **Is she a lady by birth ? ”**
“ 是 她 一个 女士 经过 出生 ? ”

“她是出身名门的女子吗? ”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [did][nɑ:t][ə'raɪz] , ” [sed] ['hɔ:rəs] ['ræðər] ['grimli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [du:] ” **The question did not arise , ” said Horace rather grimly , “ and if such questions do** ” 这 问题 做过 不是 出现 , ” 说 贺拉斯 相当 阴沉地 , ” 和 如果 这样的 问题 做 [nɑ:t][ə'raɪz] , **not arise ,** 不是 出现 ,

“这个问题根本没有出现,”贺拉斯语气阴沉地说,“如果这样的问题没有出现,

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑ:r; əɹ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sætɪs'fæktəri] . ” **the references are usually satisfactory . ”** 这 参考 是 通常 令人满意的 . ”

推荐信通常令人满意。

“ [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , ” [ə'gri:d] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] , ['hɔ:rəs] . ” **Usually , “ agreed his sister , “ but not always , Horace . ”** ” 通常 , ” 同意 他的 姐姐 , ” 但 不是 总是 , 贺拉斯 . ”

“通常是这样,”他的妹妹同意道,“但并非总是如此,霍勒斯。”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [wei] , [maɪ] [dɪr] . ” **You speak in a very mysterious way , my dear .** ” 你 说话 在 一个 非常 神秘 方式 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的,你说话的方式很神秘。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ʌp][jɔr; jər] [sli:v] - - [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðooʊz] [θɪŋz] [ɪn] **May I ask if you have a secret up your sleeve - - what do they call those things in** 可能 我 问 如果 你 有 一个 秘密 向上 你的 袖子 - - 什么 做 他们 称呼 那些 事物 在

[ðə; ði] - ['fæməli] ['herəld] - ? **the ' Family Herald ' ?** 这 - 家庭 先驱报 - ?

请问您是否有什么秘密武器?——在《家庭先驱报》上,这种东西叫什么来着?

- - - [æn; ən] ['ʌgli] ['si:kɹət] .

- - - ' **an ugly secret .** - - - 一个 丑陋的 秘密 .

——一个丑陋的秘密。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['leɪdi] ['wɒltənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [smɪθ] ? ” **' Have you discovered that Lady Walton's name was Smith ? ”** - 有 你 发现 那 女士 沃尔顿的 姓名 曾是 史密斯 ? ”

“你有没有发现沃尔顿夫人的姓氏是史密斯?”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] , ” [sed] [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] , **“ I don't know what her name was , ” said Miss Lestrangle ,** ” 我 不 知道 什么 她 姓名 曾是 , ” 说 错过 莱斯特兰奇 ,

“我不知道她叫什么名字,”莱斯特兰奇小姐说。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪ; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [skri:n] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] . **and for a moment she pushed the screen away from her .** 和 为了 一个 片刻 她 推动 这 屏幕 离开 从 她 .

她有那么一会儿,把屏幕推开了。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [si:m] ['slɑɪtli] [əb'skjər] , ” **“ The whole family seem slightly obscure ,** ” 这 所有的 家庭 似乎 轻微地 朦胧 ,

“整个家族似乎都有些神秘莫测,”

[bʌt; bət][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [mɪs] ['wɒltənz] [ænt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] **but I supposed Miss Walton's aunt could hardly be a person of much** 但 我 据称 错过 沃尔顿的 阿姨 可以 几乎 是 一个 人 的 很多

[dɪskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ([aɪ][eɪ 'em] [jɔr] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'vi:lɪŋ] [noʊ] ['si:kɹət] [tu:; tə][ju:; jʊ] , **discrimination (I am sure I can be revealing no secret to you ,** 歧视 (我 是 当然 我 能 是 揭示 不 秘密 到 你 ,

但我认为沃尔顿小姐的姑妈不太可能是一个很有鉴赏力的人(我相信我没有泄露任何秘密,

[maɪ] [daɪ] ['hɔːrəs] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ]
my dear Horace , as you must know all about the thing
我的 亲爱的 贺拉斯 , 作为 你 必须 知道 全部 关于 这 事物

我亲爱的霍勒斯，你一定对这件事了如指掌。

[ɔːl'reɪdɪ]) - - [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdɪ] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə]
already) - - but how could any one who was a lady allow her niece to
已经) - - 但 如何 可以 任何 一 WHO 曾是 一个 女士 允许 她 侄女 到
[kɑːmprəmaɪz] [hɜːr'self] [kwɪt] [æz; əz] ['mædli] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ?
compromise herself quite as madly on the eve of her first London season ?
妥协 她自己 相当 作为 疯狂地 在 这 前夕 的 她 第一的 伦敦 季节 ?

已经如此了——但是，任何一个淑女怎么能允许自己的侄女在她第一次参加伦敦社交季的前夜如此疯狂地出卖自己呢？

[ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][sɔːrt][dəʊnt][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
People of our sort don't do that kind of thing . "
人们 的 我们的 种类 不 做 那 种类 的 事物 . "

我们这种人不会做那种事。

" [preɪ] [ɪk'spleɪn] [ɔːr'self] , ['etə] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Pray explain yourself , Etta , " said Horace , getting up and standing in front of
" 祈祷 解释 你自己 , 埃塔 , " 说 贺拉斯 , 获得 向上 和 常设 在 正面 的
[ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
the mantelpiece ,
这 壁炉架 ,

“请你解释一下，埃塔，”霍勒斯说着，起身走到壁炉架前。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
where he could look down on his sister .
在哪里 他 可以 看 向下 在 他的 姐姐 .

他可以从高处俯视他的妹妹。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" I know nothing of what you say .
" 我 知道 没有什么 的 什么 你 说 .

“我对你说的话一无所知。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [mə'lɪjəs] [ɔːr]['stuːpɪd] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][jər; jər]['duːti]
Perhaps you have heard some malicious or stupid gossip which it is your duty
也许 你 有 听到 一些 恶意 或者 愚蠢的 闲话 哪个 它 是 你的 责任
[tuː; tə] [tel] [em 'iː] ,
to tell me ,
到 告诉 我 ,

或许你听到了一些恶意或愚蠢的流言蜚语，你有义务告诉我。

[ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt] . "
and mine to contradict . "
和 矿 到 顶撞 . "

而我的观点则与之相反。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt] ['gɑːsɪp] , [maɪ]
" I hardly think you could do anything so foolish as to contradict gossip , my
" 我 几乎 思考 你 可以 做 任何事物 所以 愚蠢 作为 到 顶撞 闲话 , 我的
[daɪ] ['hɔːrəs] ,
dear Horace ,
亲爱的 贺拉斯 ,

“我亲爱的霍勒斯，我很难相信你会做出如此愚蠢的事情去反驳流言蜚语。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tuːld]
unless you wish to revive it ; but I will certainly tell you what the Lindleys told
除非 你 希望 到 复活 它 ; 但 我 将要 当然 告诉 你 什么 这 林德利 讲述
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

除非你想重提旧事；但我一定会把林德利一家告诉我的话告诉你。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ɪdɪθ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and doubtless Edith will find it easy to explain .
和 毫无疑问 伊迪丝 将要 寻找 它 简单的 到 解释 .

伊迪丝肯定很容易解释清楚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] - - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [aɪ] [brɪ'liːv] ,
She was found staying on the Lake of Como - - at the same place , I believe ,
她 曾是 成立 入住 在 这 湖 的 科莫 - - 在 这 相同的 地方 , 我 相信 ,
有人发现她住在科莫湖边——我相信还是在同一个地方。

[wer] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['wʊmən] - - [ə; eɪ] ['wʊmən]
where your engagement took place - - with a disreputable woman - - a woman
在哪里 你的 订婚 采取 地方 - - 和 一个 声名狼藉的 女士 - - 一个 女士
[ə'baʊt] [huːz] [kə'rɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .
about whose career there was no shadow of doubt .
关于 谁 职业 那里 曾是 不 阴影 的 怀疑 .

你的订婚地点——与一位名声不好的女人——一位事业毫无争议的女人。

[ðə; ði] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
The Lindleys knew all about her ,
这 林德利 知道 全部 关于 她 ,

林德利一家对她了如指掌。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔːltən][wɜːr; wər] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
and this woman and Miss Walton were requested to leave the hotel .
和 这 女士 和 错过 沃尔顿 是 请求 到 离开 这 酒店 .
于是，这位女士和沃尔顿小姐被要求离开酒店。

[ðə; ði][prɪ'kjuːliər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːrɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltənz] [meɪd] [left]
The peculiar part of the whole story is that the aunt and Miss Walton's maid left
这 奇特 部分 的 这 所有的 故事 是 那 这 阿姨 和 错过 沃尔顿的 女佣 左边
[ˈpriːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

整个故事的奇特之处在于，姨妈和沃尔顿小姐的女佣之前就已经离开了。

[ˈhævɪŋ] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɔltənz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
having apparently discovered the character of Miss Walton's companion , and leaving
拥有 显然 发现 这 特点 的 错过 沃尔顿的 伴侣 , 和 离开
[ðə; ði] [niːs] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the niece alone with her .
这 侄女 独自的 和 她 .

显然，他发现了沃尔顿小姐同伴的品行，于是把侄女单独留给了她。

[aɪ][tuːld][ðə; ði] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈpɜːrfɪktli] ['ɑːbvɪəs]
I told the Lindleys , of course , that there must be some perfectly obvious
我 讲述 这 林德利 , 的 课程 , 那 那里 必须 是 一些 完美 明显的
[eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

我当然告诉林德利一家，这其中肯定有某种显而易见的解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][gɜ:rl] ['nevər] [dɪd] [kʌm] [aʊt] ,
but the fact remains the girl never did come out ,
但 这 事实 遗迹 这 女孩 绝不 做过 来 出去 ;
但事实是，那个女孩始终没有出柜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [hæv; həv] ['trævlɪd] [ə'baʊt] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ['evər] [sɪns] .
and that she and her aunt have traveled about more or less ever since .
和 那 她 和 她 阿姨 有 旅行 关于 更多的 或者较少的 曾经 自从 .
从那以后，她和她的姑姑就一直四处旅行。

[aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][æn; ən]
I am , I must confess , a little disappointed that you have not got an
我 是 , 我 必须 承认 , 一个 小的 失望的 那 你 有 不是 得到 一个
[eksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:ɹ; fər][em 'i:] . "
explanation for me . "
解释 为了 我 : "
我必须承认，你没能给我一个解释，这让我有点失望。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['hɔ:rəs] ['kwɑɪətli] .
" There will be no difficulty about that , " said Horace quietly .
" 那里 将要 是 不 困难 关于 那 , " 说 贺拉斯 悄悄 :
“那不会有什么困难，”霍勒斯平静地说。

" [nʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:ɹs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn] ['kɜ:rtiəs] [ə'gri:mənt] .
" None , of course , " said his sister in courteous agreement .
" 没有任何 , 的 课程 , " 说 他的 姐姐 在 有礼貌 协议 :
“当然没有，”他的妹妹礼貌地表示同意。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
Then there was a pause .
然后 那里 曾是 一个 暂停 :
然后，一阵沉默。

['etə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] .
Etta continued to embroider , but she felt flushed and uncomfortable .
埃塔 持续 到 绣 , 但 她 毛毡 酡 和 不舒服 :
埃塔继续刺绣，但她感到脸红不舒服。

[soʊ][fɑ:ɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['skɜ:mɪʃt] ; [ðə; ði]['ri:əl]['bæt(ə)l] [leɪ] [ə'hed] .
So far she had simply skirmished ; the real battle lay ahead .
所以 远的 她 有 简单地 小规模冲突 ; 这 真实的 战斗 躺 前方 :
到目前为止，她只是进行了小规模冲突；真正的战斗还在后面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['oʊpənd] ['nʌθɪŋ]
She had counted on her brother opening the subject , but he opened nothing
她 有 计数 在 她 兄弟 开幕 这 主题 , 但 他 打开 没有什么
:
:
:
她原本指望哥哥会主动提起这个话题，但他却什么也没说。

[hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] ['kʌmfərt]
He stood before the closed door of her future apparently with far more comfort
他 站立 前 这 关闭 门 的 她 未来 显然 和 远的 更多的 舒适
[ænd; ənd] [ʌnkən'sɜ:rn] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] .
and unconcern than she did .
和 漠不关心 比 她 做过 :
他站在她未来的那扇紧闭的大门前，看起来比她更加从容不迫，毫不在意。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] ;
Even a clever woman is at a disadvantage with a silent man ;
甚至 一个 聪明的 女士 是 在 一个 劣势 和 一个 沉默的 男人 ;
即使是聪明的女人，面对沉默寡言的男人也会处于劣势；

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][noʊ] ['wepən] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .
she has no weapon to pierce his armor .
她 有 不 武器 到 刺穿 他的 盔甲 ；

她没有任何武器可以刺穿他的盔甲。

[hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['ɑːnslɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] .
Her final onslaught had not disconcerted him so much as she had hoped .
她 最终的 猛攻 有 不是 不安 他 所以 很多 作为 她 有 希望 .
.
:
.

她最后的猛攻并没有像她希望的那样让他感到不安。

['eɪdɪəntli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] ;
Evidently she was going to have to deal with an intelligent woman ;
显然 她 曾是 去 到 有 到 交易 和 一个 聪明的 女士 ；

显然，她要面对的是一位聪明的女人；

[noʊ] [mɪr] [fuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
no mere fool could have won such entire confidence from her brother ,
不 仅仅 傻子 可以 有 韩元 这样的 全部的 信心 从 她 兄弟 ,

任何傻瓜都不可能赢得她哥哥如此彻底的信任。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] .
and without any of the distortions of love .
和 没有 任何 的 这 失真 的 爱 .

而且没有任何爱情的扭曲之处。

[mɪs] [lɛ'streɪndʒ] [sɔː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ;
Miss Lestrage saw perfectly well that Horace was not in love with the girl ;
错过 莱斯特兰奇 锯 完美 出色地 那 贺拉斯 曾是 不是 在 爱 和 这 女孩 ；

莱斯特兰奇小姐一眼就看出霍拉斯并不爱那个女孩；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gest] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] - - [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː, ʃi]
she had guessed this from his letter - - but she knew it the moment she
她 有 猜对了 这 从 他的 信 - - 但 她 知道 它 这 片刻 她
[sɔː] [hɪm; ɪm] .
saw him .
锯 他 .

她从他的信中猜到了这一点——但当她见到他的那一刻，她就确信无疑了。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌŋkən'sɪːld] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
It gave her unconcealed satisfaction ,
它 给予 她 未隐藏的 满意 ,

这让她毫不掩饰地感到满足。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌzliŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'ʃeɪkən] ['æftər][hɜːr; hər]
but at the same time it was puzzling that he seemed unshaken after her

['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ;
little story ;
小的 故事 ；

但与此同时，令人费解的是，听了她的小故事后，他似乎并没有动摇；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fæktz] .
she was certain of all the facts .
她 曾是 肯定 的 全部 这 事实 .

她对所有事实都确信无疑。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðə, ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪmˈbelɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [ˈrɪskt] [æn; ən]
She knew the importance of the unembellished , and she never risked an
她 知道 这 重要性 的 这 朴素的 , 和 她 绝不 冒险 一个
[ɪɡ,zædʒəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
exaggeration with her brother .
夸张 和 她 兄弟 .

她深知朴实无华的重要性，所以从不敢在哥哥面前夸大其词。

- [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ɪɡ,zædʒəˈreɪ(ə)n] - - [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [meɪl] [bræntʃ] [ˈnevər] [dɪd] ;
Lestranges did not understand exaggeration - - at least , the male branch never did ;
- 做过 不是 理解 夸张 - - 在 至少 , 这 男性 分支 绝不 做过 ;
莱斯特兰奇家族不懂夸张——至少，男性分支从来不懂；

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː, jʊ] [ɪnˈækjərət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈnevər] [əkˈseptɪŋ] [wʌt]
if they found you inaccurate they had a tiresome habit of never accepting what
如果 他们 成立 你 不准确 他们 有 一个 令人厌烦 习惯 的 绝不 接受 什么
[juː, jʊ] [sed] [wɪˈðəʊt] [pruːf] .
you said without proof .
你 说 没有 证明 .

如果他们发现你的说法不准确，他们有个令人厌烦的习惯，那就是没有证据就绝不接受你的说法。

[ˈhɔːrəs] [hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈetə] [ɪnˈækjərət] ; [hiː, hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [θɔːt] [ʃiː, ʃi]
Horace had never found Etta inaccurate ; he had only once or twice thought she
贺拉斯 有 绝不 成立 埃塔 不准确 ; 他 有 仅有的 一次 或者 两次 想法 她
[wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

霍勒斯从未觉得埃塔的说法不准确；他只觉得她犯过一两次错误。

[mɪs] [leˈstreɪndʒ] [ˈfɪdʒɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ʃiː, ʃi] [sed] :
Miss Lestrangle fidgeted for a few minutes , then she said :
错过 莱斯特兰奇 坐立不安 为了 一个 很少 分钟 , 然后 她 说 :

莱斯特兰奇小姐坐立不安了几分钟，然后说道：

“ [duː][juː, jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [haʊˈevər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [huː] [ɪz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
“ **Do you think that a woman , however innocent , who is under such a cloud ,**
“ 做 你 思考 那 一个 女士 , 然而 清白的 , WHO 是 在下面 这样的 一个 云 ,
“ 你认为一个女人，无论多么无辜，如果身陷这样的阴影，

[ɪz] [fɪt] [tuː, tə][biː, bi][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [tuː, tə] [əˈneɪts] [bɔɪ] ? ”
is fit to be in the position of mother to Annette's boy ? ”
是 合身 到 是 在 这 位置 的 母亲 到 安妮特的 男生 ? ”

她适合做安妮特儿子的母亲吗？

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈevri] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , ” [sed] [ˈhɔːrəs] [rɪˈfleksɪvli] , “ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
“ **I will make every inquiry , ” said Horace reflectively , “ and , by the bye ,**
“ 我 将要 制作 每一个 询问 , ” 说 贺拉斯 反思地 , “ 和 , 经过 这 再见 ,
[ˈetə] , [ˈflɪndərz] [mʌst; məst][ɡoʊ] .
Etta , Flinders must go .
埃塔 , 弗林德斯 必须 去 .

“我会进行一切调查，”霍勒斯若有所思地说，“顺便说一句，埃塔，弗林德斯必须走了。”

[aɪ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈflɪndərz] . “
I don't approve of Flinders . ”
我 不 批准 的 弗林德斯 . ”

我不赞同弗林德斯的做法。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , ” [sed] ['etə] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
“ **I think myself** , ” **said Etta** , “ **that he has taken rather too much upon his**
“ 我 思考 我 , ” 说 埃塔 , “ 那 他 有 已采取 相当 也 很多 之上 他的
['føuldəz] ['lertli] .
shoulders lately .
肩膀 最近 :

“我觉得,”埃塔说,“他最近承担了太多责任。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
You see , **you were so long abroad** , **and yet you were his master** .
你 看 , 你 是 所以 长的 国外 , 和 然而 你 是 他的 掌握 .
你看, 你长期在国外, 却仍然是他的主人。
[wer'æz] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
Whereas I was hardly in a position to dictate to him . ”
然而 我 曾是 几乎 在 一个 位置 到 听写 到 他 . ”

而我根本没有资格对他发号施令。

“ [aɪ][æɪ; fəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['hɔːrəs] .
“ **I shall speak to him to - night** , ” **said Horace** .
“ 我 将 说话 到 他 到 - 夜晚 , ” 说 贺拉斯 .
“我今晚要和他谈谈,”贺拉斯说。

[mɪs] [lɛ'streɪndʒ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Miss Lestrangle put down her embroidery and faced her brother .
错过 莱斯特兰奇 放 向下 她 刺绣 和 面对 她 兄弟 .
莱斯特兰奇小姐放下手中的刺绣, 转身面对她的哥哥。

“ ['hɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] ['lezli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Horace** , ” **she said** , “ **I hope you found Leslie reconciled to the idea of this**
“ 贺拉斯 , ” 她 说 , “ 我 希望 你 成立 莱斯利 和解 到 这 主意 的 这
[greɪt] [tʃeɪndʒ] ?
great change ?
伟大的 改变 ?
“霍勒斯,”她说,“我希望你发现莱斯利已经接受了这一巨大变化的想法?”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I did not like to speak to him about it myself .
我 做过 不是 喜欢 到 说话 到 他 关于 它 我 .
我本人并不想和他谈论这件事。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æən; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)] ['wʊmən] ,
I am not an emotional woman ,
我 是 不是 一个 情绪 女士 ,
我不是一个感情用事的人。

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] .
but my feelings for you and for your boy have been very strong .
但 我的 情怀 为了 你 和 为了 你的 男生 有 到过 非常 强的 .
但我对你和你儿子的感情一直都很强烈。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
I did not trust myself to say much .
我 做过 不是 相信 我 到 说 很多 .
我不太相信自己能说太多话。

[aɪ][toʊld] ['mɪstər] . ['flɪndəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
I told Mr . Flinders that nothing must be said to prejudice him against his
我 讲述 先生 . 弗林德斯 那 没有什么 必须 是 说 到 偏见 他 反对 他的
['fjuːtʃər] [step] - ['mʌðər] ,
future step - mother ,
未来 步 - 母亲 ,
我告诉弗林德斯先生, 绝对不能说任何让他对未来的继母产生偏见的话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] . "
 and then I left the subject to you to explain . "
 和 然后 我 左边 这 主题 到 你 到 解释 . "
 然后我就把这个问题留给你来解释。"

" [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] , ['etə] . "
 " He does not seem to have carried out your orders , Etta . "
 " 他 做 不是 似乎 到 有 携带 出去 你的 订单 , 埃塔 . "
 "他似乎没有执行你的命令，埃塔。"

" [həʊ] ['dredf(ə)l] - - [həʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ! "
 " how dreadful - - how very dreadful ! "
 " 如何 可怕 - - 如何 非常 可怕 ! "
 "太可怕了——真是太可怕了！"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['taɪərsəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [su:n] [teɪk] [tu;; tə]
 " It is exceedingly tiresome , of course , but I fancy the boy will soon take to
 " 它 是 非常 令人厌烦 , 的 课程 , 但 我 想要 这 男生 将要 很快 拿 到
 [ɪdɪθ] ;
 Edith ;
 伊迪丝 ;
 "当然，这非常令人厌烦，但我相信这孩子很快就会喜欢上伊迪丝；

[ʃi;; ʃi] [ɪz] ['klevər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
 she is clever with children .
 她 是 聪明的 和 孩子们 .
 她很会和小孩子相处。

" [mɪs] [le'streɪndʒ] [roʊz] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ʃi;; ʃi] [lʊkt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [pleɪn] , [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ;
 " Miss Lestrangle rose to her feet ; she looked agitated , plain , and awkward ;
 " 错过 莱斯特兰奇 玫瑰 到 她 脚 ; 她 看起来 激动 , 清楚的 , 和 尴尬的 ;
 莱斯特兰奇小姐站了起来；她看起来焦躁不安，相貌平平，举止笨拙；

[hɜ:r; hər] [hændz] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] ['gæðəd] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] [tə'geðər] .
 her hands trembled and she gathered her sewing materials together .
 她 双手 颤抖 和 她 聚集 她 缝纫 材料 一起 .
 她的双手颤抖着，把缝纫材料聚拢在一起。

([ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['æktɹəs] [ə'baʊt] [mɪs] [le'streɪndʒ] .)
 (There was the making of an excellent actress about Miss Lestrangle .)
 (那里 曾是 这 制作 的 一个 出色的 演员 关于 错过 莱斯特兰奇 .)
 (莱斯特兰奇小姐的成长经历造就了一位优秀的演员。)

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [sə'lisɪtəsli] ,
 " My dear boy , she said solicitously ,
 " 我的 亲爱的 男生 , " 她 说 殷勤 ,
 "我亲爱的孩子，"她关切地说。

" [aɪ] ['hævnt] [laɪkt] [tu;; tə] ['bɔ:ðər] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] - - [ði:z] [θɪŋz]
 " I haven't liked to bother you about it while you were away - - these things
 " 我 还没有 喜欢 到 打扰 你 关于 它 尽管 你 是 离开 - - 这些 事物
 [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] - - [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bɔ:sɪdʒ] ['ɪznt] [kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['lezli:z]
 are so intangible - - but Dr . Bossage isn't quite pleased with Leslie's
 是 所以 无形 - - 但 博士 . 老板 不是 相当 高兴 和 莱斯利的
 [helθ] ,
 health ,
 健康 ,
 "你不在的时候，我不想打扰你——这些事情太难以捉摸了——但是博萨格医生对莱斯利的健康状况不太满意。"

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][soʊ] [ˈdelɪkət] ; [hiː; hi] [teɪks] [ˈæftər] [əˈnet] .
his constitution is so delicate ; he takes after Annette .

他的 宪法 是 所以 精美的 ; 他 需要 后 安妮特 .

他体质很弱，像安妮特一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈsesɪvli] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You know I have been almost excessively careful of him .

你 知道 我 有 到过 几乎 过度 小心 的 他 .

你知道我一直对他格外小心谨慎。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈbɔːsɪdʒ] [læst] [wi:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
I spoke to Bossage last week about the impending change ,

我 辐 到 老板 最后的 星期 关于 这 即将到来的 改变 ,

我上周和博萨奇谈了即将到来的变化，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [ənˈles] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈriːəli] [tʊk]
and he said it would be a very serious matter unless the boy really took

和 他 说 它 会 是 一个 非常 严肃的 事情 除非 这 男生 真的 采取

[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .

到 她 .

他说，除非那个男孩真的喜欢她，否则这将是一件非常严重的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特洛伊的海伦；以及罗斯(Helen of Troy; and Rose)

第2/9页

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] , ['hɔːrəs] ,
I blame myself , Horace ,
我 责备 我 , 贺拉斯 ,

霍勒斯，我怪自己。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['kɒŋkəd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə] ['leɪzli] ['strɔːŋli] [ɪn][hɜːr; həɹ]
for not having conquered my feelings and spoken to Leslie strongly in her
为了 不是 拥有 征服 我的 情怀 和 说 到 莱斯利 强烈 在 她
[ˈfeɪvər] ;
favor ;
偏爱 ;

因为我没有克服自己的感情，没有坚定地向莱斯利表达支持；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [sɪn'sɪr] ; [ðer; ðər][wəz; wəz] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'genst]
but the Lestranges have always been sincere ; there was this story against
但 这 - 有 总是 到过 真诚 ; 那里 曾是 这 故事 反对
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

但莱斯特兰奇一家一向诚实；而且还有针对她的这种说法。

[aɪ][wəz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs] .
I was too cautious .
我 曾是 也 谨慎 .

我太谨慎了。

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːrm] - - " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['breθləs] .
I am afraid I may have done incalculable harm - - " She stopped breathless .
我 是 害怕的 我 可能 有 完毕 不可估量 伤害 - - " 她 停止 喘不过气 .

“恐怕我可能造成了无法估量的伤害——”她气喘吁吁地停了下来。

['hɔːrəs] [aɪd] [hɜːr; həɹ] ['ɡreɪvli] .
Horace eyed her gravely .
贺拉斯 眼睛 她 严重地 .

霍勒斯严肃地打量着她。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" he asked as she finished .
" 他 问 作为 她 完成的 .

“她说完后，他问道。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] ['bɔːsɪdʒ] [jɔːr'self] , " [sed] [mɪs] [le'streɪndʒ] ;
" You had better go and see Bossage yourself , " said Miss Lestrangle ;
" 你 有 更好的 去 和 看 老板 你自己 , " 说 错过 莱斯特兰奇 ;

“你最好亲自去见见博萨奇，”莱斯特兰奇小姐说；

“ [hi:; hi] [ˈstrɔ:ŋli] [ədˈvaɪzd] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [si:]
“ **he strongly advised my taking the boy to live in the country or by the sea**
“ 他 强烈 建议 我的 采取 这 男生 到 居住 在 这 国家 或者 经过 这 海
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,
for a year or two ,
为了 一个 年 或者 二 ,

“他强烈建议我带孩子到乡下或海边生活一两年。”

[tɪl] [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈdefɪnətli] [strɔ:ŋ] .
till he becomes definitely strong .
直到 他 变成 确实 强的 .

直到他变得绝对强大。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [læst] [ˈletər] ?
I daresay you remember my having mentioned it to you in my last letter ?
我 敢说 你 记住 我的 拥有 提及 它 到 你 在 我的 最后的 信 ?

我想你应该还记得我在上一封信里提到过这件事吧？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [best] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
Of course , should you think it best , I will take him with pleasure .
的 课程 , 应该 你 思考 它 最好的 , 我 将要 拿 他 和 乐趣 .

当然，如果您认为这样做合适，我将乐意带他去。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [tʊʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə] [ˈmæloʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] . "
I have already told you that I will send to Mallows for all my little things . "
我 有 已经 讲述 你 那 我 将要 发送 到 锦葵 为了 全部 我的 小的 事物 . "

我已经告诉过你，我所有的小东西都会寄到马洛斯去买。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [du:;] [ðæt] , [ˈetə] ; [ˈmæloʊ] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz] [maɪn] .
“ **You know you needn't do that , Etta ; Mallows is as much your home as mine** .
“ 你 知道 你 不必 做 那 , 埃塔 ; 锦葵 是 作为 很多 你的 家 作为 矿 .

“你知道你不必那样做，埃塔；马洛斯既是你的家，也是我的家。”

[ˈɪdɪθ] [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [wen] [wi:; wi] [laɪk] ,
Edith and I will run down when we like ,
伊迪丝 和 我 将要 跑步 向下 什么时候 我们 喜欢 ,

我和伊迪丝想什么时候下去就什么时候下去。

[bʌt; bət] [aɪ] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
but I most certainly wish you to remain there , " interrupted her brother .
但 我 最多 当然 希望 你 到 保持 那里 , " 中断 她 兄弟 .

但她哥哥打断了她的话：“但我真心希望你留在那里。”

[mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] .
Miss Lestrangle bowed her head .
错过 莱斯特兰奇 鞠躬 她 头 .

莱斯特兰奇小姐低下了头。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [dʒenəˈrɑ:səti] , [ˈhɔ:rəs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
“ **That is like your generosity , Horace , " she replied slowly** .
“ 那 是 喜欢 你的 慷慨 , 贺拉斯 , " 她 回复 缓慢地 .

“这就像你的慷慨一样，霍勒斯，”她缓缓回答道。

" [aɪ] [əkˈsept] .
“ **I accept** .
“ 我 接受 .

我接受。

[naʊ] [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ænd] [si:] [ˈɪdɪθ] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [lert] .
Now I am sure you wish to go and see Edith before it is too late .
现在 我 是 当然 你 希望 到 去 和 看 伊迪丝 前 它 是 也 晚的 .

现在我相信你一定很想在为时已晚之前去见见伊迪丝。

” (“ [ˈɪdɪθ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [kənˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ˈʌv; əv]
” (“ **Edith** ” **was** **a** **distinct** **concession** , **but** **Miss** **Lestrangle** **knew** **the** **value** **of**

” (“ 伊迪丝 ” 曾是 一个 清楚的 让步 , 但 错过 莱斯特兰奇 知道 这 价值 的

[ˌɪnkənˈkluːsɪv] [kənˈseɪnɪz] .)

inconclusive **concessions** .)

结论不明 让步 .)

（“伊迪丝”这个名字显然是一种让步，但莱斯特兰奇小姐深知模棱两可的让步的价值。）

” [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ]
” **By** - **and** - **by** **you** **will** **tell** **me** **what** **you** **two** **are** **going** **to** **do** **about** **the** **boy**

” 经过 - 和 - 经过 你 将要 告诉 我 什么 你 二 是 去 到 做 关于 这 男生

.
:
.

“过段时间你们会告诉我，你们两个打算怎么处置那个男孩。”

[aɪ] [hoʊp] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][ˌdɪsɪrɪˈɡɑːrd] [ˈbɔːsɪdʒ] ,
I **hope** , **even** **if** **you** **decide** **to** **disregard** **Bossage** ,

我 希望 , 甚至 如果 你 决定 到 漠视 老板 ,

我希望，即使你决定忽略 Bossage，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [tɪl] [juː; jʊ][get] [ˈsetld] ,
you **will** **let** **him** **come** **away** **with** **me** **after** **your** **marriage** , **till** **you** **get** **settled** ,

你 将要 让 他 来 离开 和 我 后 你的 婚姻 , 直到 你 得到 定居 ,

你结婚后，等生活安定下来，就让他跟我走吧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] .
and **it** **is** **convenient** **for** **you** **to** **have** **him** **back** .

和 它 是 方便的 为了 你 到 有 他 后退 .

而且让他回来对你来说也很方便。

” [ˈæftər] [ɔːl] ,
” **After** **all** ,

” 后 全部 ,

“毕竟，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] - - [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [taɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [nɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
she **hadn't** **put** **him** **in** **a** **corner** - - **she** **hadn't** **tied** **him** **down** **nor** **asked** **him** **for**

她 之前没有 放 他 在 一个 角落 - - 她 之前没有 系 他 向下 也不 问 他 为了

[ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] ,
a **promise** ,

一个 承诺 ,

她没有把他逼到墙角——她没有束缚他，也没有要求他做出任何承诺。

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] .
or **made** **a** **scene** .

或者 制成 一个 场景 .

或者大吵大闹。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [nʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] ;
She **had** **done** **none** **of** **the** **things** **he** **had** **feared** ;

她 有 完毕 没有任何 的 这 事物 他 有 害怕 ;

她没有做他所担心的任何事；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ” [roʊp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] ,
she **had** **merely** **given** **him** ” **rope** **enough** **to** **hang** **himself** ,

她 有 仅仅 给定 他 ” 绳索 足够的 到 悬挂 他自己 ,

她只不过给了他“足够让他上吊的绳子”，

” [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
” **and** **then** **let** **him** **go** **to** **accomplish** **the** **performance** .

” 和 然后 让 他 去 到 完成 这 表现 .

然后让他去完成演出。

[ˈhɔːrəs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [hiː; hi] [felt] , [ɪnˈdiːd] , [ˈveɪɡli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Horace did not know what had happened ; he felt , indeed , vaguely uncomfortable .
贺拉斯 做过 不是 知道 什么 有 发生 ; 他 毛毡 , 的确 , 依稀 不舒服 .

霍勒斯不知道发生了什么事；事实上，他感到有些不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ɪdɪθ] - - [pjər] [ˈfɑːli] [bʌt; bət] [stiːl] [streɪndʒ] - - [ænd; ənd]
There was the strange story about Edith - - pure folly but still strange - - and
那里 曾是 这 奇怪的 故事 关于 伊迪丝 - - 纯的 蠢事 但 仍然 奇怪的 - - 和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [nuːz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈhɔːrər]
there was this news of his boy's health and his evident frightened horror
那里 曾是 这 消息 的 他的 男孩们 健康 和 他的 明显 害怕 恐怖

[ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
of the new relationship .
的 这 新的 关系 .

还有关于伊迪丝的奇怪故事——纯粹是愚蠢，但仍然很奇怪——以及他儿子的健康状况的消息，还有他对这段新关系明显的恐惧和惊恐。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈbɔːsɪdʒ] ,
He might go and see Bossage ,
他 可能 去 和 看 老板 ,

他可能会去见博萨奇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌ; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈdɑːktəz] - - [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [bɔːrn][ʌ; əv]
but he had a horror of going to see doctors - - a horror born of
但 他 有 一个 恐怖 的 去 到 看 医生 - - 一个 恐怖 出生 的

[ˈterəb(ə)l] [ˈjuːsləs] [ˈaʊərz] ,
terrible useless hours ,
糟糕的 无用 小时 ,

但他非常害怕去看医生——这种恐惧源于他浪费了太多宝贵的时间。

[waɪl] [ˈhɪdiəs] , [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [eɪbɪŋ] [ʌ; əv]
while hideous , unavailing efforts were being made to stop the feeble ebbing of
尽管 可怕 , 徒劳无功 努力 是 存在 制成 到 停止 这 微弱 退潮 的
[əˈnets] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] .
Annette's little life .
安妮特的 小的 生活 .

与此同时，人们做出了可怕的、徒劳的努力，试图阻止安妮特幼小生命的微弱消逝。

[noʊ] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈdɑːktəz] !
No , he wasn't going to see doctors !
不 , 他 不是 去 到 看 医生 !

不，他不是要去看医生！

[bʌt; bət] [ɪdɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .
But Edith was so keen to have the little chap .
但 伊迪丝 曾是 所以 敏锐的 到 有 这 小的 小伙子 .

但伊迪丝非常渴望得到这个小家伙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn] [ɪdɪθ] .
It was hard on Edith .
它 曾是 难的 在 伊迪丝 .

这对伊迪丝来说很艰难。

([hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][əˈpɑːn] [hɪmˈself] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [teɪk]
(**He did not consider it was hard upon himself - - he was not apt to take**
(他 做过 不是 考虑 它 曾是 难的 之上 他自己 - - 他 曾是 不是 易于 到 拿
[ðæt] [vjuː] [ʌ; əv] [mɪsˈfɔːrtʃən] .)
that view of misfortune .)
那 看法 的 不幸 .)

(他并不认为这是对自己的苛责——他不太会用这种眼光看待不幸。)

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
They had talked about him for hours ,
他们 有 谈话 关于 他 为了 小时 ;
他们谈论他已经几个小时了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [soʊ] ['næt(ə)rəl] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [i:zi] - - [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [laɪf]
and it had all been so natural and right and easy - - their future life
和 它 有 全部 到过 所以 自然的 和 正确的 和 简单的 - - 他们的 未来 生活
[tə'geðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə'netz] [sʌn] ;
together had been built around Annette's son ;
一起 有 到过 建造 大约 安妮特的 儿子 ;
这一切都如此自然、正确、轻松——他们未来的生活是围绕着安妮特的儿子而建立的；

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['veɪkənt] ['kænvəs] [brʌʃt] [aʊt] [baɪ]
the picture seemed suddenly a piece of vacant canvas brushed out by
这 图片 似乎 突然 一个 片 的 空缺 帆布 刷过 出去 经过
[ɪnə'feɪsəbl; ,ɪnɪ'feɪsəbl] [haɪ'dʒenɪk, haɪ'dʒi:nɪk] ['waɪtwɔ:ʃ] .
ineffaceable hygienic whitewash .
不可抹去的 卫生 粉刷 ;
画面突然间就像一块空白的画布，被一层无法抹去的卫生白漆刷掉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
There was only one thing to be done .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 ;
只剩下一件事可做了。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪs'mɪs] ['flɪndərz] .
He would dismiss Flinders .
他 会 解雇 弗林德斯 ;
他会解雇弗林德斯。

[ˈmɪstər] . ['flɪndərz] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [æn; ən]
Mr . Flinders had , perhaps , some right to consider himself in after years an
先生 . 弗林德斯 有 , 也许 , 一些 正确的 到 考虑 他自己 在 后 年 一个
[ɪl] - [ju:st] [mæn] .
ill - used man .
患病的 - 用过的 男人 ;
弗林德斯先生或许有理由认为自己多年来一直受到不公正的对待。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [ə'brʌptnəs] ;
He had been given notice with implacable and relentless abruptness ;
他 有 到过 给定 注意 和 冷酷无情 和 狠 突兀 ;
他被以冷酷无情的突然方式通知了；

[noʊ] [eksplə'nei(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɔ:r] ['lɪsnd] [tu:; tə] .
no explanation had been given or listened to .
不 解释 有 到过 给定 或者 听着 到 ;
没有给出任何解释，也没有人听取任何解释。

[ɪf] [lɪ'streɪndʒ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪk'stri:mli] ['kwaɪət] ,
If Lestrangle had not been so extremely quiet ,
如果 莱斯特兰奇 有 不是 到过 所以 极其 安静的 ,
如果莱斯特兰奇不是那么沉默寡言的话，

[ˈmɪstər] . ['flɪndərz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn]
Mr . Flinders would have thought he was dealing with a man who was in
先生 . 弗林德斯 会 有 想法 他 曾是 处理 和 一个 男人 WHO 曾是 在
[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [reɪdʒ] ;
a dangerous rage ;
一个 危险的 愤怒 ;
弗林德斯先生会认为他面对的是一个怒气冲冲、危险至极的人；

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hi:; hi] ['mɪrli] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] ([wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ɪdʒənəli] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn]) [ðæt]
he merely clung to the idea (which was not originally perhaps his own) that
他 仅仅 紧紧抓住 到 这 主意 (哪个 曾是 不是 起初 也许 他的 自己的) 那
[lɛ'streɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [fu:l] ,
Lestrangle was a well - meaning fool ,
莱斯特兰奇 曾是 一个 出色地 - 意义 傻子 ,

他只是固执地认为（这或许并非他最初的想法），莱斯特兰奇是个好心的傻瓜。

[ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'ræni:k(ə)] [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] [əd'ventʃəres] .
governed by a tyrannical and scheming adventuress .
受统治 经过 一个 强横 和 心计 冒险家 .

受一位专横跋扈、诡计多端的女冒险家统治。

[mɪs] [lɛ'streɪndʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] [sɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm]
Miss Lestrangle , who was most sympathetic about it next morning , assured him
错过 莱斯特兰奇 , WHO 曾是 最多 交感神经 关于 它 下一个 早晨 , 保证 他
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
of the fact .
的 这 事实 .

第二天早上，莱斯特兰奇小姐对此深表同情，并向他保证了这一点。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][næt(ə)rəl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['greɪʃəsli] , “ [fɔ:r; fər][pɪ:p(ə)] [laɪk] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['flɪndərz] ,
“ **It is natural , she said graciously , for people like yourself , Mr . Flinders ,**
” 它 是 自然的 , ” 她 说 亲切地 , ” 为了 人们 喜欢 你自己 , 先生 . 弗林德斯 ,
“这很自然,”她和蔼地说,“像您这样的人, 弗林德斯先生,

[wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [haɪ] [aɪ'di:lz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
with your high ideals and great independence of spirit ,
和 你的 高的 理想 和 伟大的 独立 的 精神 ,
凭借你崇高的理想和伟大的独立精神，

[tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪ'ɡretəbl] ['ɪnfluəns] [wi:lɪdɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn]
to be surprised at such strong and regrettable influence wielded over a man
到 是 惊讶 在 这样的 强的 和 令人遗憾 影响 挥舞 超过 一个 男人
[laɪk][maɪ] ['brʌðər] ,
like my brother ,
喜欢 我的 兄弟 ,

令我惊讶的是，像我哥哥这样的人竟然会受到如此强大且令人遗憾的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , ['veri] [sə'septəb(ə)]
but the Lestrangles are well known to be , as a family , very susceptible
但 这 - 是 出色地 已知 到 是 , 作为 一个 家庭 , 非常 易受影响的
[tu:; tə] ['wɪmɪn] .
to women .
到 女性 .

但众所周知，莱斯特兰奇一家非常容易被女人吸引。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [jɔr; jər]['ɡoʊɪŋ] [ɪk'stri:mli] .
I regret your going extremely .
我 后悔 你的 去 极其 .

我非常遗憾你要离开。

[aɪ] [spʊʊk] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I spoke to my brother for you ,
我 辐 到 我的 兄弟 为了 你 ,

我替你跟我哥哥说了。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪn'træktəb(ə)] [ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] **but I am sorry to say I found him quite intractable on that and many**
但 我 是 对不起 到 说 我 成立 他 相当 难以驾驭的 在 那 和 许多
[ˈlðər] ['slʌbdʒekts] .
other subjects .
其他 主题 :

但很遗憾，我发现他在那件事以及许多其他问题上都非常固执己见。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][let][,em 'i:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
You must write and let me know how you are getting on .
你 必须 写 和 让 我 知道 如何 你 是 获得 在 :
你一定要写信告诉我你的进展情况。

[laɪf] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
Life is so difficult , isn't it ?
生活 是 所以 难的 , 不是 它 ?

生活真难，不是吗？

" [mɪs] [le'streɪndʒ] [wʌz; wəz][fa:nd][,ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [,ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:r] ['destəni] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk]
" **Miss Lestrange was fond of speaking of Life or Destiny as being gigantic**
" 错过 莱斯特兰奇 曾是 喜爱 的 请讲 的 生活 或者 命运 作为 存在 巨大
[ˈmɒnstəz] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['paʊəz] ,
monsters with invincible powers ,
怪物 和 无敌 权力 ,
莱斯特兰奇小姐喜欢把生命或命运比作拥有无敌力量的巨大怪物。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ði:z] [greɪt] ['fɔ:rsɪz] ['veri] ['i:zəli] .
and yet there were times when she manipulated these great forces very easily .
和 然而 那里 是 时代 什么时候 她 操纵 这些 伟大的 力量 非常 容易地 :
然而，有时她却能轻而易举地操控这些强大的力量。

[ˈmɪstər] . [ˈflɪndərz] [left][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [strʌk] [ðæn; ðən]['evər][baɪ][hɜ:r; hər]['dʒenjuɪn] ['kwɑ:lətɪz] .
Mr . Flinders left her more struck than ever by her genuine qualities .
先生 : 弗林德斯 左边 她 更多的 击 比 曾经 经过 她 真的 品质 :
弗林德斯先生的离去让她更加被她真诚的品质所打动。

" [aɪ] ['deə'sei] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [mɪs] [,em 'i:] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ri'gretfʊl]
" **I daresay she will miss me too , " he said to himself with pleasant regretfulness**
" 我 敢说 她 将要 错过 我 也 , " 他 说 到 他自己 和 令人愉快的 遗憾
:
:
:
“我想她也会想念我的，”他带着一丝甜蜜的遗憾自言自语道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [,ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **I may have been of some use to her** ,
" 我 可能 有 到过 的 一些 使用 到 她 ,
“我或许对她有点用处，”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'dʌk(ə)n] ['mɪstər] . [ˈflɪndərz] [wʌz; wəz]
" **and there was no doubt that in this particular deduction Mr . Flinders was**
" 和 那里 曾是 不 怀疑 那 在 这 特别的 扣除 先生 : 弗林德斯 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 :

毫无疑问，弗林德斯先生在这个特定的推断上是正确的。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

[eɪ]
L
L

L

[ˈeɪdɪ][ˈwɔːltən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][ˈnevər][dɪd][ˈeniθɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz].
ady Walton was a woman who never did anything with her hands .
阿迪 沃尔顿 曾是 一个 女士 WHO 绝不 做过 任何事物 和 她 双手 .

艾迪·沃尔顿是个从不用双手做任何事的女人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɒntent][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ˈaʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ˈθɪŋkɪŋ] - - “ [ˈduːɪŋ][ˈnʌθɪŋ] , ”
She was content to sit for hours at a time thinking - - “ doing nothing , ”
她 曾是 内容 到 坐 为了 小时 在 一个 时间 思维 - - “ 正在做 没有什么 , ”
[hɜːr; hər][ˈəˌkweɪntəns][kɔːld][aɪˈtiː].
her acquaintances called it .
她 熟人 称为 它 .

她乐于一次坐上几个小时思考——她的熟人称之为“无所事事”。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][deɪ][ʃiː; ʃɪ][riːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][bʊk][ʌv; əv][ˈeni]
Certain hours in the day she read , but she never opened a modern book of any
肯定 小时 在 这 天 她 读 , 但 她 绝不 打开 一个 现代的 书 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

她每天会在特定时间读书，但她从不翻开任何类型的现代书籍。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed][tuː; tə][hɜːr; hər][niːs] ,
“ I have a feeling , “ she said to her niece ,
“ 我 有 一个 感觉 , “ 她 说 到 她 侄女 ,
“我有一种感觉,”她对侄女说。

“ [ðæt][ðeɪ][wʊd][rɪˈvaɪv][ə; eɪ][ˈveri][ˈpeɪnfl(ə)l][ɪkˈspɪəriəns][aɪ][wʌns][rɪˈsiːvd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɪtʃɪn] -
“ that they would revive a very painful experience I once received of a kitchen -
“ 那 他们 会 复活 一个 非常 痛苦 经验 我 一次 已收到 的 一个 厨房 -
[meɪd][ɪn][hɪˈsterɪks] .
maid in hysterics .
女佣 在 癔症 .

“他们会让我重温一段非常痛苦的经历，当时一个厨房女佣歇斯底里地发作。”

[ˈpiːp(ə)l][juːst][tuː; tə][əkˈsept][laɪf][ænd; ənd][meɪk][ðer; ðər][əˈpiːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪntələkt] ;
People used to accept life and make their appeal to the intellect ;
人们 用过的 到 接受 生活 和 制作 他们的 上诉 到 这 智力 ;
人们过去常常接受生活，并诉诸理性；

[naʊ][ðeɪ][spend][ðer; ðər][taɪm][ˈskriːmɪŋ][æt; ət][ˈnætʃ(ə)rəl][lɔːz][ænd; ənd][ˈlɪvɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]
now they spend their time screaming at natural laws and living for the
现在 他们 花费 他们的 时间 尖叫 在 自然的 法律 和 活的 为了 这
[ɪˈməʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

现在他们整天对着自然规律大喊大叫，为情绪而活。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɪˈstɪəriəs][ˈmɑːdərn][kəmˈpʌlʃ(ə)n][wɪtʃ][juːst][tuː; tə][biː; bi][kɔːld][ˈselfɪʃnəs] .
It is a mysterious modern compulsion which used to be called selfishness .
它 是 一个 神秘 现代的 强迫症 哪个 用过的 到 是 称为 自私 .

这是一种神秘的现代冲动，过去被称为自私。

[wen][aɪ][hɪr][juː; jʊ][brɪˈɡɪn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈtemprəmənt] , [maɪ][dɪr][ˈɪdɪθ] ,
When I hear you begin to talk of your temperament , my dear Edith ,
什么时候 我 听到 你 开始 到 讲话 的 你的 气质 , 我的 亲爱的 伊迪丝 ,
亲爱的伊迪丝，每当我听到你开始谈论你的性情时，

[aɪ][jæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][rʌn] [maɪ] ['erəndz] .
I shall cease to ask you to run my errands .
我将停止到你到跑步我的跑腿 .

我以后不会再让你帮我跑腿了。

" [ˈɪdɪθ] [stroʊkt] [hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈɒnts][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
" Edith stroked her aunt's hand and smiled at her ; but she was
" 伊迪丝 抚摸 她 姑姑的 手 和 微笑 在 她 ; 但 她 曾是
[priˈɑ:kjupaɪd] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪŋ] ['hɔ:rəs] .
preoccupied ; she was expecting Horace .
心事重重 ; 她 曾是 期待 贺拉斯 .

伊迪丝抚摸着姑妈的手，对她微笑；但她心事重重；她正在等霍勒斯。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈɪdɪθ] , [ju:; jʊ] [dɪsəˈpɔɪnt] [em ˈi:] .
" Sometimes , Edith , you disappoint me .
" 有时 , 伊迪丝 , 你 辜负 我 .

“伊迪丝，有时候，你让我失望。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [maɪ] [oʊn] ,
I have an impression that all the wisdom of all the ages , including my own ,
我 有 一个 印象 那 全部 这 智慧 的 全部 这 年龄 , 包括 我的 自己的 ,
[wɒd] [hæv; həv] [les] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][jʊɹ; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [saʊnd] ([aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ]
would have less effect upon your intelligence than the sound (I suppose they
会 有 较少的 影响 之上 你的 智力 比 这 声音 (我 认为 他们
[hæv; həv][noʊ] [kri:k]) [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [per] [ʌv; əv][ba:nd] [stri:t] [bu:ts] . "
have no creak) of an ordinary pair of Bond Street boots . "
有 不 吱嘎声) 的 一个 普通的 一对 的 纽带 街道 靴子 . "

我感觉所有时代的所有智慧，包括我自己的智慧，

[wɒd] [hæv; həv] [les] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][jʊɹ; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [saʊnd] ([aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ]
would have less effect upon your intelligence than the sound (I suppose they
会 有 较少的 影响 之上 你的 智力 比 这 声音 (我 认为 他们
[hæv; həv][noʊ] [kri:k]) [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [per] [ʌv; əv][ba:nd] [stri:t] [bu:ts] . "
have no creak) of an ordinary pair of Bond Street boots . "
有 不 吱嘎声) 的 一个 普通的 一对 的 纽带 街道 靴子 . "

对你智力的影响，恐怕还不如一双普通的邦德街皮靴发出的声音（我想它们应该不会发出吱嘎声）来得大。”

" [wel] , [hi:; hi][ɪz] [ˈræðər] [lert] , " [sed] [ˈɪdɪθ] .
" Well , he is rather late , " said Edith .
" 出色地 , 他 是 相当 晚的 , " 说 伊迪丝 .

“嗯，他来得有点晚了，”伊迪丝说。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈwɔ:ltən] .
" He is talking with his sister , " suggested Lady Walton .
" 他 是 说 和 他的 姐姐 , " 建议 女士 沃尔顿 .

“他正在和他妹妹说话，”沃尔顿夫人说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [tʃəʊzn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [hæz; həz]
" I must congratulate you , my dear , in having chosen a husband who has
" 我 必须 祝贺 你 , 我的 亲爱的 , 在 拥有 选定 一个 丈夫 WHO 有
[kəmˈpli:t] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
complete ignorance of women .
完全的 无知 的 女性 .

“亲爱的，我必须祝贺你，你选择了一个对女人一无所知的丈夫。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [ˈnʌvədəɪz] , [wen] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈstreɪnt]
It is a very valuable attribute nowadays , when women have no restraint
它 是 一个 非常 有价值的 属性 如今 , 什么时候 女性 有 不 克制
[ænd; ənd][men][noʊ] [ˈmænəɹz] .
and men no manners .
和 男人 不 礼仪 .

在如今这个女性缺乏自制力、男性缺乏礼貌的时代，这的确是一项非常宝贵的品质。

[ˈhɔːrəs] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] [wʌt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈreɪndʒmənt] [hɪz; ɪz]
Horace is doubtless explaining to Miss Lestrangle what an excellent arrangement his
贺拉斯 是 毫无疑问 解释 到 错过 莱斯特兰奇 什么 一个 出色的 安排 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kənˈsɜːrnd] ；
marriage will be for everybody concerned ;
婚姻 将要 是 为了 大家 担心的 ；

霍勒斯无疑是在向莱斯特兰奇小姐解释他的婚姻对所有相关人员来说将是多么好的安排；

[ænd; ənd] [mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] [ɪz] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːkwərd] [ˈdiːteɪlz] .
and Miss Lestrangle is turning his attention to awkward details .
和 错过 莱斯特兰奇 是 转弯 他的 注意力 到 尴尬的 细节 ；

莱斯特兰奇小姐正将他的注意力引向一些尴尬的细节。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] , [ˈɪdɪθ] ；
I hope you are prepared for complications , Edith ;
我 希望 你 是 准备 为了 并发症 ， 伊迪丝 ；

伊迪丝，我希望你已经做好应对各种复杂情况的准备；

[ðə; ðɪ][məˈtɜːrnl(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [fɪrs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] .
the maternal instinct of maiden aunts is a very fierce thing to combat .
这 母体 本能 的 少女 姑姑们 是 一个 非常 凶猛的 事物 到 战斗 ；

对抗未婚姑妈们的母性本能非常困难。

[duː][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [goʊ] ?
Do you realize that she may refuse to let the boy go ?
做 你 意识到 那 她 可能 拒绝 到 让 这 男生 去 ？

你意识到她可能不会放走那个男孩吗？

” [ðə; ðɪ][gɜːrli] [muːvd] [ˈrestləsli] .
” The girl moved restlessly .
” 这 女孩 已搬 躁动不安 ；

女孩不安地动来动去。

” [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] !
” Oh , she can't !
” 哦 ， 她 不能 ！

“哦，她不能！”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 ；

她低声说道。

” [ˈæftər][ɔːl] , [ˈhɔːrəs] [ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] ； [ˈhiːz] [nɔːt][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] , [ˈæntɪ] . ”
” After all , Horace is very strong ; he's not a weak man , auntie . ”
” 后 全部 ， 贺拉斯 是 非常 强的 ； 他是 不是 一个 虚弱的 男人 ， 阿姨 ； ”

“毕竟，霍勒斯很强壮；他不是个软弱的人，姑妈。”

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈvʌlnərəb(ə)] [æz; əz][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [streŋθ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈwɔːltən] ,
” There is nothing so vulnerable as some kinds of strength , ” said Lady Walton ,
” 那里 是 没有什么 所以 易受伤害的 作为 一些 种类 的 力量 ， ” 说 女士 沃尔顿 ，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
with a sigh ,
和 一个 叹 ，

“没有什么比某些类型的力量更脆弱的了，”沃尔顿夫人叹了口气说道。

” [ɔːr][soʊ] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [æz; əz][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
” or so invulnerable as some kinds of weakness .
” 或者 所以 无敌的 作为 一些 种类 的 弱点 ；

“或者像某些弱点一样刀枪不入。”

[wʌt] [ɪz] ['tɪrənɪ] [bʌt; bət] ['wi:kənəs] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][,dʒenə'rɑ:səti] , [ænd; ənd] [həʊ] [b:ŋ] [du:] [ju:; jʊ]
What is tyranny but weakness playing on generosity , and how long do you
什么 是 暴政 但 弱点 玩耍 在 慷慨 , 和 如何 长的 做 你
[sə'pʊʊz] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][læst] ?
suppose it can last ?
认为 它 能 最后的 ?

暴政不就是软弱利用慷慨吗？你认为这种暴政能持续多久？

[,aɪ 'ti:][kæn; kən][læst][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][,dʒenə'rɑ:səti] .
It can last as long as the generosity .
它 能 最后的 作为 长的 作为 这 慷慨 .

只要这份慷慨不减，它就能持续下去。

" ['ɪdɪθ] ['fɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Edith shivered a little .**
" 伊迪丝 瑟瑟发抖 一个 小的 .

伊迪丝微微颤抖了一下。

" [bʌt; bət] ['hi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , " [fi:; fi] [sed] .
" **But he'll think of me , " she said .**
" 但 地狱 思考 的 我 , " 她 说 .

“但他会想起我的,”她说。

" [hi:; hi] [noʊz] [həʊ] [aɪ][wɑ:nt][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . "
" **He knows how I want his child .** "
" 他 知道 如何 我 想 他的 孩子 . "
"

“他知道我想要怎样的孩子。”

" ['hi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] ['veri] ['sləʊli] ; " [jes] , ['hi:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **He'll think of you , " said her aunt very slowly ; " yes , he'll think of you ,**
" 地狱 思考 的 你 , " 说 她 阿姨 非常 缓慢地 ; " 是的 , 地狱 思考 的 你 ,
"他会想起你的,"她姑姑缓缓说道，“是的，他会想起你的。”

['ɪdɪθ] ; [bʌt; bət] [θɔ:t] ['dʌznt] [kəm'pel] - - [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kəm'pʌl](ə)n] .
Edith ; but thought doesn't compel - - there is only one compulsion .
伊迪丝 ; 但 想法 不 迫使 - - 那里 是 仅有的 一 强迫症 .

伊迪丝；但思想并不能强迫——只有一种强迫。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rdʒəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [strʌk] [di:p] .
" **It was surgery for the sake of healing , but the knife struck deep .**
" 它 曾是 外科手术 为了 这 清酒 的 康复 , 但 这 刀 击 深的 .

“这是一场为了治愈而进行的手术，但刀伤却很深。”

['leɪdi] ['wɔ:ltən][sæt][kwaɪt] [stɪl] ; [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɔ:r] [su:ð] [ðə; ði][gɜ:rl] ;
Lady Walton sat quite still ; she did not attempt to touch or soothe the girl ;
女士 沃尔顿 卫星 相当 仍然 ; 她 做过 不是 试图 到 触碰 或者 舒缓 这 女孩 ;

沃尔顿夫人静静地坐着，没有试图触摸或安抚这个女孩；

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
she did not even look at her .
她 做过 不是 甚至 看 在 她 .

她甚至都没看她一眼。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [fi:; fi] [sed] [rɪ'flektɪvli] :
After a while she said reflectively :
后 一个 尽管 她 说 反思地 :

过了一会儿，她若有所思地说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [faɪv] ['jɪrz] ['ʌŋgər] , ['ɪdɪθ] ,
" **If you had been ten years , or even five years younger , Edith ,**
" 如果 你 有 到过 十 年 , 或者 甚至 五 年 年轻 , 伊迪丝 ,

“如果你年轻十岁，或者哪怕年轻五岁，伊迪丝，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'bidn] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [self] - [kən'trəʊl] ;
I should have forbidden this marriage ; but you have learnt self - control ;
我 应该 有 禁止 这 婚姻 ; 但 你 有 学会了 自己 - 控制 ;
我本该阻止这桩婚事; 但你已经学会了自制;

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mæɪɪŋ] [fɔːr; fər] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] ,
you know what you are marrying for - - and you won't fail to receive it ,
你 知道 什么 你 是 结婚 为了 - - 和 你 惯于 失败 到 收到 它 ,
你知道你结婚是为了什么——而且你一定会得到你想要的。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fuːl] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [spend] [jʊə; jər] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .
because you are not fool enough to spend your time crying for the moon .
因为 你 是 不是 傻子 足够的 到 花费 你的 时间 哭泣 为了 这 月亮 .
因为你没那么傻, 不会把时间浪费在对着月亮哭泣上。

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒʊəriəs] ['elɪmənt] [ɪn] ['mæɪɪd] [laɪf] .
Crying for the moon is an injurious element in married life .
哭泣 为了 这 月亮 是 一个 有害的 元素 在 已婚 生活 .
为爱哭闹是婚姻生活中有害的因素。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [gets] .
It is not the kind of thing one gets .
它 是 不是 这 种类 的 事物 一 获得 .
这不是那种人能轻易得到的东西。

" ['ɪdɪθ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] .
" **Edith lifted her eyes to her aunt's .**
" 伊迪丝 抬起 她 眼睛 到 她 姑姑的 .
伊迪丝抬起头, 看向她的姑姑。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I have asked myself sometimes why I am doing it , " she said ,**
" 我 有 问 我 有时 为什么 我 是 正在做 它 , " 她 说 ,
“我有时会问自己, 我为什么要这样做,”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːrd][ænd; ənd] [streɪnd] .
and her voice sounded hard and strained .
和 她 嗓音 听起来 难的 和 紧张 .
她的声音听起来很生硬、很吃力。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ['twenti] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - - [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
" **I am not a fool of twenty , as you say - - but Horace could have given**
" 我 是 不是 一个 傻子 的 二十 , 作为 你 说 - - 但 贺拉斯 可以 有 给定
[em 'iː][ðə; ði] [muːn] ,
me the moon ,
我 这 月亮 ,
“我可不像你说的那么傻——就算贺拉斯把月亮都给我, 我也认不出来。”

['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [ɔː'redɪ] .
only he has given it already .
仅有的 他 有 给定 它 已经 .
只是他已经给了。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][soʊ] [mʌt] [mɔːr] , ['ænti] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk]
And - - and what is so much more , auntie , I could have given him back
和 - - 和 什么 是 所以 很多 更多的 , 阿姨 , 我 可以 有 给定 他 后退
[ðə; ði] ['muːnz] [ɪ'kwɪvələnt] .
the moon's equivalent .
这 月亮的 相等的 .
而且——更重要的是, 阿姨, 我本可以把月亮的等值物还给他。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][hi; hi][kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] ! "
 I could have filled his life with happiness , and he can't take it ! "
 我 可以 有 已填 他的 生活 和 幸福 , 和 他 不能 拿 它 ! "

我本可以让他的生活充满幸福，但他却无法承受！

" [wel] , " [sed] ['leɪdi] ['wɔ:ltən] , " [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'gret] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
 " Well , " said Lady Walton , " do you regret what you are going to do ?
 " 出色地 , " 说 女士 沃尔顿 , " 做 你 后悔 什么 你 是 去 到 做 ?

“那么，”沃尔顿夫人说，“你后悔你要做的事吗？”

" ['ɪdɪθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
 " Edith hesitated a moment .
 " 伊迪丝 犹豫了一下 一个 片刻 .

伊迪丝犹豫了一下。

[ðen] [fi; fi] [sed] : " [jes] , [ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:] . "
 Then she said : " Yes , and I'm going to do it . "
 然后 她 说 : " 是的 , 和 我是 去 到 做 它 . "

然后她说：“是的，我会这么做。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['tæksi] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:nd] [stri:t] [bu:ts] ,
 " I think I hear the taxi which is the preliminary of the Bond Street boots ,
 " 我 思考 我 听到 这 出租车 哪个 是 这 初步的 的 这 纽带 街道 靴子 ,

“我好像听到了出租车的声音，那是邦德街靴子前的预兆。”

" [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][bed] .
 " said her aunt , " and if you will excuse me , my dear , I will go to bed .
 " 说 她 阿姨 , " 和 如果 你 将要 原谅 我 , 我的 亲爱的 , 我 将要 去 到 床 .

“她姑妈说，‘亲爱的，如果你不介意的话，我要去睡觉了。’”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ten] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][hæf] - [pæst] , [kraɪ][fɔ:r; fər][hæf]
 It is a quarter to ten ; you will send him away at half - past , cry for half
 它 是 一个 四分之一 到 十 ; 你 将要 发送 他 离开 在 一半 - 过去的 , 哭 为了 一半
 - [æn; ən] - ['aʊər] ,
 - **an - hour ,**
 - 一个 - 小时 ,

现在是七点四十五分；你将在七点半把他打发走，哭上半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊʊ][tu:; tə][bed] . "
 and then go to bed . "
 和 然后 去 到 床 . "

然后就去睡觉。”

" [ʊ] , [aɪ] ['fænt] [kraɪ] ! " [sed] ['ɪdɪθ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['məntlpi:s]
 " Oh , I sha'n't cry ! " said Edith , rising and resting her head on the mantelpiece
 " 哦 , 我 不会 哭 ! " 说 伊迪丝 , 上升 和 休息 她 头 在 这 壁炉架
 .
 :
 .

“哦，我不会哭的！”伊迪丝说着，站起身来，把头靠在壁炉架上。

" [aɪ][dəʊnt][kraɪ] . "
 " I don't cry . "
 " 我 不 哭 . "

“我不哭。”

" [ɑ:] ! " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['wɔ:ltən] , " [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['ptɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
 " Ah ! " replied Lady Walton , " that's a great pity , my dear ,
 " 啊 ! " 回复 女士 沃尔顿 , " 那就是 一个 伟大的 遗憾 , 我的 亲爱的 ,

“啊！”沃尔顿夫人回答说，“真是太可惜了，亲爱的。”

[br'kəz, br'kɔ:z][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ][wəʊnt] [sli:p] .
because in that case you won't sleep .
因为 在 那 案件 你 惯于 睡觉 .

因为那样你就睡不着了。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [i:t] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈmeθəd] .
However , we each have our own method .
然而 , 我们 每个 有 我们的 自己的 方法 .

然而, 我们每个人都有自己的方法。

" [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɪdɪθ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:nd] [stri:t] [bu:ts]
" **It seemed a long time to Edith before the owner of the Bond Street boots**
" 它 似乎 一个 长的 时间 到 伊迪丝 前 这 所有者 的 这 纽带 街道 靴子
[keɪm] [ʌpˈsterz] .
came upstairs .
来了 楼上 .

“在伊迪丝看来, 过了很久, 邦德街皮鞋店的老板才上楼来。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ,
She was a woman with a strong sense of humor ,
她 曾是 一个 女士 和 一个 强的 感觉 的 幽默 ,
她是一位很有幽默感的女性。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ˈlæfɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ] [ɪk'stri:mli] [ə'mju:zɪŋ]
and so she spent the time laughing because it seemed so extremely amusing
和 所以 她 花费 这 时间 笑 因为 它 似乎 所以 极其 有趣
[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
to receive a man who is going to marry you with a little more than the
到 收到 一个 男人 WHO 是 去 到 结婚 你 和 一个 小的 更多的 比 这
[ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrend] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
kindness of a friend and a little less than the freedom of a lover .
仁慈 的 一个 朋友 和 一个 小的 较少的 比 这 自由 的 一个 情人 .

于是她一直在笑, 因为迎接一个即将娶她的男人, 他给予她的不仅仅是朋友的友善, 也不仅仅是恋人的自由, 这似乎非常滑稽。

[wʌt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [si:m] [soʊ] [ɪˈspeʃəli] [ˈfʌni] [tu:; tə] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
What made it seem so especially funny to Edith was that she loved him ;
什么 制成 它 似乎 所以 尤其 有趣的 到 伊迪丝 曾是 那 她 喜爱 他 ;

让伊迪丝觉得这件事特别滑稽的是, 她爱着他;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [sæd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] ,
and it did not occur to her any the less sad because it was funny ,
和 它 做过 不是 发生 到 她 任何 这 较少的 伤心 因为 它 曾是 有趣的 ,
她丝毫没有意识到, 这件事虽然滑稽, 却丝毫没有减轻她的悲伤。

[ɔ:r] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [ˈfʌni] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sæd] .
or any the less funny because it was sad .
或者 任何 这 较少的 有趣的 因为 它 曾是 伤心 .

或者说, 因为这件事很悲伤, 所以就不那么好笑了。

[ˈhɔ:rəs] [ˈentərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɡlʌm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] - - [æz; əz][hi:; hi] [freɪzd] [aɪ ˈti:] - - " [ə; eɪ]
Horace entered , looking glum ; he was feeling - - as he phrased it - - " a
贺拉斯 进入 , 寻找 沮丧 ; 他 曾是 感觉 - - 作为 他 措辞 它 - - " 一个
[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
bit of a fool .
少量 的 一个 傻子 .

霍勒斯走了进来, 一脸沮丧; 用他自己的话说, 他觉得自己“有点像个傻瓜”。

" [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [ɔ:r][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈwelkəm] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
" **An ecstatic or an anxious welcome would have annoyed him .**
" 一个 欣喜若狂 或者 一个 焦虑的 欢迎 会 有 恼怒 他 .

“欣喜若狂或焦虑不安的欢迎都会让他感到恼火。”

[ˈɪdɪθ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
Edith met his eyes smiling ,
伊迪丝 遇见 他的 眼睛 微笑 ;

伊迪丝微笑着与他对视，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈnɜːrvəs] [ˈkwestʃənz] ;
but she did not rise from her chair nor did she burst into nervous questions ;
但 她 做过 不是 上升 从 她 椅子 也不 做过 她 爆裂 进入 紧张的 问题 ;
但她既没有从椅子上站起来，也没有紧张地问个不停；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [sed] :
she merely said :
她 仅仅 说 :

她只是说：

“ [maɪ] [ænt] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈhɔːrəs] ,
“ My aunt told me to tell you , Horace ,
” 我的 阿姨 讲述 我 到 告诉 你 , 贺拉斯 ,

“我姑妈让我转告你，霍勒斯，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][əˈkjuːt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
that she was suffering from an acute attack of discretion ,
那 她 曾是 痛苦 从 一个 急性 攻击 的 审慎 ,

她当时患有严重的判断力缺失症。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ;
so that she would be unable to see you this evening ;
所以 那 她 会 是 无法 到 看 你 这 晚上 ;

这样她今晚就见不到你了；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][ˈkjəriˈɑːsəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪksˈpekts][tuː; tə] [teɪk]
it is usually followed by a relapse into curiosity , which she expects to take
它 是 通常 随后 经过 一个 复发 进入 好奇心 , 哪个 她 预期 到 拿
[pleɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
place to - morrow ;
地方 到 - 明天 ;

通常情况下，接下来她的好奇心会再次涌上心头，她预计明天就会出现这种情况；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst][ten] .
and you may stay until half - past ten .
和 你 可能 停留 直到 一半 - 过去的 十 .

您可以待到十点半。

“ [ˈhɔːrəs] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .
“ Horace sat down beside her and smiled .
” 贺拉斯 卫星 向下 旁 她 和 微笑 .

霍勒斯在她旁边坐下，微笑着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] ; [ðə; ðɪ] [pleɪs] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
It was really very peaceful and jolly ; the place seemed full of flowers ;
它 曾是 真的 非常 和平 和 快乐的 ; 这 地方 似乎 满的 的 花朵 ;

那里真的很宁静祥和，到处都是鲜花；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][ˈkoʊmoʊ] .
it was almost like their being together at Como .
它 曾是 几乎 喜欢 他们的 存在 一起 在 科莫 .

感觉就像他们一起在科莫湖畔一样。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [peɪl] [sɔːft] [ɡriːn] ; [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] .
Edith was dressed in pale soft green ; he liked it extremely .
伊迪丝 曾是 穿着 在 苍白 柔软的 绿色的 ; 他 喜欢 它 极其 .

伊迪丝穿着浅绿色的衣服；他非常喜欢。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] .

He took her hand and held it .
他 采取 她 手 和 握住 它 .

他握住她的手。

“ [wel] , [aɪm] [ˈræðər] [glæd] [wiə(r)] [ə'loʊn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Well , I'm rather glad we're alone , ” he said .

“ 出色地 , 我是 相当 高兴的 是 独自的 , ” 他 说 .

“嗯, 我很高兴我们单独待在这里,”他说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ 'ti:] .

“ I'm afraid I'm awfully late , but I couldn't help it .

“ 我是 害怕的 我是 非常 晚的 , 但 我 不能 帮助 它 .

“恐怕我迟到了很久, 但我实在没办法。”

[ˈetə] [kept] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [taɪm] - - [bʊʃ] - [ˈbi:tɪŋ] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd]

Etta kept me such a confounded time - - bush - beating - - and then I had

埃塔 保留 我 这样的 一个 令人困惑 时间 - - 衬套 - 殴打 - - 和 然后 我 有

[tu:; tə] [send] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈtu:tər] ,

to send off the tutor ,

到 发送 离开 这 导师 ,

埃塔让我忙得焦头烂额——真是烦死了——然后我不得不把家庭教师打发走。

[hu:z] [ə; eɪ] [bi:st] - - [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] [ˈsɪli] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ;

who's a beast - - and has frightened the little chap silly about you ;
谁是 一个 兽 - - 和 有 害怕 这 小的 小伙子 愚蠢的 关于 你 ;

他是个恶棍——把你吓得魂飞魄散;

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ɪts] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈpæsɪdʒ] . “

and altogether it's been rather a rough passage . ”
和 共 它是 到过 相当 一个 粗糙的 通道 . ”

总的来说, 这段路走得相当艰难。

“ [pʊr] [ˈhɔ:rəs] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] [ˈsɔ:ftli] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“ Poor Horace , ” said Edith softly , “ what a shame !

“ 贫穷的 贺拉斯 , ” 说 伊迪丝 轻轻 , ” 什么 一个 耻辱 !

“可怜的霍勒斯,”伊迪丝轻声说道, “真是太可惜了! ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ˈwɜ:rid] ; [wi:l] [ˈstreɪtn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ˈsʌmhaʊ] . “

But you mustn't be worried ; we'll straighten it all out between us somehow . ”
但 你 不得 是 担心 ; 出色地 拉直 它 全部 出去 之间 我们 不知何故 . ”

但你不必担心, 我们之间总会想办法解决的。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] - - [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ˈɪdɪθ] !

“ But you won't like it - - you won't like it , Edith !

“ 但 你 惯于 喜欢 它 - - 你 惯于 喜欢 它 , 伊迪丝 !

“但是你不会喜欢的——你不会喜欢的, 伊迪丝! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] , [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] .

“ he exclaimed , looking at her with helpless , appealing eyes .

“ 他 惊呼 , 寻找 在 她 和 无助 , 上诉 眼睛 .

“他惊喊道, 用无助而恳求的眼神望着她。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [lʌv] [nʊʊ] [hʌʊ] [tu:; tə] [ˈænsər] - - [wen] [ðei] [ɑ:r; ər]

It was a look which women who love know how to answer - - when they are

它 曾是 一个 看 哪个 女性 WHO 爱 知道 如何 到 回答 - - 什么时候 他们 是

[lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

loved in return .

喜爱 在 返回 .

那是一种只有相爱的女人才知道该如何回应的眼神——当她们被爱的时候。

[ˈɪdɪθ] [druː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɪk] [breθ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Edith drew a sudden quick breath , then she said :
伊迪丝 画 一个 突然 快的 气息 , 然后 她 说 :

伊迪丝突然急促地吸了一口气, 然后说道:

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [wiːd] [get] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ;
“ **My dear boy , I didn't expect we'd get everything all at once ;**
“ 我的 亲爱的 男生 , 我 没有 预计 我们会 得到 一切 全部 在 一次 ;
“我亲爱的孩子, 我没想到我们会一下子得到所有东西;

[,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] .
it wouldn't be any fun if we did .
它 不会 是 任何 乐趣 如果 我们 做过 :

如果我们那样做, 那就一点也不好玩了。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈskɜːrmɪʃ] . “
Why , it's a regular campaign , and this is the first skirmish .”
为什么 , 它是 一个 常规的 活动 , 和 这 是 这 第一的 小规模冲突 : “
“这是一场常规战役, 这只是第一场小规模冲突。”

“ [noʊ] , [ɪts] [dɪˈfiːt] , [ˈɪdɪθ] , “ [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] [ˈkwaɪətli] .
“ **No , it's defeat , Edith , “ he said , more quietly .**
“ 不 , 它是 击败 , 伊迪丝 , “ 他 说 , 更多的 悄悄 :
“不, 是失败, 伊迪丝,”他低声说道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [dɪˈfiːt] . “
“ **I'm afraid it's defeat .**”
“ 我是 害怕的 它是 击败 : “

“恐怕我们失败了。”

“ [ðen] [tel] [,em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsəɹ] .
“ **Then tell me , “ she answered .**
“ 然后 告诉 我 , “ 她 回答 :

“那就告诉我,”她回答道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ber] [dɪˈfiːt] , [ˈhɔːrəs] .
“ **I can bear defeat , Horace .**
“ 我 能 熊 击败 , 贺拉斯 :

“我可以承受失败, 霍勒斯。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːnɪst] , [ˈgælənt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [hɜːr; həɹ] ; [hiː; hi] [ˈblesɪd; blest]
“ **He looked into her honest , gallant eyes and blessed her ; he blessed**
“ 他 看起来 进入 她 诚实的 , 英勇 眼睛 和 蒙福 她 ; 他 蒙福
[hɜːr; həɹ] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
her for her courage ;
她 为了 她 勇气 ;

他凝视着她诚实、勇敢的眼睛, 祝福她; 他祝福她的勇气;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
and he might have kissed her if he had thought about it .
和 他 可能 有 亲吻 她 如果 他 有 想法 关于 它 :

如果他当时想到了, 他或许会吻她。

[hiː; hi] [tuːld] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktəɹz] [ˈɔːrdəɹz] .
He told her about the boy's delicacy and the doctor's orders .
他 讲述 她 关于 这 男孩们 美味 和 这 医生的 订单 :

他告诉她男孩的病情以及医生的嘱咐。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ˈkwestʃən] :
She asked him one question :
她 问 他 一 问题 :

她问了他一个问题:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [met] [em ˈiː] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ? ”
“ **If you hadn't met me , could you have lived with him in the country ?** ”
“ 如果 你 之前没有 遇见 我 , 可以 你 有 居住地 和 他 在 这 国家 ? ”
“如果你没遇到我, 你能和他一起住在乡下吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈhɔːrəs] .
“ **Oh , no !** ” **said Horace** .
“ 哦 , 不 ! ” 说 贺拉斯 .
“哦, 不!”霍勒斯说道。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈmæloʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] - - [wiː; wi]
“ **I couldn't get up to town and back from Mallows for my work - - we**
“ 我 不能 得到 向上 到 镇 和 后退 从 锦葵 为了 我的 工作 - - 我们
[ʊd; əd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] .
should have had to be parted .
应该 有 有 到 是 分手了 .
“我因为工作原因无法从马洛斯往返镇上——我们本应该被迫分离。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [əˈgenst] [hɜːr; hər]
“ **They were both silent for a little , then she drew his hand up against her**
“ 他们 是 两个都 沉默的 为了 一个 小的 , 然后 她 画 他的 手 向上 反对 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .
两人沉默了一会儿, 然后她将他的手拉到自己的脸颊上。

“ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ɔːl] [jɔːr; jər] [ˈhɑːlədeɪz] [tuː; tə] [ˈmæloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **We'll go down all your holidays to Mallows ,** ” **she said** .
“ 出色地 去 向下 全部 你的 假期 到 锦葵 , ” 她 说 .
“我们会陪你去马洛斯度假,”她说。

“ [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] , [ˈhɔːrəs] ! ”
“ **Every single one , Horace !** ”
“ 每一个 单身的 一 , 贺拉斯 ! ”
“每一个都是, 霍勒斯!”

“ [bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] - - [dəʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] ? ” [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **But don't you - - don't you mind ?** ” **he stammered , puzzled** .
“ 但 不 你 - - 不 你 头脑 ? ” 他 结结巴巴 , 困惑 .
“但是你——你不介意吗?”他结结巴巴地问道, 一脸困惑。

[ˈɪdɪθ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] , [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Edith turned her eyes on his , still smiling .
伊迪丝 转向 她 眼睛 在 他的 , 仍然 微笑 .
伊迪丝转过头看向他, 脸上依然带着微笑。

“ [wiːv] [gɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːməd] ; “ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] ? ”
“ **We've got to mind ,** ” **she murmured ;** “ **but may I just see him first ?** ”
“ 我们已经 得到 到 头脑 , ” 她 低声说道 ; “ 但 可能 我 只是 看 他 第一的 ? ”
“我们得注意了,”她低声说, “但我可以先见见他吗? ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [ˈhɔːrəs] [ˈkwɪkli] .
“ **Yes , of course , to - morrow ,** ” **said Horace quickly** .
“ 是的 , 的 课程 , 到 - 明天 , ” 说 贺拉斯 迅速地 .
“是的, 当然, 明天,”霍勒斯迅速说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [ˈræðər] [ˈdevəlɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɪdɪθ] .
“ **I think the whole thing's rather devilish , you know , Edith** .
“ 我 思考 这 所有的 事物 相当 恶魔般的 , 你 知道 , 伊迪丝 .
“我觉得整件事都相当邪恶, 你知道吗, 伊迪丝。”

[aɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .

I can't quite follow it .
我 不能 相当 跟随 它 .

我不太明白。

[ðeɪ] [ˈnevər] [təʊld][em ˈiː] [brɪfɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,

They never told me before about the little chap ,
他们 绝不 讲述 我 前 关于 这 小的 小伙子 ,

他们之前从没跟我提起过这个小家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

and they seem to have turned him against the very idea of you and

和 他们 似乎 到 有 转向 他 反对 这 非常 主意 的 你 和

[ɔːl] [ðæt] ,

all that ,

全部 那 ,

他们似乎已经让他对你以及所有相关的事情都产生了反感。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈriːəli] ,

you know ; and he's such a loving little fellow really ,
你 知道 ; 和 他是 这样的 一个 爱 小的 同伴 真的 ,

你知道，他真是个很可爱的小家伙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] me - -

and he said he wanted to go away and leave me - -
和 他 说 他 通缉 到 去 离开 和 离开 me - -

他说他想离开我——

" [ˈhɒrəsəz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wɪnst] .

" Horace's voice broke and Edith winced .
" 贺拉斯的 嗓音 打破 和 伊迪丝 畏缩 .

霍勒斯的声音哽咽了，伊迪丝疼得皱起了眉头。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

She looked away from him , and he recovered himself in a moment .
她 看起来 离开 从 他 , 和 他 恢复 他自己 在 一个 片刻 .

她别过脸去，他立刻回过神来。

" [ænd; ənd] [ˈetə] [hæz; həz] [ɡɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] [teɪl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" And Etta has got hold of some wild tale about you , " he went on .
" 和 埃塔 有 得到 抓住 的 一些 荒野 故事 关于 你 , " 他 去 在 .

“而且埃塔还听到了一些关于你的离奇故事，”他接着说。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] - - [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [ˈbɑːtəmləs]

" I don't like to speak to you about it , dear - - it's all a stupid bottomless

" 我 不 喜欢 到 说话 到 你 关于 它 , 亲爱的 - - 它是 全部 一个 愚蠢的 无底

[ɪmˈpɜːrtnəns] - - [bʌt; bət] ,

impertinence - - but ,

无礼 - - 但 ,

“亲爱的，我不想跟你谈这件事——这完全是愚蠢无耻的胡言乱语——但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [aɪˈd] [æsk] [juː; jʊ] . "

of course , I had to tell her I'd ask you . "

的 课程 , 我 有 到 告诉 她 ID 问 你 . "

当然，我得告诉她我会问你的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈhɒrəs] . "

" You may ask me anything you like , Horace . "

" 你 可能 问 我 任何事物 你 喜欢 , 贺拉斯 . "

“霍勒斯，你想问我什么都可以。”

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] ！
“ Thank you , darling ！
“ 感谢 你 ， 亲爱的 ！ ”

“谢谢你，亲爱的！ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːfli] [ˈsensəb(ə)l] ,
Do you know I always thought you were awfully sensible ,
做 你 知道 我 总是 想法 你 是 非常 明智的 ,
你知道吗，我一直觉得你非常明事理。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [haʊ] [ˈsensəb(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɪfɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
but I never knew how sensible you were before to - night .
但 我 绝不 知道 如何 明智的 你 是 前 到 - 夜晚 .
但直到今晚，我才知道你如此通情达理。

“ [ˈɪdɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [læf] .
“ Edith gave a long , low laugh .
“ 伊迪丝 给予 一个 长的 ， 低的 笑 ．

伊迪丝发出了一声悠长而低沉的笑声。

“ [ˈsensəb(ə)l] ？
“ Sensible ？
“ 明智的 ？ ”

“明智吗？ ”

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈsensəb(ə)l] , [ˈhɔːrəs] ！
I'm so glad you think I'm sensible , Horace ！
我是 所以 高兴的 你 思考 我是 明智的 ， 贺拉斯 ！

霍勒斯，你觉得我很明智，我真是太高兴了！

“ [ʃɪː ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
“ she murmured .
“ 她 低声说道 ．

她低声说道。

“ [jes] , [aɪ][duː] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈemfəsɪs] .
“ Yes , I do , “ he said with admiring emphasis .
“ 是的 ， 我 做 ， “ 他 说 和 钦佩 强调 ．

“是的，我同意，”他带着钦佩的语气说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] [aɪ] [ˈevər] [met] .
“ I think you're the most sensible woman I ever met .
“ 我 思考 你是 这 最多 明智的 女士 我 曾经 遇见 ．

我认为你是我见过的最明智的女人。

“ [ˈɪdɪθ] [stɔːpt] [ˈlæfɪŋ] .
“ Edith stopped laughing .
“ 伊迪丝 停止 笑 ．

伊迪丝停止了笑声。

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] , [ˈhɔːrəs] ？ “
“ And the story , Horace ？ “
“ 和 这 故事 ， 贺拉斯 ？ ”

“故事讲完了吗，霍勒斯？ ”

“ [wel] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈevər][ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈkoʊmoʊs] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [æn; ən] [ɑːd]
“ Well , were you ever on the Lake of Como staying with rather an odd
“ 出色地 ， 是 你 曾经 在 这 湖 的 科莫 入住 和 相当 一个 奇怪的
[ˈpɜːrs(ə)n] - - [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ？
person - - ten years ago ？
人 - - 十 年 前 ？ ”

“嗯，你十年前有没有在科莫湖畔和一位相当古怪的人住过一段时间？ ”

" [hi:; hi] [br'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

“他开始说道。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] [hændz] [naʊ] [ænd; ənd] [sæt] [lʊkɪŋ] [red] [ænd; ənd] [fʊ:lɪʃ] [ænd; ənd]
He had released her hands now and sat looking red and foolish and
他 有 发布 她 双手 现在 和 卫星 寻找 红色的 和 愚蠢 和
[stəriŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] .
staring in front of him .
凝视 在 正面 的 他 .

他松开了她的手，呆呆地坐在那里，脸涨得通红，傻乎乎地盯着前方。

[ɪdɪθ] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪŋk(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hər]
Edith leaned back in her chair and regarded him with a twinkle in her
伊迪丝 倾斜 后退 在 她 椅子 和 认为 他 和 一个 闪烁 在 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

伊迪丝向后靠在椅子上，眼神闪烁地看着他。

" [jes] , " [i:; ɪ] [sed] , " [aɪ] [wʌz; wəz] .
" Yes , " she said , " I was .
" 是的 , " 她 说 , " 我 曾是 .

“是的,”她说,“我是。”

[aɪ] [stetd] [æt; ət] [bɛ'la:ʒʊ] [ten] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] maid - - "
I stayed at Bellagio ten years ago with my aunt and her maid - - "
我 入住 在 百乐宫 十 年 前 和 我的 阿姨 和 她 maid - - "

十年前，我和姑姑以及她的女佣住在百乐宫酒店——

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] ?
" And that's all ?
" 和 那就是 全部 ?

“就这些吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈglɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rpɪt] .
" he asked , glaring at the carpet .
" 他 问 , 刺眼 在 这 地毯 .

他怒视着地毯问道。

" [noʊ] - - [ðæts] [nɑ:t] [ɔ:l] , " [sed] [ɪdɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" No - - that's not all , " said Edith in a low voice .
" 不 - - 那就是 不是 全部 , " 说 伊迪丝 在 一个 低的 嗓音 .

“不——还不止这些,”伊迪丝低声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] ; [maɪ] [ænt] [ˈwɑ:ntɪd]
" It's a long story , and I thought perhaps I wouldn't tell you ; my aunt wanted
" 它是 一个 长的 故事 , 和 我 想法 也许 我 不会 告诉 你 ; 我的 阿姨 通缉
[em 'i:] [tu:; tə] ,
me to ,
我 到 ,

“说来话长，我本来不想告诉你；但我姑姑想让我说。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ˈstɔ:ri] ,
but it was a very sad story ,
但 它 曾是 一个 非常 伤心 故事 ,

但那是一个非常悲伤的故事。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ;
and it happened so long ago I hoped people had forgotten ;
和 它 发生 所以 长的 前 我 希望 人们 有 被遗忘的 ;

这件事发生很久了，我希望人们都已经忘记了；

[ɔːl'dʒʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['pi:pəlz] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['læsts] [æz; əz]
although I might have known that people's memory for the unfortunate lasts as
虽然 我 可能 有 已知 那 人们的 记忆 为了 这 不幸 持续时间 作为
[ɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:ɜː] [stɑːr] .
long as their oblivion of the happier star .
长的 作为 他们的 遗忘 的 这 更快乐 星星 .

虽然我可能早就知道，人们对不幸者的记忆，会随着他们对幸福之星的遗忘而持续下去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , ['hɔːrəs] ;
You have observed to - night that I am a sensible woman , Horace ;
你 有 观察到 到 - 夜晚 那 我 是 一个 明智的 女士 , 贺拉斯 ;
霍勒斯，你今晚已经注意到我是一个明事理的女人了；

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ?
what is your definition of a sensible woman ?
什么 是 你的 定义 的 一个 明智的 女士 ?
你认为一个明智的女人应该具备哪些特质？

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **He hesitated** :
" 他 犹豫了一下 :
他犹豫了一下。

" [wel] , [hæŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [θɪŋz] ,
" **Well , hang it all , I don't know how to define things ,**
" 出色地 , 悬挂 它 全部 , 我 不 知道 如何 到 定义 事物 ,
“算了，我不知道该如何定义事物。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ment] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['wɔznt] ['fuːlɪʃ] - - ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] , [ɔːr]
but I suppose I meant a woman who wasn't foolish - - never made a fuss , or
但 我 认为 我 意思是 一个 女士 WHO 不是 愚蠢 - - 绝不 制成 一个 大惊小怪 , 或者
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,
但我猜我指的是那种不愚蠢的女人——从不大惊小怪，也不闹事。

[ɔːr] [mɪ'steɪks] , [ɔːr][dɪd] - - [wel] , ['stuːpɪd] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
or mistakes , or did - - well , stupid things , you know . "
或者 错误 , 或者 做过 - - 出色地 , 愚蠢的 事物 , 你 知道 . "
或者犯了错误，或者做了——嗯，一些蠢事，你知道的。”

" [ðen] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['smɑɪlɪŋ] [dɪ'mjʊrli] ,
" **Then , " said Edith , smiling demurely ,**
" 然后 , " 说 伊迪丝 , 微笑 端庄地 ,
“那么，”伊迪丝羞涩地笑着说， “

" [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **as a girl I think I must have answered to your description of a**
" 作为 一个 女孩 我 思考 我 必须 有 回答 到 你的 描述 的 一个
['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , ['hɔːrəs] .
foolish woman , Horace .
愚蠢 女士 , 贺拉斯 .
“我想我小时候一定符合你对愚蠢女人的描述，霍勒斯。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [siːnz] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [kɔːl] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,
I don't know that I made scenes , but I certainly did what people call foolish things ,
我 不 知道 那 我 制成 场景 , 但 我 当然 做过 什么 人们 称呼 愚蠢 事物 ,
我不知道我是否闹出了什么事端，但我肯定做了些人们口中的蠢事。

[ænd; ænd][aɪ] [br'heɪvd] , [æz; əz][maɪ] [ænt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən]['ɪdɪət] ;
and I behaved , as my aunt would no doubt tell you , as an idiot ;
和 我 表现 , 作为 我的 阿姨 会 不 怀疑 告诉 你 , 作为 一个 笨蛋 ;
正如我姑妈肯定会告诉你的那样，我当时的行为就像个白痴；

[æt; ət][ðə; ði] [tʌm] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em ˈiː][ə; eɪ][suːɪˈsaɪd(ə)l] [ˈɪdiət] ！
at the time you mention she called me a suicidal idiot ！
在 这 时间 你 提到 她 称为 我 一个 有自杀倾向 笨蛋 ！

你说的那个时候，她骂我是个想自杀的白痴！

“ [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈbjuːti] .
“ To begin with , I must tell you I am very susceptible to beauty .
“ 到 开始 和 , 我 必须 告诉 你 我 是 非常 易受影响的 到 美丽 .
“首先，我必须告诉你，我很容易被美所吸引。”

[aɪ] [ˈprɔːbəbli] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ˈtɒləreɪtɪd] [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
I probably shouldn't have tolerated you nearly as well if it hadn't been for
我 大概 不应该 有 容忍 你 几乎 作为 出色地如果 它 之前没有 到过 为了
[jʊr; jər] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] [noʊz] - - [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [blʌʃ] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhænsəm] ,
your extremely handsome nose - - you needn't blush - - it is handsome ,
你的 极其 英俊的 鼻子 - - 你 不必 脸红 - - 它 是 英俊的 ,
如果不是因为你那极其英俊的鼻子——你不用脸红——它确实很英俊——我可能根本不会如此容忍你。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ðɪs]
and I know it is through no effort of your own that you have acquired this
和 我 知道 它 是 通过 不 努力 的 你的 自己的 那 你 有 获得 这
[ʌnˈdaʊtɪd] [ˈbjuːti] .
undoubted beauty .
毫无疑问 美丽 .

我知道你拥有如此无可置疑的美貌并非出于你自己的努力。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [beɪˈlɑːʒoʊ][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
When I reached Bellagio I saw there the most beautiful human being I have ever
什么时候 我 达到 百乐宫 我 锯 那里 这 最多 美丽的 人类 存在 我 有 曾经
[siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ([juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][dʒɔːg][jʊr; jər] [fɒt] ,
seen in my life (you need not jog your foot ,
已见 在 我的 生活 (你 需要 不是 慢跑 你的 脚 ,

当我到达百乐宫时，我看到了我一生中见过的最美丽的人（你无需迈步，

[ˈhɔːrəs]) ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Horace) ; she was a woman , and she was exquisitely beautiful .
贺拉斯) ; 她 曾是 一个 女士 , 和 她 曾是 精美绝伦 美丽的 .
贺拉斯)；她是一位女性，而且她美得惊人。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][maɪ] [ænt] ,
If you ask my aunt ,
如果 你 问 我的 阿姨 ,
如果你问我姑姑，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrli][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmʃʊəd] [fɔːr; fər]
she will tell you that a girl as beautiful as that ought to be immured for
她 将要 告诉 你 那 一个 女孩 作为 美丽的 作为 那 应该 到 是 被囚禁 为了
[laɪf][brɪˈhaɪnd] [wɔːlz] .
life behind walls .
生活 在后面 墙壁 .

她会告诉你，像她这样美丽的女孩应该被终身囚禁在高墙之内。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ɪˈmʃʊəd] ,
However , she wasn't immured ,
然而 , 她 不是 被囚禁 ,
然而，她并没有被囚禁。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊðsəm] [mæn][aɪ]
she was walking along on the shores of the lake with a loathsome man I
她 曾是 步行 沿着 在 这 海岸 的 这 湖 和 一个 令人厌恶的 男人 我
[heitɪd] ,
hated ,
憎恨 ,

她和一个我恨之入骨的讨厌男人沿着湖岸散步。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [meɪd] [jɜː, jər] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
and she had a mouth that made your heart ache to look at ,
和 她 有 一个 嘴 那 制成 你的 心 疼痛 到 看 在 ,
她的嘴巴让人看着都心痛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ˈmædnɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
with the mere maddening beauty of it !
和 这 仅仅 令人抓狂 美丽 的 它 !
仅仅是它那令人疯狂的美丽就足以让人着迷！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] ,
She was very tall ,
她 曾是 非常 高的 ,
她个子很高，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈslendər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslendər] - - [ænd; ənd]
and everything about her was slender that ought to be slender - - and
和 一切 关于 她 曾是 苗条 那 应该 到 是 苗条 - - 和
[ˈevri] [kɜːrv] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [pɔɪzd]
every curve that ought to be full was full - - and her head was poised
每一个 曲线 那 应该 到 是 满的 曾是 满的 - - 和 她 头 曾是 准备
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
like a flower ,
喜欢 一个 花 ,
她身上该纤细的地方都很纤细，该丰满的地方都很丰满，她的头像花朵一样高高扬起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈlɪt(ə)l][ˈpet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bʌd] ,
and her skin was soft as the tenderest little petal of a new bud ,
和 她 皮肤 曾是 柔软的 作为 这 最嫩的 小的 花瓣 的 一个 新的 芽 ,
她的肌肤像初绽花苞中最娇嫩的花瓣一样柔软。

[ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [laɪk] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
and colored like light through a cloud ,
和 有色 喜欢 光 通过 一个 云 ,
色彩斑斓，如同阳光穿过云层一般。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] - -
and her eyes were dark and stormy like a black lake in the mountains - -
和 她 眼睛 是 黑暗的 和 暴风雨 喜欢 一个 黑色的 湖 在 这 山脉 - -

[ænd; ənd] [ʌnˈʌtərəbli] [sæd] .
and unutterably sad .
和 难以言喻 伤心 .
她的眼睛深邃而阴郁，如同山中漆黑的湖泊——而且充满了难以言喻的悲伤。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][hæf] - [pæst]
I could go on describing her all night , but you've got to go at half - past
我 可以 去 在 描述 她 全部 夜晚 , 但 你已经 得到 到 去 在 一半 - 过去的
[ten] .
ten .
十 .
我可以整晚都在描述她，但你必须在十点半之前离开。

[ðə; ði][əb'sɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ɪz] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]
The absurd part of the whole story is that she was in love with the silly little
这 荒诞 部分 的 这 所有的 故事 是 那 她 曾是 在 爱 和 这 愚蠢的 小的
[skræp][wʌn] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ][mæn] ,
scrap one might call a man ,
废料 一 可能 称呼 一个 男人 ,

整个故事最荒谬的地方在于，她竟然爱上了一个愚蠢至极、勉强能称之为男人的家伙。

[aɪ] [sə'pouz] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]['leɪb(ə)l][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] ,
I suppose , if we had to label him as a specimen ,
我 认为 , 如果 我们 有 到 标签 他 作为 一个 标本 ,

我想，如果非要把他归类为标本的话，

[ænd; ənd][hi:; hi] - - [wʌz; wəz]['taɪərd] ([ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z]) [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
and he - - was tired (if you please) of her !
和 他 - - 曾是 疲劳的 (如果 你 请) 的 她 !

他——（怨我直言）厌倦了她！

['pleɪnli] , ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Plainly , Helen of Troy ,
显然 , 海伦 的 特洛伊 ,

显然，就是特洛伊的海伦。

[ðə; ði] ['vi:nəs] [ʌv; əv] ['mɪlə] - - [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
the Venus of Milo - - or whatever you choose to consider within a thousand miles
这 金星 的 米洛 - - 或者 任何 你 选择 到 考虑 之内 一个 千 英里
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] - - [noʊ][lɔ:ŋgər] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] !
of her - - no longer suited his convenience !
的 她 - - 不 更长 适合 他的 方便 !

米洛的维纳斯——或者任何你认为方圆一千英里内的维纳斯——都不再适合他了！

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [kɔ:t] [dɪfθɪriə,dɪp'θɪriə] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][hi:; hi] ['sʌfərd]
“ At this moment he caught diphtheria , and I sincerely hope he suffered
“ 在 这 片刻 他 捕捉 白喉 , 和 我 真挚地 希望 他 遭受
[ə'ba:mɪnəbli] ; [bʌt; bət] , ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,
abominably ; but , needless to say ,
极其可憎 ; 但 , 不必要 到 说 ,

“就在这时他得了白喉，我衷心希望他遭受了极大的痛苦；但是，不言而喻，

[hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['di:s(ə)nsi][tu:; tə] [daɪ] .
he hadn't the decency to die .
他 之前没有 这 体面 到 死 .

他连死的尊严都没有。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['eni] [ðə; ði] ['waɪzər] .
No one in the hotel was any the wiser .
不 一 在 这 酒店 曾是 任何 这 更明智 .

酒店里其他人对此毫不知情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['mʌni] ,
It was too early in the season , and the man had money ,
它 曾是 也 早期的 在 这 季节 , 和 这 男人 有 钱 ,

当时赛季还早，而且那人有钱。

[soʊ] - ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] - [nə:st] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][br'haɪnd][ə; eɪ]
so ' Helen of Troy ' nursed him in their particular part of the hotel behind a
所以 - 海伦 的 特洛伊 - 护理 他 在 他们的 特别的 部分 的 这 酒店 在后面 一个
[kɑ:r'bɑ:ɪk] [ʃi:t] ,
carbolic sheet ,
石炭酸 床单 ,

于是，“特洛伊的海伦”就在酒店的特定区域，用一块石炭酸床单包裹着他，照顾他。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][hiː; hi][hæd; həd][brɑːŋˈkaɪtɪs] .

and we were told he had bronchitis .
和 我们 是 讲述 他 有 支气管炎 .

我们被告知他得了支气管炎。

“ [maɪ] [ænt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈplʌki] [ænd; ɐnd] [ˌɪltəˈgeðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [noʊ] ,
“ My aunt is one of the most plucky and altogether delightful women I know ,
“ 我的 阿姨 是 一 的 这 最多 勇敢的 和 共 愉快 女性 我 知道 ,
“我姑姑是我认识的最勇敢、最讨人喜欢的女性之一，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [ˈterər] [ʌv; əv] [ɪnˈfekʃəs] [dɪˈziːz] ,
but she has a pronounced terror of infectious disease ,
但 她 有 一个 发音 恐怖 的 传染性 疾病 ,
但她对传染病有着明显的恐惧。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡest] [wʌt] [ˈlɜːkt] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt] [wɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi]
and if she had guessed what lurked in that distant wing I might never be
和 如果 她 有 猜对了 什么 潜伏 在 那 遥远 翼 我 可能 绝不 是
[ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈstoːri] .
telling you this story .
讲述 你 这 故事 .
如果她猜到那遥远的侧翼里隐藏着什么，我可能就永远不会给你讲这个故事了。

[wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel] [laʊndʒ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʌŋˈpraːmɪsɪŋ] [ˈspesɪmən]
One morning as I was crossing the hotel lounge I saw the unpromising specimen
一 早晨 作为 我 曾是 过境 这 酒店 休息室 我 锯 这 不乐观 标本
[ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] .
of manhood in front of the bureau .
的 男子气概 在 正面 的 这 局 .
一天早晨，我穿过酒店休息室时，看到前台前站着一个相貌平平的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæt] [deɪ] .
He had quite recovered and was giving notice for his departure that day .
他 有 相当 恢复 和 曾是 给予 注意 为了 他的 离开 那 天 .
他已经完全康复，当天就递交了离职通知。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈmædəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [rɪˈmuːvd]
He added that Madame could not accompany him ; she had better be removed
他 额外 那 夫人 可以 不是 陪伴 他 ; 她 有 更好的 是 已移除
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
to the hospital ,
到 这 医院 ,
他还补充说，夫人不能陪他一起去；她最好被送往医院。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
as he was unable to continue to offer her his protection .
作为 他 曾是 无法 到 继续 到 提供 她 他的 保护 .
因为他无法继续保护她。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ˈfrentʃ] ,
I heard him say this in the quick French ,
我 听到 他 说 这 在 这 快的 法语 ,
我听到他用流利的法语说了这句话：

[wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ˈkælkjuleɪtɪd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
which he no doubt calculated could hardly reach the intelligence of an English
哪个 他 不 怀疑 计算 可以 几乎 抵达 这 智力 的 一个 英语
[mɪs] .
miss .
错过 .
他无疑认为这很难达到英国小姐的智力水平。

[ðen] [aɪ] [went] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊrəʊ] [ænd; ənd][tu:ld][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]
Then I went over to the bureau and told the manager that I would be
然后 我 去 超过 到 这 局 和 讲述 这 经理 那 我 会 是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] ['mædəm] ,
responsible for Madame ,
负责的 为了 夫人 ,

然后我走到前台，告诉经理我会负责照顾这位夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʌndər'teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪz] .
and that I would nurse her and undertake her expenses .
和 那 我 会 护士 她 和 承担 她 开支 .

我会照顾她并承担她的所有费用。

[hi:; hi] [si:md] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] [maɪ] ['ɔ:fər] ,
He seemed very unwilling to accept my offer ,
他 似乎 非常 不情愿 到 接受 我的 提供 ,

他似乎很不愿意接受我的提议。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌndər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['si:k्रेसi] [hi:; hi][tu:ld][em 'i:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
and finally under promise of secrecy he told me the nature of the trouble .
和 最后 在下面 承诺 的 保密 他 讲述 我 这 自然 的 这 麻烦 .

最后，在对方承诺保密的情况下，他才告诉我问题的性质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] .
There was no one in the hotel but ourselves .
那里 曾是 不 一 在 这 酒店 但 我们自己 .

酒店里除了我们俩就没有其他人了。

[aɪ][tu:ld][maɪ] [ænt] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ,
I told my aunt what I intended to do ,
我 讲述 我的 阿姨 什么 我 故意的 到 做 ,

我把我的计划告诉了我姑姑。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][brɑ:ŋ'kaɪtɪs][wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn'fekʃəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
and that as bronchitis was occasionally infectious I should not come out of
和 那 作为 支气管炎 曾是 偶尔 传染性 我 应该 不是 来 出去 的

[maɪ] ['peɪʃənts] [ru:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .
my patient's room for some weeks .
我的 患者 房间 为了 一些 周 .

而且由于支气管炎有时具有传染性，我应该在病人病房里待上几个星期。

([dɪd][aɪ]['evər] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['pri:vɪəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
(Did I ever tell you that I had worked previously in a London hospital for a
(做过 我 曾经 告诉 你 那 我 有 工作 之前 在 一个 伦敦 医院 为了 一个
[jɪr] ?
year ?
年 ?

(我有没有告诉过你，我之前在伦敦一家医院工作过一年？)

[aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [bʌt; bət][maɪ] [θrəʊt] ['wɔznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
I meant to be a nurse , but my throat wasn't strong enough ,
我 意思是 到 是 一个 护士 , 但 我的 喉 不是 强的 足够的 ,

我原本想当护士，但我嗓子不够强壮。

[soʊ][aɪ]['nevər] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['treɪnɪŋ] .)
so I never finished my training .)
所以 我 绝不 完成的 我的 训练 .)

所以我没能完成训练。)

[wel] , [maɪ] [ænt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][maɪ] ['kɑ:mən] [sens] , [tu:; tə][maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Well , my aunt appealed to my common sense , to my affection for her ,
出色地 , 我的 阿姨 上诉 到 我的 常见的 感觉 , 到 我的 感情 为了 她 ,

我姑姑诉诸于我的常识，以及我对她的感情。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] ；
and finally to her authority ；
和 最后 到 她 权威 ；

最后归于她的权威；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][em ˈiː]
and then I kissed her and reminded her that she had always told me
和 然后 我 亲吻 她 和 提醒 她 那 她 有 总是 讲述 我
[tuː; tə] [kənˈsɪdə] [maɪ][laɪf] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈprɑːpərti] ；
to consider my life my personal property ；
到 考虑 我的 生活 我的 个人的 财产 ；

然后我吻了她，并提醒她，她一直告诉我，要把我的生命视为我自己的私有财产。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪz] [ˈaɪləʃɪz] [wɜːr; wər] ；
and how long Helen of Troy's eyelashes were ；
和 如何 长的 海伦 的 特洛伊的 睫毛 是 ；
[wɜːr; wər] ；
海伦的睫毛有多长？

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)] [bruːt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ．
and what an ineffable brute the man must have been ．
和 什么 一个 难以言喻的 蛮力 这 男人 必须 有 到过 ．
[bɪn] ．
这个人该是多么残暴无情啊！

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːɪˈsaɪd(ə)] [ˈɪdɪət] ； [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdeɪli]
She said I was a suicidal idiot ； and that I could send her a daily
她 说 我 曾是 一个 有自杀倾向 笨蛋 ； 和 那 我 可以 发送 她 一个 日常的
[ˈmesɪdʒ] ．
message ．
信息 ．

她说我是个有自杀倾向的白痴，还说我可以每天给她发条信息。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˈnevər] [dɪd] ；
But of course I never did ；
但 的 课程 我 绝不 做过 ；
[dɪd] ；
但我当然从来没有这样做过。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [brɑːŋˈkaɪtɪs] [ɪn] [noʊts] ．
because you might be able to carry that kind of bronchitis in notes ．
因为 你 可能 是 有能力的 到 携带 那 种类 的 支气管炎 在 笔记 ．
[noʊts] ．
因为你有可能把那种支气管炎的症状写进纸条里。

“ [wel] ； [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ænt] [met] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ；
“ Well ； the end of the story was that my aunt met the doctor ；
“ 出色地 ； 这 结尾 的 这 故事 曾是 那 我的 阿姨 遇见 这 医生 ；
[ˈdɑːktər] ；
“故事的结局是我姑姑遇到了那位医生。”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [səsˈpɪfənz] [ɔːr][nɑːt] [brɪˈfɔːr] ； [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ；
and whether she had had her suspicious or not before ； I don't know ；
和 无论 她 有 有 她 怀疑 或者 不是 前 ； 我 不 知道 ；
[noʊ] ；
至于她之前是否有所怀疑，我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkudnt] [stænd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ； [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ；
but the doctor couldn't stand against her ； she got the truth out of him ；
但 这 医生 不能 站立 反对 她 ； 她 得到 这 真相 出去 的 他 ；
[hɪm; ɪm] ；
但医生无法与她抗衡；她最终从他口中套出了真相。

[left] [ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] ； [ænd; ənd][ˈwaɪərd][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ɪˈnstəntli] ； [get]
left the hotel in a panic ； and wired to me to leave instantly ； get
左边 这 酒店 在 一个 恐慌 ； 和 有线 到 我 到 离开 即刻 ； 得到
[ˈkwɔːrənˌtiːnd] [ˈsʌmwər] ；
quarantined somewhere ；
隔离 某处 ；
[ˈsʌmwər] ；
他惊慌失措地离开了酒店，并给我发了短信，让我立即离开，找个地方隔离。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] .

and then join her .
和 然后 加入 她 .

然后加入她。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]

“ I had been by this time a fortnight with Helen of Troy ; she was ”
“ 我 有 到过 经过 这 时间 一个 两星期 和 海伦 的 特洛伊 ; 她 曾是
[rɪˈkʌvərɪŋ] ,
recovering ,
恢复中 ,

“那时我已经和特洛伊的海伦在一起两周了；她正在康复中。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

but she had found out that I wasn't the man , and her heart was
但 她 有 成立 出去 那 我 不是 这 男人 , 和 她 心 曾是
[ˈbrʊkən] .
broken .
破碎的 .

但她发现我不是她要找的人，她心碎了。

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən] [ˈhɑ:rts] , [ˈhɔ:rəs] ,

I don't expect you know anything about women with broken hearts , Horace ,
我 不 预计 你 知道 任何事物 关于 女性 和 破碎的 心 , 贺拉斯 ,
霍勒斯，我并不认为你了解心碎的女人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [li:v] [ðem; ðəm] .

but I think you would agree with me , you can't leave them .
但 我 思考 你 会 同意 和 我 , 你 不能 离开 他们 .

但我想你会同意我的看法，你不能离开他们。

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [li:v] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

So I didn't leave Helen of Troy .
所以 我 没有 离开 海伦 的 特洛伊 .

所以我没有离开特洛伊的海伦。

[wi:; wi] [steɪd] [ɑ:n] [təˈgeðər] [lɔ:n] [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [rɪˈkʌvəd] .

We stayed on together long after she had actually recovered .
我们 入住 在 一起 长的 后 她 有 实际上 恢复 .

即使她已经康复很久之后，我们仍然在一起。

[aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r;z] ,

I slept in a room leading out of hers ,
我 睡着了 在 一个 房间 领导 出去 的 她的 ,

我睡在她房间外面的一间房间里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈwʊmən] ,

and I was glad I was a strong woman ,
和 我 曾是 高兴的 我 曾是 一个 强的 女士 ,

我很庆幸自己是个坚强的女人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɑ:n] [θɪ:ɪ] [əˈkeɪzənz] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] ,

because on three occasions she tried to commit suicide ,
因为 在 三 场合 她 尝试 到 犯罪 自杀 ,

因为她曾三次试图自杀，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] [tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə]

and you need a good deal of muscle to stop a person who wants to
和 你 需要 一个 好的 交易 的 肌肉 到 停止 一个 人 WHO 想要 到
[kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
commit suicide as much as she did .
犯罪 自杀 作为 很多 作为 她 做过 .

要阻止一个像她一样一心想自杀的人，你需要相当大的力气。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [baɪ]
After her illness was over we used to wander up and down the garden by
后 她 疾病 曾是 超过 我们 用过的 到 漫步 向上 和 向下 这 花园 经过
[ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] .
the lake - side .
这 湖 - 边 .

她的病痊愈后，我们经常在海边的花园里散步。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kept] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] .
The season had begun there , and all kinds of people kept turning up .
这 季节 有 开始 那里 , 和 全部 种类 的 人们 保留 转弯 向上 .
赛季从那里开始，各种各样的人都陆续出现。
[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [men] [spəʊk] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
One day some strange men spoke to us in the garden .
一 天 一些 奇怪的 男人 辐 到 我们 在 这 花园 .

有一天，几个陌生男人在花园里和我们说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌnˈpraːmɪʃn] [ˈspesɪmən] ,
One of them was a friend of the ' unpromising specimen ,
一 的 他们 曾是 一个 朋友 的 这 - 不乐观 标本 ,
其中一人是这位“前途渺茫的标本”的朋友，

- [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]
' and before we had time to make ourselves perfectly plain to them the
- 和 前 我们 有 时间 到 制作 我们自己 完美 清楚的 到 他们 这
[hoʊˈtel] [ˈgɑːsɪp] [sˈkʌtlɪd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]
hotel gossip scuttled off like a rabbit from almost under our feet to the
酒店 闲话 沉没 离开 喜欢 一个 兔子 从 几乎 在下面 我们的 脚 到 这
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

“还没等我们把话说清楚，酒店里的八卦记者就跟兔子一样从我们脚下溜走，跑去跟经理告状了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː ˈes][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈaʊər; ɑːr]
and he told us the next morning very politely that unfortunately our
和 他 讲述 我们 这 下一个 早晨 非常 礼貌地 那 很遗憾 我们的
[ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] .
rooms were wanted .
房间 是 通缉 .

第二天早上他非常礼貌地告诉我们，很遗憾，我们的房间已经被预订了。

“ [wiː; wi] [left] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **We left , of course ,**
“ 我们 左边 , 的 课程 ,

“我们当然离开了。”

[ænd; ənd] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ([dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][fiː; ji][wʌz; wəz][hæf] - [ˈdʒuːɪ]
and Helen of Troy went back to America (did I tell you she was half - Jewish
和 海伦 的 特洛伊 去 后退 到 美国 (做过 我 告诉 你 她 曾是 一半 - 犹太人
[ænd; ənd][hæf] - [əˈmerɪkən] ?) .
and half - American ?) .
和 一半 - 美国人 ?) .

特洛伊的海伦回到了美国（我有没有告诉过你她是半个犹太人和半个美国人？）。

[fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][pɑːrt] .
She had a friend on the stage who had offered her a part .
她 有 一个 朋友 在 这 阶段 who 有 提供 她 一个 部分 .
她在舞台上有个朋友，朋友给了她一个角色。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [təʊld][,em 'iː][hɜːr; həɹ] ['riːəl] [neɪm] .
She never told me her real name .
她 绝不 讲述 我 她 真实的 姓名 :

她从未告诉我她的真名。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] - ['helən] ,
I always called her ' Helen ,
我 总是 称为 她 - 海伦 ,

我一直叫她“海伦”，

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['praːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][,em 'iː][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
' and though she promised to write to me I have never heard from
- 和 尽管 她 承诺 到 写 到 我 我 有 绝不 听到 从
[hɜːr; həɹ] [sɪns] .
her since .
她 自从 :

“虽然她答应给我写信，但我之后再也没有收到她的消息。”

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; həɹ] .
I expect she thought I might try to trace her :
我 预计 她 想法 我 可能 尝试 到 痕迹 她 :

我猜她以为我会设法找到她。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ]
“ That is the whole and entire story of Helen of Troy , and I'm afraid , my
” 那 是 这 所有的 和 全部的 故事 的 海伦 的 特洛伊 , 和 我是 害怕的 , 我的
[dɪr] ['hɔːrəs] ,
dear Horace ,
亲爱的 贺拉斯 ,

“这就是特洛伊海伦的全部故事，恐怕，我亲爱的贺拉斯，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɪdər] [,em 'iː][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
that you can no longer consider me the most sensible woman in the world .
那 你 能 不 更长 考虑 我 这 最多 明智的 女士 在 这 世界 :

你不能再认为我是世界上最明智的女人了。

“ ['hɔːrəs] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
“ Horace took her hand in his and kissed it :
” 贺拉斯 采取 她 手 在 他的 和 亲吻 它 :

霍拉斯握住她的手，吻了吻。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [juː; jʊ][ten] ['tɪrz] [ə'ɡoʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ I wish I had married you ten years ago , “ he said gently :
” 我 希望 我 有 已婚 你 十 年 前 , “ 他 说 轻轻地 :

“我真希望十年前就娶了你,”他温柔地说。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'net] .
Then he remembered Annette .
然后 他 记得 安妮特 :

然后他想起了安妮特。

[hiː; hi][let][hɜːr; həɹ][hænd][draːp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He let her hand drop suddenly , and walked quickly to the window .
他 让 她 手 降低 突然 , 和 步行 迅速地 到 这 窗户 :

他突然松开了她的手，快步走到窗边。

“ [ɪts] [hæf] - [pæst][ten] , “ [sed] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli]
“ It's half - past ten , “ said Edith , and then she moved past him and ran hastily
” 它是 一半 - 过去的 十 , “ 说 伊迪丝 , 和 然后 她 已搬 过去的 他 和 跑 草草
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

“十点半了,”伊迪丝说着，便从他身边走过，匆匆跑上楼去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː, fɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
because she did not wish him to say good - night to her while he was
因为 她 做过 不是 希望 他 到 说 好的 - 夜晚 到 她 尽管 他 曾是
[rɪ'membərɪŋ] [ə'net] .
remembering Annette .
记住 安妮特 .

因为她不希望他在思念安妮特的时候跟她说晚安。

[mɪs] [ləstreɪndʒɪz] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə.rək.tə'rɪs.tɪk] .
Miss Lestrangle's comment on the story was characteristic .
错过 莱斯特兰奇的 评论 在 这 故事 曾是 特征 .

莱斯特兰奇小姐对这个故事的评论很有代表性。

“ [daɪ] [em 'iː] , ['hɔːrəs] !
“ **Dear me , Horace !**
“ 亲爱的 我 , 贺拉斯 !

“我的天哪，霍勒斯！ ”

“ [fiː; fɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [teɪl] !
“ **What an extraordinary tale !**
“ 什么 一个 非凡的 故事 !

“多么非凡的故事啊！ ”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðəʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] !
How strange those kind of people are !
如何 奇怪的 那些 种类 的 人们 是 !

这些人真是太奇怪了！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ˈnevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði] [ænt] [ɔːr][ðə; ði] [niːs] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [treɪnd]
I suppose it never occurred to either the aunt or the niece to hire a trained
我 认为 它 绝不 发生 到 任何一个 这 阿姨 或者 这 侄女 到 聘请 一个 受过训练
[nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] ?
nurse for the creature ?
护士 为了 这 生物 ?

我猜姑姑和侄女都没想过要给这只动物雇个专业护士吧？

“ [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **And Horace hung his head ,**
“ 和 贺拉斯 悬挂 他的 头 ,

“霍拉斯低下了头，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [eksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər] [əʃ'eɪmd]
because there are some explanations which the children of light are ashamed
因为 那里 是 一些 解释 哪个 这 孩子们 的 光 是 羞愧
[tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
to put to the children of this world ,
到 放 到 这 孩子们 的 这 世界 ,

因为有些解释，光明之子羞于向世人解释。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] .
who are so much wiser .
WHO 是 所以 很多 更明智 .

他们比我睿智得多。

[viː]
V
V

[aɪ,ɛs'ɛs] [lɛ'streɪndʒ] [kɔ:ld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['sɪstər] - [ɪn] - [bɔ:] .
iss Lestrangle called the next day upon her future sister - in - law .
问题 莱斯特兰奇 称为 这 下一个 天 之上 她 未来 姐姐 - 在 - 法律 .

第二天，莱斯特兰奇小姐拜访了她未来的弟媳。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi]
She took a chair with the resigned manner of a woman who will try to be
她 采取 一个 椅子 和 这 辞职 方式 的 一个 女士 WHO 将要 尝试 到 是
[æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ,
as comfortable as she can ,
作为 舒服的 作为 她 能 ,

她无奈地坐下，一副尽力让自己舒服些的样子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [bʌt; bət]['peɪ(ə)nt][kɔ:rdʒɪ'æləti] .
and she talked to Edith with a detached but patient cordiality .
和 她 谈话 到 伊迪丝 和 一个 分离的 但 病人 亲切 .

她以一种超然但耐心而亲切的态度与伊迪丝交谈。

" ['beɪ,wɔ:tər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pɑ:rt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən] .
" **Bayswater is such a charming part to live in , " she began .**
" 贝斯沃特 是 这样的 一个 迷人 部分 到 居住 在 , " 她 开始 .

“贝斯沃特是一个非常迷人的居住地，”她说道。

" [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['stʌfɪ] ['lɪt(ə)] ['kɜ:rzən] [stri:t] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n]
" **I felt as I came away from stuffy little Curzon Street quite as if I were on**
" 我 毛毡 作为 我 来了 离开 从 闷 小的 柯曾 街道 相当 作为 如果 我 是 在
[ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌmə] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
a picnic or a summer excursion .
一个 野餐 或者 一个 夏天 短途旅行 .

“离开闷热的柯曾街时，我感觉自己就像是在野餐或夏季郊游。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ][naɪs][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['noʊbə:di] [dʌz] ?
It must be so nice to live here ; I wonder why nobody does ?
它 必须 是 所以 好的 到 居住 这里 ; 我 想知道 为什么 无人 做 ?

住在这里一定很舒服；我很好奇为什么没人住在这里？

" ['ɪdɪθ] [smaɪld] ['plezntli] .
" **Edith smiled pleasantly .**
" 伊迪丝 微笑 愉快 .

伊迪丝露出了愉悦的笑容。

" [oʊ] , - ['noʊbə:di] - [dʌz] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ti:] ; " [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] -
" **Oh , ' nobody ' does , " she replied , pouring out tea ; " and it's only the '**
" 哦 , - 无人 - 做 , " 她 回复 , 浇注 出去 茶 ; " 和 它是 仅有的 这 -
['sʌmbədɪz] - [hu:] [dəunt] !
somebodies ' who don't !
某人 - WHO 不 !

“哦，‘没有人’会这样做，”她一边倒茶一边回答；“只有那些‘有头有脸的人’才会这样做！ ”

[ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] . "
You see , Miss Lestrangle , you must pay the penalty of greatness . "
你 看 , 错过 莱斯特兰奇 , 你 必须 支付 这 惩罚 的 伟大 . "

你看，莱斯特兰奇小姐，伟大是有代价的。

" [dɪr] [,em 'i:] - - ['wɪtɪ] ! " [θɔ:t] [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] ,
" **Dear me - - witty ! " thought Miss Lestrangle ,**
" 亲爱的 我 - - 机智 ! " 想法 错过 莱斯特兰奇 ,

“哎呀——真机智！”莱斯特兰奇小姐心想。

ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd][wið; wiθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpruːv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] “ [waɪld] .
and she used the word with as much disapproval as if she meant “ wild .
和 她 用过的 这 单词 和 作为 很多 不赞成 作为 如果 她 意思是 “ 荒野 .

她使用这个词时，语气中充满了不赞同，就好像她指的是“野蛮的”一样。

“ [əˈlaʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈreləvənt] [əˈbaʊt] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] .
“ Aloud she merely murmured something irrelevant about Kensington Gardens .
” 大声 她 仅仅 低声说道 某物 无关紧要 关于 肯辛顿 花园 .
她只是低声嘟囔着一些与肯辛顿花园无关的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [ləstreɪndʒɪz] [ɡreɪt] [ˈsoʊʃ(ə)] [ɡɪfts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [æn; ən]
It was one of Miss Lestrage's great social gifts that she could allow an
它 曾是 一 的 错过 莱斯特兰奇的 伟大的 社会的 礼物 那 她 可以 允许 一个
[ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself]
awkward silence to take place without any of the awkwardness adhering to herself
尴尬的 沉默 到 拿 地方 没有 任何 的 这 尴尬 粘附 到 她自己
.
:
.

莱斯特兰奇小姐的一大社交天赋是，她能够容忍尴尬的沉默，而自己却不会感到任何尴尬。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ˈsterɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈtɔːrtəʃelˈtɔːrtəʃel] [ɔːrˈnɪet] [wɪð; wiθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli]
She would sit staring through a tortoiseshell lorgnette with an air which plainly
她 会 坐 凝视 通过 一个 玳瑁 望远镜 和 一个 空气 哪个 显然
[sed] :
said :
说 :

她会坐在那里，透过玳瑁望远镜凝视着前方，神情仿佛在说：

“ [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [wenˈevər] [aɪ] [tʃuːz] - - [ˈoʊnli][aɪ]
“ This silence is nothing to me ; I can break it whenever I choose - - only I
” 这 沉默 是 没有什么 到 我 ; 我 能 休息 它 每当 我 选择 - - 仅有的 我
[dəʊnt] [tʃuːz] .
don't choose .
不 选择 .

“这种沉默对我来说毫无意义；我可以随时打破它——只是我没有选择这样做。”

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈɪdɪθ] [hæd; həd][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [wɪtʃ] [dɪd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] .
“ Unfortunately , Edith had the tea - things , which did almost as well .
” 很遗憾 , 伊迪丝 有 这 茶 - 事物 , 哪个 做过 几乎 作为 出色地 .
“可惜的是，伊迪丝有茶具，效果也几乎一样好。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː] [jɜː; jər] [ænt] , “ [sed] [mɪs] [ləˈstreɪndʒ] [æt; ət][ləst] .
“ I think the Lindleys knew your aunt , “ said Miss Lestrage at last .
” 我 思考 这 林德利 知道 你的 阿姨 , “ 说 错过 莱斯特兰奇 在 最后的 .
“我想林德利一家认识你姑妈，”莱斯特兰奇小姐最后说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] ? “
“ It is so pleasant , is it not , to discover a mutual acquaintance ? “
” 它 是 所以 令人愉快的 , 是 它 不是 , 到 发现 一个 相互的 熟人 ? “
“发现共同认识的人，真是太好了，不是吗？”

“ [ˈveri] , “ [sed] [ˈɪdɪθ] .
“ Very , “ said Edith .
” 非常 , “ 说 伊迪丝 .
“非常，”伊迪丝说。

“ [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈleɪʃn] .
“ It's almost as exciting as making a new relation .
” 它是 几乎 作为 激动人心 作为 制作 一个 新的 关系 .
“这几乎和建立一段新的关系一样令人兴奋。”

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ʃʊgə] ? ”
Do you take sugar ? ”
做 你 拿 糖 ？ ”

你吃糖吗？

“ [wʌn] [lʌmp] , [pli:z] .
” **One lump , please .**
” 一 块 , 请 .

“请给我一块巧克力。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ɪm'pendɪŋ] ['mæɪdʒ] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs]
I was delighted to hear of my brother's impending marriage , " continued Miss
我 曾是 高兴极了 到 听到 的 我的 兄弟 即将到来的 婚姻 , " 持续 错过
[le'streɪndʒ] ; " [dɪ'laɪtɪd] .
Lestrangle ; " delighted .
莱斯特兰奇 ; " 高兴极了 .

莱斯特兰奇小姐继续说道：“听到我哥哥即将结婚的消息，我非常高兴；非常高兴。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Of course , I had been expecting it for some time .
的 课程 , 我 有 到过 期待 它 为了 一些 时间 .

当然，我早就预料到了。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ɪn'vetərət] ['bætələz] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ɪn'vetərət]
I have but little faith in inveterate bachelors , and none at all in inveterate
我 有 但 小的 信仰 在 根深蒂固 单身汉 , 和 没有任何 在 全部 在 根深蒂固
[ˈwɪdəʊəz] .
widowers .
鳏夫 .

我对顽固的单身汉没什么好感，对顽固的鳏夫更是完全不信任。

[br'saɪdʒ] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mæɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [eɪdʒ][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
Besides , a sensible marriage for a man of my brother's age is very desirable .
除了 , 一个 明智的 婚姻 为了 一个 男人 的 我的 兄弟 年龄 是 非常 理想 .

此外，对于我哥哥这个年纪的男人来说，一段理智的婚姻是非常理想的。

[hi:; hi] ['setlʒ] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [feɪz] [ʌv; əv]['ruʊməns][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪz] [ʌv; əv]
He settles down , the phase of romance is over , and the phase of
他 定居点 向下 , 这 阶段 的 浪漫 是 超过 , 和 这 阶段 的
[doʊme'stɪsətiˌda:me'stɪsəti] [sets] [ɪn] ;
domesticity sets in ;
家庭生活 套 在 ;

他安定下来，浪漫的阶段结束了，家庭生活开始了；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，还有

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] [wʌn] [noʊz] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wʌnz] ['brʌðər] [wəʊnt] ['mæɪrɪ]
it is always a relief when one knows for certain that one's brother won't marry
它 是 总是 一个 宽慰 什么时候 一 知道 为了 肯定 那 一个人的 兄弟 惯于 结婚
[ə; eɪ]['bɑ:rmeɪd] . "
a barmaid . "
一个 招待员 . "

知道自己的兄弟不会娶酒吧女招待，总是让人松一口气。

“ [aɪ] [kɑ:nt] ['fænsɪ] ['hɔ:rəs] ['mæɪrɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:rmeɪd][æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['smaɪlɪŋ] .
” **I can't fancy Horace marrying a barmaid at any time , " said Edith , smiling .**
” 我 不能 想要 贺拉斯 结婚 一个 招待员 在 任何 时间 , " 说 伊迪丝 , 微笑 .

“我实在想象不出霍勒斯会娶一个酒吧女招待，”伊迪丝笑着说。

“ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ,
“ **When you are my age , my dear , you will no doubt live to see ,**
“ 什么时候 你 是 我的 年龄 , 我的 亲爱的 , 你 将要 不 怀疑 居住 到 看 ,
“亲爱的, 等你到了我这个年纪, 你一定会亲眼见证.....”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['ɪmədʒɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , “ [sed] [mɪs]
as I have seen , all the things you cannot imagine taking place , ” said Miss
作为 我 有 已见 , 全部 这 事物 你 不能 想象 采取 地方 , “ 说 错过
[lɛ'streɪndʒ] ,
Lestrangle ,
莱斯特兰奇 ,

“正如我所看到的, 所有你无法想象的事情都发生了,”莱斯特兰奇小姐说道。
[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [ti:] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
putting down her tea , which she had not finished , as if she did not like it .
推杆 向下 她 茶 , 哪个 她 有 不是 完成的 , 作为 如果 她 做过 不是 喜欢 它 .
她放下还没喝完的茶, 好像不喜欢这茶似的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ] ,
There had been things in their conversation which had not pleased her ,
那里 有 到过 事物 在 他们的 对话 哪个 有 不是 高兴 她 ,
他们的谈话中有些内容让她很不高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [hɪt][hæd; həd][tuːld] ([ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['hɪtɪŋ] [bɔ:n] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm][hɪt]
but this last hit had told (if you go on hitting long enough , some hit
但 这 最后的 打 有 讲述 (如果 你 去 在 击中 长的 足够的 , 一些 打
[ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz]) .
generally does) .
一般来说 做) .

但最后一次打击表明 (如果你持续打击足够长的时间, 总有一些打击会起作用)。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] ['wɔ:ltən] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:məd] ;
She had expected to find Miss Walton good - looking and good - humored ;
她 有 预期的 到 寻找 错过 沃尔顿 好的 - 寻找 和 好的 - 幽默 ;
她原本以为沃尔顿小姐会很漂亮, 性格也很好;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ʌnɪm'bærəst] [ænd; ənd] [wel] - [ɑ:rməd] .
she had not expected to find her unembarrassed and well - armed .
她 有 不是 预期的 到 寻找 她 毫不尴尬 和 出色地 - 武装 .
她没想到会发现她毫不尴尬, 而且全副武装。

[haʊ'evər] , [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] [ˈɔ:lweɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
However , Miss Lestrangle always dealt with the unexpected as if it was
然而 , 错过 莱斯特兰奇 总是 已处理 和 这 意外 作为 如果 它 曾是
[ˈpɜ:rfɛktli] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
perfectly ordinary ,
完美 普通的 ,

然而, 莱斯特兰奇小姐总是把意外情况处理得如同家常便饭一般。
[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [mɪ'steɪks] .
so that no one ever discovered her mistakes .
所以 那 不 一 曾经 发现 她 错误 .
这样就不会有人发现她的错误了。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] ['ɔ:rtli] [tu:; tə][jər; jər] [step] - [sʌn] !
“ **I believe you are to be introduced shortly to your step - son !**
“ 我 相信 你 是 到 是 介绍 不久 到 你的 步 - 儿子 !
“我相信你很快就会见到你的继子了! ”

“ [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] [bɪ'gæn] [rɪ'flektɪvli] .
“ **Miss Lestrangle began reflectively .**
“ 错过 莱斯特兰奇 开始 反思地 .
莱斯特兰奇小姐沉思着开口道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] . ”
“ **I hope you will take to the poor child .** ”
“ 我 希望 你 将要 拿 到 这 贫穷的 孩子 . ”
“ 我希望你能喜欢这个可怜的孩子。”

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [tʃɪldrən] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] [ˈdʒentli] .
“ **I always love children ,** ” **said Edith gently .**
“ 我 总是 爱 孩子们 , ” 说 伊迪丝 轻轻地 .
“我一直都很喜欢孩子,”伊迪丝温柔地说。

“ [ɑː] ! ” [sed] [mɪs] [leˈstreɪndʒ] , ” [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈfreɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [noʊt] .
“ **Ah !** ” **said Miss Lestrangle ,** “ **that is a refreshing change from the modern note .** ”
“ 啊 ! ” 说 错过 莱斯特兰奇 , “ 那 是 一个 令人耳目一新 改变 从 这 现代的 笔记 . ”
“啊!”莱斯特兰奇小姐说,“这与现代的音调相比,真是令人耳目一新。”

[əˈnɛts] [tʃaɪld] , [haʊˈevər] - - [aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈfɔːrmər] [waɪf] - - [ɪz] [pɪˈkjuːliər] .
Annette's child , however - - I refer to my brother's former wife - - is peculiar .
安妮特的 孩子 , 然而 - - 我 参考 到 我的 兄弟 以前的 妻子 - - 是 奇特 .
然而, 安妮特的孩子——我指的是我哥哥的前妻——却很古怪。

[əˈnet] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈsensətɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈblɑːsəm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [teɪks] [ˈæftər]
Annette was highly sensitive , like a spring blossom , and her son takes after
安妮特 曾是 高度 敏感的 , 喜欢 一个 春天 开花 , 和 她 儿子 需要 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

安妮特非常敏感, 就像春天盛开的花朵, 她的儿子也遗传了她的性格。
[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jə] [ɪn] [ˈeni] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
I shall be delighted to help you in any way I can upon the subject .
我 将 是 高兴极了 到 帮助 你 在 任何 方式 我 能 之上 这 主题 .
我非常乐意在这个问题上尽我所能地帮助你。

“ [ˈɪdɪθ] [sed] :
“ **Edith said :**
“ 伊迪丝 说 :
伊迪丝说:

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ; [aɪ] [hoʊp] [ˈveri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wəʊnt] [dɪsˈlaɪk] [em ˈiː] . ”
“ **He is coming at five o'clock ; I hope very much he won't dislike me .** ”
“ 他 是 未来 在 五 点钟 ; 我 希望 非常 很多 他 惯于 不喜欢 我 . ”
“他五点钟到; 我非常希望他不会讨厌我。”

“ [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? ” [sed] [mɪs] [leˈstreɪndʒ] ,
“ **My dear , why should he ?** ” **said Miss Lestrangle ,**
“ 我的 亲爱的 , 为什么 应该 他 ? ” 说 错过 莱斯特兰奇 ,
“亲爱的, 他为什么要这么做呢?”莱斯特兰奇小姐说。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .
rising to her feet and holding out her hand .
上升 到 她 脚 和 保持 出去 她 手 .
她站起身, 伸出手。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈfɔːrtʃənətli] - - [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv]
“ **He is not old enough to remember his mother , fortunately - - I mean , of**
“ 他 是 不是 老的 足够的 到 记住 他的 母亲 , 幸运的是 - - 我 意思是 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
“幸运的是, 他年纪太小, 不记得他的母亲——我的意思是, 当然,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈsɔːrənəs] [ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] [æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊldər]
there will be no soreness of comparison as there might be with an older
那里 将要 是 不 疼痛 的 比较 作为 那里 可能 是 和 一个 老
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

不会像和年龄较大的孩子那样，因为比较而产生痛苦。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈgen] [suːn] , [[æɪl; ʃəl][wiː; wi][naɪt] ?
We will meet again soon , shall we not ?
我们 将要 见面 再次 很快 , 将 我们 不是 ?
[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :

再见。

" [ˈɪdɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ;
" Edith suddenly found that she could say nothing more ;
" 伊迪丝 突然 成立 那 她 可以 说 没有什么 更多的 ;
伊迪丝突然发现自己再也说不出话来了 ;

[ə; eɪ] [sləʊ] [pəˈræləsɪs] [ʌv; əv] [ˈaɪsɪ] [koʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɪmz] [ænd; ənd] [breɪn] .
a slow paralysis of icy cold seemed to be numbing her limbs and brain .
一个 慢的 麻痹 的 冰冷的 寒冷的 似乎 到 是 麻木 她 四肢 和 脑 .
冰冷的寒意似乎正在慢慢麻痹她的四肢和大脑，导致她逐渐瘫痪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] ; [ðɪs] [ˈwʊmən] - - [ˈplez(ə)nt] , [ˈkɜːrtiəs] ,
She could find no more words ; this woman - - pleasant , courteous ,
她 可以 寻找 不 更多的 字 ; 这 女士 - - 令人愉快的 , 有礼貌 ,
她再也说不出话来；这位女士——和蔼可亲，彬彬有礼，

[ˈhɑːrtləs] - - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [peltɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈheɪlˌstəʊnz]
heartless - - seemed to have pelted her to death with innumerable hailstones
狠心 - - 似乎 到 有 被毛皮覆盖 她 到 死亡 和 无数 冰雹
.
:
.

冷酷无情——似乎用无数冰雹将她活活砸死。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈleɪdi] [ˈwɔːltən] [faʊnd]
She stood breathless and quivering in the doorway , and there Lady Walton found
她 站立 喘不过气 和 颤抖 在 这 门口 , 和 那里 女士 沃尔顿 成立
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 :

她气喘吁吁、浑身颤抖地站在门口，沃尔顿夫人发现了她。

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !
“亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" she said quickly .
" 她 说 迅速地 .
她迅速说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事？

” [ˈɪdɪθ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .
” **Edith began to laugh** .
” 伊迪丝 开始 到 笑 .

伊迪丝笑了起来。

” [ˈhɒrəsəz] [ˈsɪstər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈwʊmən] , [ˈænti] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **Horace's sister is a very clever woman , auntie , ” she said** .
” 贺拉斯的 姐姐 是 一个 非常 聪明的 女士 , 阿姨 , ” 她 说 .

“姑姑，霍勒斯的妹妹是个非常聪明的女人，”她说。

” [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [swer] [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
” **Now , if I were a man I would swear loud and long** ,
” 现在 , 如果 我 是 一个 男人 我 会 发誓 大声 和 长的 ,

“如果我是个男人，我会大声咒骂，而且骂个不停。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈkɑːblər] [ɔːr][ə; eɪ] [dʒɪn] [slɪŋ] ,
and then go and take a sherry cobbler or a gin sling ,
和 然后 去 和 拿 一个 雪利酒 皮匠 或者 一个 杜松子酒 吊索 ,

然后去喝一杯雪莉酒冰饮或者金酒司令，

[ɔːr] [wətˈevər] [ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈmerɪkən] [drɪŋk] , [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
or whatever is the strongest American drink , to give me fresh courage to
或者 任何 是 这 最强 美国人 喝 , 到 给 我 新鲜的 勇气 到

[miːt] [maɪ] [smɔːl] [step] - [sʌn] ,
meet my small step - son ,
见面 我的 小的 步 - 儿子 ,

或者任何美国最烈的饮料，好让我鼓起勇气去见我的小继子。

[fɔːr; fər][aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [ʌnˈnɜːrv] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] ,
for I believe she came just now simply to unnerve me for the ordeal ,
为了 我 相信 她 来了 只是 现在 简单地 到 令人不安 我 为了 这 考验 ,

因为我相信她刚才来只是为了让我为刚才的遭遇感到不安。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] .
for I have a feeling as if there were worse to follow .
为了 我 有 一个 感觉 作为 如果 那里 是 更糟 到 跟随 .

因为我总觉得更糟糕的事情还在后面。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [θruːˈaʊt] [æz; əz] - [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
She spoke of Horace throughout as ' my brother ,
她 辐 的 贺拉斯 自始至终 作为 - 我的 兄弟 ,

她始终称霍勒斯为“我的兄弟”，

- [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [em ˈiː] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr]
' in a tone which gave me fully to understand that he would always be far more
- 在 一个 语气 哪个 给予 我 完全 到 理解 那 他 会 总是 是 远的 更多的

[ɪkˈstensɪvli] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
extensively her brother than my husband .
广泛地 她 兄弟 比 我的 丈夫 .

他的语气让我完全明白，他永远都是她更像哥哥而不是我丈夫。

” [ˈleɪdi] [ˈwɔːltən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkerfəli] .
” **Lady Walton looked at her carefully** .
” 女士 沃尔顿 看起来 在 她 小心 .

沃尔顿夫人仔细地打量着她。

” [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; ” [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈfeɪkən] ,
” **Go and take a cup of tea , ” she said ; ” your nerves are shaken** ,
” 去 和 拿 一个 杯子 的 茶 , ” 她 说 ; ” 你的 神经 是 摇晃 ,

“去喝杯茶吧，”她说，“你神经紧张。”

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kə'ləps] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but depend upon it , child , you didn't collapse when she was there .
但 依赖 之上 它 , 孩子 , 你 没有 坍塌 什么时候 她 曾是 那里 .
但孩子, 你相信我, 她在那儿的时候你并没有晕倒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I should have received her with you ,
我 应该 有 已收到 她 和 你 ,
我本该和你一起去接她。

[ˈoʊnli][aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ] ['ni:did] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][jʊr; jər] [rɪ'zɜ:rvz] .
only I did not like her to think that you needed to call up your reserves .
仅有的 我 做过 不是 喜欢 她 到 思考 那 你 需要 到 称呼 向上 你的 储备 .
我只是不喜欢她认为你需要调动后备力量。

[let][ju: 'es][hoʊp][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑ:r; ər] [les] ['ælpain] .
Let us hope the men of the family are less alpine .
让 我们 希望 这 男人 的 这 家庭 是 较少的 高山 .
但愿家里的男人们没那么像阿尔卑斯山人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][aʊt] [tɪl] ['dɪnər] .
I shall be out till dinner .
我 将 是 出去 直到 晚餐 .
我会在外面对到晚餐时间。

" ['leɪdi] ['wɔ:ltən] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ni:s] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['ræðər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]
" Lady Walton kissed her niece ; she was very fond of her , rather sorry for "
" 女士 沃尔顿 亲吻 她 侄女 ; 她 曾是 非常 喜爱 的 她 , 相当 对不起 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
沃尔顿夫人亲吻了她的侄女; 她非常喜欢她, 也有些同情她。

[ænd; ænd] [ɪk'stri:mli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and extremely proud of her .
和 极其 自豪的 的 她 .
我为她感到无比自豪。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] ['ɪdɪθ] ['oʊvər] - ['sensətɪv] ;
On the whole she considered Edith over - sensitive ;
在 这 所有的 她 经过考虑的 伊迪丝 超过 - 敏感的 ;
总的来说, 她认为伊迪丝过于敏感;

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪrli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] [hɜ:r'self] ,
she would have dearly enjoyed a tussle with Miss Lestrangle herself ,
她 会 有 亲爱的 享受 一个 争执 和 错过 莱斯特兰奇 她自己 ,
她一定会非常乐意和莱斯特兰奇小姐本人来一场较量。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [tu:] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] [fɔ:r; fər] [prə'lo:ŋd] ['wɔ:rfer] .
but Edith was too tender - hearted for prolonged warfare .
但 伊迪丝 曾是 也 投标 - 心地 为了 延长 战争 .
但伊迪丝心地太软, 无法忍受长久的战争。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] ['kudnt] [hɪt] [bæk] .
She could take the defensive , but she couldn't hit back .
她 可以 拿 这 防守 , 但 她 不能 打 后退 .
她可以采取防守姿态, 但她无法反击。

[ˈleɪdɪ] [ˈwɔːltən] [ˈnuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈhɔɪd] [hɜːr; həɹ] ; [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ʃiː; ʃɪ]
Lady Walton knew this , and it annoyed her ; in her heart of hearts she
女士 沃尔顿 知道 这 , 和 它 恼怒 她 ; 在 她 心 的 心 她
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkruːəl] ,
was rather cruel ,
曾是 相当 残忍的 ,
沃尔顿夫人知道这一点, 这让她很恼火; 在她内心深处, 她相当残忍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] [ˈpiːp(ə)] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkruːəl] [tuː] .
and she despised people who could not be a little cruel too .
和 她 被鄙视的 人们 WHO 可以 不是 是 一个 小的 残忍的 也 .
她也鄙视那些一点都不残忍的人。

[stiːl] , [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈplʌki] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
Still , Edith was undeniably plucky , so she patted her cheek and went out
仍然 , 伊迪丝 曾是 无可否认 勇敢的 , 所以 她 轻拍 她 脸颊 和 去 出去
[ˈtʃɪrfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
cheerfully for a drive .
愉快地 为了 一个 驾驶 .
不过, 伊迪丝的勇气毋庸置疑, 她拍了拍脸颊, 兴高采烈地开车出去兜风了。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
Half an hour later ,
一半 一个 小时 之后 ,
半小时后,

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [hɑːrt] [ˈɪdɪθ] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
with eager palpitating heart Edith gazed out of the window at a pair of
和 渴望的 心悸 心 伊迪丝 凝视 出去 的 这 窗户 在 一个 一对 的
[ˈfɪgjəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] .
figures coming up the steps .
数据 未来 向上 这 步骤 .
伊迪丝心跳加速, 急切地望着窗外, 只见两个人影正走上台阶。

[ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] ,
Horace was leading a small curly - headed boy ,
贺拉斯 曾是 领导 一个 小的 卷曲 - 标题 男生 ,
霍勒斯牵着一个卷发小男孩,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi]
to whom he was talking nervously in that tone of eager and would - be
到 谁 他 曾是 说 紧张地 在 那 语气 的 渴望的 和 会 - 是
[ˈtʃɪrflnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈperənts] [siːk] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃieɪt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ðɪ]
cheerfulness in which parents seek to ingratiate themselves in order to overcome the
愉悦 在 哪个 父母 寻找 到 迎合 他们自己 在 命令 到 克服 这
[ɪnˈfleksəb(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
inflexible judgment of a child .
不灵活的 判断 的 一个 孩子 .
他紧张地用那种急切而又故作欢快的语气与人交谈, 这种语气是父母为了赢得孩子好感, 从而克服孩子固执的评判而刻意营造的。

[ˈlezli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [rɪˈnɔːrməs] [self] - [kənˈtroʊl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ]
Leslie said nothing ; he was using enormous self - control , but it did not reach
莱斯利 说 没有什么 ; 他 曾是 使用 巨大的 自己 - 控制 , 但 它 做过 不是 抵达
[tuː; tə] [spiːtʃ] .
to speech .
到 演讲 .
莱斯利一言不发; 他极强的自制力, 却始终无法开口说话。

[ðæt] ['mɔːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] ['tuːtər][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] - - [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]
That morning his beloved tutor had been spirited away - - a whim of this new
那 早晨 他的 心爱 导师 有 到过 精神抖擞 离开 - - 一个 一时兴起 的 这 新的
[ɪn'vɪzəb(ə)l][ˈmɑːnstər] .
invisible monster .
无形的 怪物 .

那天早上，他敬爱的家庭教师突然消失了——这是这个新出现的隐形怪物的突发奇想。

[huː] [nuː] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] [ænt] ['etə] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɪm'self] , [wʊd] ['fɑːləʊ] ,
Who knew how soon his Aunt Etta , or even his father himself , would follow ,
WHO 知道 如何 很快 他的 阿姨 埃塔 , 或者 甚至 他的 父亲 他自己 , 会 跟随 ,
谁也不知道他的姑姑埃塔，甚至他的父亲本人，会不会很快也步其后尘。

[ænd; ænd][hiː; hi] (['lezli]) [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪ'dəʊt] [prə'tekʃn] [ɔːr] [ə'sɪstəns] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
and he (Leslie) would be left without protection or assistance , face to face
和 他 (莱斯利) 会 是 左边 没有 保护 或者 协助 , 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌnɪn'dʊrəbl] ?
with the unendurable ?
和 这 难以忍受 ?

而他（莱斯利）岂不是要孤立无援，独自面对难以忍受的困境？

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['pætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsəri]
His father's words fell upon his ears like the well - meaning patter of a nursery
他的 父亲的 字 跌倒 之上 他的 耳朵 喜欢 这 出色地 - 意义 语调 的 一个 苗圃
[raɪm] .
rhyme .
韵 .

父亲的话语在他耳中听起来就像一首充满善意的童谣。

['tɔːkɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ;
Talking made no difference ;
说 制成 不 不同之处 ;

交谈并没有什么用；

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
it could not cover up the fact that they were going to see Her ,
它 可以 不是 覆盖 向上 这 事实 那 他们 是 去 到 看 她 ,
这掩盖不了他们要去见她的事实。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] - - [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] ['mɑːnstər][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] - - [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [huːz]
and that she lived - - this crushing monster of iniquity - - in this very house whose
和 那 她 居住地 - - 这 压碎 怪物 的 罪恶 - - 在 这 非常 房子 谁
[stɪf] [ænd; ænd] ['oʊdiəs] [steps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['klaɪmɪŋ] .
stiff and odious steps they were now climbing .
僵硬的 和 令人厌恶的 步骤 他们 是 现在 攀登 .

而她——这个罪恶滔天的怪物——就住在这栋房子里，他们现在正攀登着这栋房子里僵硬而令人厌恶的台阶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊər] - [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪŋk] [dʒɪ'reɪnjəmz] .
There were flower - boxes in the windows full of pink geraniums .
那里 是 花 - 盒子 在 这 视窗 满的 的 粉色的 天竺葵 .

窗台上摆放着花箱，里面种满了粉红色的天竺葵。

['lezli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊər] - [bɑːksɪz] .
Leslie was very fond of flower - boxes .
莱斯利 曾是 非常 喜爱 的 花 - 盒子 .

莱斯利非常喜欢花箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] ['fɪrslɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He was an imaginative little boy , and he said fiercely to himself :
他 曾是 一个 富有想象力的 小的 男生 , 和 他 说 激烈地 到 他自己 :
他是个想象力丰富的小男孩，他坚定地对自己说：

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈflaʊər] - [bɑ:ksɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'tend] [bɑ:ksɪz] ,
“ **They are not really flower - boxes , they are pretend boxes ,**
“ 他们 是 不是 真的 花 - 盒子 , 他们 是 假装 盒子 ,
“它们其实不是花箱，只是假的箱子。”

[pʊt][ðer; ðər][laɪk] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪtʃɪz] [prɪ'tend] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn]
put there like wicked witches pretend to put things in fairy tales to take you in
放 那里 喜欢 邪恶 女巫 假装 到 放 事物 在 仙女 故事 到 拿 你 在
.
:
.

就像邪恶的女巫假装在童话故事里放东西来引诱你一样。

“ [ˈhɔ:rəs] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Horace cleared his throat .**
“ 贺拉斯 已清除 他的 喉 .

霍勒斯清了清嗓子。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][oʊld]
“ **You will try to be nice to her , won't you , my boy , for your old**
“ 你 将要 尝试 到 是 好的 到 她 , 惯于 你 , 我的 男生 , 为了 你的 老的
[ˈfɑ:ðə-z] [seɪk] ?
father's sake ?
父亲的 清酒 ?

“孩子，看在你老父亲的份上，你要对她好一点，对吧？”

“ [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
“ **he asked as he rang the bell .**
“ 他 问 作为 他 响铃 这 钟 .

他一边按门铃一边问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [hi:; hi][fʊd; fəd][hæv; həv][let] [ˈlezli] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
This was a mistake ; he should have let Leslie ring the bell .
这 曾是 一个 错误 ; 他 应该 有 让 莱斯利 戒指 这 钟 .

这是一个错误；他应该让莱斯利去按门铃。

[ænt] [ˈetə] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] .
Aunt Etta always did .
阿姨 埃塔 总是 做过 .

埃塔阿姨总是这样做。

[ˈlezli] [sed] [soʊ][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈrʌfld] [ʌnˈi:zɪnɪs] .
Leslie said so in a tone of ruffled uneasiness .
莱斯利 说 所以 在 一个 语气 的 褶皱的 不安 .

莱斯利带着不安的语气说道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈpɔ:lədʒaɪzd][bʌt; bət] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
His father apologized but repeated his question .
他的 父亲 道歉 但 重复 他的 问题 .

他父亲道了歉，但又重复了一遍他的问题。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [pəˈlaɪt] ! ” [sed] [ˈlezli] .
“ **Oh , yes , I shall be polite ! ” said Leslie .**
“ 哦 , 是的 , 我 将 是 有礼貌的 ! ” 说 莱斯利 .

“哦，是的，我会很有礼貌的！”莱斯利说道。

“ [ænt] [ˈetə] [sed] - [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [pəˈlaɪt] . ”
“ **Aunt Etta said Lestranges are always polite . ”**
“ 阿姨 埃塔 说 - 是 总是 有礼貌的 . ”

“埃塔姨妈说莱斯特兰奇一家总是很有礼貌。”

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi][kaɪnd] [tu:] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .

“ **Well , I hope you'll be kind too , ” said his father .**
出色地 , 我 希望 你会 是 种类 也 , ” 说 他的 父亲 .

“嗯,我也希望你能善待我,”他父亲说。

[ˈleɪzli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [toʊld] [ðæt] - [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd] - -
Leslie said nothing ; he had not been told that Lestranges are always kind - -
莱斯利 说 没有什么 ; 他 有 不是 到过 讲述 那 - 是 总是 种类 - -
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

莱斯利什么也没说;他之前并不知道莱斯特兰奇家族的人总是很善良——再说,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpɪt] .

he was examining the carpet .
他 曾是 检查 这 地毯 .

他正在检查地毯。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naɪs][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɜ:rdz][ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
It was nice and thick , and he thought there were birds on it ,
它 曾是 好的 和 厚的 , 和 他 想法 那里 是 鸟类 在 它 ,
它又厚又密,他觉得上面有鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

but they were not going slowly enough to make sure .
但 他们 是 不是 去 缓慢地 足够的 到 制作 当然 .

但他们的速度不够慢,无法确保万无一失。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - - [ə; eɪ]
A door opened , and in a bower of late spring flowers stood a woman - - a
一个 门 打开 , 和 在 一个 凉亭 的 晚的 春天 花朵 站立 一个 女士 - - 一个
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

一扇门开了,在晚春花朵簇拥的凉亭里站着一位女子——一位高挑的女子,

[dɑ:rk] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [læft] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [swæm][ɪn] [terz] ,

dark woman with lips that laughed and eyes that swam in tears ,
黑暗的 女士 和 嘴唇 那 笑了 和 眼睛 那 游泳 在 眼泪 ,

一个肤色黝黑的女人,嘴唇带着笑意,双眼却噙满泪水。

[ænd; ənd] [aʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ,

and outstretched hands and a low ,
和 伸展 双手 和 一个 低的 ,

伸出的双手,低声说道:

[ˈswi:t] [vɔɪs] [laɪk] [ˈmju:zɪk] - - [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n]
sweet voice like music - - saying his name very quickly and paying no attention
甜的 嗓音 喜欢 音乐 - - 说 他的 姓名 非常 迅速地 和 付费 不 注意力

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ɔ:l] .

to his father at all .
到 他的 父亲 在 全部 .

他用甜美的声音像音乐一样,快速地叫着他的名字,完全无视他的父亲。

[ˈleɪzli] [stɔ:pt] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

Leslie stopped perfectly still and looked at her .
莱斯利 停止 完美 仍然 和 看起来 在 她 .

莱斯利一动不动地停了下来,看着她。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪtʃ] - - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
There was no doubt about it , she was worse than a witch - - she was
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 她 曾是 更糟 比 一个 巫婆 - - 她 曾是
[æən; ən] [ɪn'tʃæntɹəs] !
an enchantress !
一个 女巫 !

毫无疑问，她比女巫更可怕——她简直是个女巫！

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [spel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hær] [bæk] [ɪntuː][ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr][ə; eɪ][pɪɡ] .
He knew no spell to change her back into a snake or a pig .
他 知道 不 拼写 到 改变 她 后退 进入 一个 蛇 或者 一个 猪 .

他不会任何咒语能把她变回蛇或猪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] ,
He could only stand and look at her with grave and disapproving eyes ,
他 可以 仅有的 站立 和 看 在 她 和 严重 和 不赞同 眼睛 ,

他只能站在那里，用严肃而鄙夷的眼神看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][aʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['slendər] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]
and then hold out his little slender hand with the stately politeness of a well
和 然后 抓住 出去 他的 小的 苗条 手 和 这 庄严 礼貌 的 一个 出色地
- ['mæənərd] [tʃaɪld] - - [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [rɪ'bju:k] [ɪn] ['neɪtʃər] .
- mannered child - - the severest rebuke in Nature .
- 有礼貌的 孩子 - - 这 最严重 训斥 在 自然 .

然后，他伸出纤细的小手，像一个举止得体的孩子那样庄重有礼——这是自然界最严厉的斥责。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ **How do you do ?**
” 如何 做 你 做 ?

“你好吗？

“ [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
” **he said gravely ; then he looked round for his father .**
” 他 说 严重地 ; 然后 他 看起来 圆形的 为了 他的 父亲 .

“他严肃地说；然后他四处寻找他的父亲。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
His father was gone .
他的 父亲 曾是 已消失 .

他的父亲去世了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
For a moment he had a wild thought of darting after him ,
为了 一个 片刻 他 有 一个 荒野 想法 的 飞镖 后 他 ,

他脑海中闪过一个疯狂的念头，要追上去。

[ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] ['flaɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [sɔːft] , [brɔːd] ['kʌvəd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
of screaming for help and flying down those soft , broad covered passages
的 尖叫 为了 帮助 和 飞行 向下 那些 柔软的 , 广阔 涵盖 段落

.
:
.

尖叫着呼救，然后沿着柔软宽阔的通道飞奔而下。

['hɔːrər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [nəːvs] , [bʌt; bət][praɪd] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
Horror shook his quivering nerves , but pride restrained him .
恐怖 摇晃 他的 颤抖 神经 , 但 自豪 克制 他 .

恐惧撼动了他的颤抖的神经，但自尊心让他克制住了自己。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
His father had deserted him .
他的 父亲 有 荒凉的 他 .

他的父亲抛弃了他。

[pər'hæps][fɪː ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
Perhaps she had the power to make his father invisible .
也许 她 有 这 力量 到 制作 他的 父亲 无形的 .

或许她有能力让他的父亲隐身。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɪː ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɛ'streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
At any rate , she should not make a Lestrangle a coward ,
在 任何 速度 , 她 应该 不是 制作 一个 莱斯特兰奇 一个 懦夫 ,
无论如何, 她不应该让莱斯特兰奇家族的人变成懦夫。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
so he sat down politely and looked at her .
所以 他 卫星 向下 礼貌地 和 看起来 在 她 .

于是他礼貌地坐下, 看着她。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)] [keɪks] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [tiː] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,
“ **I hope you will like these little cakes I have got for your tea ,** ” **said Edith ,**
“ 我 希望 你 将要 喜欢 这些 小的 蛋糕 我 有 得到 为了 你的 茶 , ” 说 伊迪丝 ,
“希望你 会喜欢 我 为你准备的 这些 小蛋糕, 配下午茶吃。”伊迪丝说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [ʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
and her hand shook a little .
和 她 手 摇晃 一个 小的 .

她的手微微颤抖了一下。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
“ **They are all in the shape of fishes .** ”
“ 他们 是 全部 在 这 形状 的 鱼 .

它们都是鱼的形状。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kʊk] , [ænd; ənd][fɪː ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em 'iː] ,
I have a very nice cook , and she made them for me ,
我 有 一个 非常 好的 厨师 , 和 她 制成 他们 为了 我 ,

我有个很棒的厨师, 这些都是她为我做的。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt] [aɪz] [ɪn] - - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
and we put eyes in - - and everything . "
和 我们 放 眼睛 在 - - 和 一切 . "
我们还装上了眼睛——以及其他所有东西。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['lezli] , " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [iːt]
“ **It was very kind of you ,** ” **said Leslie ,** “ **but I would rather not eat** ”
“ 它 曾是 非常 种类 的 你 , ” 说 莱斯利 , “ 但 我 会 相当 不是 吃
[ðem; ðəm] . “
them : ”
他们 : ”

“你真是太好了,”莱斯利说, “但我还是不想吃它们。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **But you will have some tea , won't you ?** ”
“ 但 你 将要 有 一些 茶 , 惯于 你 ?

“但你会喝点茶的, 对吧? ”

" [fɪː ʃi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] ; " [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [bʌnz] [hæv; həv][gɑːt] ['hʌndrədʒ] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
“ **she pleaded ;** ” **and all these buns have got hundreds and thousands** ”
“ 她 恳求 ; ” 和 全部 这些 面包 有 得到 数百 和 数千

[ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bʌtərd] .
on them , and they are buttered .
在 他们 , 和 他们 是 涂黄油的 .

她恳求道: “这些小圆面包上都撒满了五彩缤纷的糖粒, 而且还涂了黄油。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ʃiː; ʃɪ] [nu:] [haʊ][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] , [ðɪs] [ɪn'tʃæntɹəs] ;
“ **There was no doubt about it , she knew how to put things , this enchantress ;**
“ 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 她 知道 如何 到 放 事物 , 这 女巫 ;
“毫无疑问, 这位女巫很会说话;

[ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnt] .
the hundreds and thousands were a distinct point .
这 数百 和 数千 是 一个 清楚的 观点 .
成百上千这个数字是一个显著的特点。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ti:] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] , “ [sed] ['lezli] .
“ **Thank you , I had my tea before I came , “ said Leslie .**
“ 感谢 你 , 我 有 我的 茶 前 我 来了 , “ 说 莱斯利 .
“谢谢, 我来之前已经喝过茶了。”莱斯利说。

“ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] . “
“ **I won't take anything to eat - - at least I'd rather not . “**
“ 我 惯于 拿 任何事物 到 吃 - - 在 至少 ID 相当 不是 . “
“我不会带任何东西去吃——至少我不想带。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ju:d] ['ræðər] [nɑ:t] !
“ **Oh , I don't want you to do anything you'd rather not !**
“ 哦 , 我 不 想 你 到 做 任何事物 你会 相当 不是 !
“哦, 我不想让你做任何你不想做的事情! ”

“ [kraɪd] ['ɪdɪθ] ['kwɪkli] .
“ **cried Edith quickly .**
“ 哭 伊迪丝 迅速地 .
“伊迪丝急忙喊道。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lezli] , [wiː; wi]
“ **I want you to be happy ; don't you think - - don't you think , Leslie , we**
“ 我 想 你 到 是 快乐的 ; 不 你 思考 - - 不 你 思考 , 莱斯利 , 我们
[maɪt] [biː; bi] [frendz] ?
might be friends ?
可能 是 朋友们 ?
“我希望你幸福; 你不觉得——你不觉得, 莱斯利, 我们有可能成为朋友吗? ”

“ ['lezli] [aɪd] [hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] .
“ **Leslie eyed her fixedly .**
“ 莱斯利 眼睛 她 固定地 .

莱斯利目不转睛地盯着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [æskt] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
She had not laughed at him , nor asked how old he was , nor offered to
她 有 不是 笑了 在 他 , 也不 问 如何 老的 他 曾是 , 也不 提供 到
[kɪs] [hɪm; ɪm] ;
kiss him ;
吻 他 ;

她没有嘲笑他, 也没有问他多大了, 更没有主动吻他;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] ,
she had done nothing really wrong ,
她 有 完毕 没有什么 真的 错误的 ,
她其实并没有做错什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['frendli] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] - - ['prɔːbəbli]
and there was something quite friendly and shining in her eyes - - probably
和 那里 曾是 某物 相当 友好的 和 灼灼 在 她 眼睛 - - 大概
['mædʒɪk] - - [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃaɪnɪŋ] .
magic - - but certainly shining .
魔法 - - 但 当然 灼灼 .
她的眼神中闪烁着友善的光芒——或许是魔法——但肯定是闪耀的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ˈlezli] [ˈsləʊli] .

“ **I don't think it's possible** , ” **said Leslie slowly** .

“ 我 不 思考 它是 可能的 , ” 说 莱斯利 缓慢地 .

“我觉得不可能,”莱斯利缓缓说道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [pəˈlaɪtli] :

Then he added politely :

然后 他 额外 礼貌地 :

然后他礼貌地补充道:

“ [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?

“ **Shall we talk of something else** ?

“ 将 我们 讲话 的 某物 别的 ?

我们换个话题吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

特洛伊的海伦；以及罗斯(Helen of Troy; and Rose)

第3/9页

" [ˈɪdɪθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Edith went to the window** .
" 伊迪丝 去 到 这 窗户 .

伊迪丝走到窗边。

[hɜːr; hær] [aɪz] [dɪd][nɔːt] [ʃaɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] - - [pər'hæps][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
Her eyes did not shine so much when she came back - - perhaps his courage and
她 眼睛 做过 不是 闪耀 所以 很多 什么时候 她 来了 后退 - - 也许 他的 勇气 和
[self] - [kə'mænd] [wɜːr; wær] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] .
self - command were overcoming the magic .
自己 - 命令 是 克服 这 魔法 .

她回来时，眼睛不再那么闪亮了一一或许是他的勇气和自制力战胜了魔法。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fær][hɜːr; hær] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɔːt][soʊ] [geɪ] .
It seemed like it , for her voice was not so gay .
它 似乎 喜欢 它 , 为了 她 嗓音 曾是 不是 所以 同性恋 .

看起来确实如此，因为她的声音听起来并不那么欢快。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [geɪ] ,
To begin with , it had sounded very gay ,
到 开始 和 , 它 有 听起来 非常 同性恋 ,

一开始，这听起来很像同性恋的言论。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɡeɪmz] .
as if she would like to dance and play games .
作为 如果 她 会 喜欢 到 舞蹈 和 玩 游戏 .

好像她想跳舞玩游戏似的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] .
This was probably what she had done with father .
这 曾是 大概 什么 她 有 完毕 和 父亲 .

这大概就是她对父亲做的事。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [brɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .
She had bewitched him completely .
她 有 着迷 他 完全地 .

她彻底迷住了他。

[ˈmɪstər] . [ˈflɪndərz] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .
Mr . Flinders had said so .
先生 . 弗林德斯 有 说 所以 .

弗林德斯先生确实这么说过。

" [jɔːr; jær] [ˈfɑːðər][toʊld][em 'iː] , [ˈleɪzli] , " [sed] [ˈɪdɪθ] [wen] [ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **Your father told me , Leslie , " said Edith when she returned from the window** ,
" 你的 父亲 讲述 我 , 莱斯利 , " 说 伊迪丝 什么时候 她 返回 从 这 窗户 ,

“你父亲告诉我的，莱斯利，”伊迪丝从窗边回来后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wær] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
" **that you were very fond of soldiers** .
" 那 你 是 非常 喜爱 的 士兵 .

“你非常喜欢士兵。”

[aɪ] , [tuː] , [eɪ 'em] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
I , too , am very fond of soldiers ,
我 , 也 , 是 非常 喜爱 的 士兵 ,

我也很喜欢士兵。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - - [ðeɪ]
so I thought perhaps you would like to see some I bought this morning - - they
所以 我 想法 也许 你 会 喜欢 到 看 一些 我 买 这 早晨 - - 他们
[ɑ:r; ər] [tu:] ['kæv(ə)lɹi]['redʒimənts] ;
are two cavalry regiments ;
是 二 骑兵 军团 ;

所以我想你或许会想看看我今天早上买的一些东西——它们是两个骑兵团；

[bəʊθ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [kɑ:kt] [hæts][ænd; ənd][swɔ:dz] . "
both the generals have cocked hats and swords . "
两个都 这 将军们 有 上膛 帽子 和 剑 . "

两位将军都戴着三角帽，佩着佩剑。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['gʌnz] ? " [æskt] ['leɪzli] [wɪð; wɪθ] [fər'getfl] ['ræptʃər] .
" Are there guns ? " asked Leslie with forgetful rapture .
" 是 那里 枪支 ? " 问 莱斯利 和 健忘 狂喜 .

“有枪吗？”莱斯利带着一种忘我的兴奋问道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['gʌnz][ænd; ənd][gʌn] - ['kæɪdʒɪz] .
" Yes , there are guns and gun - carriages .
" 是的 , 那里 是 枪支 和 枪 - 马车 .

“是的，这里有大炮和炮架。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [klɪr] [ðɪs] ['teɪbl] ?
Shall I clear this table ?
将 我 清除 这 桌子 ?

要我收拾这张桌子吗？

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ][tu:; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɑ:n][pər'hæps] !
There , you know how to fasten them on perhaps !
那里 , 你 知道 如何 到 系 他们 在 也许 !

这样，你或许就知道怎么把它们系上去了！

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] ?
Will you show me how ?
将要 你 展示 我 如何 ?

你能教教我吗？

" ['leɪzli] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" Leslie regained his knowledge of the situation .
" 莱斯利 恢复 他的 知识 的 这 情况 .

莱斯利重新了解了情况。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] , " [hi; hi] [sed] .
" They are very easy to put on , " he said .
" 他们 是 非常 简单的 到 放 在 , " 他 说 .

“它们很容易穿戴，”他说。

" [ju:; jʊ] [rʌn] [ðem; ðəm] [ə'bi:ŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" You run them along like this .
" 你 跑步 他们 沿着 喜欢 这 .

“你这样驱赶他们。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪmɪ'teɪʃn] , [ɔ:r][kæen; kən] [ðeɪ] [goʊ][ɔ:f] ? "
Are they imitation , or can they go off ? "
是 他们 模仿 , 或者 能 他们 去 离开 ? "

它们是仿制品，还是可以真枪实弹？

" [ðeɪ] [kæen; kən][goʊ][ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['pi:z] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['kaɪndli] .
" They can go off with peas , " said Edith kindly .
" 他们 能 去 离开 和 豌豆 , " 说 伊迪丝 亲切地 .

“他们可以带着豌豆走，”伊迪丝和蔼地说。

[ˈleɪzliːz] [feɪs] [flʌʃt] - - [ˈriːəl] [ˈɡʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːz] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [ænd; ənd]
Leslie's face flushed - - real guns that could go off with peas were excellent and
莱斯利的 脸 配 - - 真实的 枪支 那 可以 去 离开 和 豌豆 是 出色的 和
[seɪn] [əˈmjuːzmənts] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɾəs] .
sane amusements even for an enchantress .
理智 娱乐 甚至 为了 一个 女巫 .

莱斯利的脸涨得通红——即使对于一个女巫来说，能用豌豆发射的真枪也是极好的、理智的娱乐方式。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][fərˈɡɔːt][hɜːr; hər] [prəˈfe(ə)n] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] .
By - and - by he forgot her profession , and began to order her about .
经过 - 和 - 经过 他 忘了 她 职业 , 和 开始 到 命令 她 关于 .
渐渐地，他忘记了她的职业，开始对她颐指气使。

[ðeɪ] [pleɪd] [kənˈtɛntɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ðen] [ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] [sɪks] .
They played contentedly for an hour , then the clock struck six .
他们 玩 心满意足地 为了 一个 小时 , 然后 这 钟 击 六 .

他们愉快地玩了一个小时，然后时钟敲响了六点。

[ˈleɪzli] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː] .
Leslie counted it .
莱斯利 计数 它 .

莱斯利数了一下。

" [ˈɔːrtli] [ˈæftər][sɪks] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ,
" **Shortly after six , my poor dear boy , they will let you come home ,**
" 不久 后 六 , 我的 贫穷的 亲爱的 男生 , 他们 将要 让 你 来 家 ,
"我可怜的孩子，六点刚过，他们就会让你回家了。"

" [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈetə] [hæd; həd] [sed] .
" **his Aunt Etta had said .**
" 他的 阿姨 埃塔 有 说 .

“他的姨妈埃塔曾这样说过。”

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈweɪ] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
He put down the general and pushed the table away ; his lips quivered .
他 放 向下 这 一般的 和 推动 这 桌子 离开 ; 他的 嘴唇 颤抖 .

他放下将军，推开桌子；他的嘴唇颤抖着。

" [jʊə(r)] - - [jʊə(r)] [ˈɔːlmoʊst][naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're - - you're almost nice , " he said .**
" 你是 - - 你是 几乎 好的 , " 他 说 .

“你——你几乎算是个好人，”他说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊm] . "
" **I wonder you can break up a home . "**
" 我 想知道 你 能 休息 向上 一个 家 . "

“我很好奇，你竟然能拆散一个家庭。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] ! " [kraɪd] [ˈɪdɪθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;
" **Oh , my dear , my dear ! " cried Edith , but she did not offer to touch him ;**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ! " 哭 伊迪丝 , 但 她 做过 不是 提供 到 触碰 他 ;

“哦，我的宝贝，我的宝贝！”伊迪丝喊道，但她并没有主动去碰他；

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she only turned shining and appealing eyes to him .
她 仅有的 转向 灼灼 和 上诉 眼睛 到 他 .

她只是用闪亮迷人的眼神望着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] ； [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Her eyes were too much ; they should not have been so kind when she was
她 眼睛 是 也 很多 ； 他们 应该 不是 有 到过 所以 种类 什么时候 她 曾是
[soʊ] ['wɪkɪd] .
so wicked .
所以 邪恶 ；

她的眼神太过分了；她如此邪恶，不该拥有如此温柔的眼神。

“ [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [əˈɡen] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˈmɔːrnfəli] .
“ I shall never see the soldiers again , ” he said mournfully .
“ 我 将 绝不 看 这 士兵 再次 ， ” 他 说 悲伤地 ；

“我再也见不到这些士兵了，”他悲伤地说。

“ [bʌt; bət] ， [ˈlezli] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ； [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] “
“ But , Leslie , they are yours ; I bought them for you , ” she pleaded “
“ 但 ， 莱斯利 ， 他们 是 你的 ； 我 买 他们 为了 你 ， ” 她 恳求 “
[ɪnˈdiːd] ， [ɪnˈdiːd] ，
Indeed , indeed ，
的确 ， 的确 ，

“但是，莱斯利，它们是你的；我买来送给你的，”她恳求道，“真的，真的。”

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
I bought them for you this morning . ”
我 买 他们 为了 你 这 早晨 ； ”

我今天早上给你买的。

“ - [dəʊnt] [teɪk] [braɪbz] ， ” [sed] [ˈlezli] [ˈkəʊldli] ；
“ Lestranges don't take bribes , ” said Leslie coldly ；
“ - 不 拿 贿赂 ， ” 说 莱斯利 冷冷地 ；

“莱斯特兰奇家族不收贿赂，”莱斯利冷冷地说；

[stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ænd] [ðə; ði] [best] [ɡʌn] - - [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
still he looked at the general and the best gun - - it was a very good
仍然 他 看起来 在 这 一般的 和 这 最好的 枪 - - 它 曾是 一个 非常 好的
[ɡʌn] .
gun .
枪 ；

他仍然看着将军和那把最好的枪——那是一把非常好的枪。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [braɪb] ， ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtjæntɹəs] .
“ But it isn't a bribe , ” explained the enchantress .
“ 但 它 不是 一个 贿赂 ， ” 解释 这 女巫 ；

“但这并不是贿赂，”女巫解释道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ænd] [ðə; ði] ɡʌn - -
“ Won't you even take the general and the gun - -
“ 惯于 你 甚至 拿 这 一般的 和 这 ɡʌn - -

“你甚至连将军和枪都不带走吗？——

“ [ˈlezliːz] [tʃest] [hiːvd] .
“ Leslie's chest heaved .
“ 莱斯利的 胸部 喘息 ；

莱斯利胸口剧烈起伏。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
He looked across the table at her .
他 看起来 穿过 这 桌子 在 她 ；

他隔着桌子看着她。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
“ Will you give up my father ?
“ 将要 你 给 向上 我的 父亲 ？

“你们会放弃我的父亲吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

” [ɪf] [ju:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [aɪl] [teɪk] - - [aɪl] [teɪk] [bəuθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] . ”
” If you'll give him up I'll take - - I'll take both the general and the gun . ”
” 如果 你会 给 他 向上患病的 拿 - - 患病的 拿 两个都 这 一般的 和 这 枪 . ”
“如果你肯交出他，我就把将军和枪都拿走。”

” [oʊ] , [bʌt; bət] , [ˈlezli] , [aɪ] [ˈkudnt] - - [ˈhi:d][bi:; bi][soʊ] unhappy - - ”
” Oh , but , Leslie , I couldn't - - he'd be so unhappy - - ”
” 哦 , 但 , 莱斯利 , 我 不能 - - 他会 是 所以 unhappy - - ”
“哦，可是莱斯利，我不能——他会非常不高兴的——”

” [noʊ] , [hi:; hi] [ˈwɒdnt] , ” [sed] [ˈlezli] [ˈfɜ:rmli] .
” No , he wouldn't , ” said Leslie firmly .
” 不 , 他 不会 , ” 说 莱斯利 牢牢 .
“不，他不会的，”莱斯利坚定地说。

” [ˈhi:d] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn] [taɪm] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; hæz] - - [em ˈi:]
” He'd get used to it in time ; there are lots of things he has - - me
” 他会 得到 用过的 到 它 在 时间 ; 那里 是 很多 的 事物 他 有 - - 我
[ænd; ənd] [ənt] [ˈetə] ,
and Aunt Etta ,
和 阿姨 埃塔 ,

“他过段时间就会习惯的；他有很多东西——我和埃塔阿姨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈkʊku:] [klɑ:k] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
and a new cuckoo clock I gave him for his last birthday .
和 一个 新的 布谷鸟 钟 我 给予 他 为了 他的 最后的 生日 .
还有我上次生日送给他的新布谷鸟钟。

[oʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] - - [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] - - !
Oh , give him up - - give him up - - !
哦 , 给 他 向上 - - 给 他 向上 - - !
哦，放弃他吧——放弃他吧——！

” [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [naʊ] ; [ɔ:l][ðə; ði] [kənˈtroʊld] [ˈterərz] , [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈægəni] , [ðə; ði]
” The tears came suddenly now ; all the controlled terrors , the pent - up agony , the
” 这 眼泪 来了 突然 现在 ; 全部 这 受控 恐怖 , 这 五角星 - 向上 痛苦 , 这
[ˈpʌz(ə)ld] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
puzzled situation ,
困惑 情况 ,

“泪水突然涌了出来；所有被压抑的恐惧、压抑的痛苦、困惑的处境，

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˈprɑ:spekts] , [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] :
the fearful prospects , rushed to the top of the child's mind :
这 可怕 前景 , 匆忙 到 这 顶部 的 这 孩子的 头脑 :
可怕的前景瞬间占据了孩子的脑海：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] .
it was like the over - filling of a cup .
它 曾是 喜欢 这 超过 - 填充 的 一个 杯子 .
这就像杯子装得太满了一样。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
He flung himself face downwards on the sofa ,
他 扔 他自己 脸 向下 在 这 沙发 ,
他脸朝下扑倒在沙发上。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbləʔ:θ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][wɪð; wɪθ] [dɪˈfi:tɪd] [ˈsoʊldʒərz]
dragging the tablecloth after him and covering the carpet with defeated soldiers
拖拽 这 桌布 后 他 和 覆盖 这 地毯 和 战败 士兵
.
:
.

他拖着桌布，把战败的士兵尸体铺在地毯上。

[ˈɪdɪθ] [nelt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
Edith knelt beside him trying to soothe and comfort him ,
伊迪丝 跪下 旁 他 尝试 到 舒缓 和 舒适 他 ,
伊迪丝跪在他身边，试图安抚他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [klentft] [hændz] [pʊft] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .
but his little clenched hands pushed her away .
但 他的 小的 紧握 双手 推动 她 离开 .

但他紧握的小手却把她推开了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði][best] [gʌn] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,
The general with his cocked hat and the best gun lay on her lap ,
这 一般的 和 他的 上膛 帽子 和 这 最好的 枪 躺 在 她 膝 ,
将军头戴三角帽，手持最好的枪，躺在她的腿上。

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [terz] [fel] [ɑ:n][ðəm; ðəm] - - [ˈbɪtər] , [ʌnəˈveɪlɪŋ] [terz] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈhɔ:rəs] [faʊnd]
and bitter tears fell on them - - bitter , unavailing tears ; and so Horace found
和 苦的 眼泪 跌倒 在 他们 - - 苦的 , 徒劳无功 眼泪 ; 和 所以 贺拉斯 成立
[ðəm; ðəm] [ˈʃɔ:rtli] [æftər][sɪks] .
them shortly after six .
他们 不久 后 六 .

苦涩的泪水落在他们身上——苦涩的、无济于事的泪水；就这样，贺拉斯在六点刚过不久找到了他们。

[hi:; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈweɪ] ,
He carried his sobbing little boy away ,
他 携带 他的 啜泣 小的 男生 离开 ,

他抱着哭泣的小儿子离开了。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [sæt][ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfərtɪd] .
and Edith sat and wept over the soldiers alone and uncomfortable .
和 伊迪丝 卫星 和 哭泣 超过 这 士兵 独自 和 不安 .
伊迪丝独自一人坐在那里，为士兵们哭泣，却无人安慰。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [həʊ] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ʌpˈset] [hɪm; ɪm][soʊ] , " [sed] [ˈetə] ;
" **I wonder how she can have managed to upset him so , " said Etta ;**
" 我 想知道 如何 她 能 有 管理 到 沮丧的 他 所以 , " 说 埃塔 ;
“我很好奇她是怎么把他惹得这么生气的,”埃塔说;

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈhɑ:rdli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ]
" **but I thought this afternoon that she hardly looked as if she could manage a**
" 但 我 想法 这 下午 那 她 几乎 看起来 作为 如果 她 可以 管理 一个
[ˈdelɪkət] [ˈhaɪli] - [strʌŋ] [tʃaɪld] .
delicate highly - strung child .
精美的 高度 - 串 孩子 .

“但我今天下午觉得，她看起来根本不像能照顾一个敏感易怒的孩子。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][sent][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈdeɪndʒərəs] [fɪt][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .
She has sent him into a really dangerous fit of crying .
她 有 发送 他 进入 一个 真的 危险的 合身 的 哭泣 .
她把他弄得哭得非常危险。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈhɔ:rəs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sɪˈɡɑ:r] .
" **As for Horace , he went to his study and smoked a strong cigar** .
" 作为 为了 贺拉斯 , 他 去 到 他的 学习 和 熏制 一个 强的 雪茄 .
至于贺拉斯，他走进书房，抽了一支浓雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
He was puzzled and disappointed .
他 曾是 困惑 和 失望的 .

他感到困惑和失望。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ˈoʊvər] ,
Edith had been so certain she could win the little chap over ,
伊迪丝 有 到过 所以 肯定 她 可以 赢 这 小的 小伙子 超过 ,
伊迪丝非常确信自己能赢得这个小家伙的芳心,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhædnt] [kraɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
and the boy hadn't cried while he was there .
和 这 男生 之前没有 哭 尽管 他 曾是 那里 .

男孩在那里的时候没有哭过。

[ˈɪdɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstuːpɪd] ; [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈset] [ɪˈnʌf] [hɜːrˈself] ,
Edith must have done something stupid ; she had been upset enough herself ,
伊迪丝 必须 有 完毕 某物 愚蠢的 ; 她 有 到过 沮丧的 足够的 她自己 ,
[pʊr] [gɜːrl] ;
poor girl ;
贫穷的 女孩 ;

伊迪丝肯定做了什么蠢事；她自己已经够难过了，可怜的女孩；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] - - [fɪː; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn]
but he did not go back and comfort her - - she must have done
但 他 做过 不是 去 后退 和 舒适 她 - - 她 必须 有 完毕
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstuːpɪd] .
something stupid .
某物 愚蠢的 .

但他没有回去安慰她——她肯定做了什么蠢事。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

“ [aɪ]
“ **I**
” 我

“我

[tiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] ,
t all depends upon what you mean by a successful marriage ,
t 全部 取决于 之上 什么 你 意思是 经过 一个 成功的 婚姻 ,
这一切都取决于你对成功婚姻的定义。

“ [ˈleɪdi] [ˈwɔːltən][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
” **Lady Walton had remarked earlier in the day** .
” 女士 沃尔顿 有 评论 早些时候 在 这 天 .

沃尔顿夫人当天早些时候曾说过。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈɪdɪθ] , [bɪn] [ˈmæɪɪd] [ten] [ˈjɪrz] ;
” **You have now , my dear Edith , been married ten years** ;
” 你 有 现在 , 我的 亲爱的 伊迪丝 , 到过 已婚 十 年 ;

“亲爱的伊迪丝，你现在已经结婚十年了；

[juː; jʊ] [lʊk] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [sˈpendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz]
you look ten years younger than you are ; your husband spends all his evenings
你 看 十 年 年轻 比 你 是 ; 你的 丈夫 花费 全部 他的 晚上
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

你看起来比实际年龄年轻十岁；你丈夫每天晚上都待在家里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

and you have an excellent staff of servants .
和 你 有 一个 出色的 职员 的 仆人 .

而且你们拥有一支非常优秀的仆人队伍。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ! " "

I really do not see what more you can ask ! " "
我 真的 做 不是 看 什么 更多的 你 能 问 ！ " "

我真不明白你还能要求什么！

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [siː] [waɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

" I don't suppose we often see why other people should ask more than they have ,
" 我 不 认为 我们 经常 看 为什么 其他 人们 应该 问 更多的 比 他们 有 ,

“我猜我们通常不太明白为什么其他人应该索取比他们拥有的更多的东西。”

" ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] .

" Edith replied .
" 伊迪丝 回复 .

伊迪丝回答道。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] . "

" Other people ought to be satisfied , and yet other people aren't . "
" 其他 人们 应该 到 是 使满意 , 和 然而 其他 人们 不是 . "

“有些人应该感到满意，但有些人却不满意。”

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk] [ˌmetə'fɪzɪks] , " [sed] ['leɪdi] ['wɔːltən] ;

" I don't wish to talk metaphysics , " said Lady Walton ;
" 我 不 希望 到 讲话 形而上学 , " 说 女士 沃尔顿 ;

“我不想谈论形而上学，”沃尔顿夫人说；

" [aɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [fel] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed]

" it reminds me of the time when I fell downstairs on the back of my head
" 它 提醒 我 的 这 时间 什么时候 我 跌倒 楼下 在 这 后退 的 我的 头

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

and had concussion of the brain .
和 有 脑震荡 的 这 脑 .

“这让我想起了我从楼梯上摔下来，后脑勺着地，导致脑震荡的那次经历。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [ˈtʃɪldrən] ?

I suppose you mean you haven't any children ?
我 认为 你 意思是 你 还没有 任何 孩子们 ?

你的意思是说你没有孩子吗？

['niːðər] [hæd; həd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪg'retɪd] [aɪ 'tiː] .

Neither had I , and I have never regretted it .
两者都不 有 我 , 和 我 有 绝不 后悔 它 .

我以前也没有，而且我从未后悔过。

" ['leɪdi] ['wɔːltən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]

" Lady Walton was one of those people who always thought that what she did not
" 女士 沃尔顿 曾是 一 的 那些 人们 WHO 总是 想法 那 什么 她 做过 不是

[ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'dʒekʃənəbl] ;

object to was not objectionable ;
目的 到 曾是 不是 令人反感的 ;

“沃尔顿夫人总是认为，她不反对的事情就不是令人反感的事情；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðɪs] ['veri] ['strɔːŋli] .

she felt this very strongly .
她 毛毡 这 非常 强烈 .

她对此感受非常强烈。

“ [maɪ] [oʊn] [fɔ:ltz] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ɪk'skju:s] [kwaɪt] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [si:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ,
“ **My own faults , which I can excuse quite easily and always see reasons for** ,
“ 我的 自己的 故障 , 哪个 我 能 原谅 相当 容易地 和 总是 看 原因 为了 ,
“我自身的缺点, 我很容易就能原谅它们, 而且总能找到理由,

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
“ **she went on after a pause** ,
“ 她 去 在 后 一个 暂停 ,
她停顿了一下, 继续说道: “

“ [wʊd] [ə'nɔɪ] [ɛm 'i:] [ɪk'sesɪvli] [ɪn][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ(ə)n] - - ['i:v(ə)n][maɪ] [vɜ:rtʃʊ] [wʊd] [si:m]
“ **would annoy me excessively in a younger generation - - even my virtues would seem**
“ 会 烦人 我 过度 在 一个 年轻 一代 - - 甚至 我的 美德 会 似乎
[wi:k] [ænd; ənd] [teɪm] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] - [feɪst] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
weak and tame imitation in some pudding - faced young girl .
虚弱的 和 驯服 模仿 在 一些 布丁 - 面对 年轻的 女孩 .
“如果是在年轻一代身上, 我会非常恼火——即使我的美德在一些面色苍白的年轻女孩身上也会显得软弱无力, 像个温顺的模仿者。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
I should have known better what to do with a boy who would have been
我 应该 有 已知 更好的 什么 到 做 和 一个 男生 WHO 会 有 到过
[sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][daɪ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sætɪs'fæktəri] ,
certain to die if he had been satisfactory ,
肯定 到 死 如果 他 有 到过 令人满意的 ,
我本该更清楚该如何处置这个男孩, 如果他表现合格, 肯定会死。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [hi:; hi][wəz; wəz][nɔ:t] .
and equally certain to live if he was not .
和 同样地 肯定 到 居住 如果 他 曾是 不是 :
即使他不活着, 也同样肯定能活下来。

[noʊ] , [maɪ] [daɪ] ['ɪdiθ] ,
No , my dear Edith ,
不 , 我的 亲爱的 伊迪丝 ,
不, 我亲爱的伊迪丝,

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['θæŋkfl] [wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] [bi:n] [spɜrd] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
let us be thankful we have both been spared a tiresome and difficult
让 我们 是 感恩 我们 有 两个都 到过 幸存 一个 令人厌烦 和 难的
[voʊ'keɪ(ə)n] .
vocation .
职业 .
让我们庆幸我们都免于从事一份既辛苦又艰辛的工作。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [meɪd] ['berəbl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'dɪʃənz] ,
An unhappy marriage is often made bearable by such additions ,
一个 不开心 婚姻 是 经常 制成 可以忍受 经过 这样的 新增内容 ,
这样的增添往往能让不幸的婚姻变得可以忍受。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ri:əli] ['hæpi] ['mæɪɪdʒ] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “
but a really happy marriage can dispense with them . ”
但 一个 真的 快乐的 婚姻 能 分配 和 他们 : “
但真正幸福的婚姻可以不需要这些。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['ri:əli] ['hæpi] ['mæɪɪdʒ] !
“ **Oh , a really happy marriage !**
“ 哦 , 一个 真的 快乐的 婚姻 !
“哦, 真是幸福的婚姻啊! ”

” [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈmɜːmɜːd] .
” **Edith** **had** **murmured** .
” 伊迪丝 有 低声说道 .

“伊迪丝低声说道。”

” [maɪ] [daɪ] , ” [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ˈbrɪskli] ,
” **My dear** , ” **her** **aunt** **had** **replied** **briskly** ,
” 我的 亲爱的 , ” 她 阿姨 有 回复 轻快地 ,

“亲爱的,”她姑妈干脆地回答道。

” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [æsk] [tuː] [mʌt] ,
” **you** **are** **one** **of** **those** **unfortunate** **people** **who** **ask** **too** **much** ,
” 你 是 一 的 那些 不幸 人们 WHO 问 也 很多 ,

“你是那种不幸的人, 要求太多了。”

[ænd; ænd] [duː] [nɑːt] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] .
and **do** **not** **take** **steps** **to** **get** **it** .
和 做 不是 拿 步骤 到 得到 它 .

而且不要采取任何措施去获取它。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] .
You **should** **do** **one** **or** **the** **other** .
你 应该 做 一 或者 这 其他 .

你应该选择其中一项。

[wʌt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [niːdz] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] [hɪm; ɪm] .
What **your** **husband** **needs** **is** **something** **to** **shake** **him** .
什么 你的 丈夫 需求 是 某物 到 摇 他 .

你丈夫需要一些刺激来让他振作起来。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈwʊmən] ; [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] [nəːvs] .
It **is** **a** **pity** **you** **are** **not** **a** **delicate** **woman** ; **you** **might** **try** **nerves** .
它 是 一个 遗憾 你 是 不是 一个 精美的 女士 ; 你 可能 尝试 神经 .

可惜你不是个娇弱的女人; 你可以试试神经质。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [ænd; ænd] [ˈmaɪti] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [flɜːrˈteɪŋ] . ”
I **suppose** **you** **are** **too** **high** **and** **mighty** **to** **stoop** **to** **flirtation** . ”
我 认为 你 是 也 高的 和 强大的 到 哈腰 到 调情 . ”

我想你一定高人一等, 不屑于调情吧。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈbædli] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] , [ˈlæfɪŋ] , ” [ænd; ænd] [bɪˈsaɪdz] [aɪm] [ˈfɔːrti] . ”
” **I** **should** **do** **it** **so** **badly** , ” **said** **Edith** , **laughing** , ” **and** **besides** **I'm** **forty** . ”
” 我 应该 做 它 所以 糟糕 , ” 说 伊迪丝 , 笑 , ” 和 除了 我是 四十 . ”

“我应该做得非常糟糕,”伊迪丝笑着说, “而且我已经四十岁了。”

” [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [rɪˈmembərɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] , ” [hɜːr; hər] [ænt]
” **You** **have** **such** **a** **tiresome** **habit** **of** **remembering** **your** **own** **age** , ” **her** **aunt**
” 你 有 这样的 一个 令人厌烦 习惯 的 记住 你的 自己的 年龄 , ” 她 阿姨
[rɪˈplaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“你总是记得自己的年龄, 真是个令人厌烦的习惯,”她姑妈回答道;

” [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [meɪks] [em ˈiː] [rɪˈmembər] [maɪn] .
” **it** **even** **makes** **me** **remember** **mine** .
” 它 甚至 制作 我 记住 矿 .

“它甚至让我想起了我的。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .
I **will** **take** **a** **nap** .
我 将要 拿 一个 午睡 .

我打算睡个午觉。

” [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [hoʊm] .
” **Edith** **had** **left** **her** **and** **gone home** .
” 伊迪丝 有 左边 她 和 已消失 家 .

“伊迪丝离开了她，回家了。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] - - [ˈevri] [wʌn]
It **was** **something** , **she** **reflected** , **to** **have** **a** **home** , **and** - - **every one**
它 曾是 某物 , 她 反映 , 到 有 一个 家 , 和 - - 每一个 一
[wʊd] [hæv; həv] [əˈɡriːd] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] .
would **have** **agreed** - - **such** **a** **comfortable** **home** .
会 有 同意 - - 这样的 一个 舒服的 家 .

她心想，拥有一个家真是一件幸事，而且——每个人都会同意——这是一个如此舒适的家。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [laɪf] [ðɪːz] [pæst] [ten] [ˈjɪrz] ;
She **had** **had** **a** **difficult** **life** **these** **past** **ten** **years** ;
她 有 有 一个 难的 生活 这些 过去的 十 年 ;

过去十年，她的生活十分艰难；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈhæpi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
she **had** **not** **only** **to** **make** **her** **husband** **happy** **which** **had** **been** **her**
她 有 不是 仅有的 到 制作 她 丈夫 快乐的 哪个 有 到过 她
[ʌnˈswɜːrvɪŋ] [ˈpɜːrpəs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ,
unswerving **purpose** **from** **the** **first** ,
坚定不移 目的 从 这 第一的 ,

她不仅要让丈夫开心——这从一开始就是她坚定不移的目标——

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] ,
but **she** **had** **had** **to** **watch** **her** **failure** ,
但 她 有 有 到 手表 她 失败 ,

但她不得不眼睁睁地看着自己失败。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd] [meɪk]
and **accept** **the** **lower** **level** **of** **opportunity** **allowed** **to** **her** - - **and** **make**
和 接受 这 降低 等级 的 机会 允许 到 她 - - 和 制作
[hɪm; ɪm] [kənˈtentɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ,
him **contented** ; **she** **had** ,
他 满足 ; 她 有 ,

她接受了自己所能获得的较低层次的机会——并让他感到满足；她做到了。

[æt; ət] [liːst] , [dʌn] [ðɪs] .
at **least** , **done** **this** .
在 至少 , 完毕 这 .

至少，我做到了。

[mɪs] [ləˈstreɪndʒ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈleɪzli] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈveɪgli] [əˈweɪ] ;
Miss **Lestrangle** **had** **taken** **Leslie** **slowly** **and** **vaguely** **away** ;
错过 莱斯特兰奇 有 已采取 莱斯利 缓慢地 和 依稀 离开 ;

莱斯特兰奇小姐慢慢地、模糊地把莱斯利带走了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrən] [hoʊm] - - [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔːk]
there **was** **still** **a** **talk** **of** **his** **return** **home** - - **there** **would** **always** **be** **a** **talk**
那里 曾是 仍然 一个 讲话 的 他的 返回 家 - - 那里 会 总是 是 一个 讲话
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of **it** .
的 它 .

人们仍然在谈论他回国的事——这件事总会有人谈论。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ænt] ,
Meanwhile **the** **boy** , **his** **aunt** ,
同时 这 男生 , 他的 阿姨 ,

与此同时，男孩、他的姑姑、

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['tu:tər] (['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə'mi:nəb(ə)l][æz; əz]['mɪstər] . ['flɪndərz]) [dɪ'vaɪdɪd]
and an excellent tutor (almost as amenable as Mr . Flinders) divided
和 一个 出色的 导师 (几乎 作为 易于相处 作为 先生 : 弗林德斯) 分割
[ðer; ðər][taɪm] [bɪ'twi:n] ['mæloʊ] [ænd; ənd] ['braɪn] .
their time between Malloys and Brighton .
他们的 时间 之间 锦葵 和 布莱顿 :
一位优秀的家庭教师（几乎和弗林德斯先生一样和蔼可亲）让他们在马洛斯和布莱顿两地轮流居住。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] ['delɪkət] ; [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə]
The boy had been definitely delicate ; a determined effort to send him to
这 男生 有 到过 确实 精美的 ; 一个 决定 努力 到 发送 他 到
['hæroʊ] [feɪld] ,
Harrow failed ,
耙 失败的 ,
这个男孩体弱多病；送他去哈罗公学的努力最终失败了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'wei] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['tu:tər] .
and he was taken away once more by his aunt and tutor .
和 他 曾是 已采取 离开 一次 更多的 经过 他的 阿姨 和 导师 :
于是他又一次被他的姑姑和家庭教师带走了。

['ɑ:ksfərd] [rɪ'meɪnd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər]['ɑ:ksfərd] .
Oxford remained ; he was now quite strong enough for Oxford .
牛津 剩余 ; 他 曾是 现在 相当 强的 足够的 为了 牛津 :
牛津大学依然在列；他现在身体足够强壮，可以去牛津大学了。

[stɪl] [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] [held][hɪm; ɪm] [bæk] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɑ:ksfərd] .
Still Miss Lestrangle held him back ; she could not follow him to Oxford .
仍然 错过 莱斯特兰奇 握住 他 后退 ; 她 可以 不是 跟随 他 到 牛津 :
但莱斯特兰奇小姐还是拦住了他；她不能跟着他去牛津。

[frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
From time to time he visited his father .
从 时间 到 时间 他 到访 他的 父亲 :
他时不时会去看望他的父亲。

[ðə; ði][taɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] ;
The tie between them had never ceased to be strong ;
这 领带 之间 他们 有 绝不 停止 到 是 强的 ;
他们之间的联系从未减弱过；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] .
but for Edith there had never been a second chance .
但 为了 伊迪丝 那里 有 绝不 到过 一个 第二 机会 :
但对伊迪丝来说，从来没有过第二次机会。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
The boy was beautiful as his mother had been , and suspicious with all
这 男生 曾是 美丽的 作为 他的 母亲 有 到过 , 和 可疑的 和 全部
[ðə; ði][hɑ:rd] ,
the hard ,
这 难的 ,
男孩像他母亲一样俊美，而且疑心很重，因为他经历了很多磨难。

['kræmpɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ['neɪtʃər] .
cramping suspicion of a weak nature .
抽筋 怀疑 的 一个 虚弱的 自然 :
令人窒息的怀疑，源于软弱的本性。

[ˈiːdɪθs] [ʌnˈveriɪŋʌnˈværiɪŋ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənəblnəs] [raʊzd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænˈtæɡənɪzəm]
Edith's **unvarying** **sweetness** **and** **companionableness** **roused** **a** **sharp** **antagonism**
伊迪丝的 不变的 甜味 和 友善 唤醒 一个 锋利的 对抗
[ɪn][hɪm; ɪm] ;
in **him** ;
在 他 ;

伊迪丝始终如一的温柔和友善激起了他强烈的反感；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] “ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [sed] .
she **was** **“ trying** **to** **get round** **him** **,** **” as** **his** **aunt** **had** **said** .
她 曾是 “ 尝试 到 得到 圆形的 他 , ” 作为 他的 阿姨 有 说 .

正如他姑姑所说，她“试图接近他”。

[hiː; hi] [fʊːt] [ˈɪdɪθ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
He **fought** **Edith** **because** **he** **could** **so** **easily** **have** **loved** **her** ;
他 战斗 伊迪丝 因为 他 可以 所以 容易地 有 喜爱 她 ;

他与伊迪丝争吵，是因为他很容易就会爱上她；

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
he **pushed** **her** **away** **from** **him** **because** **he** **wanted** **to** **confide** **in** **her** .
他 推动 她 离开 从 他 因为 他 通缉 到 信任 在 她 .

他把她推开，因为他想向她倾诉心事。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [pəˈlaɪt] [ˈɪnsələns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [dʌm] [brɪˈfɔːr]
He **treated** **her** **with** **a** **studied** **polite** **insolence** **which** **made** **her** **dumb** **before**
他 治疗 她 和 一个 研究 有礼貌的 傲慢 哪个 制成 她 哑的 前

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他用一种刻意营造的礼貌傲慢对待她，让她在他面前哑口无言。

[ˈhɔːrəs] [lɛˈstreɪndʒ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [ˈwɪstfəli] ; [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Horace **Lestrangle** **looked** **from** **one** **to** **the** **other** **wistfully** ; **something** **was** **wrong** .
贺拉斯 莱斯特兰奇 看起来 从 一 到 这 其他 怅然地 ; 某物 曾是 错误的 .

霍拉斯·莱斯特兰奇眼神迷离地看着他们俩；肯定出了什么事。

[ˈetə] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːdɪθs] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed]
Etta **said** **it** **was** **Edith's** **fault** , **and** **Edith** **said** **nothing** , **and** **the** **boy** **said**
埃塔 说 它 曾是 伊迪丝的 过错 , 和 伊迪丝 说 没有什么 , 和 这 男生 说
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

埃塔说这是伊迪丝的错，伊迪丝什么也没说，男孩也什么也没说；

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈhɔːrəs] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː] .
so **it** **ended in** **Horace** **saying** **nothing** **too** .
所以 它 结束 在 贺拉斯 说 没有什么 也 .

最后，贺拉斯也什么也没说。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [went] [daʊn] [baɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [wiːk] - [ˈendz][tuː; tə] [ˈmæloʊ] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt]
He **merely** **went** **down** **by** **himself** **for** **week** - **ends** **to** **Mallows** , **and** **felt** **that**
他 仅仅 去 向下 经过 他自己 为了 星期 - 结束 到 锦葵 , 和 毛毡 那

[hɪz; ɪz] [ˈmæriɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ,
his **marriage** **had** **been** ,
他的 婚姻 有 到过 ,

他只是独自一人周末去马洛斯，感觉自己的婚姻已经.....

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] [ə; eɪ] [səkˈses] .
not **a** **failure** **exactly** , **but** **not** **very** **definitely** **a** **success** .
不是 一个 失败 确切地 , 但 不是 非常 确实 一个 成功 .

不能说是失败，但也不算上成功。

[hi:; hi][hæd; həd] [in'di:d] ['fri:kwəntli] [felt] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt]
He had indeed frequently felt tenderness for his wife , and he always felt
他有 的确 频繁地 毛毡 压痛 为了 他的 妻子 , 和 他 总是 毛毡
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

他确实经常对妻子怀有柔情，而且始终对妻子怀有友谊。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ['faɪəsaɪd][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪ] [kəm'pænjən] ; [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm]
She was his most delightful fireside and holiday companion ; they read the same
她 曾是 他的 最多 愉快 炉边 和 假期 伴侣 ; 他们 读 这 相同的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

她是他最令人愉快的炉边伴侣和假日伴侣；他们读同样的书。

[læft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [lɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] .
laughed at the same things ; but they hardly lived the same life .
笑了 在 这 相同的 事物 ; 但 他们 几乎 居住地 这 相同的 生活 .

他们笑点相同，但生活方式却截然不同。

[hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [eɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt]
He missed his boy with a kind of dull ache that would have been difficult
他 错过 他的 男生 和 一个 种类 的 乏味的 疼痛 那 会 有 到过 难的
[tu:; tə] ['fæðəm] ;
to fathom ;
到 捉摸 ;

他思念儿子，心中涌起一种难以言喻的隐隐作痛；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:dɪθs] [fɔ:lt] - - [wel] - - [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ 'ti:]
and if it wasn't Edith's fault - - well - - it wouldn't have happened if it
和 如果 它 不是 伊迪丝的 过错 - - 出色地 - - 它 不会 有 发生 如果 它
[ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
hadn't been for her .
之前没有 到过 为了 她 .

如果不是伊迪丝的错——好吧——如果不是她，这件事就不会发生。

['ɪdɪθ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] ['faɪər] ;
Edith stood with her hand on the mantelpiece gazing into the study fire ;
伊迪丝 站立 和 她 手 在 这 壁炉架 凝视 进入 这 学习 火 ;

伊迪丝一只手扶着壁炉架，凝视着书房里的炉火；

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][sæt][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ˈglænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] ; [ænd; ənd]
on one side of it sat her husband , glancing through the evening paper ; and
在 一 边 的 它 卫星 她 丈夫 , 瞥了一眼 通过 这 晚上 纸 ; 和
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
, on the other ,
, 在 这 其他 ,

她的丈夫坐在桌子的一边，正翻阅着晚报；而桌子的另一边，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)l] ['vɪzɪts] (['leɪtli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fri:kwənt]
the boy on one of his occasional visits (lately they had been much more frequent
这 男生 在 一 的 他的 偶然 访问 (最近 他们 有 到过 很多 更多的 频繁
) [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [hoʊm] .
) to his London home .
) 到 他的 伦敦 家 .

男孩偶尔会回伦敦的家探望（最近他回的次数频繁得多）。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['smoʊkɪŋ] ['sɪgəret] ['æftər] ['sɪgəret] ,
He was half - smoking cigarette after cigarette ,
他 曾是 一半 - 吸烟 卷烟 后 卷烟 ,

他一支接一支地抽着烟，只抽了一半。

ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪdɪθ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [əˈfreɪ] [baɪ][ðə; ði]
and as Edith turned her attention to him she was struck afresh by the
和 作为 伊迪丝 转向 她 注意力 到 他 她 曾是 击 重新 经过 这
[ɪkˈspref(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
expression in his eyes .
表达 在 他的 眼睛 .

当伊迪丝将注意力转向他时，她再次被他眼中的神情所吸引。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈselfɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] - [ˈsiːkər] .
It was the tyrannical selfish face of a pleasure - seeker .
它 曾是 这 强横 自私 脸 的 一个 乐趣 - 寻求者 .

这是一张享乐主义者专横自私的面孔。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈperd] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtrəʊld] ,
She compared it , with a sharp pang of disappointment , to the controlled ,
她 比较的 它 , 和 一个 锋利的 疼痛 的 失望 , 到 这 受控 ,
[ˈtʌŋɡrɪ] [dɪskənˈtent] [ɪntuː] [ˈleʒliːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ?
她带着一阵强烈的失望，将它与受控的.....进行了比较。

[ˈɑːnɪst] [ˈmænlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɪkˈspref(ə)n] .
honest manliness of her husband's expression .
诚实的 男子气概 的 她 丈夫的 表达 .

她丈夫脸上流露出的那种坦诚的男子气概。

[ˈkudnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] - - [hæv; həv][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər]
Couldn't they have made his boy more like him - - have put something better
不能 他们 有 制成 他的 男生 更多的 喜欢 他 - - 有 放 某物 更好的
[ðæn; ðən] [ˈhʌŋɡri] [dɪskənˈtent] [ɪntuː] [ˈleʒliːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ?
than hungry discontent into Leslie's beautiful eyes ?
比 饥饿的 不满 进入 莱斯利的 美丽的 眼睛 ?

难道他们就不能让他的儿子更像他吗？难道就不能在莱斯利美丽的眼睛里注入比饥饿和不满更好的东西吗？

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ I'm going out , ” said the boy suddenly .
“ 我是 去 出去 , ” 说 这 男生 突然 .

“我要出去了，”男孩突然说道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
His father looked up from his paper with evident disappointment .
他的 父亲 看起来 向上 从 他的 纸 和 明显 失望 .

他父亲从报纸上抬起头，脸上明显带着失望的神色。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈɛzdeɪl] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [brɪdʒ] ?
“ I thought Esdaile was coming in for bridge ?
“ 我 想法 埃斯代尔 曾是 未来 在 为了 桥 ?

“我以为埃斯代尔是来打桥牌的？”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ he said quickly .
“ 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪl] [ɡoʊ][aʊt] , ” [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ I think , if you will excuse me , I'll go out , ” his son repeated ,
“ 我 思考 , 如果 你 将要 原谅 我 , 患病的 去 出去 , ” 他的 儿子 重复 ,

“我想，如果你们不介意的话，我要出去一下了，”他的儿子重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
with a politeness which did not conceal his evident intention .
和 一个 礼貌 哪个 做过 不是 隐藏 他的 明显 意图 .

他礼貌地表达了自己的意图，但这丝毫没有掩饰他明显的意图。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
His father eyed him curiously for a moment , then he said :
他的 父亲 眼睛 他 奇怪的是 为了 一个 片刻 , 然后 他 说 :
他父亲好奇地打量了他一会儿, 然后说道:

“ [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] ?
“ Musical comedy ?
” 音乐 喜剧 ?
“音乐喜剧?”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] [ˈskɑːrlət] .
“ The boy flushed scarlet .
” 这 男生 酡 猩红 .
男孩的脸涨得通红。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ][ˈaɪrəni] .
“ Do you wish to know where I am going , sir ? ” he asked with angry irony .
” 做 你 希望 到 知道 在哪里 我 是 去 , 先生 ? ” 他 问 和 生气的 讽刺 .
“先生, 您想知道我要去哪里吗? ”他带着愤怒的讽刺问道。

[ˈɪdɪθ] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈkwɪkli] .
Edith interposed quickly .
伊迪丝 插入 迅速地 .
伊迪丝迅速介入。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , [ˈleɪzli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
“ If you are going , Leslie , ” she said , “ would you mind telephoning for me ,
” 如果 你 是 去 , 莱斯利 , ” 她 说 , ” 会 你 头脑 电话 为了 我 ,
[tuː; tə] [ˈɛzdeɪl] ,
to Esdaile ,
到 埃斯代尔 ,
“莱斯利, 如果你要去的话,”她说, “你能帮我给埃斯代尔打个电话吗? ”

[nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ?
not to come ?
不是 到 来 ?
不来吗?

[ɪts] [noʊ][juːz][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] .
It's no use his coming if we aren't going to play bridge .
它是 不 使用 他的 未来 如果 我们 不是 去 到 玩 桥 .
如果我们不能一起打桥牌, 他来也没用。

“ [ˈleɪzli] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɪdɪθ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] [naʊ] .
“ Leslie never willingly looked at Edith ; he did not do so now .
” 莱斯利 绝不 心甘情愿 看起来 在 伊迪丝 ; 他 做过 不是 做 所以 现在 .
“莱斯利从来没有主动看过伊迪丝; 现在他也没有。”

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] ,
He merely raised his eyebrows ,
他 仅仅 提高 他的 眉毛 ,
他只是挑了挑眉毛。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniˌbɑːdi] [els] ,
because he was annoyed at being asked to do anything for anybody else ,
因为 他 曾是 恼怒 在 存在 问 到 做 任何事物 为了 任何人 别的 ,
[ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] :
and replied :
和 回复 :
因为他厌烦了被要求为别人做任何事, 于是回答说:

“ [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] .

“ **Most certainly , if you wish it** .
“ 最多 当然 , 如果你 希望 它 .

“当然可以, 如果你愿意的话。”

“ [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ;

“ **His father returned to the newspaper** ;
“ 他的 父亲 返回 到 这 报纸 ;

“他的父亲重返报社;

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [prɪkt] ['kɑ:njəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the boy stalked in a turmoil of offence and pricked conscience out of the

这 男生 跟踪 在 一个 动荡 的 罪行 和 刺痛 良心 出去 的 这

[ru:m] .

room .
房间 .

男孩怒气冲冲地踱步, 良心仿佛从房间里跳了出来。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri] ,

If you want to be very angry ,
如果 你 想 到 是 非常 生气的 ,

如果你想非常生气,

[pi:p(ə)l] [hu:] [ə'tempt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['fju:əl]

people who attempt to meet you with patience and kindness are mere fuel

人们 WHO 试图 到 见面 你 和 耐心 和 仁慈 是 仅仅 燃料

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪm] .

for the flame .
为了 这 火焰 .

那些试图用耐心和善意对待你的人, 只会火上浇油。

['lezli] [hæd; həd]['brʊkən][ʌp][ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔ:r] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ;

Leslie had broken up a bridge four ; he was going to do something wrong ;
莱斯利 有 破碎的 向上 一个 桥 四 ; 他 曾是 去 到 做 某物 错误的 ;

莱斯利打断了四人桥牌; 他要犯错;

[ænd; ənd]['noʊbə:di][təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] , [ɔ:r] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni]

and nobody told him not to , or attempted to interfere with him in any

和 无人 讲述 他 不是 到 , 或者 尝试过 到 干扰 和 他 在 任何

[wei] .

way .
方式 .

没有人阻止他, 也没有人试图以任何方式干涉他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪk'stri:mli] ['taɪərsəm] .

It was all extremely tiresome .
它 曾是 全部 极其 令人厌烦 .

这一切都令人极其疲惫。

[ðə; ði] [tu:] [left] [tə'geðər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] .

The two left together exchanged a long look of sympathy and understanding .
这 二 左边 一起 交换 一个 长的 看 的 同情 和 理解 .

两人一同离开, 彼此交换了一个充满同情和理解的眼神。

“ ['hi:z] ['veri] [jʌŋ] , ” [sed] ['ɪdɪθ] ['sɔ:ftli] .

“ **He's very young , ” said Edith softly** .
“ 他是 非常 年轻的 , ” 说 伊迪丝 轻轻 .

“他还很年轻,”伊迪丝轻声说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] , [ˈhɔ:rəs] - - ['oʊnli] ['veri] [jʌŋ] . ”

“ **That's all , Horace - - only very young . ”**
“ 那就是 全部 , 贺拉斯 - - 仅有的 非常 年轻的 . ”

“仅此而已, 霍勒斯——他还很年轻。”

“ [ˈhiːz] [kənˈfaundɪdli] [kuːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈgluːmɪli] , “ [ˈspɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr] [laɪk] [ðæt] ,
“ **He's confoundedly cool , ” said his father gloomily , “ spoiling a bridge four like that ,**
“ 他是 要命 凉爽的 , ” 说 他的 父亲 阴郁地 , ” 破坏 一个 桥 四 喜欢 那 ,
“他真是酷得令人费解,”他父亲沮丧地说,“就这样毁了四人桥。”

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp] [ˈspeʃəli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː] !
and got up specially because he said he wanted it !
和 得到 向上 特别 因为 他 说 他 通缉 它 !
他特意起床, 因为他说他想要!

[ɪts] [soʊ] [ˈduːsɪd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dʌz] [wɑːnt] [ˈnaʊədeɪz] . “
It's so deuced difficult to know what the fellow does want nowadays . ”
它是 所以 过度 难的 到 知道 什么 这 同伴 做 想 如今 . “
现在真是太难知道这家伙到底想要什么了。

“ [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] [laɪk] [ðæt] , [ˈhɔːrəs] , [wen] [juː; jʊ] [sed] - [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] - ? ” [sed]
“ **What made him blush like that , Horace , when you said ' musical comedy ' ? ” said**
“ 什么 制成 他 脸红 喜欢 那 , 贺拉斯 , 什么时候 你 说 - 音乐 喜剧 - ? ” 说
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
“霍勒斯, 你说‘音乐喜剧’的时候, 他为什么脸红了?”他妻子问道。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [skriːn] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [ænd; ənd]
sitting opposite him , and holding up a fire - screen between her face and
坐着 对面的 他 , 和 保持 向上 一个 火 - 屏幕 之间 她 脸 和
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .
她坐在他对面, 举起一块防火屏风挡在脸和火之间。

“ [oʊ] , [ɪts] [sʌm; səm] [ˈnɑːnsens] [ˈetəz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [emˈiː] ;
“ **Oh , it's some nonsense Etta's been writing me ;**
“ 哦 , 它是 一些 废话 埃塔的 到过 写作 我 ;
“哦, 都是埃塔写给我的胡言乱语;

[fiː; ji] [θɪŋks] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
she thinks he comes up here to meet a woman .
她 思考 他 来 向上 这里 到 见面 一个 女士 .
她认为他来这里是为了见女人。

[noʊ] [daʊt] [ˈhiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [kwɪr] [bɔɪ] [ædəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
No doubt he's got some queer boy adoration in his head ,
不 怀疑 他是 得到 一些 酷儿 男生 崇拜 在 他的 头 ,
毫无疑问, 他脑子里对同性恋男孩抱有一些崇拜之情。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . “
but it can't be anything serious at his age . ”
但 它 不能 是 任何事物 严肃的 在 他的 年龄 . “
但以他的年龄来说, 应该不是什么严重的疾病。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] - - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **Is it a - - what kind of a woman ? ” asked his wife .**
“ 是 它 一个 - - 什么 种类 的 一个 女士 ? ” 问 他的 妻子 :
“是.....是什么样的女人?”他妻子问道。

“ [oʊ] , [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈbjuːti] , [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - - [ðə; ði]
“ **Oh , some wonderful American beauty , old enough to be his mother - - the**
“ 哦 , 一些 精彩的 美国人 美丽 , 老的 足够的 到 是 他的 母亲 - - 这
[stɑːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtuəɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
star of some touring company .
星星 的 一些 巡演 公司 .
“哦, 一位绝妙的美国美女, 年纪足以做他的母亲——某个巡回演出团的明星。”

[aɪˈti:] [si:mz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌndən] [jʊθs] [tə'geðər] .
It seems she has turned the heads of all the London youths together .
它 似乎 她 有 转向 这 头部 的 全部 这 伦敦 青年 一起 .
她似乎吸引了所有伦敦年轻人的目光。

[aɪ][tu:ld] ['etə] [ʃi:d] [fɑ:r] ['betər] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [ə'loun] .
I told Etta she'd far better leave the matter alone .
我 讲述 埃塔 棚 远的 更好的 离开 这 事情 独自的 .
我告诉埃塔，她最好不要再插手这件事了。

[aɪˈti:] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['prɑ:spekts][wɜ:r; wər] ['dæzliŋ] ; ['hi:l] [hæv; həv] ['plenti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
It isn't as if the boy's prospects were dazzling ; he'll have plenty , of course
它 不是 作为 如果 这 男孩们 前景 是 耀眼的 ; 地狱 有 很多 , 的 课程
, [ɪn] [taɪm] ,
, in time ,
, 在 时间 ,

这男孩的前途并非一片光明；当然，假以时日，他肯定会前途无量。

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['mʌni] ,
but he's got nothing now but his mother's money ,
但 他是 得到 没有什么 现在 但 他的 母亲的 钱 ,
但他现在除了母亲的钱之外一无所有了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ['iznt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
and this person isn't likely to marry him for five hundred a year .
和 这 人 不是 可能 到 结婚 他 为了 五 百 一个 年 .
这个人不太可能每年花五百美元嫁给他。

[ɪn] [θri:] ['jɪrz] - [taɪm] , [wel] - - ['hi:l] [hæv; həv] [fər'ga:tn] [hɜ:r; hər] [neɪm] . "
In three years ' time , well - - he'll have forgotten her name . "
在 三 年 - 时间 , 出色地 - - 地狱 有 被遗忘的 她 姓名 . "
三年后，嗯——他就会忘记她的名字了。

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ['maitənt] [bi:; bi] [gʊd] ?
" But - - but her influence mightn't be good ?
" 但 - - 但 她 影响 可能不会 是 好的 ?
“但是——但是她的影响可能不是好的？”

" ['ɪdɪθ] [pə'sistɪd] .
" Edith persisted .
" 伊迪丝 持续 .
伊迪丝坚持了下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['hɔ:rəs] [rɪ'flektɪvli] .
" I don't know , " said Horace reflectively .
" 我 不 知道 , " 说 贺拉斯 反思地 .
“我不知道，”霍勒斯若有所思地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪp] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ʌn'skru:pjələs] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv]
" Some of her type are quite unscrupulous , no doubt , but not all of
" 一些 的 她 类型 是 相当 无良的 , 不 怀疑 , 但 不是 全部 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“毫无疑问，她这类人中有些相当不择手段，但并非所有这类人都是如此。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ][dɪd][du:] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [noʊt] ,
Anyhow , I did do something ; I sent her a note ,
无论如何 , 我 做过 做 某物 ; 我 发送 她 一个 笔记 ,
总之，我还是做了点什么；我给她发了张便条。

[dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fæktsof the] [bɔɪs] [ekspek'teɪ(ə)nz] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
just giving the facts of the boy's expectations quite plainly ,
只是 给予 这 事实 的 这 男孩们 期望 相当 显然 ,
只是如实陈述男孩的期望。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ɪi; ji] [ment] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and asking her what she meant to do about it .
和 问 她 什么 她 意思是 到 做 关于 它 .
然后问她打算怎么做。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] - - [etə] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] - - [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː]
I might have called to see her - - Etta wanted me to - - but I didn't see
我 可能 有 称为 到 看 她 - - 埃塔 通缉 我 到 - - 但 我 没有 看
[ðə; ði] [gʊd] .
the good .
这 好的 .

我本可以打电话去看她——埃塔希望我这么做——但我没看到任何好处。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ] [laɪn] . "
Musical comedy ladies are not in my line . "
音乐 喜剧 女士们 是 不是 在 我的 线 . "
音乐喜剧女演员不在我的考虑范围内。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː] , [ˈhɔːrəs] ?
"
And you didn't tell me , Horace ?
" 和 你 没有 告诉 我 , 贺拉斯 ?
“你竟然没告诉我，霍勒斯？”

" ['ɪdɪθ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [skriːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ;
"
Edith lifted the fire - screen a little ; he could not see her face ;
" 伊迪丝 抬起 这 火 - 屏幕 一个 小的 ; 他 可以 不是 看 她 脸 ;
伊迪丝把防火帘稍微掀开一点；他看不见她的脸；

[ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊt] ,
in her voice there was a touch of reproach ,
在 她 嗓音 那里 曾是 一个 触碰 的 责备 ,
她的语气中带着一丝责备，

[nɑːt] [mɔːr] - - [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'prəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
not more - - the friendly reproach of a comrade who has been left out of a
不是 更多的 - - 这 友好的 责备 的 一个 同志 WHO 有 到过 左边 出去 的 一个
[kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] .
consultation .
咨询 .
不多说了——这是被排除在协商之外的同志的友好责备。

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] ['næt(ə)rəl] ['sʌmhaʊ] [wen]
"
No . I don't know why I told you now , but it seemed natural somehow when
" 不 . 我 不 知道 为什么 我 讲述 你 现在 , 但 它 似乎 自然的 不知何故 什么时候
[juː; jʊ] [æskt] . "
you asked . "
你 问 . "

“不，我也不知道为什么现在才告诉你，但你问起的时候，我觉得说出来很自然。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'tiː] [siːmd] ['næt(ə)rəl] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['kwɑɪətli] .
"
I am glad it seemed natural , " said Edith quietly .
" 我 是 高兴的 它 似乎 自然的 , " 说 伊迪丝 悄悄 .
“我很高兴这一切看起来很自然，”伊迪丝轻声说道。

[ɪn][moʊst] [ˈmæriəd] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [ˌʌndəˈstændz] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə]
In most married lives there is one who understands , and one who is content to
在 最多 已婚 生活 那里 是 一 WHO 明白 , 和 一 WHO 是 内容 到
[biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
be understood .
是 理解 .

大多数婚姻生活中，总有一个人善解人意，而另一个人则满足于被理解。

[ˈɪdɪθ] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [maɪnd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [bʊk] .
Edith read her husband's mind as if it were a well - known book .
伊迪丝 读 她 丈夫的 头脑 作为 如果 它 是 一个 出色地 - 已知 书 .

伊迪丝对丈夫的心思了如指掌，就像读一本熟知的书一样。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈskruːpəlz] , [hɪz; ɪz] [ˈstʊːdiəs] [ˈʃɪvəlri] , [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət]
She knew his motives , his honest scruples , his studious chivalry , his quiet
她 知道 他的 动机 , 他的 诚实的 顾虑 , 他的 好学的 骑士精神 , 他的 安静的
[ˈretɪsnz] .
reticence .
沉默寡言 .

她了解他的动机、他诚实的顾虑、他严谨的骑士精神、他沉默寡言的性格。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
She knew when he suffered because the marks of it were on her own
她 知道 什么时候 他 遭受 因为 这 标记 的 它 是 在 她 自己的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

她能感受到他的痛苦，因为她自己的心上也留下了痛苦的印记；

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈwɜːrɪd] , [ɔːr] [pliːzd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
she knew when he was contented , puzzled , worried , or pleased ; and he
她 知道 什么时候 他 曾是 满足 , 困惑 , 担心 , 或者 高兴 ; 和 他
[nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
knew nothing whatever about her ,
知道 没有什么 任何 关于 她 ,

她知道他何时感到满足、困惑、担忧或高兴；而他对她却一无所知。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈswiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
except that she was always sweet to him ,
除了 那 她 曾是 总是 甜的 到 他 ,
[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] ,
只是她一直对他很温柔。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər]) [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
and only occasionally (as we are told all women are) unreasonable .
和 仅有的 偶尔 (作为 我们 是 讲述 全部 女性 是) 不合理 .

而且只有偶尔（正如我们被告知所有女性都是如此）才会不讲道理。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈbrʊkən]
That he was sitting opposite a woman now whose heart was very nearly broken
那 他 曾是 坐着 对面的 一个 女士 现在 谁 心 曾是 非常 几乎 破碎的
,
,
,

他现在坐在对面的是一位心几乎破碎的女子，

[huː] [hæd; həd] [fed] [ɪn][ˈsiːkrət][ɑːn] [ˈɑːrp] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ɪnɪˈfektʃuəl] [peɪn] ,
who had fed in secret on sharp misery and long , ineffectual pain ,
WHO 有 美联储 在 秘密 在 锋利的 苦难 和 长的 , 无效 疼痛 ,
他们暗中以剧烈的痛苦和长期无效的折磨为食，

[hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['dɪmli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
had never even dimly touched his imagination .
有 绝不 甚至 依稀 感动 他的 想像力 .

他的想象力从未有过丝毫的触碰。

[ˈleɪdi] ['wɔ:lɪtən][hæd; həd][sə'pouʒd; sə'pouʒɪd] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] ,
Lady Walton had supposed that Edith might have a difficult time ,
女士 沃尔顿 有 据称 那 伊迪丝 可能 有 一个 难的 时间 ,
沃尔顿夫人曾以为伊迪丝的日子可能会不好过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['mæɪrɪd] [laɪf] [wʊd] [su:n] ['staɪf(ə)l][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['hʌŋɡər]
but that the quiet routine of married life would soon stifle the unnatural hunger
但 那 这 安静的 常规 的 已婚 生活 会 很快 窒息 这 不自然 饥饿
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
of her heart .
的 她 心 .

但平静的婚姻生活很快就会压抑住她心中那不自然的渴望。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['staɪf(ə)ld] [ɪk'sept] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Nothing had been stifled except expression .
没有什么 有 到过 窒息 除了 表达 .
除了表达之外，其他一切都没有受到压制。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [peɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [hændz] ;
Edith had thrust her own pain out of sight with strong hands ;
伊迪丝 有 推力 她 自己的 疼痛 出去 的 视线 和 强的 双手 ;
伊迪丝用她强有力的双手将自己的痛苦隐藏起来；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌv] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] - - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sku:ld]
she had shut love and anguish out of her eyes - - she had schooled
她 有 关闭 爱 和 痛苦 出去 的 她 眼睛 - - 她 有 受过教育
[hɜ:r; həɹ][lɪps][nɔ:t][tu:; tə] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['stedɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒənz] [ʌv; əv]
her lips not to quiver and held her voice steady against the invasions of
她 嘴唇 不是 到 颤动 和 握住 她 嗓音 稳定的 反对 这 入侵 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

她将爱与痛苦拒之门外——她训练自己的嘴唇不颤抖，保持声音稳定，抵御情感的侵袭；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [stoʊnz] [fɔ:r; fər] [bred] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [pli:zd]
she had taken stones for bread , and received them with pleased
她 有 已采取 石头 为了 面包 , 和 已收到 他们 和 高兴
[ækwi'es(ə)ns] , [æz; əz] [ɪf] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
acquiescence , as if , after all ,
默认 , 作为 如果 , 后 全部 ,
她把石头当成了面包，欣然接受，仿佛，归根结底，

[hɜ:r; həɹ] ['prefrəns] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [stoʊnz] .
her preference had always been for stones .
她 偏爱 有 总是 到过 为了 石头 .
她一直偏爱石头。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['hɔ:rəsəz] [peɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'stɪld] ['b:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
But when it came to Horace's pain , to the unstilled longing of his heart ,
但 什么时候 它 来了 到 贺拉斯的 疼痛 , 到 这 未蒸馏的 渴望 的 他的 心 ,
但当谈到贺拉斯的痛苦，谈到他心中那永无止境的渴望时，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɪld] ; [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] , ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊərəns] ,
which she could have stilled ; to the silent , patient endurance ,
哪个 她 可以 有 静止 ; 到 这 沉默的 , 病人 耐力 ,
她本可以平静下来；对沉默、耐心的忍耐，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɜːrd] [ɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzembliŋ] [ˈpæʃənət] [dʒɔɪ] ; [ðen] [hɜːr; hər]
which she could have stirred into something resembling passionate joy ; then her
哪个 她 可以 有 搅拌 进入 某物 类似 热情的 喜悦 ; 然后 她
[laɪf] [roʊz] [ʌp] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
life rose up against her ,
生活 玫瑰 向上 反对 她 ,
她本可以将这种情绪转化为某种类似激情澎湃的喜悦; 然而, 生活却与她背道而驰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈæŋɡwɪʃ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [soʊl] .
and the bitter waters of intense and heavy anguish passed over her soul .
和 这 苦的 水 的 激烈的 和 重的 痛苦 通过了 超过 她 灵魂 .
痛苦和沉重的悲伤如苦水般流淌过她的灵魂。

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaʊərz] !
Ah , the sickening pressure of those hours !
啊 , 这 令人作呕 压力 的 那些 小时 !
啊, 那些日子真是令人窒息的压力!

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz] ,
While he lay beside her sleeping quietly , she clenched her hands ,
尽管 他 躺 旁 她 睡眠 悄悄 , 她 紧握 她 双手 ,
他静静地躺在她身边睡着, 她却紧紧地攥着双手。

[ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɒbz][ʃiː; ʃi] [dɜːd] [nɑːt] [friː] .
and quivered with the sobs she dared not free .
和 颤抖 和 这 啜泣 她 敢于 不是 自由的 .
她颤抖着, 哽咽着, 却不敢释放。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [deɪ] [dɑːn] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] ,
And then with haggard eyes she watched the slow day dawn over London ,
和 然后 和 枯槁 眼睛 她 观看 这 慢的 天 黎明 超过 伦敦 ,
然后, 她用疲惫的眼神望着伦敦缓慢升起的黎明。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] - - [æz; əz][ɔːl] [ˈʌðər] [deɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] - - [ðə; ði] [ˈriːˈsetɪŋ] [ʌv; əv]
the day which would be - - as all other days to her - - the resetting of
这 天 哪个 会 是 - - 作为 全部 其他 天 到 她 - - 这 重置 的
[hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ˈsoʊbəɪ][peɪn] .
her life to sober pain .
她 生活 到 清醒 疼痛 .
对她而言, 这一天和其他每一天一样, 是她人生重新开始, 回归清醒痛苦的一天。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] , [ʌnɪˈmoʊʃənl] [ˈwʊmən] ,
He thought her a sensible , level - headed , unemotional woman ,
他 想法 她 一个 明智的 , 等级 - 标题 , 不带感情的 女士 ,
他认为她是一个理智、冷静、不带感情色彩的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [bɔːrn][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [tɜːz] !
and she was a creature born of flame and tears !
和 她 曾是 一个 生物 出生 的 火焰 和 眼泪 !
她是由火焰和泪水孕育而成的生物!

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði][ˈfaɪər] - [skriːn] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The hand that held the fire - screen shook a little .
这 手 那 握住 这 火 - 屏幕 摇晃 一个 小的 .
握着防火屏的手微微颤抖了一下。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [jɔːrˈself] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈhɔːrəs] [ˈkaɪndli] ,
“ **You mustn't let yourself worry about it ,** ” **said Horace kindly ,**
“ 你 不得 让 你自己 担心 关于 它 , ” 说 贺拉斯 亲切地 ,
“你不必为此担心,”霍勒斯和蔼地说。

“ [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['sɑːri] [aɪv] [tʊʊld][juː; jʊ] .

“ **or I shall be sorry I've told you** .

或者 我 将 是 对不起 我已经 讲述 你 .

“否则我会后悔告诉你这件事。”

[ˈɑːnɪstli] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

Honestly , I don't think it will become a serious matter .

诚实地 , 我 不 思考 它 将要 变得 一个 严肃的 事情 .

说实话, 我不认为这会成为一个严重的问题。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [pəʊst] .

There's the evening post .

有 这 晚上 邮政 .

那是晚报。

[aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['fænsɪ] ['envəloʊp] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [hɜːr'self] .

I rather imagine that extremely fancy envelope may be from the lady herself .

我 相当 想象 那 极其 想要 信封 可能 是 从 这 女士 她自己 .

我倒觉得那个非常精美的信封可能是这位女士本人寄出的。

[maɪ] [kɒrɪs'pɒndənts] [ɑːr; ər]['juːzuəli; 'juːzəli] [les] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]['noʊtpeɪpər] .

My correspondents are usually less stimulating in their notepaper .

我的 通讯员 是 通常 较少的 刺激性的 在 他们的 便笺 .

我的通信对象在信纸上写的字通常比较平淡无奇。

“ [hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] , [fraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] , [ænd; ænd] [tɔːst] [aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪdɪθ] .

“ **He read it , frowned in a puzzled way , and tossed it over to Edith** .

“ 他 读 它 , 皱眉 在 一个 困惑 方式 , 和 抛掷 它 超过 到 伊迪丝 .

他读完后, 困惑地皱起了眉头, 然后把信扔给了伊迪丝。

[aɪ 'tiː][ræn] :

It ran :

它 跑 :

它运行了:

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] , [ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

My Dear Sir , - - Thank you for your simple , explicit statement of the case .

我的 亲爱的 先生 , - - 感谢 你 为了 你的 简单的 , 显式 陈述 的 这 案件 .

尊敬的先生: ——感谢您对案情简洁明了的陈述。

[juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ænd][noʊ][peɪn] .

You gave me a great deal of amusement , and no pain .

你 给予 我 一个 伟大的 交易 的 娱乐 , 和 不 疼痛 .

你给我带来了许多乐趣, 却没有给我带来任何痛苦。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [sʌn] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] [jʊr; jər] [staɪl] .

I wish your son had copied your style .

我 希望 你的 儿子 有 复制 你的 风格 .

我希望你儿子能模仿你的风格。

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][hæz; həz][tʊʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mæəri] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [æn; ən]

I daresay he has told you that he meant to marry me ; but though an

我 敢说 他 有 讲述 你 那 他 意思是 到 结婚 我 ; 但 尽管 一个

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ,

imaginative child ,

富有想象力的 孩子 ,

我敢说他已经告诉过你他打算娶我; 但他虽然是个富有想象力的孩子,

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][ˈevər][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm]
I don't suppose he can ever have said to you that I meant to marry him .
我 不 认为 他 能 曾经 有 说 到 你 那 我 意思是 到 结婚 他 .
:
:

我想他不可能对你说过我打算嫁给他。

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ˈprɒmisɪz] , [ænd; ʌnd] [ən'les] [ˈeni] [ʌnfɔːr'siːn] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ,
I don't make promises , and unless any unforeseen circumstance should arise ,
我 不 制作 承诺 , 和 除非 任何 意外 环境 应该 出现 ,
我不做任何承诺, 除非出现任何不可预见的情况,

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
I am not likely to undertake the experiment .
我 是 不是 可能 到 承担 这 实验 .
我不太可能进行这项实验。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˈmɔːrəl] [ˈɪnfluəns] ([wɪt] [aɪ][ˈnoʊtɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [nɔːt]
As to my moral influence (which I notice you have done me the honor not
作为 到 我的 道德 影响 (哪个 我 注意 你 有 完毕 我 这 荣誉 不是
[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n]) ,
to mention) ,
到 提到) ,
至于我的道德影响力（我注意到您很荣幸地没有提及这一点），

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [aɪ 'tiː][maɪ][ɪn'veəriəb(ə)l] [ruːl] [tuː; tə] [liːv] [bɔɪz] [ə'loʊn] .
I have always made it my invariable rule to leave boys alone .
我 有 总是 制成 它 我的 不变的 规则 到 离开 男孩们 独自的 .
我一直奉行一条铁律：绝不去招惹男孩子。

[aɪ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt][hɜːrt][ðem; ðəm] .
I laugh at them , but I do not hurt them .
我 笑 在 他们 , 但 我 做 不是 伤害 他们 .
我嘲笑他们, 但我不会伤害他们。

[jɔːrɪz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,
此致,

[ænə'steɪɪzə] [fə'leɪz] .
Anastasia Falaise .
阿纳斯塔西娅 法莱斯 .
阿纳斯塔西娅·法莱斯。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ˈhɔːrəs] [lɛ'streɪndʒ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈæftər]
" Well , what do you make of that , my dear ? " said Horace Lestrangle , feeling after
" 出色地 , 什么 做 你 制作 的 那 , 我的 亲爱的 ? " 说 贺拉斯 莱斯特兰奇 , 感觉 后
[hɪz; ɪz] [mætʃɪz] .
his matches .
他的 比赛 .
“嗯, 亲爱的, 你怎么看?”霍拉斯·莱斯特兰奇在比赛结束后说道。

" [siːmz] [tuː; tə][let] [juː 'es] [aʊt] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] ?
" Seems to let us out , doesn't it ?
" 似乎 到 让 我们 出去 , 不 它 ?
“看来这让我们脱身了, 不是吗? ”

" [ˈɪdɪθ] [let] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ləp][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" Edith let the paper fall into her lap and looked into the fire .
" 伊迪丝 让 这 纸 落下 进入 她 膝 和 看起来 进入 这 火 .
伊迪丝让纸张滑落到腿上, 望着炉火。

“ [pʊr] ['wʊmən] !
“ **Poor woman** !
“ 贫穷的 女士 !

“可怜的女人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] .
“ **she said very gently** .
“ 她 说 非常 轻轻地 .

她轻声说道。

“ [duː;] [juː; ʃʊ] [noʊ] , [ˈhɔːrəs] , [ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈliːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
“ **Do you know , Horace , she reminds me just a little of Helen of Troy** .
“ 做 你 知道 , 贺拉斯 , 她 提醒 我 只是 一个 小的 的 海伦 的 特洛伊 .

“你知道吗，霍勒斯，她让我想起了特洛伊的海伦。”

[ˈhelən] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Helen used to talk like that , as if the soul had been eaten out of her
海伦 用过的 到 讲话 喜欢 那 , 作为 如果 这 灵魂 有 到过 吃 出去 的 她
[wɜːrdz] .
words .
字 .

海伦以前说话就是这样，仿佛话语中失去了灵魂。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðæt] . “
I think a woman must be very unhappy to write like that . ”
我 思考 一个 女士 必须 是 非常 不开心 到 写 喜欢 那 . ”

我认为一个女人写出这样的文字，一定非常不快乐。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [juː; ʃʊ] [went] [tuː; tə] [bed] , [ˈɪdɪθ] ; [juː; ʃʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **It is time you went to bed , Edith ; you look tired , ” said her husband** .
“ 它 是 时间 你 去 到 床 , 伊迪丝 ; 你 看 疲劳的 , ” 说 她 丈夫 .

“伊迪丝，你该睡觉了，你看上去很累，”她丈夫说。

“ [dʒʌst] [θroʊ] [ðæt] [ˈletər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [wɪl] [juː; ʃʊ] ?
“ **Just throw that letter on the fire , will you ?**
“ 只是 扔 那 信 在 这 火 , 将要 你 ?

“你就把那封信扔进火里烧掉吧? ”

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [bɜːrn] .
“ **She threw the letter on to the fire and watched it burn** .
“ 她 扔 这 信 在 到 这 火 和 观看 它 烧伤 .

她把信扔进火里，看着它燃烧。

“ [pʊr] ['wʊmən] !
“ **Poor woman** !
“ 贫穷的 女士 !

“可怜的女人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [əˈgen] .
“ **she whispered to herself again** .
“ 她 低声说道 到 她自己 再次 .

她再次低声自语道。

“ [pʊr] ['wʊmən] !
“ **Poor woman** !
“ 贫穷的 女士 !

“可怜的女人! ”

“ [ˈhɔːrəs] [ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
“ **Horace got up and opened the door for her** .
“ 贺拉斯 得到 向上 和 打开 这 门 为了 她 .

霍勒斯起身为她打开了门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk](ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
He was very much relieved , but he felt a pang of compunction at the
他 曾是 非常 很多 松了口气 , 但 他 毛毡 一个 疼痛 的 愧疚 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 :

他如释重负, 但同时也感到一阵愧疚。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [tel] [ˈɪdɪθ] ; [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ʌpˈset] [hɜ:r; hər] ;
He had been a fool to tell Edith ; it seemed to upset her ;
他 有 到过 一个 傻子 到 告诉 伊迪丝 ; 它 似乎 到 沮丧的 她 ;
他真是个傻瓜, 不该告诉伊迪丝; 这似乎让她很伤心;
[ðə; ði][fæktz] [ʌv; əv] [laɪf] - - [ˈʌvz] [ˈtrædzədɪ] - - [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [gʊd] [ˈwɪmɪn] .
the facts of life - - love's tragedies - - ought to be kept from good women .
这 事实 的 生活 - - 爱的 悲剧 - - 应该 到 是 保留 从 好的 女性 .
生活的真相——爱情的悲剧——应该对善良的女人们保密。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] .
Then he went back to his paper .
然后 他 去 后退 到 他的 纸 .
然后他又低头看文件了。

[vi:; aɪˈaɪ]
VII
七
第七章

[el]
L
L

[aɪk] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [bɪˈli:v] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊvər] - [ˈru:lɪŋ] [ˈprɑ:vɪdəns] , [mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] [ˈnevər] [left]
ike many people who believe in an over - ruling Providence , Miss Lestrange never left
艾克 许多 人们 WHO 相信 在 一个 超过 - 裁决 普罗维登斯 , 错过 莱斯特兰奇 绝不 左边
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
anything to it .
任何事物 到 它 .
和许多相信冥冥之中有神灵主宰一切的人一样, 莱斯特兰奇小姐从不把任何事情交给神灵。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wen] [hɜ:r; hər] [plænz] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] [traɪˈʌmfəntli] [ðæt]
On the contrary , when her plans succeeded , she remarked triumphantly that
在 这 相反 , 什么时候 她 计划 成功了 , 她 评论 凯旋而归 那
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
it was the will of heaven ;
它 曾是 这 将要 的 天堂 ;
相反, 当她的计划成功时, 她得意洋洋地说这是上天的旨意;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [feɪld] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [əˈgen] .
and when they failed , she said nothing about it , and tried again .
和 什么时候 他们 失败的 , 她 说 没有什么 关于 它 , 和 尝试 再次 .
失败后, 她什么也没说, 然后又尝试了一次。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [plænz] [wɪtʃ] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [feɪl]
It is usually supposed that plans which play the part of Providence fail
它 是 通常 据称 那 计划 哪个 玩 这 部分 的 普罗维登斯 失败
[ˈveri] [ˈi:zəli] ,
very easily ,
非常 容易地 ,
人们通常认为, 那些扮演天意角色的计划很容易失败。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈri:əlɪ] [soʊ] ;
but this is not really so ;
但 这 是 不是 真的 所以 ;

但事实并非如此；

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ðæt] [feɪlz] - - [ˈkerfəli] [kəmˈbaɪnd] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd]
it is only the result of the plan that fails - - carefully combined arrangements made
它 是 仅有的 这 结果 的 这 计划 那 失败 - - 小心 合并 安排 制成
[wɪð; wɪθ] [du:] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈseldəm] [feɪl] .
with due knowledge of the forces of life seldom fail .
和 到期的 知识 的 这 力量 的 生活 很少 失败 .

只有计划的结果才会失败——精心安排并充分了解生活规律的计划很少会失败。

[wʌt] [feɪlz] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mbəˈneɪʃənz] .
What fails is what we expected to win from such combinations .
什么 失败 是 什么 我们 预期的 到 赢 从 这样的 组合 .

失败的是我们原本期望通过这种组合获得成功。

[ju:; jʊ][plənt] , [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][geɪn][jʊr; jər] [ɪnˈkri:s] ,
You plant , water , and gain your increase ,
你 植物 , 水 , 和 获得 你的 增加 ,
你播种、浇水，然后收获果实。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈæplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪdi:z] [teɪst] [laɪk]
and what you thought were the golden apples of the Hesperides taste like
和 什么 你 想法 是 这 金的 苹果 的 这 赫斯珀里得斯 品尝 喜欢
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

你以为是赫斯珀里得斯金苹果的东西，尝起来却像灰尘一样。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mɪs] [leˈstreɪndʒ] .
This is what happened to Miss Lestrangle .
这 是 什么 发生 到 错过 莱斯特兰奇 .

这就是莱斯特兰奇小姐的遭遇。

[fi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [dɪˈvəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈleзли] ;
She gave a whole - hearted devotion to Leslie ;
她 给予 一个 所有的 - 心地 虔诚 到 莱斯利 ;

她全心全意地爱着莱斯利；

[fi:; ji] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [fi:; ji] [ˈɑ:nɪstli] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈvɜ:rs] [ˈɪnfluənsɪz] ;
she kept him away from what she honestly believed to be adverse influences ;
她 保留 他 离开 从 什么 她 诚实地 相信 到 是 不利 影响 ;
她让他远离她真心认为会对他产生不良影响的事物；

[fi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
she cared for the delicate little boy until he became as strong as the average
她 关心 为了 这 精美的 小的 男生 直到 他 成为 作为 强的 作为 这 平均的
[ju:θ] ;
youth ;
青年 ;

她悉心照料这个体弱的小男孩，直到他长得像普通青少年一样强壮；

[fi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [jʊr; jər] [dɪr]
she made her home his home ; people always referred to him as “ your dear
她 制成 她 家 他的 家 ; 人们 总是 指 到 他 作为 “ 你的 亲爱的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

她把自己的家变成了他的家；人们总是称他为“你亲爱的孩子”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dri:mz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [hæd; həd] [ˈæbdɪkeɪt] ,
” **This was the palace of her dreams , but the monarch had abdicated ,**
这 曾是 这 宫殿 的 她 梦境 , 但 这 君主 有 退位 ,
“这是她梦寐以求的宫殿，但君主已经退位了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] .
and the palace without its King is a Court in mourning .
和 这 宫殿 没有 它是 国王 是 一个 法庭 在 丧 .
没有国王的宫殿，就像处于哀悼期的宫廷。

[ˈleɪzli] [wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwəːʃɪpt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈetə] [wɪð; wɪθ]
Leslie was vaguely dissatisfied ; he had worshiped his Aunt Etta with
莱斯利 曾是 依稀 不满 ; 他 有 崇拜 他的 阿姨 埃塔 和
[æn; ʌn] [ˈɪgnərənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;
an ignorant devotion all his life ;
一个 无知 虔诚 全部 他的 生活 ;
莱斯利隐隐有些不满；他一生都懵懂地崇拜着他的姨妈埃塔；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈlɔɪəlti]
he had given her the love of a child and the warm - hearted loyalty
他 有 给定 她 这 爱 的 一个 孩子 和 这 温暖的 - 心地 忠诚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
of a boy .
的 一个 男生 .
他给了她孩子般的爱和男孩般的忠诚。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] .
Now he was grown up .
现在 他 曾是 生长 向上 .
他现在已经长大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [ˈnevər][biː; bi][kwɑɪt] [æz; əz][oʊld] [əˈɡen] - -
He was nineteen , and he would probably never be quite as old again - -
他 曾是 十九 , 和 他 会 大概 绝不 是 相当 作为 老的 再次 - -
[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
in any case ,
在 任何 案件 ,
他当时十九岁，而且他可能再也不会这么老了——无论如何。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fiːl] [sʌtʃ] [ʌnˈbroʊkən] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] - - [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd]
he would never feel such unbroken confidence in his own judgment - - and what did
他 会 绝不 感觉 这样的 未破 信心 在 他的 自己的 判断 - - 和 什么 做过
[hɪz; ɪz] [ænt] [əˈpɪr] ?
his aunt appear ?
他的 阿姨 出现 ?
他再也不会对自己的判断如此充满信心了——而他的姑妈出现了什么？

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈfeɪdɪd] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈwʊmən] , [huː] [sed] “ [noʊ] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
A small , faded , old - fashioned woman , who said “ No ” to his wishes .
一个 小的 , 褪色 , 老的 - 造型 女士 , WHO 说 “ 不 ” 到 他的 愿望 .
一个身材矮小、衣着老旧、举止老派的女人，对他的请求说了“不”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈevri] [ˈbɔɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ˈveri] [ˈnæroʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
There is a time in every boy's life when he looks very narrowly at his own
那里 是 一个 时间 在 每一个 男孩们 生活 什么时候 他 看起来 非常 勉强 在 他的 自己的
[ˈperənts] ;
parents ;
父母 ;
每个男孩的一生中都会有一段时间，他会非常狭隘地看待自己的父母；

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ðei] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbæriərz] [æt; ət][ðə; ði] [geits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈmædʒɪneri][ˈpærədəis] ,
very often they are the barriers at the gates of his imaginary Paradise ,
非常 经常 他们 是 这 障碍 在 这 大门 的 他的 假想 天堂 ,
它们往往是他想象中的天堂之门前的障碍。

[ænd; ænd][hi;; hi][rɪˈgɑ:rdz][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbæriərz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈsɑ:lɪd] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ju:θ] ,
and he regards them as barriers ; but if there is solid stuff in the youth ,
和 他 问候 他们 作为 障碍 ; 但 如果 那里 是 坚硬的 东西 在 这 青年 ,
 he把它们视为障碍; 但如果年轻人身上有坚实的品质,

[ðə; ði][taɪ][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][hoʊld] .
the tie is strong enough to hold .
这 领带 是 强的 足够的 到 抓住 .
领带足够牢固。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɔ:ŋ] , [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rθləs] , [ðer; ðər][aɪˈdi:əz]
His parents are , of course , wrong , their opinions are worthless , their ideas
他的 父母 是 , 的 课程 , 错误的 , 他们的 意见 是 毫无价值 , 他们的 想法
[ɑ:r; ər] [ɪˈfi:t] [ænd; ænd] [ˈpʊrli] [mɜ:rθ] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] .
are effete and purely mirth - inspiring .
是 颓废的 和 纯粹 欢笑 - 鼓舞人心 .
当然, 他的父母是错的, 他们的意见毫无价值, 他们的想法软弱无力, 纯粹是令人发笑的。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
But they are his parents .
但 他们 是 他的 父母 .
但他们是他的父母。

[ðei] [ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌv] ; [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)] ,
They are people who love him with a strange love ; they are ignorant people ,
他们 是 人们 WHO 爱 他 和 一个 奇怪的 爱 ; 他们 是 无知 人们 ,
他们对他怀有一种奇怪的爱; 他们是无知的人。

[bʌt; bət][hi;; hi] [fəˈgɪvz] [ðem; ðəm] ,
but he forgives them ,
但 他 原谅 他们 ,
但他原谅了他们。

[ænd; ænd][wʌn] [deɪ] [dɪsˈkʌvəz] [ðæt] [hi;; hi] [hɪmˈself] [bɪˈlɒŋz] [tu;; tə] [ðɪs] [ɪnˈfɪriər] [bræntɪ] [ʌv; əv]
and one day discovers that he himself belongs to this inferior branch of
和 一 天 发现 那 他 他自己 属于 到 这 下 分支 的
[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,
有一天, 他发现自己也属于人类的这个低等分支。

[ænd; ænd][ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
and is giving his life up for his sons ,
和 是 给予 他的 生活 向上 为了 他的 儿子们 ,
他为了儿子们献出了生命。

[hu:] [rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [dɪˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
who regard him in his turn with affectionate depreciation .
WHO 看待 他 在 他的 转动 和 亲热 折旧 .
他们反过来又以充满爱意的贬低眼光看待他。

[ˈlezli] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈnæt(ə)rəl] [ʌv] , [wɪtʃ] [taɪm] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [æŋ; ən]
Leslie loved his father with a deep natural love , which time turned into an
莱斯利 喜爱 他的 父亲 和 一个 深的 自然的 爱 , 哪个 时间 转向 进入 一个
[ˈɪrɪteɪtɪd] [ni:d] .
irritated need .
受刺激 需要 .
莱斯利对他的父亲有着深沉自然的爱, 但随着时间的推移, 这种爱变成了一种烦躁的需求。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [wel] ,
He had come to the conclusion that women were all very well ,
他 有 来 到 这 结论 那 女性 是 全部 非常 出色地 ,
他得出的结论是, 女人都很好。

[bʌt; bət] [ðæt] ['femənɪn] [rɪ'leɪʒnz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [bɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:]
but that feminine relations were a jealous bore , and that - - you must see
但 那 女性 关系 是 一个 嫉妒的 钻孔 , 和 那 - - 你 必须 看
[laɪf] .
life .
生活 :
但女性之间的关系令人嫉妒、令人厌烦, 而这一点——你必须亲身经历才能明白。

[soʊ][hi:; hi] [sɔ:] [laɪf] .
So he saw life .
所以 他 锯 生活 :
所以他看到了人生。

[sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪmə'tʊrli; ɪmə'tʃʊrli][ænd; ənd] [ʌn'waɪzli] - - [ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [nɑ:t]
Saw it immaturely and unwisely - - or rather he may have been said not
锯 它 不成熟 和 不明智地 - - 或者 相当 他 可能 有 到过 说 不是
[tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
to see it ,
到 看 它 ,
他看待这件事的态度不成熟、不明智——或者更确切地说, 他可能根本没看清这件事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈju:θs] ['mju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hi:; hi][ræn][ˈblaɪndfəʊld] ,
but with the rush of youth's music in his ears he ran blindfold ,
但 和 这 匆忙 的 青年的 音乐 在 他的 耳朵 他 跑 眼罩 ,
但耳边萦绕着青春音乐的激昂旋律, 他蒙着眼睛奔跑起来。

[ænd; ənd] [laɪf] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
and Life mocked him to her heart's content ,
和 生活 嘲笑 他 到 她 心脏的 内容 ,
生活尽情地嘲弄他,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['peblz] [fɔ:r; fər]['daɪəmənds][ænd; ənd] [dra:s] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] ,
and gave him pebbles for diamonds and dross for gold ,
和 给予 他 鹅卵石 为了 钻石 和 浮渣 为了 金子 ,
他们给了他鹅卵石代替钻石, 给了他金渣代替黄金。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [blʌntɪd] [ə'laɪk][hɪz; ɪz] [dɪˌskrɪmɪ'nei(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡrəʊθ] .
till she blunted alike his discrimination and his growth .
直到 她 钝化 同样 他的 歧视 和 他的 生长 .
直到她同时削弱了他的歧视能力和他的成长。

[mɪs] [le'streɪndʒ] [stʊd] [baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['ægəni] .
Miss Lestrangle stood by watching him with incompetent agony .
错过 莱斯特兰奇 站立 经过 观看 他 和 不称职的 痛苦 .
莱斯特兰奇小姐站在一旁, 带着无能为力的痛苦看着他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [ˈlðər] ['pi:pəlz] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
She had seen these things happen before to other people's boys , and she
她 有 已见 这些 事物 发生 前 到 其他 人们的 男孩们 , 和 她
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [waɪ] .
had always known why .
有 总是 已知 为什么 .
她以前见过别人家的男孩遭遇这种事, 而且她一直都知道原因。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wə] [ˈsɪli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wə] [ˈʌnˈlɪkt] [kʌbz] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt]
The mothers were silly , the boys were unlicked cubs - - they had been spoilt
这 母亲们 是 愚蠢的, 这 男孩们 是 未舔过的 幼崽 - - 他们 有 到过 被宠坏了
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
from the first .
从 这 第一的 .

这些母亲很愚蠢, 这些男孩就像未经驯服的小熊——他们从小就被宠坏了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [soʊ] [ʃʊr] .
Now she was not quite so sure .
现在 她 曾是 不是 相当 所以 当然 .

现在她又不太确定了。

[pərˈhæps] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [ˈʌnˈhæpɪnəs] , [ˈblʌndərz] [ðæt]
Perhaps such things happened just out of misfortune , unhappiness , blunders that
也许 这样的 事物 发生 只是 出去 的 不幸 , 不快乐 , 失误 那
[mʌst; məst] [kʌm] ,
must come ,
必须 来 ,

或许这类事情的发生仅仅是出于不幸、不幸以及不可避免的误差。

[ˈæksədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˈfæməliz] [huː] [lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
accidents of the type which are said to haunt families who live according to
事故 的 这 类型 哪个 是 说 到 出没 家庭 WHO 居住 根据 到
[ðə; ði] [best] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] .
the best regulations .
这 最好的 法规 .

据说, 即使是那些严格遵守规章制度的家庭, 也会遭遇这类不幸事故。

[laɪnz] [keɪm] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˌlestreɪndʒɪz] [ˈplæsɪd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɔːst] [sliːp] , [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .
Lines came into Miss Lestrangle's placid face , she lost sleep , appetite , and repose .
线条 来了 进入 错过 莱斯特兰奇的 平静 脸 , 她 丢失的 睡觉 , 食欲 , 和 休息 .

莱斯特兰奇小姐平静的脸上出现了皱纹, 她失去了睡眠、食欲和休息。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˈterərz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈɪmpətənt] [fɪrɪz] .
She woke with vague terrors , she was haunted by impotent fears .
她 觉醒 和 模糊的 恐怖 , 她 曾是 闹鬼的 经过 阳痿 恐惧 .

她醒来时感到一阵莫名的恐惧, 一种无能为力的恐惧萦绕着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ]
There was nothing to be done , and she hadn't the strength to do nothing
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 和 她 之前没有 这 力量 到 做 没有什么
.
:
.

她无能为力, 也没有力气什么都不做。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][wʌn] [noʊˈtɔːriəs] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkɑːmədi] .
Finally , the whole story focused on one notorious lady of musical comedy .
最后 , 这 所有的 故事 专注 在 一 臭名昭著 女士 的 音乐 喜剧 .

最后, 整个故事都集中在一位声名狼藉的音乐喜剧女艺人身上。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [geɪv] [hɜːr; hə] [ˈdespərət] [ˈhɑːmɪdʒ] [ænd; ənd][ˌædəˈreɪ(ə)n] ;
The youth of London gave her desperate homage and adoration ;
这 青年 的 伦敦 给予 她 绝望的 尊敬 和 崇拜 ;

伦敦的年轻人对她表达了无比的敬仰和爱慕;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ;
she was old enough to be their mother ;
她 曾是 老的 足够的 到 是 他们的 母亲 ;

她年纪足以做他们的母亲;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [na:t] [ki:p] [ði:z] [gifts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] but they did not keep these gifts for their mothers , they gave them to
但 他们 做过 不是 保持 这些 礼物 为了 他们的 母亲们 , 他们 给予 他们 到
[ænə'steɪzə] [fə'leɪz] ,
Anastasia Falaise ,
阿纳斯塔西娅 法莱斯 ,

但他们并没有把这些礼物留给自己的母亲，而是送给了阿纳斯塔西娅·法莱斯。

[ænd; ənd] [ji:; jɪ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['læftər] .
and she accepted them with easy laughter .
和 她 公认 他们 和 简单的 笑声 .

她笑着接受了他们。

[mɪs] [lɛ'streɪndʒ] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rtləsli] [ðæt]
Miss Lestrangle wrote to her brother , and her brother replied heartlessly that
错过 莱斯特兰奇 写道 到 她 兄弟 , 和 她 兄弟 回复 冷酷无情 那
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [ɔ:l] [raɪt] .
it was " all right .
它 曾是 " 全部 正确的 .

莱斯特兰奇小姐写信给她的哥哥，她的哥哥冷酷无情地回复说“没关系”。

" ['lezli] [went] [ɑ:n] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:pjələər] [fraɪn] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['æbsənt]
" Leslie went on worshipping at this popular shrine ; he was continually absent
" 莱斯利 去 在 崇拜 在 这 受欢迎的 神社 ; 他 曾是 持续 缺席的
[frʌm; frəm] ['mæləʊ] ;
from Mallows ;
从 锦葵 ;

“莱斯利继续在这座著名的神龛前做礼拜；他一直不在马洛斯；

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['ɪrɪtəb(ə)] .
if he was present he was silent when he wasn't irritable .
如果 他 曾是 展示 他 曾是 沉默的 什么时候 他 不是 易怒的 .

如果他在场，除非他生气，否则他总是沉默不语。

[hi:; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi:z] [neɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] ;
He never mentioned the lady's name , but he wrote to her every day ;
他 绝不 提及 这 女士的 姓名 , 但 他 写道 到 她 每一个 天 ;
他从未提及这位女士的名字，但他每天都给她写信；

[fi:; ji] [roʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [veɪg] [aɪ'di:əz] , [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [baɪ] ['kɑ:mən]
she wrote to him sometimes , and vague ideas , resisted by common
她 写道 到 他 有时 , 和 模糊的 想法 , 抵抗 经过 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

她有时会给他写信，信中表达一些模糊的想法，但这些想法最终都被常识所否定。

[prə:mptɪd] [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] [tu:; tə] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
prompted Miss Lestrangle to tamper with their correspondence .
提示 错过 莱斯特兰奇 到 篡改 和 他们的 一致 .

促使莱斯特兰奇小姐篡改了他们的信件。

[ðɪs] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ['flʌrɪʃt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kən'spɪkjʊəsli] ['æftər] [ðə; ðɪ] [ɪnɪ'fektɪv] ['efərts] [ʌv; əv]
This correspondence flourished even more conspicuously after the ineffective efforts of
这 一致 繁荣 甚至 更多的 显眼地 后 这 无效 努力 的
['lezli:z] [fɑ:ðər] .
Leslie's father .
莱斯利的 父亲 .

在莱斯利的父亲努力无效之后，这种通信变得更加频繁和频繁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [tuː; tə] [mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn]
It was evident to Miss Lestrangle that there was no help to be met in
它 曾是 明显 到 错过 莱斯特兰奇 那 那里 曾是 不 帮助 到 是 遇见 在
[ðæt] [ˈkwɔːrtər] ,
that quarter ,
那 四分之一 ,

莱斯特兰奇小姐很清楚，在那边是得不到任何帮助的。

[soʊ][jiː; ji] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ɪtˈself] .
so she attacked the citadel itself .
所以 她 遭到攻击 这 堡垒 本身 .

所以她直接攻打了城堡。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns][jiː; ji] [ɪmˈploʊd] [ˈlezli] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbrɔːd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
With nervous incoherence she implored Leslie to come abroad , to give up
和 紧张的 语无伦次 她 恳求 莱斯利 到 来 国外 , 到 给 向上
[ðɪs] [əbˈsɜːrd] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
this absurd infatuation .
这 荒诞 痴情 .

她语无伦次地恳求莱斯利出国，放弃这种荒谬的迷恋。

[ˈlezli] [reɪzd] [ˈjuːθs] [ˈdedli] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
Leslie raised youth's deadly standard of silence .
莱斯利 提高 青年的 致命 标准 的 沉默 .

莱斯利提高了年轻人致命的沉默标准。

[hiː; hi] [blɔːkt] [hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ster] .
He blocked her utterance with a gloomy stare .
他 已屏蔽 她 发声 和 一个 阴沉 盯 .

他阴沉地盯着她，阻止了她继续说下去。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jiː; ji] [ment] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Finally , he observed that he did not know what she meant , and left the room .
最后 , 他 观察到 那 他 做过 不是 知道 什么 她 意思是 , 和 左边 这 房间 .

最后，他发现自己并不明白她的意思，于是离开了房间。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ɡɪft][ʌv; əv]
Young men and even old ones are to be congratulated on this gift of
年轻的 男人 和 甚至 老的 一个 是 到 是 恭喜 在 这 礼物 的
[ˈæbsəns] ;
absence ;
缺席 ;

年轻人甚至老年人都应该为这份缺席的礼物而感到高兴；

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwepən] .
it is a very effective weapon .
它 是 一个 非常 有效的 武器 .

它是一种非常有效的武器。

[ˈlezli] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
Leslie did not return for some time ; when he did ,
莱斯利 做过 不是 返回 为了 一些 时间 ; 什么时候 他 做过 ,

莱斯利过了一段时间才回来；当他回来时，

[mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [fɔːr; fər][jiː; ji][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]
Miss Lestrangle said nothing further on the subject , for she had stayed in the
错过 莱斯特兰奇 说 没有什么 更远 在 这 主题 , 为了 她 有 入住 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

莱斯特兰奇小姐没有再就此事发表任何评论，因为她一直待在房间里。

[ˈfaɪnəli] , [gəʊdɪd] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɪtɪd] [æən; ən] [ˌʌnˈprezɪdntɪd] [ˈerər] .
Finally , goaded to desperation , she committed an unprecedented error .
最后 , 被激怒 到 绝望 , 她 坚定的 一个 空前的 错误 .

最后, 在绝望的驱使下, 她犯下了一个前所未有的错误。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
She may , indeed , have been described as completely losing her head .
她 可能 , 的确 , 有 到过 描述 作为 完全地 输 她 头 .

她或许真的被形容为完全失去了理智。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɑːn] [ænəˈsteɪzə] [fəˈleɪz] .
She went to call one day by appointment on Anastasia Falaise .
她 去 到 称呼 一 天 经过 预约 在 阿纳斯塔西娅 法莱斯 .

有一天, 她按预约时间去拜访了阿纳斯塔西娅·法莱斯。

[ænəˈsteɪzə] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlʌndən] [hoʊˈtel] .
Anastasia was staying in a famous London hotel .
阿纳斯塔西娅 曾是 入住 在 一个 著名的 伦敦 酒店 .

阿纳斯塔西娅当时住在伦敦一家著名的酒店。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˌprezənˈteɪʃənz] ,
She had a charming sitting - room ; it was littered with presentations ,
她 有 一个 迷人 坐着 - 房间 ; 它 曾是 垃圾 和 演示文稿 ,

她的客厅很雅致, 但里面堆满了各种演示文稿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [pɪŋk] [blaɪndz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈɪndələns] [ɪn] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [ˈɑːrmtʃer] .
and she sat shaded by pink blinds with easy indolence in a large armchair .
和 她 卫星 阴影 经过 粉色的 百叶窗 和 简单的 懒惰 在 一个 大的 扶手椅 .

她慵懒地坐在粉色百叶窗遮蔽下的宽大扶手椅里。

[mɪs] [ˌlestrɛɪndʒɪz] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
Miss Lestrangle's first impression may be given as it flashed into her mind ,
错过 莱斯特兰奇的 第一的 印象 可能 是 给定 作为 它 闪光灯 进入 她 头脑 ,

莱斯特兰奇小姐的第一印象或许就像它在她脑海中闪现时那样清晰可见。

“ [noʊ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
” **No woman of that type has any right to be so beautiful .**
” 不 女士 的 那 类型 有 任何 正确的 到 是 所以 美丽的 .

“那种类型的女人根本没有资格长得这么漂亮。”

” [ænəˈsteɪzə] [ʃəʊd] [ˈniːðər] [juːθ] [nɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
” **Anastasia showed neither youth nor years in her face ;**
” 阿纳斯塔西娅 显示 两者都不 青年 也不 年 在 她 脸 ;

“阿纳斯塔西娅的脸上既没有显露出青春的迹象, 也没有显露出岁月的痕迹;

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrti] [æz; əz] [ˈfɪfti] ;
she might as easily have been thirty as fifty ;
她 可能 作为 容易地 有 到过 三十 作为 五十 ;

她看起来可能三十岁, 也可能五十岁;

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɔːr] [ˈmɑːrɪŋ] [hɜːr; hər] [loʊ] [ɡriːk]
she had no lines about her eyes and mouth or marring her low Greek
她 有 不 线条 关于 她 眼睛 和 嘴 或者 瑕疵 她 低的 希腊语
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

她眼角和嘴角没有皱纹, 低矮的希腊式额头上也没有任何瑕疵。

[hɜːr; hər] [waɪd] - [set] [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [pəˈreniəl] [mɪˈstɪriəs] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
Her wide - set dark eyes looked like some perennial mysterious spring of life .
她 宽的 - 放 黑暗的 眼睛 看起来 喜欢 一些 多年生 神秘 春天 的 生活 .

她那双间距宽阔的黑眼睛, 就像一股永恒而神秘的生命之泉。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][wɔːrm][ˈaɪvəri] ; [hɜːr; hər] [blæk]
Her face and neck and hands were the color of warm ivory ; her black
她 脸 和 脖子 和 双手 是 这 颜色 的 温暖的 象牙 ； 她 黑色的
[her] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] ,
hair was natural ,
头发 曾是 自然的 ；
她的脸、脖子和手呈温暖的象牙色；她的黑发是天然的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈnoʊbə:di] [bɪˈli:vð] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊð] [ˈsʌmtaɪmz] - - [tuː; tə][kənˈfɜːrm][aɪ ˈtiː] - - [let] [kɔɪl]
but as nobody believed it , she would sometimes - - to confirm it - - let coil
但 作为 无人 相信 它 , 她 会 有时 - - 到 确认 它 - - 让 线圈
[ˈæftər][kɔɪl] [fɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .
after coil fall to her knees .
后 线圈 落下 到 她 膝盖 .
但由于没有人相信，她有时会——为了证实这一点——让一卷又一卷的线圈掉到她的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbjuːti] [æz; əz][sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ˈdʒiːniəs] ,
She had beauty as some men have genius ,
她 有 美丽 作为 一些 男人 有 天才 ；
她拥有美貌，就像有些男人拥有才华一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfruːdnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈʌðər]
and she used it with more shrewdness and common sense than this other
和 她 用过的 它 和 更多的 城府 和 常见的 感觉 比 这 其他
[ɡɪft][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [juːst] .
gift is often used .
礼物 是 经常 用过的 .
她运用这份天赋的方式比其他人运用这份天赋的方式更加精明和明智。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs] [leˈstreɪndʒ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [stɛəd] [æt; ət]
She had no particular wish to please Miss Lestrangle , so she simply stared at
她 有 不 特别的 希望 到 请 错过 莱斯特兰奇 , 所以 她 简单地 凝视 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她并没有什么特别想讨好莱坞莱斯特兰奇小姐的愿望，所以她只是盯着她看。

[mɪs] [leˈstreɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Miss Lestrangle was vaguely uncomfortable ; she felt that she was with an
错过 莱斯特兰奇 曾是 依稀 不舒服 ； 她 毛毡 那 她 曾是 和 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
extraordinary person ,
非凡的 人 ,
莱斯特兰奇小姐感到有些不自在；她觉得自己正和一个非同寻常的人在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈloʊə-d] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [æn; ən]
and that she had lowered herself to the same level by doing an
和 那 她 有 降低 她自己 到 这 相同的 等级 经过 正在做 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] .
extraordinary thing .
非凡的 事物 .
她做了一件非同寻常的事，从而降低了自己的格调。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [snʌb] ;
This was the kind of woman she knew how to snub ;
这 曾是 这 种类 的 女士 她 知道 如何 到 冷落 ；
她知道该如何冷落这种女人；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she did not know how to appeal to her .
她 做过 不是 知道 如何 到 上诉 到 她 .
她不知道该如何讨好她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈneɪfjuː] , [ˈleɪzli] [leˈstreɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] ,
“ **I think you know my nephew , Leslie Lestrange , ” she began .**
“ 我 思考 你 知道 我的 侄子 , 莱斯利 莱斯特兰奇 , ” 她 开始 ,
“我想你认识我的侄子莱斯利·莱斯特兰奇,”她开口说道。

[ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æɪ; ət][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ɪnˈsələnt] , [ɪnˈæniˌmæt] [ˈbjuːti] .
blushing a little at her companion's insolent , inanimate beauty .
脸红 一个 小的 在 她 同伴的 傲慢的 , 无生命 美丽 .
她被同伴傲慢而僵硬的美貌所震撼, 不禁有些脸红。

“ [ðer; ðər][ɑːr; əɹ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaːntents] [ʌv; əv]
“ **There are half - a - dozen photographs of him , and the contents of**
“ 那里 是 一半 - 一个 - 打 照片 的 他 , 和 这 内容 的
[ˈsevrəl] [ˈdʒuːələr] - [ʃɑːps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsi] ,
several jewelers ' shops , I should fancy ,
一些 珠宝商 - 商店 , 我 应该 想要 ,
“我想, 应该有六张他的照片, 还有几家珠宝店里的物品。”

[dʒʌst][brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ænəˈsteɪʒə] .
just behind you , ” observed Anastasia .
只是 在后面 你 , ” 观察到 阿纳斯塔西娅 .
“就在我身后,”阿纳斯塔西娅说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðem; ðəm] ?
“ **Have you come to retrieve them ?**
“ 有 你 来 到 取回 他们 ?
你们是来接他们的吗?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hoʊl] - [seɪl] [ˈdʒuːələr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər]
I told him that unless his people were whole - sale jewelers he had better
我 讲述 他 那 除非 他的 人们 是 所有的 - 销售 珠宝商 他 有 更好的
[traɪ][ə; eɪ] [les] [ɪkˈspensɪv] [əˈmjuːzmənt] . “
try a less expensive amusement . ”
尝试 一个 较少的 昂贵的 娱乐 . “
我告诉他, 除非他的人是珠宝批发商, 否则他最好尝试一些更便宜的娱乐方式。

“ [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , ” [sed] [mɪs] [leˈstreɪndʒ] [ɪmˈpresɪvli] .
“ **His family is one of the oldest in England , ” said Miss Lestrange impressively .**
“ 他的 家庭 是 一 的 这 最老 在 英格兰 , ” 说 错过 莱斯特兰奇 令人印象深刻 .
“他的家族是英格兰最古老的家族之一,”莱斯特兰奇小姐语气令人印象深刻地说。

“ [wel] , [ˈhiːz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈbjuːti] .
“ **Well , he's young enough , ” observed the imperturbable beauty .**
“ 出色地 , 他是 年轻的 足够的 , ” 观察到 这 沉着冷静 美丽 .
“嗯, 他还年轻,”这位沉着冷静的美女说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈmerɪkən] [ɪntəˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mɪs] [leˈstreɪndʒ] [faʊnd] [ˈstreɪndʒli]
She had a slight American intonation which Miss Lestrange found strangely
她 有 一个 轻微 美国人 语调 哪个 错过 莱斯特兰奇 成立 奇怪的
[ˈæɡrəveɪtɪŋ] ;
aggravating ;
加重 ;
她的口音略带美国腔, 这让莱斯特兰奇小姐觉得莫名其妙地恼火;

[aɪˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
it annoyed her almost beyond the power of speech .
它 恼怒 她 几乎 超过 这 力量 的 演讲 .
这件事让她恼怒得几乎说不出话来。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪnrəst][ɪn][maɪ] [ˈneɪfjuːz] [kənˈsɜːrɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd]
“ I have always taken the greatest interest in my nephew's concerns , ” she continued .
“ 我 有 总是 已采取 这 最 兴趣 在 我的 侄子的 担忧 , ” 她 持续 .
:
:

“我一直非常关心我侄子的事情,”她继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbeɪbɪhʊd] .
“ I have brought him up from his babyhood .
“ 我 有 带来 他 向上 从 他的 婴儿期 .

“我从小就把他养大。”

[aɪ][stænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] . “
I stand to him in the place of his parents . ”
我 站立 到 他 在 这 地方 的 他的 父母 . ”

我代表他的父母站在他这边。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , ”
“ And yet I had a very sensible letter from his father the other day , ”
“ 和 然而 我 有 一个 非常 明智的 信 从 他的 父亲 这 其他 天 , ”
[ɪntəˈrʌptɪd] [ænəˈsteɪʒə] ,
interrupted Anastasia ,
中断 阿纳斯塔西娅 ,

“可是前几天我收到了他父亲一封非常明智的信,”安娜斯塔西娅插话道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvelvəti] [læf] [ʌv; əv] [pjər] [ˈpleʒər] ([wɪtʃ] [mɪs] [leɪˈstreɪndʒ]
and she laughed a low velvety laugh of pure pleasure (which Miss Lestranger
和 她 笑了 一个 低的 天鹅绒般的 笑 的 纯的 乐趣 (哪个 错过 莱斯特兰奇
[ˈpraːmptli] [mɪˈstʊk] [fɔːr; fər] [ˈvʌlgər] [ɪmˈpɜːrtnəns]) .
promptly mistook for vulgar impertinence) .
及时 误 为了 庸俗 无礼) .

她发出了一声低沉而柔和的笑声，那是纯粹的快乐（莱斯特兰奇小姐立刻误以为这是粗俗的无礼）。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)] [ˈletər] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
“ I think it is the most sensible letter I ever had , and I answered it .
“ 我 思考 它 是 这 最多 明智的 信 我 曾经 有 , 和 我 回答 它 .

“我认为这是我收到的最明智的一封信，我已经回复了。”

[aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [ˈhæznt] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] , [hæz; həz][hiː; hi] ? “
I guess he hasn't sent you here , has he ? ”
我 猜测 他 还没有 发送 你 这里 , 有 他 ? ”

我猜他没派你来这里，对吧？

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈmæɪrɪd] [rɪˈɡretəbli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , ” [sed] [mɪs] [leɪˈstreɪndʒ] [ˈkəʊldli] ,
“ My brother married regrettably a second time , ” said Miss Lestranger coldly ,
“ 我的 兄弟 已婚 遗憾的是 一个 第二 时间 , ” 说 错过 莱斯特兰奇 冷冷地 ,

“我哥哥第二次结婚了，真是令人遗憾,”莱斯特兰奇小姐冷冷地说。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][noʊ][ˈfæməli] [kəˈnekʃnz] , [ˈsɪŋɡjələrli] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
“ a woman of no family connections , singularly unsuited to bring up a delicate
“ 一个 女士 的 不 家庭 连接 , 单独地 不合适 到 带来 向上 一个 精美的
[ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [tʃaɪld] ;
and sensitive child ;
和 敏感的 孩子 ;

“一个没有家庭背景的女人，极其不适合抚养一个娇弱敏感的孩子；

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈnevər] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] . “
even her husband has never pressed the point . ”
甚至 她 丈夫 有 绝不 按下 这 观点 . ”

就连她丈夫也从未追问过这一点。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] , ” [əb'zɜ:vɪd] [ænə'steɪzə] , [ˈnærəʊli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈfɪŋgəɹz] .
“ **You don't say** , ” **observed Anastasia** , **narrowly regarding her exquisite fingers** .
“ 你 不 说 , ” 观察到 阿纳斯塔西娅 , 勉强 关于 她 精美的 手指 .
“你可真会说,”阿纳斯塔西娅说着, 目光紧紧盯着自己纤细的手指。

“ [pʊɹ] [ˌdɪskə'nektrɪd] [ˈleɪdi] , [aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ! ”
“ **Poor disconnected lady** , **I feel quite sorry for her** ! ”
“ 贫穷的 断开连接 女士 , 我 感觉 相当 对不起 为了 她 ! ”
“可怜的断网女士, 我真为她感到难过! ”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [le'streɪndʒ] , “ [fi:; ji][hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪn] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət]
“ **On the contrary** , ” **replied Miss Lestrangle** , “ **she has** , **I think** , **been very fortunate** ”
“ 在 这 相反 , ” 回复 错过 莱斯特兰奇 , “ 她 有 , 我 思考 , 到过 非常 幸运
;
;
;
;

“恰恰相反,”莱斯特兰奇小姐回答说, “我认为她非常幸运;
[ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [ˈɪdɪθ] [ˈwɒltənz] [pə'zi](ə)n] ,
a marriage of that kind for a girl in Edith Walton's position ,
一个 婚姻 的 那 种类 为了 一个 女孩 在 伊迪丝 沃尔顿的 位置 ,
对于像伊迪丝·沃尔顿这样身份的女孩来说, 那样的婚姻实在令人难以接受。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] - - [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] - - [dʌz] [nɑ:t] [ˈhæpən] [ˈevri]
and at her age - - she was thirty at the time - - does not happen every
和 在 她 年龄 - - 她 曾是 三十 在 这 时间 - - 做 不是 发生 每一个
[deɪ] [ˈoʊvəɹ] [hɪɹ] .
day over here .
天 超过 这里 .

而且在她那个年纪——当时她三十岁——这种事在这里并不常见。
“ [ænə'steɪzə] [ˈsʌd(ə)nli] [wʊk] [ʌp][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
“ **Anastasia suddenly woke up for the first time** ;
“ 阿纳斯塔西娅 突然 觉醒 向上 为了 这 第一的 时间 ;
“安娜斯塔西娅突然醒了过来, 这是她第一次醒来;

[fi:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [le'streɪndʒ] .
she opened her great eyes wide and looked at Miss Lestrangle .
她 打开 她 伟大的 眼睛 宽的 和 看起来 在 错过 莱斯特兰奇 .
她睁大了眼睛, 看着莱斯特兰奇小姐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈvaɪt(ə)l] , [soʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [ki:n] , [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] ,
It was a look so vital , so amazingly keen , staring out of the soft ,
它 曾是 一个 看 所以 必不可少的 , 所以 令人惊讶的是 敏锐的 , 凝视 出去 的 这 柔软的 ,
[mɪ'stɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

那眼神如此重要, 如此敏锐, 从柔和而神秘的目光中凝视着。
[ˈvelvəti] [ˈdʌlnəs] , [ðæt] [mɪs] [le'streɪndʒ] [dʒʌmpt] .
velvety dullness , that Miss Lestrangle jumped .
天鹅绒般的 乏味 , 那 错过 莱斯特兰奇 跳了起来 .
天鹅绒般的沉闷, 让莱斯特兰奇小姐吓了一跳。

[ðen] [ænə'steɪzə] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [ˈættɪtu:d] [ʌv; əv][ɪn'spaɪəɹd] [ˈɪndələns] .
Then Anastasia sank back into her usual attitude of inspired indolence .
然后 阿纳斯塔西娅 沉没 后退 进入 她 通常 态度 的 灵感 懒惰 .
然后, 阿纳斯塔西娅又恢复了她惯常的慵懒随性的态度。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
“ **What did you say her name was** ?
“ 什么 做过 你 说 她 姓名 曾是 ?
你刚才说她叫什么名字?

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈlæŋɡwɪdli] .
” **she asked languidly** .
” 她 问 懒洋洋地 .

她懒洋洋地问道。

” - ?
” **Haddlestone** ?
” - ?

“哈德尔斯通？”

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ðæt] [wʌns] - - [wei] [aʊt] [west] . ”
I knew some people called that once - - way out West . ”
我 知道 一些 人们 称为 那 一次 - - 方式 出去 西方 . ”

我知道以前有人这么叫过那里——在很远的西部地区。”

[ˈnoʊ] , [ˈwɔːltən] , ” [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] [dɪˈstɪŋktli] ; ” [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈhɑːrdli] [ˈmætərz]
” **No , Walton , ” repeated Miss Lestrangle distinctly ; “ but it really hardly matters**
” 不 , 沃尔顿 , ” 重复 错过 莱斯特兰奇 明显地 ; ” 但 它 真的 几乎 事情
[wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ,
what her name is ,
什么 她 姓名 是 ,
“不，沃尔顿，”莱斯特兰奇小姐清晰地重复道；“但她叫什么名字其实并不重要。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . ”
I think , to the subject under discussion . ”
我 思考 , 到 这 主题 在下面 讨论 . ”

我认为，这与我们正在讨论的话题有关。

” [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ?
” **Were you discussing anything** ?
” 是 你 讨论 任何事物 ?

你们在讨论什么吗？

” [ænəˈsteɪʒə] [æskt] [ˈkɑːmli] .
” **Anastasia asked calmly** .
” 阿纳斯塔西娅 问 平静地 .

“阿纳斯塔西娅平静地问道。”

” [aɪ] [ˈwɔznt] .
” **I wasn't** .
” 我 不是 .

我不是。

[aɪ][eɪˈem] [ˈmɪrli] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] .
I am merely wasting my time .
我 是 仅仅 浪费 我的 时间 .

我纯粹是在浪费时间。

[haʊˈevər] , [aɪ][wəʊnt] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
However , I won't waste any more of it .
然而 , 我 惯于 浪费 任何 更多的 的 它 .

但是，我不会再浪费它了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

” [ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [brɪsk][ænd; ænd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
” **and her voice suddenly turned brisk and business - like** .
” 和 她 嗓音 突然 转向 轻快 和 商业 - 喜欢 .

“她的声音突然变得干脆利落，带着公事公办的语气。”

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] , ” [sed][mis] [le'streɪndʒ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwɪvər][ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈmɪd(ə)l] -
“ **I want you** , ” **said Miss Lestrangle with a sudden quiver of pathetic middle** -
“ 我 想 你 , ” 说 错过 莱斯特兰奇 和 一个 突然 颤动 的 可怜的 中间 -
[eɪdʒd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
aged passion ,
老年人 热情 ,

“我想要你,”莱斯特兰奇小姐突然颤抖着,带着中年人特有的可怜的热情说道。

“ [tu:; tə][let][maɪ] [bɔɪ] [goʊ] .
“ **to let my boy go** .
“ 到 让 我的 男生 去 .

“放我的孩子走。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ;
You are a beautiful woman ;
你 是 一个 美丽的 女士 ;

你是一位美丽的女人;

[wʌt] [dʌz] [wʌn] [bɔɪ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [ə; eɪ] [ˈpræktɪkli] [ˈpenɪləs] [bɔɪ] , [tu:] ?
what does one boy more or less matter to you - - a practically penniless boy , too ?
什么 做 一 男生 更多的 或者较少的 事情 到 你 - - 一个 几乎 身无分文 男生 , 也 ?
一个男孩,一个几乎身无分文的男孩,对你来说有多重要?

[send] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [laɪk][ə; eɪ] - - [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] . “
Send him about his business , like a - - like a kind - hearted woman . ”
发送 他 关于 他的 商业 , 喜欢 一个 - - 喜欢 一个 种类 - 心地 女士 . ”

让他去做他该做的事,就像——就像一个心地善良的女人那样。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] ?
“ **How do you know I am a kind - hearted woman ?**
“ 如何 做 你 知道 我 是 一个 种类 - 心地 女士 ?

“你怎么知道我是一个心地善良的女人?”

“ [ænəˈsteɪʒə] [æskt] [ˈkjʊəriəsli] .
“ **Anastasia asked curiously** .
“ 阿纳斯塔西娅 问 奇怪的是 .

阿纳斯塔西娅好奇地问道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , ” [sed] [mis] [le'streɪndʒ] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ]
“ **Because** , ” **said Miss Lestrangle , rising to her feet** , “ **you have all the**
“ 因为 , ” 说 错过 莱斯特兰奇 , 上升 到 她 脚 , “ 你 有 全部 这
[ædˈvæntɪdʒɪz][ɑ:n][jʊɹ; jər][saɪd] ;
advantages on your side ;
优势 在 你的 边 ;

“因为,”莱斯特兰奇小姐站起身来说,“你们拥有所有的优势;

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] . “
you can easily afford to be . ”
你 能 容易地 买得起 到 是 . ”

你完全可以负担得起。

“ [wel] , [aɪ][du:][kɔ:l] [ðæt] [kju:t] !
“ **Well , I do call that cute !**
“ 出色地 , 我 做 称呼 那 可爱的 !

“嗯,我觉得这很可爱!”

“ [drɔ:ld] [ænəˈsteɪʒə] .
“ **drawled Anastasia** .
“ 拖长音 阿纳斯塔西娅 .

“安娜斯塔西娅慢吞吞地说。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:v] [sed] [jet] , [ˈoʊnli] [its] [nɑ:t] [tru:] .
“ **That's the best thing you've said yet , only it's not true .**
“ 那就是 这 最好的 事物 你已经 说 然而 , 仅有的 它是 不是 真的 .

“这是你目前为止说过的最精彩的话, 可惜它不是真的。”

[haʊ'evər] , [wi;; wi] ['ni:dnt] [gʊʊ][ˈɪntu:] [ðæt] .
However , we needn't go into that .
然而 , 我们 不必 去 进入 那 .

然而, 我们不必深入探讨这个问题。

[naʊ] , [mɪs] [le'streɪndʒ] , [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] ;
Now , Miss Lestrangle , you've made a great mistake ;
现在 , 错过 莱斯特兰奇 , 你已经 制成 一个 伟大的 错误 ;

莱斯特兰奇小姐, 你犯了一个大错;

[ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][jɔr; jər] ['brʌðəz] [hændz] [ju:d] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
if you had left the matter in your brother's hands you'd never have heard of
如果 你 有 左边 这 事情 在 你的 兄弟 双手 你会 绝不 有 听到 的
[aɪ 'ti:] [ə'gen] - - [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
it again - - that is to say ,
它 再次 - - 那 是 到 说 ,

如果你把这件事交给你的哥哥处理, 你就永远不会再听到这件事的消息了——也就是说,

[ju;; jʊ] ['wʊdnt] ['sɪriəsli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
you wouldn't seriously have heard of it .
你 不会 严重地 有 听到 的 它 .

你肯定没听说过。

[bʌt; bət] , ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] , [ju:v] [pʊt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ˈɪntu:][maɪ] [hed] ; [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But , somehow or other , you've put an idea into my head ; well , that was a
但 , 不知何故 或者 其他 , 你已经 放 一个 主意 进入 我的 头 ; 出色地 , 那 曾是 一个
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

但是, 不知怎么的, 你给我灌输了一个想法; 好吧, 那是个错误。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [fju:] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ækt][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
I have very few ideas , and I always act upon them .
我 有 非常 很少 想法 , 和 我 总是 行为 之上 他们 .

我的想法不多, 但我总是会付诸行动。

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu;; tə][ækt] [raɪt] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][æn; ən] [ˈɔ:diəns] - - [soʊ] , [gʊd] - [baɪ] !
I'm going to act right now ; but I don't want an audience - - so , good - by !
我是 去 到 行为 正确的 现在 ; 但 我 不 想 一个 观众 - - 所以 , 好的 - 经过 !
我现在就要行动了; 但我不想有观众——所以, 再见!

“ [ænə'steɪʒə] [roʊz] [tu:] .
“ **Anastasia rose too .**
“ 阿纳斯塔西娅 玫瑰 也 .

“阿纳斯塔西娅也站了起来。”

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] [ə'blʌv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
She was head and shoulders above her companion ,
她 曾是 头 和 肩膀 多于 她 伴侣 ,

她比她的同伴高出一头。

[ænd; ənd] [mɪs] [le'streɪndʒ] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mə'dʒestɪk]
and Miss Lestrangle drew a long breath at the sight of her majestic
和 错过 莱斯特兰奇 画 一个 长的 气息 在 这 视线 的 她 雄伟
[ˈsweɪɪŋ] ['fɪgjər] .
swaying figure .
摇晃 数字 .

看到她那高贵优雅的身姿, 莱斯特兰奇小姐长长地舒了一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [rek] ['kɪŋdəmz] ,
This was a woman to wreck kingdoms ,
这 曾是 一个 女士 到 破坏 王国 ,
这是一个足以摧毁王国的女人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃɪ] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] - - [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['lezli] ,
and why should she bother her head about a boy - - a boy like Leslie ,
和 为什么 应该 她 打扰 她 头 关于 一个 男生 - - 一个 男生 喜欢 莱斯利 ,
她为什么要为一个男孩——像莱斯利那样的男孩——而烦恼呢？

[huːz] [kə'nekʃnz] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] , [huːz] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
whose connections she didn't even know , whose disabilities she must , of course ,
谁 连接 她 没有 甚至 知道 , 谁 残疾 她 必须 , 的 课程 ,
[siː] ?
see ?
看 ?
她甚至不知道这些人与她有何关系，她当然也必须看到这些人的残疾情况？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ɑːd] .
It was all very odd .
它 曾是 全部 非常 奇怪的 .
这一切都非常奇怪。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The two women looked at each other for a moment .
这 二 女性 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 .
两个女人对视了一会儿。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpləsli] ,
" **I can't understand you , " said Miss Lestrangle at last , a little helplessly ,**
" 我 不能 理解 你 , " 说 错过 莱斯特兰奇 在 最后的 , 一个 小的 无助地 ,
"我听不懂你在说什么，"莱斯特兰奇小姐最后有些无奈地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
" **and I don't see that I can offer you anything you want in exchange for**
" 和 我 不 看 那 我 能 提供 你 任何事物 你 想 在 交换 为了
[wʌt] [aɪ][æsk] . "
what I ask . "
什么 我 问 . "
“而且我觉得我无法用我要求的東西來交換你想要的任何東西。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] [ænə'steɪʒə] ; " ['noʊbəːdi][kæn; kən] ['ɔːfər] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][waːnt] [ɪk'sept]
" **You can't , " said Anastasia ; " nobody can offer me what I want except**
" 你 不能 , " 说 阿纳斯塔西娅 ; " 无人 能 提供 我 什么 我 想 除了
['tʃɒkəlɪts] .
chocolates .
巧克力 .
“不行，”安娜斯塔西娅说，“除了巧克力，没有人能给我我想要的东西。”

[fɔːrtʃənətli] , [aɪm] [stɪl] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] ['tʃɒkəlɪts] .
Fortunately , I'm still very fond of chocolates .
幸运的是 , 我是 仍然 非常 喜爱 的 巧克力 .
幸运的是，我仍然非常喜欢巧克力。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [lɛ'streɪndʒ] ; [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə]
Well , good - by , Miss Lestrangle ; I'm sorry I can't oblige you , but I've got to
出色地 , 好的 - 经过 , 错过 莱斯特兰奇 ; 我是 对不起 我 不能 必须 你 , 但 我已经 得到 到
[biː; bi] [ə'mjuːzd] ,
be amused ,
是 觉得好笑 ,
好了，再见了，莱斯特兰奇小姐；很抱歉我不能满足您的要求，但我得找点乐子。

ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈheɪjuː] . "

and I am going to amuse myself with your nephew . "

和 我 是 去 到 娱乐 我 和 你的 侄子 . "

我要去陪你侄子玩玩。

" [oʊ] , [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " ['mɜːmɜːd] [mɪs] [le'streɪndʒ] ,

" Oh , amuse yourself as much as you like , " murmured Miss Lestrangle ,

" 哦 , 娱乐 你自己 作为 很多 作为 你 喜欢 , " 低声说道 错过 莱斯特兰奇 ,

"哦，你就尽情玩乐吧，"莱斯特兰奇小姐低声说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈferwel] , " [bʌt; bət][dəʊnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ! "

holding out her hand in farewell , " but don't marry him ! "

保持 出去 她 手 在 告别 , " 但 不 结婚 他 ! "

她伸出手告别，"但是千万别嫁给他！ "

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [əbˈzɜːrvd] [ænəˈsteɪzə] , [æz; əz][hɜːr; hər]

" I guess you're going to be disappointed , " observed Anastasia , as her

" 我 猜测 你是 去 到 是 失望的 , " 观察到 阿纳斯塔西娅 , 作为 她

[kəmˈpænjən] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

companion , reaching the door ,

伴侣 , 到达 这 门 ,

"我想你会失望的，"安娜斯塔西娅说着，她的同伴走到门口。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [lək] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

turned to look back at her .

转向 到 看 后退 在 她 .

转过身回头看她。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ˌdɪskəˈnektɪd] , [tuː] !

" I guess you're going to feel disconnected , too !

" 我 猜测 你是 去 到 感觉 断开连接 , 也 !

"我想你也会感到与世隔绝吧！ "

" [mɪs] [le'streɪndʒ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈhoʊstəs] [ment] ,

" Miss Lestrangle didn't know what her hostess meant ,

" 错过 莱斯特兰奇 没有 知道 什么 她 女主人 意思是 ,

莱斯特兰奇小姐不明白女主人是什么意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

but she had said all she had to say and done all she could do .

但 她 有 说 全部 她 有 到 说 和 完毕 全部 她 可以 做 .

但她已经把该说的话都说完了，把该做的事都做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] .

There was nothing more to act upon , and she knew that she had failed .

那里 曾是 没有什么 更多的 到 行为 之上 , 和 她 知道 那 她 有 失败的 .

她已经无计可施，她知道自己失败了。

[ˈsʌd(ə)nli] [mɪs] [le'streɪndʒ] [felt][oʊld][ænd; ənd] [ˈhelpləs] ;

Suddenly Miss Lestrangle felt old and helpless ;

突然 错过 莱斯特兰奇 毛毡 老的 和 无助 ;

莱斯特兰奇小姐突然觉得自己又老又无助；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] - - [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherənt]

something that had always accompanied her - - a sense of the inherent

某物 那 有 总是 伴随 她 - - 一个 感觉 的 这 固有

[ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] - - [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [wɜːrld]

dignity and interest of her position - - which made her observe the world

尊严 和 兴趣 的 她 位置 - - 哪个 制成 她 观察 这 世界

[ˈblændli] ,

blandly ,

平淡地 ,

她一直怀有一种感觉——一种对自身地位固有尊严和重要性的认知——这使她以一种平淡的眼光看待这个世界。

[æz; əz][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] - [stænd] - - [left] [hɜ:r; hər] .
as one who has a right to a front seat on a grand - stand - - left her .
作为 一 WHO 有 一个 正确的 到 一个 正面 座位 在 一个 盛大 - 站立 - - 左边 她 .
就像一个有权坐在看台前排的人一样——离开了她。

[ʃi;; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
She felt as if she was , after all , only one of the crowd ,
她 毛毡 作为 如果 她 曾是 , 后 全部 , 仅有的 一 的 这 人群 ,
她觉得自己终究只是芸芸众生中的一员。

[ˈlaɪəb(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [baɪ] [ˈelbəʊz] , [ˈi:v(ə)n][ˈlaɪəb(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [θrʌst]
liable to be pushed and jogged by elbows , even liable to be thrust
容易 到 是 推动 和 慢跑 经过 肘部 , 甚至 容易 到 是 推力
[ˈpɜ:rmənəntli] [ə'saɪd] .
permanently aside .
永久的 旁边 .
容易被肘部推搡或移动，甚至容易被永久推到一边。

[ʃi;; ʃi] [stʊd] [kwai] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ʌpˈhoʊlstərd] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈhoʊtel] ,
She stood quite still in the finely upholstered lounge of the big hotel ,
她 站立 相当 仍然 在 这 精细地 软垫 休息室 的 这 大的 酒店 ,
她静静地站在这家大酒店装饰精美的休息室里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈeniθɪŋ] .
and a waiter came up and asked her if he could bring her anything .
和 一个 服务员 来了 向上 和 问 她 如果 他 可以 带来 她 任何事物 .
这时，一个服务员走过来问她是否需要什么。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [leˈstreɪndʒ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [teɪblz] [ˈskætərd]
“ Yes , ” said Miss Lestrangle , sitting down at one of the many little tables scattered
“ 是的 , ” 说 错过 莱斯特兰奇 , 坐着 向下 在 一 的 这 许多 小的 表格 疏散
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

“是的,”莱斯特兰奇小姐说着，在散落在周围的众多小桌子中的一张旁坐了下来。
“ [ju;; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
“ You may bring me a cup of tea .
“ 你 可能 带来 我 一个 杯子 的 茶 .
“你可以给我泡杯茶。”

[pərˈhæps] , “ [ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:rˈself] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
Perhaps , “ she said to herself , “ that was what I wanted .
也许 , “ 她 说 到 她自己 , “ 那 曾是 什么 我 通缉 .
“也许,”她对自己说，“那就是我想要的。”

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [ti:] .
I have missed my tea .
我 有 错过 我的 茶 .
我想念我的茶了。

“ [vi:;aɪˈaɪaɪ]
“ VIII
“ 八
第八章

[i:]
E
E
E

[ˈdɪθ] [ˈhɑːrdli] [tɜːrnd] [hɜːr; hær] [hed] [tuː; tə] [seɪ] " [kʌm] [ɪn] !
dith **hardly** **turned** **her** **head** **to** **say** " **Come in** !
迪斯 几乎 转向 她 头 到 说 " 来 在 !

迪丝几乎没转过头来说“进来！ ”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtɪmɪd] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hær] [dɔːr] .
" **to** **the** **timid** **knock** **at** **her** **door** .
" 到 这 胆小 敲 在 她 门 .

“听到有人怯生生地敲门。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hær] [desk] , [ˈduːɪŋ] [əˈkaʊnts] ,
She **was** **sitting** **at** **her** **desk** , **doing** **accounts** ,
她 曾是 坐着 在 她 桌子 , 正在做 账户 ,

她当时正坐在办公桌前，处理账务。

[ænd; ɐnd] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][baɪ][hɜːr; hær] [ɪˈmækjələt] [ˈpreɪdəˌsesɜːz] [ɪgˈzæmp(ə)l] - - [æn; ɐn]
and **puzzled** **as** **usual** **by** **her** **immaculate** **predecessor's** **example** - - **an**
和 困惑 作为 通常 经过 她 完美无瑕 前任 例子 - - 一个

[ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪtʃ] , " [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈsensəb(ə)l][ʌv; ɐv] [ˈwɪmɪn] ,
example **which** , " **as** **the** **most** **sensible** **of** **women** ,
例子 哪个 , " 作为 这 最多 明智的 的 女性 ,

她像往常一样对她那完美无瑕的前任的榜样感到困惑——这个榜样，“作为最明智的女性，

" [ʃiː; ʃɪ][traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪnˈvɪnsəb(ə)l]
" **she** **tried** **hard** **to** **follow** , **but** **she** **was** **frequently** **overcome** **by** **the** **invincible**
" 她 尝试 难的 到 跟随 , 但 她 曾是 频繁地 克服 经过 这 无敌

[ˈmæɪsɪs] [ʌv; ɐv] [paʊndz] ,
malice **of** **pounds** ,
恶意的 磅 ,

她努力尝试跟上，但她经常被英镑那不可战胜的恶意所击败。

[ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] [pens] .
shillings , **and** **pence** .
先令 , 和 便士 .

先令，便士。

[ðə; ðɪ] [pɔːz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈfaːləʊd] [əˈrestɪd] [hɜːr; hær] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The **pause** , **however** , **that** **followed** **arrested** **her** **attention** ,
这 暂停 , 然而 , 那 随后 被捕 她 注意力 ,

然而，随之而来的停顿却吸引了她的注意力。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; ɐv][hɜːr; hær] [step] - [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; ɐv]
and **she** **turned** **to** **meet** **the** **eyes** **of** **her** **step** - **son** **with** **a** **thrill** **of**
和 她 转向 到 见面 这 眼睛 的 她 步 - 儿子 和 一个 刺激 的

[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

她转过身，带着惊奇的心情与继子的目光相遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [vɔːləntərəli] [ˈentərd] [hɜːr; hær] [ˈpraɪvət] [ˈbuːdwaːr] ,
He **had** **never** **before** **voluntarily** **entered** **her** **private** **boudoir** ,
他 有 绝不 前 自愿 进入 她 私人的 闺房 ,

他之前从未自愿进入过她的私人闺房。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ɐn] [er] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [brɪˈtəʊkənd] [ðə; ðɪ][ʌnˈjuːʒuəl] ,
and **there** **was** **an** **air** **about** **his** **whole** **person** **which** **betokened** **the** **unusual** ,
和 那里 曾是 一个 空气 关于 他的 所有的 人 哪个 标记 这 异常 ,

他整个人散发着一种不寻常的气息。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [sə'prest] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʻoʊnli] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
though he suppressed what he could only consider a weakness as well as
尽管 他 被抑制 什么 他 可以 仅有的 考虑 一个 弱点 作为 出色地 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

尽管他尽力压制住了自己只能视为弱点的东西。

[ˈɪdɪθ] [sɔ:ɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [sə'pres] [aɪ 'ti:] [tu:] .
Edith saw in a moment that she must suppress it too .
伊迪丝 锯 在 一个 片刻 那 她 必须 压制 它 也 .

伊迪丝立刻意识到，她也必须压制住这种情绪。

“ [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ **I'm so glad you have come** , ” **she said** ;
“ 我是 所以 高兴的 你 有 来 , ” 她 说 ;

“我很高兴你能来,”她说;

“ [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðɪs] [ˈhɔ:ɾɪd] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **now you can do this horrid sum for me** .
“ 现在 你 能 做 这 可怕的 和 为了 我 .

“现在你可以帮我完成这笔巨款了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈbæləns] [maɪ] [ə'kaʊnts] ,
I am trying to balance my accounts ,
我 是 尝试 到 平衡 我的 账户 ,

我正在努力平衡我的账户。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] [wʌt] [aɪv] [spɛnt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
and though I can see quite plainly what I've spent and what I had to
和 尽管 我 能 看 相当 显然 什么 我已经 花费 和 什么 我 有 到
[spɛnd] ,
spend ,
花费 ,

虽然我能很清楚地看到我已经花了多少钱，以及我不得不花多少钱，

[ðeɪ] [ˈɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
they obstinately refuse to have anything to do with each other .
他们 顽固地 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 每个 其他 .

他们固执地拒绝与对方有任何瓜葛。

“ [ˈlezli] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] ;
“ **Leslie looked over her shoulder** ;
“ 莱斯利 看起来 超过 她 肩膀 ;

莱斯利回头看了一眼;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [mɪs'teɪk] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs] [wʌn] -
he was pleased to point out her mistake - - it was a very obvious one -
他 曾是 高兴 到 观点 出去 她 错误 - - 它 曾是 一个 非常 明显的 一 -
- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
- **and it at once put him at his ease** .
- 和 它 在 一次 放 他 在 他的 舒适 .

他很高兴指出她的错误——这是一个非常明显的错误——这立刻让他感到轻松了不少。

[hi:; hi] [felt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈfɔ:ɾmɪdəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ]
He felt there could be nothing very formidable in a woman who could make such
他 毛毡 那里 可以 是 没有什么 非常 强大 在 一个 女士 WHO 可以 制作 这样的
[ə; eɪ] [ˈsɪli] [mɪs'teɪk] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][sʌm; səm] .
a silly mistake in quite a simple sum .
一个 愚蠢的 错误 在 相当 一个 简单的 和 .

他觉得，一个女人如果连这么简单的算术题都会犯这么愚蠢的错误，那她肯定没什么了不起的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɡlʌm] ,
He sat down beside her , smiling and looking so utterly unlike the glum ,
他 卫星 向下 旁 她 , 微笑 和 寻找 所以 完全地 与此不同 这 沮丧 ,
他坐在她旁边, 面带微笑, 看起来和刚才那副愁眉苦脸的样子截然不同。

[ˌdɪskən'tentɪd] [juːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] ['berli] [kən'siːl]
discontented youth she was accustomed to see that Edith could barely conceal
不满 青年 她 曾是 习惯 到 看 那 伊迪丝 可以 仅仅 隐藏
[hɜːr; həɹ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
her astonishment .
她 惊讶 .

她早已习惯看到不满的年轻人, 伊迪丝几乎无法掩饰自己的惊讶。

“ [aɪv] [ɡɑːt][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˌvɒlən'tiəd] [æt; ət][læst] .
“ **I've got an awful lot to say to you ,** ” **he volunteered at last .**
“ 我已经 得到 一个 可怕 很多 到 说 到 你 , ” 他 自愿 在 最后的 .
“我有很多话想对你说,”他终于开口说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] - - [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] ! ”
“ **What a jolly little room you have here - - just the kind of things I like !** ”
“ 什么 一个 快乐的 小的 房间 你 有 这里 - - 只是 这 种类 的 事物 我 喜欢 ! ”
“你这小房间真温馨——正合我意! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

特洛伊的海伦；以及罗斯(Helen of Troy; and Rose)

第4/9页

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][laɪk][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒf(tə)n] ,
“ **Well , you must come and like them a little oftener ,**
“ 出色地 , 你 必须 来 和 喜欢 他们 一个 小的 更频繁 ,
“ 嗯, 你应该更常来, 多喜欢他们一些。”

“ [sed] [hɪz; ɪz][step] - [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .
“ **said his step - mother with a friendly smile .**
“ 说 他的 步 - 母亲 和 一个 友好的 微笑 .
“他的继母面带微笑地说道。”

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈi:zɪli] .
He glanced at her uneasily .
他 瞥了一眼 在 她 不安地 .
他不安地瞥了她一眼。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][mʌst; məst] [si:m] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [æs][tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
“ **I expect I must seem an awful ass to you , “ he remarked with sudden**
“ 我 预计 我 必须 似乎 一个 可怕 屁股 到 你 , “ 他 评论 和 突然
[ˈkændər] .
candor .
坦率 .
“我想在你眼里我一定像个十足的傻瓜,”他突然坦率地说。

[ˈɪdɪθ] [[ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Edith shook her head .
伊迪丝 摇晃 她 头 .
伊迪丝摇了摇头。

“ [dɪr] [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [nɔ:r][eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈi:ðər] ,
“ **Dear no , “ she said , “ nor am I a very terrible person either ,**
“ 亲爱的 不 , “ 她 说 , “ 也不 是 我 一个 非常 糟糕的 人 任何一个 ,
“亲爱的, 不,”她说, “我也不是什么坏人。”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [em ˈi:] ! “
when you come to know me ! “
什么时候 你 来 到 知道 我 ! “
当你真正了解我之后!

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈska:rlət] - - “ [ʃʊə(r)] [ˈrɪpɪŋ] !
“ **Oh , you , “ said the boy , flushing scarlet - - “ you're ripping !**
“ 哦 , 你 , “ 说 这 男生 , 冲洗 猩红 - - “ 你是 撕裂 !
“哦, 你,”男孩脸涨得通红, “你真厉害! ”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪv] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] .
I can't think why I've never noticed it before .
我 不能 思考 为什么我已经 绝不 注意到 它 前 .
我真想不明白为什么我以前从来没注意到这一点。

“ [ˈɪdɪθ] [kənˈsi:ld] [ə; eɪ][smaɪl][æt; ət] [ðɪs] [brɪˈleɪtɪd] [ˈtrɪbjʊ:t] ; [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəɜ:d] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **Edith concealed a smile at this belated tribute ; she wondered what he was**
“ 伊迪丝 暗 一个 微笑 在 这 迟到的 贡 ; 她 想知道 什么 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][nekst] .
going to notice next .
去 到 注意 下一个 .
伊迪丝对这份迟来的赞扬掩饰住了笑容; 她想知道他接下来会注意到什么。

“ [wɒd] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [hiː; hi][brɪ'gæən] ['æŋkʃəsli] - - “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwɔɪt] [fɔr] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [maɪnd]
“ **Would you mind** , ” **he began anxiously** - - “ **are you quite sure you wouldn't mind**
“ 会 你 头脑 , ” 他 开始 焦虑地 - - “ 是 你 相当 当然 你 不会 头脑
,
:
,

“请问您介意吗？”他焦急地开口道，“您确定您不介意吗？”
[ɪf] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['regjələrlɪ] - - [ɪn] [brɪ'twiːn] [tɜːrmz][æt; ət]['ɑːksfərd] , [aɪ] [miːn] - - [ɪn'sted] [ʌv; əv]
if I came here regularly - - **in between terms at Oxford** , **I mean** - - **instead of**
如果 我 来了 这里 经常 - - 在 之间 条款 在 牛津 , 我 意思是 - - 反而 的
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæləʊ] ?
going to Mallows ?
去 到 锦葵 ?
如果我经常来这里——我是指 在牛津大学学期之间的空档期——而不是去马洛斯？

“ [ˈɪdɪθ] [ɡɑːspt] .
“ **Edith gasped** .
“ 伊迪丝 倒吸一口气 .
伊迪丝倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['veri] ['dʒentli][ænd; ænd] ['ɡreɪvli] :
Then she said very gently and gravely :
然后 她 说 非常 轻轻地 和 严重地 :
然后她语气非常平静而严肃地说：

“ [maɪ] [daɪr] ['lezli] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] .
“ **My dear Leslie, this is your home** .
“ 我的 亲爱的 莱斯利 , 这 是 你的 家 .
“我亲爱的莱斯利，这是你的家。”

“ [hiː; hi][ɡɔːt][ʌp][ænd; ænd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ; [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [juːst] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
“ **He got up and walked about ; she hadn't used her advantage over him ;**
“ 他 得到 向上 和 步行 关于 ; 她 之前没有 用过的 她 优势 超过 他 ;
他起身四处走动；她没有利用自己的优势对付他；

[ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə; eɪ] [fuːl] .
she hadn't even made him look a fool .
她 之前没有 甚至 制成 他 看 一个 傻子 .
她甚至都没让他出丑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] .
He was almost willing to acknowledge that he was one .
他 曾是 几乎 愿意的 到 承认 那 他 曾是 一 .
他几乎愿意承认自己就是其中之一。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][brɪ'gæən] ,
“ **I think I'd like to tell you all about it** , ” **he began** ,
“ 我 思考 ID 喜欢 到 告诉 你 全部 关于 它 , ” 他 开始 ,
“我想把事情的来龙去脉都告诉你们,”他开口说道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [fɔr] [aɪ] ['fænt] [bɔːr] [juː; jʊ] ? ”
“ **if you're sure I sha'n't bore you ?** ”
“ 如果 你是 当然 我 不会 钻孔 你 ? ”
“如果你确定我不会让你觉得无聊的话？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [bɔːr] [em 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ **No , you won't bore me** , ” **said his companion** .
“ 不 , 你 惯于 钻孔 我 , ” 说 他的 伴侣 .
“不，你不会让我觉得无聊的,”他的同伴说。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [noʊ] - - [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] - - [əˈbaʊt]
“ **I daresay you know - - I daresay you may have heard some talk about - - about**
“ 我 敢说 你 知道 - - 我 敢说 你 可能 有 听到 一些 讲话 关于 - - 关于
[ænəˈsteɪʒə] [fəˈleɪz] ?
Anastasia Falaise ?
阿纳斯塔西娅 法莱斯 ?

“我敢说你认识——我敢说你可能听说过——关于阿纳斯塔西娅·法莱斯的事？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [laɪk] ; [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [sʌtʃ] [kənˈfaʊndɪd] [rɒt] [əˈbaʊt]
Of course , you don't know what she's like ; people talk such confounded rot about
的 课程 , 你 不 知道 什么 她是 喜欢 ; 人们 讲话 这样的 令人困惑 腐烂 关于
[hɜːr; hər] , [ˈspeʃəli] [ˈwɪmɪn] .
her , especially women .
她 , 尤其 女性 .

当然, 你并不了解她; 人们, 尤其是女人, 对她胡说八道。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ænt] [ˈetə] .
You should hear Aunt Etta .
你 应该 听到 阿姨 埃塔 .

你应该听听埃塔阿姨怎么说。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [oʊld] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ɔːl] [ˈdʒeləsi] .
They say she's old ; of course , it's all jealousy .
他们 说 她是 老的 ; 的 课程 , 它是全部 妒忌 .

他们说她年纪大了; 当然, 这都是出于嫉妒。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtwenti] - [faɪv] - - [ðæts] [ˈoʊldə] [ðæn; ðən][em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [aɪm][nɔːt] [kwɔɪt]
She may be twenty - five - - that's older than me , of course - - I'm not quite
她 可能 是 二十 - 五 - - 那就是 老 比 我 , 的 课程 - - 我是 不是 相当
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

她可能二十五岁了——当然比我大——我还没满二十岁。

“ ([hɪz; ɪz] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈpriːviəsli]) , “ [bʌt; bət] [ðen]
“ (**his nineteenth birthday had taken place a week previously**) , “ **but then**
“ (他的 第十九 生日 有 已采取 地方 一个 星期 之前) , “ 但 然后
[wɒts] [faɪv] [ˈjɪrz] ?
what's five years ?
是什么 五 年 ?

“(他的十九岁生日在一周前), “但是五年又算什么呢?”

“ [hɪz; ɪz][step] - [ˈmʌðə] [wʌz; wəz][nɔːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːf] - [hænd] [wʌt] [faɪv] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] ;
“ **His step - mother was not prepared to say off - hand what five years were ;**
“ 他的 步 - 母亲 曾是 不是 准备 到 说 离开 - 手 什么 五 年 是 ;
他的继母无法立即说出五年是多久;

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] ; [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli]
they might be such different things ; so she looked at the boy sympathetically
他们 可能 是 这样的 不同的 事物 ; 所以 她 看起来 在 这 男生 同情地
[ænd; ænd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
and shook her head .
和 摇晃 她 头 .

它们可能是截然不同的事物; 所以她同情地看着男孩, 摇了摇头。

“ [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [sʌtʃ] [ˈbiːstli] [stʌf] [əˈbaʊt] [eɪdʒ] , “ [ðə; ðɪ] [juːθ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɪrsli] ,
“ **People talk such beastly stuff about age , “ the youth continued fiercely ,**
“ 人们 讲话 这样的 兽 东西 关于 年龄 , “ 这 青年 持续 激烈地 ,
“人们总是对年龄说些很恶毒的话,”年轻人继续激烈地说。

“ [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [jɔr; jər] [oʊn] [maɪnd] ; [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] ['pɜ:rfɪkt] .
“ **and not knowing your own mind ; why , of course , I know she's perfect .**
“ 和 不是 会心 你的 自己的 头脑 ; 为什么 , 的 课程 , 我 知道 她是 完美的 .
“而且你还不知道自己心里想什么 ; 为什么 , 当然 , 我知道她是完美的。”

[waɪ] , ['ɪdɪθ] - - [kli:ə'pætrə] , [ænd; ənd] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , [ænd; ənd] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] - -
Why , Edith - - Cleopatra , and Mary Queen of Scots , and Helen of Troy - -
为什么 , 伊迪丝 - - 克利奥帕特拉 , 和 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 和 海伦 的 特洛伊 - -
[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ænə'steɪzə] - - [ʃi:z] - - [ʃi:z] - - [wel] ,
they couldn't have been anything to Anastasia - - she's - - she's - - well ,
他们 不能 有 到过 任何事物 到 阿纳斯塔西娅 - - 她是 - - 她是 - - 出色地 ,
为什么呢 , 伊迪丝——克利奥帕特拉、苏格兰女王玛丽、特洛伊的海伦——她们对安娜斯塔西娅来说都算不上什么——
她——她——嗯 ,

[ðə; ði]['pəʊəts][ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['ri:əli] ['idiəts] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] ['di:sntli] !
the poets are all really idiots ; none of them describe her decently !
这 诗人 是 全部 真的 白痴 ; 没有任何 的 他们 描述 她 体面地 !
这些诗人真是蠢货 , 没有一个能恰当地描述她 !

“ ['ɪdɪθ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kwɑɪt] [bi'li:vɪd] [ðɪs] ;
“ **Edith looked as if she quite believed this ;**
“ 伊迪丝 看起来 作为 如果 她 相当 相信 这 ;
伊迪丝看起来似乎完全相信了这一点 ;

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊəts][hæd; həd] ['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] ['hɔ:rəs]
in her heart of hearts she thought that the poets had under - estimated Horace
在 她 心 的 心 她 想法 那 这 诗人 有 在下面 - 估计的 贺拉斯
,
/
,
她内心深处认为诗人低估了贺拉斯。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:bəbli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [men] .
but that was very probably because they were , generally speaking , men .
但 那 曾是 非常 大概 因为 他们 是 , 一般来说 请讲 , 男人 .
但那很可能是因为他们 , 总的来说 , 是男性。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [br'li:v] [ɪn][maɪ] [lʌk] , ['ɪdɪθ] - - [aɪ] [kɑ:nt] ['ri:əli] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
“ **Do you know , I can't believe in my luck , Edith - - I can't really ; she might have**
“ 做 你 知道 , 我 不能 相信 在 我的 运气 , 伊迪丝 - - 我 不能 真的 ; 她 可能 有
['mærid] ['prɪnsəz] ,
married princes ,
已婚 王子们 ,
“你知道吗 , 伊迪丝 , 我简直不敢相信自己的好运——真的不敢相信 ; 她本来可以嫁给王子的。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and she's fond of me , “ cried the boy .
和 她是 喜爱 的 我 , “ 哭 这 男生 .
“她很喜欢我 ,”男孩喊道。

['i:dɪθs] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] .
Edith's eyes filled with sudden tears .
伊迪丝的 眼睛 已填 和 突然 眼泪 .
伊迪丝的眼中突然充满了泪水。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [jʌŋ] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [kə:lz]
The boy was very beautiful , young , exquisitely shaped , with light curls
这 男生 曾是 非常 美丽的 , 年轻的 , 精美绝伦 形状 , 和 光 卷发
[ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] [aɪz] ,
and bright brown eyes ,
和 明亮的 棕色的 眼睛 ,
那男孩非常漂亮 , 年轻 , 身材匀称 , 有着浅色的卷发和明亮的棕色眼睛。

[ænd; ənd][fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][feɪs][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈiːgər] [wɪð; wɪθ]
and for the first time she was seeing his face alive and eager with
和 为了 这 第一的 时间 她 曾是 看到 他的 脸 活 和 渴望的 和
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] !
the joy of life !
这 喜悦 的 生活 !

她第一次看到了他脸上洋溢着生机勃勃、充满对生活的热爱！

“ [aɪ][kæn; kən][kwɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [ˈlezli] , ” [ʃiː; ʃi][sed] [ˈdʒentli] .

“ I can quite believe it , Leslie , ” she said gently .

“ 我 能 相当 相信 它 , 莱斯利 , ” 她 说 轻轻地 .

“我完全相信，莱斯利，”她轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪgˈzʌltəntli] , ” [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] -

“ And she's promised to marry me , ” he exclaimed exultantly , ” in three years !

“ 和 她是 承诺 到 结婚 我 , ” 他 惊呼 欣喜若狂 , ” 在 三 年 -

[taɪm] .
time .
时间 .

“她答应三年后嫁给我，”他兴奋地喊道。

“ [hɪz; ɪz][step] - [ˈmʌðər] [dʒʌmpt] .

“ His step - mother jumped .

“ 他的 步 - 母亲 跳了起来 .

他的继母跳了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [hɪr] .

This was not what she had been prepared to hear .

这 曾是 不是 什么 她 有 到过 准备 到 听到 .

这并非她预料之中的。

[aɪˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

It came with a sudden shock .

它 来了 和 一个 突然 震惊 .

这来得猝不及防。

[ˈhɔːrəs] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ʊəld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] ,

Horace had said the woman was old enough to be the boy's mother ,

贺拉斯 有 说 这 女士 曾是 老的 足够的 到 是 这 男孩们 母亲 ,

霍勒斯曾说过，那女人年纪大到足以做那男孩的母亲。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

and Horace was certain to be right .

和 贺拉斯 曾是 肯定 到 是 正确的 .

霍勒斯肯定是对的。

“ [oʊ] , [ˈlezli] !

“ Oh , Leslie !

“ 哦 , 莱斯利 !

“哦，莱斯利！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] , [ˈveɪgli] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .

“ she murmured , holding out her hands , vaguely troubled and distressed .

“ 她 低声说道 , 保持 出去 她 双手 , 依稀 麻烦 和 苦恼 .

她低声说道，伸出双手，神情有些不安和痛苦。

“ [oʊ] , [ˈlezli] ! ”

“ Oh , Leslie ! ”

“ 哦 , 莱斯利 ! ”

“哦，莱斯利！ ”

“ [oʊ] , [its] [ɔ:l] [raɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [ju:l] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ,
“ **Oh , it's all right , ” said the boy , rising , “ you'll like her , I know ; and ,**
“ 哦 , 它是全部 正确的 , ” 说 这 男生 , 上升 , “ 你会 喜欢 她 , 我 知道 ; 和 ,
“哦, 没关系,”男孩站起身来说, “我知道你会喜欢她的; 而且,

[ˈfænsi] , [ænt] [ˈetə] - - [wel] - - [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] ; [fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bɪˈtwi:n]
fancy , Aunt Etta - - well - - I can hardly believe it ; she tried to come between
想要 , 阿姨 埃塔 - - 出色地 - - 我 能 几乎 相信 它 ; 她 尝试 到 来 之间
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,

真是不可思议, 埃塔阿姨——我简直不敢相信; 她竟然想插足我们之间。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [went] [ænd; ənd] [æskt] [ænəˈsteɪzə] [tu:; tə] [gɪv] [emˈi:] [ʌp] .
and actually went and asked Anastasia to give me up .
和 实际上 去 和 问 阿纳斯塔西娅 到 给 我 向上 .
他竟然真的去求安娜斯塔西娅放弃我。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [fi:z] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [emˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [dæd] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd] [naʊ] - -
All my life she's tried to keep me away from dad and you - - and now - -
全部 我的 生活 她是 尝试 到 保持 我 离开 从 爸爸 和 你 - - 和 现在 - -
[naʊ] [ænəˈsteɪzə] !
now Anastasia !
现在 阿纳斯塔西娅 !

她一辈子都在想方设法让我远离爸爸和你——而现在——现在连安娜斯塔西娅也这样!

[aɪ] [kɑ:nt] [fəɹˈgɪv] [hɜ:r; həɹ] , “ [sed] [ˈlezli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I can't forgive her , ” said Leslie , “ and I shouldn't think you would .
我 不能 原谅 她 , ” 说 莱斯利 , “ 和 我 不应该 思考 你 会 .
“我无法原谅她,”莱斯利说, “我想你也不会原谅她。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [i:ˈdiθs] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] .
“ **He took one of Edith's hands and kissed it .**
“ 他 采取 一 的 伊迪丝的 双手 和 亲吻 它 .
他握住伊迪丝的一只手, 吻了一下。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , “ [fi:; ji] [ˈwɪspəd] , “ [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəunt] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [fi:; ji]
“ **Oh , my dear boy , ” she whispered , “ you don't know , you don't understand how she**
“ 哦 , 我的 亲爱的 男生 , ” 她 低声说道 , “ 你 不 知道 , 你 不 理解 如何 她
[ʌvd] [ju:; jʊ] !
loved you !
喜爱 你 !

“哦, 我亲爱的孩子,”她低声说, “你不知道, 你不明白她有多爱你! ”

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
You see you did make a mistake , didn't you ?
你 看 你 做过 制作 一个 错误 , 没有 你 ?
你看, 你确实犯了个错误, 对吧?

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ˈri:əli] [əˈbaʊt] [emˈi:] ;
Just a little one that didn't matter really about me ;
只是 一个 小的 一 那 没有 事情 真的 关于 我 ;
只是一个无关紧要的小事;

[dəunt] [meɪk] [əˈnʌðər] [wɪt] [meɪ] [ˈmætər] [ˈterəbli] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ænt] [ˈetə] .
don't make another which may matter terribly about your Aunt Etta .
不 制作 其他 哪个 可能 事情 可怕 关于 你的 阿姨 埃塔 .
不要再做一件可能对你埃塔阿姨影响非常大的事了。

[ɑ:] , [ˈlezli] , [fi:z] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] - - [fi:; ji] [ment] [aɪˈti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
Ah , Leslie , she's given up her life for you - - she meant it all for the best .
啊 , 莱斯利 , 她是 给定 向上 她 生活 为了 你 - - 她 意思是 它 全部 为了 这 最好的 .
啊, 莱斯利, 她为了你放弃了自己的生命——她所做的一切都是为了你好。

[juː; jʊ] [si:] [ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
You see she - - she loves you .
你 看 她 - - 她 爱 你 ；

你看，她——她爱你。

[traɪ][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜːr; hər] ! "
Try to forgive her ! "
尝试 到 原谅 她 ！ "

试着原谅她吧！

" [aɪ'd][hæv; həv] [fə'gɪv n] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [təʊld][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I'd have forgiven her if she'd told me , " said the boy ,
" ID 有 已原谅 她 如果 棚 讲述 我 ， " 说 这 男生 ，
“如果她告诉我，我会原谅她的，”男孩说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .
" but she did it on the sly .
" 但 她 做过 它 在 这 狡猾 ；

但她是偷偷摸摸地做的。

[fɑːðər] [dɪd][aɪ 'tiː] , [tuː] - - [hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm][ˈstuːpɪd] [ˈletər] ;
Father did it , too - - he wrote some stupid letter ;
父亲 做过 它 ， 也 - - 他 写道 一些 愚蠢的 信 ；

父亲也这么做了——他写了一封愚蠢的信；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dɪ'siːv] [em 'iː] .
but then he told me he was going to - - he didn't deceive me .
但 然后 他 讲述 我 他 曾是 去 到 - - 他 没有 欺骗 我 ；

但他后来告诉我他打算这么做——他没有骗我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃoʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" The boy choked suddenly .
" 这 男生 窒息 突然 ；

男孩突然哽咽了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Do you know , " he said ,
" 做 你 知道 ， " 他 说 ，

“你知道吗？”他问道。

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæd][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .
" I sometimes think you and dad have been most awfully kind to me .
" 我 有时 思考 你 和 爸爸 有 到过 最多 非常 种类 到 我 ；

“我有时觉得你和爸爸对我太好了。”

" [iːdɪθs] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] [smaɪld] ,
" Edith's quivering lips smiled ,
" 伊迪丝的 颤抖 嘴唇 微笑 ；

伊迪丝颤抖的嘴唇露出了微笑，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ten] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] [θruː] [ˈhæpi] [terz]
and her eyes shone as they had done ten years ago through happy tears
和 她 眼睛 闪耀 作为 他们 有 完毕 十 年 前 通过 快乐的 眼泪

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈhɒrəsəz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .
as she stood to welcome Horace's little son .
作为 她 站立 到 欢迎 贺拉斯的 小的 儿子 ；

她站起身来迎接霍勒斯的小儿子时，眼中闪烁着和十年前一样的喜悦泪光。

" [oʊ] , [ˈlezli] , [ˈlezli] !
" Oh , Leslie , Leslie !
" 哦 ， 莱斯利 ， 莱斯利 ！

“哦，莱斯利，莱斯利！”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
” **she murmured** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [dɪˈmɔːnstrətɪv] [jʌŋ] [mæn] , [soʊ][hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] ,
He was not a demonstrative young man , so he kicked at a footstool ,
他 曾是 不是 一个 示范性的 年轻的 男人 , 所以 他 踢 在 一个 脚凳 ,
他不是个爱表达情感的年轻人, 所以他踢了一下脚凳。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [læf] .
and gave rather a foolish laugh .
和 给予 相当 一个 愚蠢 笑 .

然后他发出了一声略显愚蠢的笑声。

” [wel] , [ˈɪtl] [ɔːl][biː; bi] [ˈdɪfrənt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Well , it'll all be different now , ” he said** .
” 出色地 , 它将全部 是 不同的 现在 , ” 他 说 .

“嗯, 现在一切都会不一样了,”他说。

” [ænəˈsteɪzə] [ɪz][moʊst] [ˈɔːfli] [kiːn] [ɑːn][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [naɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][dæd] .
” **Anastasia is most awfully keen on my being nice to you and dad** .
” 阿纳斯塔西娅 是 最多 非常 敏锐的 在 我的 存在 好的 到 你 和 爸爸 .

“安娜斯塔西娅非常希望我能对你和爸爸好。”

[ʃiː; ʃɪ] [slæŋ] [ˌem ˈiː] [ˈfɪrfəli] [fɔːr; fər][nɔːt] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] - - [pɪtʃt] [ˈɪntuː;][ˌem ˈiː] [raɪt] [ænd; ənd]
She slanged me fearfully for not living at home - - pitched into me right and
她 俚语 我 恐惧地 为了 不是 活的 在 家 - - 投球 进入 我 正确的 和
[left] . ”
left . ”
左边 : ”

她因为我没住在家里而对我恶语相向——左右开弓, 劈头盖脸地训斥我。

” [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ? ” [sed] [ˈɪdɪθ] [ˈθɔːtfəli] .
” **Did she ? ” said Edith thoughtfully** .
” 做过 她 ? ” 说 伊迪丝 深思熟虑 .

“她真的这么做了吗? ”伊迪丝若有所思地问道。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] ? ”
” **I wonder why ? ”**
” 我 想知道 为什么 ? ”

“我想知道为什么? ”

” [oʊ] , [ʃiːz] [soʊ] [ˈɔːfli] [ˈklevər][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
” **Oh , she's so awfully clever and generous , you know** .
” 哦 , 她是 所以 非常 聪明的 和 慷慨的 , 你 知道 .

“哦, 你知道吗, 她真是太聪明、太慷慨了。”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ɑːn] : ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪˈd] [bɪn] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈlɔŋ]
” **The boy went on : “ She said she was sure I'd been misunderstanding you all along**
” 这 男生 去 在 : ” 她 说 她 曾是 当然 ID 到过 误解 你 全部 沿着
,
.
,

男孩接着说: “她说她确信我一直都误解了你,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː;][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
and that the least I could do was to make it up to you now .
和 那 这 至少 我 可以 做 曾是 到 制作 它 向上 到 你 现在 .

我至少应该现在就补偿你。

“ [ˈɪdɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz]
“ **Edith suddenly rose to her feet , then she sat down again , but her hands**
“ 伊迪丝 突然 玫瑰 到 她 脚 , 然后 她 卫星 向下 再次 , 但 她 双手
[ˈtremblɪ] ,
trembled ,
颤抖 ,

伊迪丝突然站了起来，然后又坐了下来，但她的双手颤抖着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and there was a look of surprise in her eyes .
和 那里 曾是 一个 看 的 惊喜 在 她 眼睛 .

她眼中露出了惊讶的神色。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [[oʊ] [em ˈiː] , [ˈlezli] ?
“ **Have you , ” she asked , “ a picture of her to show me , Leslie ?**
“ 有 你 , ” 她 问 , ” 一个 图片 的 她 到 展示 我 , 莱斯利 ?

“莱斯利,”她问道,“你有没有她的照片可以给我看看?”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli] .
“ **The boy laughed shamefacedly** :
“ 这 男生 笑了 羞愧地 :

男孩羞愧地笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈmɪnətʃər] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I have her miniature , ” he said ;**
“ 我 有 她 微型 , ” 他 说 ;

“我有她的迷你画像,”他说;

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvelvɪt] [keɪs] [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv]
he drew out a little velvet case and tossed it with a pretence of
他 画 出去 一个 小的 天鹅绒 案件 和 抛掷 它 和 一个 虚伪 的
[ɪnˈdɪfrəns] [ˈɪntuː] [ˈiːdɪθs] [ləp] .
indifference into Edith's lap .
漠不关心 进入 伊迪丝的 膝 .

他掏出一个小天鹅绒盒子，装作若无其事地扔到伊迪丝的腿上。

[ʃiː; ʃi] [held] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [wʌt] [maɪt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
She held it for a moment as if she dreaded what might meet her eye ,
她 握住 它 为了 一个 片刻 作为 如果 她 令人恐惧的 什么 可能 见面 她 眼睛 ,

她拿着它看了片刻，仿佛害怕看到什么似的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [fəˈmɪliər] [feɪs] .
and then , opening it quickly , she gazed at the exquisite familiar face .
和 然后 , 开幕 它 迅速地 , 她 凝视 在 这 精美的 熟悉的 脸 .

然后，她迅速打开它，凝视着那张精致而熟悉的脸庞。

“ [oʊ] , [ˈlezli] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] !
“ **Oh , Leslie , ” she cried , “ it is Helen of Troy !**
“ 哦 , 莱斯利 , ” 她 哭 , ” 它 是 海伦 的 特洛伊 !

“哦，莱斯利,”她喊道,“她是特洛伊的海伦!”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
“ **The boy was delighted** .
“ 这 男生 曾是 高兴极了 .

男孩欣喜若狂。

“ [wel] , [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Well , she's the most beautiful woman in the world to me , ” he said .**
“ 出色地 , 她是 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 到 我 , ” 他 说 .

“在我眼里，她是世界上最美丽的女人,”他说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:] !
“ **I'm glad you like it** !
“ 我是 高兴的 你 喜欢 它 !

“我很高兴你喜欢它！ ”

“ [hɪz; ɪz][step] - [ˈmʌðər] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æz; əz][ɪf] [ˈspelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvelvɪt] [keɪs] ;
“ **His step - mother sat staring as if spellbound at the little velvet case** ;
“ 他的 步 - 母亲 卫星 凝视 作为 如果 着迷 在 这 小的 天鹅绒 案件 ;
他的继母呆呆地坐在那里，仿佛着了魔似的盯着那个小小的天鹅绒盒子；

[ðə; ðɪ][bɔɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hændz] .
the boy took it from her unresisting hands .
这 男生 采取 它 从 她 毫无抵抗力 双手 .

男孩从她毫无抵抗的手中接过它。

“ [ɪf][juː; jʊ][fi:l] [laɪk] [ðɪs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ˈɪdɪθ] , “ [hiː; hi][sed] ,
“ **If you feel like this about her , Edith , “ he said** ,
“ 如果 你 感觉 喜欢 这 关于 她 , 伊迪丝 , “ 他 说 ,

“如果你对她有这种感觉，伊迪丝,”他说，

“ [wɪl][juː; jʊ][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər][fɔːr; fər][em 'iː] - - [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [miːn] ,
“ **will you say something to my father for me - - something , I mean** ,
“ 将要 你 说 某物 到 我的 父亲 为了 我 - - 某物 , 我 意思是 ,

“你能替我跟我父亲说句话吗——我是说，说句话好吗？”

[ə'baʊt][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪː; ɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
about her being everything she ought to be , you know ,
关于 她 存在 一切 她 应该 到 是 , 你 知道 ,

关于她应该成为的那种人，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][nɑːt] [ˈmætərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ðæn; ðən][em 'iː] - - [ænd; ənd] [ˈriːəli]
and it not mattering her being a little older than me - - and really
和 它 不是 重要 她 存在 一个 小的 老 比 我 - - 和 真的

[ˈtwenti] - [faɪv][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [oʊld] ,
twenty - five is not very old ,
二十 - 五 是 不是 非常 老的 ,

她比我大一点，但这并不重要——而且25岁其实并不算老。

[ɪz][aɪ 'ti:] ? “
is it ? “
是 它 ? “

是吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈfɔːrtɪ] , “ [sed] [ˈɪdɪθ] [ɪ'reləvəntli] .
“ **I am forty , “ said Edith irrelevantly** .
“ 我 是 四十 , “ 说 伊迪丝 无关紧要 .

“我四十岁了,”伊迪丝漫不经心地说道。

[ˈleɪzli] [lʊkt] [ʌp] [kəm'pæʃənətli] .
Leslie looked up compassionately .
莱斯利 看起来 向上 充满同情心 .

莱斯利抬起头，满怀同情地看着他。

“ [wel] , “ [hiː; hi][sed] [riːə'ʃʊrɪŋli] , “ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈriːəli] [oʊld] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɪdɪθ] . “
“ **Well , “ he said reassuringly , “ you aren't really old yet , you know , Edith . “**
“ 出色地 , “ 他 说 令人安心 , “ 你 不是 真的 老的 然而 , 你 知道 , 伊迪丝 . “

“嗯,”他安慰道，“你知道，伊迪丝，你还不算老。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈriːəli] [oʊld] [jet] , “ [ə'griːd] [hɪz; ɪz][step] - [ˈmʌðər] .
“ **No , I'm not really old yet , “ agreed his step - mother** .
“ 不 , 我是 不是 真的 老的 然而 , “ 同意 他的 步 - 母亲 .

“不，我还没老呢,”他的继母同意道。

[ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [tuː] .
Helen of Troy was forty - two .
海伦 的 特洛伊 曾是 四十 - 二 .

特洛伊的海伦当时四十二岁。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] .
A long silence followed .
一个 长的 沉默 随后 .

随后是一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] : [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tʃuːz] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz]
The boy began to fidget : he thought he would go and choose some flowers
这 男生 开始 到 烦躁不安 : 他 想法 他 会 去 和 选择 一些 花朵
[fɔːr; fər] [ænəˈsteɪzə] .
for Anastasia .
为了 阿纳斯塔西娅 .

男孩开始坐立不安：他想去为安娜斯塔西娅摘些花。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [æt; ət] [ˈɪdɪθ] .
He looked hesitatingly at Edith .
他 看起来 犹豫地 在 伊迪丝 .

他犹豫地看了伊迪丝一眼。

“ [ˈprɔːmɪs] [juːɪ] [duː][jɔː; jər] [best] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
“ **Promise you'll do your best for me ?**
“ 承诺 你会 做 你的 最好的 为了 我 ?

“答应我你会尽全力帮助我吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
“ **he asked , leaning over her .**
“ 他 问 , 倾斜 超过 她 .

他俯身靠近她问道。

[ˈɪdɪθ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈiːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [sæd][ænd; ənd] [ˈtendər] .
Edith raised her eves to his ; they were strangely sad and tender .
伊迪丝 提高 她 伊芙 到 他的 ; 他们 是 奇怪的 伤心 和 投标 .

伊迪丝抬起头，与他对视；他们的眼神既悲伤又温柔。

“ [jes] , [ˈlezli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Yes , Leslie , “ she said .**
“ 是的 , 莱斯利 , “ 她 说 .

“是的，莱斯利,”她说。

“ [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **I promise you that I will do my best for you .**
“ 我 承诺 你 那 我 将要 做 我的 最好的 为了 你 .

我向你保证，我会尽我所能为你服务。

“ [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **He kissed her and went out of the room .**
“ 他 亲吻 她 和 去 出去 的 这 房间 .

他吻了她一下，然后走出了房间。

[ˌɑːˈleɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌnɑːˈsteɪziə][wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
nastasia was dressed to go out in the Park .
纳斯塔西亚 曾是 穿着 到 去 出去 在 这 公园 。

娜斯塔西娅打扮得漂漂亮亮的，准备去公园玩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [deɪ][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
It was an exquisite day of early spring .
它 曾是 一个 精美的 天 的 早期的 春天 。

这是一个美好的早春日子。

[ˈwɪntər][hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn]
Winter had lingered longer than usual and the green world had been

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈpaɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] ,
for some time pining and cheerless ,
为了 一些 时间 思念 和 冷冷清清 ,

今年冬天比往年持续得更久，绿色的世界也显得萧条而冷清。

[æn; ən] [ʌnˈfɪld] [ˈkænvəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːrtɪst] - - [ðə; ði][sʌn] .
an unfilled canvas waiting for its artist - - the sun .
一个 未填写 帆布 等待 为了 它是 艺术家 - - 这 太阳 。

一块空白的画布，等待着它的艺术家——太阳。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ][英 [ˈɪməɪnɪŋ] 美 [ˈɪməɪnɪŋ]] [siː] [ʌv; əv][ˈvɜːrd(ə)nt] [nuː] - [bɔːrn][ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ənd]
The park was a shimmering sea of verdant new - born foliage and

[jʌŋ] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] .
young spring flowers .
年轻的 春天 花朵 。

公园里绿树成荫，生机勃勃，宛如一片波光粼粼的海洋，遍布着嫩绿的新生树叶和盛开的春花。

[ˈkrəʊkəsɪz][ænd; ənd] [ˈdæfədɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθs] [meɪd] [ˈsʌməɪ] [ɪn][ðə; ði][mɪdɪst][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Crocuses and daffodils and hyacinths made summer in the midst of London .
番红花 和 水仙花 和 风信子 制成 夏天 在 这 中间 的 伦敦 。

番红花、水仙花和风信子为伦敦带来了夏日的气息。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈenɪbɔːdi] [ˈwɒndəd] [ɔːr][droʊv][ɔːr] [ˈmoʊtərd] [ɪn][ɪts][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] ,
Everybody who was anybody wandered or drove or motored in its precincts ,
大家 WHO 曾是 任何人 漫步 或者 驾驶 或者 机动车 在 它是 辖区 ,

凡是有头有脸的人物，都会在它的范围内闲逛、驾车或开车。

[ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [tʃerz] [ˈlʌndər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [kloʊðz] ,
or sat on the green chairs under the trees and looked at each other's clothes ,
或者 卫星 在 这 绿色的 椅子 在下面 这 树木 和 看起来 在 每个 其他的 衣服 ,

或者坐在树下的绿色椅子上，互相打量对方的衣服。

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] [waɪ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wʌz; wəz] - - [ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] - - [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɔːdi]
and speculated why So - and - so was - - or was not - - with somebody

[els] ;
else ;

别的 ;

并猜测某某人为什么和别人在一起（或者没有和别人在一起）；

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [sprɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] [ɪntuː][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsteɪlɪst]
and somehow or other spring struck a note of freshness into even the stalest

[spekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
speculations ,
猜测 ,

不知何故，春天给最陈旧的思绪也注入了一丝新鲜气息。

[ænd; ənd][dɪd][ɪts][best][tuː; tə][prɪk][ðə; ði][hɑːrt][tɔːrdz][ˈbjuːti][ænd; ənd][dɪˈlaɪt] .
and did its best to prick the heart towards beauty and delight .
和 做过 它是最好的 到 刺 这 心 向 美丽 和 喜

它竭尽所能地激发人们心中对美和快乐的向往。

[ænəˈsteɪzə][wʌz; wəz][drest][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][dɪˈstɪŋɡwɪft][θrɔːŋ] .
Anastasia was dressed to join the distinguished throng .
阿纳斯塔西娅 曾是 穿着 到 加入 这 杰出的 人群

阿纳斯塔西娅盛装打扮，准备加入这群贵宾的行列。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrld] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][nuː] [ðæt][fɪː; fɪ][wʊd][biː; bi][ˈfɑːloʊd][baɪ][ˈhwaɪspəz] ,
It was her world , and she knew that she would be followed by whispers ,
它 曾是 她 世界 , 和 她 知道 那 她 会 是 随后 经过 低语 ,
[kˈrɪtɪsɪzəmz] ,
criticisms ,
批评 ,

这是她的世界，她知道她会一直被窃窃私语和批评包围。

[ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ][wʊd][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][gruːps][ʌv; əv][ˈprɪvəlɪdʒd][jʌŋ]
and speculation , even as she would be joined by groups of privileged young
和 推测 , 甚至 作为 她 会 是 加入 经过 团体 的 特权 年轻的
[men] , [ˈveri][gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
men , very good - looking ,
男人 , 非常 好的 - 寻找 ,

尽管她身边会聚集一群家境优渥、相貌英俊的年轻男子，但各种猜测和猜测依然甚嚣尘上。

[wel] - [drest] , [ˈɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd][moʊst][ˈterəbli][ˈsɪli] - - [ænd; ənd][fɪː; fɪ][nuː] [ðæt][nʌn][ʌv; əv]
well - dressed , ardent , and most terribly silly - - and she knew that none of
出色地 - 穿着 , 热心 , 和 最多 可怕 愚蠢的 - - 和 她 知道 那 没有任何 的
[ðɪs][wʊd][əˈmjuːz][hɜːr; hər][ˈveri][mʌt] ,
this would amuse her very much ,
这 会 娱乐 她 非常 很多 ,

衣着考究，热情洋溢，却又愚蠢至极——她知道这一切都不会让她觉得有趣。

[ænd; ənd][jet][ðæt][ɪf][aɪˈtiː][feɪld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wen][aɪˈtiː][feɪld][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wʊd]
and yet that if it failed her , and when it failed her , there would
和 然而 那 如果 它 失败的 她 , 和 什么时候 它 失败的 她 , 那里 会
[biː; bi][ˈnʌθɪŋ][els] .
be nothing else .
是 没有什么 别的 .

然而，如果它让她失望了，而当它让她失望时，那就再也没有别的选择。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][drest][ɪn][waɪt][ænd; ənd][ˈɔrɪndʒ] ,
She was dressed in white and orange ,
她 曾是 穿着 在 白色的 和 橙子 ,

她身穿白色和橙色的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][suːˈpɜːrb][ˈkɜːvz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɪɡjər] ,
and as she looked at the superb curves of her figure ,
和 作为 她 看起来 在 这 高超 曲线 的 她 数字 ,
当她欣赏自己曼妙的身材曲线时，

[æt; ət][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [waɪt][feɪs][ænd; ənd][waɪd][dɑːrk][aɪz] ,
at the classical white face and wide dark eyes ,
在 这 古典 白色的 脸 和 宽的 黑暗的 眼睛 ,
经典的白皙脸庞和深邃的大眼睛，

[æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][kɔɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][mægˈnɪfɪs(ə)nt][blæk][her] , [fɪː; fɪ][ˈsmaɪld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
at the huge coils of her magnificent black hair , she smiled a little .
在 这 巨大的 线圈 的 她 壮丽 黑色的 头发 , 她 微笑 一个 小的 .
她看着自己浓密乌黑的秀发，微微一笑。

“ [ki:ts] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ʃi:; ʃi][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈmæɪrɪɡoʊld] !
“ **Keats to - day , “ she said to herself , “ ye ardent marigolds !**
“ 济慈 到 - 天 , “ 她 说 到 她自己 , “ 是的 热心 万寿菊 !
“今天的济慈,”她自言自语道,“你们这些热情的万寿菊! ”

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈɪdɪθ] [lɛ'streɪndʒ] .
“ **Then she turned round and faced Edith Lestrangle .**
“ 然后 她 转向 圆形的 和 面对 伊迪丝 莱斯特兰奇 .
然后她转过身, 面对着伊迪丝·莱斯特兰奇。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ʌnəˈnaʊnst] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] .
“ **I came up unannounced , “ said Edith .**
“ 我 来了 向上 未事先宣布的 , “ 说 伊迪丝 .
“我是不请自来的,”伊迪丝说。

“ [aɪ] [sed] [ʃu:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [em 'i:] .
“ **I said you expected me .**
“ 我 说 你 预期的 我 .
“我说过你期待我的到来。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃu:; jʊ][dɪd] .
I don't know whether you did .
我 不 知道 无论 你 做过 .
我不知道你是否做了。

[oʊ] , [ˈhelən] - - [ˈhelən] ; [ɪts] [ʃu:; jʊ] !
Oh , Helen - - Helen ; it's you !
哦 , 海伦 - - 海伦 ; 它是 你 !
哦, 海伦——海伦, 是你啊!

“ [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [dra:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪdz] ,
“ **Helen of Troy stood quite still , her arms dropped to her sides ,**
“ 海伦 的 特洛伊 站立 相当 仍然 , 她 武器 掉落 到 她 侧面 ,
“特洛伊的海伦静静地站着, 双臂垂在身侧。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
and as she stood there a change came over her face ; it was the
和 作为 她 站立 那里 一个 改变 来了 超过 她 脸 ; 它 曾是 这
[seɪm] [feɪs] ,
same face ,
相同的 脸 ,
她站在那里, 脸上的表情发生了变化; 那还是同一张脸。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] - - [ðə; ði] [səˈprest] , [ɪgˈnɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈbæfəld]
and yet the years came out in it - - the suppressed , ignored , and baffled
和 然而 这 年 来了 出去 在 它 - - 这 被抑制 , 忽略 , 和 困惑
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;
然而, 岁月的痕迹却在其中显露出来——那些被压抑、被忽视、被困惑的岁月;

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:ɹ] [hæv; həv] [pæst] - - [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌləb(ə)l] [ju:θ] - - [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [faɪv]
she could no more have passed - - even with gullible youth - - for twenty - five
她 可以 不 更多的 有 通过了 - - 甚至 和 容易上当受骗 青年 - - 为了 二十 - 五
.
:
.
即使是年轻气盛的人, 也绝对不可能冒充二十五岁。

[ˈɪdɪθ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [hɜ:r; hər][hændz] [aʊtˈstretʃt] .
Edith came forward , her hands outstretched .
伊迪丝 来了 向前 , 她 双手 伸展 .
伊迪丝走上前, 伸出双手。

“ [oʊ] , [ˈhelən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
“ **Oh , Helen , “ she said with a quiver in her voice ,**
“ 哦 , 海伦 , “ 她 说 和 一个 颤动 在 她 嗓音 ,
“ 哦, 海伦, ”她声音颤抖地说。

“ [eɪ ˈem][aɪ][soʊ][oʊld][juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [em ˈiː - - [ˈtwenti] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] ? ”
“ **am I so old you don't remember me - - twenty years ago ? ”**
“ 是 我 所以 老的 你 不 记住 我 - - 二十 年 前 ? ”
“我老到你都不记得我了吗——二十年前的我? ”

“ [dəʊnt] ! ” [sed] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
“ **Don't ! “ said Helen of Troy .**
“ 不 ! ” 说 海伦 的 特洛伊 .

“不要! ”特洛伊的海伦说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
She moistened her lips and put her hands up to her throat ,
她 湿润 她 嘴唇 和 放 她 双手 向上 到 她 喉 ,
她舔了舔嘴唇, 然后双手捂住喉咙。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][fɜːrst] , [dʒʌst][hɜːr; hər][oʊld] [ˈvelvəti] [læf] [ʌv; əv]
then suddenly she began to laugh at first , just her old velvety laugh of
然后 突然 她 开始 到 笑 在 第一的 , 只是 她 老的 天鹅绒般的 笑 的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

然后她突然笑了起来, 起初只是她那如丝绒般悦耳的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstɔːrtɪd] , [ˈbɪtər] [ˈlæftər] - - [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] - - [laɪk]
and then suddenly distorted , bitter laughter - - terrible to listen to - - like
和 然后 突然 扭曲 , 苦的 笑声 - - 糟糕的 到 听 到 - - 喜欢
[ˈhɑːrməni] [rʌn][mæd] .
harmony run mad .
和谐 跑步 疯狂的 .

然后突然传来扭曲、苦涩的笑声——听起来很可怕——就像疯狂的和谐。

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] !
“ **Oh , I remember you !**
“ 哦 , 我 记住 你 !

“哦, 我记得你! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡʌsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlæftər] .
“ **she cried between the gusts of her laughter .**
“ 她 哭 之间 这 阵风 的 她 笑声 .

“她在一阵阵大笑中哭了起来。”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [ˈɪdɪθ] .
“ **I remember you all right , Edith .**
“ 我 记住 你 全部 正确的 , 伊迪丝 .

“我当然记得你, 伊迪丝。”

“ [ˈɪdɪθ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈkwaɪətli] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt]
“ **Edith came forward quietly ; her face was very white and her eyes looked**
“ 伊迪丝 来了 向前 悄悄 ; 她 脸 曾是 非常 白色的 和 她 眼睛 看起来
[drɔːn] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
drawn and tired ,
绘制 和 疲劳的 ,

“伊迪丝静静地走了过来; 她脸色苍白, 眼神憔悴疲惫。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɪtər] [ˈlæftər] [tuː; tə]
but she drew the orange and white figure shaking with its bitter laughter to
但 她 画 这 橙子 和 白色的 数字 摇晃 和 它是 苦的 笑声 到
[ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
the sofa and sat down beside her .
这 沙发 和 卫星 向下 旁 她 .
但她把那个发出苦笑、浑身颤抖的橙白身影拉到沙发旁，坐在她旁边。

" [aɪ] [noʊ] - - [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈdʒentli] ; " [dəʊnt] [læf] [soʊ] , [ˈhelən] . "
" I know - - I know , " she whispered gently ; " don't laugh so , Helen . "
" 我 知道 - - 我 知道 , " 她 低声说道 轻轻地 ; " 不 笑 所以 , 海伦 : " "
"我知道——我知道,"她轻声低语道; "别笑得那么厉害, 海伦。"

" [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [ˈfʌni] , " [læft] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] , " [soʊ] [ˈgæstli] , [rɪˈdɪkjələsli] , [ˈægənaɪzɪŋli]
" It's all so funny , " laughed Helen of Troy , " so ghastly , ridiculously , agonizingly
" 它是 全部 所以 有趣的 , " 笑了 海伦 的 特洛伊 , " 所以 阴森 , 荒谬地 , 痛苦地
[ˈfʌni] ,
funny ,
有趣的 ,

"这一切都太滑稽了,"特洛伊的海伦笑着说, "真是可怕、荒谬、令人痛苦的滑稽。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn][ɔ:r] [maɪn] , [maɪ] [daɪr] - - [ˈoʊnli][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] ! "
and he might be your own son or mine , my dear - - only we haven't any ! "
和 他 可能 是 你的 自己的 儿子 或者 矿 , 我的 亲爱的 - - 仅有的 我们 还没有 任何 ! "
他可能是你的儿子, 也可能是我的儿子, 亲爱的——只是我们没有儿子!

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈɪdɪθ] .
" We haven't any , " repeated Edith .
" 我们 还没有 任何 , " 重复 伊迪丝 :
"我们没有,"伊迪丝重复道。

" [naʊ] , [ˈhelən] , [gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][hænd] .
" Now , Helen , give me your hand .
" 现在 , 海伦 , 给 我 你的 手 :
"海伦, 现在, 把你的手给我。"

[siː] , [ɪts] [ˈveri] [koʊld] - - [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈʌðər] [hænd] !
See , it's very cold - - and now your other hand !
看 , 它是 非常 寒冷的 - - 和 现在 你的 其他 手 !
你看, 很冷——现在轮到你的另一只手了!

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] - - [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
The years have made no difference - - nothing has made any difference .
这 年 有 制成 不 不同之处 - - 没有什么 有 制成 任何 不同之处 :
岁月流逝, 一切都没有改变——没有任何改变。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
You should have come to see me .
你 应该 有 来 到 看 我 :
你应该来看我的。

[wen] [daɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][step] - [ˈmʌðər] ?
When did you first know I was his step - mother ?
什么时候 做过 你 第一的 知道 我 曾是 他的 步 - 母亲 ?
你是什么时候知道我是他继母的?

" [ˈhelən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] [əˈgen] ;
" Helen had found her self - control again ;
" 海伦 有 成立 她 自己 - 控制 再次 ;
海伦重新找回了自制力;

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] [wið; wiθ] [ˈjiːldɪd] [hændz][ænd; ənd][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ,
she leaned back on the sofa - cushion with yielded hands and half - shut eyes ,
她 倾斜 后退 在 这 沙发 - 软垫 和 产生 双手 和 一半 - 关闭 眼睛 ,
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] .
gazing at her companion .
凝视 在 她 伴侣 .

她向后靠在沙发垫上，双手放松，半闭着眼睛，凝视着她的同伴。

“ [oʊ] , [naɪt] [tɪl] [mɪs] [lɛˈstreɪndʒ] [keɪm] .
“ **Oh , not till Miss Lestrangle came .**
” 哦 , 不是 直到 错过 莱斯特兰奇 来了 .

“哦，直到莱斯特兰奇小姐到来才好。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [θɔːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
I wasn't going to marry him , or give him another thought , you know ;
我 不是 去 到 结婚 他 , 或者 给 他 其他 想法 , 你 知道 ;
[aɪ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [læf] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈdʒɛntli] ,
我 曾是 去 到 笑 他 离开 轻轻地 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ! "
and then she let out suddenly about you - - and I saw ! "
和 然后 她 让 出去 突然 关于 你 - - 和 我 锯 ! "

我本来就没打算嫁给他，也没想过要再跟他联系，你知道吗？

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [læf] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈdʒɛntli] ,
I was going to laugh him off gently ,
我 曾是 去 到 笑 他 离开 轻轻地 ,

我本来打算轻轻地笑着打发他走，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ! "
and then she let out suddenly about you - - and I saw ! "
和 然后 她 让 出去 突然 关于 你 - - 和 我 锯 ! "

然后她突然说出了你的事——我看到了！

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ” [æskt] [ˈɪdɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnli] .
“ **What did you see ? ” asked Edith almost sternly .**
” 什么 做过 你 看 ? ” 问 伊迪丝 几乎 严厉地 .

“你看到了什么？”伊迪丝几乎是严厉地问道。

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][laɪf] , “ [sed] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
“ **I saw your life , “ said Helen of Troy ,**
” 我 锯 你的 生活 , ” 说 海伦 的 特洛伊 ,

“我看到了你的一生，”特洛伊的海伦说道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hær] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
opening her eyes and fixing them on her companion's face .
开幕 她 眼睛 和 定影 他们 在 她 同伴的 脸 .

她睁开眼睛，目光落在同伴的脸上。

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][laɪf] , [ˈɪdɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [aɪˈtiː] [naʊ] . “
“ **I saw your life , Edith , and I see it now . "**
” 我 锯 你的 生活 , 伊迪丝 , 和 我 看 它 现在 . ”

“我曾亲眼目睹你的一生，伊迪丝，现在我依然如此。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , “ [sed] [ˈɪdɪθ] [ˈkɑːmli] ,
“ **I don't think you do , “ said Edith calmly ,**
” 我 不 思考 你 做 , ” 说 伊迪丝 平静地 ,

“我不认为你会，”伊迪丝平静地说。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][naɪt][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
“ **because you have not acted as if you did .**
” 因为 你 有 不是 行动 作为 如果 你 做过 .

“因为你并没有表现得好像你已经做到了。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kəˈrɪr] ? “
Do you suppose I want to wreck the boy's career ? ”
做 你 认为 我 想 到 破坏 这 男孩们 职业 ? ”

你以为我想毁掉这孩子的前途吗？

“ [ˈhi:l] [rek] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] , ” [sed] [ˈhelən] [ˈskɔːrnfəli] .
“ **He'll wreck his own career , ” said Helen scornfully .**

“ 地狱 破坏 他的 自己的 职业 , ” 说 海伦 轻蔑地 .

“他会毁了自己的前途,”海伦轻蔑地说。

“ [wʌn] [rɑ:k] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [ɔ:r] [els] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] .
“ **One rock or another , or else some one must wrap him in cotton - wool .**

“ 一 岩石 或者 其他 , 或者 别的 一些 一 必须 裹 他 在 棉布 - 羊毛 .

“要么给他一块石头, 要么就得有人把他裹在棉花里。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [pi:tʃ] - - [dʒʌst] [ðæt] [sɔ:ft] , [ˈlɪt(ə)] [ˈrɑ:t(ə)n] [spɑ:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [si:z] [æt; ət] [wʌnz] .
He's a spoilt peach - - just that soft , little rotten spot a woman sees at once .

他是 一个 被宠坏了 桃 - - 只是 那 柔软的, 小的 烂 点 一个 女士 看到 在 一次 .

他就像一颗烂桃子——女人一眼就能看到的柔软的、腐烂的小斑点。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈɡɪlti] .
I don't feel guilty .

我 不 感觉 有罪的 .

我不觉得内疚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði][ɪz; ji] - [kæt][hæd; həd] [dʌn] - - [kʌt] [hɪm; ɪm] [əˈdrɪft] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
Of course , I saw what the she - cat had done - - cut him adrift from you ,

的 课程 , 我 锯 什么 这 她 - 猫 有 完毕 - - 切 他 漂流 从 你 ,

当然, 我看到了那只母猫做了什么——把他从你身边抛弃了。

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ][dɪˈvaɪɪd] [θɪŋ] .
and made your marriage a divided thing .

和 制成 你的 婚姻 一个 分割 事物 .

让你的婚姻变得支离破碎。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] ,
I remembered everything you thought about love and marriage ,

我 记得 一切 你 想法 关于 爱 和 婚姻 ,

我记得你对爱情和婚姻的所有想法,

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [ju:d] [hæd; həd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [kɔ:t] [bɪˈtwi:n] [tu:] [stoʊnz] ,
and I guessed quickly enough you'd had your heart caught between two stones ,

和 我 猜对了 迅速地 足够的 你会 有 你的 心 捕捉 之间 二 石头 ,

我很快就猜到, 你的心被夹在两块石头之间了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [aɪˈti:] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and were having it crushed out of you .

和 是 拥有 它 碎 出去 的 你 .

然后它就被从你身上榨干了。

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhi:d] [hi:l] [aɪˈti:][ɔ:l][ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] .
I thought if I used the boy he'd heal it all in three years .

我 想法 如果 我 用过的 这 男生 他会 愈合 它 全部 在 三 年 .

我当时想, 如果我用那个男孩, 他三年就能治好我的伤。

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [tʃæns] , [maɪ] [dɪr] ,
You only wanted your little chance , my dear ,

你 仅有的 通缉 你的 小的 机会 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的, 你想要的不过是那一点点机会而已。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃæloʊ] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] ,
to make him love you from the bottom of his shallow little soul ,

到 制作 他 爱 你 从 这 底部 的 他的 浅的 小的 灵魂 ,

让他从他那浅薄的灵魂深处爱上你,

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [sɔ:] [ðæt] , [waɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
and if your husband saw that , why , I suppose ,

和 如果 你的 丈夫 锯 那 , 为什么, 我 认为 ,

如果你的丈夫看到了, 我想, 他会怎么想呢?

[ˈi:v(ə)n][hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [θɪŋz] [wəːnt, weənt][jər; jər] [fɔːlt] . "
 even he would be convinced that things weren't your fault . "
 甚至 他 会 是 确信 那 事物 不是 你的 过错 . "

就连他也会相信这不是你的错。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [θɪŋz] [ɑːr; ər][maɪ] [fɔːlt] [naʊ] ? " [æskt] [ˈɪdɪθ] [ˈkwɪkli] .
 " How do you know he thinks things are my fault now ? " asked Edith quickly .
 " 如何 做 你 知道 他 思考 事物 是 我的 过错 现在 ? " 问 伊迪丝 迅速地 .
 "你怎么知道他现在觉得都是我的错？"伊迪丝急忙问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈdɪdnt] [hoʊld][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm]
 " Have you ever known a man who didn't hold the woman who loves him
 " 有 你 曾经 已知 一个 男人 WHO 没有 抓住 这 女士 WHO 爱 他
 [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [rʌbz] [ʌv; əv][laɪf] ?
 personally responsible for all the rubs of life ?
 亲自 负责任的 为了 全部 这 摩擦 的 生活 ?

你见过哪个男人不把生活中所有的不顺都归咎于爱他的女人吗？

" [æskt] [ˈhelən] [ˈdraɪli] .
 " asked Helen dryly .
 " 问 海伦 干巴巴地 .
 "海伦冷冷地问道。"

[ˈɪdɪθ] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] - - [ɪː; jɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
 Edith did not answer - - she smiled a little .
 伊迪丝 做过 不是 回答 - - 她 微笑 一个 小的 .

伊迪丝没有回答，只是微微一笑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] [ɪː; jɪ] [sed] :
 After a moment's pause she said :
 后 一个 瞬间 暂停 她 说 :
 她顿了顿，然后说道：

" [jʊə(r)] [maɪ] [frend] , [ˈhelən] ? "
 " You're my friend , Helen ? "
 " 你是 我的 朋友 , 海伦 ? "
 "你是我的朋友，海伦？"

" [dəʊnt] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈdʌzənz] , " [sed] [ˈhelən] .
 " Don't speak as if I had dozens , " said Helen .
 " 不 说话 作为 如果 我 有 几十个 , " 说 海伦 .
 "别说得好像我有几十个似的,"海伦说。

" [aɪv] [ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fər'get] . "
 " I've only had one , and I don't forget . "
 " 我已经 仅有的 有 一 , 和 我 不 忘记 . "
 "我只喝过一次，但我不会忘记。"

" [ðen] [juːl] [læf] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈdʒentli] - - [soʊ][ˈdʒentli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [riːtʃ] [ˈveri] [fɑːr]
 " Then you'll laugh him away very gently - - so gently that it won't reach very far
 " 然后 你会 笑 他 离开 非常 轻轻地 - - 所以 轻轻地 那 它 惯于 抵达 非常 远的
 [daʊn] ?
 down ?
 向下 ?

“然后你会很温柔地嘲笑他——温柔到笑声不会传得很远？”

" [kraɪd] [ˈɪdɪθ] .
 " cried Edith .
 " 哭 伊迪丝 .
 "伊迪丝喊道。"

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [ri:tʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] ['ɪrɪtəbli] .
“ **There isn't very far to reach , ” replied Helen irritably .**
“ 那里 不是 非常 远的 到 抵达 , ” 回复 海伦 易怒地 .

“离目的地并不远,”海伦不耐烦地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [waːnt][tuː; tə][biː; bi] ['seɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [peɪn] ; [peɪn] [dʌz] [gʊd] . ”
“ **I don't see why you always want to be saving people pain ; pain does good .** ”
“ 我 不 看 为什么 你 总是 想 到 是 保存 人们 疼痛 ; 疼痛 做 好的 . ”
“我不明白为什么你总是想着要减轻人们的痛苦; 痛苦其实是有好处的。”

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['ɪdɪθ] .
“ **Does it ? ” asked Edith .**
“ 做 它 ? ” 问 伊迪丝 .

“是吗?”伊迪丝问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪz] ; [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌðəz] [aɪz] .
Her eyes met Helen of Troy's ; they looked a long time into each other's eyes .
她 眼睛 遇见 海伦 的 特洛伊的 ; 他们 看起来 一个 长的 时间 进入 每个 其他的 眼睛 .
她的目光与特洛伊的海伦的目光相遇; 她们对视了很久。

“ [noʊ] , ” [sed] ['helən] [æt; ət][læst] , “ [aɪ 'ti:] [stɑːrv] , [aɪ 'ti:]['eɪdʒɪz] , [aɪ 'ti:] [em'bɪtəz] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt]
“ **No , ” said Helen at last , “ it starves , it ages , it embitters , it doesn't**
“ 不 , ” 说 海伦 在 最后的 , “ 它 挨饿 , 它 年龄 , 它 苦味剂 , 它 不
[duː] [gʊd] . ”
do good . ”
做 好的 . ”

“不,”海伦最后说道, “它会挨饿, 会衰老, 会变得苦涩, 它没有好处。”

“ [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌŋ] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][duː][aɪ 'ti:][tuː; tə] [ʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [sed]
“ **Well , I'd rather have it done to me than do it to other people , ” said**
“ 出色地 , ID 相当 有 它 完毕 到 我 比 做 它 到 其他 人们 , ” 说
['ɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

“嗯, 我宁愿自己被这样对待, 也不愿那样对待别人,”伊迪丝说。

“ [ɪts] ['ræðər] [mɔːr] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] . ”
“ **It's rather more responsibility than I care to undertake .** ”
“ 它是 相当 更多的 责任 比 我 关心 到 承担 . ”

“这责任太重了, 我不愿意承担。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ! ” [sed] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] ['dʒestʃər] ;
“ **Oh , I don't know ! ” said Helen of Troy with a reckless gesture ;**
“ 哦 , 我 不 知道 ! ” 说 海伦 的 特洛伊 和 一个 鲁莽 手势 ;
“哦, 我不知道!”特洛伊的海伦鲁莽地说道;

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡerm] [laɪk] ['eni] [ʌðər] [ɡerm] .
“ **it's a game like any other game .**
“ 它是 一个 游戏 喜欢 任何 其他 游戏 .

“这和其他游戏一样, 只是一场普通的游戏。”

[aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [jʊr; jər] [skɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I wanted to pay back your score for you .
我 通缉 到 支付 后退 你的 分数 为了 你 .

我想替你还清你的分数。

[aɪ] [nuː] [juːd] ['nevər] [duː][aɪ 'ti:] .
I knew you'd never do it .
我 知道 你会 绝不 做 它 .

我知道你永远不会这么做。

[aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [jɜ; jər] [wei] , [aɪ] ['nevər] [let] [ɑ:n] ,
I kept out of your way , I never let on ,
我 保留 出去 的 你的 方式 , 我 绝不 让 在 ,
我一直躲着你, 从未表露出来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ju:d] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
and I didn't suppose you'd find out for a day or two .
和 我 没有 认为 你会 寻找 出去 为了 一个 天 或者 二 :
我以为你一两天内都不会知道。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'm going to - tomorrow .
我是 去 到 - 明天 :
我明天要去。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fu:l] ['kudnt] [tel] [ju;; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] ,
I thought the little fool couldn't tell you enough for you to work on ,
我 想法 这 小的 傻子 不能 告诉 你 足够的 为了 你 到 工作 在 ,
我以为那个小傻瓜告诉你的还不够多, 不足以让你好好工作。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi;; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] . "
the first time he had spoken to you for years . "
这 第一的 时间 他 有 说 到 你 为了 年 . "
这是他多年来第一次跟你说话。

" [hi;; hi] [ʃəʊd] [em 'i:] [jɜ; jər] ['mɪnətʃər] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['ɡreɪvli] .
" He showed me your miniature , " said Edith gravely .
" 他 显示 我 你的 微型 , " 说 伊迪丝 严重地 :
"他给我看了你的画像,"伊迪丝严肃地说。

['helən] [læft] .
Helen laughed .
海伦 笑了 :
海伦笑了。

" [maɪ] [feɪs] [ɪz] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['ɡrɪmli] .
" My face is my fortune , " she said grimly .
" 我的 脸 是 我的 财富 , " 她 说 阴沉地 :
"我的容貌就是我的财富,"她冷冷地说。

" ['ɪdɪθ] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] ! "
" Edith , I've made a lot of money ! "
" 伊迪丝 , 我已经 制成 一个 很多 的 钱 ! "
"伊迪丝, 我赚了很多钱! "

" [jes] , [dɪr] - - [jes] , " [sed] ['ɪdɪθ] ; [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [spəʊk] ['su:ðɪŋli] [æz; əz] [ju;; jʊ] [spi:k] [tu;; tə] [ə; eɪ]
" Yes , dear - - yes , " said Edith ; and she spoke soothingly as you speak to a
" 是的 , 亲爱的 - - 是的 , " 说 伊迪丝 ; 和 她 辐 舒缓地 作为 你 说话 到 一个
[hɜ:rt] [tʃaɪld] .
hurt child .
伤害 孩子 :

"是的, 亲爱的——是的,"伊迪丝说; 她说话的语气就像在安慰受伤的孩子一样温柔。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [rɪ'pi:tɪd] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
" I've made a lot of money , " repeated Helen of Troy .
" 我已经 制成 一个 很多 的 钱 , " 重复 海伦 的 特洛伊 :
"我赚了很多钱,"特洛伊的海伦重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ˈpɒts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'laɪv]
Then she looked away towards the window and the swaying pots of flowers alive
然后 她 看起来 离开 向 这 窗户 和 这 摇晃 锅 的 花朵 活
[ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
in the sunshine .
在 这 阳光 .

然后她把目光转向窗外，看向阳光下摇曳生姿的花盆。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['bɪtər] [læf] .
“ **And I've made nothing else , ” she said with a little bitter laugh** .
” 和 我已经 制成 没有什么 别的 , ” 她 说 和 一个 小的 苦的 笑 .
“而我什么也没做,”她苦笑着说。

[ˈɪdɪθ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['saɪləns] .
Edith did not speak , and the room seemed filled with an unanswerable silence .
伊迪丝 做过 不是 说话 , 和 这 房间 似乎 已填 和 一个 无法回答 沉默 .
伊迪丝没有说话，房间里仿佛充满了无法打破的寂静。

[ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [gɑːt][ʌp][æɪ; ət][læst][ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Helen of Troy got up at last and moved restlessly to and and fro .
海伦 的 特洛伊 得到 向上 在 最后的 和 已搬 躁动不安 到 和 弗 .
特洛伊的海伦终于起身，焦躁不安地来回踱步。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I ought to be in the Park , ” she said** .
” 我 应该 到 是 在 这 公园 , ” 她 说 .
“我应该在公园里,”她说。

“ [aɪv] [meɪd] [hiːps] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] .
“ **I've made heaps of engagements** .
” 我已经 制成 堆积如山 的 订婚 .
“我做了很多安排。”

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .
没关系。

[waɪ] ['dʌznt] [jɔː; jər] ['hʌzbənd] [ʌv] [juː; jʊ] , [ˈɪdɪθ] ? “
Why doesn't your husband love you , Edith ? ”
为什么 不 你的 丈夫 爱 你 , 伊迪丝 ? “
伊迪丝，你丈夫为什么不爱你了？

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] - - [maɪ] [dɪr] ! ” ['mɜːmɜːd] [ˈɪdɪθ] , “ [dəʊnt][æsk][em 'iː] [ðæt] . ”
“ **Oh , my dear - - my dear ! ” murmured Edith , “ don't ask me that . ”**
” 哦 , 我的 亲爱的 - - 我的 亲爱的 ! ” 低声说道 伊迪丝 , ” 不 问 我 那 . ”
“哦，亲爱的——亲爱的!”伊迪丝低声说道，“别问我这个问题。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [sed] ['helən] ,
“ **But that's just what I'm going to ask you , ” said Helen** ,
” 但 那就是 只是 什么 我是 去 到 问 你 , ” 说 海伦 ,
“但这正是我要问你的,”海伦说道。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
coming to a stop in front of her friend .
未来 到 一个 停止 在 正面 的 她 朋友 .
她停在了朋友面前。

“ [dəʊnt] [pri'tend] - - [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [aɪz] !
“ **Don't pretend - - with your eyes** !
” 不 假装 - - 和 你的 眼睛 !
“别装模作样——用你的眼睛! ”

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][sæd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
Why , they were so sad when you came in ,
为什么 , 他们 是 所以 伤心 什么时候 你 来了 在 ,
为什么? 你进来的时候他们都很难过。

[aɪ] [θɔːt] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðem; ðəm] [wʊd] [breɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "
I thought - - I thought - - the pain in them would break everything in the room . "
我 想法 - - 我 想法 - - 这 疼痛 在 他们 会 休息 一切 在 这 房间 . "
我当时想——我当时想——他们身上的痛苦会摧毁房间里的一切。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ˈɪdɪθ] [ˈkwaɪətli] , " [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" My husband , " said Edith quietly , " is the best man in the world . "
" 我的 丈夫 , " 说 伊迪丝 悄悄 , " 是 这 最好的 男人 在 这 世界 . "
"我的丈夫,"伊迪丝平静地说, "是世界上最好的男人。"

" [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈhelən] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] .
" As bad as that ? " asked Helen , lifting her eyebrows .
" 作为 坏的 作为 那 ? " 问 海伦 , 举重 她 眉毛 .
"有那么糟糕吗?"海伦挑了挑眉问道。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈmærid] [æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]
" Why , my dear , you might as well have married an institution or a
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 你 可能 作为 出色地 有 已婚 一个 机构 或者 一个
[rɪˈfɔːrmətɔːri] [ˈaʊtraɪt] . "
reformatory outright . "
感化院 直接 . "
"哎呀,亲爱的,你还不如直接嫁给一个机构或者感化院呢。"

" [noʊ] , [naːt] [laɪk] [ðæt] , " [ˈɪdɪθ] [sed] [ˈkwɪkli] ; " [ˈhiːz][ə; eɪ] [dɪr] ! "
" No , not like that , " Edith said quickly ; " he's a dear ! "
" 不 , 不是 喜欢 那 , " 伊迪丝 说 迅速地 ; " 他是 一个 亲爱的 ! "
"不,不是那样的,"伊迪丝赶紧说道, "他是个好人! "
" [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈhelən] [rɪˈflektɪvli] , "
" Something can generally be done with a dear , " said Helen reflectively , "
" 某物 能 一般来说 是 完毕 和 一个 亲爱的 , " 说 海伦 反思地 , "
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪr] .
even a good dear .
甚至 一个 好的 亲爱的 .
"一般来说,只要是只亲爱的,总能找到办法,"海伦若有所思地说, "即使是只好亲爱的。"

[ˈɪdɪθ] , [æn; ən][aɪˈdiːə][hæz; həz][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Edith , an idea has just occurred to me .
伊迪丝 , 一个 主意 有 只是 发生 到 我 .
伊迪丝,我突然想到一个主意。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]
The chief difference between a bad man and a good is that you know what a
这 首席 不同之处 之间 一个 坏的 男人 和 一个 好的 是 那 你 知道 什么 一个
[bæd][mæn] [ˈwɒnts] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [ˈwɒnts] .
bad man wants and you don't know what a good man wants .
坏的 男人 想要 和 你 不 知道 什么 一个 好的 男人 想要 .
坏人和好人的主要区别在于,你知道坏人想要什么,而你不知道好人想要什么。

" [ˈɪdɪθ] [smaɪld] .
" Edith smiled .
" 伊迪丝 微笑 .
伊迪丝笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] [ˈwɒnts] ,
" I think you always know what the man you love wants ,
" 我 思考 你 总是 知道 什么 这 男人 你 爱 想要 ,
"我觉得你总是知道你爱的人想要什么,"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [fiː; ji] [sed] .
but you can't always give it to him , " she said .
但 你 不能 总是 给 它 到 他 , " 她 说 .
“但你不能总是给他,”她说。

" [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['helən] [di'mɑːndɪd] ['briːfli] .
" Tell me about it , " Helen demanded briefly .
" 告诉 我 关于 它 , " 海伦 要求 简要地 .
“跟我说说吧,”海伦简短地问道。

[ænd; ənd][fiː; ji][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [ə'gen] .
And she sat down on the sofa again .
和 她 卫星 向下 在 这 沙发 再次 .
她又在沙发上坐了下来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['ɪdɪθ] .
" There's nothing to tell , " said Edith .
" 有 没有什么 到 告诉 , " 说 伊迪丝 .
“没什么好说的,”伊迪丝说。

" [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfɑːd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
" His first wife died a year after their marriage , and he is satisfied with that .
" 他的 第一的 妻子 死亡 一个 年 后 他们的 婚姻 , 和 他 是 使满意 和 那 .
: .
“他的第一任妻子在他们结婚一年后去世，他对此感到很满意。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['soʊbər] , [mætrɪ'moʊniəl][kaɪnd][ʌv; əv][taɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['roʊməns] .
He wants a sober , matrimonial kind of tie , with no romance .
他 想要 一个 清醒 , 婚姻 种类 的 领带 , 和 不 浪漫 .
他想要一段冷静的、婚姻式的关系，不带任何浪漫色彩。

[aɪ][hæv; həv] [sə'pleɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "
I have supplied more than he needed , but he does not know it . "
我 有 供应 更多的 比 他 需要 , 但 他 做 不是 知道 它 . "
我给他的比他需要的还多，但他并不知道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] ['mæɪrɪd] him - - "
" And you thought when you married him - - "
" 和 你 想法 什么时候 你 已婚 him - - "
“你当初嫁给他的时候还以为——”

" [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] ['pæʃənətli] .
" Oh , don't ask me what I thought , " cried Edith passionately .
" 哦 , 不 问 我 什么 我 想法 , " 哭 伊迪丝 热情地 .
“哦，别问我当时是怎么想的,”伊迪丝激动地喊道。

" [aɪ] [driːmd] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [driːm] [get][kæst]['ɪntuː][pɪts] .
" I dreamed - - and the people who dream get cast into pits .
" 我 梦见 - - 和 这 人们 WHO 梦 得到 投掷 进入 坑 .
“我做了一个梦——而做梦的人会被扔进深渊。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['helən] .
But all this is beside the point , Helen .
但 全部 这 是 旁 这 观点 , 海伦 .
但这一切都无关紧要，海伦。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌp] ,
You've got to give this boy up ,
你已经 得到 到 给 这 男生 向上 ,
你必须放弃这个孩子。

[ju:; jʊ] [noʊ] - - [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ;
you know - - and do it so that he will not blow his brains out ,
你 知道 - - 和 做 它 所以 那 他 将要 不是 吹 他的 大脑 出去 ;
你知道——这样做是为了防止他自杀。

[ɔ:r] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] ['etə] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] .
or make some unprofitable spectacle of himself to Etta and Horace .
或者 制作 一些 无利可图 奇观 的 他自己 到 埃塔 和 贺拉斯 .
或者在埃塔和霍勒斯面前出丑，让自己蒙羞。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
You haven't said you would yet , you know . "
你 还没有 说 你 会 然而 , 你 知道 . "
你还没说过你会答应呢。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] ['eni] [wʌn][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['prɒmisɪz] ;
" I never knew any one so fond of promises ;
" 我 绝不 知道 任何 一 所以 喜爱 的 承诺 ;
“我从未见过像他这样喜欢许诺的人；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɒ:] [kɔ:rt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['redʒɪstri] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['helən]
you ought to belong to a law court or a registry or something , " said Helen
你 应该 到 属于 到 一个 法律 法庭 或者 一个 注册表 或者 某物 , " 说 海伦
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
“你应该去法院或者登记处之类的机构工作，”海伦不耐烦地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] ?
" Why should I give the boy up ?
" 为什么 应该 我 给 这 男生 向上 ?
“我为什么要放弃这个孩子？ ”

[hi:; hi][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [pli:zɪz] [maɪ] ['fænsɪ] .
He is pretty and pleases my fancy .
他 是 漂亮的 和 请 我的 想要 .
他长得很漂亮，很合我的口味。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][maɪ] ['fænsɪ] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələr] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][get] [aɪ 'ti:]
I can assure you my fancy is very particular ; it's a great thing to get it
我 能 保证 你 我的 想要 是 非常 特别的 ; 它是 一个 伟大的 事物 到 得到 它
[pli:zd] . "
pleased . "
高兴 . "
我可以向你保证，我的喜好非常挑剔；能让它满意是一件非常棒的事情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] [mɔ:r] , " [sed]
" You are going to do it because you want to please me more , " said
" 你 是 去 到 做 它 因为 你 想 到 请 我 更多的 , " 说
[ɪdɪθ] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] .
Edith imperturbably .
伊迪丝 沉着冷静 .
“你这样做是因为你想让我更高兴，”伊迪丝镇定地说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ]['stu:pɪd] ['wʊmən] , [ðæt] ['ɪtl] ['set(ə)] [jʊr; jər] [hæf] ?
" Don't you see , you stupid woman , that it'll settle your hash ?
" 不 你 看 , 你 愚蠢的 女士 , 那 它将 定居 你的 哈希 ?
“你这个蠢女人难道看不出来吗？这样做能解决你的烂摊子！ ”

" ['helən] [brʊk] [ɪn] ; " [ðə; ði] - [faɪnd] [aʊt] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] it - - "
" Helen broke in ; " the boy'll find out somehow that you're in it - - "
" 海伦 打破 在 ; " 这 - 寻找 出去 不知何故 那 你是 在 it - - "
海伦插话道：“那孩子总会以某种方式发现你参与其中——”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ˈɪdɪθ] [ˌɪntərˈpəʊzɪd] [ˈkwaɪətli] .

“ I shall tell him , ” Edith interposed quietly .
“ 我 将 告诉 他 , ” 伊迪丝 插入 悄悄 .

“我会告诉他的,”伊迪丝轻声插话道。

“ [oʊ] , [maɪ] [ænt] [məˈri:ə] ! ” [groʊn] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] , “ [maɪ] [ˈseɪntɪd] [ænt] [məˈri:ə] !
“ Oh , my Aunt Maria ! ” groaned Helen of Troy , “ my sainted Aunt Maria !
“ 哦 , 我的 阿姨 玛丽亚 ! ” 呻吟 海伦 的 特洛伊 , ” 我的 圣徒 阿姨 玛丽亚 !

“哦, 我的玛丽亚姑妈!”特洛伊的海伦呻吟道, “我圣洁的玛丽亚姑妈!”

[ju:l] [tel] [hɪm; ɪm] ?
You'll tell him ?
你会 告诉 他 ?

你会告诉他吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [du:] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈðætəl] [du:] ? “
And what good do you suppose that'll do ? ”
和 什么 好的 做 你 认为 那将 做 ? ”

你觉得那样做有什么用呢?

“ [aɪm][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [rɪˈzʌlts] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] .
“ I'm not responsible for results , ” said Edith .
“ 我是 不是 负责的 为了 结果 , ” 说 伊迪丝 .

“我无需为结果负责,”伊迪丝说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . ”
“ But I've got to tell him . ”
“ 但 我已经 得到 到 告诉 他 . ”

但我必须告诉他。

“ [aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:bləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , ” [sed] [ˈhelən] .
“ I'm glad I know nothing of the obligations of virtue , ” said Helen .
“ 我是 高兴的 我 知道 没有什么 的 这 义务 的 美德 , ” 说 海伦 .

“我很高兴自己对美德的义务一无所知,”海伦说。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔ:r; fər]
“ I understand paying for my fun , but I don't see why you should pay for
“ 我 理解 付费 为了 我的 乐趣 , 但 我 不 看 为什么 你 应该 支付 为了
[ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] . ”
other people's . ”
其他 人们的 . ”

“我理解自己花钱享受乐趣, 但我看不出为什么要为别人的乐趣买单。”

“ [aɪ] [ˈkudnt] [dɪˈsi:v] [ˈhɔ:rəs] [ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] , “ [tu:; tə] [seɪv] [maɪˈself] .
“ I couldn't deceive Horace or the boy , ” said Edith , “ to save myself .
“ 我 不能 欺骗 贺拉斯 或者 这 男生 , ” 说 伊迪丝 , ” 到 节省 我 .

“我骗不了霍勒斯, 也骗不了那个男孩,”伊迪丝说, “这样就救不了我自己了。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [dɪˈsi:vɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [æɪ; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] .
I don't mind deceiving people at all for any other reason .
我 不 头脑 欺骗 人们 在 全部 为了 任何 其他 原因 .

除了这个原因之外, 我完全不介意欺骗别人。

[hæf] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ˈmju:tʃuəli] [ˈtɒləreɪtɪd] [dɪˈsi:t] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [self] -
Half of life is mutually tolerated deceit , but not for purposes of self -
一半 的 生活 是 相互 容忍 欺骗 , 但 不是 为了 目的 的 自己 -
[prəˈtekʃn] ; [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ,
protection ; that I don't like ,
保护 ; 那 我 不 喜欢 ,

生活中一半的时间都花在了互相容忍的欺骗上, 但并非出于自我保护的目的; 我不喜欢这样。

[nɔːr] , [maɪ] [daɪ] ['helən] , [duː][juː; jɒ] !
nor , my dear Helen , do you !
也不 , 我的 亲爱的 海伦 , 做 你 !

亲爱的海伦，你也一样！

" ['helən] [daɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ; [jiː; ji] ['mɪrli] ['nɪbəld] [hɜːr; həɹ][pen] ,
" Helen did not reply to this ; she merely nibbled her pen ,
" 海伦 做过 不是 回复 到 这 ; 她 仅仅 轻咬 她 笔 ,
海伦没有回答，只是轻轻地咬着笔。

[wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'leɪd] [desk] [br'saɪd] [hɜːr; həɹ] .
which she had taken up from an inlaid desk beside her .
哪个 她 有 已采取 向上 从 一个 镶嵌 桌子 旁 她 .
她从身旁的一张镶嵌画桌上拿起了它。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jɒ][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒli] [em 'iː][ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" I suppose you are going to bully me into this thing ?
" 我 认为 你 是 去 到 欺负 我 进入 这 事物 ?
“我猜你是要胁迫我做这件事吧？”

" [jiː; ji] [əb'zɜːrvd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" she observed after a pause .
" 她 观察到 后 一个 暂停 .

她顿了顿，说道。

" [daɪ] [em 'iː] , [jes] , " [sed] ['ɪdɪθ] , " [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] !
" Dear me , yes , " said Edith , " that's what I'm here for !
" 亲爱的 我 , 是的 , " 说 伊迪丝 , " 那就是 什么 我是 这里 为了 !
“天哪，是的，”伊迪丝说，“我就是为此而来的！”

" ['helən] [læft] .
" Helen laughed .
" 海伦 笑了 .

海伦笑了。

" [veri] [wel] , [ðen] , [maɪ] [daɪ] , " [jiː; ji] [sed] ;
" Very well , then , my dear , " she said ;
" 非常 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 , " 她 说 ;
“好吧，亲爱的，”她说；

" [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [le'streɪndʒ] ['fæməli] ([ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
" without waiting to reflect on the wits of the Lestrangle family (and always
" 没有 等待 到 反映 在 这 智慧 的 这 莱斯特兰奇 家庭 (和 总是
[ɪk'septɪŋ] [ɪts] [hed] ,
excepting its head ,
除外 它是 头 ,
“无需思考莱斯特兰奇家族的智慧（当然，除了其族长之外），

[huː] [hæd; həd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]) ,
who had , I imagine , more than a suspicion of the fact) ,
WHO 有 , 我 想象 , 更多的 比 一个 怀疑 的 这 事实) ,
我想，他对这件事肯定不止是怀疑而已）。

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [guːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][koʊt] - [ʌv; əv] -
allow me to remark that they should have a goose for their coat - of -
允许 我 到 评论 那 他们 应该 有 一个 鹅 为了 他们的 外套 - 的 -
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
请允许我提一句，他们的国徽应该用鹅作为图案。

[aɪv] [bɪn] ['mæɪɪd] [twaɪs] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['serəmoʊni] [stɪl] [hoʊldz]
I've been married twice , and so far as I know the second ceremony still holds
我已经 到过 已婚 两次 , 和 所以 远的 作为 我 知道 这 第二 仪式 仍然 持有
[ɡʊd] .
good .
好的 :

我结过两次婚, 据我所知, 第二次婚礼至今仍然有效。

[fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][aɪ][du:][nɑ:t] [leɪ] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪg'zɪstəns]
For professional purposes I do not lay much stress upon my husband's existence
为了 专业的 目的 我 做 不是 躺 很多 压力 之上 我的 丈夫的 存在
; ['praɪvətli] ,
; **privately** ,
; 私下 ,

出于职业目的, 我并不太在意我丈夫的存在; 私下里,

[wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [i:tʃ] ['lðʒz] .
we prefer our own lives to each other's .
我们 更喜欢 我们的 自己的 生活 到 每个 其他的 :

我们更喜欢过自己的生活, 而不是过彼此的生活。

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] ['eni] ['pɪti] .
I don't need any pity .
我 不 需要 任何 遗憾 :

我不需要任何人的怜悯。

[aɪ] ['nevər] [kæəd] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [bəʊθ] ['bjʊ:tɪfli] .
I never cared for either of my husbands , but I managed both beautifully .
我 绝不 关心 为了 任何一个 的 我的 丈夫们 , 但 我 管理 两个都 非常漂亮 :

我从未喜欢过我的两个丈夫, 但我把他们都处理得很好。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [step] - [sʌn] [naʊ] ?
What do you want me to say to your step - son now ?
什么 做 你 想 我 到 说 到 你的 步 - 儿子 现在 ?

现在你想让我跟你继子说什么?

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn] [θri:] ['jɪrz] - [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] .
I may as well observe that in three years ' time he would take it much better .
我 可能 作为 出色地 观察 那 在 三 年 - 时间 他 会 拿 它 很多 更好的 :

我不妨说, 三年后他会更容易接受这件事。

" ['ɪdɪθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **Edith hesitated** .
" 伊迪丝 犹豫了一下 :

伊迪丝犹豫了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] ['fɔ:rti] - [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **I think you ought to tell him that you're forty - two , " she said at length** .
" 我 思考 你 应该 到 告诉 他 那 你是 四十 - 二 , " 她 说 在 长度 :

“我觉得你应该告诉他你已经四十二岁了,”她长篇大论地说。

['helən] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
Helen threw back her head and laughed .
海伦 扔 后退 她 头 和 笑了 :

海伦仰头大笑。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **It isn't twenty years ago , " she murmured** .
" 它 不是 二十 年 前 , " 她 低声说道 :

“那不是二十年前的事了,”她低声说道。

“ [ɪts] [ten] ['mɪnɪts] .
“ **It's ten minutes** .
“ 它是 十 分钟 .

“还有十分钟。”

[naʊ] , [ˈɪdɪθ] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] [juːl] [nɑːt] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [jɔːrˈself] .
Now , Edith , if you'll take my advice you'll not decide this yourself .
现在 , 伊迪丝 , 如果 你会 拿 我的 建议 你会 不是 决定 这 你自己 .

伊迪丝, 如果你听我的劝告, 就不要自己做决定。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈhʌzbəndz]
You seem to have overlooked for the moment the fact of your husband's
你 似乎 到 有 被忽视的 为了 这 片刻 这 事实 的 你的 丈夫的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

你似乎暂时忽略了你丈夫的存在。

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈtwenti] ['mɪnɪts] - - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] - - [aɪ] [miːn] ? “
Does he know what happened twenty minutes - - years ago - - I mean ? “
做 他 知道 什么 发生 二十 分钟 - - 年 前 - - 我 意思是 ? “

他知道二十分钟前——我是说, 几年前——发生了什么事吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] ; “ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . “
“ **Oh , yes , ” said Edith ; “ I told him** . “
“ 哦 , 是的 , ” 说 伊迪丝 ; “ 我 讲述 他 . “

“哦, 是的,”伊迪丝说, “我告诉他了。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
“ **Very well , then , ” said Helen of Troy** .
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 海伦 的 特洛伊 .

“很好,”特洛伊的海伦说道。

“ [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈlezi] [ɪz][ˈdaɪnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I happen to know that Leslie is dining out to - night** .
“ 我 发生 到 知道 那 莱斯利 是 用餐 出去 到 - 夜晚 .

“我碰巧知道莱斯利今晚要外出就餐。”

[aɪ] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [ɪnˈvaɪt] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will , therefore , invite myself to dinner with you .
我 将要 , 所以 , 邀请 我 到 晚餐 和 你 .

因此, 我将不请自来地与您共进晚餐。

[duː][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ˈɪdɪθ] ? “
Do you trust me , Edith ? “
做 你 相信 我 , 伊迪丝 ? “

伊迪丝, 你相信我吗?

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] .
“ **You're a most unscrupulous woman , ” said Edith** .
“ 你是 一个 最多 无良的 女士 , ” 说 伊迪丝 .

“你真是个毫无道德底线的女人,”伊迪丝说。

“ [stiɪl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [miːl] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiːl] [rɪsk][aɪ ˈtiː] .
“ **Still , you can't do much harm with a mere meal , so if you like we'll risk it** .
“ 仍然 , 你 不能 做 很多 伤害 和 一个 仅仅 一顿饭 , 所以 如果 你 喜欢 出色地 风险 它 .

“不过, 一顿饭而已, 不会造成太大伤害, 所以如果你愿意, 我们就冒这个险吧。”

“ [ˈhelən] [stuːpt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
“ **Helen stooped towards her and kissed her** .
“ 海伦 弯腰 向 她 和 亲吻 她 .

海伦俯身吻了她。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [aɪv] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
“ **After all** , ” **she said** , “ **I've had something out of my life** . ”
“ 后 全部 , ” 她 说 , ” 我已经 有 某物 出去 的 我的 生活 :
“ 毕竟 , ” 她说 , “ 我的人生也算有所收获。”

[aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] .
I've had this .
我已经 有 这 :

我经历过这种情况。

“ [eks]
“ **X**
“ X

“X”

[eɪt]
H
H

H

- [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [səpˈpraɪzd] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [drest] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz]
orace was slightly surprised on coming down dressed for dinner to meet in his
- 曾是 轻微地 惊讶 在 未来 向下 穿着 为了 晚餐 到 见面 在 他的
[ˈwaɪfs] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwaɪdli] - [spred] [ˈpɪktʃər] - [ˈpoʊstka:rd] [feɪm] .
wife's sitting - room a lady of such widely - spread picture - postcard fame .
妻子的 坐着 - 房间 一个 女士 的 这样的 广泛 - 传播 图片 - 明信片 名声 :

奥雷斯盛装打扮下楼准备吃晚饭，却在妻子的客厅里遇到了一位因明信片而闻名遐迩的女士，这让他略感惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [si:n] [æənəˈsteɪzə] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈkɑ:mədi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
He had already seen Anastasia twice in the musical comedy which she had
他 有 已经 已见 阿纳斯塔西娅 两次 在 这 音乐 喜剧 哪个 她 有
[meɪd] [ˈfeɪməs] ,
made famous ,
制成 著名的 ,

他之前已经看过安娜斯塔西娅出演的那部让她名声大噪的音乐喜剧两次了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
but his wife's introduction arrested him .
但 他的 妻子的 介绍 被捕 他 :

但妻子的介绍让他停下了脚步。

“ [ˈhɔ:rəs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
“ **Horace** , ” **she said** , “ **this is Helen of Troy** . ”
“ 贺拉斯 , ” 她 说 , ” 这 是 海伦 的 特洛伊 :

“霍勒斯,”她说,“这是特洛伊的海伦。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [baɪ] [ˈmeməri] ,
“ **For a moment he was baffled by memory** , ”
“ 为了 一个 片刻 他 曾是 困惑 经过 记忆 ,

“他一时之间被记忆弄得不知所措,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]
and then suddenly the old sacrifice of the impetuous girl who was now his
和 然后 突然 这 老的 牺牲 的 这 浮躁 女孩 WHO 曾是 现在 他的
[ˈstreɪndʒli] [ˈsensəb(ə)l] [waɪf] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
strangely sensible wife came back to him .
奇怪的 明智的 妻子 来了 后退 到 他 :

然后，他突然想起了那个冲动的女孩，如今却成了他异常懂事的妻子，而她过去那种冲动的牺牲精神又回到了他身上。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [wʌns] .
He held out his hand at once .
他 握住 出去 他的 手 在 一次 :

他立刻伸出了手。

“ [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [mi:t] ['helən][ʌv; əv] [trɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smailɪŋ] .
“ **I am most happy to meet Helen of Troy , ” he said , smiling .**
“ 我 是 最多 快乐的 到 见面 海伦 的 特洛伊 , ” 他 说 , 微笑 .
“我非常高兴能见到特洛伊的海伦,”他笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [hoʊld] ['dɪgnəti] ,
There was no one at dinner , and the house - hold dignity ,
那里 曾是 不 一 在 晚餐 , 和 这 房子 - 抓住 尊严 ,
晚饭时空无一人, 这让整个家庭的尊严荡然无存。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['delɪkət] [rɪ'poʊz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌænə'steɪzəz] ['meməri] .
the little vivid picture of delicate repose lived long in Anastasia's memory .
这 小的 生动 图片 的 精美的 休息 居住地 长的 在 阿纳斯塔西娅的 记忆 .
那幅宁静祥和的小小画面, 生动鲜活, 长久地留在了阿纳斯塔西娅的记忆中。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [hoʊst] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
Horace was an excellent host , and Edith was a loadstone for other
贺拉斯 曾是 一个 出色的 主持人 , 和 伊迪丝 曾是 一个 磁石 为了 其他
['piːpəlz] [maɪndz] .
people's minds .
人们的 思想 .
霍勒斯是一位出色的主人, 而伊迪丝则像一块磁石, 能引起他人的共鸣。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [aʊt] [ðer; ðər] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][mæg'netɪk] [skɪl] ,
She drew out their best with a silent magnetic skill ,
她 画 出去 他们的 最好的 和 一个 沉默的 磁的 技能 ,
她用一种无声却极具感染力的技巧, 激发了他们最好的一面。

['hɑːrdli] [pɑː'r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]
hardly participating so much as forming an atmosphere in which it was very
几乎 参与 所以 很多 作为 成型 一个 气氛 在 哪个 它 曾是 非常
[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] .
pleasant and easy to speak .
令人愉快的 和 简单的 到 说话 .
与其说是参与, 不如说是营造了一种非常愉快、容易交谈的氛围。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] , ” [əb'zɜːrvd] [ænə'steɪzə] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst] ,
“ **I always could say anything to Edith , ” observed Anastasia to her host ,**
“ 我 总是 可以 说 任何事物 到 伊迪丝 , ” 观察到 阿纳斯塔西娅 到 她 主持人 ,
“我总是可以跟伊迪丝无话不谈,”安娜斯塔西娅对她的主人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kwɪt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **but I had quite supposed that I should have to talk to you .**
“ 但 我 有 相当 据称 那 我 应该 有 到 讲话 到 你 .
“但我完全以为我必须和你谈谈。”

“ ['hɔːrəs] [læft] .
“ **Horace laughed .**
“ 贺拉斯 笑了 .

霍勒斯笑了。

“ [wɪə(r)] [soʊ][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [dʌl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We're so simple and dull , ” he said .**
“ 是 所以 简单的 和 乏味的 , ” 他 说 .
“我们真是太简单、太无趣了,”他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [tuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪst] ['sɪŋər] ; [wiː; wi] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['iːzi]
“ **We are like an old tune to a practised singer ; we give her an easy**
“ 我们 是 喜欢 一个 老的 调 到 一个 已实践 歌手 ; 我们 给 她 一个 简单的
[swɪŋ] . ”
swing . ”
摇摆 . ”
“我们就像一首老歌, 对一位经验丰富的歌手来说, 我们能让她轻松摇摆。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [dʌl] , ” [sed] [ænə'steɪʒə] ;
“ **Oh , you're not dull , ” said Anastasia ;**
“ 哦 , 你是 不是 乏味的 , ” 说 阿纳斯塔西娅 ;

“哦，你一点也不无趣，”安娜斯塔西娅说；

“ [ɪts] ['ræðər] [æn; ən][ɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] ,
“ **it's rather an art to be as simple as all this ,**
“ 它是 相当 一个 艺术 到 是 作为 简单的 作为 全部 这 ,

“把这一切做得如此简单，本身就是一种艺术。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [met][,aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
and I've never met it in my own people .
和 我已经 绝不 遇见 它 在 我的 自己的 人们 .

而且我在自己的族人中从未见过这种情况。

[wɪə(r)] [smɑ:rt] , [wɪə(r)] ['klevər] , [wɪə(r)] [ə'træktɪv] , [wɪə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
We're smart , we're clever , we're attractive , we're the most charming people in the
是 聪明的 , 是 聪明的 , 是 吸引人的 , 是 这 最多 迷人 人们 在 这
[wɜ:rlð] ,
world ,
世界 ,

我们聪明，我们机智，我们魅力四射，我们是世界上最有魅力的人。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t]['sɪmp(ə)l] . “
but we're not simple . ”
但 是 不是 简单的 . ”

但我们并不简单。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kwa:ləti][,ɹ; əv][æn; ən][oʊld] [ʃu:] , “
“ **You can't expect a young nation to have the quality of an old shoe , ”**
“ 你 不能 预计 一个 年轻的 国家 到 有 这 质量 的 一个 老的 鞋 , ”
[sed] ['hɔ:rəs] .
said Horace .
说 贺拉斯 .

“你不能指望一个年轻的国家拥有旧鞋一样的品质，”霍勒斯说。

“ ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ **English people have done the same things for a very long time .**
“ 英语 人们 有 完毕 这 相同的 事物 为了 一个 非常 长的 时间 .

“英国人长期以来一直做着同样的事情。”

[ðeɪ] [stænd][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][,ɹ; əv]['hæbɪt] .
They stand on the basis of habit .
他们 站立 在 这 基础 的 习惯 .

他们的立场是基于习惯。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [aɪ]['evər] [met] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [pɜ:rsən(ə)l] , [ɪm'presɪv] - -
Now all the Americans I ever met wanted to be individual , personal , impressive - -
现在 全部 这 美国人 我 曾经 遇见 通缉 到 是 个人 , 个人的 , 感人的 - -
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] [ɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər] .
and they very often were .
和 他们 非常 经常 是 .

我认识的所有美国人都想展现个性、注重个人魅力、给人留下深刻印象——而且他们往往确实做到了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət]
When they were not , it was rather a strain to listen to them ; but
什么时候 他们 是 不是 , 它 曾是 相当 一个 拉紧 到 听 到 他们 ; 但
[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ,
we don't want ,
我们 不 想 ,

当他们不那样做时，听他们说话就相当费劲；但我们不想这样，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ju: 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [duː][aɪ 'ti:]
as a rule , to be like that ; it amuses us to have people do it
作为 一个 规则 , 到 是 喜欢 那 ; 它 娱乐 我们 到 有 人们 做 它
[fɔːr; fər][ju: 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

通常情况下，我们都是这样；让别人为我们做这件事会让我们觉得很有趣；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['sɑːlɪd] .
but I expect that in our heart of hearts we don't think it very solid .
但 我 预计 那 在 我们的 心 的 心 我们 不 思考 它 非常 坚硬的 .
但我估计，在我们内心深处，我们并不认为它很牢固。

[ðəʊz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [oʊld] [træk] ,
There's something in finding such an easy old track ,
有 某物 在 寻找 这样的 一个 简单的 老的 追踪 ,
找到这样一条简单的老路，本身就很有意思。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [klæs] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [tʊ:k] , [ðə; ði] [seɪm]
and knowing that among your own class you'll find the same talk , the same
和 会心 那 之中 你的 自己的 班级 你会 寻找 这 相同的 讲话 , 这 相同的
['pʊr:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

而且你知道，在你的同班同学中，你会发现同样的言论，同样的目的，

[ðə; ði] [seɪm] ['ʒɑ:nrə] .
the same genre .
这 相同的 类型 .

同类型。

[aɪm][nɔ:t] [jʊr] [aɪ 'ti:] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'ti:] [meɪks] [juː; jʊ]
I'm not sure it isn't good for conversation as well , because it makes you
我是 不是 当然 它 不是 好的 为了 对话 作为 出色地 , 因为 它 制作 你
[les] [self] - ['kɑːnʃəs] .
less self - conscious .
较少的 自己 - 有意识的 .

我不确定它对谈话是否有好处，因为它能让你减少自我意识。

[juː; jʊ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
You start with so much that can be taken for granted .
你 开始 和 所以 很多 那 能 是 已采取 为了 的确 .
你一开始拥有很多习以为常的东西。

" ['helən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [jiː; jɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [aʊt] ;
" **Helen gave him a good deal of attention ; she was thinking the man out ;**
" 海伦 给予 他 一个 好的 交易 的 注意力 ; 她 曾是 思维 这 男人 出去 ;
海伦给了他很多关注；她一直在思考这个男人；

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [nɔːr][hæd; həd][jiː; jɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
he wasn't in the least like his son , nor had she expected him to be .
他 不是 在 这 至少 喜欢 他的 儿子 , 也不 有 她 预期的 他 到 是 .
他一点也不像他儿子，她也没指望他会像他儿子。

[jiː; jɪ][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['sɑːlɪd] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [fruːd]
She had imagined him to be good , solid , dull , and probably a shrewd
她 有 想象 他 到 是 好的 , 坚硬的 , 乏味的 , 和 大概 一个 精明
[mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
man of business ;
男人 的 商业 ;
她想象他是一个善良、稳重、沉稳，而且可能精明能干的商人；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈoʊnlɪ][hɜːr; həʀ][fɜːrst] [tuː] [ˈædʒɪktɪvz] [held] .
now she saw that only her first two adjectives held .
现在 她 锯 那 仅有的 她 第一的 二 形容词 握住 .

现在她发现只有她最初的两个形容词成立。

[hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [siː] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] .
He might not see everything , but he saw what he looked at .
他 可能 不是 看 一切 , 但 他 锯 什么 他 看起来 在 .

他或许看不到所有东西，但他看到了他所看到的。

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈriːəlɪ] [brɪˈɡæən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
The trouble really began in his never having looked at his wife .
这 麻烦 真的 开始 在 他的 绝不 拥有 看起来 在 他的 妻子 .

真正的麻烦始于他从未正眼看过自己的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; həʀ] , [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] , [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
He had accepted her , proposed to her , married her , and she
他 有 公认 她 , 建议的 到 她 , 已婚 她 , 和 她

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] .
had done all the rest .
有 完毕 全部 这 休息 .

他接受了她，向她求婚，娶了她，剩下的事情都是她做的。

[ðə; ðɪ] [tʃænsɪz] [wɜːr; wəʀ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] , [ənˈles] [sʌm; səm][wʌn]
The chances were that she would go on doing it till she died , unless some one
这 机会 是 那 她 会 去 在 正在做 它 直到 她 死亡 , 除非 一些 一
[ɪntəˈfɪəd] .
interfered .
干扰 .

除非有人干预，否则她很可能会一直这样做直到去世。

“ [wʌt] [hiː; hi] [ˈwʌnts] , ” [sed] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ]
“ **What he wants ,** ” **said Helen of Troy to herself , as she continued the**
“ 什么 他 想要 , ” 说 海伦 的 特洛伊 到 她自己 , 作为 她 持续 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“他想要什么呢？”海伦一边自言自语，一边继续着谈话。

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] .
“ **is a shaking , and that is what he is going to get** .
“ 是 一个 摇晃 , 和 那 是 什么 他 是 去 到 得到 .

“他会受到震动，而这正是他将要得到的。”

“ [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈhɔːrəs] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ænəˈsteɪzə]
“ **After dinner Horace accompanied them to his smoking - room , and Anastasia**
“ 后 晚餐 贺拉斯 伴随 他们 到 他的 吸烟 - 房间 , 和 阿纳斯塔西娅
[klɪrd] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
cleared the field .
已清除 这 场地 .

“晚饭后，贺拉斯陪同他们去了他的吸烟室，而阿纳斯塔西娅则去清理了田地。

“ [ˈɪdɪθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Edith ,** ” **she said ,**
“ 伊迪丝 , ” 她 说 ,

“伊迪丝,”她说。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən][oʊld] [sɪlk] [ˈɔ:l] [wen] [wi:; wi] [steɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **do you remember my giving you an old silk shawl when we stayed on the**
“ 做 你 记住 我的 给予 你 一个 老的 丝绸 披肩 什么时候 我们 入住 在 这
[leɪks] ;
lakes ;
湖泊 ;

“你还记得我们住在湖边时，我送给你的那条旧丝绸披肩吗？”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ænd; ənd] [freʃ] ,
it was pretty , and warm , and soft , and fresh ,
它 曾是 漂亮的 , 和 温暖的 , 和 柔软的 , 和 新鲜的 ,
它很漂亮，很温暖，很柔软，也很清新。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klaʊdz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈgɑ:rdn] ?
like one of the little clouds we used to see hover over the lovely garden ?
喜欢 一 的 这 小的 云 我们 用过的 到 看 徘徊 超过 这 迷人的 花园 ?
就像我们以前经常看到的，盘旋在美丽花园上空的那些小云朵一样？

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə][aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [ˈɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:lweɪz] ;
I have an idea I want that shawl back to keep always ;
我 有 一个 主意 我 想 那 披肩 后退 到 保持 总是 ;
我有个想法，我想把那条披肩要回来，永远珍藏；

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] ?
do you know where it is ?
做 你 知道 在哪里 它 是 ?
你知道它在哪里吗？

“ [ˈɪdɪθ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Edith shook her head .**
“ 伊迪丝 摇晃 她 头 .
伊迪丝摇了摇头。

[æ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [trʌŋks] [aɪ][ɪkˈspekt] , [wer] [aɪ] [ki:p] [maɪ] [ˈtreʒərz] ,
“ **At the bottom of one of my old trunks I expect , where I keep my treasures ,**
“ 在 这 底部 的 一 的 我的 老的 树干 我 预计 , 在哪里 我 保持 我的 宝藏 ,
“我想，应该就在我某个旧箱子的底部，我把珍藏的东西都放在那里。”

“ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
“她说。”

[aɪ][kʊd; kəd] [send] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [pərˈhæps] . “
“ **I could send it to you , perhaps .** ”
“ 我 可以 发送 它 到 你 , 也许 . ”
“或许我可以把它寄给你。”

“ [aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] [raɪt] [əˈweɪ] , “ [sed] [ænəˈsteɪʒə] [ˈkɑ:mli] ,
“ **I want it right away ,** ” **said Anastasia calmly ,**
“ 我 想 它 正确的 离开 , ” 说 阿纳斯塔西娅 平静地 ,
“我想要马上就能拿到，”阿纳斯塔西娅平静地说。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [raɪt] [əˈweɪ] [wʊd] [bi:; bi]
in the tone which took for granted that what she wanted right away would be
在 这 语气 哪个 采取 为了 的确 那 什么 她 通缉 正确的 离开 会 是
[ɪˈmi:diətli] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
immediately forthcoming .
立即地 即将推出 .
语气中带着一种理所当然的心态，认为她想要的东西会立刻得到满足。

[ˈɪdɪθ] [læft] .
Edith laughed .
伊迪丝 笑了 .

伊迪丝笑了。

“ [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː] ?
” And I'm to get it ?
” 和 我是 到 得到 它 ?

“而我却能得到它？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ænəˈsteɪzə] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈhɜːrɪ] [bæk] ,
” You're to get it , ” said Anastasia , “ and you needn't hurry back ,
” 你是 到 得到 它 , ” 说 阿纳斯塔西娅 , “ 和 你 不必 匆忙 后退 ,
” “你一定要拿到它,”安娜斯塔西娅说, “你不用急着回去。”

[fɔːr; fər][aɪ][waːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
for I want to talk to your husband about his boy .
为了 我 想 到 讲话 到 你的 丈夫 关于 他的 男生 .

因为我想和你丈夫谈谈他的儿子。

“ [ˈhɔːrəs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɪdɪθ] [əˈfekʃənətli] .
” Horace looked at Edith affectionately .
” 贺拉斯 看起来 在 伊迪丝 亲切地 .

霍勒斯深情地看着伊迪丝。

“ [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ʃer] [ɔːl] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” She can share all that , ” he said .
” 她 能 分享 全部 那 , ” 他 说 .

“她可以分享所有这些,”他说。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [sed] [ænəˈsteɪzə] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈaɪrəni] , “ [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪ][waːnt] [ðæt]
” You're very kind , ” said Anastasia , with hidden irony , “ but anyway I want that
” 你是 非常 种类 , ” 说 阿纳斯塔西娅 , 和 隐 讽刺 , “ 但 反正 我 想 那
[ɔːl] .
shawl .
披肩 .

“你真是太好了,”安娜斯塔西娅带着一丝不易察觉的讽刺说道, “不过, 我还是想要那条披肩。”

“ [ˈɪdɪθ] [left] [ðem; ðəm] .
” Edith left them .
” 伊迪丝 左边 他们 .

伊迪丝离开了他们。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [leˈstreɪndʒ] , ” [sed] [ænəˈsteɪzə] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪm; ɪm]
” Now , Mr . Lestrage , ” said Anastasia , suddenly sitting up and fixing him
” 现在 , 先生 . 莱斯特兰奇 , ” 说 阿纳斯塔西娅 , 突然 坐着 向上 和 定影 他
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,
with her eyes ,
和 她 眼睛 ,

“莱斯特兰奇先生,”安娜斯塔西娅说着, 突然坐起身, 目光直直地盯着他。

“ [aɪm][nɔːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [sʌn] [mʌtʃ] .
” I'm not going to talk to you about your son much .
” 我是 不是 去 到 讲话 到 你 关于 你的 儿子 很多 .

“我不会跟你过多谈论你的儿子。”

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [li:v] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][əˈloʊn] .
I'll say this , and then I'll leave the subject alone .
患病的 说 这 , 和 然后 患病的 离开 这 主题 独自的 :
我就说这些, 然后就不再谈这个话题了。

[ˈhi:z] [nɔ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] .
He's not like you .
他是 不是 喜欢 你 :
他跟你不一样。

[aɪ] [ges] [ˈhi:z] [laɪk] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] - - [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ˈselfɪ] ,
I guess he's like that picture you've got on the mantelpiece - - the face is selfish ,
我 猜测 他是 喜欢 那 图片 你已经 得到 在 这 壁炉架 - - 这 脸 是 自私 ,
[təˈrænɪk(ə)] ,
tyrannical ,
强横 ,
我想他就像你壁炉架上的那张照片——那张脸自私、专横。

[wi:k] [ænd; ənd] [mi:n] .
weak and mean .
虚弱的 和 意思是 :
软弱无能。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘!

[aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ʃi:z] [ded] .
I see you're going to tell me she's dead .
我 看 你是 去 到 告诉 我 她是 死的 :
我知道你要告诉我她死了。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [ded] , [ænd; ənd] [ˈi:diθs] [əˈlaɪv] .
I know she's dead , and Edith's alive .
我 知道 她是 死的 , 和 伊迪丝的 活 :
我知道她死了, 而伊迪丝还活着。

[ʃi:z] [əˈlaɪv] !
She's alive !
她是 活 !
她还活着!

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈberɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən]
How long are you going to keep the living woman buried and the dead woman
如何 长的 是 你 去 到 保持 这 活的 女士 埋葬 和 这 死的 女士
[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [ʃer] [ʌv; əv][laɪf] ?
taking all her share of life ?
采取 全部 她 分享 的 生活 ?
你们还要让活着的女人被埋葬多久, 让死去的女人继续享受她应得的生命吗?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ˈɪdiθ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [ˈɪznt] [ˈi:v(ə)n] [tru:] ?
How long is Edith to play second fiddle to a memory which isn't even true ?
如何 长的 是 伊迪丝 到 玩 第二 小提琴 到 一个 记忆 哪个 不是 甚至 真的 ?
伊迪丝还要多久才能摆脱这段根本不存在的记忆, 继续做它的配角?

[ɪf] [jʊr; jər][fɜ:rst][waɪf] [hæd; həd] [lɪvd] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][baɪ] [naʊ] .
If your first wife had lived you'd have been worn tired of her by now .
如果 你的 第一的 妻子 有 居住地 你会 有 到过 磨损 疲劳的 的 她 经过 现在 :
如果你的第一任妻子还活着, 你现在肯定已经对她感到厌倦了。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [fi:d] [hæv; həv] [sed] ,
Do you suppose she'd have said ,
做 你 认为 棚 有 说 ,

你觉得她会说吗？

- [aɪl] [gɪv] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['evri] ['kwɪvərɪŋ] [nɜ:rv] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪs] ['mænz] ['kʌmfərt] ?
I'll give my heart and every quivering nerve to serve this man's comfort ?
- 患病的 给 我的 心 和 每一个 颤抖 神经 到 服务 这 男人的 舒适 ?

“我愿付出我的真心和每一根颤抖的神经，只为博得这位男士的欢心？”

[aɪl] [stɑ:rv] ['evri] [sens] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['frendʃɪp] ,
I'll starve every sense I have got to give him friendship ,
患病的 饿死 每一个 感觉 我 有 得到 到 给 他 友谊 ,

我愿竭尽全力去给予他友谊。

[sɪns] ['hi:z] [soʊ][blaɪnd][hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [mɔ:r] ?
since he's so blind he won't take more ?
自从 他是 所以 瞎的 他 惯于 拿 更多的 ?

因为他太瞎了，所以才不肯再接受更多吗？

[aɪl] [nɔ:t][let] [peɪn] , [ɔ:r] [taɪm] ,
I'll not let pain , or time ,
患病的 不是 让 疼痛 , 或者 时间 ,

我不会让痛苦或时间，

[ɔ:r][dʒʌst] [rɪ'zentmənt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'ɡenst] [em 'i:]
or just resentment for a wrong he has allowed to take place against me
或者 只是 怨恨 为了 一个 错误的 他 有 允许 到 拿 地方 反对 我
[meɪk] [em 'i:] ['bɪtər] ,
make me bitter ,
制作 我 苦的 ,

或者仅仅是因为他允许对我造成的伤害而心生怨恨，让我感到痛苦。

[ɔ:r][oʊld] , [ɔ:r] [blʌntɪd] - ?
or old , or blunted ' ?
或者 老的 , 或者 钝化 - ?

或者老旧，或者迟钝？

[wʊd] [jɔ:r; jər] [ded] [waɪf] [hæv; həv] ['æktɪd] [ðɪs] [wei] , ['hɔ:rəs] [lɛ'streɪndʒ] ?
Would your dead wife have acted this way , Horace Lestrangle ?
会 你的 死的 妻子 有 行动 这 方式 , 贺拉斯 莱斯特兰奇 ?

霍勒斯·莱斯特兰奇，你死去的妻子会这样做吗？

" ['hɔ:rəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ['leðər] [ju:z] ['fɪksɪdli] .
Horace looked at his patent leather shoes fixedly .
" 贺拉斯 看起来 在 他的 专利 皮革 鞋 固定地 .

霍勒斯目不转睛地盯着他的漆皮鞋。

[wʌns] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] ,
Once he tried to interrupt her ,
一次 他 尝试 到 打断 她 ,

他试图打断她的话时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tens] ['fɑ:rpənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [daʊn] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
but the tense sharpness of her voice struck his down into silence .
但 这 紧张 锐利度 的 她 嗓音 击 他的 向下 进入 沉默 .

但她那紧张而尖锐的声音让他瞬间沉默不语。

[ˈsʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ˈæŋɡər][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] - - [aɪ ˈtiː]
Something stirred in his heart that was not all anger and indignation - - it
某物 搅拌 在 他的 心 那 曾是 不是 全部 愤怒 和 愤慨 - - 它
[wʌz; wəz][peɪn] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] !
was pain - - it was recognition !
曾是 疼痛 - - 它 曾是 认出 !
他心中涌起一股莫名的情绪，那不是愤怒和愤慨，而是痛苦——是顿悟！

[soʊ][hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
So he breathed hard and said nothing .
所以 他 呼吸 难的 和 说 没有什么 .
于是他喘着粗气，一言不发。
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] .
And for a moment the pitiless voice was still .
和 为了 一个 片刻 这 无情 嗓音 曾是 仍然 .
那无情的声音一时偃旗息鼓。

[ænəˈsteɪʒə] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Anastasia was watching him .
阿纳斯塔西娅 曾是 观看 他 .
阿纳斯塔西娅一直在看着他。
“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [ləks] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] , [ˌjʊə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə]
“ When a man looks down at his shoes , you're moving him , ” she observed to
“ 什么时候 一个 男人 看起来 向下 在 他的 鞋 , 你是 移动 他 , ” 她 观察到 到
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
“当一个男人低头看鞋的时候，你就是在影响他，”她心想。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] .
“ You can't tell which way he's going , but he's being moved .
“ 你 不能 告诉 哪个 方式 他是 去 , 但 他是 存在 已搬 .
“你看不出他要往哪个方向走，但他正在被移动。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
“ Then she went on :
“ 然后 她 去 在 :
然后她继续说道：

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈselfɪ] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd]
“ I came here expecting to find you selfish and stupid , ” she said ; “ and
“ 我 来了 这里 期待 到 寻找 你 自私 和 愚蠢的 , ” 她 说 ; “ 和
[ˌjʊə(r)] [ˈniːðər] .
you're neither .
你是 两者都不 .
“我来这里的时候以为会发现你自私又愚蠢，”她说；“但你两者都不是。”

[ˌjʊə(r)] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] , [ænd; ənd] [jet] [juːv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][nɑːt]
You're a live man , and yet you've lived with this woman ten years and not
你是 一个 居住 男人 , 和 然而 你已经 居住地 和 这 女士 十 年 和 不是
[lʌvd] [hɜːr; hər] ;
loved her ;
喜爱 她 ;
你是一个活生生的人，然而你和这个女人生活了十年，却不爱她；

[ju:v] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][na:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ; [ju:v] ['teikən][ɔ:l][fi:, fɪ][hæd; həd][tu:; tə]
you've looked at her and not seen her ; you've taken all she had to
你已经 看起来 在 她 和 不是 已见 她 ; 你已经 已采取 全部 她 有 到
[gɪv] ,
give ,
给 ,

你看着她却视而不见；你夺走了她所能给予的一切。

[ænd; ənd] [ju:v] ['nevər] ['kaʊntɪd] [wɒt] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and you've never counted what it cost her to give it to you .
和 你已经 绝不 计数 什么 它 成本 她 到 给 它 到 你 .

你从未算过她为了给你这件事付出了什么。

[oʊ] , [jʊə(r)] [sləʊ] , [ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] - - [jʊə(r)] [sləʊ] ! "
Oh , you're slow , you English - - you're slow ! "
哦 , 你是 慢的 , 你 英语 - - 你是 慢的 ! "

“哦，你这英国佬，反应真慢——你真慢！”

" [wɪə(r)] [kwɪk] [tu:; tə][ækt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɹ]['dʒentli] .
" We're quick to act , " interrupted the man opposite her gently .
" 是 快的 到 行为 , " 中断 这 男人 对面的 她 轻轻地 .

“我们行动迅速，”对面的男人温和地打断她的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ju:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spu:k] ['veri] ['kwɪəətli] , [bʌt; bət]
He was still looking at his shoes , and he spoke very quietly , but
他 曾是 仍然 寻找 在 他的 鞋 , 和 他 辐 非常 悄悄 , 但

[ænə'steɪzə] ['sʌd(ə)nli] [θrɪld] ;
Anastasia suddenly thrilled ;
阿纳斯塔西娅 突然 激动不已 ;

他仍然低头看着自己的鞋子，说话声音很小，但阿纳斯塔西娅突然激动起来；

[fi:; fi][wʌz; wəz][na:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [θrɪld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [sed] .
she was not accustomed to be thrilled by anything a man said .
她 曾是 不是 习惯 到 是 激动不已 经过 任何事物 一个 男人 说 .

她不习惯对男人说的任何话感到激动。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [fi:; fi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
" I suppose that's the meaning of English history , " she thought to herself ;
" 我 认为 那就是 这 意义 的 英语 历史 , " 她 想法 到 她自己 ;

“我想这就是英国历史的意义吧，”她心想；

[ə'laʊd] [fi:; fi] ['mɪrli] ['di:pənd] [hɜ:r; həɹ][nu:t] [ʌv; əv][skɔ:rn] :
aloud she merely deepened her note of scorn :
大声 她 仅仅 加深 她 笔记 的 轻蔑 :

她大声说道，只是加重了语气中的轻蔑：

" [kwɪk] ?
" Quick ?
" 快的 ?

“快的？

" [fi:; fi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['mɪstər] . [le'streɪndʒ] - - [ten] ['jɪrz] ?
" Mr . Lestrangle - - ten years ?
" 先生 . 莱斯特兰奇 - - 十 年 ?

“莱斯特兰奇先生——十年？”

[aɪm][ə'freɪd][ɪts][nɑ:t][kwɪk][ɪ'nʌf] .
I'm afraid it's not quick enough .
我是 害怕的 它是 不是 快的 足够的 .

恐怕速度不够快。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ʌn'hæpi] [tu:] [lɔ:ŋ] ?
Do you know what happens when a woman is unhappy too long ?
做 你 知道 什么 发生 什么时候 一个 女士 是 不开心 也 长的 ?
你知道女人长时间不快乐会发生什么吗？

[ʃi:; ʃɪ] [gets] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
She gets used to it .
她 获得 用过的 到 它 .

她渐渐习惯了。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [sets] [ɪn] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [gets] ['i:tn] [ʌp] , [ʃi:; ʃɪ] [gets] ['hægərd] ,
The habit of unhappiness sets in , the heart gets eaten up , she gets haggard ,
这 习惯 的 不快乐 套 在 , 这 心 获得 吃 向上 , 她 获得 枯槁 ,
[ænd; ənd][oʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

不快乐的习惯逐渐养成，她的心被吞噬，她变得憔悴衰老。

[ænd; ənd][sæd] ;
and sad ;
和 伤心 ;

令人悲伤；

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [men][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [kwi:n]
and not all the king's horses and all the king's men can make the queen
和 不是 全部 这 国王的 马匹 和 全部 这 国王的 男人 能 制作 这 女王
[teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊn] [ə'gen] !
take to her throne again !
拿 到 她 王座 再次 !

即使国王派出所有的骏马和所有的人马，也无法让王后重新登上王位！

([ðæts] [maɪ] [oʊn] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .)
(That's my own alteration , and rather a good one .)
(那就是 我的 自己的 改造 , 和 相当 一个 好的 一 .)

(这是我自己的修改，而且改得相当不错。)

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , ['mɪstər] . [lɛ'streɪndʒ] ,
The truth of the whole matter , Mr . Lestrangle ,
这 真相 的 这 所有的 事情 , 先生 . 莱斯特兰奇 ,
莱斯特兰奇先生，整件事的真相是.....

[ɪz] [ðæt] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [hæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
is that you've made a domestic hack of a woman who had the spirit of
是 那 你已经 制成 一个 国内的 黑客 的 一个 女士 WHO 有 这 精神 的
[ˈdʒoʊn][ʌv; əv] Arc - - "
Joan of Arc - - "
琼 的 Arc - - "

你竟然把一个拥有圣女贞德精神的女人变成了家庭主妇——”

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ? ” [æskt] ['i:diθs] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] .
“ What on earth are you saying about Joan of Arc ? ” asked Edith's voice suddenly .
“ 什么 在 地球 是 你 说 关于 琼 的 弧 ? ” 问 伊迪丝的 嗓音 突然 .

“你到底在说什么关于圣女贞德的事？”伊迪丝的声音突然响起。

[ænə'steɪzə] ['stɑ:rtɪd] .
Anastasia started .
阿纳斯塔西娅 开始 .

阿纳斯塔西娅开始了。

[ˈhɔːrəs] [ˈnevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Horace never turned his head .
贺拉斯 绝不 转向 他的 头 .

霍勒斯始终没有回头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , ” [sed] [ænəˈsteɪzə] ,
“ I was saying , ” said Anastasia ,
“ 我 曾是 说 , ” 说 阿纳斯塔西娅 ,

“我刚才说的是,”阿纳斯塔西娅说道。

“ [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [bəːnd] [əˈlaɪv][æɪ; ət][ə; eɪ] [sterk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ that she was burned alive at a stake by the English intellect and the
“ 那 她 曾是 烧伤 活 在 一个 赌注 经过 这 英语 智力 和 这
[frentʃ] [nəːvs] ！ ”
French nerves ！ ”
法语 神经 ！ ”

“她被英国人的智慧和法国人的神经活活烧死了！ ”

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːl] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪŋks] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [greɪ] [ɪn] [ˈtwenti]
“ I've found the shawl , ” said Edith , “ but the pink's turned almost gray in twenty
“ 我已经 成立 这 披肩 , ” 说 伊迪丝 , “ 但 这 粉色的 转向 几乎 灰色的 在 二十
[ˈɪrz] .
years .
年 .

“我找到那条披肩了,”伊迪丝说, “但是二十年后, 粉红色已经几乎变成灰色了。”

“ [ænəˈsteɪzə] [læft] [ˈɔːrtli] .
“ Anastasia laughed shortly .
“ 阿纳斯塔西娅 笑了 不久 .

阿纳斯塔西娅轻笑了一声。

[ˈɪdɪθ] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æɪ; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
Edith looked quickly at her husband ;
伊迪丝 看起来 迅速地 在 她 丈夫 ;

伊迪丝迅速地看了丈夫一眼;

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fiː; ji] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] - - [ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [siːmd]
in a moment she knew that something had taken place - - the very room seemed
在 一个 片刻 她 知道 那 某物 有 已采取 地方 - - 这 非常 房间 似乎
[tens] [wɪð; wɪθ][ˈriːs(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] .
tense with recent passion .
紧张 和 最近的 热情 .

她瞬间意识到发生了什么事——整个房间似乎都弥漫着激情的气氛。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
A look of anxiety came into her eyes .
一个 看 的 焦虑 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝焦虑。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhelən] [sed] [ɔːr] [dʌn] ?
What had Helen said or done ?
什么 有 海伦 说 或者 完毕 ?

海伦说了什么或做了什么？

[fiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [tʊːk] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
She tried to stem the silence with the thin stream of talk which is against the
她 尝试 到 干 这 沉默 和 这 薄的 溪流 的 讲话 哪个 是 反对 这
[ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] .
current of thought .
当前的 的 想法 .

她试图用微弱的、逆着思绪而行的言语打破沉默。

[ænə'steɪzə] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] .

Anastasia rose and held out her hand .
阿纳斯塔西娅 玫瑰 和 握住 出去 她 手 .

阿纳斯塔西娅站起身，伸出手。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ˌoʊvər'si:] [maɪ] ['pækɪŋ] .

“ I've got to get home in time to oversee my packing .
” 我已经 得到 到 得到 家 在 时间 到 监督 我的 包装 .

“我必须及时赶回家监督我的行李打包工作。”

[aɪ] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [fi:; ji] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [jɔr; jər] [bɔɪ] [ə; eɪ] [laɪn] ,
I leave to - tomorrow , " she said , " and I'm going to write your boy a line ,
我 离开 到 - 明天 , " 她 说 , " 和 我是 去 到 写 你的 男生 一个 线 ,

“我明天就走，”她说，“我要给你儿子写封信。”

[ˈmɪstər] . [lə'streɪndʒ] ; [dəʊnt][ju:; jɔ] [ɔ:r] ['ɪdɪθ] ['wɜ:ri] .

Mr . Lestrangle ; don't you or Edith worry .
先生 . 莱斯特兰奇 ; 不 你 或者 伊迪丝 担心 .

莱斯特兰奇先生，你和伊迪丝都不用担心。

[aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['ju:θs] [ɪ'læstɪk] .

I'll make things as easy as I can , and youth's elastic .
患病的 制作 事物 作为 简单的 作为 我 能 , 和 青年的 松紧带 .

我会尽量简化事情，而且年轻人很有弹性。

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [breɪk] ['kwɪkli] .

It doesn't break quickly .
它 不 休息 迅速地 .

它不会很快坏掉。

[hi:; hi] [wəʊnt] [du:] ['eniθɪŋ] ['vaɪələnt] , [ju:; jɔ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] ; [hi:; hi] [tɔ:ks] [kɑ:nvər'seɪʃənl]
He won't do anything violent , you can depend on that ; he talks conversational
他 惯于 做 任何事物 暴力 , 你 能 依赖 在 那 ; 他 会谈 对话

[ˈsu:ɪsaɪd] ,
suicide ,
自杀 ,

他不会做任何暴力的事情，这一点你可以放心；他只会说些无稽之谈，简直是在自寻死路。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [seɪf] .

and that's pretty safe .
和 那就是 漂亮的 安全的 .

这样很安全。

[dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['tæksi] , [wɪl] [ju:; jɔ] ?

Just whistle me a taxi , will you ?
只是 哨 我 一个 出租车 , 将要 你 ?

帮我吹个口哨叫辆出租车好吗？

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .

“ They went out into the hall with her .
” 他们 去 出去 进入 这 大厅 和 她 .

他们和她一起走到了大厅里。

['hɔ:rəs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Horace said nothing .
贺拉斯 说 没有什么 .

霍勒斯什么也没说。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:rz] .

Once his eyes met hers .
一次 他的 眼睛 遇见 她的 .

他们的目光交汇的那一刻。

[ˈhɒrəsəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈferli] [ˈstedɪ] [ˈæŋɡər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ˈæŋɡər]
Horace's eyes were blazing with fairly steady anger , but it was not all anger
贺拉斯的眼睛是炽烈和相当稳定的愤怒 , 但它曾是全部愤怒
.
:
.

霍勒斯的眼中燃烧着相当稳定的怒火，但并非只有怒火。

[ˈɪdɪθ] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
Edith looked white and tired .
伊迪丝看起来白色的和疲劳的 .

伊迪丝脸色苍白，看起来很疲惫。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [ˈhelən] ?
“ **Am I never going to see you again , Helen ?**
” 是 我 绝不 去 到 看 你 再次 , 海伦 ?

“我以后再也见不到你了吗，海伦？”

” [fiː; fi] [ˈmɜːmɜːd] .
” **she murmured .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [taɪm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] .
” **In twenty years ' time , ” said her friend .**
” 在 二十 年 - 时间 , ” 说 她 朋友 .

“二十年后,”她的朋友说。

“ [ʃænt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs][oʊld] [ˈwʊmən] ?
” **Shan't I make a nice old woman ?**
” 不会 我 制作 一个 好的 老的 女士 ?

“难道我不会成为一个和蔼可亲的老太太吗？”

” [ˈhɔːrəs] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [smaɪld] [æt; ət]
” **Horace shook hands with her , and suddenly Helen of Troy smiled at**
” 贺拉斯 摇晃 双手 和 她 , 和 突然 海伦 的 特洛伊 微笑 在

[hɪm; ɪm] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] ,
him - - it was a golden ,
他 - - 它 曾是 一个 金的 ,

“霍勒斯和她握了握手，突然，特洛伊的海伦对他笑了——那是一抹金色的微笑，

[əˈpiːlɪŋ] , [ˈmeltɪŋ] [smaɪl] .
appealing , melting smile .
上诉 , 融化 微笑 .

迷人的、令人心醉的笑容。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈlæftər] .
Her eyes took it up and held his in a kind of friendly laughter .
她 眼睛 采取 它 向上 和 握住 他的 在 一个 种类 的 友好的 笑声 .

她的目光追随着他，带着一种友好的笑意与他对视。

[ˈhɔːrəs] [smaɪld] [bæk] [ˈɡrɪmli] .
Horace smiled back grimly .
贺拉斯 微笑 后退 阴沉地 .

霍勒斯冷笑着回应。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [ˈniːdnt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [səkˈses] . ”
” **I am sure , ” he said , ” I needn't wish you success . ”**
” 我 是 当然 , ” 他 说 , ” 我 不必 希望 你 成功 . ”

“我相信,”他说,“我无需祝你成功。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] ?
“ **You think I've got it** ?
“ 你 思考 我已经 得到 它 ?

你觉得我明白了吗？

“ [fi:; fi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , “ [sed] ['hɔ:rəs] [lɛ'streɪndʒ] .
I think you've got it , “ **said Horace Lestrange** .
我 思考 你已经 得到 它 , “ 说 贺拉斯 莱斯特兰奇 .

“我想你明白了,”霍勒斯·莱斯特兰奇说道。

[ðen] ['ɪdɪθ] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
Then Edith kissed her ,
然后 伊迪丝 亲吻 她 ,

然后伊迪丝吻了她。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [meɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɑ:tft]
and standing together in the soft May weather the husband and wife watched
和 常设 一起 在 这 柔软的 可能 天气 这 丈夫 和 妻子 观看

[hɜ:r; hər] [draɪv] [ɔ:f][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
her drive off into the night .
她 驾驶 离开 进入 这 夜晚 .

在五月柔和的天气里，夫妻俩并肩站着，目送她驾车驶入夜色。

['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Helen of Troy did not look back at them .
海伦 的 特洛伊 做过 不是 看 后退 在 他们 .

海伦没有回头看他们。

[fi:; fi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊŋlɪnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [laɪk]
She knew that they stood there together and loneliness was at her heart like
她 知道 那 他们 站立 那里 一起 和 孤独 曾是 在 她 心 喜欢

[ə; eɪ] [naɪf] .
a knife .
一个 刀 .

她知道他们并肩站在那里，孤独像刀子一样刺痛着她的心。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌdɔʊz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] - - [ðə; ði] ['i:zi] ['kæptɪvz] ,
What were all the shadows that surrounded her - - the easy captives ,
什么 是 全部 这 阴影 那 包围 她 - - 这 简单的 俘虏 ,

她周围那些阴影究竟是什么——那些轻易就能俘虏的人？

[ðə; ði] ['ʌeləʊ] ['vɪktəms][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['reɪdɪənt] ['bjʊ:ti] - - [tu:; tə] [ðæt] ['kwaɪət]['ju:nɪən][ʌv; əv] [streŋθ] ?
the shallow victims of her radiant beauty - - to that quiet union of strength ?
这 浅的 受害者 的 她 辐射状 美丽 - - 到 那 安静的 联盟 的 力量 ?

她那光彩照人的美貌所吸引的肤浅受害者——与那份静谧的力量结合？

['kaʊntləs] , ['kaʊntləs] , [ðeɪ] [θrɒŋd] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['meməri] ,
Countless , countless , they thronged the courts of memory ,
无数 , 无数 , 他们 熙熙攘攘 这 法院 的 记忆 ,

无数的，数不胜数的，他们涌入了记忆的殿堂，

[ænd; ənd] [ʌn'ri:əl] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:ls] [dɑ:n] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [greɪ] ['aʊəz] [ðeɪ] [pæst] [ə'wei] .
and unreal as the false dawn heralding the long gray hours they passed away .
和 虚幻 作为 这 错误的 黎明 预示 这 长的 灰色的 小时 他们 通过了 离开 .
就像预示着漫长灰暗时光的虚假黎明一样虚幻。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] ! " [sed] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
" Oh , my God ! " said Helen of Troy .
" 哦 , 我的 上帝 ! " 说 海伦 的 特洛伊 .
“我的天哪！”特洛伊的海伦说道。

" [maɪ][men] [faɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [li:v] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [gɪv] [em 'i:][rest] ! "
" My men fight for me , but they leave me , and they never give me rest ! "
" 我的 男人 斗争 为了 我 , 但 他们 离开 我 , 和 他们 绝不 给 我 休息 ! "
“我的士兵为我而战，但他们却抛弃了我，让我不得安宁！”

" [aɪm] ['veri] ['taɪərd] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['dʒentli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
" I'm very tired , " said Edith gently to her husband .
" 我是 非常 疲劳的 , " 说 伊迪丝 轻轻地 到 她 丈夫 .
“我好累，”伊迪丝轻声对丈夫说。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:] , [aɪ] [goʊ] [ʌp'sterz] . "
" I think , if you don't want me , I'll go upstairs . "
" 我 思考 , 如果 你 不 想 我 , 患病的 去 楼上 . "
“我想，如果你不想要我，我就上楼去。”

" [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['stʌdi] [dʒʌst][wʌŋ]['moʊmənt] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] .
" Come into my study just one moment , " he urged .
" 来 进入 我的 学习 只是 一 片刻 , " 他 敦促 .
“请到我书房来一下，”他恳求道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" There's something I want to talk to you about .
" 有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 .
“我想跟你谈谈这件事。”

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [flæʃt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] .
" Once more the anxiety flashed back into his wife's eyes .
" 一次 更多的 这 焦虑 闪光灯 后退 进入 他的 妻子的 眼睛 .
“妻子的眼中再次闪过焦虑的神色。”

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？

特洛伊的海伦；以及罗斯(Helen of Troy; and Rose)

第5/9页

[wʌt] [hæd; həd] ['helən] [sed] ?
What had Helen said ?
什么 有 海伦 说 ?

海伦说了什么？

[ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She followed him quickly into his room and closed the door .
她 随后 他 迅速地 进入 他的 房间 和 关闭 这 门 .
她迅速跟进他的房间，关上了门。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] ,
“ **Oh , no , I don't want to talk to you ,** ” **said her husband suddenly ,**
“ 哦 , 不 , 我 不 想 到 讲话 到 你 , ” 说 她 丈夫 突然 ,
“哦，不，我不想跟你说话，”她丈夫突然说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]
and at the sound of his voice it seemed to Edith as if the whole
和 在 这 声音 的 他的 嗓音 它 似乎 到 伊迪丝 作为 如果 这 所有的
[ɜːrθ] [tʃeɪndʒd] .
earth changed .
地球 已更改 .

听到他的声音，伊迪丝觉得整个世界都变了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪmɜːrst] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː]
In a moment she was held - - she was immersed - - she was lifted into
在 一个 片刻 她 曾是 握住 - - 她 曾是 沉浸式 - - 她 曾是 抬起 进入
[ʌŋkən'troʊləbl] [dʒɔɪ] .
uncontrollable joy .
不可控的 喜悦 .

刹那间，她被拥抱——她沉浸其中——她被提升到无法抑制的喜悦之中。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər]
His arms were round her and his kisses were on her hair , her
他的 武器 是 圆形的 她 和 他的 吻 是 在 她 头发 , 她
[tʃiːk] , [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
cheek , her forehead ,
脸颊 , 她 前额 ,

他双臂环抱着她，吻遍她的头发、脸颊和额头。

[kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [terz] .
quick as his tears .
快的 作为 他的 眼泪 .

快如他的眼泪。

“ [oʊ] , ['ɪdɪθ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , “ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] ! ”
“ **Oh , Edith ,** ” **he murmured ,** “ **my darling , all these years !** ”
“ 哦 , 伊迪丝 , ” 他 低声说道 , “ 我的 亲爱的 , 全部 这些 年 ! ”
“哦，伊迪丝，”他低声说，“我的宝贝，这么多年了！ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ['hɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['strʌɡlɪŋ] ['despəreɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɪti] ,
“ **No , no Horace ,** ” **she cried , struggling desperately against his pity ,**
“ 不 , 不 贺拉斯 , ” 她 哭 , 挣扎 绝望地 反对 他的 遗憾 ,
“不，不，霍勒斯，”她哭喊着，拼命抵抗他的怜悯。

[ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈtendərnəs] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [wi:k] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]
against the terrible tenderness which seemed to drown the weak resistance of
反对 这 糟糕的 压痛 哪个 似乎 到 溺水 这 虚弱的 反抗 的
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

面对那可怕的温柔，她微弱的内心抵抗似乎被淹没了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʌn'hæpi] .
“ **I was never unhappy** .
“ 我 曾是 绝不 不开心 .

我从未感到不快乐。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ?
Did she tell you I was unhappy ?
做过 她 告诉 你 我 曾是 不开心 ?

她有没有告诉你我不开心？

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] - - [ju:v] [bɪn] - - [oʊ] , [ˈhɔ:rəs] , [ˈhɔ:rəs] !
Why , I've been - - you've been - - oh , Horace , Horace !
为什么 , 我已经 到过 - - 你已经 到过 - - 哦 , 贺拉斯 , 贺拉斯 !

哎呀，我一直——你一直——哦，霍勒斯，霍勒斯！

[ju:v] [bɪn] [ˈpɪtɪŋ] [em 'i:] - - [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] - - [nɑ:t] [ðæt] - - [let][em 'i:][goʊ] . “
You've been pitying me - - I can't bear that , you know - - not that - - let me go . ”
你已经 到过 怜悯 我 - - 我 不能 熊 那 , 你 知道 - - 不是 那 - - 让 我 去 . ”

你一直在怜悯我——我受不了那样，你知道——不是那样——放我走吧。

“ [ˈpɪtɪŋ] [ju:; jʊ] !
“ **Pitying you !**
“ 怜悯 你 !

“真可怜你！ ”

[hi:; hi] [læft] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntu:]
“ **he laughed ; he turned her face back with his hand and gazed into**
“ 他 笑了 ; 他 转向 她 脸 后退 和 他的 手 和 凝视 进入
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他笑了；他用手把她的脸转过来，凝视着她的眼睛。

“ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ **I love you , “ he said quickly** .
“ 我 爱 你 , “ 他 说 迅速地 .

“我爱你，”他迅速说道。

“ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [best] - - [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
“ **I love you best - - do you understand ?**
“ 我 爱 你 最好的 - - 做 你 理解 ?

“我最爱你——你明白吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l][ðə; ði][sæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs]
“ **And suddenly all the sad habit of the years fell from her , the weariness**
“ 和 突然 全部 这 伤心 习惯 的 这 年 跌倒 从 她 , 这 疲劳
, [ðə; ði] [dʌl] [fret] ,
, **the dull fret** ,
, 这 乏味的 烦恼 ,

“突然间，她多年来所有的悲伤习惯都消失了，疲惫、忧虑、烦躁都消失了。”

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊbəɹ][ˈægəni] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
the days of sober agony - - they were as though they had never been .
这 天 的 清醒 痛苦 - - 他们 是 作为 尽管 他们 有 绝不 到过 .

那些清醒而痛苦的日子——仿佛从未存在过。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] [swɛpt] [hɜːr; hər] [tɜːz] [daʊn] [ˈɪntuː; æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd]
The miracle of love swept her tears down into an ocean of bliss and
这 奇迹 的 爱 扫荡 她 眼泪 向下 进入 一个 海洋 的 极乐 和
[ˈkærid] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈlæfɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
carried them into laughing waters .
携带 他们 进入 笑 水 .
爱情的奇迹将她的泪水化作幸福的海洋，带入欢笑的海洋。

[ˈhɔːrəs] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] ;
Horace pressed his lips to hers ;
贺拉斯 按下 他的 嘴唇 到 她的 ;
霍拉斯吻了她的嘴唇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːst] - - [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ˈaʊərz] - - [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
and they were all lost - - the long intolerable hours - - in the simplification of
和 他们 是 全部丢失的 - - 这 长的 无法容忍 小时 - - 在 这 简化 的
[ə; eɪ] [kɪs] .
a kiss .
一个 吻 .
而所有那些漫长而难以忍受的时光，都因为一个吻的简化而消失了。

[roʊz]
ROSE
玫瑰
玫瑰
“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , ” [ˈiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] - - [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
“ Because , ” she whispered , “ I would take the risk - - if you loved me .
” 因为 , ” 她 低声说道 , ” 我 会 拿 这 风险 - - 如果 你 喜爱 我 .
“因为,”她低声说,“如果你爱我,我就愿意冒险。”

” [roʊz]
” ROSE
” 玫瑰
“玫瑰

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi] - [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ˈmɑːdərn] [wɪˈðəʊt] - - [æz; əz] [ðeɪ]
he Pinsents never saw any reason why they shouldn't be modern without - - as they
他 - 绝不 锯 任何 原因 为什么 他们 不应该 是 现代的 没有 - - 作为 他们
[ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] - - [ˈgoʊɪŋ] [tuː] [faːr] .
expressed it - - going too far .
表达 它 - - 去 也 远的 .
平森特夫妇始终认为，他们不应该走得太远，而应该保持现代性。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltərd] - [laɪf] [ˈsɪstəm] ,
They didn't believe in the sheltered - life system ,
他们 没有 相信 在 这 避难所 - 生活 系统 ,
他们不相信那种安逸的生活体系。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['ræðər] ['ʌndər] - ['estimeɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
but that was perhaps because they rather under - estimated their own idea of
但 那 曾是 也许 因为 他们 相当 在下面 - 估计的 他们的 自己的 主意 的
[wʌt] ['kɒnstɪtjʊ:tɪd] [ə; eɪ] ['feltər] .
what constituted a shelter .
什么 构成 一个 庇护所 .

但那或许是因为他们低估了自己对庇护所的理解。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʼsɜ:rt(ə)n] [rɪskz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [jər; jər] ['dɒtə-z] [tu:; tə] [pleɪ] [mɪkst]
There were certain risks , of course , in allowing your daughters to play mixed
那里 是 肯定 风险 , 的 课程 , 在 允许 你的 女儿们 到 玩 混合
[ˈhɑ:kɪ] ,
hockey ,
曲棍球 ,

当然，允许女儿们参加混合冰球比赛也存在一定的风险。

[smʊk] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [br'ɒ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] ['mu:vmənt] ([ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tend]
smoke cigarettes and belong to a suffrage movement (they could attend
抽烟 香烟 和 属于 到 一个 选举权 移动 (他们 可以 出席
['mi:tiŋz] , [bʌt; bət][wə:nt, weənt][tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz]) .
meetings , but weren't to throw stones) .
会议 , 但 不是 到 扔 石头) .

她们抽烟，并且是妇女参政运动的成员（她们可以参加集会，但不能扔石头）。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɑ:rm] [ði:z] [kən'seɪnz] [tu:; tə] [mə'dɜ:rnəti] [hæd; həd] [dʌn]
Still , it was strange how little harm these concessions to modernity had done
仍然 , 它 曾是 奇怪的 如何 小的 伤害 这些 让步 到 现代性 有 完毕
[ðə; ði] ['pɪnsent] ['gɜ:lz] .
the Pinsent girls .
这 品松 女孩们 .

然而，奇怪的是，这些向现代化的妥协对品诚家的女孩们造成的伤害却微乎其微。

['bə:nəd; bə'na:d] [ʃɔ:] [roʊld] ɔ:f [ðem; ðəm] [laɪk] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] .
Bernard Shaw rolled off them like water from a duck's back .
伯纳德 肖 滚动 离开 他们 喜欢 水 从 一个 鸭子的 后退 .

萧伯纳的言论对他们来说就像水从鸭背上滑落一样，毫不在意。

['sʌmwər] [br'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:n] ['mɪsɪz] . ['pɪnsent] [prɪ'zentɪd]
Somewhere between the ages of fourteen and seventeen Mrs . Pinsent presented
某处 之间 这 年龄 的 十四 和 十七 太太 . 品松 呈现
[hɜ:r; hər] ['dɒtə-z] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] .
her daughters with an approximate definition of life .
她 女儿们 和 一个 近似 定义 的 生活 .

在女儿们十四岁到十七岁之间的某个时候，平森特夫人向她们提出了一个关于生命的大致定义。

[æɡəθə] [jɔ:nd] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [sed] , " [oʊ] , [dɪr] !
Agatha yawned and Edith said , " Oh , dear !
阿加莎 打哈欠 和 伊迪丝 说 , " 哦 , 亲爱的 !

阿加莎打了个哈欠，伊迪丝说：“哦，天哪！”

[wi:; wi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] .
We knew all that ages ago .
我们 知道 全部 那 年龄 前 .

我们很久以前就知道这些了。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['pɪnsent] [br'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" **For a moment Mrs . Pinsent became agitated .**
" 为了 一个 片刻 太太 . 品松 成为 激动 .

“平森特太太一时有些激动。”

[hæd; həd] [ðeɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helθɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt]
Had they, in spite of the healthiness of their surroundings, come in contact
有 他们 , 在 尽管如此 的 这 健康 的 他们的 周围环境 , 来 在 接触
[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ?
with evil influences ?
和 邪恶的 影响 ?

尽管他们身处健康的环境中, 但他们是否接触到了邪恶的影响?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃuəd] [wen] ['ægəθə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aɪ'ti:] [ʌp]
But she was reassured when Agatha explained that they had picked it up
但 她 曾是 放心 什么时候 阿加莎 解释 那 他们 有 挑选 它 向上
[frʌm; frəm] ['ræbəts] .
from rabbits .
从 兔子 .

但阿加莎解释说她们是从兔子身上感染的, 这才让她放心起来。

[roʊz] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [les] [əb'zɜ:rvənt] , [geɪv] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] [mɔ:r]
Rose, who was more sensitive and less observant, gave her mother more
玫瑰 , WHO 曾是 更多的 敏感的 和 较少的 观察者 , 给予 她 母亲 更多的
[ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
trouble than the others ,
麻烦 比 这 其他的 ,

罗斯性格比较敏感, 观察力也比较迟钝, 比其他孩子更让母亲操心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ækwɪ'es] [æt; ət][ləst] , [ðæt] [gɑ:d][mʌst; məst] [noʊ] [best] , [ðoʊ] [aɪ'ti:][ɔ:l] [si:md]
but she acquiesced at last, that God must know best, though it all seemed
但 她 默许 在 最后的, 那 上帝 必须 知道 最好的 , 尽管 它 全部 似乎
[ˈræðər] [ˈfʌni] .
rather funny .
相当 有趣的 .

但她最终还是顺从了, 认为上帝自有安排, 尽管这一切看起来相当滑稽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ˈleɪtər][ɑ:n] - - ([ˈleɪtər][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ]
They were not to earn their own livings because later on - - (later on being
他们 是 不是 到 赚 他们的 自己的 生活 因为 之后 在 - - (之后 在 存在
[ðə; ði][tɜ:rm][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpɪnsent] [ˈperənts] [ɪnˈvɪzɪdʒd] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld]) [ðeɪ]
the term in which the Pinsent parents envisaged their retreat from this world) they
这 学期 在 哪个 这 品松 父母 设想 他们的 撤退 从 这 世界) 他们
[wʊd] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
would have plenty of money ;
会 有 很多 的 钱 ;

他们不必自己谋生, 因为以后—— (“以后”是平森特夫妇设想的他们退出这个世界的时间) ——他们会有很多钱;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ˈhɑ:bɪz] .
but they were expected to develop hobbies .
但 他们 是 预期的 到 发展 爱好 .

但人们期望他们培养兴趣爱好。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈgɜ:lz] [dɪ'veləpt] [ˈsplendɪd] [ˈhɑ:bɪz] .
The eldest girls developed splendid hobbies .
这 长子 女孩们 发达 灿烂 爱好 .

年纪最大的几个女儿培养了很棒的爱好。

['ægəθə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
Agatha, who was the plainest of the three ,
阿加莎 , WHO 曾是 这 最朴素的 的 这 三 ,

三人中最相貌平平的阿加莎

[brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['tenɪs] [ˈtʃæmpiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əli] ['smʌʃɪŋ] [sɜ:rv] .
became a lawn tennis champion with a really smashing serve .
成为 一个 草地 网球 冠军 和 一个 真的 粉碎 服务 .

凭借一记势大力沉的发球, 他成为了草地网球冠军。

[ˈɪdɪθ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn]
Edith distinguished herself by writing a history of one of our western
伊迪丝 杰出的 她自己 经过 写作 一个 历史 的 一 的 我们的 西
[ˈkauntɪz] .
counties .
县 .

伊迪丝因撰写我们西部某县的历史而脱颖而出。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ænd] [steɪd] [æt; ət] [ˈvɪkərɪdʒz] [baɪ][hɜːrˈself] .
She rode all over it on a bicycle and stayed at vicarages by herself .
她 骑 全部 超过 它 在 一个 自行车 和 入住 在 牧师住宅 经过 她自己 .
她骑着自行车到处游玩，独自一人住在牧师住宅里。

[ʃiː; ʃɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [baɪ] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli]
She earned a hundred pounds by this adventure and had a particularly
她 获得 一个 百 磅 经过 这 冒险 和 有 一个 特别
[ˈplez(ə)nt] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈspektətər] .
pleasant notice in the “ Spectator .
令人愉快的 注意 在 这 “ 旁观者 .
她通过这次冒险赚了一百英镑，并在《旁观者》杂志上获得了一篇特别令人愉快的报道。

” [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsləʊər] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌp] .
” Rose was rather slower at taking anything up .
” 玫瑰 曾是 相当 慢点 在 采取 任何事物 向上 .
“罗斯在接受任何事情上都比较慢。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [nuːˈmoʊniə] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,
She had had pneumonia when she was at school ,
她 有 有 肺炎 什么时候 她 曾是 在 学校 ,
她在上学时得过肺炎。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈnɑːmɪnəli] [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əbstˈrʌktɪvli] [ˈdelɪkət] .
and it had left her nominally but not at all obstructively delicate .
和 它 有 左边 她 名义上 但 不是 在 全部 阻碍性地 精美的 .
这让她名义上变得虚弱，但实际上并没有造成任何阻碍。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈhɑːki] [ænd; ænd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈfeɪvərɪt] .
She played an excellent game of hockey and was her father's favorite .
她 玩 一个 出色的 游戏 的 曲棍球 和 曾是 她 父亲的 最喜欢的 .
她冰球打得很好，是她父亲最喜欢的球员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [fɔːr; fər] [ˈroʊzɪz] [seɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [roʊm] .
It was really for Rose's sake that they all decided to go to Rome .
它 曾是 真的 为了 玫瑰的 清酒 那 他们 全部 决定 到 去 到 罗马 .
他们决定去罗马，其实都是为了罗斯。

[ðeɪ] [θɔːt] [roʊz] [wʊd] [ɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] ,
They thought Rose would almost certainly settle down to something after that ,
他们 想法 玫瑰 会 几乎 当然 定居 向下 到 某物 后 那 ,
他们认为罗斯在那之后几乎肯定会安定下来，找份工作。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈɪdɪθ] , [huː] , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-]
and it would be good for Edith , who , now she had finished Somersetshire
和 它 会 是 好的 为了 伊迪丝 , WHO , 现在 她 有 完成的 萨默塞特郡
,
.
,

这对伊迪丝来说是件好事，她现在已经完成了萨默塞特郡的写作。

[maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑːn] [roʊm] .
might like to begin on Rome .
可能 喜欢 到 开始 在 罗马 .
或许可以先从罗马开始。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈtaɪps] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
She could at any rate compare the different types of architecture .
她 可以 在 任何 速度 比较 这 不同的 类型 的 建筑学 .
至少她可以对不同类型的建筑进行比较。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈbʌnɪŋ] , [sed] [ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ˈeni] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ˈroʊm] ,
A friend of hers , a Mr . Bunning , said there wasn't any architecture in Rome ,
一个 朋友 的 她的 , 一个 先生 . 邦宁 , 说 那里 不是 任何 建筑学 在 罗马 ,
她的一个朋友, 邦宁先生, 说罗马根本没有建筑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [kwɑɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌnɪŋ] [ment] .
but you could never be quite sure what Mr . Bunning meant .
但 你 可以 绝不 是 相当 当然 什么 先生 . 邦宁 意思是 .
但你永远无法确切地知道邦宁先生是什么意思。

[ˈɪdɪθ] [ˈhædnt] [bɪn] [kwɑɪt] [ʃʊr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] - - [nɔːr] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈbʌnɪŋ]
Edith hadn't been quite sure for several years - - nor apparently had Mr . Bunning
伊迪丝 之前没有 到过 相当 当然 为了 一些 年 - - 也不 显然 有 先生 . 邦宁
,
.
,
伊迪丝好几年都不太确定——显然邦宁先生也一样。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈroʊm] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
but perhaps their going to Rome might help him to find out .
但 也许 他们的 去 到 罗马 可能 帮助 他 到 寻找 出去 .
但或许他们去罗马能帮他找到答案。

[ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
Agatha was very good - natured about it ;
阿加莎 曾是 非常 好的 - 自然 关于 它 ;
阿加莎对此非常宽容；

[ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ˈroʊm] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwɛr] [els] .
she said she thought Rome would do as well as anywhere else .
她 说 她 想法 罗马 会 做 作为 出色地 作为 任何地方 别的 .
她说她认为罗马的情况会和其他任何地方一样好。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ]
The Pinsents were a most accommodating family and though , of course , they
这 - 是 一个 最多 适应性强 家庭 和 尽管 , 的 课程 , 他们
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkwɑːrəld] ,
sometimes quarreled ,
有时 争吵 ,
平森特一家非常随和, 当然, 他们有时也会争吵,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [dəˈrekt] , [ˈnæt(ə)rəl] [weɪ] , [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈendɪd] [ɪn] [tʃæf] .
it was all in a loud , direct , natural way , which generally ended in chaff .
它 曾是 全部 在 一个 大声 , 直接的 , 自然的 方式 , 哪个 一般来说 结束 在 糠 .
这一切都以一种响亮、直接、自然的方式进行, 但最终往往以无意义的争论告终。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
They never quarreled with Rose as much as with each other because of
他们 绝不 争吵 和 玫瑰 作为 很多 作为 和 每个 其他 因为 的
[hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] ,
her having been rather delicate ,
她 拥有 到过 相当 精美的 ,
由于罗斯性格比较敏感, 他们之间争吵的次数远比和罗斯争吵的次数多。

[stiːl] [ðeɪ] [tʃɑːf; tʃæf][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
still they chaffed her a good deal .
仍然 他们 擦伤 她 一个 好的 交易 .
不过他们还是让她很不高兴。

[ʃiː, ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt].

She wouldn't have liked it if they hadn't.
她 不会 有 喜欢 它 如果 他们 之前没有 .

如果他们没那么做，她反而会不高兴。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [laɪk] [ʌðər] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ;

They knew they weren't like other families of their class and standing ;
他们 知道 他们 不是 喜欢 其他 家庭 的 他们的 班级 和 常设 ;

他们知道自己与同等阶层和地位的其他家庭不一样；

[ðeɪ] ['praɪɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd][iːv(ə)n] ['krɔːsɪŋ]

they prided themselves on talking to people in railway carriages and even crossing
他们 自豪 他们自己 在 说 到 人们 在 铁路 马车 和 甚至 过境

[ðə; ði] [tʃæn(ə)l] .

the Channel .
这 渠道 .

他们以在火车车厢里与人交谈，甚至穿越英吉利海峡而自豪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ɡʊd] ['seɪləz] [bʌt; bət][iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

they were particularly good sailors but even if they hadn't been they would have
他们 是 特别 好的 水手们 但 甚至 如果 他们 之前没有 到过 他们 会 有

[bɪn] [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [stʌk] [ʌp] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [sɪk] .

been nice and friendly and not at all stuck up about being sick .
到过 好的 和 友好的 和 不是 在 全部 卡住 向上 关于 存在 生病的 .

他们是特别优秀的航海家，但即使他们不是，他们也会和蔼可亲，丝毫不会因为生病而感到难堪。

[ˈæɡəθə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ][kə'neɪdiən] [huː] [tʊk] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bæk] -

Agatha was thinking of marrying a Canadian who took most magnificent back -
阿加莎 曾是 思维 的 结婚 一个 加拿大 WHO 采取 最多 壮丽 后退 -

['hændər] ,

handlers ,
搬运工 ,

阿加莎正考虑嫁给一个很会反手打耳光的加拿大人。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['bʌnɪŋ] [ment] , [bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪktli]

Edith was still wondering what Mr . Bunning meant , but Rose was perfectly
伊迪丝 曾是 仍然 好奇 什么 先生 . 邦宁 意思是 , 但 玫瑰 曾是 完美

[friː] .

free .
自由的 .

伊迪丝还在琢磨邦宁先生是什么意思，但罗斯却完全自由了。

[ʃiːd] [hæd; həd] [tuː] [prə'pəʊzlz] ,

She'd had two proposals ,
棚 有 二 提案 ,

她收到过两次求婚，

[bʌt; bət][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][men] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]

but both of them had been from men she had known all her life
但 两个都 的 他们 有 到过 从 男人 她 有 已知 全部 她 生活

[ænd; ənd] [laɪkt] [moʊst] [ɔːfli] - - [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] .

and liked most awfully - - but not in that way .
和 喜欢 最多 非常 - - 但 不是 在 那 方式 .

但这两个孩子都是她从小就认识并且非常喜欢的男人——但不是那种喜欢。

[soʊ] [ðæt] [ʃiːd] [hæd; həd] ; [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
So that she'd had , as Mrs . Pinsent put it to her husband ,
所以 那 棚 有 , 作为 太太 : 品松 放 它 到 她 丈夫 ,
所以, 正如平森特太太对她丈夫所说, 她已经拥有了

“ [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [wʌn][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv]
“ **quite a lot of experience for twenty - one and none of the bother of**
” 相当 一个 很多 的 经验 为了 二十 - 一 和 没有任何 的 这 打扰 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

“21岁就积累了相当多的经验, 而且一点也不觉得麻烦。”
“ [ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [graʊld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [roʊz] [ˈmærid] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ʃiː; ʃi]
“ **Mr . Pinsent growled and said that if Rose married the right kind of man she**
” 先生 : 品松 咆哮 和 说 那 如果 玫瑰 已婚 这 正确的 种类 的 男人 她
[ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈbɑːðər] .
never would have any bother .
绝不 会 有 任何 打扰 :

平森特先生咆哮道, 如果罗斯嫁给了合适的男人, 她就永远不会有任何麻烦。
[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [lʊkt] [ˈθʊːtf(ə)] ;
Mrs . Pinsent looked thoughtful ;
太太 : 品松 看起来 周到 ;

平森特夫人若有所思;
[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [wɹ; wɹz][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
she didn't want to think that Mr . Pinsent was the wrong kind of man ,
她 没有 想 到 思考 那 先生 : 品松 曾是 这 错误的 种类 的 男人 ,
她不愿相信平森特先生是那种不合适的人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdredf(ə)] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
it would have been dreadful after being married to him for thirty years .
它 会 有 到过 可怕 后 存在 已婚 到 他 为了 三十 年 :
和他结婚三十年后发生这种事, 那将是多么可怕。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ˈɑːnɪstli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Still , she couldn't honestly have said that she hadn't had any bother with him .
仍然 , 她 不能 诚实地 有 说 那 她 之前没有 有 任何 打扰 和 他 :
然而, 她也不可能诚实地说她和他之间没有任何麻烦。

[ˈpraːbəbli] [ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] ;
Probably Mr . Pinsent had forgotten it ;
大概 先生 : 品松 有 被遗忘的 它 ;
或许平森特先生已经忘记了;

[men] [duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
men do not remember that kind of thing in the same way .
男人 做 不是 记住 那 种类 的 事物 在 这 相同的 方式 :
男人对这类事情的记忆方式与女人不同。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [frentʃ] [hoʊˈtel] [ɪn] [ˈroʊm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪˈtæliən]
They chose a French hotel in Rome because they thought it would be more Italian
他们 选择 一个 法语 酒店 在 罗马 因为 他们 想法 它 会 是 更多的 意大利语
,
:
,
他们选择了一家位于罗马的法国酒店, 因为他们认为这样会更有意大利风情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ˈevriθɪŋ] [wɹ; wɹz][dʒʌst][æz; əz] [ˈfɔːrən] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and when they arrived there everything was just as foreign as possible ,
和 什么时候 他们 到达的 那里 一切 曾是 只是 作为 外国的 作为 可能的 ,
他们到达那里时, 一切都显得那么陌生。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] - [ˈwɑːntɪd] - - [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɪˈnʌf] [hɑːt]
which was what the Pinsents wanted - - provided that they could get enough hot
哪个 曾是 什么 这 - 通缉 - - 假如 那 他们 可以 得到 足够的 热的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

这正是平森特一家想要的——前提是他们能得到足够的热水。

[ðə; ði][hoʊˈtel][lə] [rɔɪ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər] [roʊm] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] “ [blæk] .
The Hotel le Roy was even for Rome extraordinarily “ black .
这 酒店 勒 罗伊 曾是 甚至 为了 罗马 非常 “ 黑色的 .
即使对于罗马来说，勒罗伊酒店也显得格外“黑”。

“ [ɪts] [klaɪ.ənˈtɛl] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [frentʃ] [priːsts] , [ðer; ðər] [ˈsɪstər] , [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [prəˈnaʊnst]
“ Its clientèle was composed of French priests , their sisters , ladies of pronounced
“ 它是 客户 曾是 由 的 法语 神父 , 他们的 姐妹 , 女士们 的 发音
[eɪdʒ][ænd; ənd] [sɪˈverəti] ,
age and severity ,
年龄 和 严重性 ,
“它的顾客群体由法国神父、他们的姐妹以及一些年纪较大、性格严厉的女士组成。”

[wʌn][ɔːr] [tuː] [frentʃ] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [kleɪmz] , [smɔːl] [miːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [æt; ət][ə; eɪ]
one or two French families of prehistoric claims , small means and a son at a
一 或者 二 法语 家庭 的 史前 索赔 , 小的 方法 和 一个 儿子 在 一个
[ˈseminəri] ,
seminary ,
神学院 ,
一两个拥有史前土地所有权的法国家庭，家境贫寒，还有一个儿子在神学院读书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dʌtʃ] [ˈkæθlɪks] [huː] [wɜːr; wər] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ,
and a few Dutch Catholics who were , if anything , blacker than the French ,
和 一个 很少 荷兰语 天主教徒 WHO 是 , 如果 任何事物 , 更黑 比 这 法语 ,
还有一些荷兰天主教徒，他们的肤色甚至比法国人还要黑。

[bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktli] [ˈplezəntə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
but distinctly pleasanter to the English .
但 明显地 更令人愉悦 到 这 英语 .
但对英国人来说，这显然更令人愉悦。

[blæk] [frentʃ] [ˈkæθlɪks] [duː][nɑːt][laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɒtɪstənts] .
Black French Catholics do not like English Protestants .
黑色的 法语 天主教徒 做 不是 喜欢 英语 新教徒 .
法国黑人天主教徒不喜欢英国新教徒。

[ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsɒfənd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔːr]
The war may have softened this feeling , but this episode took place a year before
这 战争 可能 有 软化 这 感觉 , 但 这 插曲 采取 地方 一个 年 前
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,
战争或许缓和了这种情绪，但这件事发生在战前一年。

[wen] [ðə; ði][ɑːnˈtɑːnt] [kɔːrdiˈɑːli] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈblʌndər] [tuː; tə][biː; bi]
when the Entente Cordiale was looked upon as a Socialist blunder to be
什么时候 这 协约 亲切的 曾是 看起来 之上 作为 一个 社会主义 错误 到 是
[ˈɑːrpli] [ˌkauntəˈræktɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
sharply counteracted in private by a studied coldness of manner .
尖锐地 抵消 在 私人的 经过 一个 研究 寒冷 的 方式 .
当时，英法协约被视为社会主义的错误，因此在私下里采取了刻意冷淡的态度予以强烈反驳。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsɛnt] , [hu:z] [frɛntʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n] , [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v]
Mrs . Pinsent , whose French the whole family relied upon , did nothing to improve
太太 . 品松 , 谁 法语 这 所有的 家庭 依赖 之上 , 做过 没有什么 到 提升
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

全家人都依赖平森特太太的法语，但她并没有采取任何措施来改善这种情况。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈmædəm] [lɑ:] [kɪŋˈtes] [di:] - ,
She said to Madame la Comtesse de Breteuil ,
她 说 到 夫人 拉 伯爵夫人 德 - ,
她对布伦特伊伯爵夫人说：

[hu:] [ˈkudnt] [ˈveri] [wel] [help] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
who couldn't very well help going up in the lift with her ,
WHO 不能 非常 出色地 帮助 去 向上 在 这 举起 和 她 ,
谁又能阻止他和她一起乘电梯上去呢？

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈvætɪkən] [[ʌts] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [θɪŋz] ?
“ **Isn't it a pity the Vatican shuts so often for church things ?**
” 不是 它 一个 遗憾 这 教廷 关闭 所以 经常 为了 教会 事物 ?
“梵蒂冈经常因为教会事务而关闭，这难道不是一件可惜的事吗？”

[ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪstəɪn, ˈsɪsti:n] [tʃæp(ə)] [ɪn] [ˈhoʊli] [wi:k] ,
They say we sha'n't be able to get into the Sistine chapel in Holy Week ,
他们 说 我们 不会 是 有能力的 到 得到 进入 这 西斯廷教堂 教堂 在 圣 星期 ,
他们说我们在圣周期间进不了西斯廷教堂。

[ænd; ænd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɪbəlz] - - [ɪts] [ˈri:əli] [moʊst]
and one of my daughters is writing an article on the Sibyls - - it's really most
和 一 的 我的 女儿们 是 写作 一个 文章 在 这 女先知 - - 它是 真的 最多
[əˈnɔɪɪŋ] !
annoying !
恼人的 !

我的一个女儿正在写一篇关于女先知的文章——真是太烦人了！

“ [ˈmædəm] [di:] - [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsɛnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [smʌt] [ðæt]
“ **Madame de Breteuil looked at Mrs . Pinsent as if she were a smut that**
” 夫人 德 - 看起来 在 太太 . 品松 作为 如果 她 是 一个 黑穗病 那
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [sli:v] ;
had fallen on her sleeve ;
有 倒下 在 她 袖子 ;

“布伦特伊夫人看着平森特夫人，就像看着掉在她袖子上的污秽物一样；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈaɪrəni] , [ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:rɪvd] , “ [pərˈhæps] , [ˈmædəm] ,
then , with a weary irony , she observed , “ Perhaps , Madame ,
然后 , 和 一个 厌倦 讽刺 , 她 观察到 , “ 也许 , 夫人 ,
然后，她带着疲惫的讽刺说道：“或许，夫人，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [du:] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ?
the English do not realize that the Holy Father is a Catholic ?
这 英语 做 不是 意识到 那 这 圣 父亲 是 一个 天主教 ?
英国人难道不知道教宗是天主教徒吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsɛnt] [wʌz; wəz] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [ˈri:əˈʃɔr] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ɪntuˈɪ(ə)n] .
“ **Mrs . Pinsent was eager to reassure her as to Anglo - Saxon intuitions .**
” 太太 . 品松 曾是 渴望的 到 保证 她 作为 到 盎格鲁 - 撒克逊 直觉 .
“平森特夫人急于向她保证盎格鲁-撒克逊人的直觉是正确的。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [oʊ] ,
She said , “ Oh ,
她 说 , “ 哦 ,
她说：“哦，

[jes] - - [wi:; wi] [kwaɪt] [ʌndə'r'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)] [vju:z] - - [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [roʊm]
yes - - we quite understand his own personal views - - but it isn't as if Rome
是的 - - 我们 相当 理解 他的 自己的 个人的 浏览 - - 但 它 不是 作为 如果 罗马
[ˈri:əli] [bɪ'ɒ:nd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
really belonged to him ,
真的 属于 到 他 ,
是 的——我们完全理解他个人的观点——但这并不意味着罗马真的属于他。

[ɪz] [aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

" ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [lɪft] [stɔ:pt] .
" **Fortunately the lift stopped .**
" 幸运的是 这 举起 停止 .

“幸好电梯停了下来。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mædəm] [di:] - [ə'tɑ:ʒ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [aʊt] .
It was not Madame de Brenteuil's étage , but she got out .
它 曾是 不是 夫人 德 - 层 , 但 她 得到 出去 .

那不是布伦特伊夫人的楼层，但她还是出去了。

[ˈæftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [noʊ] [frentʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lə] [rɔi] [spəʊk] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['pɪnsent] [ɔ:r] [hɜ:r; hər]
After this incident no French person in the Le Roy spoke to Mrs . Pinsent or her
后 这 事件 不 法语 人 在 这 乐 罗伊 辐 到 太太 . 品松 或者 她
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

此事发生后，勒鲁瓦镇上没有一个法国人跟平森夫人或她的女儿们说过话。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [lɛr'ɒ:n] [lɛ:dʒi:ʒ] [tu:; tə] [br'ɡɪn] - - [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hi:; hi]
so that it was rather difficult for Léon Legier to begin - - especially as he
所以 那 它 曾是 相当 难的 为了 莱昂 莱吉尔 到 开始 - - 尤其 作为 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪn'tes] ,
was a third cousin to the Comtesse ,
曾是 一个 第三 表哥 到 这 伯爵夫人 ,

因此，莱昂·莱吉耶的开局相当困难——尤其因为他是伯爵夫人的远房表亲。

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [ˈɔ:lmoʊst] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðer; ðər] .
and lié to almost everybody there .
和 - 到 几乎 大家 那里 .

而且几乎对那里的每个人都撒了谎。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [br'ɡɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [roʊz] ['pɪnsent]
He had made up his mind to begin from the moment that Rose Pinsent
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 开始 从 这 片刻 那 玫瑰 品松
[dra:pt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [roʊl] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
dropped a breakfast roll and blushed as she stooped to pick it up .
掉落 一个 早餐 卷 和 脸红了 作为 她 弯腰 到 挑选 它 向上 .

他下定决心要从罗斯·平森特掉落早餐卷，弯腰捡起时脸红的那一刻开始。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌʃt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [br'fɔ:r] [ɑ:n] ['eni] ['wʊmənz] [feɪs] ,
He had never seen such a blush before on any woman's face ,
他 有 绝不 已见 这样的 一个 脸红 前 在 任何 女性的 脸 ,

他从未在任何女人脸上见过如此红晕。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈkʌlər] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
and any color he had failed to surprise upon a woman's face he had
和 任何 颜色 他 有 失败的 到 惊喜 之上 一个 女性的 脸 他 有
[ˈnæt(ə)rəli][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] .
naturally supposed could not exist .
自然 据称 可以 不是 存在 .

任何他没能在女人脸上看到的颜色，他都理所当然地认为不可能存在。

[əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [fɔːr; fər] [rouz] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
Apparently it did , for Rose had it .
显然 它 做过 , 为了 玫瑰 有 它 .

显然确实如此，因为罗斯就有。

[hɜːr; hər] [blʌʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ɪn] [hjuː.] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈtuːlɪp][ænd; ənd][æz; əz]
Her blush was as fine in hue as that of a pink tulip and as
她 脸红 曾是 作为 美好的 在 色调 作为 那 的 一个 粉色的 郁金香 和 作为
[ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [klaʊd] [æt; ət] [dɑːn] .
delicate as a winter cloud at dawn .
精美的 作为 一个 冬天 云 在 黎明 .

她的脸颊泛起淡淡的红晕，如同粉红色的郁金香般娇嫩，如同冬日清晨的云朵般轻盈。

[aɪ ˈtiː] [swept] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] , [ˈsɪlki] , [fer] [her]
It swept up in a wave from her white throat into her pale , silky , fair hair
它 扫荡 向上 在 一个 海浪 从 她 白色的 喉 进入 她 苍白 , 丝滑 , 公平的 头发
,
.
,

它像波浪一样从她白皙的喉咙涌入她苍白、柔顺的金发中。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [leɪˈbːn][wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər][dɪd][nɑːt]
and the fact that she suddenly discovered Léon was observing her did not
和 这 事实 那 她 突然 发现 莱昂 曾是 观察 她 做过 不是
[tend] [tuː; tə] [dɪˈkriːs] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] .
tend to decrease her color .
趋向 到 减少 她 颜色 .

她突然发现莱昂在观察她，但这并没有让她的脸色变暗。

[leɪˈbːn][leːdʒiːɜː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Léon Legier made his opportunity that evening in the hall .
莱昂 莱吉尔 制成 他的 机会 那 晚上 在 这 大厅 .

当晚，莱昂·莱吉尔在大厅里抓住了机会。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [wʌt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈtɪvəli] [ðə; ði]
The porter was explaining to Mrs . Pinsent what time to start for Tivoli the
这 搬运工 曾是 解释 到 太太 . 品松 什么 时间 到 开始 为了 蒂沃利 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

搬运工正在向平森特太太解释第二天早上几点出发去蒂沃利。

[hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [treɪn] [ˈʌʊər] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]
His English was limited and he altered the train hour to suit the
他的 英语 曾是 有限的 和 他 已修改 这 火车 小时 到 套装 这
[kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] .
convenience of the foreign tongue .
方便 的 这 外国的 舌头 .

他的英语水平有限，为了方便这位外语使用者，他调整了火车的发车时间。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]
The greater inconvenience of missing the train had not occurred to him until
这 更大的 不便 的 丢失的 这 火车 有 不是 发生 到 他 直到
[leɪ'v:n] [ɪntə'vi:nd] .
Léon intervened .
莱昂 介入 :

直到莱昂出面干预，他才意识到错过火车的麻烦更大。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [leɪ'v:n] [di'skʌvəd] [ðæt][ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [pɔ:rtɜ-z] [ʌðər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˈsʌfəd]
Subsequently Léon discovered that almost all the porter's other information suffered
随后 莱昂 发现 那 几乎 全部 这 搬运工 其他 信息 遭受
[frʌm; frəm][ˈsɪmələr] [ri:ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
from similar readjustments of language ,
从 相似的 调整 的 语言 ,

随后，莱昂发现搬运工提供的其他信息几乎都存在类似的语言调整问题。

[ænd; ənd][hi;; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [tu;; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['deɪz]
and he and Mrs . Pinsent sat down in the lounge to revise the day's
和 他 和 太太 : 品松 卫星 向下 在 这 休息室 到 修订 这 天
[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 :

他和品森特夫人坐在休息室里，重新商讨当天的游览计划。

['mɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [ʃəd; ʒəd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ-z] ,
Mrs . Pinsent should , perhaps , have thought of her daughters ,
太太 : 品松 应该 , 也许 , 有 想法 的 她 女儿们 ,
[ˈpɪnsnt] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ-z] .
平森特夫人或许应该想想她的女儿们。

[bʌt; bət][leɪ'v:n] [geɪv] [hɜ:r; hər][nəʊ] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ-z] .
but Léon gave her no time to think of her daughters .
但 莱昂 给予 她 不 时间 到 思考 的 她 女儿们 :
[ˈpɪnsnt] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ-z] .
但莱昂根本没给她时间去想她的女儿们。

[hi;; hi] ['fəʊkəst] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
He focused her attention upon herself .
他 专注 她 注意力 之上 她自己 :
[ˈpɪnsnt] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ-z] .
他让她把注意力集中在自己身上。

[fi;; ji] [felt] [hɜ:r'self] [jʌŋ] [ə'gen] , [ɔ:lməʊst] ['deɪndʒərəs] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
She felt herself young again , almost dangerous ; the young man before her
她 毛毡 她自己 年轻的 再次 , 几乎 危险的 ; 这 年轻的 男人 前 她
[ə,pɑ:lə'dʒetɪk] , ['dɪfɪdənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mæənərz] ,
apologetic , diffident , with exquisite manners ,
道歉的 , 羞怯 , 和 精美的 礼仪 ,

她觉得自己又年轻了，甚至有些危险；而她面前的年轻男子则带着歉意和羞涩，举止优雅得体。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:bviəsli] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [fi;; ji][hæd; həd][tu;; tə] [tel]
was so obviously attracted by her and intent on all that she had to tell
曾是 所以 明显地 吸引 经过 她 和 意图 在 全部 那 她 有 到 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他显然被她深深吸引，一心想把她要告诉他的一切都告诉他。

[fi;; ji][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə] [kʌt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɔ:rt] .
she had not the heart to cut the conversation short .
她 有 不是 这 心 到 切 这 对话 短的 :
[ˈpɪnsnt] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ-z] .
她不忍心结束谈话。

[ˈleɪtər][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈpɪnsənt] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
Later on Mr . Pinsent joined them .
之后 在 先生 : 品松 加入 他们 :

后来平森特先生也加入了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [mæn][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,
He was delighted to find another man to talk to in his own tongue ,
他 曾是 高兴极了 到 寻找 其他 男人 到 讲话 到 在 他的 自己的 舌头 ,
他很高兴能找到另一个可以用自己的母语交谈的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .
and who was obviously acquainted with the name of Lloyd George .
和 WHO 曾是 明显地 熟人 和 这 姓名 的 劳埃德 乔治 :
显然, 他认识劳合·乔治这个名字。

[aɪˈtiː] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈnevər][trænˈspaɪərd] [ðæt] [leɪˈbɔːn][hæd; həd] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen]
It fortunately never transpired that Léon had confused the name of the then
它 幸运的是 绝不 发生了 那 莱昂 有 使困惑 这 姓名 的 这 然后
[ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] [hæd; həd] [wʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɜːrbi].
Chancellor of the Exchequer with that of a horse who had won the Derby .
校长 的 这 国库 和 那 的 一个 马 WHO 有 韩元 这 德比 :
幸运的是, 莱昂将当时的财政大臣的名字与赢得德比大赛的一匹马的名字混淆这件事最终没有被揭露出来。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪnsənt] [tuːld][leɪˈbɔːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈriːəli] [ment] [ænd; ənd] [əˈtækt]
Mr . Pinsent told Léon what the English Government really meant and attacked
先生 : 品松 讲述 莱昂 什么 这 英语 政府 真的 意思是 和 遭到攻击
[ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəm] .
the Italian railway system .
这 意大利语 铁路 系统 :
平森先生告诉莱昂英国政府的真实意图, 并抨击了意大利铁路系统。

[leɪˈbɔːn] [ˈlɪsnd] [pəˈlaɪtli] ,
Léon listened politely ,
莱昂 听着 礼貌地 ,

莱昂礼貌地听着。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪnsənt]
and it was only at the end of the conversation that Mr . Pinsent
和 它 曾是 仅有的 在 这 结尾 的 这 对话 那 先生 : 品松
[dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfɔːrən] [frend] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːli] [ˈmɪrli] [frentʃ] .
discovered his young foreign friend was after all merely French .
发现 他的 年轻的 外国的 朋友 曾是 后 全部 仅仅 法语 :
直到谈话结束时, 平森先生才发现他这位年轻的外国朋友其实只是个法国人。

[nɑːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪnsənt] [ˈmaɪndɪd] [ˈfrentʃmən] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [held]
Not that Mr . Pinsent minded Frenchmen - - but they could hardly be held
不是 那 先生 : 品松 有思想 法国人 - - 但 他们 可以 几乎 是 握住
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈreɪlweɪz] .
responsible for the state of Italian railways .
负责的 为了 这 状态 的 意大利语 铁路 :
平森先生并不讨厌法国人——但他们很难为意大利铁路的现状负责。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [næʃəˈnæləti] , [haʊˈevər] ,
In spite of his nationality , however ,
在 尽管如此 的 他的 国籍 , 然而 ,
然而, 尽管他拥有这种国籍,

[ler'ɔ:n][wʌz; wəz]['erɪ(ə)] [tu:; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['pɪnsent] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] [waɪn]
Léon was able to give Mr . Pinsent the name of a remarkably good wine
莱昂 曾是 有能力的 到 给 先生 . 品松 这 姓名 的 一个 非常 好的 葡萄酒
[tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət] ['tɪvəli] ;
to be procured at Tivoli ;
到 是 采购 在 蒂沃利 ;
莱昂告诉平森先生，在蒂沃利可以买到一种非常好的葡萄酒；

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [pleɪs] [tu:; tə] [lʌntɪ] [rɪ'kwəɪərd][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ]
he regretted that the best place to lunch required a slight knowledge of how
他 后悔 那 这 最好的 地方 到 午餐 必需的 一个 轻微 知识 的 如何
[tu:; tə]['ɔ:rdər][rɪ'tæliən] ['dɪfɪz] .
to order Italian dishes .
到 命令 意大利语 菜肴 .
他感到遗憾的是，最好的午餐地点需要对如何点意大利菜略知一二。

['mɪstər] . ['pɪnsent] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ler'ɔ:n] ['wɔznt] ['gouɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Mr . Pinsent said it was a pity Léon wasn't going with them .
先生 . 品松 说 它 曾是 一个 遗憾 莱昂 不是 去 和 他们 .
平森先生说，莱昂没和他们一起去真是太可惜了。

[ler'ɔ:n]['oʊnli][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] ['oʊvər] - ['i:gər] ; [hɪz; ɪz] ['deprɪkətɔ:ri] , [hæf]
Léon only hesitated enough not to appear over - eager ; his deprecatory , half
莱昂 仅有的 犹豫了一下 足够的 不是 到 出现 超过 - 渴望的 ; 他的 贬义的 , 一半
- [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [sɔ:t] ['mɪsɪz] . - ,
- delighted eyes sought Mrs . Pinsent's ,
- 高兴极了 眼睛 寻求 太太 . - ,
莱昂只是略作犹豫，以免显得过于急切；他带着谦逊和半是欣喜的眼神寻找着平森特太太的目光。

[ænd; ænd][fɪ:; fi] [sed] ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
and she said quickly , “ But perhaps you could come with us ?
和 她 说 迅速地 , “ 但 也许 你 可以 来 和 我们 ?
她连忙说道：“或许你可以和我们一起去？ ”

” [ler'ɔ:n] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
” **Léon produced his card .**
” 莱昂 生产 他的 卡片 .

莱昂掏出了他的名片。

[ðə; ði] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ - , ['θɔ:ntən] - [ɪn] - [ðə; ði]
The Pinsents gave him theirs on which was written “ Rocketts , Thornton - in - the
这 - 给予 他 他们的 在 哪个 曾是 书面 “ - , 桑顿 - 在 - 这
[hedʒz] ,
Hedges ,
树篱 ,

平森特一家把他们的钱包送给了他，上面写着“罗克茨，桑顿因海奇斯，

” [ænd; ænd][ɑ:n] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [noʊ] . [naɪn] , ['fəubuæg] [es 'ti:] . [dʒʌ'meɪn] , [ˈpærɪs] ,
” **and on Léon's was written , No . 9 , Faubourg St . Germain , Paris ,**
” 和 在 - 曾是 书面 , 不 . 9 , 郊区 英石 . 杰曼 , 巴黎 ,
“莱昂的门牌上写着：巴黎圣日耳曼郊区9号，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['dedli] [dɪ'spærəti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and there was no one there to point out the deadly disparity between the
和 那里 曾是 不 一 那里 到 观点 出去 这 致命 差距 之间 这
[tu:] [ə'dresɪz] .
two addresses .
二 地址 .
然而，当时却没有人指出这两个地址之间存在的致命差异。

[ti:]

T

丁

T

[hiː; hi][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['sʌni] , ['ɡoʊldən][ˈroʊmən] [deɪ] .
he next day was glorious , a spacious , sunny , golden Roman day .
他 下一个 天 曾是 辉煌 , 一个 宽敞 , 阳光明媚 , 金的 罗马 天 .
第二天阳光灿烂, 是个阳光明媚、气候宜人的罗马式大晴日。

[ðə; ði] [er] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [kiːn] .
The air across the Campagna was delicate and keen .
这 空气 穿过 这 坎帕尼亚 曾是 精美的 和 敏锐的 .
坎帕尼亚地区的空气清新而微凉。

[ðə; ði] [kæˈskeɪdz] [æt; ət] ['tɪvəli] [fel] [ɪn] [tuːˈmʌltʃuəs] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɜːrp(ə)] ['kævərnz] .
The Cascades at Tivoli fell in tumultuous rushes out of their purple caverns .
这 瀑布 在 蒂沃利 跌倒 在 动荡的 冲刺 出去 的 他们的 紫色的 洞穴 .
蒂沃利瀑布从紫色的洞穴中奔涌而出, 气势磅礴。

[ðə; ði][ˈtaɪni][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪbəlz] [kɔːt] [ɪtˈself] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The tiny temple of the Sibyls caught itself up against the sharpness of the sky .
这 微小的 寺庙 的 这 女先知 捕捉 本身 向上 反对 这 锐利度 的 这 天空 .
小小的女先知神庙在凛冽的天空映衬下显得格外渺小。

[aɪ ˈtiː] [hʌŋ] , [ˈperələs] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [əˈblʌv] [ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈweðər] - ['biːtn]
It hung , perilous and delicate , above the cliff like a little weather - beaten
它 悬挂 , 危险的 和 精美的 , 多于 这 悬崖 喜欢 一个 小的 天气 - 被打败
[stɔːrm] - [tɔːst] [fel] .
storm - tossed shell .
风暴 - 抛掷 壳 .
它像一枚饱经风霜、被暴风雨肆虐的小贝壳, 摇摇欲坠地悬挂在悬崖之上。

[leɪˈbɔːn] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [roʊz] .
Léon made no attempt to talk to Rose .
莱昂 制成 不 试图 到 讲话 到 玫瑰 .
莱昂没有尝试和罗斯交谈。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pərˈsɪstəntli] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] .
He hardly looked at her , but he persistently observed her .
他 几乎 看起来 在 她 , 但 他 持续地 观察到 她 .
他几乎没正眼瞧过她, 但却一直在观察她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [sens] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈhɑːd] [hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
He saw that she had in some sense which had been denied her family ,
他 锯 那 她 有 在 一些 感觉 哪个 有 到过 否认 她 家庭 ,
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
imagination and warmth .
想像力 和 温暖 .
他看出她在某种程度上拥有了她的家人所剥夺的想象力和温暖。

[hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [əˈten(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)]
He surprised in her a sympathy of attention different from the playful
他 惊讶 在 她 一个 同情 的 注意力 不同的 从 这 顽皮的
[ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
kindness of her sisters .
仁慈 的 她 姐妹 .
他惊讶地发现, 她对他表现出的同情和关注, 与她姐妹们那种玩世不恭的友善截然不同。

[ˈægəθə] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒɑːli][wɪð; wɪθ][leɪˈɔːn] .

Agatha and Edith were from the first jolly with Léon .

阿加莎 和 伊迪丝 是 从 这 第一的 快乐的 和 莱昂 .

阿加莎和伊迪丝从一开始就和莱昂很合得来。

[ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæskjələɪn] [əˈkweɪntəns] , [ə; eɪ] [ˈslartli] [ˈdʒɑːkjələr][toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They cultivated , with masculine acquaintances , a slightly jocular tone , and the

他们 栽培 , 和 男性 熟人 , 一个 轻微地 诙谐 语气 , 和 这

[ˈhjuːmər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənd] ,

humor of this was deepened ,

幽默 的 这 曾是 加深 ,

他们与男性朋友相处时, 会刻意营造一种略带玩笑的语气, 而且这种幽默感也因此更加深刻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] - [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .

of course , by Léon's being a Frenchman .

的 课程 , 经过 - 存在 一个 法国人 .

当然, 这是因为莱昂是法国人。

[ðeɪ] [ˈgæmbəld] [ˈtʃɪrfəli] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [laɪk] [ˈhevi] [ʃiːp] [dɔːgz] [ɡʊd] -

They gambolled cheerfully about him , much like heavy sheep dogs good - humoredly

他们 嬉戏 愉快地 关于 他 , 很多 喜欢 重的 羊 狗 好的 - 幽默地

[ˈɡriːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] .

greeting a greyhound .

问候 一个 灵缇犬 .

它们欢快地在他周围嬉戏, 就像体型庞大的牧羊犬友好地迎接一只灰狗一样。

[leɪˈɔːn] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [ðərz] , [hiː; hi][met][ðem; ðəm][hæf] - [weɪ] ,

Léon accommodated his pace to theirs , he met them half - way ,

莱昂 已安排 他的 步伐 到 他们的 , 他 遇见 他们 一半 - 方式 ,

莱昂调整了自己的步伐以适应他们的步伐, 两人并肩而行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [θɔːt] [ðeɪ] [wəːnt; weənt][laɪk] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] .

but he privately thought they weren't like women at all .

但 他 私下 想法 他们 不是 喜欢 女性 在 全部 .

但他私下里认为她们根本不像女人。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈægəθə] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He took Agatha round the little temple and Edith to the foot of the

他 采取 阿加莎 圆形的 这 小的 寺庙 和 伊迪丝 到 这 脚 的 这

[ˈhaɪrɪst; ˈhaɪəst] [ˈwɔːtərfɔːl] .

highest waterfall .

最高 瀑布 .

他带着阿加莎参观了小神庙, 又带着伊迪丝去了最高的瀑布脚下。

[hiː; hi][let][ðer; ðər] [ˈnaɪsnəs] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

He let their niceness (for he recognized with a rare leap of the

他 让 他们的 友善 (为了 他 认可 和 一个 稀有的 飞跃 的 这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) [ɪkˈspænd][ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəs]

imagination that they were being nice to him) expand into unconscious

想像力 那 他们 是 存在 好的 到 他) 扩张 进入 无意识

[ˌˌrevɪˈleɪʃənz] .

revelations .

启示 .

他让他们的友善（因为他罕见地凭借丰富的想象力意识到他们是在对他友善）发展成无意识的启示。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðer; ðər][fræŋk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][slɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He allowed their frank communications to slip over the polished surface of his

他 允许 他们的 坦率 通讯 到 滑 超过 这 抛光 表面 的 他的

[ˈmænər] [laɪk] [liːvz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ðæt] [dæft] [pæst][ðem; ðəm] .

manner like leaves borne on the waters that dashed past them .

方式 喜欢 树叶 出生 在 这 水 那 虚线 过去的 他们 .

他任由他们坦诚的交流从他圆滑的外表下溜走, 就像水面上飘落的树叶, 从他们身边飞速掠过。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Once or twice he arrested the floating leaves with the point of his stick ,
一次 或者 两次 他 被捕 这 漂浮的 树叶 和 这 观点 的 他的 戳 ,
他曾一两次用棍尖拦住漂浮的树叶。

[ænd; ənd][wʌns] [ɔ:r] [twais] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['i:diθs] ['kerləs] [ˈtʃætər] [hi:; hi][held] , [ˈveri] [ˈslaɪtli] ,
and once or twice in the flood of Edith's careless chatter he held , **very slightly** ,
和 一次 或者 两次 在 这 洪水 的 伊迪丝的 粗心 喋喋不休 他 握住 , 非常 轻微地 ,
在伊迪丝漫不经心的闲聊声中, 他曾一两次非常轻微地停顿了一下。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
the point of his mind against a special revelation .
这 观点 的 他的 头脑 反对 一个 特别的 启示 .
他反对特殊启示的观点。

[hi:; hi] [ˈgæðərd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] .
He gathered that the Pinsents were very well off .
他 聚集 那 这 - 是 非常 出色地 离开 .
他推断平森特一家非常富裕。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
It wasn't that they ever spoke of money ,
它 不是 那 他们 曾经 辐 的 钱 ,
倒不是说他们谈论过钱,

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ,
but the tremendous amount of things you had to have ,
但 这 巨大的 数量 的 事物 你 有 到 有 ,
但是你必须拥有的东西实在太多了,

[ðə; ði] [ˈbɑ:ðər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [hoʊˈtel] [ˈfɪltərd] [θru:]
the bother of salonslits and the burden of expensive hotels filtered through
这 打扰 的 - 和 这 负担 的 昂贵的 酒店 过滤 通过
[ðer; ðər][ˈwaɪdər] [ˈstɛrtmənts] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [twais] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðeid] [goʊ][ɑ:n]
their wider statements of having to think twice as to whether they'd go on
他们的 更广泛 声明 的 拥有 到 思考 两次 作为 到 无论 他们会 去 在
[tu:; tə] [ˈsɪsɪli] [ɔ:r][nɑ:t] .
to Sicily or not .
到 西西里岛或者 不是 .
沙龙的麻烦和昂贵酒店的负担, 都渗透到他们更广泛的声明中, 让他们不得不三思而后行, 考虑是否要继续前往西西里岛。

[ðeɪ] [diˈplɔ:d] [ˈpraɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [tʃʊʊz] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
They deplored prices , but they invariably chose the best of what there was .
他们 令人遗憾 价格 , 但 他们 总是 选择 这 最好的 的 什么 那里 曾是 .
他们抱怨物价高昂, 但总是选择最好的东西。

[leɪˈɔ:n] [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhædnt][æt; ət][fɜ:rst] [ˈeni] [ˈri:əl] [ɪnˈtenʃən] .
Léon listened carefully , but he hadn't at first any real intentions .
莱昂 听着 小心 , 但 他 之前没有 在 第一的 任何 真实的 意图 .
莱昂认真地听着, 但他起初并没有什么真正的意图。

[rouz] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
Rose pleased him .
玫瑰 高兴 他 .
罗斯让他很开心。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [taɪp] .
She was an unknown English type .
她 曾是 一个 未知 英语 类型 .
她是个不知名的英国人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃər] , [æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈmærid] ,
A strange creature , as independent as if she were married ,
一个 奇怪的 生物 , 作为 独立的 作为 如果 她 是 已婚 ,
她是个奇特的生物，独立性强得像个已婚人士。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] .
and as innocent as if she had never seen a man .
和 作为 清白的 作为 如果 她 有 绝不 已见 一个 男人 .
她天真无邪，仿佛从未见过男人。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] ,
He decided to devote himself a little to studying her ,
他 决定 到 奉献 他自己 一个 小的 到 学习 她 ,
他决定花些时间研究她。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈpɪnsent] [ˈfæməli]
and in order to do this he had , of course , to accept the Pinsent family
和 在 命令 到 做 这 他 有 , 的 课程 , 到 接受 这 品松 家庭
.
:
.

为了做到这一点，他当然必须接受平森特家族。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [hiː; hi][kəd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈtentɪv] .
To Mr . Pinsent he could only be attentive .
到 先生 . 品松 他 可以 仅有的 是 细心 .
他只能对平森特先生保持专注。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [klʌb] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrɪv] [ðə; ði]
He found him an English club and was delighted to observe the
他 成立 他 一个 英语 俱乐部 和 曾是 高兴极了 到 观察 这
[ɪnˈkriːsɪŋ] [juːz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [meɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
increasing use which Mr . Pinsent made of it .
增加 使用 哪个 先生 . 品松 制成 的 它 .
他为他找到了一家英国俱乐部，并欣喜地看到平森特先生越来越多地使用该俱乐部。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] .
Mrs . Pinsent , however , was comparatively easy to handle .
太太 . 品松 , 然而 , 曾是 比较 简单的 到 处理 .
然而，平森特夫人相对来说比较好对付。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈtɜːrɪn(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] ,
She was a woman with the maternal instinct ,
她 曾是 一个 女士 和 这 母体 本能 ,
她是一位具有母性本能的女性，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][leɪˈb:n] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd] .
and with her Léon found it easy to be candid .
和 和 她 莱昂 成立 它 简单的 到 是 坦率 .
莱昂发现和她在在一起很容易坦诚相待。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
He told her that he had just finished his military service and was now
他 讲述 她 那 他 有 只是 完成的 他的 军队 服务 和 曾是 现在
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] “ [ˈvɔɪɪdʒ] ” [bɪˈfɔːr] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] .
taking a little “ voyage ” before settling down .
采取 一个 小的 ” 航程 ” 前 安顿 向下 .
他告诉她，他刚刚结束兵役，现在正准备在安定下来之前进行一次“旅行”。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜ:rks] [ɪn]
He talked a good deal about his mother , who occupied herself with good works in
他 谈话 一个 好的 交易 关于 他的 母亲 , WHO 占领 她自己 和 好的 作品 在
[ˈpærɪs] ;
Paris ;
巴黎 ;

他谈了很多关于他母亲的事，他母亲在巴黎致力于慈善事业；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [les] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rks] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
his father he mentioned less , and the works that occupied him not at all .
他的 父亲 他 提及 较少的 , 和 这 作品 那 占领 他 不是 在 全部 .
他很少提及他的父亲，也完全没有提及他从事的工作。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['perənts]
it could be seen that he had a great affection for both his parents
它 可以 是 已见 那 他 有 一个 伟大的 感情 为了 两个都 他的 父母
[ænd; ənd][nɒʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
and no brothers and sisters .
和 不 兄弟 和 姐妹 .
可以看出，他非常爱他的父母，而且他没有兄弟姐妹。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [laɪks] , " ['mɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" I expect that's why he likes , " Mrs . Pinsent explained to her husband ,
" 我 预计 那就是 为什么 他 点赞 , " 太太 : 品松 解释 到 她 丈夫 ,
“我想这就是他喜欢她的原因，”平森特太太向丈夫解释道。

" [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
" to be so much with the girls .
" 到 是 所以 很多 和 这 女孩们 .
“能和女孩们在一起这么多时间。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [leɪ'ɔ:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [roʊz] .
" It was three days before Léon found himself alone with Rose .
" 它 曾是 三 天 前 莱昂 成立 他自己 独自的 和 玫瑰 :
“三天后，莱昂才发现自己和罗斯单独相处了一段时间。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] ['streɪndʒəz] ['ɪntɪməsi] .
She had begun to feel a little out of this gay stranger's intimacy .
她 有 开始 到 感觉 一个 小的 出去 的 这 同性恋 陌生人的 亲密关系 .
她开始觉得与这位陌生的同性恋男子的亲密关系有些格格不入。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [leɪ'ɔ:n] ['pɜ:rpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ə; eɪ] [wei]
It seemed to Rose as if Léon purposely avoided her , and yet , in a way
它 似乎 到 玫瑰 作为 如果 莱昂 故意 避免 她 , 和 然而 , 在 一个 方式
,
:
,
罗斯觉得莱昂似乎故意躲着她，然而，从某种意义上说，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [met] ,
which was very strange to her , their eyes sometimes met ,
哪个 曾是 非常 奇怪的 到 她 , 他们的 眼睛 有时 遇见 ,
这让她觉得很奇怪，他们的目光有时会相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][də'rekt][æz; əz][ə; eɪ]
and then he seemed to be telling her something as direct as a
和 然后 他 似乎 到 是 讲述 她 某物 作为 直接的 作为 一个
[ˈpeni] [ænd; ənd][æz; əz] [ɑːrˈɪkjuleɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒblstəʊnz] [ʌv; əv] [roʊm] .
penny and as articulate as the cobblestones of Rome .
一分钱 和 作为 能言善辩 作为 这 鹅卵石 的 罗马 .
然后，他似乎在告诉她一些像便士一样直白、像罗马的鹅卵石一样清晰明了的事情。

[ðen] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈbreθləsli] , [wɪˈðəʊt] [ˌprepə'reɪ](ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [əˈloʊn]
Then all of a sudden , breathlessly , without preparation , she found herself alone
然后 全部 的 一个 突然 , 气喘吁吁 , 没有 准备 , 她 成立 她自己 独自的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] .
with him in the Campagna .
和 他 在 这 坎帕尼亚 .
然后突然间，她气喘吁吁，毫无准备地发现自己和他单独待在坎帕尼亚。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
Mr . Pinsent had said that the girls were on no account to go outside the
先生 . 品松 有 说 那 这 女孩们 是 在 不 帐户 到 去 外部 这
[wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] .
walls of Rome by themselves .
墙壁 的 罗马 经过 他们自己 .
平森特先生曾说过，这些女孩绝对不能独自离开罗马城墙。

[hiː; hi][ˈhædnt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrɪktli] [klɪr] [waɪ] [hiː; hi][pʊt] [ðɪs] [ˈɑːbstæk(ə)] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl]
He hadn't made it perfectly clear why he put this obstacle to their general
他 之前没有 制成 它 完美 清除 为什么 他 放 这 障碍 到 他们的 一般的
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,
他并没有完全解释清楚为什么要设置这个障碍来限制他们的自由。

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [ˈmen](ə)nd] [wen] [prest] [baɪ] [ˈægəθə] , [məˈlerɪəl] [ˈfiːvər][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [əˈbruːtʃi]
but he'd mentioned when pressed by Agatha , malarial fever and savage Abruzzi
但 他会 提及 什么时候 按下 经过 阿加莎 , 疟疾 发烧 和 野蛮的 阿布鲁齐
[ʃiːp] [dɔːgz] .
sheep dogs .
羊 狗 .
但在阿加莎的追问下，他提到了疟疾和凶猛的阿布鲁佐牧羊犬。

“ [soʊ][aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][jæl; jəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɪnˈsted] ,
“ So I expect I shall just have to go to a gallery instead ,
” 所以 我 预计 我 将 只是 有 到 去 到 一个 画廊 反而 ,
“所以我想我只能去美术馆了。”
“ [roʊz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][leɪˈvːn][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
“ Rose explained to Léon in the hall .
” 玫瑰 解释 到 莱昂 在 这 大厅 .
罗斯在大厅里向莱昂解释道。

“ [ˈɪdɪθ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]
“ Edith has gone off with some one to see a fountain , and won't be
” 伊迪丝 有 已消失 离开 和 一些 一 到 看 一个 喷泉 , 和 惯于 是
[bæk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
back for hours .
后退 为了 小时 .
“伊迪丝和别人去看喷泉了，几个小时内都不会回来。”

“ [lɛrˈɔːn][ˈhezɪtɛrtɪd; ˈhezətɛrtɪd] , [ðən] [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [fɑːr] [dʌz] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfriːdəm]
“ **Léon hesitated** , **then he said** , “ **How far does the wonderful English freedom**
“ 莱昂 犹豫了一下 , 然后 他 说 , “ 如何 远的 做 这 精彩的 英语 自由
[ɪkˈstend] ?
extend ?
延长 ?

莱昂犹豫了一下, 然后说道: “美好的英国自由究竟延伸到什么程度? ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] - - [werˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
Is it an impertinence that I should offer to take you - - wherever you wish to
是 它 一个 无礼 那 我 应该 提供 到 拿 你 - - 无论 你 希望 到
[goʊ] ? “
go ? “
去 ? “

我是否可以冒昧地提出带您去任何您想去的地方呢?

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] .
“ **Oh , thank you very much** .
“ 哦 , 感谢 你 非常 很多 .

“哦, 非常感谢。”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Yes , of course I could go with you : : : :
是的 , 的 课程 我 可以 去 和 你 : : : :

当然, 我可以和你一起去.....

“ [rouz] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsləʊli] .
“ **Rose answered a little slowly** .
“ 玫瑰 回答 一个 小的 缓慢地 .

罗斯回答得有点慢。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] [hæd; həd] [ˈsiːst]
It seemed to her in some strange way that her freedom had ceased
它 似乎 到 她 在 一些 奇怪的 方式 那 她 自由 有 停止
[tuː; tə][biː; bi] [ˈmenəst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
to be menaced by her father and mother ,
到 是 受威胁 经过 她 父亲 和 母亲 ,

在她看来, 不知为何, 她的自由似乎不再受到父母的威胁了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈeni] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] .
but not to have become any the more secure .
但 不是 到 有 变得 任何 这 更多的 安全的 .

但安全感并未因此而增强。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
She couldn't have said that she disliked the sense of danger ,
她 不能 有 说 那 她 不喜欢 这 感觉 的 危险 ,

她不可能说她不喜欢那种危险感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [ɪnˈkriːst] [aɪ ˈtiː] .
but she knew quite well what increased it .
但 她 知道 相当 出色地 什么 增加 它 .

但她很清楚是什么加剧了这种情况。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ,
It was Léon's saying as they stood for a moment outside the street door ,
它 曾是 - 说 作为 他们 站立 为了 一个 片刻 外部 这 街道 门 ,

这是莱昂在街门外站了一会儿后说的话。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [θriː] [deɪz] - - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
“ **Do you know it is since three days - - I have been waiting for this** ?
“ 做 你 知道 它 是 自从 三 天 - - 我 有 到过 等待 为了 这 ?

“你知道吗? 我已经等了三天了——我一直在等这一刻!”

” [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][træm][tuː; tə][sæn] [dʒoʻvanni] [lætəˈrɑːnoʊ] ,
” **They took the tram to San Giovanni Laterano** ,
” 他们 采取 这 电车 到 圣 乔瓦尼 拉特兰 ,

他们乘有轨电车去了圣若望拉特朗圣若望大殿，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈʌfəld] [ænd; ənd] [ˈriːkt] [ɪts] [ˈklæməərəs] [wei] [θruː] [ˈnæroʊ] [striːts]
and as it shuffled and shrieked its clamorous way through narrow streets
和 作为 它 洗牌 和 尖叫 它是 喧闹的 方式 通过 狭窄的 街道

[ænd; ənd][waɪd] [piːˈæzəz] ,
and wide piazzas ,
和 宽的 广场 ,

它拖着脚步，发出刺耳的尖叫声，喧闹地穿过狭窄的街道和宽阔的广场，

[ˈʌndər] [oʊld] [ˈjeləʊ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈmɑːdərn] [ˈtʌnlz] , [ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪ(ə)n]
under old yellow walls and through long white modern tunnels , a new sensation
在下面 老的 黄色的 墙壁 和 通过 长的 白色的 现代的 隧道 , 一个 新的 感觉

[keɪm] [tuː; tə] [roʊz] [ˈpɪnsent] .
came to Rose Pinsent .
来了 到 玫瑰 品松 .

在古老的黄色墙壁下，穿过长长的白色现代隧道，罗斯·平森特感受到了一种全新的感觉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [best] [ɪn][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
She had always supposed that what she liked best in a man was his
她 有 总是 据称 那 什么 她 喜欢 最好的 在 一个 男人 曾是 他的

[ˈbiːɪŋ] [trəˈmendəsli] [ˈmænli] ,
being tremendously manly ,
存在 非常 男子气概 ,

她一直认为自己最欣赏男人的品质就是极强的男子气概。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmænli] [ðə; ðɪ] - [ment] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [əˈbrʌpt] [ɪn]
and by manly the Pinsents meant impervious to the wills of others , abrupt in
和 经过 男子气概 这 - 意思是 不透水的 到 这 遗嘱 的 其他的 , 突然 在

[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

平森特人所说的“男子气概”指的是不受他人意志约束、说话生硬。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈevriwɛr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs] .
and taking up everywhere a good deal of space .
和 采取 向上 到处 一个 好的 交易 的 空间 :

而且到处都占据了相当大的空间。

[bʌt; bət][leɪˈɔːn][wʌz; wəz] [ˈmæskjələɪn] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt]
But Léon was masculine in quite a different way and yet no one could doubt
但 莱昂 曾是 男性 在 相当 一个 不同的 方式 和 然而 不 一 可以 怀疑

[hɪz; ɪz] [pəˈzesɪŋ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈkwɑːləti] .
his possessing that particular quality .
他的 拥有 那 特别的 质量 .

但莱昂的男子气概与其他人截然不同，然而没有人会怀疑他拥有这种特殊的品质。

[ðə; ðɪ][fɔːrm][aɪ ˈtiː] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [roʊz] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The form it took with him was that Rose became suddenly conscious of his
这 形式 它 采取 和 他 曾是 那 玫瑰 成为 突然 有意识的 的 他的

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .
physical presence .
身体的 在场 .

对他而言，具体表现为罗斯突然意识到他的存在。

[ʃiː, ʃi] ['nɒʊtɪst] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevə] ['nɒʊtɪst] [ɪn] ['eni] [mæn] [brɪfɔːr] , [hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['pɜːrsən(ə)l]
She noticed as she had never noticed in any man before , his smallest personal
 她 注意到 作为 她 有 绝不 注意到 在 任何 男人 前 , 他的 最小 个人的
 ['hæbɪts] ,
habits ,
 习惯 ,

她注意到了他一些最细微的个人习惯,这是她以前从未在任何男人身上注意到的。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [hɑːrd] [aɪz] , [ðə; ði] ['skruːpjələs] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the flutter of his fine hard eyes , the scrupulous neatness and grace of his
 这 扑 的 他的 美好的 难的 眼睛 , 这 一丝不苟的 整洁 和 优雅 的 他的
 ['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
 人 ,

他那双锐利而坚毅的眼睛微微颤动，他一丝不苟的整洁举止和优雅风度，

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði:] [ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] ['fɜ:ltləs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni]
and , above all , the alert and faultless precision with which in any
 和 , 多于 全部 , 这 警报 和 完美无瑕 精确 和 哪个 在 任何
 [də'rekʃn; da'rekʃn] [hi:; hi] [met] [hɜ:; hɜr] [hæf] - [wei] .
direction he met her half - way .
 方向 他 遇见 她 一半 - 方式 .

最重要的是，他无论朝哪个方向走，都能以敏锐而精准的姿态与她相遇。

[hiː; hi]	[geɪv]	[hɜːr; həʀ]	[frʌm; frəm]	[ˈmoʊmənt]	[tuː; tə]	[ˈmoʊmənt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈdʌldʒənt]	[ɪnˈtensəti]
He	gave	her	from	moment	to	moment	the	whole	of	his	indulgent	intensity
他	给予	她	从	片刻	到	片刻	这	所有的	的	他的	放纵的	强度

·

·

·

他时时刻刻都倾注了全部的宠溺和热情。

[nʊʊ][mæn][hæd; həd][ˈevər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][laɪk] [ðɪs] [bɪfɔ:r] ,
No man had ever looked at her like this before ,
 不 男人 有 曾经 看起来 在 她 喜欢 这 前 ,
 以前从来没有男人这样看过她。

[soʊ] [ri:d] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
so read her mind and forced her in return to read his own !
 所以 读 她 头脑 和 强制 她 在 返回 到 读 他的 自己的 !

于是他读懂了她的心思，反过来强迫她读懂他的想法！

[ðə; ði][træm][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][leɪ'v:n] [stʊd] [ə'baʊ] [hɜ:r; hər] ,
The tram was crowded and Léon stood above her ,
这 电车 曾是 挤 和 莱昂 站立 多于 她 ,

电车里很拥挤，莱昂站在她上方。

[ˈhouldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][stræp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] .

holding on to a strap and looking down at her with laughing eyes .

保持 在 到 一个 带子 和 寻找 向下 在 她 和 笑 眼睛 .

他抓着一根带子，低头看着她，眼神里充满了笑意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .

“ You are thinking something of me , Mademoiselle , ” he said at last .

“ 你 是 思维 某物 的 我 , 小姐 , ” 他 说 在 最后的 .

“小姐，你在想我呢。”他最后说道。

“ [kən'fes] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] , [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] .
 “ **Confess it is a comparison , not , of course , to my advantage .**
 “ 承认 它 是 一个 比较 , 不是 , 的 课程 , 到 我的 优势 .
 “承认这是一种比较, 当然, 这种比较对我不利。”

[tɛl] [em 'i:] , [ðen] , [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [kəm'pəriŋ] [em 'i:] , [ɪn] [wɒt] [du:] [aɪ] [fɔ:l] [ɔ:rt] ?
Tell me , then , to whom are you comparing me , in what do I fall short ?
告诉 我 , 然后 , 到 谁 是 你 比较 我 , 在 什么 做 我 落下 短的 ?
那么请告诉我, 你拿我跟谁比? 我究竟有哪些不足之处?

" [rouz] [traɪd] [tu:; tə] [fraʊn] .
" Rose tried to frown .
" 玫瑰 尝试 到 皱眉 :
罗斯试着皱起眉头。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jə] [sə'pəʊz] [aɪ][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jə][æ; ət][ɔ:l] ?
" Why should you suppose I am thinking of you at all ?
" 为什么 应该 你 认为 我 是 思维 的 你 在 全部 ?
“你凭什么认为我会想起你? ”

" [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] .
" she ventured .
" 她 冒险 :
她试探性地说道。

[ler'ɔ:n] [læft] ['sɔ:ftli] .
Léon laughed softly .
莱昂 笑了 轻轻 :
莱昂轻轻笑了。

" [waɪ] [ɪn'di:d] ? " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" Why indeed ? " he murmured .
" 为什么 的确 ? " 他 低声说道 :
“的确, 为什么呢? ”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jə][nɑ:t] ?
" And yet why should you not ?
" 和 然而 为什么 应该 你 不是 ?
“但是, 你为什么不应该这样做呢? ”

[hɪr] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , [ju:; jə][ænd; ənd][aɪ] ; [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
Here you are , you and I ; we have not yet exchanged half - a - dozen
这里 你 是 , 你 和 我 ; 我们 有 不是 然而 交换 一半 - 一个 - 打
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

你我在此, 我们甚至还没说过六句话。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] , [aɪ][hoʊp] , [θri:] ['aʊərz] ,
and now we are to be together for , I hope , three hours ,
和 现在 我们 是 到 是 一起 为了 , 我 希望 , 三 小时 ,
现在我们大概要在一起待三个小时了, 我希望如此。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [læst] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['aʊərz] - - ['plæniŋ] [fɔ:r; fər]
and all these last days I have been waiting for these hours - - planning for
和 全部 这些 最后的 天 我 有 到过 等待 为了 这些 小时 - - 规划 为了
[ðem; ðəm] , [ɜ:'eɪndʒɪŋ] ,
them , arranging ,
他们 , 安排 ,

过去这些天, 我一直在等待这一刻——为此做计划, 安排,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [maɪ][laɪf] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
as it were , my life to meet them .
作为 它 是 , 我的 生活 到 见面 他们 :
仿佛我的生命就是为了遇见他们。

[ˈʃʊrlɪ] [ˈjuː; jʊ] , [ˈhuː] [hæv; həv][ˈnɑːt] [ˈpriːventɪd] [ˈmaɪ] [əbˈteɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
Surely you , who have not prevented my obtaining them ,
一定 你 , WHO 有 不是 阻止 我的 获得 他们 ,
你既然没有阻止我获得它们,

[ˈmʌst; məst] [ˈnaʊ] [ˈbiː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][laɪk] ?
must now be giving a thought to what I am like ?
必须 现在 是 给予 一个 想法 到 什么 我 是 喜欢 ?
现在你一定在思考我是怎样的人吧?

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈbiː; bi][ˈdrɒl] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈnɑːt][tuː; tə]
It would be droll to go for a ride on a strange horse and not to
它 会 是 滑稽 到 去 为了 一个 骑 在 一个 奇怪的 马 和 不是 到
[lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
look at it ,
看 在 它 ,
骑着一匹陌生的马却不去看它, 那岂不是很滑稽吗?

[ˈnɑːt] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪts] [ˈkærəktər] , [ˈhaʊ] [jæl; jəl][wiː; wi][pʊt][aɪˈtiː] - - [ɪts] [peɪs] ?
not question a little its character , how shall we put it - - its pace ?
不是 问题 一个 小的 它是 特点 , 如何 将 我们 放 它 - - 它是 步伐 ?
丝毫不质疑它的特性, 或者说它的节奏?

[wʊd] [ˈjuː; jʊ] [θɪŋk] [les] [ˈʌ; əv][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈmæn] ?
Would you think less of the companionship of a man ?
会 你 思考 较少的 的 这 友谊 的 一个 男人 ?
你会因此看不起男性的陪伴吗?

" [ˈroʊz] [ˈdruː] [ɪn][ˈhɜːr; hər] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .
" **Rose drew in her breath sharply .**
" 玫瑰 画 在 她 气息 尖锐地 .
罗斯猛地倒吸了一口气。

[ˈleɪːn][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ˈʌ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˈnɑːt] ,
Léon had a way of putting things which was very exciting , but not ,
莱昂 有 一个 方式 的 推杆 事物 哪个 曾是 非常 激动人心 , 但 不是 ,
[pərˈhæps] , [kwɑɪt] [ˈnaɪs] .
perhaps , quite nice .
也许 , 相当 好的 .

莱昂说话的方式很激动人心, 但也许并不那么讨人喜欢。

" [bʌt; bət] , " [ˈʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈʌ; əv] [ˈkɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ˈʌ; əv][ˈjuː; jʊ] - - [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
" **But , " she said , " of course we have thought of you - - Mother and**
" 但 , " 她 说 , " 的 课程 我们 有 想法 的 你 - - 母亲 和
[ˈfɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

“但是,”她说, “我们当然想到了你们——爸爸妈妈,

[ðeɪ] [θɔːt] [ˈjuː; jʊ][wɜːr; wər] - - " [ˈʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈbreθləs] .
they thought you were - - " she paused , breathless .
他们 想法 你 是 - - " 她 暂停 , 喘不过气 .
他们以为你是——“她停顿了一下, 气喘吁吁。

[ˈleɪːn] [keɪm] [tuː; tə][ˈhɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .
Léon came to her assistance .
莱昂 来了 到 她 协助 .
莱昂前来帮助她。

" [ˈrɪˈspektəbl] ?
" **Respectable ?**
" 可敬 ?
“可敬?

[oʊ] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['i:zəli] .
" **Oh , yes , " he said easily .**
" 哦 , 是的 , " 他 说 容易地 .

" 哦, 是的,"他轻松地说。
" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [goʊ] ['veri] [fɑ:r] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
" **But that doesn't go very far , does it ?**
" 但 那 不 去 非常 远的 , 做 它 ?
"但这远远不够, 不是吗? "

[ˈsɪmpli] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspə'di(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] [rɪ'spektəbl] !
Simply to go for an expedition with some one who is respectable !
简单地 到 去 为了 一个 远征 和 一些 一 WHO 是 可敬 !
只是想和一位值得尊敬的人一起去探险!

[jɔr; jər] ['eksələnt] ['mɪstər] . ['tɒməs] [kʊk] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Your excellent Mr . Thomas Cook could provide you with that .
你的 出色的 先生 : 托马斯 厨师 可以 提供 你 和 那 :
您那位优秀的托马斯·库克先生可以为您提供这项服务。

[ju:; jʊ] [mɑrt] ['i:v(ə)n] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [fræŋks] [mɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
You might even procure for a few francs more a gentleman to give you a
你 可能 甚至 采购 为了 一个 很少 法郎 更多的 一个 绅士 到 给 你 一个
[ˈlektʃər] !
lecture !
演讲 !
你甚至可以多花几个法郎, 请一位先生给你讲课!

['ri:əli] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][hæd; həd] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [jɔr; jər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][hæd; həd] [delt]
Really , Mademoiselle , I had flattered myself that your imagination had dealt
真的 , 小姐 , 我 有 受宠若惊 我 那 你的 想像力 有 已处理
[wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] !
with me a trifle more directly !
和 我 一个 琐事 更多的 直接地 !
小姐, 说真的, 我还自以为是地以为您的想象力会更直接地对待我呢!

" [roʊz] [ˈtæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [kleɪm] .
" **Rose tacitly admitted this claim .**
" 玫瑰 默许地 承认 这 宣称 :
罗斯默认了这一说法。

" ['ægəθə] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈɔ:flɪ] ['dʒɑ:li] , " [ji:; ji] [sed] ['hɜ:rɪdli] .
" **Agatha and Edith thought you awfully jolly , " she said hurriedly .**
" 阿加莎 和 伊迪丝 想法 你 非常 快乐的 , " 她 说 匆匆 .
"阿加莎和伊迪丝觉得你非常快乐,"她急忙说道。

" [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [si:] , [aɪ] [mi:n] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **So I didn't see , I mean I didn't mind when you suggested coming out with me .**
" 所以 我 没有 看 , 我 意思是 我 没有 头脑 什么时候 你 建议 未来 出去 和 我 :
"所以, 我没注意到, 我的意思是, 当你提议和我一起出去的时候, 我并不介意。"

" [leɪ'ɔ:n] [læft] [ə'gen] .
" **Léon laughed again .**
" 莱昂 笑了 再次 :
莱昂又笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **But I am afraid , " he said ,**
" 但 我 是 害怕的 , " 他 说 ,
"但我很害怕,"他说。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈjænt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wɪð; wɪθ]
“ **that I sha'n't be in the least with you what I was like with**
“ 那 我 不会 是 在 这 至少 和 你 什么 我 曾是 喜欢 和
[mɑːdmwɑː'zel, mædəm(w)ə'zel] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] - - - ['ɔːfli] ['dʒɑːli] .
Mademoiselles Agatha and Edith - - ' awfully jolly .
小姐们 阿加莎 和 伊迪丝 - - - 非常 快乐的 .
“我跟你在一起的时候，绝对不会像跟阿加莎小姐和伊迪丝小姐在一起时那样——非常快乐。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
' I do not think of you in those terms .
- 我 做 不是 思考 的 你 在 那些 条款 .
我不会那样看待你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['eniːbədiːz] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
You will have to decide for yourself and not take anybody's word for it
你 将要 有 到 决定 为了 你自己 和 不是 拿 任何人的 单词 为了 它
[wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
what I am like to you .
什么 我 是 喜欢 到 你 .
你必须自己判断，不要轻信任何人的话，才能知道我对你是什么样的人。

“ [roʊz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ **Rose said nothing .**
“ 玫瑰 说 没有什么 .
罗斯一言不发。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætərən] [steps] .
She was glad that they had to get out at the foot of the Lateran steps .
她 曾是 高兴的 那 他们 有 到 得到 出去 在 这 脚 的 这 拉特兰 步骤 .
她很高兴他们必须在拉特兰大殿台阶下车。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæərɪdʒ] [wɪtʃ] [went] ['veri] [fæst] [θruː] [ðə; ði]['swʊlən] , ['sæloʊ] ['sʌbɜːrb] ;
They took a little carriage which went very fast through the swollen , sallow suburb ;
他们 采取 一个 小的 运输 哪个 去 非常 快速地 通过 这 肿 , 黄褐色 市郊 ;
他们乘坐一辆小马车，飞快地穿过拥挤、萧条的郊区；

[aɪ 'tiː] [suːn] [left] [br'haɪnd][aɪ 'tiː][ðə; ði][træmz] , [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [waɪn] [kɑːrts]
it soon left behind it the trams , the cobblestones and the shuffling wine carts
它 很快 左边 在后面 它 这 电车 , 这 鹅卵石 和 这 洗牌 葡萄酒 购物车
.
:
.
它很快就把电车、鹅卵石路和来回穿梭的酒车抛在了身后。

[ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Almost at once the Campagna was upon them ,
几乎 在 一次 这 坎帕尼亚 曾是 之上 他们 ,
几乎就在同时，坎帕尼亚山脉就出现在他们眼前。

['veɪgli] ['breɪkɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [juːkə'liptəs] [triːz] ['ɪntuː][sɔːft] -
vaguely breaking away from the farms and the eucalyptus trees into soft -
依稀 打破 离开 从 这 农场 和 这 桉树 树木 进入 柔软的 -
['briːðɪŋ] , [diːp] , [ʌn'broukən] ['emptɪnəs] .
breathing , deep , unbroken emptiness .
呼吸 , 深的 , 未破 空虚 .
隐隐约约地脱离了农田和桉树，进入了轻柔呼吸、深邃、无垠的空旷之中。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] ,
They wandered out over the grass to the ruin of a villa ,
他们 漫步 出去 超过 这 草 到 这 废墟 的 一个 别墅 ,
他们漫步穿过草地，来到一座别墅遗址前。

[æŋ; əŋ][oʊld] [pɪŋk] ['təʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ʌm'breɪə] [paɪnz] .

an old pink tower and a group of umbrella pines .
一个 老的 粉色的 塔 和 一个 团体 的 伞 松树 .

一座古老的粉红色塔楼和一片伞松。

“ [aɪ 'ti:] [æskz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sketʃt] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?

“ It asks to be sketched , doesn't it ?
“ 它 问 到 是 草图 , 不 它 ?

“它很适合被画下来，不是吗? ”

” [leɪ'ɔ:n] [əb'zɜ:rvd] .

“ Léon observed .
“ 莱昂 观察到 .

莱昂说道。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['defɪnət] , [mædəmwə'zel] .

“ And now you will have to be very definite , Mademoiselle .
“ 和 现在 你 将要 有 到 是 非常 定 , 小姐 .

“现在你必须非常肯定，小姐。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'pɑ:njə]

It won't do for you to suppose that you can judge of the Campagna
它 惯于 做 为了 你 到 认为 那 你 能 法官 的 这 坎帕尼亚

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [glæns] ,

without a glance ,
没有 一个 瞥一眼 ,

你不能只看一眼就妄下判断坎帕尼亚地区的好坏。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [nu:] ['mæskjəlɪn] [ə'kweɪntəns] !

as if it were merely a new masculine acquaintance !
作为 如果 它 是 仅仅 一个 新的 男性 熟人 !

就好像只是认识了一位新男性朋友一样！

” [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [kæmp] - [stu:l] [ænd; ənd] ['greɪvli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑ:n] [æŋ; əŋ] [oʊld] [wɔ:l]

“ He opened her camp - stool and gravely placed himself on an old wall
“ 他 打开 她 营 - 凳子 和 严重地 放置 他自己 在 一个 老的 墙

[bɪ'hɑɪnd] [hɜ:r; hər] .

behind her .
在后面 她 .

他打开她的折叠凳，神情严肃地坐在她身后的一堵旧墙上。

“ ['vu:] [waɪ] - , ” [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , “ [br'gɪn] !

“ Vous y êtes , ” he asserted , “ begin !
“ 您 是 - , “ 他 断言 , “ 开始 !

“你们,”他断言,“开始吧!”

” [bʌt; bət] [roʊz] ['dɪdnt] [br'gɪn] .

“ But Rose didn't begin .
“ 但 玫瑰 没有 开始 .

但罗斯并没有开始。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] .

She had been thinking of what he had asked her .
她 有 到过 思维 的 什么 他 有 问 她 .

她一直在想他问了她什么。

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [kwɑɪt] [fræŋk] .

Perhaps she hadn't been quite frank .
也许 她 之前没有 到过 相当 坦率 .

或许她并没有完全坦诚。

[ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][sɪn][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [fræŋk] .
The Pinsents as a family thought it a sin not to be quite frank .
这 - 作为 一个 家庭 想法 它 一个 罪 不是 到 是 相当 坦率 .

平森特一家认为，不坦诚直率是一种罪过。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" I was thinking about you , " she admitted .
" 我 曾是 思维 关于 你 , " 她 承认 .

“我一直在想你，”她坦白道。

" [aɪ] [mi:n] [maɪˈself] ; [aɪ] [θɔ:t] - - [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
" I mean myself ; I thought - - I thought you weren't at all like an Englishman
" 我 意思是 我 ; 我 想法 - - 我 想法 你 不是 在 全部 喜欢 一个 英国人
!
!
!

“我是说我自己；我以为——我以为你一点也不像个英国人！”

" [leɪˈɔ:n] [læft] [ˈdʒentli] .
" Léon laughed gently .
" 莱昂 笑了 轻轻地 .

莱昂轻轻地笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , " [hi:; hi] [sed] .
" What a discovery , " he said .
" 什么 一个 发现 , " 他 说 .

“真是了个了不起的发现！”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] - - [aɪ] !
" I am not like an Englishman - - I !
" 我 是 不是 喜欢 一个 英国人 - - 我 !

“我不像英国人——我！”

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][wə:nt][em ˈi:] [tu:; tə][bi:; bi] ?
And did you want me to be ?
和 做过 你 想 我 到 是 ?

你希望我成为那样的人吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [pərˈhæps] ?
You are disappointed , perhaps ?
你 是 失望的 , 也许 ?

你或许感到失望？

" [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [pɪŋk] [ˈkʌlər] [ˈdi:pənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" The wonderful pink color deepened in her face .
" 这 精彩的 粉色的 颜色 加深 在 她 脸 .

她脸上的粉红色更加浓郁了。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] - - [aɪ] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt]
" No , " she said , " I am not a bit disappointed - - I like people to be different
" 不 , " 她 说 , " 我 是 不是 一个 少量 失望的 - - 我 喜欢 人们 到 是 不同的
.
"
:
" .

“不，”她说，“我一点也不失望——我喜欢人与人之间的差异。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mædəmˈwɜ:zəl] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡrævəti] .
" Thank you , Mademoiselle , " he said with sudden gravity .
" 感谢 你 , 小姐 , " 他 说 和 突然 重力 .

“谢谢你，小姐，”他突然严肃起来说道。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'li:v] [em 'i:] ['veri] [mʌt]] ,
“ You relieve me very much ,
“ 你 缓解 我 非常 很多 ,

“你帮了我大忙，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] - - [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [les] [ə; eɪ]
for that is one thing I could not change for you - - I could not be less a
为了 那 是 一 事物 我 可以 不是 改变 为了 你 - - 我 可以 不是 是 较少的 一个
[frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

因为有一件事我无论如何也无法改变——我再怎么也改变不了自己是个法国人。

“ [sti:l] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:r; həɹ] [sketʃ]] .
“ Still she did not begin her sketch .
“ 仍然 她 做过 不是 开始 她 草图 .

她仍然没有开始画草图。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] ['taɪəɹd] ? ” [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ]] .
“ You are tired ? ” he asked her .
“ 你 是 疲劳的 ? ” 他 问 她 .

“你累了吗？”他问她。

“ [rest] [ðen] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪktʃər] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stri:p] [ʌv; əv] ['kænvəs]] .
“ Rest then , and don't trouble to make a picture on that little strip of canvas .
“ 休息 然后 , 和 不 麻烦 到 制作 一个 图片 在 那 小的 条 的 帆布 .

“那就休息吧，别费心在那块小小的画布上作画了。”

[nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ðer; ðəɹ] [wɪl] , [aɪ] [ə'ʃʊɹ] [ju:; jʊ] ,
Nothing you can do there will , I assure you ,
没有什么 你 能 做 那里 将要 , 我 保证 你 ,

我向你保证，你在那里做什么都没用。

[bi:; bi] [hæf] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] , [baɪ] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ]] .
be half as successful as what you are doing , by just sitting where you are .
是 一半 作为 成功的 作为 什么 你 是 正在做 , 经过 只是 坐着 在哪里 你 是 .

你只要坐在这里，就能取得你现在所做事情一半的成功。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [flɔ:tɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒznt] [ʃʊɹ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə]
“ She was sure he was flirting now , but what she wasn't sure was how to
“ 她 曾是 当然 他 曾是 调情 现在 , 但 什么 她 不是 当然 曾是 如何 到

[stɔ:p] [aɪ 'ti:]] .
stop it .
停止 它 .

她确信他现在是在调情，但她不确定该如何阻止他。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] ['ɪdɪθ] [ɔ:r] ['ægəθə] [nu:]] ,
She wondered if Edith or Agatha knew ,
她 想知道 如果 伊迪丝 或者 阿加莎 知道 ,

她想知道伊迪丝或阿加莎是否知道。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dis'brɔ:ltɪ] [ðæt] [pər'hæps]
but it flashed across her in a terrible moment of disloyalty that perhaps
但 它 闪光灯 穿过 她 在 一个 糟糕的 片刻 的 不忠 那 也许
[ni:ðəɹ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pru:f]] .
neither of them had ever been put to the proof .
两者都不 的 他们 有 曾经 到过 放 到 这 证明 .

但在她内心深处，一个可怕的背叛念头闪过她的脑海：或许他们两人都从未真正经受过考验。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] - - ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **I don't think you ought to say that kind of thing** - - ” **she said a little**
“ 我 不 思考 你 应该 到 说 那 种类 的 事物 - - ” 她 说 一个 小的
[ʌnˈkʌmftəbli;ʌnˈkʌmfərtəbli] .
uncomfortably :
不 舒 服 地 :

“我觉得你不应该说那种话——”她有些不自在地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
“ **But why not ?**
“ 但 为什么 不是 ?

“但是为什么呢？ ”

“ [leɪˈbɔːn] [ˈʒːdʒd] .
“ **Léon urged** .
“ 莱昂 敦促 :

莱昂敦促道。

“ [waɪ] [duː;][juː; jʊ][nɑːt] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈpleɪzər] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈbjuːti] ?
“ **Why do you not wish me to take pleasure in your beauty ?**
“ 为什么 做 你 不是 希望 我 到 拿 乐趣 在 你的 美丽 ?

你为什么不希望我欣赏你的美貌呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspres]
And if I take it , would it not be rude and ungracious not to express
和 如果 我 拿 它 , 会 它 不是 是 粗鲁的 和 不友善的 不是 到 表达
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

如果我收下了，却不表示感谢，岂不是失礼失谦吗？

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [truːθ] .
For my part I believe only in the truth .
为了 我的 部分 我 相信 仅有的 在 这 真相 :

就我而言，我只相信真理。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡriːəb(ə)l] - - [ɡʊd] !
If it is agreeable - - good !
如果 它 是 同意 - - 好的 !

如果可以接受——那就太好了！

[let] [juː ˈes][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
Let us enjoy it .
让 我们 享受 它 :

让我们好好享受吧。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [let] [juː ˈes] [ber] [aɪ ˈtiː] .
If it is disagreeable , let us bear it .
如果 它 是 令人不快的 , 让 我们 熊 它 :

如果这令人不快，我们就忍受吧。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] ?
But why should we try to avoid it ?
但 为什么 应该 我们 尝试 到 避免 它 ?

但我们为什么要尽量避免呢？

[brɪˈsaɪdz] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
Besides we can never avoid it .
除了 我们 能 绝不 避免 它 :

此外，我们根本无法避免。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes][baɪ] [sərˈpraɪz] .
If we choose to shut our eyes to the truth it will take us by surprise .
如果 我们 选择 到 关闭 我们的 眼睛 到 这 真相 它 将要 拿 我们 经过 惊喜 .
如果我们选择对真相视而不见，真相终将让我们措手不及。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jə] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [mædəmwəˈzel] ?
Is that the way you like to be taken , Mademoiselle ?
是 那 这 方式 你 喜欢 到 是 已采取 , 小姐 ?
小姐，您喜欢被这样对待吗？

” [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][gɜːrli] ; [ʃiː ʃi] [geɪv] [leɪˈbɔːn][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glæns] ;
” **Rose was not a stupid girl ; she gave Léon a fleeting glance ;**
” 玫瑰 曾是 不是 一个 愚蠢的 女孩 ; 她 给予 莱昂 一个 转瞬即逝 瞥一眼 ;
“罗丝不是个傻女孩；她瞥了莱昂一眼；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət]
there was just the delicate hint of laughter in it , her lips trembled at
那里 曾是 只是 这 精美的 暗示 的 笑声 在 它 , 她 嘴唇 颤抖 在
[ðə; ði] [ʌpˈtɜːrɪnd] [ˈkɔːrnərz] .
the upturned corners .
这 翻转 角落 .
她的笑声中带着一丝不易察觉的轻笑，嘴角微微颤抖。

” [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][æt; ət][ɔːli] , ” [sed] [roʊz] [sɪˈdentli] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sketʃ] .
” **I don't like being taken at all , ” said Rose sedately , returning to her sketch .**
” 我 不 喜欢 存在 已采取 在 全部 , ” 说 玫瑰 平静地 , 返回 到 她 草图 .
“我一点也不喜欢被带走，”罗斯平静地说着，继续画她的素描。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæftərwərdz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][stɑːp]
It occurred to her afterwards this was not , perhaps , the best way to stop
它 发生 到 她 然后 这 曾是 不是 , 也许 , 这 最好的 方式 到 停止
[flɪːtɪŋ] .
flirting .
调情 .
事后她意识到，这或许不是停止调情的最佳方法。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈræðər] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] ,
They came back rather late for tea ,
他们 来了 后退 相当 晚的 为了 茶 ,
他们回来喝茶的时间有点晚了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːli] [ʌˈniːzi] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
but Mr . and Mrs . Pinsent were not at all uneasy about them .
但 先生 . 和 太太 . 品松 是 不是 在 全部 不安 关于 他们 .
但平森特夫妇对此却丝毫没有感到不安。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhædnt] [siːn] [ˈeni] [ˈsævɪdʒ] [əˈbruːtsi][dɔːgz] .
They didn't look feverish and they hadn't seen any savage Abruzzi dogs .
他们 没有 看 发烧 和 他们 之前没有 已见 任何 野蛮的 阿布鲁齐 狗 .
他们看起来没有发烧，也没有见过任何凶猛的阿布鲁佐犬。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ef]
F
F
F

[ɔːr][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][leɪʔ:n][lɛːdʒiːɜː][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv]
or a Frenchman of the type of Léon Legier there are a great many ways of
或者 一个 法国人 的 这 类型 的 莱昂 莱吉尔 那里 是 一个 伟大的 许多 方式 的
['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ;
being in love ;
存在 在 爱 ;

或者像莱昂·莱吉耶那样的法国人，恋爱的方式有很多种；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːlsou] ['sevrəl] [goʊlz] .
there are also several goals .
那里 是 还 一些 目标 .

此外，还有几个目标。

[juː; jʊ] ['niːdnt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]
You needn't , as he himself expressed it , finish the game in order to have
你 不必 , 作为 他 他自己 表达 它 , 结束 这 游戏 在 命令 到 有
[rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [entər'teɪnmənt] .
received your entertainment .
已收到 你的 娱乐 .

正如他自己所说，你不必完成游戏才能获得娱乐。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [roʊz] ['pɪnsɛnt] , [leɪʔ:n] ['wɔznt] [æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['sɪriəs] ,
In the case of Rose Pinsent , Léon wasn't at first very serious ,
在 这 案件 的 玫瑰 品松 , 莱昂 不是 在 第一的 非常 严肃的 ,
至于罗丝·平森特，莱昂起初并不是很认真对待她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [jeɪdz] .
he was out for the fine shades .
他 曾是 出去 为了 这 美好的 色调 .

他出去是为了买漂亮的太阳镜。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [brɪ'fɔːr] .
He had never had an intimacy with an Englishwoman before .
他 有 绝不 有 一个 亲密关系 和 一个 英国女人 前 .

他以前从未与英国女性有过亲密关系。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [næʃə'næləti] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['tʌtʃɪŋ] .
It was simply a nationality he didn't know , and he found it touching .
它 曾是 简单地 一个 国籍 他 没有 知道 , 和 他 成立 它 接触 .

那只是一个他不认识的国籍，他觉得很感动。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi] [led][ðə; ði] - [ɪn][kəm'pækt][ænd; ænd] [tɪ'ɪrf(ə)l] ['bætʃɪz] ['ɪntuː]
For her sake he led the Pinsents in compact and cheerful batches into
为了 她 清酒 他 引领 这 - 在 袖珍的 和 快乐 批次 进入
[ʌn'nəʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ænd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʌnfri'kwentɪd] ['hɪlsaɪd] ['splendɪd] ['roʊmən] [vjuːz] .
unknown churches and gave them on unfrequented hillsides splendid Roman views .
未知 教堂 和 给予 他们 在 冷落 山坡 灿烂 罗马 浏览 .

为了她，他带领平森特一家分批兴高采烈地走进不知名的教堂，让他们在人迹罕至的山坡上欣赏壮丽的罗马景色。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts][ə'loʊn][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
He never made a visible point of the few moments alone he managed to
他 绝不 制成 一个 可见的 观点 的 这 很少 时刻 独自的 他 管理 到
[snætʃ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] .
snatch with Rose .
抢夺 和 玫瑰 .

他从未刻意炫耀自己和罗斯难得独处的那几分钟。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðɪːz] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][,ʌni^zæktiŋ, -e^~] [greɪs] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
She took these moments with a certain unexacting grace which pleased him .
她 采取 这些 时刻 和 一个 肯定 不苛求的 优雅 哪个 高兴 他 .

她以一种不拘小节的优雅态度享受着这些时刻，这让他很满意。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ˈnevər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
It was as if she had a special pleasure which never amounted to
它 曾是 作为 如果 她 有 一个 特别的 乐趣 哪个 绝不 金额 到
[ˌekspekˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
expectation in his presence .
期待 在 他的 在场 .

仿佛在他面前，她会感受到一种特殊的快乐，而这种快乐总是超出她的预期。

[hɜːr; hər] [greɪv] [bluː] [aɪz] [ˈnevər] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ,
Her grave blue eyes never claimed him ,
她 严重 蓝色的 眼睛 绝不 声称 他 ,
[ˌdʒʌɪnɪz] [ˈbluː] [aɪz] [ˈnevər] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .
她那双深邃的蓝眼睛从未认出他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈsɪɡnəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɔɪ][ˈɪntuː][hɜːrz] - - [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈbʌf] .
but when he signaled his own joy into hers - - he met with no rebuff .
但 什么时候 他 发出信号 他的 自己的 喜悦 进入 她的 - - 他 遇见 和 不 回绝 .
[ˌdʒʌɪnɪz] [ˈbluː] [aɪz] [ˈnevər] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .
但当他向她表达自己的喜悦时，却没有遭到拒绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbæriərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə]
He had passed certain barriers with her and she made no attempt to
他 有 通过了 肯定 障碍 和 她 和 她 制成 不 试图 到
[set][ðəm; ðəm][ʌp] [əˈɡen] .
set them up again .
放 他们 向上 再次 .

他已经和她之间跨越了一些界限，而她也没有试图再次设置这些界限。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [əˈfreɪd] , [naːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [wen] [ðeɪ]
She was secretly afraid , not of him , but of being so different when they
她 曾是 偷偷 害怕的 , 不是 的 他 , 但 的 存在 所以 不同的 什么时候 他们
[wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈɡeðər] .
were alone together .
是 独自的 一起 .

她内心深处其实很害怕，不是害怕他，而是害怕两人独处时彼此的差异。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðoʊz] [kwiːnz] [ʌv; əv]
She tried very hard to be just the same as she was when those queens of
她 尝试 非常 难的 到 是 只是 这 相同的 作为 她 曾是 什么时候 那些 女王们 的
[tʃæf] ,
chaff ,
糠 ,

她努力让自己和那些庸俗女王一样，

[ˈægəθə] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] , [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [smɔːl] [feˈstɪvɪtiːz] .
Agatha and Edith , presided over their small festivities .
阿加莎 和 伊迪丝 , 主持 超过 他们的 小的 庆祝活动 .

阿加莎和伊迪丝主持了她们的中小型庆祝活动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She had never supposed before you could have two relations with the
她 有 绝不 据称 前 你 可以 有 二 关系 和 这
[seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
same person ,
相同的 人 ,

她以前从未想过一个人可以和同一个人发生两段关系。

[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
without doing anything wrong ,
没有 正在做 任何事物 错误的 ,
[ˌdʒʌɪnɪz] [ˈbluː] [aɪz] [ˈnevər] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .
没有做错任何事，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][ˈskruːpəlz] [feɪld] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɜːr; həɹ̩][ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and yet the most rigid of her scruples failed to warn her that when she
和 然而 这 最多 死板的 的 她 顾虑 失败的 到 警告 她 那 什么时候 她
[ænd; ənd][leɪˈɔːn][wɜːr; wəɹ̩] [təˈgeðər] [ðeɪ] [dɪd] [ˈenɪbɑːdi] [ˈeni] [hɑːrm] .
and Léon were together they did anybody any harm .
和 莱昂 是 一起 他们 做过 任何人 任何 伤害 .
然而，她最坚定的良知也未能提醒她，当她和莱昂在一起时，他们并没有伤害任何人。

[rouz] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɔːl] “ [ˈnɑːnsens] ” [æt; ət][wʌns] ； [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [stɑːp][wʌz; wəz]
Rose would have stopped all “ nonsense ” at once ; what she couldn't stop was
玫瑰 会 有 停止 全部 “ 废话 ” 在 一次 ； 什么 她 不能 停止 曾是
[ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtendərnəs] ,
the gradual dangerous tenderness ,
这 逐渐地 危险的 压痛 ,
罗斯本可以立刻制止所有“胡闹”；但她无法阻止的是那逐渐滋生的危险的温柔。

[ˈɡroʊɪŋ] [tʌtʃ] [baɪ] [tʌtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] .
growing touch by touch under the hand of a master .
生长 触碰 经过 触碰 在下面 这 手 的 一个 掌握 .
在师傅的指导下，一点一滴地进步。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [leɪˈɔːn] ,
She tried not to think too much about Léon ,
她 尝试 不是 到 思考 也 很多 关于 莱昂 ,
她尽量不去想莱昂，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and as long as he was with them she found that she succeeded .
和 作为 长的 作为 他 曾是 和 他们 她 成立 那 她 成功了 .
只要他跟他们在一起，她就发现自己成功了。

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ˈvɪvɪd] - - [bʌt; bət] [wen] [leɪˈɔːn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Everything became so interesting and so vivid - - but when Léon was out of
一切 成为 所以 有趣的 和 所以 生动 - - 但 什么时候 莱昂 曾是 出去 的
[ðer; ðər] [saɪt] ,
their sight ,
他们的 视线 ,
一切都变得如此有趣、如此生动——但当莱昂离开他们的视线后，

[ˈberɪd] [ɪn] [əbˈskjʊr] [ˈpraɪvət] [əˈferz] , [ˈhɪd(ə)n] , [pərˈhæps] ,
buried in obscure private affairs , hidden , perhaps ,
埋葬 在 朦胧 私人的 事务 , 隐 , 也许 ,
埋藏在晦涩的私人事务中，或许是被隐藏起来了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [frentʃ] [rɪˈleɪʃnz] [huːm] [hiː; hi] [pərˈsɪstəntli] [ɪkˈskjuːzd][tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
by his French relations whom he persistently excused to the Pinsents as being
经过 他的 法语 关系 谁 他 持续地 已原谅 到 这 - 作为 存在
[pʊr] [dɪr] [ˈpiːp(ə)l] ,
poor dear people ,
贫穷的 亲爱的 人们 ,
他一直向平森特一家辩解说，他的法国亲戚都是可怜的亲人，以此来搪塞他们。

[soʊ] [ˈterəbli] [prəˈvɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaɪ] !
so terribly provincial and shy !
所以 可怕 省级 和 害羞的 !
真是太土气、太害羞了！

[rʊʊz] [faʊnd] [rʊʊm] [ˈwʌndərfəli] [ˈlɪt(ə)l][ˌʌv; əv][æən; ən][əbˈsɔ:rp(ə)n] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]
Rose found Rome wonderfully little of an absorption - - she was forced to
玫瑰 成立 罗马 太棒了 小的 的 一个 吸收 - - 她 曾是 强制 到
[kənˈsɪdər] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ˈni:dɪd] [wʌz; wəz] ,
consider that what she really needed was ,
考虑 那 什么 她 真的 需要 曾是 ,
罗斯发现罗马并没有让她完全沉浸其中——她不得不考虑自己真正需要的是:

[laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈæktɪv] [ɡoʊl] .
like her sisters , some definite active goal .
喜欢 她 姐妹 , 一些 定 积极的 目标 .
和她的姐妹们一样, 她也有一些明确的积极目标。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [brˈkeɪm] [set][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] .
Her mind became set upon a hobby .
她 头脑 成为 放 之上 一个 爱好 .
她一心想培养一个爱好。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [ˈri:əli] [ˈmætər] [ˈweðər] [rʊʊm] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ]
She felt if she had that , it wouldn't really matter whether Rome was interesting
她 毛毡 如果 她 有 那 , 它 不会 真的 事情 无论 罗马 曾是 有趣的
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .
她觉得如果她拥有了那样的东西, 罗马是否有趣就无关紧要了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][tʊʊld] [kwaɪt] [haʊ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
She could not have told quite how the idea came to her ;
她 可以 不是 有 讲述 相当 如何 这 主意 来了 到 她 ;
她自己也无法确切地说出这个想法是如何产生的;

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brˈkæz, brˈkɔ:z][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [lʊkt] [soʊ] [swi:t] - -
perhaps it was because little Italian children in the streets looked so sweet - -
也许 它 曾是 因为 小的 意大利语 孩子们 在 这 街道 看起来 所以 甜的 - -
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] ,
but she suddenly thought she would like ,
但 她 突然 想法 她 会 喜欢 ,
或许是因为街上的意大利小孩看起来那么可爱——但她突然觉得她会喜欢.....

[wen] [ʃi:; ʃi][ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
when she got back to England ,
什么时候 她 得到 后退 到 英格兰 ,
她回到英国后,

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ɡet] [wel] [ɪn] ,
to have a nice little home in the country for children to get well in ,
到 有 一个 好的 小的 家 在 这 国家 为了 孩子们 到 得到 出色地 在 ,
在乡下有个舒适的小房子, 让孩子们好好养病。

[kwaɪt] [pʊr] [ˈpi:pəlz] [ˈtʃɪldrən] - - [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər] , [ˌʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]
quite poor people's children - - only they would be washed there , of course , and
相当 贫穷的 人们的 孩子们 - - 仅有的 他们 会 是 洗过 那里 , 的 课程 , 和
[ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][ˈkɜ:rlɪ] [her] .
probably have curly hair .
大概 有 卷曲 头发 .
都是些很穷的人家的孩子——当然, 他们会在那里洗澡, 而且很可能都是卷发。

[ʃiː, ʃi][təʊld][lɛr'ɔːn][ə'baʊt][,aɪ'tiː][wʌn][deɪ][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][,es'tiː]. [mə'riːə][ɪn][ˈtrɑːstɛ,veri][ænd; ənd]
She told Léon about it one day when they were in St . Maria in Trastevere and
她 讲述 莱昂 关于 它 一 天 什么时候 他们 是 在 英石 ； 玛丽亚 在 特拉斯提弗列 和
[hæd; həd][snætʃt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][goʊ][ɔːf][baɪ][ðəm'selvz][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈsækrɪsti] ,
had snatched a moment to go off by themselves into the sacristy ,
有 抢夺 一个 片刻 到 去 离开 经过 他们自己 进入 这 圣器室 ,
有一天, 她和莱昂在特拉斯提弗列的圣玛利亚教堂, 趁着两人单独去圣器室的空隙, 她把这件事告诉了莱昂。

[tuː; tə][əd'maɪər][wʌt][ˈbeɪdəkər][soʊ][ˈæptli][dɪ'skraɪbz][æz; əz]"[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][dʌks] . "
to admire what Baedeker so aptly describes as " the admirable ducks . "
到 钦佩 什么 贝德克尔 所以 恰当地 描述 作为 " 这 令人钦佩的 鸭子 " . "
去欣赏贝德克尔旅行指南恰如其分地描述为“令人赞叹的鸭子”。

"[pɑːpə] , "[rəʊz][ɪk'spleɪnd][tuː; tə][lɛr'ɔːn] , "[hæd; həd][bɪn][soʊ][kaɪnd] , [hiː; hi][θɔːt][,aɪ'tiː][kʊd; kəd]
" Papa , " Rose explained to Léon , " had been so kind , he thought it could
" 爸爸 , " 玫瑰 解释 到 莱昂 , " 有 到过 所以 种类 , 他 想法 它 可以
[biː; bi][ˈmænɪdʒd] .
be managed .
是 管理 .
“爸爸,”罗斯向莱昂解释说, “非常仁慈, 他认为这件事可以处理。”

"[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɛr'ɔːn][lʊkt][ɪn][ˈsaɪləns][æt; ət][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][dʌks] - - [ænd; ənd][ðen]
" For a moment Léon looked in silence at the admirable ducks - - and then
" 为了 一个 片刻 莱昂 看起来 在 沉默 在 这 令人钦佩的 鸭子 - - 和 然后
[hiː; hi][læft][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] ,
he laughed a gentle ,
他 笑了 一个 温和的 ,
“莱昂沉默地凝视着这些可爱的鸭子片刻——然后他轻轻地笑了笑,

[kə'reɪnʃ][læf][ænd; ənd][flʌft][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈfɪksɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd][braɪt][aɪz][ɑːn][hɜːr; hər]
caressing laugh and flushed a little , fixing his hard bright eyes on her
爱抚 笑 和 配 一个 小的 , 定影 他的 难的 明亮的 眼睛 在 她
[ʌp'tɜːrɪnd][feɪs] .
upturned face .
翻转 脸 .
他轻笑一声, 脸颊微微泛红, 目光坚定而明亮地盯着她仰起的脸庞。

"[bʌt; bət][mædəmwə'zel] , "[hiː; hi][sed] ,
" But Mademoiselle , " he said ,
" 但 小姐 , " 他 说 ,
“但是小姐,”他说,

"[ˈhæznt][,aɪ'tiː][ə'kɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][ðæt][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər][oʊn][ˈtʃɪldrən] - - [naɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈhelθi]
" hasn't it occurred to you that to have your own children - - nice little healthy
" 还没有 它 发生 到 你 那 到 有 你的 自己的 孩子们 - - 好的 小的 健康
[wʌnz] - - [ˈwʊdnt][ðæt][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ə'mjuːzɪn][ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][ɪk'spensɪv][fɔːr; fər]
ones - - wouldn't that be just as amusing and not quite as expensive for
一个 - - 不会 那 是 只是 作为 有趣 和 不是 相当 作为 昂贵的 为了
[ˈpɑːpə]?
Papa ?
爸爸 ?
“你难道没想过, 拥有自己的孩子——健康可爱的小家伙们——对爸爸来说, 岂不是既有趣又省钱吗? ”

"[,aɪ'tiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ˈrəʊzɪz][ˈveri][hɑːrt][hæd; həd][blʌft][ˈʌndər][hɪz; ɪz][aɪz] .
" It seemed as if Rose's very heart had blushed under his eyes .
" 它 似乎 作为 如果 玫瑰的 非常 心 有 脸红了 在下面 他的 眼睛 .
“仿佛罗斯的心在他眼下都泛起了红晕。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frɑm; frəm][hɪm; ɪm] - - [tuː; tə][haɪd][frɑm; frəm] [aʊt]
She wanted for a moment to go away from him - - to hide from out
她 通缉 为了 一个 片刻 到 去 离开 从 他 - - 到 隐藏 从 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
of his sight .
的 他的 视线 .

她有那么一瞬间想离开他——躲起来，不让他看见。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈveɪgli] , “ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - - [wʌn] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ]
She said quickly and vaguely , “ Oh , I don't know - - one doesn't think about such
她 说 迅速地 和 依稀 , “ 哦 , 我 不 知道 - - 一 不 思考 关于 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

她迅速而含糊地说：“哦，我不知道——人们不会去想这种事情。”

“ [leɪˈbɔːn] [sed] , “ [ˈdʌznt] [wʌn] ?
“ Léon said , “ Doesn't one ?
“ 莱昂 说 , “ 不 一 ?

莱昂说：“难道没有吗？ ”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][duː] .
I assure you I do .
我 保证 你 我 做 .

我向你保证，我确实这么做了。

“ [hiː; hi] [ˈhædnt] [sed] [ˈeni] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
“ He hadn't said any more , but it was the moment of his own intention .
“ 他 之前没有 说 任何 更多的 , 但 它 曾是 这 片刻 的 他的 自己的 意图 .

“他没有再说什么，但那一刻，他已经表明了自己的意图。”

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈzeɪk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] - - [ðə; ði][ˈprɑːspekt]
He saw as clearly as the lines of the mosaic on the wall - - the prospect
他 锯 作为 清楚地 作为 这 线条 的 这 马赛克 在 这 墙 - - 这 前景
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [nuː] [laɪf] .
of a definite new life .
的 一个 定 新的 生活 .

他像墙上马赛克的线条一样清晰地看到了——崭新生活的希望。

[ðɪs] [mɪr] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtemprəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst]
This mere study of a delightful English temperament should develop into the most
这 仅仅 学习 的 一个 愉快 英语 气质 应该 发展 进入 这 最多
[ˈsɪriəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
serious of all his affairs .
严肃的 的 全部 他的 事务 .

对英国人迷人性情的这种单纯研究，竟然发展成为他所有事务中最严肃的一项。

[ə; eɪ][ɡɜːrli][æz; əz] [ˈbjuːtɪʃ(ə)] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][soʊ]
A girl as beautiful and as innocent with such a command of so
一个 女孩 作为 美丽的 和 作为 清白的 和 这样的 一个 命令 的 所以
[kəmˈplaɪənt][ə; eɪ] [ˈperənt] ([fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst]
compliant a parent (for little homes in the country for sick children must
合规 一个 父母 (为了 小的 房屋 在 这 国家 为了 生病的 孩子们 必须
[ɪnˈvɑːɪv] [æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [ˈpɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent]) [strʌk] [leɪˈbɔːn][æz; əz][ə; eɪ] [rer]
involve an elastic pocket on the part of Mr . Pinsent) struck Léon as a rare
涉及 一个 松紧带 口袋 在 这 部分 的 先生 . 品松) 击 莱昂 作为 一个 稀有的
[ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and favorable opportunity .
和 有利 机会 .

一个如此美丽、如此天真的女孩，又有如此顺从的家长（因为在乡下为生病的孩子开的小院子，平森先生肯定得有个松紧带才行），这让莱昂觉得这是一个难得的好机会。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .

After all , he meant to settle down some day .
后 全部 , 他 意思是 到 定居 向下 一些 天 .

毕竟，他总有一天会安定下来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] ,

His mother wanted it ,
他的 母亲 通缉 它 ,

他母亲想要它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ɪkˈstrævəɡəns] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] [ˈdɪfɪkəlt]

and his father's extravagance had done much to make a good match difficult
和 他的 父亲的 奢侈 有 完毕 很多 到 制作 一个 好的 匹配 难的

[ɪn] [fræns] ,

in France ,
在 法国 ,

他父亲的挥霍无度，使得他在法国很难找到合适的伴侣。

[ænd; ənd][leɪˈɔ:n] [laɪkt] [roʊz] , [hi:; hi] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

and Léon liked Rose , he appreciated her .
和 莱昂 喜欢 玫瑰 , 他 感谢 她 .

莱昂喜欢罗斯，他很欣赏她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

She was innocent ,
她 曾是 清白的 ,

她是无辜的，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈi:ɡər] - - [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ədˈvænsɪz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] - - [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔ:dist]

but she wasn't eager - - she made no advances towards him - - she was modest
但 她 不是 渴望的 - - 她 制成 不 进展 向 他 - - 她 曾是 谦虚的

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] .

without being in any danger of striking him as a fool .
没有 存在 在 任何 危险 的 引人注目 他 作为 一个 傻子 .

但她并不急切——她没有对他采取任何行动——她很谦逊，但又不会让他觉得她是个傻瓜。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

She knew , for instance , when to hold her tongue .
她 知道 , 为了 实例 , 什么时候 到 抓住 她 舌头 .

例如，她知道什么时候该保持沉默。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪnsent] [ˈfæməli] [hu:] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [teɪst] [tu:; tə]

She was the only one of the Pinsent family who had the good taste to
她 曾是 这 仅有的 一 的 这 品松 家庭 WHO 有 这 好的 品尝 到

[ɪɡˈnɔ:r] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsoʊd] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .

ignore an awkward little episode which took place at about this time .
忽略 一个 尴尬的 小的 插曲 哪个 采取 地方 在 关于 这 时间 .

她是品森特家族中唯一一个有分寸的人，没有对当时发生的一件尴尬的小事置之不理。

[leɪˈɔ:n][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] [hɪðərˈtu:] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [bɪn] [ˈskɪfl] .

Léon had been very fortunate hitherto , he had also been skilful .
莱昂 有 到过 非常 幸运 迄今为止 , 他 有 还 到过 熟练 .

莱昂此前一直非常幸运，而且他也很有能力。

[ru:m] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] ,

Rome is not a large town ,
罗马 是 不是 一个 大的 镇 ,

罗马并不是一个大城市。

[nɔ:r][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [əˈkweɪntəns] [ˈdefɪnətli] [əˈpɑ:rt] .

nor one in which it is easy to keep one's acquaintances definitely apart .
也不 一 在 哪个 它 是 简单的 到 保持 一个人的 熟人 确实 除 .

也不是一个很容易将熟人彻底隔离开来的地方。

[leɪˈɔːn][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kæriŋ] [ɑːn] [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['dɪfrənt] [əˈferz] .
Léon was at this time carrying on two perfectly different affairs .

莱昂 曾是 在 这 时间 携带 在 二 完美 不同的 事务 ；

当时，莱昂同时进行着两件截然不同的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪnsənt] [əˈfer] - - [wɪtʃ] ['hædnt] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd]
There was the Pinsent affair - - which hadn't arrived and which took up a good

那里 曾是 这 品松 事务 - - 哪个 之前没有 到达的 和 哪个 采取 向上 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ,
deal of time ,

交易 的 时间 ；

还有品诚事件——它迟迟没有到来，却占用了相当多的时间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
and for which he chose a certain type of occupation ,

和 为了 哪个 他 选择 一个 肯定 类型 的 职业 ；

他为此选择了一种特定的职业。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [əˈfer] - - [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , ['veri]
but there was another affair - - which had arrived some time ago , very

但 那里 曾是 其他 事务 - - 哪个 有 到达的 一些 时间 前 ； 非常
[mʌtʃ] [les] ['sɪriəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
much less serious , of course ,

很多 较少的 严肃的 ； 的 课程 ；

但还有另一段婚外情——当然，这段婚外情发生的时间更久远，而且远没有前一段那么严重。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [riˈkwaɪərɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr]
but also requiring time and a background from which he had so far

但 还 需要 时间 和 一个 背景 从 哪个 他 有 所以 远的
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] ['eni] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnsənt] ['fæməli] .
succeeded in eliminating any appearance on the part of the Pinsent family .

成功了 在 消除 任何 外貌 在 这 部分 的 这 品松 家庭 ；

但这同时也需要时间和背景，而他迄今为止已经成功地从中排除了品森特家族的任何嫌疑。

['mɪstər] . ['pɪnsənt] [ʌpˈset] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [baɪ] [ˈɔːltərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
Mr . Pinsent upset this arrangement by altering at the last moment ,

先生 ； 品松 沮丧的 这 安排 经过 改变 在 这 最后的 片刻 ；

平森特先生在最后一刻改变了主意，打乱了这一安排。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['nəʊtɪfaɪn] [leɪˈɔːn] - - [ðə; ði]['prəʊgræm] [prɪˈperd] [ɪn] [ædˈvɑːns] [baɪ][leɪˈɔːn][ænd; ənd]
and without notifying Léon - - the program prepared in advance by Léon and

和 没有 通知 莱昂 - - 这 程序 准备 在 进步 经过 莱昂 和
['mɪsɪz] . ['pɪnsənt] .
Mrs . Pinsent .

太太 ； 品松 ；

并且没有通知莱昂——这是莱昂和平森夫人事先准备好的节目。

['mɪstər] . ['pɪnsənt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][fræˈskaːti][ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə]
Mr . Pinsent decided that he would go to Frascati and walk up a hill to

先生 ； 品松 决定 那 他 会 去 到 弗拉斯卡蒂 和 走 向上 一个 爬坡道 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈtʌskjələm] .
a place called Tusculum .

一个 地方 称为 图斯库勒姆 ；

平森特先生决定去弗拉斯卡蒂，然后步行上山去一个叫图斯库卢姆的地方。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [juː; jʊ][gɑ:tʃ][ðer; ðər] - - [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
There wasn't much to be seen when you got there - - but what he suddenly
那里 不是 很多 到 是 已见 什么时候 你 得到 那里 - - 但 什么 他 突然
[felt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔːr] ['eksəsaɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]
felt was that he needed more exercise and they could get lunch at the
毛毡 曾是 那 他 需要 更多的 锻炼 和 他们 可以 得到 午餐 在 这
[grænd][hoʊ'tel] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Grand Hotel coming back .
盛大 酒店 未来 后退 .

到达那里后，并没有看到什么特别的景象——但他突然觉得他需要多锻炼一下，而且他们可以在返回的途中在大酒店吃午饭。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] .
It was at the Grand Hotel that the incident happened .
它 曾是 在 这 盛大 酒店 那 这 事件 发生 .
事件就发生在格兰德酒店。

[leɪ'ɔːn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn'eksərəbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [kloʊz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
Léon saw them coming inexorably across the garden in close formation ,
莱昂 锯 他们 未来 无情地 穿过 这 花园 在 关闭 形成 ,
莱昂看到他们列队紧密地穿过花园，势不可挡地朝我们走来。
['weɪvɪŋ] ['pærə'sɔːlɪz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'fetəd] [g'riːtɪŋz] .
waving parasols and shouting their unfettered greetings .
挥手 阳伞 和 喊叫 他们的 不受约束的 问候 .
他们挥舞着阳伞，热情地喊着问候。

[hiː; hi]['nəʊtɪfaɪd][ðə; ði] ['brɪljənt] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɪnstəntli]
He notified the brilliant lady who was his companion that they must instantly
他 已通知 这 杰出的 女士 WHO 曾是 他的 伴侣 那 他们 必须 即刻
[rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
retire in the opposite direction .
退休 在 这 对面的 方向 .
他通知与他同行的那位才华横溢的女士，他们必须立即朝相反的方向撤退。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɛəd] ,
His companion stared ,
他的 伴侣 凝视 ,
他的同伴盯着他看。

[nɔːt][æt; ət][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [glæns] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] - -
not at him - - a glance had explained him to her quick intelligence - -
不是 在 他 - - 一个 瞥一眼 有 解释 他 到 她 快的 智力 - -
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pɪnsent] ['fæməli] .
but at the Pinsent family .
但 在 这 品松 家庭 .
她的目光并非落在他身上——她敏锐的洞察力让她一眼就认出了他——而是落在了平森特一家身上。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
She said under her breath ,
她 说 在下面 她 气息 ,
她低声说道：

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][noʊ] ['fæməlɪz] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪbz] - - [ðɪs] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **The English have no families - - they have tribes - - this appears to be a**
" 这 英语 有 不 家庭 - - 他们 有 部落 - - 这 出现 到 是 一个
[ˈsævɪdʒ] [wʌn] .
savage one .
野蛮的 一 .
“英国人没有家庭——他们只有部落——这看起来像是一个野蛮的部落。”

” [lɛrˈɔːn] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] - - [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈrezələːtli] [əˈpɑːn]
“ **Léon never moved a muscle of his face - - he turned his back resolutely upon**
” 莱昂 绝不 已搬 一个 肌肉 的 他的 脸 - - 他 转向 他的 后退 坚决地 之上
[ðə; ði] [əˈpraʊtɪŋ] - ,
the approaching Pinsents ,
这 接近 - ,
“莱昂脸上纹丝不动——他果断地背对着逼近的平森特人。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel] - - [wer] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
and took his companion into the hotel - - where he asked for a private
和 采取 他的 伴侣 进入 这 酒店 - - 在哪里 他 问 为了 一个 私人的
[ruːm] .
room .
房间 .
他带着同伴进了酒店——在那里他要求住一间私人房间。

[ɪf] [ðə; ði] - [tʃʊz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] - - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] - - [bʌt; bət]
If the Pinsents chose to follow him there - - it would be a pity - - but
如果 这 - 选择 到 跟随 他 那里 - - 它 会 是 一个 遗憾 - - 但
[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æən; ən][end] .
everything would be at an end .
一切 会 是 在 一个 结尾 .
如果平森特一家选择跟随他去那里——那将是一件憾事——但一切都将结束。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːrmz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] .
There are forms that must be preserved even in the face of self - interest .
那里 是 表格 那 必须 是 保存完好 甚至 在 这 脸 的 自己 - 兴趣 .
有些形式即使面对自身利益也必须保留。

[lɛrˈɔːn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [roʊz] [ɪf] [ðə; ði] - [went] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
Léon knew that he would never forgive Rose if the Pinsents went any further .
莱昂 知道 那 他 会 绝不 原谅 玫瑰 如果 这 - 去 任何 更远 .
莱昂知道，如果平森特一家继续这样下去，他永远不会原谅罗斯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] - - [roʊz] [darˈvɜːrtɪd][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] - - [ʃiː; ji] [ˈlaʊdli] [dɪˈklerd]
But they didn't go any further - - Rose diverted their attention - - she loudly declared
但 他们 没有 去 任何 更远 - - 玫瑰 改道 他们的 注意力 - - 她 高声 声明
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [lɛrˈɔːn] - - [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
that it wasn't Léon - - and insisted on remaining in the garden .
那 它 不是 莱昂 - - 和 坚持 在 其余的 在 这 花园 .
但他们没有继续往前走——罗斯转移了他们的注意力——她大声宣布那不是莱昂——并坚持留在花园里。

[ʃiː; ji] [oʊnd] [wen] [prest] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She owned when pressed that the walk had been too much for her .
她 拥有 什么时候 按下 那 这 走 有 到过 也 很多 为了 她 .
当被追问时，她承认步行对她来说太累了。

[ʃiː; ji] [felt] [naːt][ɪgˈzæktli] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈræðər] [naːt][goʊ] [ɪnˈdɔːrɪz] .
She felt not exactly faint , but that she would rather not go indoors .
她 毛毡 不是 确切地 头晕的 , 但 那 她 会 相当 不是 去 室内 .
她感觉并不觉得头晕，但她宁愿不进屋。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][mæɡˈnɒʊliə] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
The Pinsents had their lunch under a magnolia tree in the garden .
这 - 有 他们的 午餐 在下面 一个 木兰 树 在 这 花园 .
平森特一家在花园里的一棵玉兰树下吃了午饭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ,
It was very like a picnic ,
它 曾是 非常 喜欢 一个 野餐 ,
感觉就像一次野餐，

[ænd; ənd] [ˈægəθə] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] “ [ˈroʊstɪŋ] [leɪˈɔːn] ” [wen]
and Agatha and Edith prepared a splendid method of “ roasting Léon ” when
和 阿加莎 和 伊迪丝 准备 一个 灿烂 方法 的 “ 烘焙 莱昂 ” 什么时候
[ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
they got hold of him once more .
他们 得到 抓住 的 他 一次 更多的 .

当阿加莎和伊迪丝再次抓住莱昂时，她们想出了一个绝妙的“烤莱昂”的办法。

[ðeɪ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ðɪs] [ˈsiːzər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
They effected this seizure in the hall of the hotel that evening .
他们 受影响 这 发作 在 这 大厅 的 这 酒店 那 晚上 .

当晚，他们在酒店大厅实施了这次查获行动。

[ðeɪ] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈraʊndli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [roʊz] .
They upbraided him roundly with the exception of Rose .
他们 责备 他 圆圆地 和 这 例外 的 玫瑰 .

除了罗斯之外，其他人都对他进行了严厉的斥责。

[leɪˈɔːn] [dɪˈnaɪd] [ˈstedəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][æt; ət][fræˈskaːti] ,
Léon denied steadily that he was ever at Frascati ,
莱昂 否认 稳步 那 他 曾是 曾经 在 弗拉斯卡蒂 ,
莱昂始终否认他曾到过弗拉斯卡蒂。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] - - [həʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt] [rʌʃt] [tuː; tə]
but of course not - - how could he have been there and not rushed to
但 的 课程 不是 - - 如何 可以 他 有 到过 那里 和 不是 匆忙 到
[griːt] [ðem; ðəm] ?
greet them ?
迎接 他们 ?

当然不可能——他怎么可能在那里而不上前迎接他们呢？

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [kənˈsiːvəb(ə)l] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] !
It wasn't conceivable - - they had seen his double !
它 不是 可以想象的 - - 他们 有 已见 他的 双倍的 !

这简直难以置信——他们竟然看到了他的替身！

[ˈægəθə] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl][ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi][wʌz; wəz]
Agatha and Edith described with much wealth of detail the lady he was
阿加莎 和 伊迪丝 描述 和 很多 财富 的 细节 这 女士 他 曾是
[wɪð; wɪθ] ([ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [soʊ] [ˈmerəli] [ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪsɪz]) .
with (only the English could walk so merrily into dangerous places) .
和 (仅有的 这 英语 可以 走 所以 兴高采烈地 进入 危险的 地方) .

阿加莎和伊迪丝用丰富的细节描述了与他在一起的那位女士（只有英国人才能如此兴高采烈地走进危险的地方）。

[leɪˈɔːn] [lʊkt] [ˈgreɪvər] [stɪl] .
Léon looked graver still .
莱昂 看起来 刻刀 仍然 .

莱昂的表情更加严肃了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊz] .
He turned to Rose .
他 转向 到 玫瑰 .

他转向罗斯。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
“ **And you , Mademoiselle ,** ” **he asked ,** “ **were you under the impression that**
” 和 你 , 小姐 , ” 他 问 , ” 是 你 在下面 这 印象 那
[juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː] ? “
you saw me ? ”
你 锯 我 ? ”

“那么，小姐，”他问道，“你以为你看见我了吗？ ”

“ [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsɛnt] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər]
“ It certainly did look exactly like you , ” Mrs . Pinsent murmured , looking rather
“ 它 当然 做过 看 确切地 喜欢 你 , ” 太太 : 品松 低声说道 , 寻找 相当
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 :

“它看起来确实很像你,”平森特太太喃喃自语, 神情有些忧虑。

“ [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][hæt] . ”
“ I particularly noticed the hat . ”
“ 我 特别 注意到 这 帽子 : ”

“我特别注意到那顶帽子。”

“ [lɔːts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wer] [hæts] [laɪk] [məˈsjɜːr] [lɛːdʒiːɜː] , ” [roʊz] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ Lots of people wear hats like Monsieur Legier , ” Rose said , looking away from
“ 很多 的 人们 穿 帽子 喜欢 先生 莱吉尔 , ” 玫瑰 说 , 寻找 离开 从
[lɛɪˈbːn] .
Léon .
莱昂 :

“很多人都像莱吉耶先生那样戴帽子,”罗斯说着, 把目光从莱昂身上移开。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈvɪns] .
She was the only one of the party he finally failed to convince .
她 曾是 这 仅有的 一 的 这 派对 他 最后 失败的 到 说服 :

她是那群人中唯一一个他最终没能说服的人。

[hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ədˈmaɪər] [hɜːr; hər] [ðen] , [hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] .
He did more than admire her then , he respected her .
他 做过 更多的 比 钦佩 她 然后 , 他 受人尊敬 她 :

那时, 他不仅钦佩她, 而且尊敬她。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [teɪst] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [ˈpɜːrmənəntli] [kənˈsiːlz] [ə; eɪ] [fækt] [wɪt] [ɪz]
There is no taste so perfect as that which permanently conceals a fact which is
那里 是 不 品尝 所以 完美的 作为 那 哪个 永久的 隐藏 一个 事实 哪个 是
[ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
awkward for others .
尴尬的 为了 其他的 :

世上最完美的品味莫过于永远掩盖一个令他人尴尬的事实。

[roʊz] [kənˈsiːld] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [teɪst] [baɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
Rose concealed it , but she paid for her good taste by her tears .
玫瑰 暗 它 , 但 她 有薪酬的 为了 她 好的 品尝 经过 她 眼泪 :

罗斯掩饰住了, 但她的好品味却让她付出了眼泪的代价。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[el]
L
L

L

- [plænd] [ɪn] [ædˈvæns] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prəˈpouz(ə)l] .
éon planned in advance the setting for his proposal .
- 计划 在 进步 这 环境 为了 他的 提议 :

埃昂事先计划好了求婚的地点。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɜːrli] [hɜːrˈself] .
He would make it in the English way , to the girl herself .
他 会 制作 它 在 这 英语 方式 , 到 这 女孩 她自己 :

他会用英国人的方式, 亲自去见女孩。

[leɪˈɒn][hæd; həd] [ˈnevər] [prəˈpəʊzd] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [əˈfer] [hɪz; ɪz] [best]
Léon had never proposed marriage before , and he gave the affair his best
莱昂 有 绝不 建议的 婚姻 前 , 和 他 给予 这 事务 他的 最好的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

莱昂以前从未求过婚，他对这段感情倾注了全部心血。

[ðə; ði] [bəːðz] [ʌv; əv][,kæɪəˈkælə][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Baths of Caracalla are never very crowded and at certain times of the
这 浴室 的 卡拉卡拉 是 绝不 非常 挤 和 在 肯定 时代 的 这
[deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈsɑːləteri] .
day they are extraordinarily solitary .
天 他们 是 非常 孤 .

卡拉卡拉浴场从来不会很拥挤，一天中的某些时段更是格外冷清。

[leɪˈɒn] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈekskeɪvɪtəz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][tuː; tə]
Léon knew one of the chief excavators and it was part of his idea to
莱昂 知道 一 的 这 首席 挖掘机 和 它 曾是 部分 的 他的 主意 到
[teɪk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈpɪnsent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [roʊz] [ɪntuː][ðə; ði]
take the entire family of Pinsent with the exception of Rose into the
拿 这 全部的 家庭 的 品松 和 这 例外 的 玫瑰 进入 这
[ʌndərˈgraʊnd] [ˈriːdʒənz] .
underground regions .
地下 地区 .

莱昂认识一位首席挖掘员，他的想法是把平森一家（除了罗斯）都带到地下区域。

[ðə; ði][ˈekskeɪvɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] , [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]
The excavator , who was an enthusiast , could be calculated to hold them
这 挖掘机 , WHO 曾是 一个 爱好者 , 可以 是 计算 到 抓住 他们
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] .
there for a full hour .
那里 为了 一个 满的 小时 .

这位热衷于挖掘的工人，据说能让他们在那里待上整整一个小时。

[roʊz] , [huː] [ˈnevər] [laɪkt] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈtempəlz] , [əˈgriːd] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]
Rose , who never liked underground temples , agreed easily enough to remain in the
玫瑰 , WHO 绝不 喜欢 地下 寺庙 , 同意 容易地 足够的 到 保持 在 这
[ˈoʊpən] [er] ,
open air ,
打开 空气 ,

罗斯一向不喜欢地下神庙，所以她很爽快地同意留在露天。

[ænd; ənd][leɪˈɒn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Léon disappeared with the others .
和 莱昂 消失 和 这 其他的 .

莱昂和其他人一起消失了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈplʌz(ə)ld] [ˈoʊvər] [ˈbeɪdəkəːz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːðz] [ʌv; əv][,kæɪəˈkælə] ,
She was a little puzzled over Baedeker's description of the Baths of Caracalla ,
她 曾是 一个 小的 困惑 超过 贝德克尔旅行社 描述 的 这 浴室 的 卡拉卡拉 ,
她对贝德克尔对卡拉卡拉浴场的描述感到有些困惑。

[wʌnz] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˌtepəˈderɪəm] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn] [kwaɪt] [ˈiːzəli] ,
once she got the tepidarium in her head she felt she could get on quite easily ,
一次 她 得到 这 温水浴室 在 她 头 她 毛毡 她 可以 得到 在 相当 容易地 ,
一旦她适应了温水浴，她就感觉自己可以顺利地继续下去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtepəˈderɪəm] [ɪˈluːdɪd] [hɜːr; hər] .
but the tepidarium eluded her .
但 这 温水浴室 躲避 她 .

但她始终没能找到温水浴室。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈruːflɪs] , [ˈsʌni] [speɪs] , [ˈwʊdnt] [ˈkɑːntrækt][ɪt'self] [ˈriːz(ə)nəbli] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk]
The great roofless , sunny space , wouldn't contract itself reasonably , into a guide book
这 伟大的 无顶棚 , 阳光明媚 空间 , 不会 合同 本身 合理 , 进入 一个 指导 书 ,
.
.
.

那片巨大的、没有屋顶的、阳光充足的空间，不可能合理地浓缩成一本旅游指南。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃɪ] [hɜːrd] - [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
and then she heard Léon's returning footsteps .
和 然后 她 听到 - 返回 脚步声 .

然后她听到了莱昂回来的脚步声。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? ” [ʃiː ʃɪ] [æskt] [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm] .
“ Has anything happened ? ” she asked in some alarm .
“ 有 任何事物 发生 ? ” 她 问 在 一些 警报 .

“出什么事了吗？”她有些惊慌地问道。

“ [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ” [ˈænsər] [leɪˈɔːn][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl][ˈgrævəti] .
“ That is for you to say , ” answered Léon with unusual gravity .
“ 那 是 为了 你 到 说 , ” 回答 莱昂 和 异常 重力 .

“这由你来回答，”莱昂语气异常严肃地回答道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪz] [ɪˈnʌf] . ”
“ For my part I have found you - - and that for the moment is enough . ”
“ 为了 我的 部分 我 有 成立 你 - - 和 那 为了 这 片刻 是 足够的 . ”

“对我来说，我已经找到了你——此刻这就足够了。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðen] ? ” [æskt] [roʊz] [ɪn][sʌm; səm] [brɪˈwɪldərmənt] .
“ Didn't you mean to stay down there , then ? ” asked Rose in some bewilderment .
“ 没有 你 意思是 到 停留 向下 那里 , 然后 ? ” 问 玫瑰 在 一些 困惑 .

“那你不是打算待在下面吗？”罗斯有些困惑地问道。

“ [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [leɪˈɔːn] [mɔːr] [ˈlaɪtli] .
“ Never in the world , ” said Léon more lightly .
“ 绝不 在 这 世界 , ” 说 莱昂 更多的 轻轻 .

“绝无可能，”莱昂语气轻松地说。

“ [eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈmiθræs] ,
“ Am I the kind of man to engage myself with the temple of Mithras ,
“ 是 我 这 种类 的 男人 到 从事 我 和 这 寺庙 的 密特拉 ,

“我是否是那种会参与密特拉神庙活动的人呢？ ”

[ˈdʒiː] [-] [fiːʃ] [diː][ˈmiθræs] !
je m'en fiche de Mithras !
杰 先生 缩微胶片 德 密特拉 ！

je m'en fiche de Mithras!

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈmerɪkən] [ˈkʌznz] ,
I beg your pardon - - I should say , in the phrase of your American cousins ,
我 求 你的 赦免 - - 我 应该 说 , 在 这 短语 的 你的 美国人 表兄弟姐妹 ,

请原谅——或者用你们美国表亲的话来说，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
I have no use for him !
我 有 不 使用 为了 他 ！

我根本不需要他！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][bɑːðz] [ʌv; əv][ˌkærəˈkælə] ,
“ There was no one but themselves in the Baths of Caracalla ,
“ 那里 曾是 不 一 但 他们自己 在 这 浴室 的 卡拉卡拉 ,

“卡拉卡拉浴场里只有他们自己。”

[ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [wɔ:lz] [stretʃt] ['speɪʃəslɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [bi'nɪgnəntli]
the great pink walls stretched spaciouly around them , the blue sky benignantly
这 伟大的 粉色的 墙壁 拉伸 宽敞地 大约 他们 , 这 蓝色的 天空 仁慈地
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

巨大的粉红色城墙在他们周围宽阔地延伸开来，湛蓝的天空慈祥地耸立在头顶。

[ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['gra:sɪz] [sprɛd] [laɪk][æŋ; ən] ['emərəld] ['faɪər] .
under foot the fresh spring grasses spread like an emerald fire .
在下面 脚 这 新鲜的 春天 草 传播 喜欢 一个 翠 火 .

脚下，鲜嫩的春草像翡翠般的火焰般蔓延开来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] , ” [roʊz] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
“ **I suppose we ought to go all over it properly ,** ” **Rose asked a little wistfully .**
“ 我 认为 我们 应该 到 去 全部 超过 它 适当地 , ” 玫瑰 问 一个 小的 怅然地 .

“我想我们应该好好仔细地检查一遍，”罗斯有些怅然地问道。

[leɪˈɔ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Léon shook his head .
莱昂 摇晃 他的 头 .

莱昂摇了摇头。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:] [ðæt] ?
“ **Why should we do that ?**
“ 为什么 应该 我们 做 那 ?

我们为什么要这样做？

“ [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **he objected .**
“ 他 反对 .

他反对道。

“ [let] [ju: 'es] [li:v] [prə'praɪəti] [tu:; tə]['miθræs] .
“ **Let us leave propriety to Mithras .**
“ 让 我们 离开 礼 到 密特拉 .

“礼仪就留给密特拉吧。”

[ɪf] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tru:] , [hi:; hi] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
If ancient history is true , he stood much in need of it .
如果 古老的 历史 是 真的 , 他 站立 很多 在 需要 的 它 .

如果古代历史属实，他当时确实非常需要它。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,
For ourselves ,
为了 我们自己 ,

对我们自己而言，

[let][ju: 'es][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər] - - [ʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] - - [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
let us sit down in this corner - - under the shelter of the ivy - - and look at
让 我们 坐 向下 在 这 角落 - - 在下面 这 庇护所 的 这 常春藤 - - 和 看 在

[ðə; ði][pɪŋk] ['blɒsəmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
the pink blossoms in front of us .
这 粉色的 花朵 在 正面 的 我们 .

让我们在这个角落里坐下——在常春藤的庇护下——看看我们面前的粉红色花朵。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [haʊ] ['sɪriəs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [peɪ] ['kɑ:mpləments] ,
If you had not informed me how serious it is to pay compliments ,
如果 你 有 不是 知情的 我 如何 严肃的 它 是 到 支付 赞美 ,

如果你没有告诉我赞美有多么重要，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tʊʊld][ðæt][tri:] - - [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][veri][nɪrli][æz; əz][pɹiti][æz; əz][ðə; ði]
I should have told that tree - - that it was very nearly as pretty as the
我 应该 有 讲述 那 树 - - 那 它 曾是 非常 几乎 作为 漂亮的 作为 这
[ˈɪŋɡlɪ][kəm'plekʃ(ə)n];
English complexion;
英语 肤色;

我应该告诉那棵树——它几乎和英国人的肤色一样漂亮；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ][veri][tru:θfɪ][mæn][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wɪʃ][tu:; tə][kɜ:ri][feɪvər]
but as I am a very truthful man and have no wish to curry favor
但 作为 我 是 一个 非常 真实 男人 和 有 不 希望 到 咖喱 偏爱
[wɪð; wɪθ][eni][wʌn],
with any one,
和 任何 一;

但我为人诚实，不想讨好任何人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ædɪd], [nɑ:t][kwɑt].
I should have added, not quite.
我 应该 有 额外, 不是 相当;

我应该补充一句，不完全是。

” [rouz][smaɪld][ə; eɪ][lɪt(ə)l][tremjələsli].
” **Rose smiled a little tremulously.**
” 玫瑰 微笑 一个 小的 颤抖地;

罗斯微微一笑，笑容有些颤抖。

[ʃi:; ʃɪ][sed][nʌθɪŋ], [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hoʊpt][leɪ'ɔ:n][wʊd][goʊ][ɑ:n][tɔ:kɪŋ].
She said nothing, but she hoped Léon would go on talking.
她 说 没有什么, 但 她 希望 莱昂 会 去 在 说;

她什么也没说，但她希望莱昂能继续说下去。

[ʃi:; ʃɪ][tɜ:rnd][hɜ:r; həɹ][aɪz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:mənd][tri:];
She turned her eyes on the almond tree;
她 转向 她 眼睛 在 这 杏仁 树;

她将目光转向了杏树；

[ɪts][peɪl][pɪŋk][flaʊərz][hʌŋ][ə'blaʊ][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][lɪt(ə)l][klaʊd].
its pale pink flowers hung above them like a little cloud.
它是 苍白 粉色的 花朵 悬挂 多于 他们 喜欢 一个 小的 云;

它淡粉色的花朵像一小朵云一样悬挂在他们上方。

[ə; eɪ][saɪləns][fel][bɪ'twi:n][ðem; ðəm], [ə; eɪ][sɪɡ'nɪfɪkənt], [trə'mendəs][saɪləns].
A silence fell between them, a significant, tremendous silence.
一个 沉默 跌倒 之间 他们, 一个 重要的, 巨大的 沉默;

他们之间陷入了沉默，一种意义深远、令人窒息的沉默。

[rouz][bɪ'keɪm][ə'wer][ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][leɪ'ɔ:n][ɪn][ə; eɪ][weɪ][ɪn][wɪtʃ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Rose became aware that she was alone with Léon in a way in which she had
玫瑰 成为 意识到的 那 她 曾是 独自的 和 莱昂 在 一个 方式 在 哪个 她 有
[nevər][bɪn][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][eni][wʌn][bɪ'fɔ:r].
never been alone with any one before.
绝不 到过 独自的 和 任何 一 前;

罗斯意识到，她和莱昂单独相处的方式，是她以前从未有过的。

[ðer; ðər][praɪvəsi][wʌz; wəz][æz; əz][breθləs][æz; əz][deɪndʒər].
Their privacy was as breathless as danger.
他们的 隐私 曾是 作为 喘不过气 作为 危险;

他们的隐私如同危险一般令人窒息。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [roʊz] ['sʌmθɪŋ] [trəˈmendəs] [wʊd] [hæv; həv]
In a moment more it seemed to Rose something tremendous would have
在 一个 片刻 更多的 它 似乎 到 玫瑰 某物 巨大的 会 有
[ˈhæpənd] [laɪk][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ɔːr][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
happened like an earthquake or a volcano ,
发生 喜欢 一个 地震 或者 一个 火山 ,
罗斯觉得再过一会儿，就会发生像地震或火山爆发那样的惊天动地的大事。

[bʌt; bət] [ˈpraɪbəbli] [mʌt] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
but probably much nicer than these manifestations of nature .
但 大概 很多 更漂亮 比 这些 表现 的 自然 .
但可能比这些自然景观要好得多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɔːlˈredi] .
Then she knew that it had happened already .
然后 她 知道 那 它 有 发生 已经 .
然后她就知道，事情已经发生了。

[leɪˈɔːn][hæd; həd] [kɔːt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
Léon had caught both her hands in his .
莱昂 有 捕捉 两个都 她 双手 在 他的 .
莱昂紧紧地握住了她的双手。

“ [mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [streɪnd] [vɔɪs] , “ [hæz; həz] [ˈeni] [mæn]
“ **Mademoiselle , ” he asked her in a queer , strained voice , “ Has any man**
“ 小姐 , ” 他 问 她 在 一个 酷儿 , 紧张 嗓音 , “ 有 任何 男人
[ˈevər] [kɪst] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ?
ever kissed you before ?
曾经 亲吻 你 前 ?
“小姐,”他用一种怪异、紧张的声音问她,“以前有男人吻过你吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈflʌtərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][ðer; ðər]
“ **She lifted frightened , fluttering eyes to his - - they were wonderful in their**
“ 她 抬起 害怕 , 飘动 眼睛 到 他的 - - 他们 是 精彩的 在 他们的
[ˈkændər] .
candor .
坦率 .
她抬起惊恐颤抖的眼睛看向他——他的眼睛坦率得令人惊叹。

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“不!

特洛伊的海伦；以及罗斯(Helen of Troy; and Rose)

第6/9页

" [ʃiː ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [noʊ] ! "
" **No !** "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ˈælərs] !
" **Alors !**
" alors !

“哎呀！

[ʃuː; ʃʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈɡen] !
You will not be able to say that again !
你 将要 不是 是 有能力的 到 说 那 再次 !

你以后不能再说那样的话了！

" [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , [ˈbendɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
" **he said firmly , bending towards her** .
" 他 说 牢牢 , 弯曲 向 她 .

“他坚定地说着，弯下腰靠近她。”

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɛntnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ,
But though his eyes held hers with the intentness of a hawk ,
但 尽管 他的 眼睛 握住 她的 和 这 专注 的 一个 鹰 ,

但他的目光却像鹰隼般紧紧盯着她，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈænsər] [səˈrendər] .
he waited for her answering surrender .
他 等待 为了 她 回答 投降 .

他等待着她投降的答复。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈprəʊtest] .
She startled him by the urgency of her protest .
她 惊慌 他 经过 这 紧迫性 的 她 反对 .

她抗议的急切程度让他大吃一惊。

" [oʊ] , [dəʊnt] !
" **Oh , don't !**
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！ ”

[dəʊnt] !
Don't !
不 !

不！

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **she pleaded** .
" 她 恳求 .

她恳求道。

“ [pli:z] [let][em 'i:][goʊ] !
“ Please let me go !
“ 请 让 我 去 ！

“求求你们放了我吧！ ”

“ [ɪnstəntli] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] .
“ Instantly he released her .
“ 即刻 他 发布 她 。

他立刻放开了她。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk][em 'i:] [ɪ'nʌf] ？ ” [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
“ You don't like me enough ? ” he asked her in surprise .
“ 你 不 喜欢 我 足够的 ？ ” 他 问 她 在 惊喜 。

“你不够喜欢我吗？ ”他惊讶地问她。

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ju:; jʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ？
“ Do you think I am such a brute that I would kiss you against your will ?
“ 做 你 思考 我 是 这样的 一个 蛮力 那 我 会 吻 你 反对 你的 将要 ？

“你以为我是个粗鲁无礼的人，会违背你的意愿去吻你吗？ ”

[waɪ] , [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
Why , never in the world !
为什么 , 绝不 在 这 世界 ！

为什么？ 世界上绝不可能！

[ðæt] [ɪz][noʊ] [kɪs] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmju:tʃuəl] [ˈpleʒər] .
That is no kiss , that is not a mutual pleasure .
那 是 不 吻 , 那 是 不是 一个 相互的 乐趣 。

那不是吻，那不是双方的愉悦。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [seɪ] - [noʊ] - [tu:; tə][em 'i:] , [roʊz] ？ - - [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [aɪz] - - [jʊr; jər] [aɪz] [seɪ] -
But why do you say ' No ' to me , Rose ? - - for your eyes - - your eyes say '
[jes] - ！ ”
Yes ' ! ”
是的 - ！ ”

罗斯，你为什么对我说“不”？ ——因为你的眼神——你的眼神明明在说“是”！

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 ！

“哦，不！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
“ she answered quickly .
“ 她 回答 迅速地 。

她迅速回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] ,
“ I know you wouldn't do anything I shouldn't like ,
“ 我 知道 你 不会 做 任何事物 我 不应该 喜欢 ,

我知道你不会做任何我不喜欢的事，

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [kɑ:nt] [let][ju:; jʊ] - - [ɪts] [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z][aɪ] - - [aɪ][du:] [laɪk] [ju:; jʊ][soʊ]
but don't you see I can't let you - - it's just because I - - I do like you so
[mʌtʃ] .
much .
很多 。

但你难道看不出来我不能让你——那是因为我——我真的非常喜欢你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **She turned her face away from him , her eyes filled suddenly with tears .**
" 她 转向 她 脸 离开 从 他 , 她 眼睛 已填 突然 和 眼泪 .
她转过脸去, 不去看他, 眼里突然充满了泪水。

" [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ʔɜːdʒd] .
" **Please don't say any more , " she urged .**
" 请 不 说 任何 更多的 , " 她 敦促 .
“请不要再说了,”她恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪts] ['dɪfrənt] - - [pliːz] [goʊ] [ə'veɪ] .
" **I know with you it's different - - please go away .**
" 我 知道 和 你 它是 不同的 - - 请 去 离开 .
“我知道你不一样——请你离开。”

" [bʌt; bət][leɪ'ɔːn][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; həɹ] .
" **But Léon sat down near her .**
" 但 莱昂 卫星 向下 靠近 她 .
但莱昂在她旁边坐了下来。

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [waːnt] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmlɪ] , " [ɪk'sept] [goʊ] [ə'veɪ] .
" **I will do anything in the world you want , " he said firmly , " except go away .**
" 我 将要 做 任何事物 在 这 世界 你 想 , " 他 说 牢牢 , " 除了 去 离开 .
“我愿意做任何你想让我做的事,”他坚定地说, “除了离开。”

[ʔæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] ['kænaːt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] .
After what you have said you cannot expect me to do that .
后 什么 你 有 说 你 不能 预计 我 到 做 那 .
听了你这番话, 你不能指望我这么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [naʊ] - - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] , [roʊz] ?
You must listen to me a little now - - are you listening , Rose ?
你 必须 听 到 我 一个 小的 现在 - - 是 你 聆听 , 玫瑰 ?
你现在必须听我说几句——你在听吗, 罗斯?

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] .
" **She nodded her head .**
" 她 点头 她 头 .
她点了点头。

" [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [peɪn] , " [leɪ'ɔːn] [brɪ'gæn] ['sləʊli] .
" **I am going to say something that will give you pain , " Léon began slowly .**
" 我 是 去 到 说 某物 那 将要 给 你 疼痛 , " 莱昂 开始 缓慢地 .
“我要说的话会让你感到痛苦,”莱昂缓缓开口。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd] [ment] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] ,
" **I had not meant to say it , I had meant , if I were fortunate enough ,**
" 我 有 不是 意思是 到 说 它 , 我 有 意思是 , 如果 我 是 幸运 足够的 ,
“我本意并非要说那样的话, 我的意思是, 如果我足够幸运的话,

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['plezər] ,
to give you pleasure ,
到 给 你 乐趣 ,
为了给你带来快乐,

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː][juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]
but when you say you like me you make me feel that I must not be a
但 什么时候 你 说 你 喜欢 我 你 制作 我 感觉 那 我 必须 不是 是 一个
['kaʊəd] .
coward .
懦夫 .
但是, 当你表示喜欢我时, 我感觉自己不能再是个懦夫了。

[rʊʊz] - - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bæd][mæn] .
Rose - - I am a bad man .
玫瑰 - - 我 是 一个 坏的 男人 .

罗斯——我是个坏人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] ['stɑːrtɪd] , [ʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" She turned startled , unbelieving eyes upon him .
" 她 转向 惊慌 , 不信者 眼睛 之上 他 .

她惊愕地、难以置信地看着他。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]
What he said was painful to her , but she had been expecting a
什么 他 说 曾是 痛苦 到 她 , 但 她 有 到过 期待 一个
[ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] .
different kind of pain .
不同的 种类 的 疼痛 .

他说的话让她感到痛苦，但她原本以为会是另一种痛苦。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" Yes , " he said gravely .
" 是的 , " 他 说 严重地 .

“是的，”他严肃地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .

“是真的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɜːrθ] [jʊr; jər][rɪ'ɡɑːrd] .
I am not in the least worth your regard .
我 是 不是 在 这 至少 值得 你的 看待 .

我根本不值得你重视。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I do not think I shall make a good husband even for you .
我 做 不是 思考 我 将 制作 一个 好的 丈夫 甚至 为了 你 .

即使对你来说，我也不认为自己会是一个好丈夫。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
I say this to you because I am going to add the little thing I had
我 说 这 到 你 因为 我 是 去 到 添加 这 小的 事物 我 有
[hoʊpt] [maɪt] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] .
hoped might give you pleasure .
希望 可能 给 你 乐趣 .

我之所以告诉你这些，是因为我还要补充一件我希望能够让你感到高兴的小事。

['dʒiː] ['vuː] ['eɪm] , [mædəmweɪ'zel] .
Je vous aime , Mademoiselle .
杰 您 动漫 , 小姐 .

Je vous aime, Mademoiselle.

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
" The words had a sharper significance in his own tongue .
" 这 字 有 一个 更锐利 意义 在 他的 自己的 舌头 .

“这些话用他自己的语言来说，意义更加深刻。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
After he had said them he looked for the first time away from her ,
后 他 有 说 他们 他 看起来 为了 这 第一的 时间 离开 从 她 ,
说完这些话后，他第一次将目光从她身上移开。

[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['ɑ:mənd] [blɑ:səm] [tri:] .
towards the almond blossom tree .
向 这 杏仁 开花 树 .

朝着杏花树的方向走去。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [faɪn] , [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðæt] [tri:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , " [ænd; ənd] [oʊ] ,
" **You are as fine , as beautiful as that tree ,** " **he murmured ,** " **and oh ,**
" 你 是 作为 美好的 , 作为 美丽的 作为 那 树 , " 他 低声说道 , " 和 哦 ,
[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

“你就像那棵树一样美好、一样美丽,”他低声说道,“哦,亲爱的,

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)] - - [æz; əz] [ði:z] [freɪl] [pɪŋk] ['flaʊərz] - - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [em 'i:] .
you know as little - - as these frail pink flowers - - about a man like me .
你 知道 作为 小的 - - 作为 这些 脆弱 粉色的 花朵 - - 关于 一个 男人 喜欢 我 .

你对我这样的人一无所知,就像这些娇嫩的粉红色花朵一样。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] ?
How can I ask you to trust me ?
如何 能 我 问 你 到 相信 我 ?

我该如何请求你信任我?

" [fɪr] [krept] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Fear crept into her eyes** .
" 害怕 悄悄地爬 进入 她 眼睛 .

恐惧爬上了她的眼眶。

" [leɪ'ɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [tru:] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Léon ,** " **she whispered ,** " **what you said just now was true , wasn't it ?** "
" 莱昂 , " 她 低声说道 , " 什么 你 说 只是 现在 曾是 真的 , 不是 它 ? "
"莱昂,"她低声说,“你刚才说的是真的,对吗? "

" [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [bæd] ?
" **That I am bad ?**
" 那 我 是 坏的 ?

“我是个坏人吗? "

" [hi:; hi] [æskt] ['bɪtərli] .
" **he asked bitterly** .
" 他 问 苦涩地 .

他苦涩地问道。

" [jes] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] - - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɔr] [dʒʊʊk] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [dʒʌst] [naʊ] ,
" **Yes - - it is true - - it would be a poor joke , such an assertion , just now ,**
" 是的 - - 它 是 真的 - - 它 会 是 一个 贫穷的 开玩笑 , 这样的 一个 断言 , 只是 现在 ,
“是的——的确如此——现在做出这样的断言简直是个糟糕的玩笑,

[ðoʊ] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pu:rɜ] [tru:θ] .
though perhaps it is a poorer truth .
尽管 也许 它 是 一个 贫穷 真相 .

虽然这或许并非真相。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsʊʊ] [tru:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɔ:t]
It is also true that I would have kept it from you - - if you had not
它 是 还 真的 那 我 会 有 保留 它 从 你 - - 如果 你 有 不是
[greɪtli] [mu:vɪd] [em 'i:] . "
greatly moved me . "
非常 已搬 我 . "

的确,如果不是你深深地打动了,我也会一直瞒着你。

“ [noʊ] - - [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
“ **No - - I didn't mean that , ” she said gently .**
“ 不 - - 我 没有 意思是 那 , ” 她 说 轻轻地 .

“不——我不是那个意思,”她轻声说道。

“ [aɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [sed] .
“ **I meant the other thing you said .**
“ 我 意思是 这 其他 事物 你 说 .

“我指的是你说的另一件事。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
“ **He turned quickly .**
“ 他 转向 迅速地 .

他迅速转身。

“ [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
“ **That I love you ?**
“ 那 我 爱 你 ?

“我爱你? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[roʊz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Rose nodded .
玫瑰 点头 .

罗斯点了点头。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪ] - - [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] .
“ **Because , ” she whispered , “ I - - I would take the risk - - if you loved me .**
“ 因为 , ” 她 低声说道 , “ 我 - - 我 会 拿 这 风险 - - 如果 你 喜爱 我 .

“因为,”她低声说,“如果你爱我,我——我会冒这个险。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ,
“ **He took her hand and kissed it ,**
“ 他 采取 她 手 和 亲吻 它 ,

他握住她的手,吻了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [si:md] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [rɪ'streɪnt] ,
and then with a fierce gentleness that seemed impatient of its own restraint ,
和 然后 和 一个 凶猛的 温柔 那 似乎 不耐烦 的 它是自己的 克制 ,

然后,带着一种似乎急于挣脱自身束缚的强烈温柔,

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:rz] .
he drew her into his arms and pressed his lips to hers .
他 画 她 进入 他的 武器 和 按下 他的 嘴唇 到 她的 .

他将她拥入怀中,吻上了她的嘴唇。

“ [ju:; jʊ] [tʃaɪld] !
“ **You child !**
“ 你 孩子 !

你这孩子!

[ju:; jʊ] [tʃaɪld] !
You child !
你 孩子 !

你这孩子!

“ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
“ **he murmured .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [gɑ:d] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈi:] - - [ɪf] [aɪ][ˈevər] [feɪl] [ju:; jʊ] - - ” [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ]
“ **God punish me - - if I ever fail you - -** ” **But even with his lips against her**
“ 上帝 惩治 我 - - 如果 我 曾经 失败 你 - - ” 但 甚至 和 他的 嘴唇 反对 她
[lɪps] - - [hi:; hi] [ɪnˈvɪzɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪljər] .
lips - - he envisaged his own failure .
嘴唇 - - 他 设想 他的 自己的 失败 .
“如果我让你失望，上帝会惩罚我——” 但即使他的嘴唇贴着她的嘴唇——他仍然预见到自己的失败。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She drew away from him .
她 画 离开 从 他 .
她躲开了他。
“ [leɪˈb:ɹ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [let][em ˈi:][goʊ] [hoʊm] alone - -
“ **Léon , ” she said , “ I want you to let me go home alone - -**
“ 莱昂 , ” 她 说 , ” 我 想 你 到 让 我 去 家 alone - -
“莱昂,”她说,“我希望你让我独自回家——”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [sərˈpraɪz] - - [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:md] [soʊ]
“ **He looked at her in surprise - - a moment before she had seemed so**
“ 他 看起来 在 她 在 惊喜 - - 一个 片刻 前 她 有 似乎 所以
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,
他惊讶地看着她——就在片刻前，她看起来还那么无助。

[soʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈsə:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [səˈrendərd] [wɪl] , [ænd; ænd] [naʊ] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
so incapable of asserting her surrendered will , and now , facing him with
所以 无法 的 断言 她 投降 将要 , 和 现在 , 面向 他 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈstedɪ] [aɪz] ,
her steady eyes ,
她 稳定的 眼睛 ,
她如此无力表达自己屈服的意志，此刻，她用坚定的目光面对着他。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] , [self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈwʊmən] .
she seemed an independent , self - reliant woman .
她 似乎 一个 独立的 , 自己 - 依赖 女士 .
她看起来是一位独立自主的女性。
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [ˈθɜ:rəli] [ʌndərˈstʊd] [hɜ:r; həɹ] ,
For an instant he wondered if he thoroughly understood her ,
为了 一个 立即的 他 想知道 如果 他 彻底 理解 她 ,
他有一瞬间怀疑自己是否完全理解了她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊt] [ðɪs] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but he put this misgiving away from him .
但 他 放 这 疑虑 离开 从 他 .
但他把这种疑虑抛诸脑后。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **You must do whatever you wish , of course , ” he said gently .**
“ 你 必须 做 任何 你 希望 , 的 课程 , ” 他 说 轻轻地 .
“当然，你想做什么都可以,”他温和地说。
“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] - - [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈhæpi] [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈfreɪd] ?
“ **But it is - - not that you are unhappy or that you are afraid ?**
“ 但 它 是 - - 不是 那 你 是 不开心 或者 那 你 是 害怕的 ?
“但这并不是说你不快乐或害怕？

“ [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrsli] .
“ **She turned towards him fiercely .**
“ 她 转向 向 他 激烈地 .
她猛地转向他。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
“ **Yes** , ” **she said** , ” **I am afraid** .
“ 是的 , ” 她 说 , ” 我 是 害怕的 .

“是的,”她说, “我害怕。”

[haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ?
How can any one be as happy as I am and not be afraid ?
如何 能 任何 一 是 作为 快乐的 作为 我 是 和 不是 是 害怕的 ?
怎么会有人像我一样快乐而不感到害怕呢?

“ [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gaːtn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] .
“ **He drew a long breath** , **he had forgotten that this was her first love** .
“ 他 画 一个 长的 气息 , 他 有 被遗忘的 那 这 曾是 她 第一的 爱 .
他长长地吸了一口气, 他竟然忘记了这是她的初恋。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They walked together to the gates in silence .
他们 步行 一起 到 这 大门 在 沉默 .
他们默默地并肩走向大门。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [ˈmɔːrtʃuəri] [ˈtʃæp(ə)] [ˈoʊpənd] [ɪts] [bɪɡ][ˈaɪərn] [dɔːz] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
Across the road the mortuary chapel opened its big iron doors to let a common
穿过 这 路 这 殡仪馆 教堂 打开 它是 大的 铁 门 到 让 一个 常见的
[ˈroʊmən][ˈfjuːnərəl] [pæs] [aʊt] .
Roman funeral pass out .
罗马 葬礼 经过 出去 .
马路对面, 停尸房的铁门敞开, 让一场普通的罗马葬礼队伍走出去。

[roʊz] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɑːn][leɪ'vɔːn] .
Rose shuddered , and turned wide eyes of terror on Léon .
玫瑰 颤抖 , 和 转向 宽的 眼睛 的 恐怖 在 莱昂 .
罗斯浑身颤抖, 惊恐地睁大眼睛看向莱昂。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [haʊ] [kæn; kən][gɑːd][let] [ˈenɪbɑːdi] [daɪ] !
“ **she said** , ” **How can God let anybody die !**
“ 她 说 , ” 如何 能 上帝 让 任何人 死 !

她说: “上帝怎么能让任何人死去呢! ”

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət]
“ **He put her into a carriage , soothing her as best he could , but**
“ 他 放 她 进入 一个 运输 , 舒缓 她 作为 最好的 他 可以 , 但
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ˈtremblɪd] .
his own hands trembled .
他的 自己的 双手 颤抖 .

“他把她放进马车里, 尽力安抚她, 但他自己的双手却在颤抖。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
He had not realized how serious this affair was going to be .
他 有 不是 已实现 如何 严肃的 这 事务 曾是 去 到 是 .
他没有意识到这件事的严重性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [deθ] .
It was as serious as death .
它 曾是 作为 严肃的 作为 死亡 .

这事儿严重到足以致命。

第五章

[ti:]

T

丁

T

[hiː hi][houˈtel][lə] [rɔɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kənsəlˈteɪʃənz] .
he Hotel le Roy became a place for consultations .
他酒店勒罗伊成为 一个 地方 为了 咨询 .
勒罗伊酒店成了咨询场所。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈɪntəvjuːd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] .
Everybody interviewed everybody else .
大家 接受采访 大家 别的 .
所有人都采访了其他人。

[ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [ˈstʌfi] [red] [səˈlɑːn] , [ðə; ði][ˈtaɪni] , [dæmp] [ˈgɑːrdn] ,
The hall , the stuffy red salon , the tiny , damp garden ,
这 大厅 , 这 闷 红色的 沙龙 , 这 微小的 , 潮湿 花园 ,
大厅、闷热的红色沙龙、狭小潮湿的花园

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][lɪft] [bɪˈkeɪm] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈhɜːrɪd] [kənˈvəˈseɪʃənz] ,
even the lift became indispensable for hurried conversations ,
甚至 这 举起 成为 必不可少 为了 慌忙 对话 ,
甚至连电梯都成了匆忙交谈的必需品。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzʌlt] .
but of course none of them had the least result .
但 的 课程 没有任何 的 他们 有 这 至少 结果 .
当然，他们没有一个人取得任何成果。

[leɪˈbɔːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
Léon , from the moment of his engagement ,
莱昂 , 从 这 片刻 的 他的 订婚 ,
莱昂，从他订婚的那一刻起，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [əˈnʌðər] [houˈtel] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [mɔːr] [kənˈvənəbl]
had taken rooms at another hotel - - this was at once more convenient
有 已采取 房间 在 其他 酒店 - - 这 曾是 在 一次 更多的 方便的
[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] .
and also much more convenient .
和 还 很多 更多的 方便的 .
我在另一家酒店订了房间——这样既方便又舒适。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈrelatɪvz] [wɜːr; wər] [ˈfjʊəriəs] .
His French relatives were furious .
他的 法语 亲属 是 狂怒 .
他的法国亲戚们非常愤怒。

[hiː hi][let][ðəm; ðəm] [kənˈsuːm] [ðer; ðər][ˈfjʊəri] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ænd][təʊld][ðəm; ðəm] [wen]
He let them consume their fury among themselves , and told them when
他 让 他们 消耗 他们的 愤怒 之中 他们自己 , 和 讲述 他们 什么时候
[hiː hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] ,
he had to see them ,
他 有 到 看 他们 ,
他任由他们彼此发泄怒火，然后告诉他们他什么时候必须见他们。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
that their interest in his affairs was charming .
那 他们的 兴趣 在 他的 事务 曾是 迷人 .

他们对他的事情表现出的兴趣令人着迷。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:rdʒ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˌʌnˈɪnsjələr] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] ,
The Pinsents were all trying to be large - minded , unisular and modern ,
这 - 是 全部 尝试 到 是 大的 - 有思想 , 非岛屿 和 现代的 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪˈti:] .
but they didn't like it .
但 他们 没有 喜欢 它 .

平森特一家都努力想变得胸襟开阔、不拘一格、思想现代，但他们并不喜欢这样。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪnsənt] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [stɑ:rt] .
Mr . Pinsent made a false start .
先生 . 品松 制成 一个 错误的 开始 .

品森特先生起步错误。

[hi:; hi][tu:ld][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
He told Mrs . Pinsent that the engagement was out of the question .
他 讲述 太太 . 品松 那 这 订婚 曾是 出去 的 这 问题 .

他告诉平森特夫人，订婚是绝对不可能的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsənt] [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [roʊz] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [aɪˈti:][ɔ:l] [aʊt] .
Mrs . Pinsent suggested his seeing Rose for himself and talking it all out .
太太 . 品松 建议 他的 看到 玫瑰 为了 他自己 和 说 它 全部 出去 .

平森特太太建议他亲自去见见罗斯，把一切都谈谈心。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪnsənt] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈheɪstɪli] , [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [plæŋk][ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [sɪˈkjʊrəti] .
Mr . Pinsent refused hastily , clinging to the one plank of masculine security .
先生 . 品松 拒绝 草草 , 依恋 到 这 一 板 的 男性 安全 .

平森特先生断然拒绝，紧紧抓住男性安全感的一根支柱。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmʌðər] ?
“ **Aren't you the child's mother ?**
“ 不是 你 这 孩子的 母亲 ?

“你不是孩子的母亲吗？ ”

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsənt] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [ˈseɪliənt][fækt] .
Mrs . Pinsent made no attempt to deny this salient fact .
太太 . 品松 制成 不 试图 到 否定 这 显著的 事实 .

平森特夫人并未试图否认这一重要事实。

[ʃi:; ji] [ˈmɪrli] [sed] , “ [aɪm][əˈfreɪd] [roʊz] [wɪl] [seɪ] [ʃi:; ji] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
She merely said , “ I'm afraid Rose will say she wants to see you about it .
她 仅仅 说 , “ 我是 害怕的 玫瑰 将要 说 她 想要 到 看 你 关于 它 .

她只是说：“我担心罗斯会说她想就此事见你。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɪnsənt] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] .
“ **Mr . Pinsent knew what that meant** .
“ 先生 . 品松 知道 什么 那 意思是 .

“平森特先生明白这意味着什么。”

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [roʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
If he saw Rose he was lost .
如果 他 锯 玫瑰 他 曾是 丢失的 .

如果他看到了罗斯，他就迷路了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi; hi][wʌz; wəz][lɔːst] [ɔːl'redi] , [wɪ'dəʊt] ['siːɪŋ] [roʊz] .
But as a matter of fact , he was lost already , without seeing Rose .
但 作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 丢失的 已经 , 没有 看到 玫瑰 .
但事实上, 他还没见到罗斯就已经迷路了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [hæd; həd][lɔːst] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Pinsent had lost him .
太太 . 品松 有 丢失的 他 .
平森特太太把他弄丢了。

[ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [hæd; həd] ['fɪnɪft] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens]
After Mr . Pinsent had finished saying that the engagement was all nonsense
后 先生 . 品松 有 完成的 说 那 这 订婚 曾是 全部 废话
[ænd; ænd] [ðæt][hi; hi] ['wɒdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and that he wouldn't hear of it for a moment ,
和 那 他 不会 听到 的 它 为了 一个 片刻 ,
平森特先生说完这桩婚事完全是无稽之谈, 他一刻也听不进去之后,

[fi; fi] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɒznt] [æz; əz] [ɪf] [leɪ'ɔːn][wʌz; wəz][æn; ən]
she said he was perfectly right , but it wasn't as if Léon was an
她 说 他 曾是 完美 正确的 , 但 它 不是 作为 如果 莱昂 曾是 一个
[ɪ'tæliən] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
Italian , was it ?
意大利语 , 曾是 它 ?
她说他的说法完全正确, 但莱昂又不是意大利人, 对吧?

[ˈpæɪs][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Paris was really not at all far from London when you came to think of
巴黎 曾是 真的 不是 在 全部 远的 从 伦敦 什么时候 你 来了 到 思考 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
仔细想想, 巴黎离伦敦其实并不远。

[ænd; ænd][leɪ'ɔːn][wʌz; wəz][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ænd] [drest] [kwɑɪt] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , “
and Léon was most obliging , and dressed quite like an Englishman ,”
和 莱昂 曾是 最多 乐于助人 , 和 穿着 相当 喜欢 一个 英国人 , “
[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl] , “ [fi; fi] ['fɪnɪft] ,
and after all , ” she finished ,
和 后 全部 , ” 她 完成的 ,
莱昂非常热情, 穿着打扮也完全像个英国人, “毕竟,”她总结道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
” **we haven't anything against him , have we ?**
” 我们 还没有 任何事物 反对 他 , 有 我们 ?
“我们对他没有任何意见, 对吧? ”

[hi; hi][toʊld][em 'iː] [hɪm'self] [hi; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['roʊmən] ['kæθlɪk] .
He told me himself he wasn't a good Roman Catholic .
他 讲述 我 他自己 他 不是 一个 好的 罗马 天主教 .
他亲口告诉我, 他不是一个虔诚的天主教徒。

“ [ɪn][ðə; ði][end][ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [roʊz] ,
” **In the end Mr . Pinsent had to see Rose ,**
” 在 这 结尾 先生 . 品松 有 到 看 玫瑰 ,
“最终, 平森特先生不得不去见罗斯。”

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðɪs] [hi; hi] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][leɪ'ɔːn] .
and after this he agreed to a further interview with Léon .
和 后 这 他 同意 到 一个 更远 面试 和 莱昂 .
之后他同意接受莱昂的进一步采访。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [frʌm; frəm] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [aɪ ˈti:] [[ʊd; ʃəd]
The interview was not , from Léon's point of view , at all what it should
这 面试 曾是 不是 , 从 - 观点 的 看法 , 在 全部 什么 它 应该
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

在莱昂看来，这次采访完全没有达到他预期的效果。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
Mr . Pinsent had no sense of form .
先生 . 品松 有 不 感觉 的 形式 .

平森特先生毫无礼仪观念。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] - [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
He hardly listened to Léon's statement of his affairs ,
他 几乎 听着 到 - 陈述 的 他的 事务 ,

他几乎没听莱昂陈述他的事务，

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈsteɪtmənt] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtenʃən] .
and he made no statement at all of his own intentions .
和 他 制成 不 陈述 在 全部 的 他的 自己的 意图 .

他完全没有透露自己的意图。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈræðər] [koʊld] ,
He walked up and down the rather cold ,
他 步行 向上 和 向下 这 相当 寒冷的 ,

他沿着略显寒冷的街道来回走动，

[drɪˈz:rtɪd] [səˈlɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [roʊz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [nu:ˈmoʊniə] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ,
deserted salon talking about Rose having had pneumonia when she was twelve ,
荒凉的 沙龙 说 关于 玫瑰 拥有 有 肺炎 什么时候 她 曾是 十二 ,

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈsensətɪv] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
and how sensitive she was ,
和 如何 敏感的 她 曾是 ,

空荡荡的沙龙里，人们谈论着罗斯十二岁时得过肺炎，以及她有多么敏感。

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [mɪs] [hɜ:r; hər] .
and how much he would miss her .
和 如何 很多 他 会 错过 她 .

他会多么想念她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ðə; ði] [best] [brɪdʒ] [ˈpleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] ,
She was quite the best bridge player of the three girls ,
她 曾是 相当 这 最好的 桥 玩家 的 这 三 女孩们 ,

她是三个女孩中桥牌打得最好的。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [gɔ:lf] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [ˈsplendɪdli] .
and her golf was coming on splendidly .
和 她 高尔夫球 曾是 未来 在 精彩地 .

她的高尔夫球技进步神速。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈpærɪs][ˈhɑ:rdli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈri:əl] [hoʊm] [laɪf] .
He said he thought Paris hardly the kind of place for a real home life .
他 说 他 想法 巴黎 几乎 这 种类 的 地方 为了 一个 真实的 家 生活 .

他说，他认为巴黎很难成为真正适合家庭生活的地方。

[hi:; hi][ˈhædnt] [si:n] [ˈeni] [ðər; ðər] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] ,
He hadn't seen any there , some years ago ,
他 之前没有 已见 任何 那里 , 一些 年 前 ,

几年前，他没在那里见过这种动物。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsɛnt] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:; di:] [ˈrɪvəli] .
when he and Mrs . Pinsent stayed in the Rue de Rivoli .
什么时候 他 和 太太 : 品松 入住 在 这 后悔 德 里沃利 :

他和平森特夫人住在里沃利街的时候。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊdn̩t] [ˈri:əli] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [roʊz] [wʊd] [laɪk] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhɪrɪŋ]
He added that he couldn't really feel as if Rose would like continually hearing
他 额外 那 他 不能 真的 感觉 作为 如果 玫瑰 会 喜欢 持续 听力
[frɛntʃ] [ˈspʊʊkən][ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hær] .
French spoken all round her .
法语 说 全部 圆形的 她 :

他还补充说，他感觉罗斯不太可能喜欢一直听到周围有人说法语。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm]
It was quite different from being abroad for a time and coming home
它 曾是 相当 不同的 从 存在 国外 为了 一个 时间 和 未来 家
[əˈɡen] [ˈæftərwərdz] .
again afterwards .
再次 然后 :

这与在国外待一段时间后再回国的感觉截然不同。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪnsɛnt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [ˌsɛntɪˈmentəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn]
Mr . Pinsent laid his hand on Léon's shoulder and sentimentalized the situation in
先生 : 品松 铺设 他的 手 在 - 肩膀 和 感伤的 这 情况 在
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈɑ:kt] - [hoʊl] [ˈneɪtʃər] .
a way that shocked Léon's whole nature .
一个 方式 那 震惊 - 所有的 自然 :

平桑先生将手放在莱昂的肩膀上，用一种令莱昂震惊的方式渲染了当时的局面。

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ([ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [brɪˈtroʊð(ə)]) [brɪˈtwi:n] [leɪˈɔ:n]
Emotion should take place (enough of it , for a mere betrothal) between Léon
情感 应该 拿 地方 (足够的 的 它 , 为了 一个 仅仅 订婚) 之间 莱昂
[ænd; ənd] [roʊz] ;
and Rose ;
和 玫瑰 ;

莱昂和罗斯之间应该产生情感（对于一场简单的订婚来说，这种情感应该足够强烈）；

[aɪˈti:] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [ˈroʊzɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][leɪˈɔ:n] ,
it shouldn't take place between Rose's father and Léon ,
它 不应该 拿 地方 之间 玫瑰的 父亲 和 莱昂 ,

这不应该发生在罗斯的父亲和莱昂之间。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ,
and as for talking about the feeling of a man for a good woman ,
和 作为 为了 说 关于 这 感觉 的 一个 男人 为了 一个 好的 女士 ,
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
nothing could have been more out of place .
没有什么 可以 有 到过 更多的 出去 的 地方 :

再也没有比这更不合时宜的事了。

[ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdɪdn̩t] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
You simply , of course , didn't talk of it .
你 简单地 , 的 课程 , 没有 讲话 的 它 :

你当然不会谈论这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪnsɛnt] , [haʊˈevər] , [dɪd] .
Mr . Pinsent , however , did .
先生 : 品松 , 然而 , 做过 :

然而，平森特先生确实这么做了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈleɪtər][ɑːn] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent]
“ Of course we must go into everything very carefully later on , ” Mr . Pinsent
“ 的 课程 我们 必须 去 进入 一切 非常 小心 之后 在 , ” 先生 : 品松
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“当然，我们之后必须非常仔细地审查所有事情，”平森特先生总结道。

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
rubbing the back of his head .
擦 这 后退 的 他的 头 .

他揉了揉后脑勺。

“ [rʊʊz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][juː; jʊ] - - [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hoʊp] [juː; jʊ]
“ Rose seems to have set her heart on you - - we must all hope you
“ 玫瑰 似乎 到 有 放 她 心 在 你 - - 我们 必须 全部 希望 你
[kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
can make her happy .
能 制作 她 快乐的 .

“罗斯似乎对你情有独钟——我们都应该希望你能让她幸福。”

“ [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][leɪˈɔːn][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ Then Mr . Pinsent shook hands with Léon and seemed to think there was
“ 然后 先生 : 品松 摇晃 双手 和 莱昂 和 似乎 到 思考 那里 曾是
[ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
nothing more to be said .
没有什么 更多的 到 是 说 .

“然后平桑先生和莱昂握了握手，似乎觉得没有什么可再说的了。”

[ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [ˈleɪtər][ɑːn] .
They never did go into anything later on .
他们 绝不 做过 去 进入 任何事物 之后 在 .

后来他们再也没有发展成任何关系。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈmædəm] [diː] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pɔɪnt] [blæŋk][tuː; tə] [miːt] [ˈmɪsɪz] .
In the first place , Madame de Brenteuil refused point blank to meet Mrs .
在 这 第一的 地方 , 夫人 德 - 拒绝 观点 空白的 到 见面 太太 :
[ˈpɪnsent] .
Pinsent .
品松 .

首先，德布伦特伊夫人断然拒绝与平森夫人见面。

“ [ɪf] , ” [ɪː; ɪ] [sed] [tuː; tə][leɪˈɔːn] , ” [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈsæŋkʃənz] [jʊr; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
“ If , she said to Léon , “ your mother sanctions your engagement ,
“ 如果 , ” 她 说 到 莱昂 , ” 你的 母亲 制裁 你的 订婚 ,
“如果,”她对莱昂说,“你母亲同意你们订婚,

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] .
we have decided to permit ourselves to speak to the girl .
我们 有 决定 到 允许 我们自己 到 说话 到 这 女孩 .

我们决定允许自己和这个女孩谈谈。

[hɜːr; hər][ˈfæməli][wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [əkˈsept] .
Her family we will never accept .
她 家庭 我们 将要 绝不 接受 .

我们永远不会接受她的家人。

[mɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][juː ˈes] .
More you must not demand of us .
更多的 你 必须 不是 要求 的 我们 .

你们不应该对我们提出更多要求。

” [ˈmædəm] [lɛːdʒiːɜː] [ru:t] [ˈletərz] - - [wʌn][tuː; tə][lɛɪˈɔːn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **Madame Legier wrote two letters - - one to Léon in which she said if he was**
夫人 莱吉尔 写道 二 信件 - - 一 到 莱昂 在 哪个 她 说 如果 他 曾是
[ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] £500 [ə; eɪ] [ʃɪr] ,
sure of getting £500 a year ,
当然 的 获得 £500 一个 年 ,

“莱吉耶夫人写了两封信——一封写给莱昂，信中她说，如果他确定每年能拿到500英镑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈhelθɪ] - - [ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz]
and the girl was healthy - - and agreed to bring up the children as
和 这 女孩 曾是 健康 - - 和 同意 到 带来 向上 这 孩子们 作为
[ˈkæθɪlɪks] - - [ʃiː; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetə] [tuː; tə] [kloʊz] [wið; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
Catholics - - she supposed it was better to close with it ,
天主教徒 - - 她 据称 它 曾是 更好的 到 关闭 和 它 ,
那女孩身体健康，也同意把孩子们抚养成人，让他们信奉天主教——她觉得最好就此结束。

[ðoʊ] [ˈhev(ə)n] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fɪt] [θɪŋz] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtemprəmənt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz]
though Heaven knew how they would fit things in , the English temperament being as
尽管 天堂 知道 如何 他们会 合身 事物 在 , 这 英语 气质 存在 作为
[ˈstʌbərn] [æz; əz] [wʊd] ,
stubborn as wood ,
固执的 作为 木头 ,

虽然天知道他们会如何安排，但英国人的性格固执得像木头一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [moʊst] [ʌnəˈkɑːmədeɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
and his father most unaccommodating when he was there ;
和 他的 父亲 最多 不通融的 什么时候 他 曾是 那里 ;
他父亲在场时非常不通情达理；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈletər] [tuː; tə] [roʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ænd; ənd]
and another letter to Rose in which she welcomed her into the family and
和 其他 信 到 玫瑰 在 哪个 她 欢迎 她 进入 这 家庭 和
[sed] [wʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] - [tʃɔɪs] ,
said what confidence she had in Léon's choice ,
说 什么 信心 她 有 在 - 选择 ,

还有一封写给罗斯的信，信中她欢迎罗斯加入这个家庭，并表达了她对莱昂的选择的信心。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌv; əv]
and how she and her husband looked forward to the brightening of
和 如何 她 和 她 丈夫 看起来 向前 到 这 提亮 的
[ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhæpɪnəs] .
their future lives by the sight of their children's happiness .
他们的 未来 生活 经过 这 视线 的 他们的 孩子们的 幸福 .

她和丈夫多么期待看到孩子们的幸福，从而让他们的未来生活更加光明。

[məˈsjɜːr] [lɛːdʒiːɜː] [ru:t] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][tuː; tə]
Monsieur Legier wrote a third letter which Mrs . Pinsent translated to
先生 莱吉尔 写道 一个 第三 信 哪个 太太 . 品松 翻译 到
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

莱吉耶先生写了第三封信，平森夫人将其翻译给了她的丈夫。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
He said something about a lawyer in it ,
他 说 某物 关于 一个 律师 在 它 ,
他在里面提到了一个律师，

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpɪnsent] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈlɔɪər] ,
but Mr . Pinsent said nothing would induce him to see a French lawyer ,
但 先生 . 品松 说 没有什么 会 诱导 他 到 看 一个 法语 律师 ,
但平森先生表示，无论什么事都不会让他去见法国律师。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌnz][wɜːr; wər][bæd] [ɪˈnʌf] .
English ones were bad enough .
英语 一个 是 坏的 足够的 .

英语版的就已经够糟糕了。

[roʊz] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ˈenɪbɑːdi] [taɪm][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
Rose didn't give anybody time to do much more .
玫瑰 没有 给 任何人 时间 到 做 很多 更多的 .

罗斯没给任何人留出更多时间去做其他事。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [spend] [hɜːr; hər]
She announced that she wanted to be married at once and spend her
她 宣布 那 她 通缉 到 是 已婚 在 一次 和 花费 她
[ˈhʌnɪmuːn] [æt; ət][kəˈpriː] .
honeymoon at Capri .
蜜月 在 卡普里 .

她宣布她想立刻结婚，并在卡普里岛度蜜月。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtruːsoʊ] [təˈgeðər]
She could buy what she needed in Rome and finish getting her trousseau together
她 可以 买 什么 她 需要 在 罗马 和 结束 获得 她 嫁妆 一起
[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

她可以在罗马买到需要的东西，然后在巴黎完成嫁妆的准备工作。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kəˈpriː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌnɪmuːn] [ænd; ənd]
She had set her heart on going to Capri for her honeymoon and
她 有 放 她 心 在 去 到 卡普里 为了 她 蜜月 和
[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz] [ˈenɪbɑːdi] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
there wasn't any use anybody saying anything .
那里 不是 任何 使用 任何人 说 任何事物 .

她一心想去卡普里岛度蜜月，谁说什么都没用。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][leɪˈbɔːn] ,
She didn't even pay much attention to Léon ,
她 没有 甚至 支付 很多 注意力 到 莱昂 ,

她甚至都没怎么注意莱昂。

[huː] [ˈventʃərd] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [kəˈpriː][wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] ?
who ventured on one occasion to wonder if Capri was very gay ?
WHO 冒险 在 一 场合 到 想知道 如果 卡普里 曾是 非常 同性恋 ?

谁曾大胆地猜测卡普里是不是同性恋？

“ [wiː; wi] [ˈfænt] [waːnt][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , ” [roʊz] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsoʊbərli] .
“ We sha'n't want to be gay , ” Rose said a little soberly .
“ 我们 不会 想 到 是 同性恋 , ” 玫瑰 说 一个 小的 清醒地 .

“我们不想成为同性恋,”罗斯有些严肃地说。

“ [wiː; wi][æɪ; ɛɪ][dʒʌst][biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈhæpi] .
“ We shall just be perfectly happy .
“ 我们 将 只是 是 完美 快乐的 .

“我们会非常幸福。”

“ [leɪˈbɔːn] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
“ Léon said no more .
“ 莱昂 说 不 更多的 .

莱昂没有再说下去了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ,
Of course he expected to be happy ,
的 课程 他 预期的 到 是 快乐的 ,

他当然期望自己会快乐，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ˈhæpi] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪ] .
but he had never in his life been happy when he wasn't a little gay .
但 他 有 绝不 在 他的 生活 到过 快乐的 什么时候 他 不是 一个 小的 同性恋 .

但他一生中只有当他有点同性恋倾向时才会感到快乐。

[roʊz] [sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][leɪˈbʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [brɪːf] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
Rose saw very little of Léon during their brief engagement .
玫瑰 锯 非常 小的 的 莱昂 期间 他们的 简短的 订婚 .

在与莱昂短暂的订婚期间，罗斯几乎没有见到他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
They were both immersed in preparations for the wedding ,
他们 是 两个都 沉浸式 在 准备工作 为了 这 婚礼 ,

他们俩都忙着筹备婚礼，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈprɪns] .
but the little she saw was like the vision of a Fairy Prince .
但 这 小的 她 锯 曾是 喜欢 这 想象 的 一个 仙女 王子 .

但她所看到的，却像是仙子王子的幻影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgælənt] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] .
He was gallant , delicate and intent .
他 曾是 英勇 , 精美的 和 意图 .

他英勇、温柔、专注。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [roʊz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
Nothing about Rose escaped him .
没有什么 关于 玫瑰 逃脱 他 .

罗斯的一切都逃不过他的眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [tækt][frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmoʊmənt] [wʌt] [wʊd] [pliːz]
He knew with a marvelous tact from moment to moment what would please
他 知道 和 一个 奇妙 策略 从 片刻 到 片刻 什么 会 请

[hɜːr; hər][best] .
her best .
她 最好的 .

他非常善于把握时机，总能恰到好处地取悦她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ([bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊz] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðɪs]) [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈætɪtʊːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It was (but of course Rose didn't know this) the correct attitude for a
它 曾是 (但 的 课程 玫瑰 没有 知道 这) 这 正确的 态度 为了 一个
[ˈfrentʃmən] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
Frenchman engaged to be married .
法国人 已订婚的 到 是 已婚 .

对于一个即将结婚的法国人来说，这（当然罗斯并不知道这一点）才是正确的态度。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [əˈprəʊtʃt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [hæd; həd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈsiːkrət] [daʊt] .
As the marriage approached , Mrs . Pinsent had moments of secret doubt .
作为 这 婚姻 接近 , 太太 . 品松 有 时刻 的 秘密 怀疑 .

随着婚期临近，平森特夫人偶尔会暗自怀疑。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] ,
She knew it was very silly of her , but Rose was her youngest child ,
她 知道 它 曾是 非常 愚蠢的 的 她 , 但 玫瑰 曾是 她 最小的 孩子 ,

她知道自己这样做很傻，但罗斯是她最小的孩子。

[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [baɪ] [tuː] [ˈkɒnsəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈwɔznt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid]
and marriage by two consuls and a Cardinal wasn't at all like being married
和 婚姻 经过 二 领事 和 一个 红衣主教 不是 在 全部 喜欢 存在 已婚

[ˈprɑːpərli] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
properly in your own church at home .
适当地 在 你的 自己的 教会 在 家 .

由两位执政官和一位红衣主教主持的婚礼，与在家乡的教堂里举行正式婚礼完全不同。

[ʃiː, ʃi] [went] [soʊ] [fɑːr] [wʌn] [iːvniŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [gou] [ˈɪntuː] [ˈroʊzɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːteksɪt]
She went so far one evening as to go into Rose's bedroom under the pretext
她 去 所以 远的 一 晚上 作为 到 去 进入 玫瑰的 卧室 在下面 这 借口
[ʌv; əv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈherbrʌʃ] ,
of borrowing her hairbrush ,
的 借贷 她 发刷 ,
一天晚上, 她竟然以借梳子为借口, 闯进了罗斯的卧室。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhæpi] .
just to see if her child was quite happy .
只是 到 看 如果 她 孩子 曾是 相当 快乐的 .
只是想看看她的孩子是否开心。
[ˈmɪsɪz] . - [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [laɪk] [ˈroʊzɪz] ,
Mrs . Pinsent's hair was long and thick like Rose's ,
太太 . - 头发 曾是 长的 和 厚的 喜欢 玫瑰的 ,
平森特太太的头发像罗斯的头发一样又长又浓密。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈroʊzɪz] [eɪdʒ] .
it had been the same color when she was Rose's age .
它 有 到过 这 相同的 颜色 什么时候 她 曾是 玫瑰的 年龄 .
她像罗斯这么大的时候, 头发也是这个颜色。

[ʃiː, ʃi] [sæt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [roʊz] ,
She sat in an armchair by the bed and thought that Rose ,
她 卫星 在 一个 扶手椅 经过 这 床 和 想法 那 玫瑰 ,
她坐在床边的扶手椅里, 想着罗斯,

[huːz] [her] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [plæts] ,
whose hair was done in two long plaits ,
谁 头发 曾是 完毕 在 二 长的 辫子 ,
她的头发梳成了两条长长的辫子,
[lʊkt] [ˈterəbli] [laɪk] [ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
looked terribly like she used to look when she was ten years old .
看起来 可怕 喜欢 她 用过的 到 看 什么时候 她 曾是 十 年 老的 .
她看起来和她十岁时的样子简直一模一样。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [leɪˈɔːn] [soʊ] [maɪt] .
“ **My dear , she said , I like Léon so much .**
” 我的 亲爱的 , ” 她 说 , ” 我 喜欢 莱昂 所以 很多 .
“亲爱的,”她说, “我非常喜欢莱昂。”

“ [roʊz] [smaɪld] [ænd; ənd] [blaɪt] [ænd; ənd] [ˈsnʌɡəld] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈræðər] [hɑːrd] [ˈsekənd] [ˈpɪləʊ]
” **Rose smiled and blushed and snuggled further into the rather hard second pillow**
” 玫瑰 微笑 和 脸红了 和 依偎着 更远 进入 这 相当 难的 第二 枕头
[rɪˈlʌktəntli] [kənˈsiːdɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [lə] [rɔɪ] .
reluctantly conceded to her by the Hotel le Roy .
勉强 承认 到 她 经过 这 酒店 勒 罗伊 .
罗斯笑了, 脸颊泛红, 更加依偎在酒店勉强提供给她的第二个硬枕头里。

“ [jes] , [ˈmæmə] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] - - [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [naɪs] ?
“ **Yes , Mamma , I know , she said , and he loves you - - isn't it nice ?**
” 是的 , 妈妈 , 我 知道 , ” 她 说 , ” 和 他 爱 你 - - 不是 它 好的 ?
“是的, 妈妈, 我知道,”她说, “而且他爱你——这难道不好吗? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsɛnt] [rɪˈflektɪd] .
” **Mrs . Pinsent reflected .**
” 太太 . 品松 反映 .
平森特夫人沉思道。

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [serm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [men] [ɑ:r; ə] [veri] [streɪndʒ] .

“ **All the same** , ” **she said** , ” **men are very strange** .

“ 全部 这 相同的 , ” 她 说 , ” 男人 是 非常 奇怪的 .

“尽管如此,”她说,“男人还是很奇怪的。”

[aɪ] [mi:n] [i:v(ə)n] [ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn] [men] .

I mean even our own men .

我 意思是 甚至 我们的 自己的 男人 .

我的意思是, 甚至包括我们自己的人。

[ju:d] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðəə(r)] [laɪk] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈmærid] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

You'd think you could tell what they're like before you are married to them ,

你会 思考 你 可以 告诉 什么 它们是 喜欢 前 你 是 已婚 到 他们 ,

你可能会觉得, 在结婚之前就能看出对方是什么样的人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] - - [ju:; jʊ] [dəʊnt] [i:v(ə)n] [noʊ] [fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ˈæftəwərdz] .

but you can't - - you don't even know for quite a long time afterwards .

但 你 不能 - - 你 不 甚至 知道 为了 相当 一个 长的 时间 然后 .

但你做不到——甚至在之后很长一段时间内你都不知道。

“ [rouz] [lʊkt] [ʌŋkənˈsɜ:rnd] .

“ **Rose looked unconcerned** .

“ 玫瑰 看起来 漠不关心 .

罗斯看起来毫不在意。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈfʌni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“ **It's so funny** , ” **she said** ,

“ 它是 所以 有趣的 , ” 她 说 ,

“太搞笑了,”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nu:] [leɪv:ŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .

“ **but I feel as if I knew Léon better than if he was an Englishman** .

“ 但 我 感觉 作为 如果 我 知道 莱昂 更好的 比 如果 他 曾是 一个 英国人 .

“但我感觉我好像比了解一个英国人更了解莱昂。”

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [telz] [em ˈi:] [mɔ:r] .

You see , he tells me more .

你 看 , 他 讲述 我 更多的 .

你看, 他还会告诉我更多。

[aɪ] [kɑ:nt] [kwɔɪt] [pʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] ,

I can't quite put it to you , so that you can understand ,

我 不能 相当 放 它 到 你 , 所以 那 你 能 理解 ,

我无法用语言准确地表达给你, 让你明白。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪkˈspresɪv] . ”

but I think it's his being so much more expressive . ”

“ 但 我 思考 它是 他的 存在 所以 很多 更多的 富有表现力的 . ”

但我认为他更善于表达自己。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] .

“ **Yes** , ” **said Mrs . Pinsent** .

“ 是的 , ” 说 太太 . 品松 .

“是的,”平森特夫人说。

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“ **Only that isn't what I mean , you know** .

“ 仅有的 那 不是 什么 我 意思是 , 你 知道 .

“但你知道, 我的意思并不是那样。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I wasn't thinking of what they said , any of them .

我 不是 思维 的 什么 他们 说 , 任何 的 他们 .

我当时根本没在意他们说的话, 他们任何人说的我都没在意。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gʊv][baɪ] [ðæt] ; [wen] [ðeə(r)] [ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
I don't think you can go by that ; when they're in love , they'll say anything .
我 不 思考 你 能 去 经过 那 ; 什么时候 它们是 在 爱 , 他们会 说 任何事物 .

我觉得不能仅凭这一点就下结论；恋爱中的人什么话都说得出来。

" [rouz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd] .
" Rose hesitated .
" 玫瑰 犹豫了一下 .

罗斯犹豫了一下。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [dəʊnt][men] - - [dəʊnt] [ðeɪ] ['evər] [steɪ] [ɪn] [lʌv] ?
" But , Mamma , " she said , " don't men - - don't they ever stay in love ?
" 但 , 妈妈 , " 她 说 , " 不 男人 - - 不 他们 曾经 停留 在 爱 ?

“可是，妈妈，”她说，“男人难道——他们就不能一直相爱吗？”

" ['mɪsɪz] . ['pɪnsent] [ri'zɔːtɪd] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['herbrʌʃ] .
" Mrs . Pinsent resorted hastily to the hairbrush .
" 太太 . 品松 复原 草草 到 这 发刷 .

平森特太太匆忙地拿起发刷。

[ɔːlmoʊst][ɔːl] ['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] [dɪs'lʌk] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Almost all married women dislike this question .
几乎 全部 已婚 女性 不喜欢 这 问题 .

几乎所有已婚女性都不喜欢这个问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , " [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Of course , in a sense , " she admitted .
" 的 课程 , 在 一个 感觉 , " 她 承认 .

“当然，从某种意义上说，”她承认道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɔːlweɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][hoʊld] .
" But when they get used to you they aren't always very easy to hold .
" 但 什么时候 他们 得到 用过的 到 你 他们 不是 总是 非常 简单的 到 抓住 .

“但是当它们习惯了您之后，就不一定容易抱住了。”

" [rouz] [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][slɪm] .
" Rose sat up very straight and slim .
" 玫瑰 卫星 向上 非常 直的 和 苗条的 .

罗斯坐得笔直苗条。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] - - [hoʊld] ?
" How do you mean - - hold ?
" 如何 做 你 意思是 - - 抓住 ?

“你的意思是——坚持？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['kwɪkli] .
" she asked quickly .
" 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

['mɪsɪz] . ['pɪnsent] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [wel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
Mrs . Pinsent brushed her hair well over her face .
太太 . 品松 刷过 她 头发 出色地 超过 她 脸 .

平森特太太把头发梳到脸颊两侧。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [rouz] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She hoped Rose wasn't thinking about her father .
她 希望 玫瑰 不是 思维 关于 她 父亲 .

她希望罗斯没有想起她的父亲。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəsəri] [fɪr] , [rouz] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][leɪ'ɔːn] .
It was an unnecessary fear , Rose wasn't thinking about any one but Léon .
它 曾是 一个 不必要 害怕 , 玫瑰 不是 思维 关于 任何 一 但 莱昂 .

这是不必要的担忧，罗斯当时满脑子想的都是莱昂，没有其他人。

“ [wel] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [ɪkˈsplernd] ,
“ **Well** , ” **Mrs . Pinsent explained** ,
“ 出色地 , ” 太太 : 品松 解释 ,

“ 嗯 , ” 平森特夫人解释道 ,

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ˈhæpi] [ˈmæridʒz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; hæz]
“ **I think there comes a time in almost all happy marriages when a man has**
“ 我 思考 那里 来 一个 时间 在 几乎 全部 快乐的 婚姻 什么时候 一个 男人 有
[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwʌnts] .
almost too much of what he wants .
几乎 也 很多 的 什么 他 想要 .

“我认为几乎所有幸福的婚姻中都会出现这样的时刻：男人拥有了太多他想要的东西。”

[hiː; hi] [gets] , [ɪf] [wʌn] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] ,
He gets , if one isn't very careful ,
他 获得 , 如果 一 不是 非常 小心 ,

如果不小心, 他就会.....

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɪz] - - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrestɪv] [ænd; ənd] [bɔːrd] .
and perhaps even if one is - - a little - - a little restive and bored .
和 也许 甚至 如果 一 是 - - 一个 小的 - - 一个 小的 不安分 和 无聊的 .

甚至可能有人会感到——有点——有点烦躁和无聊。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[men] [ˈnevər] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] - -
men never have as much to amuse themselves with as women have - -
男人 绝不 有 作为 很多 到 娱乐 他们自己 和 作为 女性 有 - -
[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [teɪk] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [laɪk] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt]
and that makes them take more interest in what they do like even if it isn't
和 那 制作 他们 拿 更多的 兴趣 在 什么 他们 做 喜欢 甚至 如果 它 不是
[ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ([huːm] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
good for them - - and other women (whom they wouldn't really care for a
好的 为了 他们 - - 和 其他 女性 (谁 他们 不会 真的 关心 为了 一个
[bɪt] - - [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [dʒʌst]
bit - - if they saw enough of them) may make an appeal to them just
少量 - - 如果 他们 锯 足够的 的 他们) 可能 制作 一个 上诉 到 他们 只是
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [naːt] [ðer; ðər] [waɪvz] .
because they're not their wives .
因为 它们是 不是 他们的 妻子们 .

男人不像女人那样有很多消遣娱乐——这使得他们对自己喜欢的东西更加感兴趣，即使这些东西对他们不好——而其他女人（如果他们经常见到她们，他们其实一点也不在意）可能会吸引他们，仅仅因为她们不是他们的妻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [meɪnt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [lerˈbɔːn] , [dɪr] ,
Of course , it mayn't be at all like this with Léon , dear ,
的 课程 , 它 可能不会 是 在 全部 喜欢 这 和 莱昂 , 亲爱的 ,

当然, 亲爱的, 莱昂的情况可能完全不同。

[ˈoʊnli] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] - - [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
only you're going so far away from us - - and he's a Frenchman ,
仅有的 你是 去 所以 远的 离开 从 我们 - - 和 他是 一个 法国人 ,

只是你要离我们很远——而且他还是个法国人。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæridʒ] [kwaɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .
and perhaps they don't think of marriage quite as we do .
和 也许 他们 不 思考 的 婚姻 相当 作为 我们 做 .

或许他们对婚姻的看法和我们不太一样。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ri:d] ['zəʊlə], [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I have never read Zola , of course ,
我 有 绝不 读 佐拉 , 的 课程 ,

我当然从没读过左拉的作品。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
but I believe there is rather a difference in the point of view .
但 我 相信 那里 是 相当 一个 不同之处 在 这 观点 的 看法 .

但我认为这里存在着观点上的差异。

" ['mɪsɪz] . ['pɪnsənt] ['fɔ:ltəd] - - [ʃi:; ʃi] [felt] [θru:] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] - - ['rəʊzɪz]
" **Mrs . Pinsent faltered - - she felt through the cascade of her hair - - Rose's**
" 太太 . 品松 犹豫不决 - - 她 毛毡 通过 这 级联 的 她 头发 - - 玫瑰的
[ɪn'fleksəb(ə)l] [aɪz] .
inflexible eyes .
不灵活的 眼睛 .

“平森特太太犹豫了——她透过瀑布般的头发感觉到了罗斯坚定的眼神。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:], ['mæmə] , " [rəʊz] [æskt] ['kwaiətli] , " [ɪf] ['eniθɪŋ] - - ['hæpənd] [laɪk]
" **What would you do , Mamma , " Rose asked quietly , " if anything - - happened like**
" 什么 会 你 做 , 妈妈 , " 玫瑰 问 悄悄 , " 如果 任何事物 - - 发生 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“妈妈，如果发生那样的事，你会怎么办？”罗斯轻声问道。

" ['mɪsɪz] . ['pɪnsənt] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" **Mrs . Pinsent drew a long breath .**
" 太太 . 品松 画 一个 长的 气息 .

平森特夫人长长地吸了一口气。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['sɑ:ri] [ðæt] ['bə:nəd; bə'na:d] [ɔ:] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ]
For a moment she was almost sorry that Bernard Shaw hadn't had a
为了 一个 片刻 她 曾是 几乎 对不起 那 伯纳德 肖 之前没有 有 一个
['ʃɑ:rpər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
sharper effect upon her daughter's imagination .
更锐利 影响 之上 她 女儿的 想像力 .

她一度几乎感到遗憾，萧伯纳的作品没能对她女儿的想象力产生更深刻的影响。

['mɪsɪz] . ['pɪnsənt] ['wɔznt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] .
Mrs . Pinsent wasn't anxious to explain what she would do .
太太 . 品松 不是 焦虑的 到 解释 什么 她 会 做 .

平森特太太并不急于解释她将要做什么。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [veɪg] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['helpf(ə)l] ;
She only wanted to be vague , and at the same time helpful ;
她 仅有的 通缉 到 是 模糊的 , 和 在 这 相同的 时间 有帮助 ;

她只想含糊其辞，同时又能提供帮助；

[hɜ:r; hər] [oʊn] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
her own case had been quite different , there had been the children , and
她 自己的 案件 有 到过 相当 不同的 , 那里 有 到过 这 孩子们 , 和
, [br'saɪdz] ,
, **besides ,**
, 除了 ,

她自己的情况则截然不同，她有孩子，而且，

['mɪstər] . ['pɪnsənt] ['wɔznt] [frentʃ] .
Mr . Pinsent wasn't French .
先生 . 品松 不是 法语 .

平森特先生不是法国人。

“ [wiː; wi] [ˈræðər] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌv; əv] [ˈsteɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn] [ruːm] ,
“ We rather thought , ” she said , “ of staying on for some time in Rome , ”
我们 相当 想法 , “ 她 说 , “ 的 入住 在 为了 一些 时间 在 罗马 ,
“我们原本打算,”她说,“在罗马多待一段时间。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
and then going to Paris for the first part of the summer .
和 然后 去 到 巴黎 为了 这 第一的 部分 的 这 夏天 .
然后夏天的前半段时间去巴黎。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɑɪt] [nɪr] [juː; jʊ] [ðen] - - [ænd; ənd] [ˈægəθə] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
We should be quite near you then - - and Agatha could go back to England
我们 应该 是 相当 靠近 你 然后 - - 和 阿加莎 可以 去 后退 到 英格兰
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtenɪs] . “
for her tennis . ”
为了 她 网球 . “
到那时我们应该离你很近了——阿加莎就可以回英国打网球了。”

“ [aɪ] [ˈkudnt] [ˈevər] [liːv] [lerˈɔːn] , ” [ruːz] [sed] [ˈstreɪndʒli] , “ [wətˈevər] [ˈhæpənd] . ”
“ I couldn't ever leave Léon , ” Rose said strangely , “ whatever happened . ”
“ 我 不能 曾经 离开 莱昂 , ” 玫瑰 说 奇怪的 , “ 任何 发生 . ”
“无论发生什么,我都永远无法离开莱昂,”罗斯奇怪地说。

“ [noʊ] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [ˈsuːðɪŋli] ,
“ No , dear , of course not , ” said Mrs . Pinsent soothingly ,
“ 不 , 亲爱的 , 的 课程 不是 , ” 说 太太 . 品松 舒缓地 ,
“不,亲爱的,当然不是,”平森特太太轻声安慰道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [kwɑɪt] [əˈfreʃ] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈpleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
then she started quite afresh and began plaiting her hair .
然后 她 开始 相当 重新 和 开始 编织 她 头发 .
然后她重新开始,开始编头发。

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Your father wanted me to tell you , ” she said ,
“ 你的 父亲 通缉 我 到 告诉 你 , ” 她 说 ,
“你父亲让我转告你,”她说。

“ [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] [əˈlaʊəns] [ˈsetld] [əˈpɑːn][juː; jʊ] - - [ænd; ənd][əˈpɑːn][jɔːr; jər]
“ that he's going to have your allowance settled upon you - - and upon your
“ 那 他是 去 到 有 你的 津贴 定居 之上 你 - - 和 之上 你的
[ˈtʃɪldrən] - - [ðæts] £500 [ə; eɪ] [jɪr] ,
children - - that's £500 a year ,
孩子们 - - 那就是 £500 一个 年 ,
“他会给你和你的孩子设定每年500英镑的零用钱,

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] [juːɪ] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] ,
and later on you'll have even more , of course , like your sisters ,
和 之后 在 你会 有 甚至 更多的 , 的 课程 , 喜欢 你的 姐妹 ,
当然,以后你还会生更多,就像你的姐妹们一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [jɔːr; jər] [oʊn] ,
but the money is in an English bank , and it is quite your own ,
但 这 钱 是 在 一个 英语 银行 , 和 它 是 相当 你的 自己的 ,
但钱存在一家英国银行,而且完全属于你。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [trʌsˈtiːz] [æz; əz] [wel] , [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .
but you're to have trustees as well , your father has seen to all that .
但 你是 到 有 受托人 作为 出色地 , 你的 父亲 有 已见 到 全部 那 .
但你们也需要有受托人,你父亲已经安排好了这一切。

[leɪˈbɔːn][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Léon was so nice about it .
 莱昂 曾是 所以 好的 关于 它 。

莱昂对此非常友善。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
I knew he would be .
 我 知道 他 会 是 。

我知道他会这样。

[ˈhiːz] [bɪn] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ˈθɔːtf(ə)l] .
He's been so generous and charming and most thoughtful .
 他是 到过 所以 慷慨的 和 迷人 和 最多 周到 。

他非常慷慨、迷人，而且体贴周到。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsɛnt] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
” Mrs Pinsent got up and bent over her daughter .
 ” 太太 ； 品松 得到 向上 和 弯曲 超过 她 女儿 。

平森特太太起身弯下腰，看着她的女儿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [roʊz] ?
” You are happy , Rose ?
 ” 你 是 快乐的 ， 玫瑰 ？

“你开心吗，罗斯？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
” she whispered .
 ” 她 低声说道 。

她低声说道。

“ [juː; jʊ][duː] [fiːl] [seɪf] ?
” You do feel safe ?
 ” 你 做 感觉 安全的 ？

你觉得安全吗？

“ [roʊz] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌndɪˈtɜːrd] , [ˈterəbli] [traɪˈʌmfənt] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] .
” Rose lifted her undeterred , terribly triumphant eyes to her mother's .
 ” 玫瑰 抬起 她 毫不气馁 ， 可怕 凯 眼睛 到 她 母亲的 。

罗斯抬起她那双毫不畏惧、无比得意的眼睛，看向她的母亲。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [seɪf] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [lʌvd] [emˈiː] .
” I feel as safe , ” she said , “ as if an angel loved me .
 ” 我 感觉 作为 安全的 ， ” 她 说 ， ” 作为 如果 一个 天使 喜爱 我 。

“我感觉很安全，”她说，“就像有天使爱我一样。”

“ [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
” CHAPTER VI
 ” 章 六年级

第六章

[iː]
E
 E

E

[ˈveriːθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ðɪ][læst] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pækt] , [ðə; ðɪ][læst][dʒoʊk] , [nɑːt][ə; eɪ]
everything had been done , the last trunk was packed , the last joke , not a
 一切 有 到过 完毕 ， 这 最后的 树干 曾是 包装 ， 这 最后的 开玩笑 ， 不是 一个

[ˈveri] [gʊd] [wʌn] ,
very good one ,
 非常 好的 一 ，

一切都已完成，最后一个行李箱也打包好了，最后一个笑话也讲完了，虽然不太好笑。

[ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] ['ægəθə] .
accomplished by Agatha .
完成 经过 阿加莎 .

由阿加莎完成。

[ðə; ði] [tu:] ['eldə] ['sɪstə] , [ˈtaɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [tu;; tə][ðer; ðər]['næt(ə)rəl] [pleɪ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
The two elder sisters , tired out and unequal to their natural play of spirits ,
这 二 长老 姐妹 , 疲劳的 出去 和 不等 到 他们的 自然的 玩 的 烈酒 ,
两位姐姐疲惫不堪, 无力再像往常那样嬉戏玩闹了,

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][bed] .
had gone to bed .
有 已消失 到 床 .

已经上床睡觉了。

[roʊz] [flu:] [ˌdaʊn'sterz] [tu;; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Rose flew downstairs to the telephone .
玫瑰 飞翔 楼下 到 这 电话 .

罗斯飞奔下楼去打电话。

[ðə; ði] [swɪs] [ˌmænɪdʒə'res] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [tʌŋd] , [gʊd] - ['hɑ:tɪd] ['wʊmən] , [roʊz] ['wɪrəli]
The Swiss manageress , a sharp - tongued , good - hearted woman , rose wearily
这 瑞士 女经理 , 一个 锋利的 - 舌头 , 好的 - 心地 女士 , 玫瑰 疲劳
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
and shouted through the receiver .
和 喊叫 通过 这 接收者 .

那位瑞士女经理, 一个伶牙俐齿、心地善良的女人, 疲惫地站起身, 对着话筒大声喊道。

[ˈæftər][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'reɪt] ['pɒtər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
After a violent exchange of reproaches with an irate porter at the other end ,
后 一个 暴力 交换 的 责备 和 一个 愤怒 搬运工 在 这 其他 结尾 ,
与另一端愤怒的搬运工发生激烈争吵后,

[ʃi; ji] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [həʊld][ʌv; əv][leɪ'ɔ:n] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'si:vər] ['ɪntu:]
she accomplished the feat of getting hold of Léon , and put the receiver into
她 完成 这 特技 的 获得 抓住 的 莱昂 , 和 放 这 接收者 进入
[ðə; ði]['gɜ:lz][hænd] .
the girl's hand .
这 女孩们 手 .

她成功地抓住了莱昂, 并将听筒递到了女孩手中。

" [hi; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ˌmædəmwə'zel] , " [ʃi; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪjəriəs] [gləns] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz]
" He is there , Mademoiselle , " she said with a curious glance at the girl's
" 他 是 那里 , 小姐 , " 她 说 和 一个 好奇的 瞥一眼 在 这 女孩们
[flʌft] [feɪs] .
flushed face .
酡 脸 .

“他就在那里, 小姐,”她说, 好奇地瞥了一眼女孩涨红的脸。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , " [roʊz] ['mɜ:mɜ-d] .
" Oh , thank you , " Rose murmured .
" 哦 , 感谢 你 , " 玫瑰 低声说道 .

“哦, 谢谢你,”罗斯低声说道。

" [leɪ'ɔ:n] , [leɪ'ɔ:n] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ðer; ðər] ? "
" Léon , Léon , are you there ? "
" 莱昂 , 莱昂 , 是 你 那里 ? "

“莱昂, 莱昂, 你在吗? ”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [roʊz] ?
" But it is Rose ?
" 但 它 是 玫瑰 ?

但她是罗斯吗?

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [roʊz] .
“ **His voice answered a little as if he was surprised that it was Rose** .
“ 他的 嗓音 回答 一个 小的 作为 如果 他 曾是 惊讶 那 它 曾是 玫瑰 .
“他的声音回答得有些惊讶，好像没想到是罗斯。”

“ [jes] , “ [fiː; fi] [sed] [ˈkwɪkli] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **Yes , “ she said quickly , “ I want to see you** .
“ 是的 , “ 她 说 迅速地 , “ 我 想 到 看 你 .
“是的,”她迅速说道,“我想见你。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ? “
Can you come at once ? “
能 你 来 在 一次 ? “
你能马上过来吗?

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? “ [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Something has happened ? “ he asked anxiously** .
“ 某物 有 发生 ? “ 他 问 焦虑地 .
“出什么事了吗? ”他焦急地问道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] ?
“ **Something has gone wrong ?**
“ 某物 有 已消失 错误的 ?
“出什么问题了吗? ”

“ [roʊz] [,riːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ **Rose reassured him** .
“ 玫瑰 放心 他 .
罗斯安慰他。

“ [oʊ] , [noʊ] - - [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
“ **Oh , no - - nothing , but I felt suddenly as if I must see you** .
“ 哦 , 不 - - 没有什么 , 但 我 毛毡 突然 作为 如果 我 必须 看 你 .
“哦，不——没什么，但我突然觉得我必须见到你。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwaɪəz, ˈwaɪr] ,
“ **There was a moment's pause , a buzzing sound came across the wires** ,
“ 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 一个 嗡嗡声 声音 来了 穿过 这 电线 ,
“短暂的停顿之后，电线上传来嗡嗡声，

[ænd; ænd] [ðen] [roʊz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] - - [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈseɪɪŋ] [ˈveri]
and then Rose heard a strange voice - - it sounded like a woman's saying very
和 然后 玫瑰 听到 一个 奇怪的 嗓音 - - 它 听起来 喜欢 一个 女性的 说 非常
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
然后罗斯听到一个奇怪的声音——听起来像是一个女人在很慢地说话:

“ [ˈmeɪs] - - [ˈsɛst, ˈseɪ][lɑː] [dərˈnjɛr] [nwiː] ?
“ **Mais - - c'est la dernière nuit ?**
“ 玉米 - - 是 拉 dernière 夜晚 ?
“Mais--c'est la dernière nuit?

“ [ænd; ænd] [ðen] - [əˈgen] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] , [roʊz] - - [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **And then Léon's again , “ I am very busy to - night , Rose - - this that you**
“ 和 然后 - 再次 , “ 我 是 非常 忙碌的 到 - 夜晚 , 玫瑰 - - 这 那 你
[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈbaʊt] ,
want to see me about ,
想 到 看 我 关于 ,
然后莱昂又说:“罗斯，我今晚很忙——你想见我的这件事，

[ɪz][aɪˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?
is it important ?
是 它 重要的 ?

这重要吗？

“ [fiː; ji][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
“ She was surprised at his hesitation , and surprised at her own
“ 她 曾是 惊讶 在 他的 犹豫 , 和 惊讶 在 她 自己的
[ɪnˈsɪstəns] .
insistence .
坚持 .

他对他的犹豫感到惊讶，也对自己的坚持感到惊讶。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [fiː; ji][ʊd; əd] [ɪnˈsɪst] .
It seemed to her suddenly very important that she should insist .
它 似乎 到 她 突然 非常 重要的 那 她 应该 坚持 .

她突然觉得坚持下去非常重要。

“ [pliːz] , [pliːz] [kʌm] , “ [fiː; ji] [sed] [ˈɜːrdʒəntli] .
“ Please , please come , “ she said urgently .
“ 请 , 请 来 , “ 她 说 紧急 .

“求求你，快来吧，”她急切地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔːz] , [ðen] [leɪˈbɪn] [sed] [əˈgen] , “ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [kəˈmænd] ?
There was another pause , then Léon said again , “ Is it a command ?
那里 曾是 其他 暂停 , 然后 莱昂 说 再次 , “ 是 它 一个 命令 ?

又是一阵沉默，然后莱昂再次问道：“这是命令吗？ ”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɜːrliər] [fiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmænd] ,
“ A moment earlier she would not have said that it was a command ,
“ 一个 片刻 早些时候 她 会 不是 有 说 那 它 曾是 一个 命令 ,
“就在刚才，她还不会说这是命令。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈstɪriəsli] [ˈʃɑːpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ]
but her wish to see him had been mysteriously sharpened into a strange
但 她 希望 到 看 他 有 到过 神秘地 锋利 进入 一个 奇怪的
[ɪmˈperətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] .
imperative instinct .
至关重要的 本能 .

但她想见他的愿望却莫名其妙地变成了一种奇怪的强烈本能。

“ [ˈɪznt] [maɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [kəˈmænd] ? “ [fiː; ji] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
“ Isn't my wish a command ? “ she asked , trying to laugh .
“ 不是 我的 希望 一个 命令 ? “ 她 问 , 尝试 到 笑 .

“我的愿望难道不是命令吗？”她问道，试图笑出声来。

[bʌt; bət][leɪˈbɪn][dɪd][nɑːt][ˈekoʊ][hɜːr; hər] [ˈlæftər] .
But Léon did not echo her laughter .
但 莱昂 做过 不是 回声 她 笑声 .

但莱昂没有像她那样笑。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
“ Very well , then , “ he said , “ in ten minutes .
“ 非常 出色地 , 然后 , “ 他 说 , “ 在 十 分钟 .

“很好，”他说，“十分钟后。”

“ [ðə; ðɪ][bɪɡ] [red] [səˈlɑːn][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
“ The big red salon was empty .
“ 这 大的 红色的 沙龙 曾是 空的 .

“那间红色的大沙龙空无一人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [roʊz] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [læmp] , [ðə; ði] [bluː] [ˈvelvɪt] [ˈteɪblɪkɔːθ] ,
For the first time Rose noticed the yellow lamp , the blue velvet tablecloth ,
为了 这 第一的 时间 玫瑰 注意到 这 黄色的 灯 , 这 蓝色的 天鹅绒 桌布 ,

罗斯第一次注意到那盏黄色的灯, 那块蓝色的天鹅绒桌布,

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɪmˈperɪjəbl̩] [ˈroʊzɪz][ɪn] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈæŋgjələər] [veɪsɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪlt] [ˈmɪrər] .
the enormous imperishable roses in bulging angular vases under the great gilt mirror .
这 巨大的 不朽的 玫瑰 在 凸起 角度 花瓶 在下面 这 伟大的 镀金 镜子 .

巨大的镀金镜子下, 盛放在饱满多角花瓶中的巨大不凋玫瑰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɔːl] [ðɪːz] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [ˈriːəli] [siːn] [wʌt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz]
She had been so happy all these weeks she hadn't really seen what anything was
她 有 到过 所以 快乐的 全部 这些 周 她 之前没有 真的 已见 什么 任何事物 曾是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

这几周她一直都很开心, 根本没怎么体验过其他事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [bɪn] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] .
and she had hardly ever been alone for ten minutes .
和 她 有 几乎 曾经 到过 独自的 为了 十 分钟 .

她几乎没有独处过十分钟。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
Now she was alone .
现在 她 曾是 独自的 .

现在她孤身一人了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ðæt] [leɪˈbɔːn][hæd; həd][wʌnz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɔːn] [ðæt]
She remembered with a little smile that Léon had once said of the salon that
她 记得 和 一个 小的 微笑 那 莱昂 有 一次 说 的 这 沙龙 那

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [sɪˈdʌktɪv] .
as an interior it was not seductive .
作为 一个 内部的 它 曾是 不是 诱人的 .

她微微一笑, 想起莱昂曾经说过, 沙龙的内部装潢并不吸引人。

[ðə; ði] - [dɪd][nɔːt][juːz][ˈaɪrəni] , [bʌt; bət] [roʊz] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][ˈræðər] [laɪkt] [aɪˈtiː] .
The Pinsents did not use irony , but Rose thought she rather liked it .
这 - 做过 不是 使用 讽刺 , 但 玫瑰 想法 她 相当 喜欢 它 .

平森特一家并不使用反讽, 但罗斯觉得她还挺喜欢这种反讽的。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [prɪˈsaɪsli] [leɪˈbɔːn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
In ten minutes precisely Léon was with her .
在 十 分钟 恰恰 莱昂 曾是 和 她 .

十分钟后, 莱昂正好和她在一起。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈmædəm] [diː] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
Fortunately Madame de Brenteuil had gone to bed .
幸运的是 夫人 德 - 有 已消失 到 床 .

幸好布伦特伊夫人已经去睡觉了。

[leɪˈbɔːn] [ˈentəd] [ˈkwɪkli] ,
Léon entered quickly ,
莱昂 进入 迅速地 ,

莱昂迅速进入,

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪnsent] [ˈfæməli]
looking about him as if he had expected one or more of the Pinsent family
寻找 关于 他 作为 如果 他 有 预期的 一 或者 更多的 的 这 品松 家庭

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈtendəns] .
to be in attendance .
到 是 在 出席 .

他环顾四周, 好像预料到品森特家族会有一位或几位成员出席。

[ˈoʊnli] [roʊz] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈræðər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈwei] ,
Only Rose , feeling suddenly rather small and very far away ,
仅有的 玫瑰 , 感觉 突然 相当 小的 和 非常 远的 离开 ,
只有罗斯, 突然觉得自己很渺小, 而且离得很远。

[stʊd] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [pɑ:m] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] .
stood under an imitation palm close by the mantelpiece .
站立 在下面 一个 模仿 棕榈 关闭 经过 这 壁炉架 .
站在壁炉架旁的一棵仿棕榈树下。

[leɪˈɔ:n] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [kɪst] [ðem; ðəm] , [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ]
Léon took her hands , kissed them , pressing them , and letting them go
莱昂 采取 她 双手 , 亲吻 他们 , 紧迫 他们 , 和 出租 他们 去
[ɪn][wʌn] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] .
in one quick movement .
在 一 快的 移动 .
莱昂握住她的手, 亲吻了一下, 用力按压了一下, 然后迅速松开了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
“ **I am here , ” he said , drawing a seat up close to her .**
“ 我 是 这里 , ” 他 说 , 绘画 一个 座位 向上 关闭 到 她 .
“我在这里,”他一边说着, 一边拉过一把椅子, 挨着她坐下。

“ [wel] - - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [tɔ:k]
“ **Well - - what is this thing that has suddenly become necessary for us to talk**
“ 出色地 - - 什么 是 这 事物 那 有 突然 变得 必要的 为了 我们 到 讲话
[əˈbaʊt] ?
about ?
关于 ?

“那么——我们突然需要谈论的这件事到底是什么呢？”

“ [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] .
“ **Rose looked at him questioningly .**
“ 玫瑰 看起来 在 他 质疑地 .

罗斯疑惑地看着他。

[ˈri:əli] [fɪ:; fɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ,
Really she hardly knew what it was that she wanted to see him for ,
真的 她 几乎 知道 什么 它 曾是 那 她 通缉 到 看 他 为了 ,
她其实也不太清楚自己想见他做什么。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
perhaps it was after all only to see him !
也许 它 曾是 后 全部 仅有的 到 看 他 !
或许, 这一切仅仅只是为了见他一面!

[tu:; tə] [kaʊnt] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈrɪtʃɪz] , [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈɡoʊldən] [kɔɪnz] [slɪp] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
To count over her riches , to feel the wonderful golden coins slip through her
到 数数 超过 她 财富 , 到 感觉 这 精彩的 金的 硬币 滑 通过 她
[i:ɡər] [ˈfɪŋɡərz] .
eager fingers .
渴望的 手指 .

数着她的财富, 感受着美妙的金币从她急切的指间滑落。

[ˈoʊnli] [naʊ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] [ʌt] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] .
Only now as she met his eyes it seemed to her that he shut her out .
仅有的 现在 作为 她 遇见 他的 眼睛 它 似乎 到 她 那 他 关闭 她 出去 .
只有当她与他对视时, 她才觉得他把她拒之门外。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɑ:rd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðʊ] [hi:; hi] [smaɪd] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪt'self]
He had a strange hard look , and though he smiled , his smile itself
他 有 一个 奇怪的 难的 看 , 和 尽管 他 微笑 , 他的 微笑 本身
[hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['kwɑ:ləti] ,
had a new quality ,
有 一个 新的 质量 ,
他眼神冷峻而怪异, 虽然脸上带着笑容, 但他的笑容本身却透着一股异样的气质。

[ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
a quality which seemed to put her a little to one side .
一个 质量 哪个 似乎 到 放 她 一个 小的 到 一 边 .
这种特质似乎让她显得有些格格不入。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] , [ler'ɔ:n] , ” [ji:; ji] ['mɜ:mɜ:d] .
“ **I don't quite know , Léon , ” she murmured .**
“ 我 不 相当 知道 , 莱昂 , ” 她 低声说道 .
“我不太清楚, 莱昂,”她低声说道。

“ [aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] - - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] .
“ **I did want to see you - - but I think I must have had some reason .**
“ 我 做过 想 到 看 你 - - 但 我 思考 我 必须 有 有 一些 原因 .
“我的确想见你——但我想我一定有某些理由。”

“ [ler'ɔ:n] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Léon glanced through the glass door of the salon at the back of the**
“ 莱昂 瞥了一眼 通过 这 玻璃 门 的 这 沙龙 在 这 后退 的 这
[mænɪdʒə'res] - [hed] .
Manageress ' head .
女经理 - 头 .
莱昂透过沙龙的玻璃门, 瞥了一眼女经理的后脑勺。

“ [let] [ju: 'es][hoʊp] [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['tɪrfəli] ,
“ **Let us hope so , ” he said cheerfully ,**
“ 让 我们 希望 所以 , ” 他 说 愉快地 ,
“但愿如此,”他兴高采烈地说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət] ['mædəm] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ]
“ **for it is ten o'clock and I see no one here but Madame at the Bureau**
“ 为了 它 是 十 点钟 和 我 看 不 一 这里 但 夫人 在 这 局
.
“
:
“
.
“现在已经十点了, 除了前台的夫人, 我没看到其他人。”

“ ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hɪr] - - [bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [roʊz] [ɪk'spleɪnd] [kɑ:nʃi'enʃəsli] .
“ **Father was here - - but I sent him away , ” Rose explained conscientiously .**
“ 父亲 曾是 这里 - - 但 我 发送 他 离开 , ” 玫瑰 解释 切实 .
“父亲来过这里——但我把他打发走了,”罗斯认真地解释道。

[ler'ɔ:n] [geɪv] [æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [læf] .
Léon gave an odd little laugh .
莱昂 给予 一个 奇怪的 小的 笑 .
莱昂发出了一声奇怪的轻笑。

“ [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪm'perətɪv] .
“ **To - night , ” he said , “ you are very imperative .**
“ 到 - 夜晚 , ” 他 说 , “ 你 是 非常 至关重要的 .
“今晚,”他说, “你至关重要。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][jʊɹ; jər] [sleɪvz] .
But you see we are all your slaves .
但 你 看 我们 是 全部 你的 奴隶 .
但你看, 我们都是你的奴隶。

[hi:; hi] [went] - - [aɪ] [keɪm] - - [wel] - - [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [wɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] ? "
 He went - - I came - - well - - what do you wish of us ? "
 他 去 - - 我 来了 - - 出色地 - - 什么 做 你 希望 的 我们 ? "

 他走了——我来了——好吧——你们希望我们做什么？

 " [leɪ'ɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [wə:nt, weənt][ju:; jʊ]
 " Léon , " she whispered , frightened by the coldness of his voice , " weren't you
 " 莱昂 , " 她 低声说道 , 害怕 经过 这 寒冷 的 他的 嗓音 , " 不是 你
 [glæd][tu:; tə] [kʌm] ?
 glad to come ?
 高兴的 到 来 ?

“莱昂,”她低声说道, 被他冰冷的声音吓了一跳, “你来这里难道不高兴吗? ”

 " [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['taɪni] [jeɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['ɪntu:;][ə; eɪ]
 " He gave himself a tiny shake as if he were trying to pull himself into a
 " 他 给予 他自己 一个 微小的 摇 作为 如果 他 是 尝试 到 拉 他自己 进入 一个
 [freɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
 fresh frame of mind .
 新鲜的 框架 的 头脑 .

他轻轻摇了摇头, 好像想让自己清醒一下。

 " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'dɔ:rəb(ə)l] .
 " But of course , " he said , " you are adorable .
 " 但 的 课程 , " 他 说 , " 你 是 可爱的 .

 "当然,"他说, “你很可爱。”

" [tu:; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪr] [hɪz; ɪz] [toʊn] [lækt] [kən'vɪkʃn] , [bʌt; bət] ['rəʊzɪz] [ɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t]['krɪtɪk(ə)l] ;
 " To a critical ear his tone lacked conviction , but Rose's ear was not critical ;
 " 到 一个 批判的 耳朵 他的 语气 缺乏 定罪 , 但 玫瑰的 耳朵 曾是 不是 批判的 ;

 “在挑剔的耳朵听来, 他的语气缺乏说服力, 但罗斯的耳朵并不挑剔;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [nɑ:t] [jet] .
 that is to say , not yet .
 那 是 到 说 , 不是 然而 .

 也就是说, 还没有。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
 She gave a little sigh of relief .
 她 给予 一个 小的 叹 的 宽慰 .

 她轻轻地松了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['stertɪd] ,
 " I think I know what it was I meant to say , " she stated ,
 " 我 思考 我 知道 什么 它 曾是 我 意思是 到 说 , " 她 声明 ,

 “我想我知道我原本想说什么了,”她说道。

" ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒ] . "
 " Mamma has been talking to me about marriage . "
 " 妈妈 有 到过 说 到 我 关于 婚姻 . "

 “妈妈一直在跟我谈婚姻的事。”

" [ɑ:] - - ! " [sed] [leɪ'ɔ:n] ['kwɪkli] .
 " Ah - - ! " said Léon quickly .
 " 啊 - - ! " 说 莱昂 迅速地 .

 “啊——！”莱昂急忙说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [roʊz] [kən'tɪnju:d] , " [meɪd] [em 'i:] ['wʌndər] .
 " Something she said , " Rose continued , " made me wonder .
 " 某物 她 说 , " 玫瑰 持续 , " 制成 我 想知道 .

 “她说的某些话,”罗斯继续说道, “让我感到疑惑。”

[jʊː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] - - [ðæt] [wʌz; wəz]
You see , I had always supposed when you were in love - - that was
你 看 , 我 有 总是 据称 什么时候 你 是 在 爱 - - 那 曾是
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

你看，我一直以为，当你坠入爱河的时候——那就足够了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [meɪd] [em ˈiː] [ˈwʌndər] [ɪf] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [haʊ] ?
But what she said made me wonder if perhaps it didn't matter a good deal how ?
但 什么 她 说 制成 我 想知道 如果 也许 它 没有 事情 一个 好的 交易 如何 ?

但她说的话让我不禁思考，或许这根本无关紧要？

“ [leɪˈɔːn] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈmjuːzɪd] ,
” Léon looked a trifle puzzled , but he was also amused ,
” 莱昂 看起来 一个 琐事 困惑 , 但 他 曾是 还 觉得好笑 ,
莱昂看起来有些困惑，但也觉得很有趣。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdnəs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [lʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwɪstf(ə)l] [ˈlʌvliːnəs] ;
his hardness was beginning to melt under the spell of her wistful loveliness ;
他的 硬度 曾是 开始 到 熔化 在下面 这 拼写 的 她 怅惘 可爱 ;
[ˈsʌmθɪŋ] - - [sʌm; səm] [ˈʌðər] [spel] ,
something - - some other spell ,
某物 - - 一些 其他 拼写 ,

他坚硬的外表开始在她那令人神往的美丽所融化；某种——某种别的魔力，

[pərˈhæps] , [riˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
perhaps , receded from him .
也许 , 消退 从 他 .

或许，已经离他远去。

“ [ˈbiːn] [suə] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Bien sur , “ he murmured , looking into her eyes .
” 比恩 苏尔 , “ 他 低声说道 , 寻找 进入 她 眼睛 .
“当然,”他低声说道，目光落在她身上。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [haʊ] [wʌn] [lʌvz] . “
” It matters how one loves . “
” 它 事情 如何 一 爱 . “
“爱的方式很重要。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [roʊz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
” And I couldn't help thinking , “ Rose went on with gathering confidence ,
” 和 我 不能 帮助 思维 , “ 玫瑰 去 在 和 采集 信心 ,
“我不禁开始想,”罗斯越说越自信，继续说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ˈræðər] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] .
” that you knew rather more about it than I do .
” 那 你 知道 相当 更多的 关于 它 比 我 做 .
“你比我更了解这件事。”

“ - [aɪz] [ˈflɪkəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [læmps] .
” Léon's eyes flickered under the yellow lamps .
” - 眼睛 闪烁 在下面 这 黄色的 灯 .
“莱昂的目光在昏黄的灯光下闪烁不定。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
It was almost as if they were laughing at her .
它 曾是 几乎 作为 如果 他们 是 笑 在 她 .
他们好像在嘲笑她似的。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [kə'resiŋli] , “ [jes] - - [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pa:səb(ə)] . ”
“ **Yes** , ” **he** **said** **caressingly** , “ **yes** - - **that is always possible** . ”
“ 是的 , ” 他 说 温柔地抚摸 , “ 是的 - - 那 是 总是 可能的 . ”
“ 是的 , ” 他 温柔地说 , “ 是的——这总是有可能的。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [roʊz] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:] , ” **You see** , ” **Rose explained** , “ **all along I have felt as if you knew me** , ”
“ 你 看 , ” 玫瑰 解释 , “ 全部 沿着 我 有 毛毡 作为 如果 你 知道 我 , ”
“ 你看 , ” 罗斯解释说 , “ 我一直觉得你好像认识我一样。”
[ænd; ʌnd] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pli:z] [em 'i:] , [soʊ] [ə'stɑ:nɪfɪŋli] [wel] .
and what I wanted , **and how you could please me** , **so astonishingly well** .
和 什么 我 通缉 , 和 如何 你 可以 请 我 , 所以 令人震惊地 出色地 .
以及我想要的 , 还有你如何让我如此惊喜地感到满足。

“ [ler'ɔ:n] [smaɪld] . ” **Léon smiled** .
“ 莱昂 微笑 . ”
莱昂笑了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [kəm'perd] [tu:; tə] [ʌðər] ['wɪmɪn] - - ['meni] [ʌðər] ['wɪmɪn] - - [ʃi:; ʃi] **He did not tell her that compared to other women - - many other women - - she**
他 做过 不是 告诉 她 那 比较的 到 其他 女性 - - 许多 其他 女性 - - 她
[wʌz; wəz] [i:zi] [tu:; tə] [pli:z] .
was easy to please .
曾是 简单的 到 请 .
他没有告诉她 , 与其他很多女人相比 , 她很容易取悦。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [roʊz] [went] [ɑ:n] , “ [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . ” **Of course** , ” **Rose went on** , “ **in a way I understand you** . ”
“ 的 课程 , ” 玫瑰 去 在 , “ 在 一个 方式 我 理解 你 . ”
“ 当然 , ” 罗斯继续说道 , “ 在某种程度上 , 我理解你。”

[aɪ][toʊld] ['mæmə] [ðæt] ! **I told Mamma that** !
我 讲述 妈妈 那 !
我告诉妈妈了!

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪ] , [br'kæz, br'kɔ:z] [wi:v] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌt] , **Better than if you were English** , **because we've talked so much** ,
更好的 比 如果 你 是 英语 , 因为 我们已经 谈话 所以 很多 ,
如果你是英国人就好了 , 因为我们聊了很多。

[ju:; jʊ] [si:] - - [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] - - [nɑ:t] [kwɔ:t] [ʃʊr] - - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] **you see - - but I'm not sure - - not quite sure - - that I know all the things you**
你 看 - - 但 我是 不是 当然 - - 不是 相当 当然 - - 那 我 知道 全部 这 事物 你
[dəunt] [laɪk] . **don't like** .
不 喜欢 .
你看——但我不太确定——不太确定——我是否了解你所有不喜欢的东西。

“ [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] - - [wɪl] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [em 'i:] [wʌt] ” **What I wanted to ask you to - night was - - will you always tell me what**
“ 什么 我 通缉 到 问 你 到 - 夜晚 曾是 - - 将要 你 总是 告诉 我 什么
[ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ʌnd][nɑ:t][maɪnd] [ɪf] [aɪm] ['stu:pɪd] [ænd; ʌnd][dəunt] [noʊ] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? ” **you want and not mind if I'm stupid and don't know things until you tell me ?**
你 想 和 不是 头脑 如果 我是 愚蠢的 和 不 知道 事物 直到 你 告诉 我 ? ”
“ 我今晚想问你的是——你是否总是告诉我你想要什么 , 并且不介意我笨 , 在我明白之前什么都不懂? ”

[ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [tel] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] - - [aɪ][æɪ; əɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] . **You need never tell me more than once - - I shall always remember** .
你 需要 绝不 告诉 我 更多的 比 一次 - - 我 将 总是 记住 .
你不用跟我说第二遍——我会永远记住的。

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
” **She had touched him now** ,
” 她 有 感动 他 现在 ,
她碰了他一下,
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə]
touched him so much that he sprang to his feet and walked hastily to
感动 他 所以 很多 那 他 弹簧 到 他的 脚 和 步行 草草 到
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他被深深触动，猛地站起身，匆匆走到窗边。
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She could not see his face .
她 可以 不是 看 他的 脸 .

她看不到他的脸。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She waited patiently and a little anxiously for him to come back to her
她 等待 耐心 和 一个 小的 焦虑地 为了 他 到 来 后退 到 她
.
:
.

她耐心而又有些焦急地等待着他回来。
[hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] :
He said , when he came back , and stood behind her chair :
他 说 , 什么时候 他 来了 后退 , 和 站立 在后面 她 椅子 :

他回来后，站在她椅子后面说：
” [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈdɔːrəb(ə)l] , ” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ˈdɪfrəntli] ,
” **You are adorable , but he said it quite differently** ,
” 你 是 可爱的 , ” 但 他 说 它 相当 不同 ,
“你很可爱,”但他用另一种方式表达了同样的意思。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [faʊnd] [hɜːr; hər][əˈdɔːrəb(ə)l] .
he said it as if he really found her adorable .
他 说 它 作为 如果 他 真的 成立 她 可爱的 .
他说这话的语气好像真的觉得她很可爱。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈtendərli] .
” **It is true , he said at last , very gently and tenderly** .
” 它 是 真的 , ” 他 说 在 最后的 , 非常 轻轻地 和 温柔地 .
“这是真的,”他最后非常温柔地说。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
” **There are things that we must teach each other** ,
” 那里 是 事物 那 我们 必须 教 每个 其他 ,
“有些事情我们必须互相学习，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and to - night I will teach you one of them .
和 到 - 夜晚 我 将要 教 你 一 的 他们 .
今晚我将教你其中之一。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] [hɪr] . ”
You should not have sent for me here . ”
你 应该 不是 有 发送 为了 我 这里 : ”
你不该把我叫到这里来的。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [waɪ] , [lerˈɔ:n] ?
“ **Ah , but why , Léon ?**
“ 啊 , 但 为什么 , 莱昂 ?

“啊，可是为什么呢，莱昂？”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ləst] [naɪt] “ - - [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] - - [sʌm; səm] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [trɪk]
“ **It was just the last night** “ - - **her voice faltered** - - **some queer little trick**
“ 它 曾是 只是 这 最后的 夜晚 ” - - 她 嗓音 犹豫不决 - - 一些 酷儿 小的 诡计
[ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [ˈfɔːrst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]
of the brain forced into her memory the voice she had heard on the
的 这 脑 强制 进入 她 记忆 这 嗓音 她 有 听到 在 这
[ˈtelɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

“就是昨晚的事了”——她的声音有些颤抖——大脑某种奇怪的小把戏让她想起了昨晚在电话里听到的声音。

[ðæt] [ˈwʊmən] , [tuː] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [naɪt] .
That woman , too , had said to somebody that it was the last night .
那 女士 , 也 , 有 说 到 某人 那 它 曾是 这 最后的 夜晚 .

那位女士也曾对别人说过，那是最后一晚。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , “ [hiː; hi] [sed] , [stiːl] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪvli] ,
“ **In the first place ,** “ **he said , still gently , but a little gravely ,**
“ 在 这 第一的 地方 , “ 他 说 , 仍然 轻轻地 , 但 一个 小的 严重地 ,

“首先，”他语气依旧温和，但略带严肃地说，

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
“ **you should not have seen me at all - - on the evening before our marriage ,**
“ 你 应该 不是 有 已见 我 在 全部 - - 在 这 晚上 前 我们的 婚姻 ,

“你根本不应该见到我——在我们结婚前一晚，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ɪtˈself] !
it is the reason itself !
它 是 这 原因 本身 !

这就是原因本身！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spent] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
You should have spent it with your mother and sisters .
你 应该 有 花费 它 和 你的 母亲 和 姐妹 .

你应该和你的母亲和姐妹们一起度过这段时间。

[aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] - - [aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈmʌt] - - [jʊr; jər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
It surprised me - - it surprised me very much - - your sending for me .
它 惊讶 我 - - 它 惊讶 我 非常 很多 - - 你的 发送 为了 我 .

你给我发消息，这让我非常惊讶。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈflʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] .
“ **She flushed crimson** .
“ 她 酡 赤红 .

她脸颊绯红。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ **Do not think I blame you ,** “ **he said quickly .**
“ 做 不是 思考 我 责备 你 , “ 他 说 迅速地 .

“别以为我怪你，”他赶紧说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] .
“ **But I am a Frenchman , and you must learn a little how we think .**
“ 但 我 是 一个 法国人 , 和 你 必须 学习 一个 小的 如何 我们 思考 .
“但我是一个法国人, 你必须了解我们法国人的思维方式。”

“ [rouz] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Rose bowed her head .**
“ 玫瑰 鞠躬 她 头 .
罗斯低下了头。

“ [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **And in the second place , ” he said ,**
“ 和 在 这 第二 地方 , ” 他 说 ,
“其次,”他说,

“ [maɪ] ['veri] [dɪr] [tʃaɪld] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'streɪn] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [aɪ 'ti:][ɪz]
“ **my very dear child - - you must not constrain me to come to you - - it is**
“ 我的 非常 亲爱的 孩子 - - 你 必须 不是 约束 我 到 来 到 你 - - 它 是
[maɪ] [dɪ'laɪt] - - [maɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - - [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [meɪk]
my delight - - my joy to be with you - - be very careful that you never make
我的 喜 - - 我的 喜悦 到 是 和 你 - - 是 非常 小心 那 你 绝不 制作
[aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti] !
it my duty !
它 我的 责任 !
“我亲爱的孩子——你千万不要强迫我来见你——能和你在一起是我的快乐——我的福气——你一定要小心, 千万不要把这变成我的义务! ”

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['lʌvər] - - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
I am your lover - - to - morrow I shall be your husband .
我 是 你的 情人 - - 到 - 明天 我 将 是 你的 丈夫 .
我是你的情人——明天我将成为你的丈夫。

[soʊ] - - [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['nevər] [traɪ][tu:; tə] [kən'streɪn] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - -
So - - so you will remember , never try to constrain me to be with you - -
所以 - - 所以 你 将要 记住 , 绝不 尝试 到 约束 我 到 是 和 你 - -
[let][em 'i:] [kʌm] ,
let me come ,
让 我 来 ,
所以——所以你要记住, 永远不要试图强迫我和你在一起——让我来吧,

[let][em 'i:][goʊ] , [du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][hoʊld][em 'i:] ,
let me go , do not try to hold me ,
让 我 去 , 做 不是 尝试 到 抓住 我 ,
放开我, 不要试图抓住我。

[ænd; ʌnd][du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] . “
and do not seek to know where I have been . ”
和 做 不是 寻找 到 知道 在哪里 我 有 到过 . “
不要追问我去了哪里。

“ [bʌt; bət] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ['i:ɡərli] , “ [ler'ɔ:n] - - [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ **But , ” she cried eagerly , “ Léon - - I didn't mean to do anything like that !**
“ 但 , ” 她 哭 急切地 , ” 莱昂 - - 我 没有 意思是 到 做 任何事物 喜欢 那 !
“但是,”她急切地喊道, “莱昂——我不是故意要那样做的! ”

[aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] .
I - - I was frightened .
我 - - 我 曾是 害怕 .
我.....我当时很害怕。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] !
I wanted you !
我 通缉 你 ！
我想要你！

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Just to see you !
只是 到 看 你 ！
只是想见你！

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] - - [aɪ] [mi:n] - - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - - [du:][ju:; jʊ] ? - - [aɪ][[æ;l; ʃəl]'evər][bi:; bi]
I never will again - - I mean - - I don't think - - do you ? - - I shall ever be
我 绝不 将要 再次 - - 我 意思是 - - 我 不 思考 - - 做 你 ？ - - 我 将 曾经 是
[ˈfraɪ(ə)nd] [ə'gen] .
frightened again .
害怕 再次 .
我以后再也不会——我是说——我想——你觉得呢？——我再也不会感到害怕了。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] - - [oʊ] ,
It wasn't that I meant to - - oh ,
它 不是 那 我 意思是 到 - - 哦 ,
我并不是故意的——哦，

[wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][wɜ:rd] - - [kən'streɪn] [ju:; jʊ] - - [ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn]
what a horrible word - - constrain you - - only I thought you would be alone
什么 一个 可怕 单词 - - 约束 你 - - 仅有的 我 想法 你 会 是 独自的
[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [em 'i:] , [tu:] ! "
and wanting me , too ! "
和 想要 我 , 也 ！ "
多么可怕的一个词——束缚你——我还以为你会孤身一人，也渴望我呢！

" [mɒn] [dju:] !
"**Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 ！
“我的天哪！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
"**he cried , with sudden exasperation .**
" 他 哭 , 和 突然 恼怒 .
他突然恼怒地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] !
"**Of course I want you !**
" 的 课程 我 想 你 ！
“我当然想要你！ ”

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t]
"**She drew back a little from the savage light in his eyes - - he had caught**
" 她 画 后退 一个 小的 从 这 野蛮的 光 在 他的 眼睛 - - 他 有 捕捉
[hɜ:r; hər][ɑ:rm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈrʌfli] - - [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn]
her arm suddenly and roughly - - but in an instant he had himself in
她 手臂 突然 和 大致 - - 但 在 一个 立即的 他 有 他自己 在
[hænd] .
hand .
手 .
“她不由自主地向后退了一步，躲避他眼中凶狠的目光——他突然粗暴地抓住了她的手臂——但转眼间，他就控制住了自己。”

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
"**Now I am going , " he said .**
" 现在 我 是 去 , " 他 说 .
“我现在要走了，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈeni] [mɔːr] .

“ You are not to be frightened any more .

“ 你 是 不是 到 是 害怕 任何 更多的 .

你不用再害怕了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , [maɪ] [ˈswiːθɑːrt] , [maɪ][waɪf] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !

You are mine , my sweetheart , my wife , my darling !

你 是 矿 , 我的 亲爱的 , 我的 妻子 , 我的 亲爱的 !

你是我的, 我的甜心, 我的妻子, 我的宝贝!

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] ! - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][jʊr; jər] [ˈfʌni]

How I love the pretty English words ! - - and you will love a little your funny

如何 我 爱 这 漂亮的 英语 字 ! - - 和 你 将要 爱 一个 小的 你的 有趣的

[frentʃ] [ˈhʌzbənd] ,

French husband ,

法语 丈夫 ,

我多么喜欢这些优美的英文单词! ——你也会爱上你那风趣幽默的法国丈夫的。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? - - [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .

will you not ? - - and forgive him , if you do not always understand him .

将要 你 不是 ? - - 和 原谅 他 , 如果 你 做 不是 总是 理解 他 .

难道你不该原谅他吗? ——即使你有时无法理解他, 也要原谅他。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

“ He took her very gently in his arms ,

“ 他 采取 她 非常 轻轻地 在 他的 武器 ,

他非常温柔地将她抱在怀里,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈlɪŋɡərɪŋli] [ænd; ənd] [ˈtendərli]

and kissed her troubled eyes and put his lips lingeringly and tenderly

和 亲吻 她 麻烦 眼睛 和 放 他的 嘴唇 久久地 和 温柔地

[tuː; tə][hɜːrz] .

to hers .

到 她的 .

他吻了吻她忧伤的双眼, 然后温柔地、久久地吻了吻她的嘴唇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈbreɪvli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

There were tears on her eyelashes , but she smiled bravely up at him .

那里 是 眼泪 在 她 睫毛 , 但 她 微笑 勇敢地 向上 在 他 .

她的睫毛上挂着泪痕, 但她勇敢地抬头对他微笑。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]

“ I will never forget what you have said , “ she murmured , “ and I will love you

“ 我 将要 绝不 忘记 什么 你 有 说 , “ 她 低声说道 , “ 和 我 将要 爱 你

[ˈɔːlweɪz] .

always .

总是 .

“我永远不会忘记你说过的话,”她低声说道, “我会永远爱你。”

“ [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

“ Then he went away .

“ 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [roʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə]

After he had gone , it occurred to Rose that she was to belong to

后 他 有 已消失 , 它 发生 到 玫瑰 那 她 曾是 到 属于 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他走后, 罗斯才意识到自己属于他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but if they were to be happy he must not belong to her .
但 如果 他们 是 到 是 快乐的 他 必须 不是 属于 到 她 .
但如果他们想要幸福，他就不能属于她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz] [ðɪs] ,
She did not put it quite as sharply as this ,
她 做过 不是 放 它 相当 作为 尖锐地 作为 这 ,
她的措辞没有这么尖锐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][lerɪˈɔːn] [ˈnevər] [tuː; tə] [fiːl]
but she reminded herself that the great thing was for Léon never to feel
但 她 提醒 她自己 那 这 伟大的 事物 曾是 为了 莱昂 绝不 到 感觉
[baʊnd] .
bound .
边界 .
但她提醒自己，最重要的是莱昂永远不要感到束缚。

[ˈmædəm] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
Madame came in from the bureau to put out the lights .
夫人 来了 在 从 这 局 到 放 出去 这 灯 .
夫人从办公室进来关灯。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] , [mædəmwəˈzel] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [naʊ] [ðæt] [məˈsjɜːr]
“ You will not need them any more, Mademoiselle , “ she asked , “ now that Monsieur
“ 你 将要 不是 需要 他们 任何 更多的 , 小姐 , “ 她 问 , “ 现在 那 先生
[hæz; həz] [ɡɔːn] ? “
has gone ? “
有 已消失 ? “
“小姐，既然先生已经走了，您就不再需要它们了,”她问道。

“ [noʊ] , “ [sed] [roʊz] .
“ No , “ said Rose .
“ 不 , “ 说 玫瑰 .
“不,”罗斯说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ Thank you very much .
“ 感谢 你 非常 很多 .
“非常感谢。

[ˈmædəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [frentʃ] ? “
Madame, are you French ? “
夫人 , 是 你 法语 ? “
夫人，您是法国人吗？

“ [noʊ] , [mædəmwəˈzel] , “ [ðə; ði] [ˌmænɪdʒəˈres] [rɪˈplaɪd] .
“ No, Mademoiselle , “ the Manageress replied .
“ 不 , 小姐 , “ 这 女经理 回复 .
“不，小姐,”经理回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [swɪs] [frʌm; frəm] [bɑːl] . “
“ I am a Swiss from Basle . “
“ 我 是 一个 瑞士 从 巴塞尔 . “
“我来自瑞士巴塞尔。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)] ?
“ But you know French people ?
“ 但 你 知道 法语 人们 ?
“但是你认识法国人吗? ”

” [ˈroʊz] [ɪnˈsɪstɪd] .
” **Rose insisted** .
” 玫瑰 坚持 .

罗斯坚持道。

[ˈmædəm] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɪ] [ˈʃəʊldəz] .
Madame shrugged her shoulders .
夫人 耸了耸肩 她 肩膀 .

夫人耸了耸肩。

” [aɪ] [noʊ] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
” **I know most people** , ” **she observed** .
” 我 知道 最多 人们 , ” 她 观察到 .

“我认识大多数人,”她说道。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæɾəbz] , [aɪ] [wʌns] [kept] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] , [ˈmædəmwəˈzel] ?
” **Even Arabs** , **I once kept a hotel in Egypt** ; **but why do you ask** , **Mademoiselle** ?
” 甚至 阿拉伯人 , 我 一次 保留 一个 酒店 在 埃及 ; 但 为什么 做 你 问 , 小姐 ?
”
”

“就连阿拉伯人,我也曾在埃及经营过一家旅馆;不过,小姐,您为什么这么问呢?”

” [aɪ] [ˈwʌndəɜːd] , ” [roʊz] [sed] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðem; ðəm] - - [ðə; ði] [frentʃ] , [aɪ] [miːn] - - [veri]
” **I wondered** , ” **Rose said** , ” **if you thought them** - - **the French** , **I mean** - - **very**
” 我 想知道 , ” 玫瑰 说 , ” 如果 你 想法 他们 - - 这 法语 , 我 意思是 - - 非常
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] ? ”
difficult to please ? ”
难的 到 请 ? ”

“我想知道,”罗斯说,“你是否觉得他们——我是指法国人——很难取悦?”

” [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pliːz] , ” [ˈmædəm] [rɪˈplaɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [wɪð; wɪθ]
” **No people are easy to please** , ” **Madame replied** , **putting out the lights with**
” 不 人们 是 简单的 到 请 , ” 夫人 回复 , 推杆 出去 这 灯 和
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪst] ,
a sharp twist ,
一个 锋利的 捻 ,

“没有人是容易取悦的,”夫人说着,猛地拧开灯。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [disˈlaɪkt] [ðem; ðəm] .
as if she disliked them .
作为 如果 她 不喜欢 他们 .

就好像她不喜欢他们一样。

” [ænd; ænd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ʌnˈplez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pliːzd] .
” **And all are unpleasant when they are not pleased** .
” 和 全部 是 令人不快的 什么时候 他们 是 不是 高兴 .

“当他们不高兴的时候,他们都会变得令人不快。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I do not say the French are more unpleasant than the others .
我 做 不是 说 这 法语 是 更多的 令人不快的 比 这 其他的 .

我并不是说法国人比其他国家的人更令人讨厌。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ænd; ænd] [ðeɪ] [dəʊnt] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ænd] [ɪkˈspekt]
They know what they are about and they don't ask for the moon and expect
他们 知道 什么 他们 是 关于 和 他们 不 问 为了 这 月亮 和 预计
[tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsuː] ,
to get it for two sous ,
到 得到 它 为了 二 深 ,

他们清楚自己的目标,不会异想天开,指望花小钱就能得到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] - - [ðæt] [ðeɪ] [duː][ɪk'spekt][tuː; tə][get][noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ 'tiː][kɔːsts]
but what they ask for - - that they do expect to get no matter what it costs
但 什么 他们 问 为了 - - 那 他们 做 预计 到 得到 不 事情 什么 它 成本
[ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
others that they should have it .
其他的 那 他们 应该 有 它 .

但他们所要求的——无论其他人为此付出什么代价，他们都希望得到。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
In general , I find the French have very little heart .
在 一般的 , 我 寻找 这 法语 有 非常 小的 心 .

总的来说，我觉得法国人缺乏同情心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
I have no complaint to make against them .
我 有 不 抱怨 到 制作 反对 他们 .

我对他们没有任何不满。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərli] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [weɪst] [taɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə]
They are orderly , they do not waste time , they have the sense of how to
他们 是 秩序 , 他们 做 不是 浪费 时间 , 他们 有 这 感觉 的 如何 到
[bɪ'heɪv] .
behave .
表现 .

他们做事有条理，不浪费时间，有礼貌。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
But I find it is better to expect nothing from them , and to remain
但 我 寻找 它 是 更好的 到 预计 没有什么 从 他们 , 和 到 保持
[ɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

但我认为最好不要对他们抱有任何期望，保持独立。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][rɪ'kwəɪər] , [mædəmwə'zel] ?
Is there anything further you require , Mademoiselle ?
是 那里 任何事物 更远 你 要求 , 小姐 ?

小姐，您还有什么需要吗？

” [roʊz] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ænd] [tɜːrnd] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] .
” **Rose thanked her again and turned thoughtfully away** .
” 玫瑰 谢谢 她 再次 和 转向 深思熟虑 离开 .

罗斯再次向她道谢，若有所思地转身离开了。

[ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [swɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [lʊkt] ['kjʊəriəsli] ['æftər][hɜːr; hər] .
Madame , with the last switch in her hand , looked curiously after her .
夫人 , 和 这 最后的 转变 在 她 手 , 看起来 奇怪的是 后 她 .

夫人手里拿着最后一根树枝，好奇地看着她。

“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ɑːr; ər][nɑːt]['præktɪk(ə)] .
” **The English , ” she said to herself , ” are not practical** .
” 这 英语 , ” 她 说 到 她自己 , ” 是 不是 实际的 .

她心想：“英国人不务实。”

[ˌnevərðə'les] , [ˈmædəm] [diː] - [ɪz][kwaɪt] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] .
Nevertheless , Madame de Breteuil is quite wrong about them .
尽管如此 , 夫人 德 - 是 相当 错误的 关于 他们 .

然而，布伦特伊夫人对他们的看法完全错误。

[ðeɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] .
They mean no harm .
他们 意思是 不 伤害 .

他们并无恶意。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈpɪnsent] [wɔːks] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [aɪz] [ʌt] , [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði]
The whole family Pinsent walks about with its eyes shut , as innocent as the
这 所有的 家庭 品松 散步 关于 和 它是 眼睛 关闭 , 作为 清白的 作为 这
[ˈnuːli] [ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] .
newly baptized :
新 受洗 :
整个品森特家族都闭着眼睛四处走动，像刚受洗的孩子一样天真无邪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪks] [wɪˈðəʊt] [ˈmænərz] .
They are a race of mystics without manners .
他们 是 一个 种族 的 神秘主义者 没有 礼仪 .
他们是一群没有礼貌的神秘主义者。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːt] [ˈbrekfəst] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It is what comes of a meat breakfast so early in the morning .
它 是 什么 来 的 一个 肉 早餐 所以 早期的 在 这 早晨 .
这就是一大早吃肉早餐的后果。

[ðə; ði] [ˈsensɪz] [brɪˈkʌm] [klɒgd] .
The senses become clogged .
这 感官 变得 堵塞 .
感官变得迟钝。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [æɫˈfɒnsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈpɪnsent] [ˈwɒnts] [ˈbeɪkən] [wɪð; wɪθ]
I must not forget to remind Alfonso that the father Pinsent wants bacon with
我 必须 不是 忘记 到 提醒 阿方索 那 这 父亲 品松 想要 熏肉 和
[hɪz; ɪz] [egz] .
his eggs .
他的 鸡蛋 .
我必须提醒阿方索，平森特神父想在鸡蛋里加培根。

" [ˈtʃæptər] [viːɑːrɪaɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七
第七章

[tiː]
T
T
T
[heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [wiːk] - - [ə; eɪ] [ˈtremjələs] , [ɪkˈstætɪk] , [əˈmeɪzɪŋ] [wiːk] .
hey had been married a week - - a tremulous , ecstatic , amazing week .
嘿 有 到过 已婚 一个 星期 - - 一个 颤抖的 , 欣喜若狂 , 惊人的 星期 .
他们结婚一周了——这是令人激动、欣喜若狂、无比美好的一周。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [roʊz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
It seemed to Rose made up of all the laughing colors of the sea .
它 似乎 到 玫瑰 制成 向上 的 全部 这 笑 颜色 的 这 海 .
在罗斯看来，它是由大海所有欢快的色彩组成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [klɪr] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [puːl] ,
They were surrounded by the sea , clear and limpid as a shallow pool ,
他们 是 包围 经过 这 海 , 清除 和 清澈的 作为 一个 浅的 水池 ,
它们被大海环绕，海水清澈见底，像一个浅水池。
[ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] [beɪ] [ɡliːmd] [ænd; ənd] [ˈfoʊn] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
the great deep bay gleamed and shone about them .
这 伟大的 深的 湾 闪闪发光 和 闪耀 关于 他们 .
他们周围，浩瀚的深湾闪闪发光。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['aɪləndz] [roʊz] [laɪk] ['flaʊərz] .
Out of it the Islands rose like flowers .
出去 的 它 这 岛屿 玫瑰 喜欢 花朵 .

岛屿如同花朵般从中升起。

[kə'pri:] [ʌn'i:v(ə)n] , [waɪld] [ænd; ənd] [blu:] ,
Capri uneven , wild and blue ,
卡普里 不均匀 , 荒野 和 蓝色的 ,

卡普里岛崎岖不平，狂野而蔚蓝

['iskia] ['tu:lɪp] - [jeɪpt] [ænd; ənd] [tɔ:l] - - [ænd; ənd] [ɪts] [ə'tendənt] [aɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:lən]
Ischia tulip - shaped and tall - - Posilippo and its attendant isles like a fallen
伊斯基亚 郁金香 - 形状 和 高的 - - 和 它是 服务员 岛屿 喜欢 一个 倒下
[spreɪ] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] ;
spray of blossoms ;
喷 的 花朵 ;

伊斯基亚岛形似郁金香，高耸入云——波西利波岛及其附属岛屿宛如一簇凋落的花朵；

[ænd; ənd] [ɪn] [kə'pri:] [ɪt'self] [ðə; ði] [hoʊl] [sprɪŋ] [leɪ] [ber] [tu;; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
and in Capri itself the whole spring lay bare to the sun .
和 在 卡普里 本身 这 所有的 春天 躺 裸 到 这 太阳 .

而在卡普里岛，整个泉眼都沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [leɪ'ɔ:n] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
The South was like Léon - - it was beautiful , but it was strange .
这 南 曾是 喜欢 莱昂 - - 它 曾是 美丽的 , 但 它 曾是 奇怪的 .

南方就像莱昂——美丽，却又陌生。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [koʊld]
On their first evening they had driven swiftly up the hillside ; the air was cold
在 他们的 第一的 晚上 他们 有 驱动 迅速地 向上 这 山坡 ; 这 空气 曾是 寒冷的
[ænd; ənd] [ki:n] ;
and keen ;
和 敏锐的 ;

他们抵达后的第一个晚上，就驱车迅速驶上山坡；空气寒冷而凛冽；

[ðə; ði] [smɔ:l] ['maʊnt(ə)n] ['pəʊnɪz] ['gæləpt] [θru:] [ðə; ði] [kwɪk] - ['fɔ:lɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [dʒʌst]
the small mountain ponies galloped through the quick - falling darkness and just
这 小的 山 小马 疾驰 通过 这 快的 - 坠落 黑暗 和 只是
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [fɪr] [tʌt't] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [braɪd] .
for a moment a breath of fear touched the triumphant bride .
为了 一个 片刻 一个 气息 的 害怕 感动 这 凯 新娘 .

小山马在迅速降临的夜色中飞奔，一瞬间，凯旋的新娘也感受到了一丝恐惧。

[ʃi; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [tu;; tə]
She longed for something familiar , something that wasn't even beautiful , but to
她 渴望 为了 某物 熟悉的 , 某物 那 不是 甚至 美丽的 , 但 到
[wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ə'kʌstəmd] .
which she had grown accustomed .
哪个 她 有 生长 习惯 .

她渴望一些熟悉的事物，一些甚至算不上美丽的事物，但她已经习以为常了。

[ʃi; ʃɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [hɜ:r'self] [kwɑɪt] [laɪk] [ðæt] - - [ʃi; ʃɪ] ['oʊnli] [wɪft] [ʃi; ʃɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [tu;; tə]
She didn't put it to herself quite like that - - she only wished she hadn't had to
她 没有 放 它 到 她自己 相当 喜欢 那 - - 她 仅有的 希望 她 之前没有 有 到
[li:v] [hɜ:r; hər] [fa:ks] ['teriər] [æt; ət] [hoʊm] .
leave her fox terrier at home .
离开 她 狐狸 梗犬 在 家 .

她并没有那样想——她只是希望自己不必把她的狐狸犬留在家里。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [pæst] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrɪtʃər] [ˈmoʊmənts] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
The moment passed and other richer moments took its place .
这 片刻 通过了 和 其他 更富有 时刻 采取 它是 地方 .

那段时光转瞬即逝，取而代之的是其他更美好的时刻。

[lʌv] [wʌz; wəz][dʒʌst] - - [wʌt] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspektrɪ] [aɪˈti:] [roʊz] [hæd; həd][moʊst] [dɪˈzaɪrd] .
Love was just - - what without expecting it Rose had most desired .
爱 曾是 只是 - - 什么 没有 期待 它 玫瑰 有 最多 想要的 .

爱情就这样发生了——出乎意料地成为了罗斯最渴望的东西。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektrɪd] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz][leɪˈɔ:n] .
No one could have expected any one to be as wonderful as Léon .
不 一 可以 有 预期的 任何 一 到 是 作为 精彩的 作为 莱昂 .

谁也想不到会有人像莱昂一样出色。

[hi:; hi] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:rdər] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈaʊərz] ,
He spilt his soul into his passion , his ardor filled their hours ,
他 洒了 他的 灵魂 进入 他的 热情 , 他的 热情 已填 他们的 小时 ,

他将灵魂倾注于激情之中，他的热情充盈了他们的时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈkʌlər] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
there was no way in which he did not color her life .
那里 曾是 不 方式 在 哪个 他 做过 不是 颜色 她 生活 .

他以各种方式影响了她的生活。

[fi:; fi] [felt] [hɜ:rˈself] [laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈkɑ:mən] [ˈpeb(ə)l] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [roʊz]
She felt herself like some poor common pebble transformed into purple and rose
她 毛毡 她自己 喜欢 一些 贫穷的 常见的 卵石 转变 进入 紫色的 和 玫瑰

[ˈkʌlər] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
color by the touch of the sea .
颜色 经过 这 触碰 的 这 海 .

她觉得自己就像一颗普通的鹅卵石，被海水的触碰变成了紫色和玫瑰色。

[aɪˈti:][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪd] [riˈsi:dz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [goʊz] .
It never occurred to her that when the tide recedes the color goes .
它 绝不 发生 到 她 那 什么时候 这 潮 消退 这 颜色 去 .

她从未想过，潮水退去时，颜色也会消失。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] - [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪd] ,
She did not know that Léon's passion was a tide ,
她 做过 不是 知道 那 - 热情 曾是 一个 潮 ,

她并不知道莱昂的热情如潮水般汹涌澎湃。

[ænd; ənd][fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈevər] [riˈsi:d] .
and she did not believe that it would ever recede .
和 她 做过 不是 相信 那 它 会 曾经 消退 .

她不相信这种情况会消退。

[ðeɪ] [ɪksˈplɔ:d] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][kəˈpri:] , [ðə; ði]ˈru:ɪnz][ʌv; əv][taɪˈbi:riəs] - [ˈvɪləz] , [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkʌlərd]
They explored everything in Capri , the ruins of Tiberius ' villas , the many colored
他们 探索 一切 在 卡普里 , 这 废墟 的 提比略 - 别墅 , 这 许多 有色

[gˈrɒtəʊz] ,
grottos ,
洞穴 ,

他们探索了卡普里岛的一切，包括提比略别墅的遗址、色彩斑斓的洞穴等等。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [streɪ] [pæðz] [ðæt] [led] [bɪˈtwi:n] [haɪ] [wɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][kəˈpri:] - - [ænd; ənd]
the little stray paths that led between high walls to the heights of Capri - - and
这 小的 流浪 路径 那 引领 之间 高的 墙壁 到 这 高度 的 卡普里 - - 和

[ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [roʊz] [lʌvd] .
everything they saw Rose loved .
一切 他们 锯 玫瑰 喜爱 .

通往卡普里岛高处的蜿蜒小径，蜿蜒穿过高墙——以及他们所见到的一切罗斯所钟爱的一切。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ðer; ðər] [oʊn] [fə'miliər] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [pə-ə'di:soʊ] ,
But best of all she loved their own familiar garden of the Hotel Paradiso ,
但最好的的全部她喜爱他们的自己的熟悉的 花园 的 这 酒店 天堂 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vaiələts] ,
surrounded by violets ,
包围 经过 紫罗兰 ,

但她最爱的还是他们位于天堂酒店那熟悉的、被紫罗兰环绕的花园。

[wer] [leɪ'vɔ:n] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [smoʊk] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [stɑ:rz] [swu:p] [daʊn]
where Léon taught her to smoke cigarettes and where the stars swooped down
在哪里 莱昂 教授 她 到 抽烟 香烟 和 在哪里 这 明星 俯冲 向下
[ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['velvɪt] [dɑ:rk] ['i:vniŋz] ,
on them in the velvet dark evenings ,
在 他们 在 这 天鹅绒 黑暗的 晚上 ,

莱昂教她抽烟的地方，以及繁星在如丝绒般漆黑的夜晚向他们俯冲的地方。

['li:nɪŋ] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] [tri:z] .
leaning just over the tops of the little stunted trees .
倾斜 只是 超过 这 最高额 的 这 小的 发育不良 树木 .

树枝倾斜着越过矮小的树梢。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ðen] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [leɪ'vɔ:n] ,
She had everything she wanted then , but most of all she had Léon ,
她 有 一切 她 通缉 然后 , 但 最多 的 全部 她 有 莱昂 ,
[ðə; ði] [wɒt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [leɪ'vɔ:n] [wɒt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [leɪ'vɔ:n] ,
那时她拥有了一切她想要的东西，但最重要的是，她拥有了莱昂。

['rɛrɜ:] [ænd; ənd] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - , [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] [ðæn; ðən]
rarer and sweeter than the voilets , more astonishing and limitless than
稀有 和 更甜 比 这 - , 更多的 惊人 和 无限 比
[ðə; ði] ['sʌðərn] [stɑ:rz] .
the southern stars .
这 南部 明星 .

比紫罗兰更稀有、更甜美，比南天星辰更令人惊叹、更无边无际。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] .
Of course he had his faults .
的 课程 他 有 他的 故障 .

他当然也有缺点。

[roʊz] [ək'septɪd] [ði:z] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['freɪlɪti] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['tendərnəs] .
Rose accepted these limits of natural frailty with eager tenderness .
玫瑰 公认 这些 限制 的 自然的 虚弱 和 渴望的 压痛 .

罗斯以温柔的热情接受了这些与生俱来的脆弱和局限。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɑ:rd] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ]
He was jealous , fierce and a little hard on anything that interfered with
他 曾是 嫉妒的 , 凶猛的 和 一个 小的 难的 在 任何事物 那 干扰 和
[hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [əb'sɔ:rp(ə)n] .
his crowning absorption .
他的 加冕 吸收 .

他嫉妒心强，性情凶狠，对任何妨碍他全神贯注的事情都十分苛刻。

[roʊz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,
Rose had heard him speak with cold ,
玫瑰 有 听到 他 说话 和 寒冷的 ,

罗斯听见他说话时语气冷淡。

[ɪnˈsaɪsɪv] [ˈʃɑːrpnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [huː] [ɪntəˈrʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːft] , [ɪnˈtɜːrminəb(ə)]
incisive sharpness to a waiter who interrupted one of their soft , interminable
尖锐 锐利度 到 一个 服务员 WHO 中断 一 的 他们的 柔软的 , 没完没了
[ˈɡɑːrdn] [ɪntəməsiːz] ;
garden intimacies ;
花园 亲密关系 ;

一位服务员打断了他们之间在花园里无休止的亲密时光，他使用尖锐的语气斥责了他；

[ænd; ənd][ləɪˈb:n][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] , [ɪnˈtensli] [ɪnˈdɪfrənt] - - [tuː; tə] [eniθɪŋ] [ɔːr] [eni] [wʌn][bʌt; bət]
and Léon was indifferent , intensely indifferent - - to anything or any one but
和 莱昂 曾是 冷漠 , 强烈地 冷漠 - - 到 任何事物 或者 任何 一 但
[hɜːr; həɪ] .
her :
她 :

而莱昂却漠不关心，极其漠不关心——对任何人和事都漠不关心，唯独对她漠不关心。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][maɪnd][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ;
She couldn't be said to mind it , but she noticed it ;
她 不能 是 说 到 头脑 它 ; 但 她 注意到 它 ;
不能说她介意，但她注意到了；

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] - - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
it made her hope that nothing would ever happen to her - - it would be
它 制成 她 希望 那 没有什么 会 曾经 发生 到 她 - - 它 会 是
[soʊ] [ˈɔːf(ə)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] - - [fɔːr; fər][ləɪˈb:n] .
so awful if it did - - for Léon .
所以 可怕 如果 它 做过 - - 为了 莱昂 :

这让她希望自己和莱昂都不会有事——如果真的发生了，那将是多么可怕。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ræn][ʌp] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈsterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]
Then one day he ran up the outside staircase which led to their rooms with
然后 一 天 他 跑 向上 这 外部 楼梯 哪个 引领 到 他们的 房间 和
[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ,
a peculiar ,
一个 奇特 ,

有一天，他跑上通往他们房间的室外楼梯，神情古怪地

[ɪkˈsaɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
excited expression in his eyes .
兴奋的 表达 在 他的 眼睛 :

他眼中流露出兴奋的神情。

[roʊz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
Rose came out to meet him , and together they leaned over the balcony .
玫瑰 来了 出去 到 见面 他 , 和 一起 他们 倾斜 超过 这 阳台 :
罗斯出来迎接他，两人一起倚在阳台上。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Such a funny thing has happened , ” he explained .**
“ 这样的 一个 有趣的 事物 有 发生 , ” 他 解释 :

“发生了一件非常滑稽的事情，”他解释道。

“ [aɪv] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ? - - [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ˈɔːlsəʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **I've met an old friend , isn't it strange ? - - he is here also on his**
“ 我已经 遇见 一个 老的 朋友 , 不是 它 奇怪的 ? - - 他 是 这里 还 在 他的
[ˈhʌnimuːn] .
honeymoon .
蜜月 :

“我遇到了一个老朋友，是不是很奇怪？ ——他也在这里度蜜月。”

[ðə; ði] [waɪf] - - [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [met] [brʊ:r] - - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm] .
The wife - - I had not met before - - you must know them .
这 妻子 - - 我 有 不是 遇见 前 - - 你 必须 知道 他们 .

那位妻子——我之前没见过——你肯定认识他们。

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [ti:] .
I have asked them to - tomorrow to tea .
我 有 问 他们 到 - 明天 到 茶 .

我已经邀请他们明天来喝茶。

" [roʊz] [hɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
" Rose hid a moment's dissatisfaction .
" 玫瑰 隐藏 一个 瞬间 不满 .

罗斯掩饰住了一丝不满。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [frentʃ] , [leɪˈɔ:n] ?
" Are they French , Léon ?
" 是 他们 法语 , 莱昂 ?

“他们是法国人吗，莱昂？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特洛伊的海伦；以及罗斯(Helen of Troy; and Rose)

第7/9页

" [fiː; ji] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] .
" **she asked a little nervously** .
" 她 问 一个 小的 紧张地 .

她有些紧张地问道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [jes] , [pəˈrizjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pəˈrizjən] .
" **But of course , yes , Parisians of the most Parisian** .
" 但 的 课程 , 是的 , 巴黎人 的 这 最多 巴黎人 .

“当然，是的，他们是最具巴黎特色的巴黎人。”

[duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] ?
Do you object to that ?
做 你 目的 到 那 ?

你对此有异议吗？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ɪmˈpeɪntli] .
" **he demanded impatiently** .
" 他 要求 不耐烦地 .

他不耐烦地问道。

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦不！ ”

" [fiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] .
" **she explained** .
" 她 解释 .

她解释说。

" [ˈoʊnli][juː; jʊ] [noʊ] , [leɪˈbɔːn] [daɪ] , [maɪ] [frent] [ɪz][soʊ][bæd] !
" **Only you know , Léon dear , my French is so bad !**
" 仅有的 你 知道 , 莱昂 亲爱的 , 我的 法语 是 所以 坏的 !

“只有你知道，亲爱的莱昂，我的法语糟透了！ ”

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈdɔːrəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sed] ,
" **He didn't say it was adorable , which was what he usually said ,**
" 他 没有 说 它 曾是 可爱的 , 哪个 曾是 什么 他 通常 说 ,

“他没有说它很可爱，而他通常会这么说。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] .
though he never allowed her to attempt it when they were together .
尽管 他 绝不 允许 她 到 试图 它 什么时候 他们 是 一起 .

虽然他们在一起的时候，他从未允许她尝试这样做。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [frent] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is time you learned French , " he said** .
" 它 是 时间 你 学习 法语 , " 他 说 .

“你该学法语了，”他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
" **You can't go on like this** .
" 你 不能 去 在 喜欢 这 .

你不能再这样下去了。

“ [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wið; wiθ] [streɪndʒ] [ˈkɹɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
“ **Then he looked at her with strange critical eyes** .
“ 然后 他 看起来 在 她 和 奇怪的 批判的 眼睛 .
然后他用一种奇怪的、挑剔的眼神看着她。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [wer] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
“ **You mustn't wear that to - tomorrow , “ he said coldly** .
“ 你 不得 穿 那 到 - 明天 , “ 他 说 冷冷地 .
“你明天不能穿那件衣服,”他冷冷地说。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wer] ?
“ **What have you got that you can wear ?**
“ 什么 有 你 得到 那 你 能 穿 ?
你有什么衣服可以穿？

[ˈmædəm] [ʒeˈʁaʒ] - - [ˈdresɪz] .
Madame Gérard - - dresses .
夫人 热拉尔 - - 连衣裙 .
杰拉德夫人——服装。

“ [roʊz] [flʌʃt] .
“ **Rose flushed** .
“ 玫瑰 配 .
罗斯脸红了。

“ [ˈdɪrɪst] , “ [ʃi:; ji] [ˈænsər] ,
“ **Dearest , “ she answered** ,
“ 亲爱的 , “ 她 回答 ,
“亲爱的,”她回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪv] [gɑ:t] - - [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [maɪ] [kloʊðz] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][aɪ]
“ **you know everything I've got - - I thought you liked my clothes - - they were all I**
“ 你 知道 一切 我已经 得到 - - 我 想法 你 喜欢 我的 衣服 - - 他们 是 全部 我
[kʊd; kəd][get][ɪn] [roʊm] . “
could get in Rome . “
可以 得到 在 罗马 . “
“你知道我拥有的一切——我还以为你喜欢我的衣服呢——那些是我在罗马能买到的全部衣服了。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪkˈstri:mli] [pʊr] , “ [leɪˈɔ:n] [prəˈnaʊnst] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **They are , nevertheless , extremely poor , “ Léon pronounced with an air of**
“ 他们 是 , 尽管如此 , 极其 贫穷的 , “ 莱昂 发音 和 一个 空气 的
[faɪˈnæləti] .
finality .
最终性 .
“然而, 他们非常贫穷,”莱昂斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [kloʊðz] .
“ **I can't think why you have no manner of putting on your clothes** .
“ 我 不能 思考 为什么 你 有 不 方式 的 推杆 在 你的 衣服 .
“我不明白你为什么没有穿衣服的习惯。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkærəktər] [ɪn][ðem; ðəm] , [noʊ] [tʃɑ:rm] , [noʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] .
There is no character in them , no charm , no unexpectedness .
那里 是 不 特点 在 他们 , 不 魅力 , 不 意外性 .
它们没有个性, 没有魅力, 也没有惊喜。

[ju:; jʊ] [dres] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
You dress as if you wanted shelter from the cold .
你 裙子 作为 如果 你 通缉 庇护所 从 这 寒冷的 .
你穿得好像想躲避寒冷似的。

[ˈɔːlsəʊ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈeni] [sɪˈdʌkʃn] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [bɔɪld]
Also none of your things have any seduction - - they are as dull as boiled
还 没有任何 的 你的 事物 有 任何 诱惑 - - 他们 是 作为 乏味的 作为 煮沸
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

而且你的东西一点也不吸引人——它们就像煮鸡蛋一样乏味。

[juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [dres] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌntri] [mɪs] .
You cannot live in Paris and dress like an English country miss .
你 不能 居住 在 巴黎 和 裙子 喜欢 一个 英语 国家 错过 .

你不能住在巴黎，却穿得像个英国乡村小姐。

" [rəʊz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [leɪˈɔːn] [wʊd] [nɔːt] [get] [ðæt] [kəʊld] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Rose felt as if she would die if Léon would not get that cold look out of his
" 玫瑰 毛毡 作为 如果 她 会 死 如果 莱昂 会 不是 得到 那 寒冷的 看 出去 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“罗丝觉得，如果莱昂不把那冰冷的眼神从眼里消失，她就会死掉。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsɪv] [ˈskruːtəni] .
She lost her head under his impassive scrutiny .
她 丢失的 她 头 在下面 他的 冷漠 审查 .

在他的冷漠审视下，她失去了理智。

" [mʌst; məst][aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] ?
" Must I meet them ?
" 必须 我 见面 他们 ?

“我必须见他们吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [ðə; ði] - , [aɪ] [miːn] .
" The Gérards , I mean .
" 这 - , 我 意思是 .

“我是指杰拉德家族。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt][maɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] . "
They don't sound a bit my kind of people . "
他们 不 声音 一个 少量 我的 种类 的 人们 . "

他们听起来一点都不像我喜欢的那种人。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ðem; ðəm] !
" But of course you must meet them !
" 但 的 课程 你 必须 见面 他们 !

当然，你一定要去见见他们！

" [sed] [leɪˈɔːn][ˈæŋɡrəli] .
" said Léon angrily .
" 说 莱昂 愤怒地 .

“莱昂愤怒地说。”

" [ˈnæt(ə)rəli] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][maɪ] [ˈmɪstrəs] ,
" Naturally , since you are my wife - - you are not my mistress ,
" 自然 , 自从 你 是 我的 妻子 - - 你 是 不是 我的 情妇 ,

“当然，因为你是我的妻子——你不是我的情妇，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ！ ”
to be hidden away at such a time ！ ”
到 是 隐 离开 在 这样的 一个 时间 ！ ”
在这种时候躲起来！
“ [leɪˈbɔːn] ！
“ Léon ！
” 莱昂 ！
“莱昂！

” [roʊz] [ɪkˈskleɪmd] - - [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [læʃ] .
” Rose exclaimed - - his words struck at her like a whip lash .
” 玫瑰 惊呼 - - 他的 字 击 在 她 喜欢 一个 鞭 睫毛 .
“罗斯惊呼道——他的话语像鞭子一样抽打在她身上。”

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [went] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ruːm] .
She turned quickly away and went into their room .
她 转向 迅速地 离开 和 去 进入 他们的 房间 .
她迅速转身，走进了他们的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ˈeni] [bɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][leɪˈbɔːn] .
She felt as if she could not stay any longer with Léon .
她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 停留 任何 更长 和 莱昂 .
她觉得自己再也无法和莱昂待在一起了。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; hər] - - [nɑːt][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [mæn] [huː] [hæd; həd]
In five minutes he rejoined her - - not the strange , disagreeable man who had
在 五 分钟 他 重新加入 她 - - 不是 这 奇怪的 , 令人不快的 男人 WHO 有
[ˈspʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] ,
spoken to her like that ,
说 到 她 喜欢 那 ,
五分钟后，他重新回到她身边——不再是之前那个和她说话的古怪、令人讨厌的男人了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [leɪˈbɔːn] .
but her husband Léon .
但 她 丈夫 莱昂 .
但她的丈夫莱昂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [əˈpɔːlədʒiːz] .
He was full of tender apologies .
他 曾是 满的 的 投标 致歉 .
他满怀歉意地道歉。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈnɜːrvəs] .
He couldn't , he explained , think what had made him so nervous .
他 不能 , 他 解释 , 思考 什么 有 制成 他 所以 紧张的 .
他解释说，他想不出是什么让他如此紧张。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][kəˈpriː][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] , [wʌn] [rɪˈzentɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [brʊk]
Perhaps it was because Capri was so quiet , one resented anything that broke
也许 它 曾是 因为 卡普里 曾是 所以 安静的 , 一 怨恨 任何事物 那 打破
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .
或许是因为卡普里岛太过宁静，任何打破这份宁静的事物都会令人感到厌恶。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈæftər][ɔ:l][ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðeɪ] [ni:d] [si:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - - [rɑ:'u:l] ['wɔznt]
after all after to - morrow they need see very little of the Gérards - - Raoul wasn't
后 全部 后 到 - 明天 他们 需要 看 非常 小的 的 这 - - 拉乌尔 不是
[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
a great friend of his - - he was ,
一个 伟大的 朋友 的 他的 - - 他 曾是 ,
毕竟, 明天之后他们就几乎不需要再见到热拉尔一家了——拉乌尔和他关系并不好——他确实如此。

[haʊ'veər] , [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] - - [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˈveri] [faɪn] [ˈsɪŋər] .
however , an interesting man - - a well - known and very fine singer .
然而 , 一个 有趣的 男人 - - 一个 出色地 - 已知 和 非常 美好的 歌手 .
然而, 他是一位很有趣的人——一位知名且非常优秀的歌手。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][ˈpærɪs] .
He was a good deal thought of in Paris .
他 曾是 一个 好的 交易 想法 的 在 巴黎 .
他在巴黎颇受好评。

[pər'hæps][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Perhaps one day he would sing to them .
也许 一 天 他 会 唱歌 到 他们 .
或许有一天他会为他们唱歌。

[ˈmædəm] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ˈmju:zɪk(ə)l] .
Madame also was musical .
夫人 还 曾是 音乐 .
夫人也热爱音乐。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔrd] [hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] .
She adored her husband's voice .
她 受人喜爱 她 丈夫的 嗓音 .
她非常喜欢丈夫的声音。

[roʊz] [sed] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [æskt] [leɪ'ɔ:n] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] - -
Rose said that would be lovely , and she asked Léon how long the Gérards '
玫瑰 说 那 会 是 迷人的 , 和 她 问 莱昂 如何 长的 这 - -
[ˈhʌnimu:n] [hæd; həd][ˈlæstɪd] .
honeymoon had lasted .
蜜月 有 持续 .
罗斯说那太好了, 她问莱昂杰拉尔夫妇的蜜月持续了多久。

[leɪ'ɔ:n] [sed] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðerz] - - [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] , [pər'hæps] .
Léon said longer than theirs - - a fortnight or three weeks , perhaps .
莱昂 说 更长 比 他们的 - - 一个 两星期 或者 三 周 , 也许 .
莱昂说比他们的时间长——也许两周或三周。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'dæmz] [aɪ'di:ə] , [kə'pri:] .
It was Madame's idea , Capri .
它 曾是 夫人的 主意 , 卡普里 .
这是夫人的主意, 卡普里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [soʊ] [ðæt] [rɑ:'u:l] [kʊd; kəd] [ˈpræktɪs] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
They had taken a villa so that Raoul could practise comfortably .
他们 有 已采取 一个 别墅 所以 那 拉乌尔 可以 实践 舒适地 .
他们租了一栋别墅, 以便拉乌尔可以舒适地练习。

[rɑ:'u:l] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ˈneɪpəlz] .
Raoul would naturally have preferred Naples .
拉乌尔 会 自然 有 首选 那不勒斯 .
拉乌尔自然会更喜欢那不勒斯。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][roʊ'mæntɪk] , [haʊ'evər] , [laɪk][juː; jʊ] , ” [leɪ'ɔːn] ['mɜːmɜːd] , ['kɪsɪŋ] ['roʊzɪz][sɔːft] [waɪt] [θroʊt]
“ **She is romantic , however , like you ,** ” **Léon murmured , kissing Rose's soft white throat** .
“ 她 是 浪漫的 , 然而 , 喜欢 你 , ” 莱昂 低声说道 , 接吻 玫瑰的 柔软的 白色的 喉 .
.
:
.

“不过，她和你一样，是个浪漫的人，”莱昂低声说道，吻了吻罗斯柔软白皙的脖颈。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
Then he sighed a little and moved restlessly about the room .
然后 他 叹了口气 一个 小的 和 已搬 躁动不安 关于 这 房间 .

然后他轻轻叹了口气，在房间里焦躁地走来走去。

“ [fɔːr; fər][raː'uːl] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , “ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
“ **For Raoul ,** ” **he murmured ,** “ **I am not so sure .** ”
“ 为了 拉乌尔 , ” 他 低声说道 , “ 我 是 不是 所以 当然 .

“至于拉乌尔，”他低声说，“我不太确定。”

[kə'priː] ['ɪznt] ['veri] [geɪ] .
Capri isn't very gay .
卡普里 不是 非常 同性恋 .

卡普里并不怎么像同性恋。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [leɪ'ɔːn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪn]
“ **This was the second time Léon had mentioned the lack of this quality in** ”
“ 这 曾是 这 第二 时间 莱昂 有 提及 这 缺少 的 这 质量 在

[kə'priː] ,
Capri ,
卡普里 ,

这是莱昂第二次提到卡普里岛缺乏这种品质。

[ænd; ənd] ['niːðər] [taɪm] [hæd; həd] [roʊz] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and neither time had Rose paid any attention to it .
和 两者都不 时间 有 玫瑰 有薪酬的 任何 注意力 到 它 .

而罗斯两次都没有注意到这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ,
She was not a Frenchwoman ,
她 曾是 不是 一个 法国女人 ,

她不是法国人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [leɪ'ɔːn] [ə'tætʃt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə]
and she had no idea that Léon attached any particular weight to the idea
和 她 有 不 主意 那 莱昂 随附的 任何 特别的 重量 到 这 主意

[ʌv; əv] ['geɪəti] .
of gaiety .
的 欢乐 .

她完全不知道莱昂对欢乐这个概念有多么重视。

[leɪ'ɔːn] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
Léon kissed her again .
莱昂 亲吻 她 再次 .

莱昂又吻了她。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'mɔːrsfəli] .
This time he did it a little remorsefully .
这 时间 他 做过 它 一个 小的 懊悔地 .

这一次，他做的时候带着一丝愧疚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːmənd] ['blɑːsəm] [triːz] .
They were to have tea in the garden under the almond blossom trees .
他们 是 到 有 茶 在 这 花园 在下面 这 杏仁 开花 树木 .

他们原本要在花园里的杏树下喝茶。

[ləɪ'ɔ:n][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][ɪntu:][kə'pri:][ænd; ənd][rɪ'tʃ:rn] ['ʒ:rlɪ] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd][r'ʊʊzɪz] ,
Léon was to go into Capri and return early with cakes and roses ,
莱昂 曾是 到 去 进入 卡普里 和 返回 早期的 和 蛋糕 和 玫瑰 ,
莱昂要去卡普里岛, 早点带着蛋糕和玫瑰花回来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [r'ʊʊzɪz] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
but before he went he inspected Rose's dressing table .
但 前 他 去 他 检查 玫瑰的 敷料 桌子 .
但他临走前检查了罗斯的梳妆台。

[hi:; hi] [fraʊnd] ['helpləsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dredf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [æk'sesəri] .
He frowned helplessly at her dreadful lack of accessories .
他 皱眉 无助地 在 她 可怕 缺少 的 配件 .
他无奈地皱起眉头, 看着她那惨不忍睹的配饰匮乏。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [gʊʊz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [rʊʊz] ,
" Before she goes , " he explained to Rose ,
" 前 她 去 , " 他 解释 到 玫瑰 ,
“在她走之前,”他向罗斯解释道。

" ['mædəm] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [wɪʃ] [tu:; tə][tɑɪdɪ][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][rɪ:ə'dʒʌst] [hɜ:r; hər] [veɪl] .
" Madame will no doubt wish to tidy her hair and readjust her veil .
" 夫人 将要 不 怀疑 希望 到 整齐的 她 头发 和 重新调整 她 面纱 .
“夫人无疑会想要整理一下头发, 重新调整一下面纱。”

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ?
Why is it you have nothing here ?
为什么 是 它 你 有 没有什么 这里 ?
为什么你这里什么都没有?

" [rʊʊz] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Rose gazed at him .
" 玫瑰 凝视 在 他 .
罗斯凝视着他。

" [bʌt; bət] , [ləɪ'ɔ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ][hæv; həv][pɪnz][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
" But , Léon , " she said gently , " I have pins and brushes .
" 但 , 莱昂 , " 她 说 轻轻地 , " 我 有 别针 和 刷子 .
“但是, 莱昂,”她温柔地说, “我有发夹和刷子。”

" [ləɪ'ɔ:n][ɪk'splʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪktʃə'resk] [wɪf] [ʌv; əv][æŋɡər] .
" Léon exploded suddenly into one of his picturesque whiffs of anger .
" 莱昂 爆炸了 突然 进入 一 的 他的 如画 嗅觉 的 愤怒 .
“莱昂突然爆发出一阵他标志性的、充满愤怒的咆哮。”

" [mɒn] [dju:] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !
“我的天哪！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ɔ:l] ?
Are you a woman at all ?
是 你 一个 女士 在 全部 ?
你到底是不是女人?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['paʊdər] , [noʊ] [ru:ʒ] , [noʊ] [sent] .
" You have no powder , no rouge , no scent .
" 你 有 不 粉末 , 不 胭脂 , 不 香味 .
“你没有粉底, 没有胭脂, 没有香水。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ðæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] !
You have nothing here on your dressing table that a woman should have !
你 有 没有什么 这里 在 你的 敷料 桌子 那 一个 女士 应该 有 !
你的梳妆台上没有一件女人应该有的东西!

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd] [freʃ] [er] !
Oh , you everlasting creature of soap and fresh air !
哦 , 你 永恒 生物 的 肥皂 和 新鲜的 空气 !
哦, 你这永不凋零的肥皂和新鲜空气的化身!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪkˈspleɪn][juː; jʊ] ?
How can I explain you ?
如何 能 我 解释 你 ?
我该如何向你解释呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪkˈspleɪn] ['eniθɪŋ] ?
How can I explain anything ?
如何 能 我 解释 任何事物 ?
我该如何解释这一切?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][mæd] !
I shall go mad !
我 将 去 疯狂的 !
我要疯了!

” [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] .
” **Afterwards he calmed down .**
” 然后 他 平静下来 向下 .
之后他平静了下来。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][kəˈpriː] .
He would , he explained , buy what he could get at Capri .
他 会 , 他 解释 , 买 什么 他 可以 得到 在 卡普里 .
他解释说, 他会在卡普里岛买他能买到的东西。

[ˈfɔːrtʃənətli] [roʊz] [dɪd][hæv; həv] [ˈsɪlvər] - ['tɑːpt] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bɒtlz] ;
Fortunately Rose did have silver - topped boxes and bottles ;
幸运的是 玫瑰 做过 有 银 - 顶峰 盒子 和 瓶子 ;
幸运的是, 罗斯确实有银盖盒子和瓶子;

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
these could be filled to look as natural as possible .
这些 可以 是 已填 到 看 作为 自然的 作为 可能的 .
这些地方可以填充, 使其看起来尽可能自然。

[roʊz] [əˈɡriːd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
Rose agreed ; she would have agreed to anything to please him ,
玫瑰 同意 ; 她 会 有 同意 到 任何事物 到 请 他 ,
罗斯同意了; 为了取悦他, 她什么都愿意答应。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [leɪˈbɔːn] [əˈpærəntli] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]
but she was surprised at the amount of things Léon apparently considered a
但 她 曾是 惊讶 在 这 数量 的 事物 莱昂 显然 经过考虑的 一个
[ˈfrentʃwʊmən] [wʊd] [faɪnd] ['nesəsəri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riəˈsʊm] [hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd][ˈtɑːdi]
Frenchwoman would find necessary in order to reassume her veil and tidy
法国女人 会 寻找 必要的 在 命令 到 重新承担 她 面纱 和 整齐的
[hɜːr; hər] [her] [ˈæftər][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] .
her hair after a tea - party .
她 头发 后 一个 茶 - 派对 .
但她惊讶地发现, 莱昂显然认为, 一位法国女性在茶会后重新戴上面纱、整理头发需要准备很多东西。

[bɪ'saɪdʒ] , [roʊz] ['dɪdnt] [laɪk] [sent] .
Besides , Rose didn't like scent .
除了 , 玫瑰 没有 喜欢 香味 .

此外，罗斯不喜欢香水味。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ['mædəm] [ʒe'ʁaʃ] [ə'pɪəd] , [hɜːr; həʀ] ['hʌzbænd] ['strəʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪ'haɪnd]
At half - past four Madame Gérard appeared , her husband strolling a little behind
在 一半 - 过去的 四 夫人 热拉尔 出现 , 她 丈夫 漫步 一个 小的 在后面
[hɜːr; həʀ] .
her :
她 .

四点半，杰拉尔夫人出现了，她的丈夫跟在她身后不远处漫步。

[tuː] [im'preʃəns] [flæʃt] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ə'pɑːn] [roʊz] ; [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] ['mædəm] [ʒe'ʁaʃ] ,
Two impressions flashed simultaneously upon Rose ; one was that Madame Gérard ,
二 印象 闪光灯 同时地 之上 玫瑰 ; 一 曾是 那 夫人 热拉尔 ,
[ðoʊ] [dɪ'stɪŋktli] [smɑːrt] , ['wɒznt] [pə'tɪkjələri] ['prɪti] ,
though distinctly smart , wasn't particularly pretty ,
尽管 明显地 聪明的 , 不是 特别 漂亮的 ,

罗斯脑海中同时闪过两个印象：一是杰拉尔夫人虽然非常聪明，但长相并不漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] ['lʌvli] [kloʊðz] , [hɜːr; həʀ] [nuː] ['hʌzbænd] ,
and the other , that in spite of her lovely clothes , her new husband ,
和 这 其他 , 那 在 尽管如此 的 她 迷人的 衣服 , 她 新的 丈夫 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][kə'priː] , [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [gɑːt] ['hæpi] [aɪz] .
and the romance of Capri , she hadn't got happy eyes .
和 这 浪漫 的 卡普里 , 她 之前没有 得到 快乐的 眼睛 .

而另一件事，尽管她穿着漂亮的衣服，但她的新婚丈夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][kə'priː] , [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [gɑːt] ['hæpi] [aɪz] .
and the romance of Capri , she hadn't got happy eyes .
和 这 浪漫 的 卡普里 , 她 之前没有 得到 快乐的 眼睛 .

而对于卡普里岛的浪漫之旅，她的眼中却没有一丝喜悦。

[hɜːr; həʀ] [ˈðər] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [ʒe'ʁaʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrmd] [mɔːr] ['sloʊli] .
Her other impressions of Madame Gérard she formed more slowly .
她 其他 印象 的 夫人 热拉尔 她 形成 更多的 缓慢地 .

她对杰拉尔夫人的其他印象则是慢慢形成的。

[mə'sjɜːr] [ʒe'ʁaʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['hoʊli] [dis'laɪkt] .
Monsieur Gérard she instantly and wholly disliked .
先生 热拉尔 她 即刻 和 完全 不喜欢 .

她立刻就彻底讨厌上了杰拉尔先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːrd] , [kən'siːtɪd] [er] ,
He was much older than his wife , and had a bored , conceited air ,
他 曾是 很多 老 比 他的 妻子 , 和 有 一个 无聊的 , 自负 空气 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːrd] , [kən'siːtɪd] [er] ,
他比妻子年纪大得多，一副百无聊赖、自负的样子。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [θɪk] [red] [lɪps] .
and rather thick red lips .
和 相当 厚的 红色的 嘴唇 .

还有相当厚实的红唇。

[hiː; hi][stɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] ,
He stared a great deal at Rose , and said several times over ,
他 凝视 一个 伟大的 交易 在 玫瑰 , 和 说 一些 时代 超过 ,
[hiː; hi][stɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] ,
他盯着罗斯看了很久，反复说道：

[wen] [leɪ'ɔːn] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həʀ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ɪm'prest] .
when Léon introduced him to her , that he was very much impressed .
什么时候 莱昂 介绍 他 到 她 , 那 他 曾是 非常 很多 印象深刻 .

当莱昂将他介绍给她时，他印象非常深刻。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ti:] ,
Madame was charming ; she was charming about the garden , about the tea ,
夫人 曾是 迷人 ; 她 曾是 迷人 关于 这 花园 , 关于 这 茶 ,
[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneiʃ(ə)n] ,
about the wonderful English nation ,
关于 这 精彩的 英语 国家 ,
这位夫人很迷人; 她谈起花园、谈起茶、谈起美好的英国民族, 都充满了魅力。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [kəˈpri:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][pəˈrizjən] [frentʃ] .
and about Capri ; but she was charming in Parisian French .
和 关于 卡普里 ; 但 她 曾是 迷人 在 巴黎人 法语 .
她还谈到了卡普里岛; 但她讲巴黎法语时非常迷人。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nu:] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Neither of the Gérards knew a word of English ,
两者都不 的 这 - 知道 一个 单词 的 英语 ,
杰拉尔兄弟俩一句英语都不会说。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ft] , [ˈvæniʃɪŋ] [saʊndz] , [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
and Madame spoke in a cascade of little soft , vanishing sounds , the significance
和 夫人 辐 在 一个 级联 的 小的 柔软的 , 消失 声音 , 这 意义
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈnɜ:rvəs] ,
of which poor nervous ,
的 哪个 贫穷的 紧张的 ,
夫人说话的声音轻柔而渐渐消失, 可怜的神经质的人不明白这些声音的意义。

[əˈtentɪv] [roʊz] [ˈkudnt] [ˈpɑ:səbli] [kætʃ] .
attentive Rose couldn't possibly catch .
细心 玫瑰 不能 可能 抓住 .
细心的罗斯不可能抓住它。

[məˈsjɜ:r] [ʒeˈʁaʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [meɪd] [θri:] [ˈseprət] [ɪmˈfætɪk] [əˈtempts] [tu:; tə] [tɔ:k]
Monsieur Gérard , on the other hand , made three separate emphatic attempts to talk
先生 热拉尔 , 在 这 其他 手 , 制成 三 分离 强调 尝试 到 讲话
[tu:; tə] [roʊz] .
to Rose .
到 玫瑰 .

另一方面, 杰拉德先生曾三次非常积极地尝试与罗斯交谈。
[roʊz] [blʌʃt] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Rose blushed and frowned and didn't suppose for a single instant that she
玫瑰 脸红了 和 皱眉 和 没有 认为 为了 一个 单身的 立即的 那 她
[hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
had understood what he said .
有 理解 什么 他 说 .
罗斯脸红了, 皱起了眉头, 她丝毫没有意识到自己听懂了他说的话。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
She wouldn't have liked it at all if she had ,
她 不会 有 喜欢 它 在 全部如果 她 有 ,
如果她真的那样做了, 她肯定一点也不喜欢。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [men] [ˈkudnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
but of course men couldn't say such things to ladies to whom they had just
但 的 课程 男人 不能 说 这样的 事物 到 女士们 到 谁 他们 有 只是
[bɪn] [ɪntrəˈdu:st] .
been introduced .
到过 介绍 .
当然, 男士不能对刚认识的女士说这样的话。

[wʌt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈwɪldərəŋli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
What was strange was that she could , she always bewilderingly had been able
什么 曾是 奇怪的 曾是 那 她 可以 , 她 总是 令人费解地 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] - [frentʃ] ,
to understand Léon's French ,
到 理解 - 法语 ,
奇怪的是, 她总是能听懂莱昂的法语, 这真是令人费解。

[haʊˈevər] [fæst][ɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊːk] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
however fast or complicated the rush of his talk might be , and what was
然而 快速地或者 复杂的 这 匆忙 的 他的 讲话 可能 是 , 和 什么 曾是
[soʊ] [ɑːd] ,
so odd ,
所以 奇怪的 ,
然而, 无论他说话的速度多么快, 语速多么快, 内容多么复杂, 以及, 究竟是什么让这一切如此奇怪,

[soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərəŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [leɪˈɔːn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈriːəli] [ˈdredf(ə)l]
so uncomfortable and bewildering was that Léon was saying really dreadful
所以 不舒服 和 扑朔迷离 曾是 那 莱昂 曾是 说 真的 可怕
[θɪŋz] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ʒeˈʁaʃ] .
things to Madame Gérard .
事物 到 夫人 热拉尔 .
令我感到十分不舒服和困惑的是, 莱昂竟然对杰拉尔夫人说了些非常可怕的话。

[nɑːt] [ðæt] [ˈmædəm] [ʒeˈʁaʃ] [ˈmaɪndɪd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ]
Not that Madame Gérard minded , on the contrary she seemed particularly stimulated by
不是 那 夫人 热拉尔 有思想 , 在 这 相反 她 似乎 特别 刺激 经过
- [ˈvɪvɪd] [əˈtenʃnz] .
Léon's vivid attentions .
- 生动 注意 .
杰拉尔夫人并不介意, 相反, 她似乎对莱昂的热情关注格外兴奋。

[nɔːr] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ʒeˈʁaʃ] [ˈmaɪndɪd] , [ˈiːðər] ; [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevərz] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
Nor that Monsieur Gérard minded , either ; he gave up his endeavors with Rose ,
也不 那 先生 热拉尔 有思想 , 任何一个 ; 他 给予 向上 他的 努力 和 玫瑰 ,
杰拉尔先生也并不在意; 他放弃了与罗斯的交往。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzeɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [ɡʊd] - [ˈtempərd]
and seemed to resign himself to a silent but perfectly good - tempered
和 似乎 到 辞职 他自己 到 一个 沉默的 但 完美 好的 - 淬火
[piːs] .
peace .
和平 .
他似乎接受了平静而温和的生活方式。

[hiː; hi] [siːmd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][æz; əz] [prɪˈpɑːstərəs] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
He seemed , though the idea was as preposterous as everything else ,
他 似乎 , 尽管 这 主意 曾是 作为 荒谬 作为 一切 别的 ,
尽管这个想法和其他一切一样荒谬, 但他似乎.....

[tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsentri] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈliːvd] [ˈæftər][ə; eɪ] [tuː] [prəˈtræktɪd,pruːˈtræktɪd]
to feel like a sentry who has just been relieved after a too protracted
到 感觉 喜欢 一个 哨兵 WHO 有 只是 到过 松了口气 后 一个 也 拖延
[ɪkˈspəʊʒər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [poʊst] .
exposure at a difficult post .
接触 在 一个 难的 邮政 .
感觉自己像个哨兵, 在艰苦的岗位上长时间坚守后刚刚被换下。

[hiː; hi]	[ɛrt]	[ˈhɑːrtɪli]	,	[ænd; ɐnd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfɪnɪʃt]	[hiː; hi]	[æskt]	[pəɹˈmɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[smoʊk]
He	ate	heartily	,	and	when	he	had	finished	he	asked	permission	to	smoke
他	吃	衷心地	,	和	什么时候	他	有	完成的	他	问	允许	到	抽烟
， ， ，													

他吃得很饱，吃完后请求允许他抽烟。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌs] [hi; hi] [hʌmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [breθ] .
once or twice he hummed something under his breath .
 一次 或者 两次 他 哼唱 某物 在下面 他的 气息 .

他低声哼了一两声歌。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [lerɪˈn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈnəʊtɪs] [roʊz] ,
It was perfectly natural that Léon should not notice Rose ,
 它 曾是 完美 自然的 那 莱昂 应该 不是 注意 玫瑰 ,

莱昂没注意到罗斯是完全正常的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['sɪŋɡ(ə)l] [aʊt] [jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
you can't in public single out your wife for attention ,
 你 不能 在 民众 单身的 出去 你的 妻子 为了 注意力 ,
 你不能在公共场合单独挑出妻子来博取关注,

[ænd; ənd] ['mædəm] [ʒe'vɑːʃ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['væliənt] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər] .
and Madame Gérard made the most valiant efforts to include her .
 和 夫人 热拉尔 制成 这 最多 英勇 努力 到 包括 她 .
 杰拉尔夫人竭尽全力想让她参与进来。

[ɪk'spresɪv] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] , ['ɪnfɪnətli] [geɪ] , ['mædəm] [dru:] , [ɔ:r] [stroʊv] [tu:; tə] [dɹɔ:] ,
Expressive , **gesticulating** , **infinitely** **gay** , **Madame** **drew** , **or strove** **to** **draw** ,
 富有表现力的 , 做手势 , 无限地 同性恋 , 夫人 画 , 或者 努力 到 画 ,
 这位表情丰富、手势多、无比快乐的女士正在画画, 或者说努力画画。

[ðə; ði] [pʊr] [dʌl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] ,
the poor dull little English wife into the swift current of their talk ,
 这 贫穷的 乏味的 小的 英语 妻子 进入 这 迅速 当前的 的 他们的 讲话 ,
 可怜的、迟钝的英国小妻子被卷入了他们热烈的谈话中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [sək'sɪːd] , ['pɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] , [br'kæz, br'kɔːz] [roʊz] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,
but she did not succeed , partly , no doubt , because Rose was shy ,
 但 她 做过 不是 成功 , 部分 , 不 怀疑 , 因为 玫瑰 曾是 害羞的 ,
 但她并没有成功, 部分原因无疑在于罗斯性格害羞。

[bʌt; bət] ['pɑ:rtli] ['ɔ:lsəʊ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [lerɪ'ɔ:n] ['mɑ:rkɪdli] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
but partly also because Léon markedly wished to keep her out .
 但 部分 还 因为 莱昂 明显地 希望 到 保持 她 出去 .
 但部分原因也是因为莱昂明显希望把她拒之门外。

[rouz] [kept] [aʊt] .
Rose kept out .
 玫瑰 保留 出去 .

罗斯被拒之门外。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [keɪk] ,
She made herself as busy as she could pouring out tea and handing cake ,
 她 制成 她自己 作为 忙碌的 作为 她 可以 浇注 出去 茶 和 处理 蛋糕 ,
 她让自己忙个不停，又是倒茶又是递蛋糕，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ]
then she leaned back in her chair and tried to look as if she enjoyed hearing
然后 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 尝试 到 看 作为 如果 她 享受 听力
[leɪ'ɔːn][ænd; ənd] ['mædəm] - - [wʌt] ?
Léon and Madame - - what ?
莱昂 和 夫人 - - 什么 ?

然后她向后靠在椅子上，努力装出一副很享受听莱昂和夫人说话的样子——什么？

- - [juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːl][aɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [tɔːk] .
- - **you couldn't call it exactly talk** .
- - 你 不能 称呼 它 确切地 讲话 .

——这不能算是真正的谈话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
That was the difficulty .
那 曾是 这 困难 .

这就是难点所在。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɔːnvər'seɪ(ə)n] ,
It was more of a game than a conversation ,
它 曾是 更多的 的 一个 游戏 比 一个 对话 ,

与其说是对话，不如说更像是一场游戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [huːz] [ruːlz] [roʊz] [hæd; həd]['nevər] [lɜːrnt] .
and a game whose rules Rose had never learnt .
和 一个 游戏 谁 规则 玫瑰 有 绝不 学会了 .

以及罗斯从未了解过的游戏规则。

[mə'sjɜːr] [ʒeɪ'ʁaʊ] [gɔːt][ʌp]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Monsieur Gérard got up after a time ,
先生 杰拉尔 得到 向上 后 一个 时间 ,

过了一会儿，杰拉德先生起身了。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['mædəm] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] - - [maɪt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv]
and asked if Madame would excuse him - - might he examine the planting of
和 问 如果 夫人 会 原谅 他 - - 可能 他 检查 这 种植 的

[ðə; ði] ['lemənz] ?
the lemons ?
这 柠檬 ?

他问夫人是否可以让他去查看一下柠檬的种植情况？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mædli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lemənz] .
He was madly interested in lemons .
他 曾是 疯狂地 感兴趣的 在 柠檬 .

他对柠檬非常感兴趣。

[roʊz] ['glædli] [ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm] .
Rose gladly excused him .
玫瑰 乐意 已原谅 他 .

罗斯欣然原谅了他。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [leɪ'ɔːn][æsk] ['mædəm] [ʒeɪ'ʁaʊ] [ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wʌz; wəz] [truː] .
She heard Léon ask Madame Gérard if this statement of her husband's was true .
她 听到 莱昂 问 夫人 杰拉尔 如果 这 陈述 的 她 丈夫的 曾是 真的 .

她听到莱昂问杰拉尔夫人，她丈夫的这番话是否属实。

" ['nevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " ['mædəm] ['geɪli] [rɪ'plaɪd] .
" **Never in the world !** " **Madame gaily replied** .
" 绝不 在 这 世界 ! " 夫人 兴高采烈地 回复 .

“绝无可能！”夫人兴高采烈地回答道。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [ˈlemən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] ！ ”
“ He does not know the difference between a lemon and an orange ！ ”
“ 他 做 不是 知道 这 不同之处 之间 一个 柠檬 和 一个 橙子 ！ ”
“他连柠檬和橙子都分不清！”

“ [ðen] [let] [ju: 'es] , ” [sed] [leɪb:n] , ” [ˈɔ:lsʊʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wi:; wi][du:][nɑ:t]
“ Then let us , ” said Léon , “ also go and examine something we do not
“ 然后 让 我们 , ” 说 莱昂 , ” 还 去 和 检查 某物 我们 做 不是
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 .
“那么,”莱昂说,“我们也去研究一些我们不理解的东西吧。”

“ [roʊz] [steɪd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
“ Rose stayed where she was .
“ 玫瑰 入住 在哪里 她 曾是 .
罗斯留在了原地。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsi:kɹət] [ˈlʌvli] [ˈgɑ:rdn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
Something had happened to her little secret lovely garden , it was suddenly
某物 有 发生 到 她 小的 秘密 迷人的 花园 , 它 曾是 突然
[ˈvʌlgəraɪzd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] .
vulgarized and spoilt .
庸俗化 和 被宠坏了 .
她那美丽而隐秘的小花园似乎出了什么事,突然变得庸俗不堪,面目全非。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlemənz] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈpʌndʒənt] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [eɪk] .
The scent of the lemons , delicate and pungent , made her head ache .
这 香味 的 这 柠檬 , 精美的 和 泼辣 , 制成 她 头 疼痛 .
柠檬的香气,既清淡又浓郁,让她头疼不已。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
The pigeons came to her , when the others had gone ,
这 鸽子 来了 到 她 , 什么时候 这 其他的 有 已消失 ,
其他鸽子都飞走了之后,这群鸽子飞到了她身边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ˈpɑ:rti] .
and she fed them from the crumbs of her first party .
和 她 美联储 他们 从 这 面包屑 的 她 第一的 派对 .
她用第一次聚会剩下的面包屑喂饱了他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʊʊ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [wɪð; wɪθ]
She had always thought it would be so delightful to give a party with
她 有 总是 想法 它 会 是 所以 愉快 到 给 一个 派对 和
[leɪb:n] ,
Léon ,
莱昂 ,
她一直觉得和莱昂一起举办派对会是一件非常愉快的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but she had not supposed that the party , as far as she was
但 她 有 不是 据称 那 这 派对 , 作为 远的 作为 她 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
但她没想到,就她而言,这个党派

[wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpouzd] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] .
would be composed exclusively of pigeons .
会 是 由 只 的 鸽子 .
将完全由鸽子组成。

[en] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [brɔːt] [mə'sjɜːr] [ze'kʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][pə'ə'diːsoʊ] .
n affair of importance had brought Monsieur Gérard to the Hotel Paradiso .
n 事务 的 重要性 有 带来 先生 热拉尔 到 这 酒店 天堂 .
一件重要的事情把杰拉德先生带到了天堂酒店。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [roʊz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['praɪvətli] .
He excused himself to Rose for wishing to consult her husband privately .
他 已原谅 他自己 到 玫瑰 为了 祝 到 咨询 她 丈夫 私下 .
他向罗斯道歉，说想私下和她丈夫商量一下。

[roʊz] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ɪks'kjuːzɪz] [sɪ'deɪtli] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bælkəni] .
Rose accepted his excuses sedately and retired to her balcony .
玫瑰 公认 他的 借口 平静地 和 退休 到 她 阳台 .
罗斯平静地接受了他的解释，然后走到阳台上休息。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [leɪ'ɔːn][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
She liked Léon to be consulted .
她 喜欢 莱昂 到 是 咨询 .
她希望莱昂能参与讨论。

[aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [haʊ] [waɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [æn; ən][ˈoʊldər][mæn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri]
It showed how wise he was , that an older man , even if he wasn't very
它 显示 如何 明智的 他 曾是 , 那 一个 老 男人 , 甚至 如果 他 不是 非常
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,
这表明他很有智慧，即使年纪大了，性格也不太和善。

[ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
should stand in need of his judgment .
应该 站立 在 需要 的 他的 判断 .
应该接受他的审判。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
It was very interesting to watch the two men walking up and down the
它 曾是 非常 有趣的 到 手表 这 二 男人 步行 向上 和 向下 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .
看着这两个男人在花园里来回走动，真是很有趣。

[leɪ'ɔːn] [slɪm][ænd; ənd][smɑːrt] ,
Léon slim and smart ,
莱昂 苗条的 和 聪明的 ,
莱昂身材苗条，头脑聪明，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ʌn'kɔːnʃəs] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðəʊt] [ˌpriːmedɪ'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]
with his little unconscious air of having arrived without premeditation at the
和 他的 小的 无意识 空气 的 拥有 到达的 没有 预谋 在 这
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] .
perfection of appearance .
完美 的 外貌 .
他浑身上下带着一丝不经意的神态，仿佛浑然天成，毫无预谋。

[mə'sjɜ:r] [ʒe'ʁaʁ] ['hevi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sli:pi] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
Monsieur Gérard heavy , with a kind of sleepy uncertainty in his movements ,
先生 热拉尔 重的 , 和 一个 种类的 困 不确定 在 他的 移动 ,
杰拉尔先生身形沉重, 动作间带着一种昏昏欲睡的茫然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [fɔ:rsəbl] [kəm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .
and the effect of forcible compression about the waist .
和 这 影响 的 强制的 压缩 关于 这 腰部 .
以及腰部受到强力压迫的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rouz] ['veri] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mʌfld] ['gri:dɪnɪs] [ʌv; əv]
There was something to Rose very repulsive in the muffled greediness of
那里 曾是 某物 到 玫瑰 非常 丑恶 在 这 闷音 贪婪 的
[mə'sjɜ:r] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Monsieur Gérard's expression .
先生 - 表达 .
从杰拉尔先生压抑的贪婪表情中, 我看到了罗斯身上某种令人非常反感的東西。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌns] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['bə:dnd] ;
He looked at once selfish and burdened ;
他 看起来 在 一次 自私 和 负担 ;
他看起来既自私又疲惫；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['nɜ:rvəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [men] [tə'geðər] - - [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][hæd; həd][æn; ən]
it made her nervous to see the two men together - - for she had an
它 制成 她 紧张的 到 看 这 二 男人 一起 - - 为了 她 有 一个
[aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli] [træns'fə:d] .
idea that the burdens of the selfish are apt to be readily transferred .
主意 那 这 负担 的 这 自私 是 易于 到 是 容易 转移 .
看到这两个男人在一起, 她感到很紧张——因为她觉得自私的人的负担很容易转移。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
She could not hear what they said , but she could see they were saying a
她 可以 不是 听到 什么 他们 说 , 但 她 可以 看 他们 是 说 一个
[trə'mendəs] [ə'maʊnt] .
tremendous amount .
巨大的 数量 .
她听不到他们在说什么, 但她能看出他们说了很多话。

[fɜ:rst] [mə'sjɜ:r] [ʒe'ʁaʁ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ɪm'fætɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌfi] [waɪt] ['fɔ:rfɪŋgər] [ə'tækɪŋ]
First Monsieur Gérard would begin emphatically with a puffy white forefinger attacking
第一的 先生 热拉尔 会 开始 强调地 和 一个 蓬松 白色的 食指 攻击
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
首先, 杰拉德先生会用他那蓬松的白色食指猛击空气, 以示强调。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,brʌʊz] , [hɪz; ɪz][hæt][wɜ:r; wər] [vɒl'kænɪkli] ['æktɪv] ,
His shoulders , his eyebrows , his hat were volcanically active ,
他的 肩膀 , 他的 眉毛 , 他的 帽子 是 火山 积极的 ,
他的肩膀、眉毛和帽子都像火山一样活跃着。

[spi:tʃ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kæ'skeɪd] [æz; əz] [oʊvər'welmiŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz]
speech broke from him in a cascade as overwhelming and magnificent as
演讲 打破 从 他 在 一个 级联 作为 压倒 和 壮丽 作为
[ðə; ði] ['tɪvəli] [fɔ:lz] .
the Tivoli Falls .
这 蒂沃利 瀑布 .
他的演讲如同蒂沃利瀑布般气势磅礴、雄伟壮观, 如同瀑布倾泻而下。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [him'self] [ʌp] [ə'brʌptli] , ['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][baɪ] [ə'hʌðər] ['tɔ:rənt] [frʌm; frəm]
Then he would pull himself up abruptly , broken in upon by another torrent from
然后 他 会 拉 他自己 向上 突然 , 破碎的 在 之上 经过 其他 激流 从
[leɪ'ɔ:n] .
Léon .
莱昂 .

然后他会猛然起身，被莱昂的另一股洪流打断。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [i:t] [lʌðər] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['vɪvɪd][æz; əz] [spi:tʃ]
Even when they listened to each other their attention was as vivid as speech
甚至 什么时候 他们 听着 到 每个 其他 他们的 注意力 曾是 作为 生动 作为 演讲
,
.
,

即使他们彼此倾听，他们的注意力也像说话一样专注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][k'eɪpəb(ə)][æt; ət]['mʊmənts][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [i:tʃ] ['lʌðɜ:z] [spi:tʃ] [wɪ'ðaʊt]
and they were capable at moments of catching each other's speech without
和 他们 是 有能力的 在 时刻 的 捕捉 每个 其他的 演讲 没有
[dɪskən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [fləʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
discontinuing the rapid flow of their own .
停止 这 迅速的 流动 的 他们的 自己的 .

他们有时能够在不中断自己快速讲话的情况下，听懂对方的话。

[roʊz] [θɔ:t] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑ:prə] ;
Rose thought their conversation must be about an opera ;
玫瑰 想法 他们的 对话 必须 是 关于 一个 歌剧 ;
罗斯认为她们的谈话一定是关于歌剧的；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][aɪ 'ti:] [wʊd]
and she was sure that if the opera was like their conversation it would
和 她 曾是 当然 那 如果 这 歌剧 曾是 喜欢 他们的 对话 它 会
[bi:; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
be very exciting .
是 非常 激动人心 .

她确信，如果歌剧像他们的谈话一样，那一定会非常精彩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['mʊmənts] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər]['æŋɡri] ,
There were moments when she thought the two men were angry ,
那里 是 时刻 什么时候 她 想法 这 二 男人 是 生气的 ,
她有时觉得那两个男人很生气。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lʌðər] [wen] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
there were others when the emotion between them seemed to rise up like a
那里 是 其他的 什么时候 这 情感 之间 他们 似乎 到 上升 向上 喜欢 一个
[sʌd(ə)n] [wɪnd][ænd; ənd] [pə'zeɪs] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
sudden wind and possess the garden .
突然 风 和 具有 这 花园 .

还有一些时候，他们之间的情感仿佛一阵狂风，席卷了整个花园。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪ'ɔ:n] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] - - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [sed] “
On the whole it was Léon who was the most excited - - he repeatedly said “
在 这 所有的 它 曾是 莱昂 WHO 曾是 这 最多 兴奋的 - - 他 反复 说 “
[nɑ:n] !
Non !
非 !

总的来说，莱昂是最兴奋的——他反复说着“不！”

” - - [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbælkəni][roʊz][ˈgæðərd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpæʃənət][ˈnegətɪv][ə; eɪ]
” - - **but even from the balcony Rose gathered in his passionate negative a**
” - - 但 甚至 从 这 阳台 玫瑰 聚集 在 他的 热情的 消极的 一个
[rɪˈlʌktəns][fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ˈfaɪn(ə)l].
reluctance for it to be taken as final.
不情愿 为了 它 到 是 已采取 作为 最终的 .

——但即使从阳台上，罗斯也能从他充满激情的否定中感受到一种不愿将其视为最终结论的犹豫。

[ðeɪ][ˈpaːrtɪd][wɪð; wɪθ][greɪt][əˈfekʃ(ə)n][ˌðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgrætɪtuːd][ɪn][məˈsjɜːr]-[ˈætɪtuːd],
They parted with great affection; there was gratitude in Monsieur Gérard's attitude,
他们 分手了 和 伟大的 感情 ; 那里 曾是 感激 在 先生 - 态度 ,
他们依依惜别; 杰拉尔先生的态度中充满了感激之情。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][prəˈtekʃn][ænd; ænd][ˈsuːðɪŋ][ɪn][ðæt][ʌv; əv]-.
and there was protection and soothing in that of Léon's.
和 那里 曾是 保护 和 舒缓 在 那 的 - .

莱昂的陪伴让他感到安心和舒适。

” [bʌt; bət][əˈbʌv][ɔːl], ” [ʃiː; ʃi][hɜːrd][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][seɪ], ” [wɪð; wɪθ][ˈwɪmɪn][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]
” **But above all, she heard her husband say, “ with women one must be**
” 但 多于 全部, ” 她 听到 她 丈夫 说 , ” 和 女性 一 必须 是
[ˈpræktɪk(ə)l].
practical.
实际的 .

“但最重要的是,”她听到丈夫说,“对待女人一定要务实。”

” [ðeɪ][ʃʊk][hændz][θriː][taɪmz],
” **They shook hands three times**,
” 他们 摇晃 双手 三 时代 ,
他们握了三次手,

[ðen][məˈsjɜːr][zeˈkʌʃ][weɪvd][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][roʊz][ænd; ænd][ˈhɜːrɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrdn].
then Monsieur Gérard waved his hat to Rose and hurried out of the garden.
然后 先生 热拉尔 挥手 他的 帽子 到 玫瑰 和 慌忙 出去 的 这 花园 .
然后, 杰拉德先生向罗斯挥了挥帽子, 匆匆离开了花园。

[leɪˈɔːn][rɪˈdʒɔɪnd][hɜːr; hər], [ˈlaɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪɡəret]; [hɪz; ɪz][hændz][ˈtreɪmblɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l], [hɪz; ɪz][aɪz]
Léon rejoined her, lighting a cigarette; his hands trembled a little, his eyes
莱昂 重新加入 她 , 灯光 一个 卷烟 ; 他的 双手 颤抖 一个 小的 , 他的 眼睛
[wɜːr; wər][ɪnˈtensli][braɪt].
were intensely bright.
是 强烈地 明亮的 .
莱昂回到她身边, 点燃了一支香烟; 他的手微微颤抖, 眼睛闪闪发亮。

[aɪˈtiː][strʌk][roʊz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈrestləs], [mɔːr][ˈrestləs][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl].
It struck Rose that he was restless, more restless than usual.
它 击 玫瑰 那 他 曾是 不安 , 更多的 不安 比 通常 .
罗斯突然意识到他心神不宁, 比平时更加焦躁不安。

[hiː; hi][hʌmd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuːn][tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ænd][ðen], [ˈbreɪkɪŋ][ɔːf][ˈsʌd(ə)nli],
He hummed a little tune to himself and then, breaking off suddenly,
他 哼唱 一个 小的 调 到 他自己 和 然后 , 打破 离开 突然 ,
他哼着小曲, 然后突然停了下来,

[toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][brɪŋ][hɪm; ɪm][aʊt][hɜːr; hər][best][hæt].
told her to bring him out her best hat.
讲述 她 到 带来 他 出去 她 最好的 帽子 .
我让她把她最好的帽子拿出来给他。

” [aɪˈtiː][hæz; hæz][æn; ən][er], ” [hiː; hi][ɪkˈspleɪnd], ” [kwɑɪt][tuː][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌndeɪ].
” **It has an air, he explained, “ quite too much of the Sunday**.
” 它 有 一个 空气 , ” 他 解释 , ” 相当 也 很多 的 这 星期日 .
“它有一种,”他解释说,“太像星期天的气氛了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪ'rædɪkət] [aɪ 'ti:] !
I want to eradicate it !
我 想 到 根除 它 ！

我想彻底根除它！

[ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][hæt] [ə'flikts] [em 'i:] !
A tranquil hat afflicts me !
一个 宁静 帽子 困扰 我 ！

一顶宁静的帽子困扰着我！

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
It has no power to move the heart .
它 有 不 力量 到 移动 这 心 。

它没有打动人心的力量。

[ɪn][ə; eɪ][hæt] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈperəl] .
In a hat , one should have peril .
在 一个 帽子 , 一 应该 有 危险 。

帽子里应该有危险。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [aɪ][æd'mɪt] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] !
It should not be an accident , I admit many are !
它 应该 不是 是 一个 事故 , 我 承认 许多 是 ！

这不应该是意外，我承认很多都是意外！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'ten](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
But it should have an intention with a hint of danger .
但 它 应该 有 一个 意图 和 一个 暗示 的 危险 。

但它应该带有某种危险的意味。

[pæs] [em 'i:][ðə; ði] [ˈsɪzərz] .
Pass me the scissors .
经过 我 这 剪刀 。

把剪刀递给我。

" [rouz] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪzərz] .
" **Rose passed him the scissors .**
" 玫瑰 通过了 他 这 剪刀 。

罗斯把剪刀递给了他。

" [aɪ] [hoʊp] , " [ʃi:; ʃi] [ˈventʃəd] , " [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ʒe'ʌʊ] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] .
" **I hope , " she ventured , " that Monsieur Gérard hadn't anything dreadful to say .**
" 我 希望 , " 她 冒险 , " 那 先生 杰拉尔 之前没有 任何事物 可怕 到 说 。

“我希望,”她试探性地说,“杰拉尔先生没有说些可怕的话。”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [fɔ:r; fər][leɪ'ɔ:n][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
" **She thought it couldn't have been very dreadful , for Léon was looking**
" 她 想法 它 不能 有 到过 非常 可怕 , 为了 莱昂 曾是 寻找

[dɪ'stɪŋktli] [pli:zd] .
distinctly pleased .
明显地 高兴 。

“她觉得情况应该不会很糟糕，因为莱昂看起来明显很高兴。”

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [pʊt][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhedʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
However , he put a decent amount of gravity into the headshake with which
然而 , 他 放 一个 体面的 数量 的 重力 进入 这 摇头 和 哪个

[hi:; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] .
he answered her .
他 回答 她 。

然而，他摇头回答她时，语气中却带着一丝严肃。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkɑ:mpɫɪkətɪd] , ” [hi:; hi] [əʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
“ **Everything is of the most complicated** , ” **he assured her** .
“ 一切 是 的 这 最多 复杂 的 , ” 他 保证 她 .
“一切都极其复杂,”他向她保证道。

“ [ðə; ði] [əˈfer] [ʒeˈkɑʃ] [hæz; həz] [ˈlɪtərəli] [kʌm] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
“ **The affair Gérard has literally come to pieces** .
“ 这 事务 热拉尔 有 字面上地 来 到 件 .
“杰拉德的这段关系已经彻底破裂了。”

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hæz; həz][æz; əz][ˈlɪt(ə)li] [ɪnˈtegrəti] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:ˈlkeɪnoʊ] .
The marriage has as little integrity as the inside of a volcano .
这 婚姻 有 作为 小的 正直 作为 这 里面 的 一个 火山 .
这段婚姻毫无诚信可言, 就像火山内部一样混乱不堪。

[ðeɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ˈbroʊkən] [glæs] .
They walk on broken glass .
他们 走 在 破碎 的 玻璃 .
他们行走在碎玻璃上。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ] [ˈhʌnimu:n] - - [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜ:rnəʊ] !
It is no longer a honeymoon - - it is an inferno !
它 是 不 更长 一个 蜜月 - - 它 是 一个 地狱 !
这不再是蜜月——而是人间炼狱!

“ [roʊz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
“ **Rose cried out in horror** .
“ 玫瑰 哭 出去 在 恐怖 .
罗斯惊恐地尖叫起来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
“ **But what has happened to them ?**
“ 但 什么 有 发生 到 他们 ?
“但他们后来怎么样了? ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **she asked anxiously** .
“ 她 问 焦虑地 .
她焦急地问道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsto:ri] , ” [sed] [leɪˈɔ:n] ,
“ **It is a long story** , ” **said Léon** ,
“ 它 是 一个 长的 故事 , ” 说 莱昂 ,
“说来话长,”莱昂说道。

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [kəmˈpli:tli] [ʌnˈpɪkt] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ]
who had by now completely unpicked her hat and was trying the trimming
WHO 有 经过 现在 完全地 未拆解 她 帽子 和 曾是 尝试 这 修剪
[ʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside down ,
上行 向下 ,
她现在已经把帽子完全拆开了, 正把帽檐反过来修剪。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
and rather liking the effect .
和 相当 喜欢 这 影响 .
而且相当喜欢这种效果。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ **But I shall tell you as much as I can** .
“ 但 我 将 告诉 你 作为 很多 作为 我 能 .
但我会尽我所能告诉你。

[wʌn][mʌst; məst][meɪk][ðə; ði][ˈtrʌblz][ʌv; əv][ˈlðər][wʌnz][oʊn]- -[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt]?
One must make the troubles of others one's own - - must we not ?
一 必须 制作 这 麻烦 的 其他的 一个人的自己的 - - 必须 我们 不是 ?
人要把别人的烦恼当作自己的烦恼来对待——难道不是吗?

[bəuθ][ˈaʊər; ɑːr][riːˈlɪdʒənz][əˈgriː][əˈpɑːn][ðæt].
Both our religions agree upon that .
两个都 我们的 宗教 同意 之上 那 .
我们两种宗教在这一点上是一致的。

[nɑːn]?
Non ?
非 ?
非?

[aɪˈtiː][əˈpɪrɪz], [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈɪnstəns], [ðə; ði][ˈmæɪrɪdʒ][wʌz; wəz][ʌv; əv][məˈdæməz][ˈmeɪkɪŋ].
“ **It appears , in the first instance , the marriage was of Madame's making .**
” 它 出现 , 在 这 第一的 实例 , 这 婚姻 曾是 的 夫人的 制作 .
“看来, 这桩婚姻最初是由夫人促成的。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə]- -[ˈkɑːməŋ][tuː; tə][ˈmeni][ˈwɪmɪn]- -[ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə]
“ **She had the idea - - common to many women - - that she was born to**
” 她 有 这 主意 - - 常见的 到 许多 女性 - - 那 她 曾是 出生 到

[biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][ˈɑːrtɪst].
be the wife of a great artist .
是 这 妻子 的 一个 伟大的 艺术家 .
“她和许多女性一样, 认为自己生来就是要嫁给一位伟大的艺术家。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt], [noʊ][ˈwɪmɪn][ɑːr; ər][bɔːrn][fɔːr; fər][ðæt],
As a matter of fact , no women are born for that ,
作为 一个 事情 的 事实 , 不 女性 是 出生 为了 那 ,
事实上, 没有哪个女人天生就适合做那种事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][greɪt][ˈɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf].
because no great artist should have a wife .
因为 不 伟大的 艺术家 应该 有 一个 妻子 .
因为伟大的艺术家不应该有妻子。

[ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪstrəs]- -[ðæt]
They should have from time to time a tragic union with a mistress - - that
他们 应该 有 从 时间 到 时间 一个 悲惨 联盟 和 一个 情妇 - - 那
[dɪˈveləps][ðem; ðəm];
develops them ;
发展 他们 ;
他们应该时不时地与情妇发生一段悲剧性的结合——这能使他们成长;

[waɪvz][duː][nɑːt].
wives do not .
妻子们 做 不是 .
妻子们不会。

[rɑːˈuːl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːrtɪst][ˈmædəm][nuː].
Raoul was the only artist Madame knew .
拉乌尔 曾是 这 仅有的 艺术家 夫人 知道 .
拉乌尔是夫人唯一认识的艺术家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtwenti]- [θriː], [æŋ; ən][ˈerəs],
She was twenty - three , an heiress ,
她 曾是 二十 - 三 , 一个 女继承人 ,
她二十三岁, 是一位女继承人。

[ænd; ɐnd][æz; əz][juː; jʊ] [si:] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and as you see for yourself a charming little woman of the world .
和 作为 你 看 为了 你自己 一个 迷人 小的 女士 的 这 世界 .
正如你所看到的，她是一位魅力十足、见多识广的小女人。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][rɑː'u:l] .
She made a good impression upon Raoul .
她 制成 一个 好的 印象 之上 拉乌尔 .
她给拉乌尔留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɒ:lɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
He discovered that marriage with her would have a solid foundation .
他 发现 那 婚姻 和 她 会 有 一个 坚硬的 基础 .
他发现与她的婚姻将拥有坚实的基础。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][,aɪ 'tiː][ænd; ɐnd][ˈnætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Now he has got it and naturally he does not know what to do with
现在 他 有 得到 它 和 自然 他 做 不是 知道 什么 到 做 和
[,aɪ 'tiː] .
it :
它 .
现在他得到了它，自然不知道该如何处理。

[ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ˈmædəm] [kən'sɪdəz] [hɜːr'self] [ɪl] - [juːst] .
Above all he finds that Madame considers herself ill - used .
多于 全部 他 发现 那 夫人 考虑 她自己 患病的 - 用过的 .
他最先发现的是，夫人觉得自己受到了不公平的对待。

[ʃiː; ji][ɪz] , [æz; əz][aɪ][tuːɪd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [roʊ'mæntɪk] .
She is , as I told you before , romantic .
她 是 , 作为 我 讲述 你 前 , 浪漫的 .
正如我之前告诉你的，她是个浪漫的人。

[ʃiː; ji] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][grænd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʃiː; ji] [nuː] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ,
She expected a grand passion , she knew him capable of one ,
她 预期的 一个 盛大 热情 , 她 知道 他 有能力的 的 一 ,
她期待着一场轰轰烈烈的激情，她知道他有能力做到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][græsp] [ðæt] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but she did not grasp that it could never be in her direction .
但 她 做过 不是 抓牢 那 它 可以 绝不 是 在 她 方向 .
但她没有意识到，那件事永远不会发生在她身上。

“ [aɪ][faɪnd][,aɪ 'tiː][maɪ'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊr'ʒwaː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt] [rɑː'u:l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌtʃ]
“ **I find it myself a little bourgeois of her to expect Raoul to develop such**
“ 我 寻找 它 我 一个 小的 资产阶级 的 她 到 预计 拉乌尔 到 发展 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .
a thing for a wife .
一个 事物 为了 一个 妻子 .
“我觉得她有点资产阶级作风，竟然期望拉乌尔能娶到这样的妻子。”

[duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [laɪk][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [hæt] , [dɪr] [roʊz] !
Do not look so like the Sunday hat , dear Rose !
做 不是 看 所以 喜欢 这 星期日 帽子 , 亲爱的 玫瑰 !
亲爱的罗斯，别把自己打扮得像个戴星期天帽子的小女孩！

[rɪ'membər] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] .
Remember their marriage was a French one .
记住 他们的 婚姻 曾是 一个 法语 一 .
记住，他们的婚姻是法式婚姻。

[ˈəʊərz][ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] - - [ˈðerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] .
Ours is English - - therefore we were in love .
我们的 是 英语 - - 所以 我们 是 在 爱 .

我们的母语是英语——所以我们相爱了。

[stɪl] , [lʌ; əv] [kɔːrs] , [bəʊθɪ][wɜːr; wər] [ˈmæridʒz] !
Still , of course , both were marriages !
仍然 , 的 课程 , 两个都 是 婚姻 !

当然，这两件事都是婚姻！

“ [leɪˈbɔːn] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][hæt] [əˈfreʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [les] [ænd; ənd] [les]
” **Léon manipulated the hat afresh , it was beginning to look less and less**
” 莱昂 操纵 这 帽子 重新 , 它 曾是 开始 到 看 较少的 和 较少的
[laɪk] [ˈsʌndeɪ] .
like Sunday .
喜欢 星期日 .

莱昂重新调整了一下帽子，看起来越来越不像星期天了。

[roʊz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Rose said nothing .
玫瑰 说 没有什么 .

罗斯什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kraɪ] .
She had a silly feeling that if she spoke she might cry .
她 有 一个 愚蠢的 感觉 那 如果 她 辐 她 可能 哭 .

她有一种莫名的预感，觉得如果开口说话，她可能会哭。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ʒeˈʁaʃ] .
She was very sorry for Madame Gérard .
她 曾是 非常 对不起 为了 夫人 热拉尔 .

她非常同情杰拉尔夫人。

“ [ðæt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɡriːvəns] [lʌ; əv] [ˈmædəm] , ” [leɪˈbɔːn] [went] [ɑːn] .
” **That , then , is the grievance of Madame , ” Léon went on .**
” 那 , 然后 , 是 这 不满 的 夫人 , ” 莱昂 去 在 .

“那么，这就是夫人的不满之处了，”莱昂继续说道。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , [ɪkˈsaɪtəbl] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
” **She is young , excitable and disappointed .**
” 她 是 年轻的 , 易激动的 和 失望的 .

“她年轻、易激动，而且很失望。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
You have that on one side .
你 有 那 在 一 边 .

一边是那个。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [læks] [ˈmænɪdʒmənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [ˈsɪmpəθaɪzɪz]
I must say that I think she lacks management , but for all that one sympathizes
我 必须 说 那 我 思考 她 缺乏 管理 , 但 为了 全部 那 一 表示同情
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

我必须说，我认为她缺乏管理能力，但尽管如此，人们还是会同情她。

“ [hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəns] [ɪz] , [haʊˈevər] , [mɔːr] [ˈsɪriəs] [stɪl] .
” **His grievance is , however , more serious still .**
” 他的 不满 是 , 然而 , 更多的 严肃的 仍然 .

然而，他的不满远不止于此。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][grænd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Because he has no grand passion for her ,
因为 他 有 不 盛大 热情 为了 她 ,
因为他对她没有强烈的爱慕之情,

[ˈmædəm] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'səːts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːəl] [ˈmæɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ! - -
Madame turns round and asserts that there is no real marriage between them ! - -
夫人 转弯 圆形的 和 断言 那 那里 是 不 真实的 婚姻 之间 他们 ! - -
[ðæt] , [ɪn] [ɔːrt] ,
that , in short ,
那 , 在 短的 ,
夫人转过身来, 断言他们之间根本没有真正的婚姻关系! ——简而言之,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænəːt] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] ,
if she cannot have the silver moon ,
如果 她 不能 有 这 银 月亮 ,
如果她得不到银月,

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [tʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
she won't be put off with very good cheese of the day .
她 惯于 是 放 离开 和 非常 好的 奶酪 的 这 天 .
即使当天有非常美味的奶酪, 她也不会拒绝。

[juː; jʊ] ['faːləʊ] [em 'iː] ?
You follow me ?
你 跟随 我 ?
你明白我的意思吗?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [rɑː'uːl] . "
She does not wish to be a wife to Raoul . "
她 做 不是 希望 到 是 一个 妻子 到 拉乌尔 . "
她不想嫁给拉乌尔。

" [oʊ] , " [kraɪd] [roʊz] [ɪn'kredʒələsli] , " [oʊ] , [leɪ'ɔːn] ,
" Oh , " cried Rose incredulously , " oh , Léon ,
" 哦 , " 哭 玫瑰 难以置信地 , " 哦 , 莱昂 ,
“哦,”罗斯难以置信地喊道, “哦, 莱昂,

[ˈʊrli] [mə'sjɜːr] [ʒe'ʁaʊ] [dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] ? "
surely Monsieur Gérard did not tell you this about his wife ? "
一定 先生 热拉尔 做过 不是 告诉 你 这 关于 他的 妻子 ? "
杰拉尔先生肯定没跟你说过他妻子的这件事吧?

" [bʌt; bət] [jes] - - " [sed] [leɪ'ɔːn] ['kɑːmli] , " [waɪ] [nɑːt] ?
" But yes - - " said Léon calmly , " why not ?
" 但 是的 - - " 说 莱昂 平静地 , " 为什么 不是 ?
“但是, 是的——”莱昂平静地说, “为什么不呢? ”

[aɪ] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪf] ['mædəm] [læks] ['mæɪdʒmənt] , [rɑː'uːl] [læks] [suːpləs] .
I , however , consider that if Madame lacks management , Raoul lacks souplesse .
我 , 然而 , 考虑 那 如果 夫人 缺乏 管理 , 拉乌尔 缺乏 舒普莱斯 .
但我认为, 如果夫人缺乏管理能力, 那么拉乌尔就缺乏灵活性。

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃɑːrpnəs] .
Things should never have been allowed to reach such a sharpness .
事物 应该 绝不 有 到过 允许 到 抵达 这样的 一个 锐利度 .
事情本不该发展到如此严重的地步。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][grænd] [ˈpæʃ(ə)n] , [wʌn] [kɑːnt] [ɪnˈvent] [sʌtʃ]
I don't say he could have given her a grand passion , one can't invent such
我 不 说 他 可 以 有 给 定 她 一 个 盛 大 热 情 , 一 不 能 发 明 这 样 的
[θɪŋz] ,
things ,
事 物 ,

我并不是说他能给她带来轰轰烈烈的爱情，这种东西是编不出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hæv; həv] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
but he might , all the same , have lent himself to the situation during the
但 他 可 能 , 全 部 这 相 同 的 , 有 借 出 的 他 自 己 到 这 情 况 期 间 这
[ˈhʌnimuːn] .
honeymoon .
蜜 月 .

但即便如此，他或许还是在蜜月期间顺从了这种局面。

[ɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] ['kændɪt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] , [wʌt] [kæn; kən][fɪː; fɪ][hæv; həv] ?
If a good woman cannot have a honeymoon , what can she have ?
如 果 一 个 好 的 女 士 不 能 有 一 个 蜜 月 , 什 么 能 她 有 ？

如果一个好女人不能拥有蜜月，她还能拥有什么？

[ðə; ði] [taɪp] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [ɔːl] [raʊnd] . "
The type will die out if they are to be starved all round . "
这 类 型 将 要 死 出 去 如 果 他 们 是 到 是 饥 饿 全 部 圆 形 的 . "

如果它们一直处于饥饿状态，那么这种动物就会灭绝。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'tend] ?
"**Do you mean to say you want him to pretend ?**
" 做 你 意 思 是 到 说 你 想 他 到 假 装 ？

你是说你想让他假装吗？

" [roʊz] [æskt] .
"**Rose asked** .
" 玫 瑰 问 .

“罗斯问道。”

[fiː; fɪ] [spoʊk] ['kwaɪətli] ,
She spoke quietly ,
她 辐 悄 悄 ,

她轻声说道：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɪ'hænd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪd] [leɪ'vːn] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði][hæt][ænd; ɛnd] [kætʃ]
but the feeling behind her words made Léon throw down the hat and catch
但 这 感 觉 在 后 面 她 字 制 成 莱 昂 扔 向 下 这 帽 子 和 抓 住
[hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
her hands in his .
她 双 手 在 他 的 .

但她话语背后的情感让莱昂扔下帽子，握住了她的手。

" [ɑː] !
"**Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərəɪtənz] !
"**he said , " you Queen of the Puritans !**
" 他 说 , " 你 女 王 的 这 清 教 徒 !

他说：“你是清教徒的女王！”

[noʊ] ! [nɑːt] [prɪ'tend] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] - - ['maɪtənt] [hiː; hi] ?
No ! not pretend - - but he might - - mightn't he ?
不 ！ 不 是 假 装 - - 但 他 可 能 - - 可 能 不 会 他 ？

不！不是假装——但他可能会——对吧？

- - [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ?
- - **have for the moment have gone a trifle in advance of the facts ?**
- - 有 为了 这 片刻 有 已消失 一个 琐事 在 进步 的 这 事实 ?
——目前是否稍微超前于事实？

" [roʊz] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
" **Rose withdrew her hand from his** .
" 玫瑰 退出 她 手 从 他的 .
罗斯把手从他手中抽了回来。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['sɪmplɪ] ['hɔːrəb(ə)l] !
" **It seems to me , she said , all of it , simply horrible !**
" 它 似乎 到 我 , " 她 说 , " 全部 的 它 , 简单地 可怕 !
“在我看来,”她说,“这一切简直太可怕了! ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .
我不明白。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] - - [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
How could he come here and tell you such things - - to talk about his wife
如何 可以 他 来 这里 和 告诉 你 这样的 事物 - - 到 讲话 关于 他的 妻子
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ?
and her feelings ?
和 她 情怀 ?
他怎么能来到这里跟你说这些事——谈论他的妻子和她的感受？

[waɪ] , [ɪts] [ɔːl][soʊ] [ɪn'kredəbli] ['praɪvət] !
Why , it's all so incredibly private !
为什么 , 它是全部 所以 难以置信 私人的 !
为什么? 这一切都太私密了!

[ɪts] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [kɪld] [hɜːr; hər] .
It's as dreadful as if he'd killed her .
它是 作为 可怕 作为 如果 他会 被杀 她 .
这简直和他杀了她一样可怕。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['maɪndɪd][aɪ 'tiː][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
I don't think I should have minded it half so much if he had .
我 不 思考 我 应该 有 有思想 它 一半 所以 很多 如果 他 有 .
如果他真的那样做了, 我想我应该不会那么介意。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [leɪ'ɔːn] - - [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " **And what is the use of it , Léon - - why did he come to you ? "**
和 什么 是 这 使用 的 它 , 莱昂 - - 为什么 做过 他 来 到 你 ? "
“那他来找你有什么用呢, 莱昂? 他为什么要来找你?”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][tuːld][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [leɪ'ɔːn] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krestfɔːlən] .
" **Ah , that is why I told you at all , Léon explained , a little crestfallen** .
" 啊 , 那 是 为什么 我 讲述 你 在 全部 , " 莱昂 解释 , 一个 小的 垂头丧气 .
“啊, 这就是我告诉你的原因,”莱昂有些沮丧地解释道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'fer] .
" **Of course , I knew you would shrink from this affair** .
" 的 课程 , 我 知道 你 会 收缩 从 这 事务 .
“当然, 我知道你会对这件事感到畏缩。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ðʊv] [aɪ]['kænə:t] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [siː] [waɪ] ,
It is natural that you should , though I cannot , for my part , see why ,
它 是 自然的 那 你 应该 , 尽管 我 不能 , 为了 我的 部分 , 看 为什么 ,
你有这种想法很正常, 但我个人却不明白为什么。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'tæljənz] ,
in a strange land , surrounded by Italians ,
在 一个 奇怪的 土地 , 包围 经过 意大利人 ,
身处异乡, 周围都是意大利人,

[ðə; ðɪ] [pɔːr] [rɑ:'u:l] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
the poor Raoul shouldn't be allowed to consult a compatriot and a friend .
这 贫穷的 拉乌尔 不应该 是 允许 到 咨询 一个 同胞 和 一个 朋友 .
可怜的拉乌尔不应该被允许向他的同胞和朋友咨询。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'sɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [ɡɪv]
However , it is really for my assistance that he came , and I cannot give
然而 , 它 是 真的 为了 我的 协助 那 他 来了 , 和 我 不能 给
[hɪm; ɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ,
然而, 他其实是来帮我的, 但我却无法给他这个帮助。

[roʊz] , [wɪ'dəʊt] [jɔːr; jər] [kən'sent] .
Rose , without your consent .
玫瑰 , 没有 你的 同意 .
未经你同意, 玫瑰。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr][noʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [mæg'næɪməs] . "
It is simply a question of whether or no you are sufficiently magnanimous . "
它 是 简单地 一个 问题 的 无论 或者 不 你 是 足够 坦荡 . "
这仅仅取决于你是否足够宽宏大量。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [roʊz] , [mɔːr] ['fraɪ(ə)nd] [stiːl] .
" **How do you mean ?** " **asked Rose , more frightened still .**
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 玫瑰 , 更多的 害怕 仍然 .
"你这话是什么意思?"罗斯问道, 更加害怕了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [frentʃ] ['prɑːpərli] ,
" **You know I can't talk French properly ,**
" 你 知道 我 不能 讲话 法语 适当地 ,
你知道我法语说得不好,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ! "
and if I could I shouldn't know what to say to people like that ! "
和 如果 我 可以 我 不应该 知道 什么 到 说 到 人们 喜欢 那 ! "
如果可以, 我也不知道该对那样的人说什么!

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][mɪks] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː] , " [leɪ'bɔːn] ['ænsər] [riːə'ʃʊrɪŋli] .
" **Oh , I didn't ask you to mix yourself up in it ,** " **Léon answered reassuringly .**
" 哦 , 我 没有 问 你 到 混合 你自己 向上 在 它 , " 莱昂 回答 令人安心 .
"哦, 我没让你卷入其中,"莱昂安慰地回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [pər'hæps]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][fɔːr; fər][moʊst] ['wɪmɪn] - - [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk]
" **It is , however , perhaps even harder for most women - - what I have to ask**
" 它 是 , 然而 , 也许 甚至 更难 为了 最多 女性 - - 什么 我 有 到 问
[ʌv; əv][juː; jʊ] !
of you !
的 你 !
"然而, 对于大多数女性来说, 这或许更加困难——这就是我对你们的要求! "

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [let] [em 'iː][mɪks][maɪ'self] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː] .
It is to stand aside and let me mix myself up in it .
它 是 到 站立 旁边 和 让 我 混合 我 向上 在 它 .
你应该退到一边, 让我参与其中。

” [ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” **She shivered a little** .
” 她 瑟瑟发抖 一个 小的 .

她微微颤抖了一下。

” [oʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ” [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][aɪˈtiː] ?
” **Oh , but why , ” she asked , “ should you be mixed up in it ?**
” 哦 , 但 为什么 , ” 她 问 , ” 应该 你 是 混合 向上 在 它 ?
“哦, 但是,”她问道, “你为什么要卷入其中呢? ”

[wiː; wi][ˈoʊnli] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈjestərdeɪ] !
We only saw them yesterday !
我们 仅有的 锯 他们 昨天 !

我们昨天才见过他们!

” [leɪˈɔːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt] [əˈgen] .
” **Léon picked up the hat again** .
” 莱昂 挑选 向上 这 帽子 再次 .

莱昂又捡起了帽子。

” [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðæt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ˈmædəm] [ˈjestərdeɪ] .
” **It appears , “ he said , “ that I managed to entertain Madame yesterday** .
” 它 出现 , ” 他 说 , ” 那 我 管理 到 招待 夫人 昨天 .
“看来,”他说, “我昨天成功地招待了夫人。”

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [roʊˈmæntɪk] .
she has been living the life of a tortured Romantic .
她 有 到过 活的 这 生活 的 一个 受折磨 浪漫的 .

她一直过着饱受折磨的浪漫主义者的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [rɑːˈuːl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læf] , [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] ,
For the first time Raoul heard her laugh , saw her smile ,
为了 这 第一的 时间 拉乌尔 听到 她 笑 , 锯 她 微笑 ,
拉乌尔第一次听到她的笑声, 第一次看到她的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
and he became attracted by the idea .
和 他 成为 吸引 经过 这 主意 .

他被这个想法深深吸引了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈtrædʒɪk] ,
He thought if I managed to amuse her a little , she would be less tragic ,
他 想法 如果 我 管理 到 娱乐 她 一个 小的 , 她 会 是 较少的 悲惨 ,
他认为, 如果我能让她开心一点, 她就不会那么悲伤了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [səbˈmɪt] [hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]
and then , after a time , she might submit her case to me , and I
和 然后 , 后 一个 时间 , 她 可能 提交 她 案件 到 我 , 和 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

然后, 过一段时间后, 她可能会把案子提交给我, 而我可以,

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæt] - - [ə; eɪ] [ˈfeðər]
little by little , you know , much as I have done with this hat - - a feather
小的 经过 小的 , 你 知道 , 很多 作为 我 有 完毕 和 这 帽子 - - 一个 羽毛
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

一点一点地, 你知道, 就像我对待这顶帽子一样——这里插一根羽毛,

[ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ðer; ðər] , [riːəˈdʒʌst][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
a ribbon there , readjust the situation .
一个 丝带 那里 , 重新调整 这 情况 .

那里有一条丝带, 重新调整一下位置。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][tækt] ,
Such things have been done , you know , by people of tact ,
这样的 事物 有 到过 完毕 , 你 知道 , 经过 人们 的 策略 ,

你知道, 有些处事圆滑的人也会做这种事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wen] [wʌn][hæz; həz][wʌnˈself] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv]
and to save a marriage when one has oneself made such a success of
和 到 节省 一个 婚姻 什么时候 一 有 自己 制成 这样的 一个 成功 的
[wʌnz] [oʊn] - - [ˈɪznt] [ðæt][ə; eɪ][ˈduːti][wʌn][pərˈhæps] [oʊz] ,
one's own - - isn't that a duty one perhaps owes ,
一个人的自己的 - - 不是 那 一个 责任 一 也许 欠款 ,

一个人已经拥有如此成功的婚姻, 那么去挽救另一段婚姻——这难道不是他/她应该尽的义务吗?

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈhæpɪnəs] ?
in return for one's happiness ?
在 返回 为了 一个人的 幸福 ?

以自己的幸福为交换?

” [roʊz] [θɔːt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈoʊvər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
” **Rose thought the situation over , that is to say , she felt it over .**
” 玫瑰 想法 这 情况 超过 , 那 是 到 说 , 她 毛毡 它 超过 .

“罗斯仔细考虑了一下情况, 也就是说, 她仔细感受了一下。”

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪnst] [ˈʌndər][ðə; ði] [proʊbz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] .
Here and there her heart winced under the probes she gave it .
这里 和 那里 她 心 畏缩 在下面 这 探针 她 给予 它 .

她时不时地会因为自己的试探而感到心痛。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [leɪˈbːn][wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ,
She knew that Léon was magnificent ,
她 知道 那 莱昂 曾是 壮丽 ,

她知道莱昂很了不起,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hjuːˈmɪli,eɪtɪŋli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz][leɪˈbːn] .
and she felt humiliatingly conscious that she was not as magnificent as Léon .
和 她 毛毡 屈辱地 有意识的 那 她 曾是 不是 作为 壮丽 作为 莱昂 .

她感到无比屈辱, 因为她意识到自己不如莱昂那样出色。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She saw plainly enough what was required of her .
她 锯 显然 足够的 什么 曾是 必需的 的 她 .

她很清楚自己需要做什么。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] ,
She was to stand aside for the sake of these strangers ,
她 曾是 到 站立 旁边 为了 这 清酒 的 这些 陌生人 ,

为了这些陌生人, 她应该退到一边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; həər] [ˈhʌnimuːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] ,
she was to give up her honeymoon , she was to be alone ,
她 曾是 到 给 向上 她 蜜月 , 她 曾是 到 是 独自的 ,
她将放弃蜜月, 独自一人。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][leɪˈbɔːn] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frentʃ] [ˈleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
and to let Léon spend his time with this French lady , who was charming ,
和 到 让 莱昂 花费 他的 时间 和 这 法语 女士 , WHO 曾是 迷人 ,
让莱昂和这位迷人的法国女士共度时光,

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
and whom she could not understand .
和 谁 她 可以 不是 理解 .
她无法理解他们。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wʌt] [leɪˈbɔːn][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈstreɪnd] ,
She remembered what Léon had said , that he must not be constrained ,
她 记得 什么 莱昂 有 说 , 那 他 必须 不是 是 受限 ,
她想起莱昂说过的话, 他不应该受到束缚。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][pərˈhæps] [tuː] [wel] .
she remembered it perhaps too well .
她 记得 它 也许 也 出色地 .
她或许对这件事记得太清楚了。

[hɜːr; həər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [friː] .
Her whole being centered in the desire to leave him free .
她 所有的 存在 居中 在 这 欲望 到 离开 他 自由的 .
她的一切心思都集中在让他获得自由这件事上。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; həər] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] .
She shut her eyes and prayed .
她 关闭 她 眼睛 和 祈祷 .
她闭上眼睛祈祷。

[leɪˈbɔːn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
Léon did not know that she was praying , but he felt a little uncomfortable .
莱昂 做过 不是 知道 那 她 曾是 祈祷 , 但 他 毛毡 一个 小的 不舒服 .
莱昂并不知道她在祈祷, 但他感到有些不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
He was deeply sorry for the Gérards ,
他 曾是 深 对不起 为了 这 - ,
他为热拉尔一家深感同情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv]
but there was no doubt that their complications had made the Island of
但 那里 曾是 不 怀疑 那 他们的 并发症 有 制成 这 岛 的

[kəˈpriː] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] .
Capri more amusing .
卡普里 更多的 有趣 .
但毫无疑问, 他们的种种波折让卡普里岛变得更加有趣。

[rouz] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həər] [aɪz] [waɪd] .
Rose opened her eyes wide .
玫瑰 打开 她 眼睛 宽的 .
罗斯睁大了眼睛。

“ [leɪˈbɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] ,
“ **Léon , ” she said , “ I want you to do whatever you think right ,**
” 莱昂 , ” 她 说 , ” 我 想 你 到 做 任何 你 思考 正确的 ,
“莱昂,”她说, “我希望你做你认为正确的任何事。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

and I will help you all I can .
和 我 将要 帮助 你 全部 我 能 .

我会尽我所能帮助你们。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəsli] .

" He kissed her joyously .
" 他 亲吻 她 欣喜地 .

他欣喜地吻了她。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [waɪf] !

" There , " he said , " the perfect wife !
" 那里 , " 他 说 , " 这 完美的 妻子 !

“瞧,”他说,“完美的妻子! ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['mædəm] ['kænə:t] [hɪr] [juː; jʊ] !

What a pity Madame cannot hear you !
什么 一个 遗憾 夫人 不能 听到 你 !

真可惜夫人听不到你说话!

[fiː; fi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

She would see the path of happiness without a lesson !
她 会 看 这 小路 的 幸福 没有 一个 课 !

她无需学习就能看到通往幸福的道路!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em 'iː] .

Of course you will help me .
的 课程 你 将要 帮助 我 .

你当然会帮我。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [em 'iː] [prə'faʊndli] .

You will help me profoundly .
你 将要 帮助 我 深刻地 .

你将对我帮助很大。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ][[æɪ; jəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][['lɪt(ə)l] [ə'tempt] .

Day by day I shall bring you the history of my little attempt .
天 经过 天 我 将 带来 你 这 历史 的 我的 小的 试图 .

我将每天向你们讲述我这次小尝试的历程。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][jɔːr; jər] [əd'vaɪs] [aɪ] [wɪl] [liːn] ,

It is on your advice I will lean ,
它 是 在 你的 建议 我 将要 倾斜 ,

我会采纳你的建议。

[ðə; ði][['draːmə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][[bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][æɪ; ən] [ɪ'mens] ['riːsɔːrs] ,

the drama of it will be for both of us an immense resource ,
这 戏剧 的 它 将要 是 为了 两个都 的 我们 一个 巨大 资源 ,

这段经历对我们俩来说都将是一笔巨大的财富。

[ænd; ənd][aɪ][hæɪv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][aɪ 'tiː] [wɪl] [hæɪv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ]

and I have a feeling that for all of us it will have a happy ending
和 我 有 一个 感觉 那 为了 全部 的 我们 它 将要 有 一个 快乐的 结束

!
!
!

我感觉我们所有人都会迎来一个美好的结局!

" [roʊz] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

" Rose did not share the feeling .
" 玫瑰 做过 不是 分享 这 感觉 .

罗斯并没有这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
She picked up the hat which he had finished and tried it on .
她 挑选 向上 这 帽子 哪个 他 有 完成的 和 尝试 它 在 。

她拿起他已经做好的帽子，试戴了一下。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [frentʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdaʊtʃəli] , ” [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [suːt][em ˈiː] , [lerˈbɔːn] ? ”
“ It is very French , ” she said doubtfully , “ but does it really suit me , Léon ? ”
“ 它 是 非常 法语 , ” 她 说 怀疑地 , ” 但 做 它 真的 套装 我 , 莱昂 ? ”
“这很法式,”她犹豫地说, “但这真的适合我吗, 莱昂? ”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈtiː][suːt][juː; jʊ] , ” [sed] [lerˈbɔːn][ə; ei][ˈlɪt(ə)li] [aɪˈrɑːnɪkli] .
“ Ah , you must make it suit you , ” said Léon a little ironically .
“ 啊 , 你 必须 制作 它 套装 你 , ” 说 莱昂 一个 小的 讽刺的是 。

“啊, 你得让它适合你,”莱昂略带讽刺地说。

“ [aɪ] [ˈkænəʊt] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] !
“ I cannot help you to that !
“ 我 不能 帮助 你 到 那 ！

“我帮不了你！ ”

[ɪts] [ɔːl][ə; ei] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ ˈtiː] !
It's all a question of how you wear it !
它是 全部 一个 问题 的 如何 你 穿 它 ！

关键在于你怎么穿！

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
“ CHAPTER IX
“ 章 第九章

第九章

[el]
L
L

L

- [hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][best] [ɪnˈtenʃən] .
éon had , from the first , the best intentions .
- 有 , 从 这 第一的 , 这 最好的 意图 。

埃昂从一开始就怀着最好的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ˈkɑːmræd] [tuː; tə] [raːˈuːl] , [ðə; ði] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈkaʊnsələɹ] [tuː; tə]
He was to be the good comrade to Raoul , the sympathetic counselor to
他 曾是 到 是 这 好的 同志 到 拉乌尔 , 这 交感神经 顾问 到
[ˈmædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

他要成为拉乌尔的好伙伴，夫人的知心顾问。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ə; ei] [ˈhæpi] [blend] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] , [ə; ei]
and for the situation in general a happy blend of an olive branch , a
和 为了 这 情况 在 一般的 一个 快乐的 混合 的 一个 橄榄 分支 , 一个
[dʌv] ,
dove ,
鸽子 ,

而就整体情况而言，橄榄枝和鸽子的巧妙融合，令人感到欣慰。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈreɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] !
and a rainbow in the heavens !
和 一个 彩虹 在 这 天 ！

天上出现了彩虹！

[hɪz; ɪz] [ˈfruːdnəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv]
His shrewdness of judgment was only to be matched by the lightness of
他的城府的判断曾是仅有的到是匹配经过这亮度的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的心 .

他敏锐的判断力与他轻松愉悦的心情相得益彰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈseɪliənt] [ɡɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] .
For a month many of his most salient gifts had been lying idle .
为了一个月许多他的最多显著的礼物有到过说谎闲置的 .

一个月来，他最杰出的许多天赋都闲置了。

[roʊz] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒmənt] ,
Rose had not asked for management ,
玫瑰有不是问为了管理 ,

罗斯并没有要求管理层介入，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər]
and there had been in their easy - going lovemaking no very great place for
和那里有到过在他们的简单的 - 去性爱不非常伟大的地方为了

[tækt] .
tact .
策略 .

在他们轻松自在的性爱中，根本没有讲究技巧的空间。

[leɪˈbɔːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [ˈɡʌlfs] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd]
Léon was on the look - out for difficulty , for gulfs of temperament and
莱昂曾在在这看 - 出去为了困难 , 为了海湾的气质和

[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

莱昂时刻留意着困难，寻找性格和训练水平上的巨大鸿沟。

[ˈefərts] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][ˈdʒentli] [tɔːt] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz]
efforts and sacrifices and gently taught lessons , but after a time his
努力和牺牲和轻轻地教授课程 , 但后一个时间他的

[lʊk] - [aʊt] [ˈsiːst] .
look - out ceased .
看 - 出去停止 .

他付出了努力和牺牲，温和地教导，但过了一段时间，他的警惕就消失了。

[roʊz] [lʊkt] [aʊt] .
Rose looked out .
玫瑰看起来出去 .

罗斯向外望去。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈefərts] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [niːd] [əˈroʊz][tuː; tə] [tiːtʃ]
She made the efforts , she learned his lessons , before the need arose to teach
她制成这努力 , 她学习他的课程 , 前这需要出现到教

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在需要教导她之前，她就努力学习，吸取了他的教训。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)l] ,
In fact , she saved him trouble ,
在事实 , 她已保存他麻烦 ,

事实上，她帮他省了不少麻烦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [leɪˈɔːn] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [dʌl] .
and there had been moments when Léon found this a trifle dull .
和 那里 有 到过 时刻 什么时候 莱昂 成立 这 一个 琐事 乏味的 .
莱昂也曾有过觉得这有点无聊的时候。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ ; [hɪz; ɪz] [skɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
It was different now ; his skill was called upon at every turn .
它 曾是 不同的 现在 ; 他的 技能 曾是 称为 之上 在 每一个 转动 .
现在情况不同了；他的技能在每一个环节都得到了充分的运用。

[ˈmædəm] [ʒeˈʁaʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
Madame Gérard was a very unhappy woman .
夫人 热拉尔 曾是 一个 非常 不开心 女士 .
杰拉尔夫人是个非常不快乐的女人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsenti'ment(ə)] [ænd; ənd] [ɪnθuːzi'æstɪk]
She had had a spoilt childhood and a sentimental and enthusiastic
她 有 有 一个 被宠坏了 童年 和 一个 感伤的 和 热情的
[juːθ] ['gɑːrdɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .
youth guarded at every point from experience .
青年 守卫 在 每一个 观点 从 经验 .
她从小娇生惯养，年轻时多愁善感、热情洋溢，却在各方面都被保护起来，与世隔绝。

[ɔːl][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'fetəd] [driːmz] .
All her adventures had been in her unfettered dreams .
全部 她 冒险 有 到过 在 她 不受约束的 梦境 .
她所有的冒险经历都发生在她无拘无束的梦境中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['mæriɪd]
She had dreamed that she should marry Raoul , and then she had married
她 有 梦见 那 她 应该 结婚 拉乌尔 , 和 然后 她 有 已婚
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
她梦见自己会嫁给拉乌尔，然后她就嫁给了他。

[laɪf] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] ['veri] [ɔːrt] .
Life had brought her up very short .
生活 有 带来 她 向上 非常 短的 .
生命让她英年早逝。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biˈliːvd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][aɪˈdiːəl] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She had believed in an exquisite and ideal relationship and she had
她 有 相信 在 一个 精美的 和 理想的 关系 和 她 有
[bɪn] ['ɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] ['prɒmptɪtjuːd] [məˈsjɜːr] - [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [wʌt] ['kɒnstɪtjuːtɪd]
been given with terrible promptitude Monsieur Gérard's impression of what constituted
到过 给定 和 糟糕的 迅速 先生 - 印象 的 什么 构成
[ðə; ðɪ] ['mæriɪdʒ] [taɪ] .
the marriage tie .
这 婚姻 领带 .
她曾相信一段美好而理想的婚姻关系，但很快就被杰拉德先生对婚姻关系的理解所震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] [driːmz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['jeɪkən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ðɪ] ['fʊlnəs]
He had spoilt her dreams , he had shaken about her ears the fullness
他 有 被宠坏了 她 梦境 , 他 有 摇晃 关于 她 耳朵 这 饱腹感
[ʌ; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;
of her life ;
的 她 生活 ;
他毁了她的梦想，他让她失去了生活的幸福；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
but he was still the man she loved .
但 他 曾是 仍然 这 男人 她 喜爱 .
但他依然是她深爱的人。

[ɔːl] [ˈʌðər] [men][wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] [triːz] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][leɪˈbɔːn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [triː] [ðæt]
All other men were but as trees walking , even Léon was only a tree that
全部 其他 男人 是 但 作为 树木 步行 , 甚至 莱昂 曾是 仅有的 一个 树 那
[wɔːkt] .
walked .
步行 .
其他男人都像会走路的树一样，就连莱昂也只是一棵会走路的树。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt][hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
It was true that he walked more and more frequently in her direction .
它 曾是 真的 那 他 步行 更多的 和 更多的 频繁地 在 她 方向 .
他的确越来越频繁地朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She took a certain notice of him ,
她 采取 一个 肯定 注意 的 他 ,
她对他颇有微词。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bʌt; bət][aɪˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
her heart lay in the dust but it began to mean something to her that
她 心 躺 在 这 灰尘 但 它 开始 到 意思是 某物 到 她 那
[leɪˈbɔːn] [riˈzented] [ðɪs] .
Léon resented this .
莱昂 怨恨 这 .
她的心已彻底破碎，但莱昂对此感到愤恨，这开始对她产生了某种意义。

[ʃiː; ʃi] [felt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [ə; eɪ][ˈtaɪni][spɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [praɪd] .
She felt through the bitterness of her shame a tiny spark of returning pride .
她 毛毡 通过 这 苦味 的 她 耻辱 一个 微小的 火花 的 返回 自豪 .
在羞耻的苦澀之中，她感受到了一丝重新燃起的自豪感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪni][spɑːrk] ,
It was a very tiny spark ,
它 曾是 一个 非常 微小的 火花 ,
那只是一小簇火花。

[aɪˈtiː][ˈhɑːrdli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][self] - [rɪˈspekt] - - [bʌt; bət][leɪˈbɔːn] [ˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [kept] [aɪˈtiː]
it hardly amounted to self - respect - - but Léon guarded it and kept it
它 几乎 金额 到 自己 - 尊重 - - 但 莱昂 守卫 它 和 保留 它
[əˈlaɪt] ,
alight ,
点燃 ,
这几乎算不上自尊——但莱昂守护着它，并让它不灭。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃiːldz] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [er] .
as a man shields a flickering match from the rough air .
作为 一个 男人 盾牌 一个 闪烁 匹配 从 这 粗糙的 空气 .
就像一个人用手遮挡着一根即将燃尽的火柴，以免被凛冽的空气吹散。

[hiː; hi] [ˈflætərd] [hɜːr; hər] [ˈɡroʊsli] [æt; ət][fɜːrst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
He flattered her grossly at first because she was too sad to understand
他 受宠若惊 她 粗略地 在 第一的 因为 她 曾是 也 伤心 到 理解
[ˈsʌt(ə)lti] .
subtlety .
微妙之处 .
他一开始粗俗地奉承她，因为她太伤心了，听不懂委婉的言辞。

[ˈæftərwərdz] , [æz; əz][hɜːr; həɹ][maɪnd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈflætəriːz] .
Afterwards , **as** **her** **mind** **turned** **towards** **him** , **he** **refined** **his** **flatteries** .
然后 , 作为 她 头脑 转向 向 他 , 他 精制 他的 奉承 .

后来, 当她的的心思转向他时, 他便更加谨慎地奉承她。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌŋɡri] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [lək] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] .
He **kept** **her** **a** **little** **hungry** **so** **that** **she** **should** **more** **and** **more** **look** **to** **him** **for** **this** **nourishment** **of** **the** **spirit** .
他 保留 她 一个 小的 饥饿的 所以 那 她 应该 更多的 和 更多的 看 到 他 为了 这 营养 的 这 精神 .

他故意让她保持一点饥饿感, 好让她越来越依赖他来获得精神上的滋养。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [ʒeˈʁaʃ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] .
But **Madame** **Gérard** , **in** **spite** **of** **her** **grief** , **was** **a** **kind** - **hearted** **little** **woman** .
但 夫人 热拉尔 , 在 尽管如此 的 她 悲伤 , 曾是 一个 种类 - 心地 小的 女士 .

尽管悲痛欲绝, 但杰拉尔夫人仍然是一位心地善良的小妇人。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəɹ] [roʊz] .
She **remembered** **Rose** .
她 记得 玫瑰 .
她想起了罗斯。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [nɪˈɡlekt] [hɜːr; həɹ] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈdʒentli] , " [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪf] .
" **We** **must** **not** **neglect** **her** , " **she** **would** **say** **gently** , " **the** **little** **English** **wife** .
" 我们 必须 不是 忽视 她 , " 她 会 说 轻轻地 , " 这 小的 英语 妻子 .
“我们不能忽视她,”她会温柔地说, “这位英国小太太。”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [kjʊɹ] [wʌn] [ʌnˈhæpɪnəs] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðəɹ] .
One **does** **not** **cure** **one** **unhappiness** **by** **making** **another** .
— 做 不是 治愈 — 不快乐 经过 制作 其他 .
制造另一种不幸并不能治愈一种不幸。

" [ænd; ənd][leɪˈvɔːn] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] .
" **And** **Léon** **would** **explain** **that** **the** **English** **were** **a** **strange** **race** .
" 和 莱昂 会 解释 那 这 英语 是 一个 奇怪的 种族 .
“莱昂会解释说, 英国人是一个奇怪的民族。”

[ðeɪ] [lʌvd] [ˈsɑːlətuːd] , [ˈspiːtʃləsnəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [lɔːŋ] [ˈnuːzpeɪpəɹ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks] .
They **loved** **solitude** , **speechlessness** **and** **wonderful** **long** **newspaper** **articles** **about** **politics** .
他们 喜爱 孤独 , 失语 和 精彩的 长的 报纸 文章 关于 政治 .
他们喜欢独处、沉默和精彩的长篇政治报纸文章。

[ˈɔːlsəʊ] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [ˈfrentʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪn][ðer; ðəɹ][ˈlɪt(ə)] [əˈmjuːzmənts] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [mɔːr] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
a **third** **in** **their** **little** **amusements** **until** **she** **could** **talk** **more** **freely** **with** **them** .
一个 第三 在 他们的 小的 娱乐 直到 她 可以 讲话 更多的 自由 和 他们 .
此外, 罗斯正在跟一位修女学习法语, 在她能够更自由地与他们交谈之前, 她并不想参与他们的小娱乐活动。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [praɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [leɪˈvɔːn] [ɪkˈspleɪnd] .
" **She** **has** **a** **pride** **about** **it** , " **Léon** **explained** .
" 她 有 一个 自豪 关于 它 , " 莱昂 解释 .
“她对此感到自豪,”莱昂解释说。

“ [ði:z] [koʊld] , [ˈsaɪlənt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [praʊd] : ”
“ **These cold , silent women are very proud .** ”
“ 这些 寒冷的 , 沉默的 女性 是 非常 自豪的 : ”

“这些冷漠沉默的女人非常骄傲。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hə] [koʊld] , ” [sed] [ˈmædəm] [ʒeˈkɑʃ] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **I should not have thought her cold ,** ” **said Madame Gérard ,** **thoughtfully .**
“ 我 应该 不是 有 想法 她 寒冷的 , ” 说 夫人 杰拉尔 , 深思熟虑 :
“我不应该认为她冷漠,”杰拉尔夫人若有所思地说。

“ [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kaɪnd] [aɪz] .
“ **She has kind eyes .**
“ 她 有 种类 眼睛 : ”

她有一双温柔的眼睛。

[wen] [wʌn] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [wʌn] [ˈnoʊtɪsɪz] [kaɪnd] [aɪz] .
When one is very unhappy one notices kind eyes .
什么时候 一 是 非常 不开心 一 通知 种类 眼睛 : ”

当一个人非常不开心的时候, 他会注意到别人友善的眼神。

“ [leɪˈbɔ:n] [led] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [mædəmz] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈruːzɪz] [aɪz] .
“ **Léon led the conversation back to Madame's unhappiness and away from**
“ 莱昂 引领 这 对话 后退 到 夫人的 不快乐 和 离开 从
Rose's eyes .
玫瑰的 眼睛 : ”

“莱昂将话题引回夫人的不快, 而避开了罗斯的眼睛。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪsˈlɔɪəl] [tu:; tə] [roʊz] ,
He had not meant to be disloyal to Rose ,
他 有 不是 意思是 到 是 不忠 到 玫瑰 ,
他并非有意背叛罗斯。

[hi:; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [koʊld] [ænd; ənd] [praʊd] .
he rather liked to think of her as cold and proud .
他 相当 喜欢 到 思考 的 她 作为 寒冷的 和 自豪的 : ”
他更喜欢把她想象成冷漠而骄傲的人。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈmædəm] [noʊ] [ˈlɔ:ŋgər] [traɪd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [roʊz] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
After a time Madame no longer tried to send him back to Rose ; she was
后 一个 时间 夫人 不 更长 尝试 到 发送 他 后退 到 玫瑰 ; 她 曾是
[ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] ,
a Frenchwoman ,
一个 法国女人 ,

过了一段时间, 夫人不再试图把他送回罗斯那里; 她是个法国女人。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd]
even if she was broken - hearted , and she was not slow to understand
甚至 如果 她 曾是 破碎的 - 心地 , 和 她 曾是 不是 慢的 到 理解
[leɪˈbɔ:n] .
Léon .
莱昂 : ”

即使她心碎了, 她也很快就理解了莱昂。

“ [ðɪs] [taɪp] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] ,
“ **This type ,** ” **she said to herself ,**
“ 这 类型 , ” 她 说 到 她自己 ,
“就是这种类型,”她自言自语道。

“ [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ɔ:r] [ˈʌðər] - - [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [hi:; hi] [ɪz] [seɪf] !
“ **will always be with some woman or other - - with me he is safe !**
“ 将要 总是 是 和 一些 女士 或者 其他 - - 和 我 他 是 安全的 !
“他总是和某个女人在一起——和我在一起他很安全! ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][send][hɪm; ɪm][bæk][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][hiː; hi][keɪm][ˈiːv(ə)n][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwaɪzər] ,
I shall send him back to her as he came even perhaps a little wiser ,
我 将 发送 他 后退 到 她 作为 他 来了 甚至 也许 一个 小的 更明智 ,
我会把他送回她身边, 就像他来的时候一样, 甚至可能比来的时候更明智一些。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [əˈpriːjətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
a little more appreciative of her .
一个 小的 更多的 欣赏的 的 她 .
对她多了一份欣赏。

[aɪ][wɪl][duː][hɜːr; həɹ][noʊ][bæd][tɜːrn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪf] .
I will do her no bad turn , the little English wife .
我 将要 做 她 不 坏的 转动 , 这 小的 英语 妻子 .
我不会对她, 这个英国小太太, 做任何坏事。

" [ˈmædəm] [ʒeˈʁaʁ] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ɪnˈtɛnʃən] , [tuː] .
" **Madame Gérard had the best intentions , too** :
" 夫人 热拉尔 有 这 最好的 意图 , 也 :
"杰拉尔夫人也是出于好意。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [wʌnz][ðæn; ðən][leɪˈbɔːn] ,
She had even better ones than Léon ,
她 有 甚至 更好的 一个 比 莱昂 ,
她甚至比莱昂的还要好。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]
but neither of them perceived that they had them in the wrong
但 两者都不 的 他们 感知 那 他们 有 他们 在 这 错误的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

但他们俩都没有意识到自己把方向弄反了。

[ˌnevərðəˈles] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl][went] [wel] .
Nevertheless , for a time all went well .
尽管如此 , 为了 一个 时间 全部 去 出色地 .
然而, 有一段时间一切都很顺利。

[məˈsjɜːr] [ʒeˈʁaʁ] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːprə] [ˈsiːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfriːə(r)][maɪnd][ænd; ənd]
Monsieur Gérard studied for the coming opera season with a freer mind and
先生 热拉尔 研究 为了 这 未来 歌剧 季节 和 一个 更自由 头脑 和
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtempər] .
in a better temper :
在 一个 更好的 脾气 :

杰拉德先生以更轻松的心态和更愉悦的心情为即将到来的歌剧季做准备。

[roʊz] [tʊk] [lɔːŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌn] ,
Rose took long lessons from the nun ,
玫瑰 采取 长的 课程 从 这 尼姑 ,
罗斯向修女上了很长时间的课,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd]
and as she slowly and painstakingly began to master the intricate and
和 作为 她 缓慢地 和 精心 开始 到 掌握 这 错综复杂 和
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
exquisite language of her husband she felt as if she were approaching his
精美的 语言 的 她 丈夫 她 毛毡 作为 如果 她 是 接近 他的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
当她缓慢而艰辛地开始掌握丈夫复杂而精妙的语言时, 她感觉自己仿佛正在接近他的灵魂。

[ænd; ənd] [pri'peəriŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][fɔ:r; fər][him; ɪm][ə; eɪ] [fre] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ʌndə'stændɪŋ]
and preparing for herself and for him a fresh world of understanding
和 准备 为了 她自己 和 为了 他 一个 新鲜的 世界 的 理解
[ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .
and companionship .
和 友谊 .

为自己和他准备一个充满理解和陪伴的全新世界。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [leɪ'bɔ:n] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [fre] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
Day by day Léon brought her , with fresh enthusiasm ,
天 经过 天 莱昂 带来 她 , 和 新鲜的 热情 ,
莱昂每天都带着她，满怀热情地.....

[ˈendləs] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɔ:gres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ʒe'ʁaʊ] .
endless stories of his progress with the affair Gérard .
无尽的 故事 的 他的 进步 和 这 事务 热拉尔 .

关于他与杰拉德的婚外情进展的传闻不绝于耳。

[sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [roʊz] [tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ði:z] [ˈstɔ:rɪz] , [ænd; ənd][baɪ]
Some instinct in Rose told her that by the length of these stories , and by
一些 本能 在 玫瑰 讲述 她 那 经过 这 长度 的 这些 故事 , 和 经过
- [əb'zɔ:rbɪd] ,
Léon's absorbed ,
- 吸收 ,

罗斯的某种直觉告诉她，从这些故事的篇幅，以及莱昂全神贯注的状态来看，

[ɪn'vɪgəreɪtɪd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [ʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] .
invigorated returns to her , their love was still safe .
精神焕发 返回 到 她 , 他们的 爱 曾是 仍然 安全的 .

她精神焕发地回到她身边，他们的爱情依然稳固。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈni:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
She needed all the assurances that she could get , for she was very much alone .
她 需要 全部 这 保证 那 她 可以 得到 , 为了 她 曾是 非常 很多 独自的 .

她需要尽可能多的保证，因为她非常孤独。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][leɪ'bɔ:n] ; [ʃi:; ʃɪ] [spred] [ə'baʊt] [him; ɪm][ðə; ði][wɔ:rm] ,
She was always just the same to Léon ; she spread about him the warm ,
她 曾是 总是 只是 这 相同的 到 莱昂 ; 她 传播 关于 他 这 温暖的 ,
她对莱昂始终如一；她将温暖带给他，

[waɪd] [si:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmæɡnə'nɪməti] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [sæd][ɔ:r] [streɪndʒ]
wide sea of her magnanimity ; he was never to know she felt sad or strange
宽的 海 的 她 海量 ; 他 曾是 绝不 到 知道 她 毛毡 伤心 或者 奇怪的
,
,
,

她宽宏大量，令人叹为观止；他永远不会知道她感到悲伤或奇怪。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]
or that she had a silly habit of almost crying when she walked alone on the
或者 那 她 有 一个 愚蠢的 习惯 的 几乎 哭泣 什么时候 她 步行 独自的 在 这
[klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪt] ,
cliffs above the bright ,
悬崖 多于 这 明亮的 ,

或者说，她有个傻乎乎的习惯，当她独自走在明亮的悬崖上时，几乎会哭出来。

[træns'pærənt] [si:] .
transparent sea .
透明的 海 .

清澈的海水。

[hiː; hi] ['wɒznt] [tuː; tə] [dri:m] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]
He wasn't to dream that she minded his boating and driving and walking
他 不是 到 梦 那 她 有思想 他的 划船 和 驾驶 和 步行
[wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ʒe'ʁaʒ] ,
with Madame Gérard ,
和 夫人 热拉尔 ,

他做梦也没想到，她会介意他和杰拉尔夫人一起划船、开车和散步。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk]
or that she kept explaining to herself how natural it was for him to talk
或者 那 她 保留 解释 到 她自己 如何 自然的 它 曾是 为了 他 到 讲话
[mɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['geɪəti] [ɪn] [frentʃ] ,
more and with more gaiety in French ,
更多的 和 和 更多的 欢乐 在 法语 ,

或者说，她一直在向自己解释，他用法语说得更多、更快乐是多么自然的事情。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['muːnlait] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and not to care so much as he used to for moonlight in the garden .
和 不是 到 关心 所以 很多 作为 他 用过的 到 为了 月光 在 这 花园 .

他不再像以前那样在意花园里的月光了。

[ʃiː; ʃɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She succeeded so entirely in the effect of appearing not to mind that she
她 成功了 所以 完全 在 这 影响 的 出现 不是 到 头脑 那 她
[ˈθɜːrəli] [ə'noɪd] [leɪ'ɔːn] .
thoroughly annoyed Léon .
彻底 恼怒 莱昂 .

她装作毫不在意的样子，效果太好了，以至于彻底惹恼了莱昂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪ] ['draːmə][wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
He had been looking forward to a fresh drama with Rose ,
他 有 到过 寻找 向前 到 一个 新鲜的 戏剧 和 玫瑰 ,

他一直期待着和罗斯一起开启一段新的恋情。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈvɪzəb(ə)][bʌt; bət][nɑːt] ['fetərɪŋ] [ˈdʒeləsi] , [ə; eɪ] [siːn] [ɔːr] [tuː] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [terz] ,
a little visible but not fettering jealousy , a scene or two , even a few tears ,
一个 小的 可见的 但 不是 束缚 妒忌 , 一个 场景 或者 二 , 甚至 一个 很少 眼泪 ,
[ə; eɪ] [sɪːn] [ɔːr] [tuː] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [terz] ,
a little visible but not fettering jealousy , a scene or two , even a few tears ,
一个 小的 可见的 但 不是 束缚 妒忌 , 一个 场景 或者 二 , 甚至 一个 很少 眼泪 ,

一丝不易察觉的嫉妒，一两幕戏，甚至几滴眼泪，

[waɪz][ænd; ənd] ['tendər] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
wise and tender explanation on his part , and passionate pleading upon her
明智的 和 投标 解释 在 他的 部分 , 和 热情的 恳求 之上 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

他做出了明智而温柔的解释，而她则进行了热情的恳求。

[bʌt; bət] ['roʊzɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːd]
But Rose's passion was very quiet and it never occurred to it to plead
但 玫瑰的 热情 曾是 非常 安静的 和 它 绝不 发生 到 它 到 恳求
.
:
.

但罗斯的激情非常内敛，它从未想过要恳求。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] - ['vænəti] [smɑːrt] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['deɪli]
She had no such intention , but she made Léon's vanity smart , under her daily
她 有 不 这样的 意图 , 但 她 制成 - 虚荣 聪明的 , 在下面 她 日常的
[sə'renəti] .
serenity .
宁静 .

她并没有这样的意图，但她日常的平静却让莱昂的虚荣心得到了满足。

“ [ɪz][iː; jɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] - - [ɔːr][ʌv; əv][ˈaɪərən] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ˈbɪtərli] ,
“ **Is she made of wood - - or of iron ,** ” **he asked himself bitterly ,**
“ 是 她 制成 的 木头 - - 或者 的 铁 , ” 他 问 他自己 苦涩地 ,
“ 她是木头做的, 还是铁做的? ”他痛苦地问自己。

“ [ðæt] [iː; jɪ] [lets] [em 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈwʊmən] [iːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
“ **that she lets me live in the pocket of another woman even during the**
“ 那 她 让我们 我 居住 在 这 口袋 的 其他 女士 甚至 期间 这
[ˈhʌnimuːn] ?
honeymoon ?
蜜月 ?
“她竟然让我在蜜月期间都活在另一个女人的掌控之中? ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] - - [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][aɪs] ?
What have I to look forward to - - centuries of ice ?
什么 有 我 到 看 向前 到 - - 几个世纪 的 冰 ?
我还能期待什么呢——几个世纪的冰雪吗?

“ [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪs][ɪn] [roʊz] ,
“ **He knew very well that there was no ice in Rose ,**
“ 他 知道 非常 出色地 那 那里 曾是 不 冰 在 玫瑰 ,
他非常清楚罗斯镇没有冰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bæd] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn'dʒʊɪd] [rɪ'zentmənt] [ˈveri] [mʌt]] .
but his bad conscience enjoyed resentment very much .
但 他的 坏的 良心 享受 怨恨 非常 很多 .
但他良心不安, 心中充满了怨恨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈvænəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] ,
It was not only his vanity that was injured ,
它 曾是 不是 仅有的 他的 虚荣 那 曾是 受伤 ,
受伤的不仅仅是他的自尊心,

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [fɪr] .
he began to be conscious of a secret fear .
他 开始 到 是 有意识的 的 一个 秘密 害怕 .
他开始意识到自己内心深处隐藏着一种恐惧。

[roʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] - - [hiː; hi] [ˈmʌsnt] , [wət'evər]
Rose was to be his guardian angel in this affair - - he mustn't , whatever
玫瑰 曾是 到 是 他的 监护人 天使 在 这 事务 - - 他 不得 , 任何
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
在这件事上, 罗斯本应是他的守护天使——无论发生什么, 他都不能这样做。

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed]] .
be allowed to lose his head .
是 允许 到 失去 他的 头 .
让他丢掉性命。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
He didn't expect his wife to stop his doing what he wanted ,
他 没有 预计 他的 妻子 到 停止 他的 正在做 什么 他 通缉 ,
他没想到妻子会阻止他做自己想做的事。

[bʌt; bət][iː; jɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][rɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
but she ought to be so effective ,
但 她 应该 到 是 所以 有效的 ,
但她本应该非常高效才对。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
so in the center of things as to prevent his wanting it ,
所以在 这 中心的 事物 作为 到 防止 他的 想要 它 ,
所以, 他身处事件中心, 以至于阻止了他想要它。

[ænd; ənd] [roʊz] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and Rose wouldn't come into the center of things .
和 玫瑰 不会 来 进入 这 中心的 事物 .
罗斯不会卷入事情的中心。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She remained in the background , trusting him .
她 剩余 在 这 背景 , 信任 他 .
她一直默默无闻, 信任他。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
He felt the burden of her confidence checking him at every turn .
他 毛毡 这 负担 的 她 信心 检查 他 在 每一个 转动 .
他感到她那份自信如影随形, 时刻考验着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] ['deɪndʒər] .
There was danger , and she didn't see danger .
那里 曾是 危险 , 和 她 没有 看 危险 .
危险就在眼前, 但她却浑然不觉。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [θruː] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] [aɪz]
Was she going to walk straight through it , with her wonderful blue eyes
曾是 她 去 到 走 直的 通过 它 , 和 她 精彩的 蓝色的 眼睛
[fər'evər] [ʌnə'wer] ?
forever unaware ?
永远 不知情 ?

她难道要径直穿过去, 让她那双美丽的蓝眼睛永远浑然不觉吗?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [haʊ'evər] ['noʊb(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ'evər]
She ought to have realized that however noble a man is , and however
她 应该 到 有 已实现 那 然而 高贵 一个 男人 是 , 和 然而
[ʌn'hæpi] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
unhappy a woman ,
不开心 一个 女士 ,

她应该明白, 无论一个男人多么高尚, 无论一个女人多么不幸,

[ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['məʊtɪvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [θroʊn] [tə'geðər]
a situation in which , from the best motives , they are constantly thrown together
一个 情况 在 哪个 , 从 这 最好的 动机 , 他们 是 不断地 抛掷 一起
[niːdz] ['wɒtʃɪŋ] .
, needs watching .
, 需求 观看 .

出于好意, 他们不断地被安排在一起, 这种情况需要密切关注。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['hæpənd] .
A most unfortunate thing had already happened .
一个 最多 不幸 事物 有 已经 发生 .
一件非常不幸的事情已经发生了。

['mædəm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] - ,
Madame had discovered , from an unguarded remark of Léon's ,
夫人 有 发现 , 从 一个 无人看守 评论 的 - ,
夫人从莱昂无意间的一句话中得知了这件事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
that he had talked with her husband about her .
那 他 有 谈话 和 她 丈夫 关于 她 .
他曾和她丈夫谈论过她。

[ˈmædəm] [ʒeˈʁaʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈstrʌktɪv] [maɪnd] - - [ɪf] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [wɜːr; wər] [ˈeniwer]
Madame Gérard had a constructive mind - - if two and two were anywhere
夫人 热拉尔 有 一个 建设性的 头脑 - - 如果 二 和 二 是 任何地方
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

杰拉尔夫人很有建设性思维——如果二比二的概念存在的话。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [fɔ:r] .
it did not take her long to arrive at four .
它 做过 不是 拿 她 长的 到 到达 在 四 .

她很快就到了四点。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] : [ðɪs] [nu:] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
Instantly she understood : this new companionship ,
即刻 她 理解 : 这 新的 友谊 ,

她立刻明白了：这种新的陪伴，

[ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ][plɔ:t]
the devout attention of her husband's friend was nothing at all but a plot
这 虔诚的 注意力 的 她 丈夫的 朋友 曾是 没有什么 在 全部 但 一个 阴谋
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] !
between the two men to play with her broken heart !
之间 这 二 男人 到 玩 和 她 破碎的 心 !

她丈夫的朋友对她殷勤备至，但这不过是两个男人合谋玩弄她破碎心灵的阴谋罢了！

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][eɪm] ;
She knew their aim ;
她 知道 他们的 目的 ;

她知道他们的目的；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kəmˈplaɪənt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ni:dz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
it was to make her compliant to the lowest needs of one who had
它 曾是 到 制作 她 合规 到 这 最低 需求 的 一 WHO 有
[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfek](ə)n [fɔ:r; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd] [ðæt] [stroʊks]
not so much affection for her as a stray dog for the hand that strokes
不是 所以 很多 感情 为了 她 作为 一个 流浪 狗 为了 这 手 那 笔画

[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

这是为了让她顺从于一个对她毫无感情的人的最低要求，就像流浪狗渴望抚摸它的手一样。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmædəm] [ʒeˈʁaʃ] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][tu:; tə] [ʌndərˈestɪmeɪt] [ðə; ði]
To say that Madame Gérard was angry at this discovery is to underestimate the
到 说 那 夫人 热拉尔 曾是 生气的 在 这 发现 是 到 低估 这
[ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
uses of language .
用途 的 语言 .

如果说杰拉尔夫人对这一发现感到愤怒，那就低估了语言的作用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [praɪd] .
She was attacked by a bitter fury of outraged pride .
她 曾是 遭到攻击 经过 一个 苦的 愤怒 的 义愤填膺 自豪 .

她被愤怒的自尊心所折磨。

[leɪˈɔ:n][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [hɜːr; hər] [praɪd] , [ðen] , [ˈsɪmpli] [ɪn][ˈɔːrdər][tu:; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [aɪ ˈti:] !
Léon had brought back her pride , then , simply in order to outrage it !
莱昂 有 带来 后退 她 自豪 , 然后 , 简单地 在 命令 到 暴行 它 !

莱昂恢复了她的自尊，仅仅是为了激怒她！

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [hed] .
But this time she kept her head .
但 这 时间 她 保留 她 头 .

但这一次她保持了冷静。

[ˈeni] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ɪn] [lʌv] .
Any woman can keep her head with a man with whom she is not in love .
任何 女士 能 保持 她 头 和 一个 男人 和 谁 她 是 不是 在 爱 .

任何女人都能在自己不爱男人面前保持理智。

[ˈmædəm] [ʒeˈʁaʃ] [nuː] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Madame Gérard knew herself to be standing with her back to the wall ,

杰拉尔夫人知道自己已经背水一战了。

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] [əˈgenst] [tuː] [men] , [wʌn][lʌ; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
fighting for her life against two men , one of them at least she could

斗争 为了 她 生活 反对 二 男人 , 一 的 他们 在 至少 她 可以

[ˈɪndʒər] .
injure .
损伤 .

她与两名男子搏斗求生，至少可以伤到其中一人。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lʌ; əv] [dɪˈsper] ,
She gave herself a moment of despair ,
她 给予 她自己 一个 片刻 的 绝望 ,

她让自己陷入了片刻的绝望之中。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] [klʌtʃt] [ˈfɜːsli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pæθ] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ]
her small hand clutched fiercely at a little stone beside the path near which they

[sæt] - - [hɜːr; hər] [ˈhɪd(ə)n] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfed] [terz] .

sat - - her hidden eyes burned with unshed tears .
卫星 - - 她 隐 眼睛 烧伤 和 未开 眼泪 .

她的小手紧紧地抓着他们坐着的小路旁的一块小石头——她藏在心里的眼睛里燃烧着未落的泪水。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For a long moment she held herself in silence ,
为了 一个 长的 片刻 她 握住 她自己 在 沉默 ,

她沉默了许久。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [let] [leɪˈbɔːn] [ˈkʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ;
while she let Léon cover up his mistake as if she had not heard him ;
尽管 她 让 莱昂 覆盖 向上 他的 错误 作为 如果 她 有 不是 听到 他 ;

她任由莱昂掩盖自己的错误，仿佛她没有听到一样；

[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [dɪˈsper] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈæftərwərdz] : [brɪˈsaɪdz] , [dɪˈsper]
then , being a practical woman , she put despair away till afterwards : besides , despair
然后 , 存在 一个 实际的 女士 , 她 放 绝望 离开 直到 然后 : 除了 , 绝望

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][hɜːrt][hɜːrˈself] .

could only hurt herself .
可以 仅有的 伤害 她自己 .

然后，作为一个务实的女人，她把绝望暂时搁置起来：再说，绝望只会伤害她自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] - [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
It was a pity that in destroying Léon's marriage she should have to destroy
它 曾是 一个 遗憾 那 在 摧毁 - 婚姻 她 应该 有 到 破坏

[ˈroʊzɪz] .

Rose's .
玫瑰的 .

可惜的是，在破坏莱昂的婚姻的同时，她也不得不破坏罗斯的婚姻。

[ɪn'reɪdʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [stɪl] , [ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdə]

Enraged as she was , she thought of this ; still , she couldn't stop to consider

愤怒 作为 她 曾是 , 她 想法 的 这 ; 仍然 , 她 不能 停止 到 考虑

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,

a woman who ,

一个 女士 WHO ,

尽管她怒火中烧,但她还是想到了这一点;然而,她却无法停下来思考一个女人,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [sens] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪntə'fɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer]

if she had had the least sense , would have interfered in the whole affair

如果 她 有 有 这 至少 感觉 , 会 有 干扰 在 这 所有的 事务

[lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] .

long ago .

长的 前 .

如果她稍微有点常识,早就应该介入整件事了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ['æŋɡrɪ] , " [leɪ'ɔːn] ['ʒːdʒd] ,

" You are not angry , " Léon urged ,

" 你 是 不是 生气的 , " 莱昂 敦促 ,

"你没有生气,"莱昂劝道。

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɑːn][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [rɑː'uːl] ?

" that I should have touched on your sufferings with the good Raoul ?

" 那 我 应该 有 感动 在 你的 苦难 和 这 好的 拉乌尔 ?

"我竟然向善良的拉乌尔提及了你的苦难? "

" ['mædəm] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][leɪ'ɔːn][wɪð; wɪθ] [prə'vɑːkətɪv] , [kə'resɪŋ] [aɪz] .

" Madame laughed softly and looked at Léon with provocative , caressing eyes .

" 夫人 笑了 轻轻 和 看起来 在 莱昂 和 挑衅 , 爱抚 眼睛 .

"夫人轻声笑着,用挑逗、爱抚的眼神看着莱昂。

" [juː; jʊ] [huː] [noʊ] ['wɪmɪn] - - [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [seɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ]

" You who know women - - must know how safe you are from me , " she

" 你 WHO 知道 女性 - - 必须 知道 如何 安全的 你 是 从 我 , " 她

[rɪ'plaɪd] .

replied .

回复 .

"你们这些了解女人的人,应该知道你们离我有多远,"她回答说。

" [duː][aɪ] [lʊk] ['æŋɡrɪ] ?

" Do I look angry ?

" 做 我 看 生气的 ?

"我看上去生气了吗? "

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [lʊk] ['æŋɡrɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [prə'vɑːkətɪv] ,

" She did not look angry , but she looked provocative ,

" 她 做过 不是 看 生气的 , 但 她 看起来 挑衅 ,

她看起来并不生气,但却带着挑衅的神情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [prə'vɑːkətɪv] .

and this was the first time that she had looked provocative .

和 这 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 看起来 挑衅 .

这是她第一次穿得如此性感撩人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bætəri] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [tɜːrnd] [ɔːf]

It was the difference between a battery turned on and a battery turned off

它 曾是 这 不同之处 之间 一个 电池 转向 在 和 一个 电池 转向 离开

.
:
.

这就像电池处于开启状态和电池处于关闭状态之间的区别。

[ˈmædəm] [ʒe'kɑːʃ] , [laɪk] [ɔːl] [ˈfrentʃwʊmən] , [kʊd; kəd][juːz][hɜːr; həɹ][seks][ɔːr] [sɪŋk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]
Madame Gérard , like all Frenchwomen , could use her sex or sink it as the
夫人 热拉尔 , 喜欢 全部 法国女人 , 可以 使用 她 性别 或者 下沉 它 作为 这
[ə'keɪʒn] [rɪ'kwæɪərd] .
occasion required .
场合 必需的 .

杰拉尔夫人和所有法国女人一样，可以根据需要利用自己的性魅力，也可以利用它来达到目的。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [juːst] [aɪ 'tiː] ,
Up till now she had never used it ,
向上 直到 现在 她 有 绝不 用过的 它 ,

此前她从未用过它。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [aɪ 'tiː] [ˈstedəli] [ɪn] [ə'beɪəns] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [roʊz] .
she had kept it steadily in abeyance out of respect to Rose .
她 有 保留 它 稳步 在 中止 出去 的 尊重 到 玫瑰 .

出于对罗斯的尊重，她一直将此事搁置着。

[naʊ] [roʊz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [rɪ'spekt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,
Now Rose had to go , respect had to go ,
现在 玫瑰 有 到 去 , 尊重 有 到 去 ,

现在罗斯必须离开，尊重也必须消失。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] - - [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [fɪrs] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː]
everything had to go - - but her fierce rage against the two men who
一切 有 到 去 - - 但 她 凶猛的 愤怒 反对 这 二 男人 WHO

[wɜːr; wəɹ][ɪn] [liːg] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] [praɪd] .
were in league against her pride .
是 在 联盟 反对 她 自豪 .

一切都必须舍弃——但她对那两个与她为敌、损害她尊严的男人的强烈愤怒却被彻底抹杀。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [leɪ'ɔːn] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
It was no wonder that Léon began to be afraid ,
它 曾是 不 想知道 那 莱昂 开始 到 是 害怕的 ,

难怪莱昂开始感到害怕。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ]
even though it must be admitted that his fear was chiefly of a
甚至 尽管 它 必须 是 承认 那 他的 害怕 曾是 主要 的 一个

[ˈplezərəbl] [ˈneɪtʃər] ,
pleasurable nature ,
令人愉悦的 自然 ,

尽管必须承认，他的恐惧主要是一种愉悦的恐惧，

[nɔːr] [ðæt] [mə'sɜːr] [ʒe'kɑːʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vəukt] [ˈræðər] [mɔːr] [help]
nor that Monsieur Gérard should suddenly feel that he had evoked rather more help
也不 那 先生 热拉尔 应该 突然 感觉 那 他 有 唤起 相当 更多的 帮助

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈniːdɪd] ;
than he needed ;
比 他 需要 ;

也不让杰拉尔先生突然觉得他寻求的帮助比他实际需要的要多；

[nɔːr] [ðæt] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr'self] [naːt] [ˈoʊnli] [mɔːr] [ə'loʊn] [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor that Rose should find herself not only more alone but suddenly deprived of the
也不 那 玫瑰 应该 寻找 她自己 不是 仅有的 更多的 独自的 但 突然 被剥夺的 的 这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][leɪ'ɔːn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
support of the long histories Léon used to make to her ,
支持 的 这 长的 历史 莱昂 用过的 到 制作 到 她 ,

也不应该让罗斯发现自己不仅更加孤独，而且突然失去了莱昂过去常常向她讲述的那些漫长故事所带来的支持。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
on his returns .
在 他的 返回 .

在他返回时。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mædəm] ;
He could no longer tell her what took place between him and Madame ;
他 可以 不 更长 告诉 她 什么 采取 地方 之间 他 和 夫人 ;

他再也无法告诉她他和夫人之间发生了什么；

[spi:tʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] .
speech had become a medium for something better not explained .
演讲 有 变得 一个 中等的 为了 某物 更好的 不是 解释 .

言语已经成为某种最好不要解释的东西的媒介。

['mædəm] [ʒe'ʁaʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [hu:] [ə'pɪrd] ['hoʊlli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Madame Gérard was the only one of the group who appeared wholly at her
夫人 热拉尔 曾是 这 仅有的 一 的 这 团体 WHO 出现 完全 在 她
[i:z] ;
ease ;
舒适 ;

杰拉尔夫夫人是这群人中唯一一个看起来完全放松自在的人；

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['enədʒiz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['fri:li] [ju:st] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
all her energies were being freely used , and in the direction she had
全部 她 能量 是 存在 自由 用过的 , 和 在 这 方向 她 有
[tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
chosen for them .
选定 为了 他们 .

她所有的精力都得到了充分的发挥，并且朝着她自己选择的方向发展。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['dʒeləs] ,
She was making her husband jealous ,
她 曾是 制作 她 丈夫 嫉妒的 ,

她让丈夫吃醋了。

[leɪ'ɔ:n][ɪn'fætʃuərtɪd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['stu:pɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪf] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frentʃ]
Léon infatuated and giving the stupid English wife plenty of time to learn French
莱昂 迷恋 和 给予 这 愚蠢的 英语 妻子 很多 的 时间 到 学习 法语
.
:
.

莱昂对愚蠢的英国妻子着迷，并给了她充足的时间学习法语。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The good intentions of everybody began to look a little like the fashion of
这 好的 意图 的 大家 开始 到 看 一个 小的 喜欢 这 时尚 的
[ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [læst] .
the year before last .
这 年 前 最后的 .

大家的良好意愿开始显得有点像前年的流行风尚。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [roʊz]
t was part of their general attention to the surface of things that Rose
t 曾是 部分 的 他们的 一般的 注意力 到 这 表面 的 事物 那 玫瑰
[wʌz; wəz][ˈnevər][tuː; tə] [əˈpɪr] [dɪˈzɜːrtɪd] .
was never to appear deserted .
曾是 绝不 到 出现 荒凉的 .
他们一贯注重事物的表面，所以罗斯永远不会显得孤单寂寞。

[leɪˈbːn][ænd; ənd] [ˈmædəm] [tɔːr] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [rɪˈlʌktəns] [æt; ət]
Léon and Madame tore themselves away from her with public reluctance at
莱昂 和 夫人 撕裂 他们自己 离开 从 她 和 民众 不情愿 在
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] ;
the garden gate ;
这 花园 门 ;
莱昂和夫人依依不舍地在花园门口与她告别；

[ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈiːgərli] [laɪk] [ˈkriːtʃərz] [rɪˈpriːvd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [bʌt; bət] [ˈɑːbvɪəsli]
they rejoined her eagerly like creatures reprieved , after a prolonged but obviously
他们 重新加入 她 急切地 喜欢 生物 暂缓执行 , 后 一个 延长 但 明显地
[ˈpiːn(ə)] [ˈæbsəns] .
penal absence .
刑事 缺席 .
在经历了漫长而明显带有惩罚性质的离别之后，它们像获得宽恕的生物一样，迫不及待地回到了她身边。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [əˈreɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [taɪmz] [ænd; ənd] [əˈkeɪzənz] [wen] [məˈsjɜːr] [ʒeˈkʌʃ]
They even arranged between them times and occasions when Monsieur Gérard
他们 甚至 安排 之间 他们 时代 和 场合 什么时候 先生 热拉尔
[ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [reprɪˈzentɪd] ,
should also be represented ,
应该 还 是 代表 ,
他们甚至事先商定了杰拉德先生也应出席的时间和场合。

[wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [fɔːr] , [laɪk][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɑːn] [pəˈreɪd] , [ˈstroʊld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [aɪz]
when the united four , like a procession on parade , strolled before the watching eyes
什么时候 这 团结的 四 , 喜欢 一个 游行 在 游行 , 漫步 前 这 观看 眼睛
[ʌv; əv][kəˈpriː] .
of Capri .
的 卡普里 .
当这四人结伴而行，如同列队游行一般，在卡普里岛众人的注视下漫步。

特洛伊的海伦；以及罗斯(Helen of Troy; and Rose)

第8/9页

[ðə; ði] ['wɑ:tɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][kə'pri:] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʌldʒəntli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ju:θ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
The watching eyes of Capri are indulgently accustomed to youth and change ,
这 观看 眼睛 的 卡普里 是 纵容地 习惯 到 青年 和 改变 ,
卡普里岛的目光总是带着一种宽容和惯常的眼光看待青春和变化。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɑ:k] ,
they are incapable of the element of shock ,
他们 是 无法 的 这 元素 的 震惊 ,
它们不具备受到冲击的能力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] .
but they are equally incapable of the delusion of a good appearance .
但 他们 是 同样地 无法 的 这 错觉 的 一个 好的 外貌 .
但他们同样无法自欺欺人地认为自己外表光鲜。

[wen] [kə'pri:] [br'held] [rouz] [ænd; ənd][leɪ'v:ɪn] ['ɪʃju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][pə'ædi:sou][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
When Capri beheld Rose and Léon issuing from the Hotel Paradiso on their way
什么时候 卡普里 观看 玫瑰 和 莱昂 发行 从 这 酒店 天堂 在 他们的 方式
[tu:; tə][ə; eɪ] “ - [ɪn'ti:m] ” [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [de'gli:] [ɑ:ŋ'ɡeli] ,
to a “ Thé Intime ” at the Villa degli Angeli ,
到 一个 “ - 及时 ” 在 这 别墅 德利 安吉莉 ,
当卡普里看到罗斯和莱昂从天堂酒店出来，前往天使别墅享用“私密茶”时，

[kə'pri:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hʊdwiŋkt] [baɪ] [ðɪs] [oʊvər'floʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdu:əl][ˌdoʊme'stɪsətiˌˌdɑ:me'stɪsəti] ,
Capri was not hoodwinked by this overflow of a dual domesticity ,
卡普里 曾是 不是 被蒙蔽 经过 这 溢出 的 一个 双重的 家庭生活 ,
卡普里并没有被这种双重家庭生活的过度表现所蒙蔽。

[ˈræðər] [aɪ 'ti:] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈdɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
rather it laid a finger to the nose and cried , from one doorway to the
相当 它 铺设 一个 手指 到 这 鼻子 和 哭 , 从 一 门口 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
它反而用手指戳了戳鼻子，从一个门口喊到另一个门口，

“ [br'hoʊld] ! - - [ə; eɪ] ['festə] [ʌv; əv] [naɪvz] !
“ Behold ! - - a festa of knives !
” 看哪 ! - - 一个 节日 的 刀具 !
“瞧! ——刀光剑影的盛宴!”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] ,
“ It was a many - colored day in the late spring ,
” 它 曾是 一个 许多 - 有色 天 在 这 晚的 春天 ,
“那是一个春末色彩斑斓的日子，

[ðə; ði] [braɪt] [er] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [laɪk][ðə; ði] ['bʌblz] [ɪn] [ʃæm'peɪn] .
the bright air shimmered and danced like the bubbles in champagne .
这 明亮的 空气 闪闪发光 和 跳舞 喜欢 这 气泡 在 香槟酒 .
明亮的空气闪烁舞动，如同香槟酒中的气泡。

[ðə; ði] ['vɪlə] [de'gli:] [ɑ:ŋ'ɡeli] [ʃoʊn] ['pɪloʊ] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rouz] - [hʌŋ] ['ɡɑ:rdn] .
The Villa degli Angeli shone pillow - shaped and glittering in a rose - hung garden .
这 别墅 德利 安吉莉 闪耀 枕头 - 形状 和 闪闪发光 在 一个 玫瑰 - 悬挂 花园 .
天使别墅在玫瑰环绕的花园中熠熠生辉，宛如枕头般形状。

[wɪ'stːstɪr] [ˈstriːmə] [frʌm; frəm][ɪts] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [kləʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪts][roʊ'mæntɪk]['lʌvəz] -
Wistaria streamed from its porch , and cloaked like a shield its romantic lovers ' -
紫藤 流媒体 从 它是 门廊 , 和 隐蔽的 喜欢 一个 盾 它是 浪漫的 恋人 -
[ˈbælkəni] .
balcony .
阳台 .

紫藤花从门廊垂落，像盾牌一样笼罩着这对浪漫情侣的阳台。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haɪ] - [ˈsɪlɪŋd] , [ˈɡɪldɪd] [ˈlɪt(ə)l][sə'ləːn] ,
Inside the high - ceilinged , gilded little salon ,
里面 这 高的 - 天花板 , 镀金 小的 沙龙 ,
在挑高天花板、金碧辉煌的小沙龙里，

[ˈmædəm] [ʒe'baʊ] [muːvd] [ˈgreɪsfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ - - [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ]
Madame Gérard moved gracefully to and fro - - she wore a white dress with
夫人 热拉尔 已搬 优雅地 到 和 弗 - - 她 穿着 一个 白色的 裙子 和
[ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][ænd; ənd][ɡoʊld] ;
touches of scarlet and gold ;
触摸 的 猩红 和 金子 ;
杰拉尔夫人优雅地来回走动——她身穿一件白色连衣裙，上面点缀着猩红色和金色；

[hɜːr; hær][ˈlɪps][wɜːr; wær] [ˈveri] [red] , [hɜːr; hær] [tʃiːks] [wɜːr; wær] [ˈlaɪtli] [ˈpaʊdərd] ,
her lips were very red , her cheeks were lightly powdered ,
她 嘴唇 是 非常 红色的 , 她 脸颊 是 轻轻 粉末状 ,
她的嘴唇很红，脸颊上轻轻扑了些粉。

[hɜːr; hær] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][ðəm; ðəm] ,
her eyes had a certain sparkle in them ,
她 眼睛 有 一个 肯定 火花 在 他们 ,
她的眼睛里闪烁着某种光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [smɔːl] [waɪt] [[uːz] [wɜːr; wær] [ˈθrɪlɪŋli] [haɪ] .
and the heels of her small white shoes were thrillingly high .
和 这 高跟鞋 的 她 小的 白色的 鞋 是 激动人心 高的 .
她那双小白鞋的鞋跟高得惊人。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [roʊz] , [naːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
It struck Rose , not for the first time ,
它 击 玫瑰 , 不是 为了 这 第一的 时间 ,
这并非罗斯第一次感到如此。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ][juːz] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən] [ðæt] .
that there was really no use being much prettier than that .
那 那里 曾是 真的 不 使用 存在 很多 更漂亮 比 那 .
其实再漂亮也没什么用。

[ˈmædəm] [ʒe'baʊ] [ˈɡriːtɪd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stætɪk] [ˈplezər] [ænd; ənd][leɪ'ɔːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrmin]]
Madame Gérard greeted Rose with ecstatic pleasure and Léon with a charming
夫人 热拉尔 问候 玫瑰 和 欣喜若狂 乐趣 和 莱昂 和 一个 迷人
[aɪ'raːnɪk][ˈgrævətɪ] ;
ironic gravity ;
讽刺的是 重力 ;
杰拉尔夫人欣喜若狂地迎接罗斯，而莱昂则带着一种迷人的讽刺意味的严肃。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hær][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] [mə'sjɜːr] [ʒe'baʊ] [muːvd] [ˈhevɪli] [ˈfɔːrwərd] .
behind her from the gloom Monsieur Gérard moved heavily forward .
在后面 她 从 这 愁云 先生 热拉尔 已搬 重度 向前 .
在她身后，昏暗的光线中，杰拉德先生沉重地向前走去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] .
It was plain that he found the occasion exhausting .
它 曾是 清楚的 那 他 成立 这 场合 精疲力竭 .
很明显，他觉得这次活动非常累人。

[mə'sjɜːr] [ʒe'ʁaʃ] [iːzəli] [ɪɡ'zɔːstɪd] [moʊst] [ə'keɪʒənz] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [riː'vɪvfaɪɪŋ] ['heɪtʃər] ;
Monsieur Gérard easily exhausted most occasions , his was not a revivifying nature ;
先生 热拉尔 容易地 筋疲力尽的 最多 场合 , 他的 曾是 不是 一个 复苏 自然 ;
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

杰拉尔先生很容易就感到疲惫，他的性格并不讨人喜欢；然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈoʊvər] [ˈroʊzɪz] [hænd] [ðæt] [hiː; hi]
there was a certain dignity in the way he murmured over Rose's hand that he
那里 曾是 一个 肯定 尊严 在 这 方式 他 低声说道 超过 玫瑰的 手 那 他
[wʌz; wəz] [ɪm'prest] ,
was impressed ,
曾是 印象深刻 ,

他低声抚摸着罗斯的手，语气中带着某种庄重，显然他被罗斯的美貌所打动。

[ˈɡreɪtli] [ɪm'prest] , [baɪ][hɜːr; həɪ][ˈvɪzɪt] .
greatly impressed , by her visit .
非常 印象深刻 , 经过 她 访问 .

她的来访给我留下了深刻的印象。

[ʃiː; ji] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [bɪ'fɔːr] .
She remembered that he had been impressed before .
她 记得 那 他 有 到过 印象深刻 前 .

她记得他之前就对她印象深刻。

[roʊz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
Rose would have liked to have said something pleasant in return ,
玫瑰 会 有 喜欢 到 有 说 某物 令人愉快的 在 返回 ,

罗斯本想说些好听的话来回应她。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsævwɑːr][ˈleɪsə ˈfer] [wen] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə]
but it is difficult to appear full of savoir faire when expression is limited to
但 它 是 难的 到 出现 满的 的 知识 公平 什么时候 表达 是 有限的 到
[rɪ'kwests] [fɔːr; fər][hɑːt][ˈwɔːtər] ,
requests for hot water ,
请求 为了 热的 水 ,

但是，如果表达能力仅限于要热水，就很难显得举止优雅得体。

[ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts]
the superficial qualities of dogs and cats , the time of day , and the habits
这 浅 品质 的 狗 和 猫 , 这 时间 的 天 , 和 这 习惯
[ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] .
of railway trains .
的 铁路 火车 .

狗和猫的外在特征、一天中的时间以及火车的运行规律。

[roʊz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [kwaɪt] [iːzəli] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [naʊ] ,
Rose could talk quite easily about these things by now ,
玫瑰 可以 讲话 相当 容易地 关于 这些 事物 经过 现在 ,

罗斯现在能很轻松地谈论这些事情了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈweðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr'self]
and she was also an expert in weather and could have made herself
和 她 曾是 还 一个 专家 在 天气 和 可以 有 制成 她自己
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
into a well of sympathy to an invalid ,
进入 一个 出色地 的 同情 到 一个 无效的 ,

而且她还是气象专家，完全可以对病人给予极大的同情和关怀。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri] [tiː] - [ˈpɑːrti][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][hɜːr; hər] [frɛntʃ] [hʌŋ] [ˈfaɪər] .
but for ordinary tea - party purposes her French hung fire .
但 为了 普通的 茶 - 派对 目的 她 法语 悬挂 火 .
但就普通的下午茶聚会而言，她的法语却显得生硬。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [fel] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈhʌf] [əˈpɑːn] [ˈmædəm] .
The burden of entertainment fell naturally enough upon Madame .
这 负担 的 娱乐 跌倒 自然 足够的 之上 夫人 .
招待客人的重任自然而然地落在了夫人身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [roʊl] [ɪn] [ædˈvæns]
She was equal to it , in all probability she had arranged her rôle in advance
她 曾是 平等的 到 它 , 在 全部 可能性 她 有 安排 她 角色 在 进步
.
.
.
她完全胜任，很可能她事先就安排好了自己的角色。

[ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The week had gone well with her .
这 星期 有 已消失 出色地 和 她 .
这周她过得很顺利。

[məˈsjɜːr] [ʒeˈʁaʁ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌraʊzd] [frʌm; frəm] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈɒprəz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəs]
Monsieur Gérard had been roused from practising operas and from nervous
先生 热拉尔 有 到过 唤醒 从 练习 歌剧 和 从 紧张的
[hɑːˈstɪləti][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˌmætrɪˈmoʊniəl][,laɪəˈbɪlɪtɪs] .
hostility over his matrimonial liabilities .
敌意 超过 他的 婚姻 负债 .
杰拉尔先生被从歌剧排练和对婚姻责任的焦虑敌意中唤醒。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt][æt; ət][wʌn] [stroʊk] [hɪz; ɪz][,laɪəˈbɪlɪtɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪˈkjʊrəti] [hæd; həd] [bɪn]
He perceived that at one stroke his liabilities and his security had been
他 感知 那 在 一 中风 他的 负债 和 他的 安全 有 到过
[snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
snatched from him .
抢夺 从 他 .
他意识到，他的债务和安全感在一夜之间被夺走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈiːgər] ;
He was jealous and had begun to be a little eager ;
他 曾是 嫉妒的 和 有 开始 到 是 一个 小的 渴望的 ;
他心生嫉妒，而且开始变得有些急切；

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] .
but Madame did not meet him half - way .
但 夫人 做过 不是 见面 他 一半 - 方式 .
但夫人并没有与他达成共识。

[ʃiː; ʃi][noʊ][ˈɔːŋgər] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She no longer bored him to make love to her ,
她 不 更长 无聊的 他 到 制作 爱 到 她 ,
她不再让他觉得和她做爱很无聊了。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [ˈeni] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtɛnʃ(ə)n] ;
indeed she ignored any opening for his attention ;
的确 她 忽略 任何 开幕 为了 他的 注意力 ;
事实上，她完全无视了他任何想要引起他注意的机会；

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˌʌnəˈprəʊtəbl] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
she lived exquisitely and extremely unapproachably a life of her own .
她 居住地 精美绝伦 和 极其 难以接近 一个 生活 的 她 自己的 .
她过着精致而又极其难以接近的自己生活。

[mə'sjɜ:r] [ʒe'ʁaʁ] [ri'zɛntɪd] [ðɪs] ; [hi:; hi] [hædnt] [ment] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'stri:m] ,
Monsieur Gérard resented this ; he hadn't meant anything so extreme ,
先生 热拉尔 怨恨 这 ; 他 之前没有 意思是 任何事物 所以 极端 ,
杰拉尔先生对此感到不满；他本意并非如此极端。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
but he did not see his way to put an end to it .
但 他 做过 不是 看 他的 方式 到 放 一个 结尾 到 它 .
但他找不到结束这一切的方法。

[ˈmædəm] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
Madame knew perfectly that he was ready to put an end to it ,
夫人 知道 完美 那 他 曾是 准备好 到 放 一个 结尾 到 它 ,
夫人非常清楚他已经准备好结束这一切了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
and she had arranged this occasion ,
和 她 有 安排 这 场合 ,
而这一切都是她安排的。

[bəuθ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ler'b:n] [maɪt] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
both that he might be given his opportunity and that Léon might receive the
两个都 那 他 可能 是 给定 他的 机会 和 那 莱昂 可能 收到 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] .
punishment that he deserved .
惩罚 那 他 应得的 .
既希望他能得到机会，也希望莱昂能受到应有的惩罚。

[ler'b:n][hæd; həd] ['wa:ntɪd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [tu:; tə] [ri:ju'naɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
Léon had wanted , it appeared , to reunite her to her husband .
莱昂 有 通缉 , 它 出现 , 到 团聚 她 到 她 丈夫 .
看来，莱昂一直想让她和丈夫团聚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;
This was the height of kindness on his part ;
这 曾是 这 高度 的 仁慈 在 他的 部分 ;
这是他最仁慈的举动；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'pei] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'rɪr]
she would repay him by showing him that his efforts were a little in arrear
她 会 偿还 他 经过 显示 他 那 他的 努力 是 一个 小的 在 欠款
[ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .
of the facts .
的 这 事实 .
她会通过向他证明他所做的努力与事实略有出入来回报他。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wʌnz] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ʌv; əv]
once more she showed that lack of intelligence to be found in the cleverest of
一次 更多的 她 显示 那 缺少 的 智力 到 是 成立 在 这 最聪明的 的
['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məen] [ðeɪ] [lʌv] .
women when they are dealing with the man they love .
女性 什么时候 他们 是 处理 和 这 男人 他们 爱 .

她再次展现了即使是最聪明的女人在面对自己所爱的男人时也会表现出的那种愚钝。

[ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][məen] - - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pru:vd] [aɪ 'ti:] - - [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['mʌdld] [ðə; ði] [lʌv] .
She understood the man - - she had proved it - - but she muddled the love .
她 理解 这 男人 - - 她 有 已证实 它 - - 但 她 混乱 这 爱 .
她了解这个男人——她已经证明了这一点——但她却把爱情搞混了。

[ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hʊkt] [hɜːr; hər] [fi] [bɪfɔːr] [ʃiː, ʃi] [ˈdæŋɡəld] [aɪ ˈtiː] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd]
She should have hooked her fish before she dangled it before the exasperated
她 应该 有 钩子 她 鱼 前 她 悬挂着 它 前 这 恼怒
[aɪz] [ʌv; əv] [leɪˈɔːn] ,
eyes of Léon ,
眼睛 的 莱昂 ,

她应该在把鱼甩到莱昂恼怒的目光前之前就把鱼钩钩好。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [fi] - - [ænd; ənd] [hæf]
and she should have remembered that it was only half a fish - - and half
和 她 应该 有 记得 那 它 曾是 仅有的 一半 一个 鱼 - - 和 一半
[æn; ən] [ˈɑːrtɪst] .
an artist .
一个 艺术家 .

她应该记住，那只是半条鱼——半个艺术家。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [waɪf] - - [ˈɪnstəntli]
But at first she was satisfied with the rôle of the perfect wife - - instantly
但 在 第一的 她 曾是 使满意 和 这 角色 的 这 完美的 妻子 - - 即刻
[ʃiː, ʃi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [leɪˈɔːn] .
she succeeded in exasperating Léon .
她 成功了 在 可气 莱昂 .

但起初她对扮演完美妻子的角色感到满意——但她很快就成功地激怒了莱昂。

[ʃiː, ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈskɪlfəli] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪnəntli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪtʃuˈeɪ(ə)n]
She drew her husband skilfully and prominently into the front of the situation
她 画 她 丈夫 巧妙地 和 突出地 进入 这 正面 的 这 情况
;
;
;
;

她巧妙地将丈夫推到事件的前台；

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː, ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz]
she did not praise him , but little by little she tapped the fount of his successes
她 做过 不是 称赞 他 , 但 小的 经过 小的 她 轻敲 这 喷泉 的 他的 成功
.
:
.

她没有赞扬他，而是一点一点地汲取他成功的灵感。

[ʃiː, ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] [ɡests] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈtʌtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ˈfaɪnər]
She laid him out before her guests with delicate touches that were far finer
她 铺设 他 出去 前 她 客人 和 精美的 触摸 那 是 远的 更精细
[ðæn; ðən] [preɪz] .
than praise .
比 称赞 .

她用比赞美更温柔的方式，将他摆放在宾客面前。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [ʒeˈkɑːʒ] .
It was intoxicating for Monsieur Gérard .
它 曾是 醉人 为了 先生 热拉尔 .

这令杰拉德先生陶醉不已。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdɪfrəns] [hiː, hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] !
After a week's complete indifference he found himself a hero in his wife's eyes !
后 一个 本周 完全的 漠不关心 他 成立 他自己 一个 英雄 在 他的 妻子的 眼睛 !
在整整一周的漠不关心之后，他突然发现自己成了妻子眼中的英雄！

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ([fɔ:r; fər][wið; wiθ]
He found himself also in the most comfortable chair in the room (for with
他 成立 他自己 还 在 这 最多 舒服的 椅子 在 这 房间 (为了 和
[men] [ˈoʊvər] [ˈfɔ:rti] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'ten](ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'prəʊpriət]
men over forty a certain attention must be paid to an appropriate
男人 超过 四十 一个 肯定 注意力 必须 是 有薪酬的 到 一个 合适的
[ˈbækgraʊnd]) [ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [ə; ei] [ˈwʌndərf(ə)l] “ [gu:'teɪ] ” [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ru:ld] [su'pri:m]
background) and enjoying a wonderful “ gouter ” in which his taste ruled supreme
背景) 和 享受 一个 精彩的 “ 痛风 ” 在 哪个 他的 品尝 裁决 最高

.
:
.
他还坐在房间里最舒适的椅子上（因为对于四十多岁的男人来说，必须对合适的背景有一定的关注），享受着一顿美妙的晚餐，他的品味在其中占据了绝对主导地位。

[ˈleɪtli] [ˈmædəm] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
Lately Madame had not studied his taste ,
最近 夫人 有 不是 研究 他的 品尝 ,
最近夫人没有留意他的喜好。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [dɪ'zʌɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər]
but for the occasion everything his fancy desired had been obtained for
但 为了 这 场合 一切 他的 想要 想要的 有 到过 获得 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但为了这次场合，他想要的一切东西都已为他准备妥当。

[hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [spred] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei][ˈroʊzi] [gləʊ] - - [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmæɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His future spread before him in a rosy glow - - after all this marriage of his
他的 未来 传播 前 他 在 一个 红润 辉光 - - 后 全部 这 婚姻 的 他的
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; ei] [greɪt] [mɪs'teɪk] - - [hi:; hi] [ˈræðər] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][leɪ'ɔ:n]
had not been a great mistake - - he rather wished he had not taken Léon
有 不是 到过 一个 伟大的 错误 - - 他 相当 希望 他 有 不是 已采取 莱昂
[ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
into his confidence about it ;
进入 他的 信心 关于 它 ;

他的未来在他面前一片光明——毕竟，他的这桩婚姻并不是一个大错误——他倒希望自己当初没有把这件事告诉莱昂；

[sti:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [noʊz] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] !
still , it was amusing to watch the fellow's nose slipping out of joint !
仍然 , 它 曾是 有趣 到 手表 这 同伴们 鼻子 滑倒 出去 的 联合的 !
不过，看着那家伙的鼻子不听使唤，还是挺有趣的！

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dʌl] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] - - [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
He would now have to return to his dull little wife - - that would be
他 会 现在 有 到 返回 到 他的 乏味的 小的 妻子 - - 那 会 是
[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [eni] [mæn] !
punishment enough for any man !
惩罚 足够的 为了 任何 男人 !
他现在不得不回到他那乏味的小妻子身边——这对任何一个男人来说都是一种惩罚！

[leɪ'ɔ:n][wʌz; wəz][ə; ei][bəəd][ˈlu:zər] ; [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [fɜ:rst] [ˈrestɪv] , [ðen] [ˈæktɪvli] [ˈhɑ:st(ə)l] , [ˈfɑ:nəli]
Léon was a bad loser ; he became first restive , then actively hostile , finally
莱昂 曾是 一个 坏的 失败者 ; 他 成为 第一的 不安分 , 然后 积极 敌对的 , 最后
[ˈsʌlki] .
sulky .
闷闷不乐的 .

莱昂输不起；他先是焦躁不安，然后变得充满敌意，最后闷闷不乐。

[ˈmædəm] [tʰɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [hɑ:ˈstɪləti][ˈɪntu:][ˈdʒent(ə)l][ˈrɪdɪkjʊ:l] ；
Madame turned his active hostility into gentle ridicule ；
夫人 转向 他的 积极的 敌意 进入 温和的 嘲笑 ；

夫人将他强烈的敌意转化为温和的嘲讽；

[hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [sɜ:rvd] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][grænd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [ʒeˈʁaʃ]
his restlessness served somehow to bring out the grand nature of Monsieur Gérard
他的 躁动不安 服务 不知何故 到 带来 出去 这 盛大 自然 的 先生 热拉尔
.
.
.

他的不安分反而激发了杰拉尔先生的伟大天性。

[ðə; ði][grænd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [ʒeˈʁaʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈæktɪv] ；[ænd; ənd][leɪˈɔ:n]
The grand nature of Monsieur Gérard was not as a rule , active ; and Léon
这 盛大 自然 的 先生 热拉尔 曾是 不是 作为 一个 规则 ， 积极的 ； 和 莱昂
，
，
，

杰拉尔先生的伟大之处在于他通常并不积极主动；而莱昂，

[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [sæŋk][ˈɪntu:][ˈsaɪlənt] [rɪˈzentmənt] .
confronted with a specimen of it , sank into silent resentment .
面对 和 一个 标本 的 它 ， 沉没 进入 沉默的 怨恨 ；

亲眼见到这种生物的标本后，他陷入了无声的怨恨之中。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [tent] [ʌv; əv] [əˈkɪli:z] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [həʊˈevər] , [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ；
Even this tent of Achilles was not , however , left to him ；
甚至 这 帐篷 的 阿喀琉斯 曾是 不是 ， 然而 ， 左边 到 他 ；

然而，就连阿喀琉斯的这顶帐篷也没有留给他；

[aɪ ˈti:] [blu:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈreɪləri] [ʌv; əv] [ˈmædəm] .
it blew this way and that under the delicate raillery of Madame .
它 吹 这 方式 和 那 在下面 这 精美的 玩笑 的 夫人 ；

在夫人轻佻的嘲讽声中，它随风飘荡。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ？
She noticed that Monsieur was out of spirits ?
她 注意到 那 先生 曾是 出去 的 烈酒 ？

她注意到先生没了兴致？

[ʃi:; ʃɪ] [əˈtækt] [roʊz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
She attacked Rose about it .
她 遭到攻击 玫瑰 关于 它 ；

她就此事攻击了罗斯。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪmu:n]
” **A woman is responsible for all that happens to a man during his honeymoon**
” 一个 女士 是 负责任的 为了 全部 那 发生 到 一个 男人 期间 他的 蜜月
， [ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ？
， **is she not ?**
， 是 她 不是 ？

“女人要为男人蜜月期间发生的一切负责，不是吗？”

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] .
” **she asked her** .
” 她 问 她 ；

她问她。

[roʊz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [helθ] ,
Rose , thinking that Madame was doubtful as to the state of Léon's health ,
玫瑰 ， 思维 那 夫人 曾是 疑 作为 到 这 状态 的 - 健康 ，

罗斯认为夫人对莱昂的健康状况有所怀疑，

[təʊld][hɜːr; həər] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ðæt] [leɪˈɔːn][wʌz; wəz][æən; ən] “ [eɪˈspriː] [fɔːrt] .
told her painstakingly that Léon was an “ esprit fort .
讲述 她 精心 那 莱昂 曾是 一个 “ 精神 堡 ；
费尽心思地告诉她，莱昂是“一座精神堡垒”。

” [ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [ˈfriːk] , [prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv]
” **Madame , with a happy little shriek , proclaimed that she was sure of**
” 夫人 , 和 一个 快乐的 小的 尖叫 , 宣布 那 她 曾是 当然 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“夫人高兴地尖叫一声， 宣称她对此深信不疑，”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪt] [laɪk] [məˈdæmz] [oʊn] - - [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] - - [ʌv; əv]
but was not his wit like Madame's own - - this afternoon , at any rate - - of
但 曾是 不是 他的 有 喜欢 夫人的 自己的 - - 这 下午 , 在 任何 速度 - - 的
[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈsaɪlənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [taɪp] ?
the wonderful silent English type ?
这 精彩的 沉默的 英语 类型 ?
但至少今天下午，他的机智不也像夫人一样，是那种美妙的、沉默寡言的英国式机智吗？

[ˈiːv(ə)n] [məˈsjɜːr] [ʒeɪˈkɑːʃ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmædəm] [spɜːd] [roʊz] ;
Even Monsieur Gérard laughed at this , but on the whole Madame spared Rose ;
甚至 先生 热拉尔 笑了 在 这 , 但 在 这 所有的 夫人 幸存 玫瑰 ;
就连杰拉尔先生都对此发笑，但总的来说，夫人还是饶了罗斯一命；

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][hɜːr; həər][hænd] [ɔːf] [hɜːr; həər] .
she kept as far as possible her hand off her .
她 保留 作为 远的 作为 可能的 她 手 离开 她 .
她尽可能地避免把手伸向她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [spɜːd] [hɜːr; həər] [ɔːltəˈɡeðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She would gladly have spared her altogether , and , in a sense , of course ,
她 会 乐意 有 幸存 她 共 , 和 , 在 一个 感觉 , 的 课程 ,
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
she was doing so .
她 曾是 正在做 所以 .
她本可以完全饶恕她，而且从某种意义上说，她当然也确实这么做了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həər][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [bæk] - - [nɑːt][ˈwaɪzər] , [nɔːr] [mɔːr] [əˈpriːjətɪv] ,
She was giving her her husband back - - not wiser , nor more appreciative ,
她 曾是 给予 她 她 丈夫 后退 - - 不是 更明智 , 也不 更多的 欣赏的 ,
她把丈夫还给了她——丈夫既没有变得更明智，也没有变得更懂得感恩。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] - - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and certainly in a far worse state of mind - - but for all that he would
和 当然 在 一个 远的 更糟 状态 的 头脑 - - 但 为了 全部 那 他 会
[biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [roʊz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,
be returned to Rose this afternoon not so very much the worse for wear ,
是 返回 到 玫瑰 这 下午 不是 所以 非常 很多 这 更糟 为了 穿 ,
而且他的精神状态肯定更糟了——但尽管如此，他今天下午就会被送回罗斯身边，而且看起来并没有受到太大的伤害。
[æz; əz] [ˈhʌzbəndz] [ɡoʊ] .
as husbands go .
作为 丈夫们 去 .
就丈夫而言。

[fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈmædəm] [zeˈʁaʃ] [tʊk][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌp(ə)] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ðɪ]
For half - an - hour Madame Gérard took upon her little supple shoulders the
为了 一半 - 一个 - 小时 夫人 热拉尔 采取 之上 她 小的 柔软 肩膀 这
[ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡests] .
entertainment of her guests .
娱乐 的 她 客人 .
半个小时里，杰拉尔夫人用她那纤细灵活的肩膀招待了她的客人们。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [hæf] [ˈaʊər] [laɪk][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kæst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmiːdiː] [frɑːŋˈseɪz] [pʊt]
She was for that half hour like the whole cast of the Comédie Française put
她 曾是 为了 那 一半 小时 喜欢 这 所有的 投掷 的 这 喜剧 法语 放
[təˈgeðər] - - [ˈbrɪliənt] ,
together - - brilliant ,
一起 - - 杰出的 ,
在那半个小时里，她就像整个法兰西喜剧院的演员们加起来一样——才华横溢。

[ɪkˈskwɪzɪtliːˈekskwɪzɪtli] [ˈdekəreɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəbli] , [aɪˈrɑːnɪkli] [ˈnoʊɪŋ] ;
exquisitely decorative and incredibly , ironically knowing ;
精美绝伦 装饰性的 和 难以置信 , 讽刺的是 会心 ;
装饰精美，而且出人意料地富有讽刺意味；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [laɪk][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [kəˈres] ,
then she turned to her husband with her eyes like an innocent caress ,
然后 她 转向 到 她 丈夫 和 她 眼睛 喜欢 一个 清白的 抚摸 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
然后她转向丈夫，眼神充满纯真爱抚，说道：

“ [naʊ] , [mʌn][ɑːˈmiː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [merk] [ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][juːˈes] ?
“ **Now , mon ami , will you not make music for us ?**
” 现在 , 星期一 ami , 将要 你 不是 制作 音乐 为了 我们 ?
“现在，我的朋友，你难道不想为我们创作音乐吗？ ”
” [məˈsjɜːr] [zeˈʁaʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɡɪft] .
” **Monsieur Gérard was not unwilling to use his magnificent gift .**
” 先生 热拉尔 曾是 不是 不情愿 到 使用 他的 壮丽 礼物 .
“杰拉德先生并不愿意运用他那惊人的天赋。”

[leɪˈvːn] , [huː] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][hæd; həd] [kʌm] , [pəˈlaɪtli] [ˈekəʊd] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] ;
Léon , who felt that the end had come , politely echoed the request ;
莱昂 , WHO 毛毡 那 这 结尾 有 来 , 礼貌地 回声 这 要求 ;
莱昂觉得事情已经到了尽头，便礼貌地重复了这一请求；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmædəm] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈfeɪt(ə)] [mɪsˈteɪk] .
and then Madame made her fatal mistake .
和 然后 夫人 制成 她 致命的 错误 .
然后，夫人犯下了致命的错误。

[ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [wʌz; wəz][hɜːrɜː] - - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][stænd][əˈsaɪd][ænd; ənd][let][aɪˈtiː] [ˈfɪnɪʃ] [ɪtˈself] ;
The game was hers - - she had only to stand aside and let it finish itself ;
这 游戏 曾是 她的 - - 她 有 仅有的 到 站立 旁边 和 让 它 结束 本身 ;
这场游戏是她的了——她只需要站在一旁，让游戏自行结束即可；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][əˈsaɪd] - - [ˈnɜːrvəsli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈflʌtərɪŋz] ,
but she could not stand aside - - nervously , with happy flutterings ,
但 她 可以 不是 站立 旁边 - - 紧张地 , 和 快乐的 颤动 ,
但她无法置身事外——她紧张地、带着兴奋的悸动，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː, ʃi]
she must show them how she followed her husband's work , and how she
她 必须 展示 他们 如何 她 随后 她 丈夫的 工作 , 和 如何 她
[helpɪ] [hɪm; ɪm] :
helped him :
帮助 他 :

她必须向他们展示她是如何跟随丈夫工作，又是如何帮助他的：

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [help] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
and she didn't help him at all .
和 她 没有 帮助 他 在 全部 .

她根本没帮他。

[ʃiː, ʃi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] - - [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wʌt] [hiː, hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][hiː, hi] [sed]
She drew out his music - - it wasn't what he wanted to sing and he said
她 画 出去 他的 音乐 - - 它 不是 什么 他 通缉 到 唱歌 和 他 说
[soʊ] [ˈkrɪsplɪ] ;
so crisply ;
所以 清脆地 ;

她让他唱出了自己的音乐——这不是他想唱的歌，他斩钉截铁地说；

[hiː, hi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [hiː, hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
he always knew what he wanted to sing .
他 总是 知道 什么 他 通缉 到 唱歌 .

他一直都知道自己想唱什么歌。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
Then she said she must play his accompaniment ,
然后 她 说 她 必须 玩 他的 伴奏 ,

然后她说她必须为他伴奏。

[soʊ] [ðæt] [hiː, hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aʊt] .
so that he could stand up and let his voice out .
所以 那 他 可以 站立 向上 和 让 他的 嗓音 出去 .

这样他就可以站起来，发出自己的声音。

[naʊ] [məˈsjɜːr] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [let] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
Now Monsieur Gérard's voice was not of a quantity to be lightly let out in a
现在 先生 - 嗓音 曾是 不是 的 一个 数量 到 是 轻轻 让 出去 在 一个
[smɔːl] [bɜːrd] - [keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ;
small bird - cage of a room ;
小的 鸟 - 笼 的 一个 房间 ;

杰拉尔先生的声音可不是在狭小的鸟笼般的房间里轻易发出的；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər][kəˈpriː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] - [striːm] .
it would have been sufficient to roll over Capri like a rock - stream .
它 会 有 到过 充足的 到 卷 超过 卡普里 喜欢 一个 岩石 - 溪流 .

足以像掀翻溪流一样席卷卡普里岛。

[ɔːlsəʊ] , [məˈsjɜːr] [zeˈkʌʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər][tuː; tə] [ˈeni] [əˈkʌmpənɪst] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Also , Monsieur Gérard was like a tiger to any accompanist but his own ,
还 , 先生 热拉尔 曾是 喜欢 一个 老虎 到 任何 伴奏者 但 他的 自己的 ,
此外，杰拉尔先生对待其他伴奏者就像对待老虎一样，唯独对待自己的伴奏者例外。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [mʌt] - [ˈniːdɪd] [ˈhɑːlədeɪ] .
who was taking at the moment a much - needed holiday .
WHO 曾是 采取 在 这 片刻 一个 很多 - 需要 假期 .

他当时正在享受他急需的假期。

[aɪˈtiː] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æɪ; əɪ][ɔːl][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [ʒeˈʁaʁ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [drest]
It counted for nothing at all with Monsieur Gérard that his wife was dressed
它 计数 为了 没有什么 在 全部 和 先生 热拉尔 那 他的 妻子 曾是 穿着
[ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ˈskaːrlət][ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
in white and scarlet and gold and that she had roused in him the
在 白色的 和 猩红 和 金子 和 那 她 有 唤醒 在 他 这
[ˈtempərəri] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n]
temporary sentiments of attraction .
暂时的 情感 的 景点 .

对于杰拉尔先生来说，妻子身着白色、猩红色和金色的礼服，以及她曾激起他短暂的爱慕之情，都无关紧要。
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [fiː; ji] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [stuːl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkaʊntɪd] [bʌt; bət][hɜːr; hər]
From the moment that she mounted the music - stool nothing counted but her
从 这 片刻 那 她 安装 这 音乐 - 凳子 没有什么 计数 但 她
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [əˈkʌmpənɪmənt] [wɪˈðəʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
power of playing a correct accompaniment without too much expression .
力量 的 玩耍 一个 正确的 伴奏 没有 也 很多 表达 .

从她坐上琴凳的那一刻起，一切都变得无关紧要了，只剩下她能否在不流露过多情感的情况下演奏出正确的伴奏。
[fiː; ji][hæd; həd] [ɪˈvəʊkt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][əpˈsets, ˈʌp,sets] [ˈevriθɪŋ]
She had evoked the artist , and the artist upsets everything .
她 有 唤起 这 艺术家 , 和 这 艺术家 爆冷 一切 .

她唤起了艺术家的灵感，而艺术家却扰乱了一切。
[məˈsjɜːr] [ʒeˈʁaʁ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] ; [hiː; hi][ˈmɒdjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [drəˈmætɪk] [ˈvɔɪs]
Monsieur Gérard began to sing ; he modulated his great dramatic voice ,
先生 热拉尔 开始 到 唱歌 ; 他 调制 他的 伟大的 戏剧性 嗓音 ,
热拉尔先生开始唱歌；他调整了他那极具戏剧张力的嗓音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [deˈɡliː][ɑːŋˈɡeli]
but the sound of it shook the Villa degli Angeli ;
但 这 声音 的 它 摇晃 这 别墅 德利 安吉莉 ;
但它发出的声音震动了天使别墅；

[aɪˈtiː] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒestɪk][roʊl][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbɪləʊz] [ˈbreɪkɪŋ]
it poured out on the dancing air with the majestic roll of great billows breaking
它 倾倒 出去 在 这 跳舞 空气 和 这 雄伟 卷 的 伟大的 波澜 打破
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
on the beach .
在 这 海滩 .
它倾泻而下，伴随着巨大的海浪拍打沙滩的雄伟景象，飘荡在舞动的空气中。

[ˈmædəm] [ˈtɪŋkəld] [ˈmaɪldli][ænd; ənd] [ˈprɪtli] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] - - [tuː] [ˈprɪtli] [ʌv; əv]
Madame tinkled mildly and prettily on the piano after him - - too prettily of
夫人 叮叮当当 轻微地 和 漂亮 在 这 钢琴 后 他 - - 也 漂亮 的
[kɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈækjərətli]
course , and not very accurately .
课程 , 和 不是 非常 准确 .

在他之后，夫人轻轻地、优美地弹奏起钢琴——当然，弹得太优美了，而且也不太准确。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪnɪˈfektɪv] [ˈnoʊts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] - [wɪt] [tʃɜːrp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm]
The little ineffective notes were like a pee - wit chirping in a storm .
这 小的 无效 笔记 是 喜欢 一个 撒尿 - 有 啁啾声 在 一个 风暴 .
这些微不足道的纸条就像暴风雨中一只傻瓜的啁啾声。

[ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] [məˈsjɜːr] [ʒeˈʁaʁ] [hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [stuːl]
In an instant Monsieur Gérard had swept her from the music - stool
在 一个 立即的 先生 热拉尔 有 扫荡 她 从 这 音乐 - 凳子
[ˈɔːlmoʊst][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
almost on to the floor .
几乎 在 到 这 地面 .
瞬间，杰拉尔先生就把她从音乐凳上拽了下来，几乎摔到了地上。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:ɾ] [ˈmju:zɪk][ɪn][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] !

“ You have no more music in you than a fly !
“ 你 有 不 更多的 音乐 在 你 比 一个 飞 ！

“你身上没有一点音乐天赋，就像一只苍蝇一样！”

“ [hi:; hi][broʊk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɜ:r; həɾ] ,

“ he broke off abruptly to inform her ,
“ 他 打破 离开 突然 到 通知 她 ,

他突然中断谈话，告诉她：

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɔ:ɾd] [ɪn] [ˈvelvɪt] [wið; wiθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˈfekt] .

then he sat down in her place and roared in velvet with magnificent effect .
然后 他 卫星 向下 在 她 地方 和 咆哮 在 天鹅绒 和 壮丽 影响 .

然后他坐在她的位置上，发出了一声如天鹅绒般柔和的咆哮，效果惊人。

[ˈmædəm] , [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [frʌm; frəm] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:ɾdʒ] [ʌv; əv] [terz] ,

Madame , shaken and reduced from triumph to the verge of tears ,
夫人 , 摇晃 和 减少 从 胜利 到 这 边缘 的 眼泪 ,

夫人情绪激动，从胜利的喜悦跌落到几乎要落泪。

[ˈkwɪvəd] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] ;

quivered for a little in the window - seat ;
颤抖 为了 一个 小的 在 这 窗户 - 座位 ;

在窗边的座位上颤抖了一会儿；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hɜ:r; həɾ] [praɪz] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɾ] [græsp] - - [məˈsjɜ:r] [hæd; həd] [ˈsɪmpli]

but even then her prize was still within her grasp - - Monsieur had simply
但 甚至 然后 她 奖 曾是 仍然 之内 她 抓牢 - - 先生 有 简单地

[fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fəɾˈga:tn] [hɜ:r; həɾ] .

for the moment forgotten her .
为了 这 片刻 被遗忘的 她 .

但即便如此，她的奖赏仍然触手可及——先生只是暂时忘记了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [ʌv; əv] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [səkˈsesfəli] .

She was capable , if she had waited , of reminding him successfully .
她 曾是 有能力的 , 如果 她 有 等待 , 的 提醒 他 成功地 .

如果她再等等，她完全可以成功地提醒他。

[əˈlæs] !

Alas !
唉 !

唉!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [help] [wɪtʃ] [rɪˈdu:sɪz, ri:ˈdu:sɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə]

she had that fatal longing to help which reduces the greatest women to
她 有 那 致命的 渴望 到 帮助 哪个 减少 这 最 女性 到

[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] .

the level of a nuisance .
这 等级 的 一个 滋扰 .

她有一种致命的助人欲望，这种欲望最终会将最伟大的女性变成累赘。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][let] [hɜ:rˈself] [bi:; bi] [fəɾˈga:tn] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz]

She could not let herself be forgotten even for a moment - - even for his
她 可以 不是 让 她自己 是 被遗忘的 甚至 为了 一个 片刻 - - 甚至 为了 他的

[ɑ:rt] .

art .
艺术 .

她一刻也不能让自己被遗忘——即使是为了他的艺术。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡəʊ] [bæk] [ænd; ənd][tɜ:ɾn][ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [fɔ:r; fəɾ] [rɑ:ˈu:l] .

She would go back and turn over the leaves for Raoul .
她 会 去 后退 和 转动 超过 这 树叶 为了 拉乌尔 .

她会回去把树叶翻过来给拉乌尔看。

[hi:; hi] [fraund] , [hi:; hi] [swɔ:ɹ] [ʌndəɹ] [hi:; ɪz] [breθ] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hi:; ɪz] ['hevi] [hed] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ;
He frowned , he swore under his breath , he shook his heavy head at her ;
他 皱眉 , 他 发誓 在下面 他的 气息 , 他 摇晃 他的 重的 头 在 她 ;
他皱起眉头, 低声咒骂着, 用沉重的头颅朝她摇了摇头;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] [tɜ:ɹniŋ] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [li:vz] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skɔ:ɹ] ,
but she went on turning over the leaves - - he was not playing to the score ,
但 她 去 在 转弯 超过 这 树叶 - - 他 曾是 不是 玩耍 到 这 分数 ,
但她继续翻阅着树叶——他并没有按计划行事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hi:; ɪz] [li:vz] [tɜ:ɹnd] ['oʊvəɹ] - - [hɜ:r; həɹ] ['i:gəɹ] , ['flʌtəɹɪŋ] ['fɪgjəɹ] [droʊv] [hɪm; ɪm]
he did not want his leaves turned over - - her eager , fluttering figure drove him
他 做过 不是 想 他的 树叶 转向 超过 - - 她 渴望的 , 飘动 数字 驾驶 他
[ˈfræntɪk] .
frantic .
疯狂的 .

他不想让他的树叶翻动——她急切、飘动的身影让他心神不宁。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['bæŋd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][lɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [θru:ɪ] [ðə; ði] [skɔ:ɹ] [ɑ:n][ðə; ði]
In ten minutes he banged the piano lid down , and threw the score on the
在 十 分钟 他 砰的一声 这 钢琴 盖 向下 , 和 扔 这 分数 在 这
[ˈkɑ:ɹpɪt] .
carpet .
地毯 .

十分钟后, 他砰地一声盖上钢琴盖, 把乐谱扔到地毯上。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:ɹ] [lɜ:'bɔ:n] , [brɪ'fɔ:ɹ] [roʊz] ,
He told her before Léon , before Rose ,
他 讲述 她 前 莱昂 , 前 玫瑰 ,
他是在莱昂之前、在罗斯之前告诉她的。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [dɛ'gli:][ɑ:ŋ'gɛli] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tru:sɪv] ['ɪnsekt] !
in the drawing - room of the Villa degli Angeli that she was an intrusive insect !
在 这 绘画 - 房间 的 这 别墅 德利 安吉莉 那 她 曾是 一个 侵入性的 昆虫 !
在天使别墅的客厅里, 她就像一只烦人的昆虫!

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [pɔ:z] .
There was a horrible pause .
那里 曾是 一个 可怕 暂停 .
一阵令人窒息的沉默。

[lɜ:'bɔ:n] [ə'prəʊtʃt] ['mædəm] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['ɪvəlɹɪ] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Léon approached Madame in a state of mingled chivalry and satisfaction .
莱昂 接近 夫人 在 一个 状态 的 混合 骑士精神 和 满意 .
莱昂带着骑士精神和满足感走向夫人。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['fɪgjəɹ] [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðəɹ]['baɪtɪŋ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['deɪntɪ] [leɪs]
She was a pitiable figure as she stood there biting at her dainty lace
她 曾是 一个 可怜的 数字 作为 她 站立 那里 咬 在 她 纤巧 蕾丝
[ˈhæŋkəɹtʃɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [bæk] ;
handkerchief to keep the tears back ;
手帕 到 保持 这 眼泪 后退 ;
她站在那里, 咬着精致的蕾丝手帕, 努力不让眼泪流下来, 那一幕令人怜悯。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ʌndəɹ] [ɪts] ['leɪəɹ] [ʌv; əv] ['paʊdəɹ] .
her face was very white under its layer of powder .
她 脸 曾是 非常 白色的 在下面 它是 层 的 粉末 .
她脸上扑了一层粉, 显得脸色非常白皙。

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betəɹ] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][sæt] [daʊn] .
Probably it would have been better if she had sat down .
大概 它 会 有 到过 更好的 如果 她 有 卫星 向下 .
她当时如果坐下来或许会更好。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] , ['helpləs] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈæŋɡrɪ][ˈtaɪrənt] [brɪˈɔːr]
She simply stood with imploring , helpless eyes fixed upon the angry tyrant before
她 简单地 站立 和 恳求 , 无助 眼睛 固定的 之上 这 生气的 暴君 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她只是站在那里，用哀求、无助的眼神凝视着眼前愤怒的暴君。

[noʊ][ˈæŋɡrɪ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ['helpləslɪ] .
No angry man likes to be looked at helplessly .
不 生气的 男人 点赞 到 是 看起来 在 无助地 .

没有哪个愤怒的男人喜欢被人无助地看着。

[məˈsjɜːr] [ʒeˈʁaʃ] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] - - [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɡʌlf] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
Monsieur Gérard glared at her - - then he made the gulf that had come
先生 热拉尔 怒目而视 在 她 - - 然后 他 制成 这 海湾 那 有 来
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪmˈpæsəb(ə)l] .
between them impassable .
之间 他们 不可逾越 .

杰拉德先生怒视着她——然后他让横亘在他们之间的鸿沟变得无法逾越。

“ [ʌndərˈstænd] ！
“ **Understand** ！
” 理解 ！

“理解！

” [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] , ['tɜːrniŋ] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [stiːl] [ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
” **he shouted , turning the music still on the piano to and fro** ,
” 他 喊叫 , 转弯 这 音乐 仍然 在 这 钢琴 到 和 弗 ,

他一边喊着，一边来回转动钢琴上的乐谱。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [heɪ] , “ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə]['neɪpəlz] ！
as if he were making hay , “ To - night I go to Naples ！
作为 如果 他 是 制作 干草 , “ 到 - 夜晚 我 去 到 那不勒斯 ！

仿佛在大肆宣扬，“今晚我要去那不勒斯！”

[aɪ]['kænəʊːt] [stænd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ！
I cannot stand more of this ！
我 不能 站立 更多的 的 这 ！

我再也受不了了！

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə]['neɪpəlz][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [fɔːr; fər] [tuː] - - [fɔːr; fər] [θriː] ！
I will go to Naples for one night , for two - - for three ！
我 将要 去 到 那不勒斯 为了 一 夜晚 , 为了 二 - - 为了 三 ！

我要去那不勒斯待一晚，两晚——三晚！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ！
You must remain here ！
你 必须 保持 这里 ！

你必须留在这里！

[aɪ][ɡoʊ][tuː; tə]['neɪpəlz] ！
I go to Naples ！
我 去 到 那不勒斯 ！

我要去那不勒斯！

” [məˈdæmz] [aɪz] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][leɪˈɔːn] .
” **Madame's eyes went from her husband to Léon** .
” 夫人的 眼睛 去 从 她 丈夫 到 莱昂 .

“夫人目光从丈夫身上移到了莱昂身上。”

- [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːrɪz][ɪn] [ˈpɪti] ,
Léon's eyes were fixed on hers in pity ,
- 眼睛 是 固定的 在 她的 在 遗憾 ,

莱昂的目光充满怜悯地盯着她，

[ɪn] [fərˈɡɪvnəs] - - [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɪt(ə)] [ɪn] [ekspekˈteɪʃn] ?
in forgiveness - - and were they also fixed a little in expectation ?
在 饶恕 - - 和 是 他们 还 固定的 一个 小的 在 期待 ?

在宽恕方面——他们是否也有些固执己见？

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [nuː] , [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ʒeˈʁaʃ] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ]
He knew , and Madame knew , precisely the purpose of Monsieur Gérard in going
他 知道 , 和 夫人 知道 , 恰恰 这 目的 的 先生 热拉尔 在 去
[tuː; tə][ˈneɪpəlz] .
to Naples .
到 那不勒斯 .

他知道，夫人也知道，杰拉德先生去那不勒斯的确切目的。

[roʊz] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] ,
Rose did not understand as much as this ,
玫瑰 做过 不是 理解 作为 很多 作为 这 ,

罗斯并不了解这些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ʒeˈʁaʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm]
but she thought it was very wicked of Monsieur Gérard to go away from
但 她 想法 它 曾是 非常 邪恶 的 先生 热拉尔 到 去 离开 从
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈhʌnɪmuːn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
his wife on their honeymoon because she tried to turn over the leaves of
他的 妻子 在 他们的 蜜月 因为 她 尝试 到 转动 超过 这 树叶 的
[hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] .
his music .
他的 音乐 .

但她认为杰拉尔先生在蜜月期间抛弃妻子，只因为她试图翻阅他的乐谱，这非常邪恶。

[ʃiː; ʃi][ɡɔːt][ʌp][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [ˈmædəm] .
She got up and crossed the room towards Madame .
她 得到 向上 和 交叉 这 房间 向 夫人 .

她起身穿过房间，朝夫人走去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [roʊz] [huː] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnɪnˈdʊərəbl] [ˈsaɪləns] .
It was Rose who put an end to the unendurable silence .
它 曾是 玫瑰 WHO 放 一个 结尾 到 这 难以忍受 沉默 .

是罗斯打破了这令人难以忍受的沉默。

[leɪˈɔːn][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kjuː][frʌm; frəm] [ˈmædəm] ,
Léon was waiting for a cue from Madame ,
莱昂 曾是 等待 为了 一个 提示 从 夫人 ,

莱昂正等着夫人的指示。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [kjuː] .
and Madame was too stunned to give him any cue .
和 夫人 曾是 也 目瞪口呆 到 给 他 任何 提示 .

夫人惊呆了，一时没能给他任何暗示。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhelpləs] [liːf] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [stɔːrm] ,
She was like a little helpless leaf that has brought on its own storm ,
她 曾是 喜欢 一个 小的 无助 叶子 那 有 带来 在 它是自己的 风暴 ,

她就像一片无助的小叶子，引发了自己造成的风暴。

[bʌt; bət] [roʊz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
but Rose waited for nothing .
但 玫瑰 等待 为了 没有什么 .

但罗斯什么也没等。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [mə'sjɜːr] [ʒe'ʁaʁ] .
She looked first at Monsieur Gérard .
她 看起来 第一的 在 先生 热拉尔 .

她首先看向了杰拉德先生。

[ʃiː, ʃi] [kəm'peld] [ðæt] [ɪn'reɪdʒd] [ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] ['stedɪ] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] ;
She compelled that enraged artist to meet her steady , disapproving eyes ;
她 被迫 那 愤怒 艺术家 到 见面 她 稳定的 , 不赞同 眼睛 ;

她强迫那位愤怒的艺术家直视她坚定而又充满责备的目光；

[ðen] [ʃiː, ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['mædəm] [ʒe'ʁaʁ] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs]
then she held out her hand to Madame Gérard and with a gracious
然后 她 握住 出去 她 手 到 夫人 热拉尔 和 和 一个 亲切
[ˌdɪfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] ,
diffidence that was the perfection of dignity ,
羞怯 那 曾是 这 完美 的 尊严 ,

然后她向杰拉尔夫人伸出手，带着一种优雅的羞涩，那是一种完美的尊严。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmblɪŋ] [frent] , “ [aɪ][hoʊp] ['veri] [mʌt] , ['mædəm] ,
she said in her stumbling French , “ I hope very much , Madame ,
她 说 在 她 踉跄 法语 , “ 我 希望 非常 很多 , 夫人 ,

她用磕磕巴巴的法语说：“我非常希望如此，夫人。”

[ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
that if your husband is to leave you for a few days ,
那 如果 你的 丈夫 是 到 离开 你 为了 一个 很少 天 ,

如果你的丈夫要离开你几天，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [juː 'es][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] .
you will give us as much of your company as possible .
你 将要 给 我们 作为 很多 的 你的 公司 作为 可能的 .

你会尽可能多地把公司资源给我们。

” ['mædəm] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] .
” Madame excused herself .
” 夫人 已原谅 她自己 .

夫人告辞了。

[ʃiː, ʃi] ['mɜːməd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] .
She murmured under her breath that Rose was too kind .
她 低声说道 在下面 她 气息 那 玫瑰 曾是 也 种类 .

她低声嘟囔着，罗斯太善良了。

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['flɪkəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][leɪ'vɔːn] .
Once more her eyes flickered from her husband to Léon .
一次 更多的 她 眼睛 闪烁 从 她 丈夫 到 莱昂 .

她的目光再次在丈夫和莱昂之间来回游移。

” [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] ['sekənd] [maɪ] ['waɪfs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , “ [sed] [leɪ'vɔːn]
” It is a great happiness to me to second my wife's invitation , “ said Léon
” 它 是 一个 伟大的 幸福 到 我 到 第二 我的 妻子的 邀请 , “ 说 莱昂
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我非常高兴能附议我妻子的邀请，”莱昂严肃地说。

[hiː; hi] ['mɜːməd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [bəʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
He murmured something more as he bowed over her hand and kissed it .
他 低声说道 某物 更多的 作为 他 鞠躬 超过 她 手 和 亲吻 它 .

他低声说了些什么，然后俯身亲吻了她的手。

[ˈroʊz] [hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈglænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
Rose had already turned and without even glancing in the direction of
玫瑰 有 已经 转向 和 没有 甚至 瞥了一眼 在 这 方向 的
[məˈsjɜ:r] [zeˈʌʊ] [ʃi:; ji] [went] [əʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] .
Monsieur Gérard she went out into the gay little garden .
先生 热拉尔 她 去 出去 进入 这 同性恋 小的 花园 .
罗斯已经转身，甚至没有朝杰拉德先生的方向看一眼，就走进了那座明快的小花园。

[kəˈpri:] [sɔ:] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][pɜ-əˈdi:sou] .
Capri saw them return to the Hotel Paradiso .
卡普里 锯 他们 返回 到 这 酒店 天堂 .
卡普里岛目睹了他们返回天堂酒店。

[leɪˈb:n][wʌz; wəz] [rɪˈmɔ:rsfəli] [əˈtentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Léon was remorsefully attentive to his wife ;
莱昂 曾是 懊悔地 细心 到 他的 妻子 ;
莱昂满怀愧疚地体贴着妻子；

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [breɪk] .
he treated her as if she were something very valuable that might break .
他 治疗 她 作为 如果 她 是 某物 非常 有价值的 那 可能 休息 .
他对待她就像对待一件非常珍贵、一碰就碎的物品一样。

[pəɪˈhæps][ɪn][sʌm; səm] [ˌsʌbˈkɑ:nʃəs] [wei] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:ɪ; həɪ]
Perhaps in some subconscious way he knew that he was going to break her
也许 在 一些 潜意识 方式 他 知道 那 他 曾是 去 到 休息 她
,
!,
,
或许在某种潜意识里，他知道自己会伤害她。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪmˈprest] [baɪ][hɜ:ɪ; həɪ] [bɪˈheɪvjər] .
but he was very much impressed by her behavior .
但 他 曾是 非常 很多 印象深刻 经过 她 行为 .
但他对她的行为印象深刻。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑ:səti] ,
She was , he thought to himself , the soul of generosity ,
她 曾是 , 他 想法 到 他自己 , 这 灵魂 的 慷慨 ,
他心想，她真是慷慨的化身。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [ʃɒr] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑ:səti][tu:; tə] [di:l]
and when we are sure that we have the soul of generosity to deal
和 什么时候 我们 是 当然 那 我们 有 这 灵魂 的 慷慨 到 交易
[wɪð; wɪθ][wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
with we sometimes find it difficult not to take advantage of it .
和 我们 有时 寻找 它 难的 不是 到 拿 优势 的 它 .
当我们确信自己拥有慷慨的品质时，我们有时会发现很难不去利用它。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi][nekst] [deɪ] [məˈsjɜ:r] [zeˈʌʊ] [ˈkæɪɪd] [əʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈneɪpəlz] .
he next day Monsieur Gérard carried out his intention of going to Naples .
他 下一个 天 先生 热拉尔 携带 出去 他的 意图 的 去 到 那不勒斯 .
第二天，杰拉德先生便实现了他前往那不勒斯的计划。

[ˈmædəm] [ʒeˈkɑːʒ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
Madame Gérard remained invisible .
夫人 热拉尔 剩余 无形的 .

杰拉尔夫人始终隐身不见。

[ʃiː, ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə, ði] [ˈflaʊərz] [leɪˈɔːn] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] ,
She accepted the flowers Léon called upon her to present ,
她 公认 这 花朵 莱昂 称为 之上 她 到 展示 ,

她接受了莱昂让她献上的鲜花。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ˈnoʊbəːdi]
but she sent down a message that she was indisposed and could see nobody
但 她 发送 向下 一个 信息 那 她 曾是 不适 和 可以 看 无人
.
.
.

但她捎信说自己身体不适，不能见任何人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
She was indisposed until five o'clock the following day .
她 曾是 不适 直到 五 点钟 这 下列的 天 .

她直到第二天下午五点才恢复健康。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
By this time she had made up her mind .
经过 这 时间 她 有 制成 向上 她 头脑 .

这时她已经下定了决心。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] .
It was not an easy task .
它 曾是 不是 一个 简单的 任务 .

这并非易事。

[ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˈhɑːrtbreɪk] - -
She said to herself again and again that she would have accepted heartbreak - -
她 说 到 她自己 再次 和 再次 那 她 会 有 公认 心碎 - -

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [əkˈsept] [ˈaʊtreɪdʒ] .
but she could not accept outrage .
但 她 可以 不是 接受 暴行 .

她一遍又一遍地告诉自己，她可以接受心碎，但她无法接受愤怒。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɔːt][ˈoʊnli] [ˈkruːəli] [rɔːŋd] [hɜːr; həɹ] - - [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]
Her husband had not only cruelly wronged her - - he had done so
她 丈夫 有 不是 仅有的 残酷地 冤枉 她 - - 他 有 完毕 所以
[ˈpʌblɪkli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] - - [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hiːz; ɪz] [waɪf] .
publicly before the eyes of a man who loved her - - and before his wife .
公开 前 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 喜爱 她 - - 和 前 他的 妻子 .

她的丈夫不仅残忍地伤害了她，而且还在爱她的男人和他的妻子面前公开伤害了她。

[hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [step] - - [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][fɜːrst] [əd'ventʃər] - -
Her marriage was a false step - - it had been her first adventure - -
她 婚姻 曾是 一个 错误的 步 - - 它 有 到过 她 第一的 冒险 - -
[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] ['kʌʊntɪd] [ə'pɑːn] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [sək'sesɪz] - -
but in her imagination she had only counted upon adventures as successes - -
但 在 她 想像力 她 有 仅有的 计数 之上 冒险 作为 成功 - -
- [naʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər]
- now she was face to face with an adventure which had proved a failure
- 现在 她 曾是 脸 到 脸 和 一个 冒险 哪个 有 已证实 一个 失败
.
:
.

她的婚姻是个错误的决定——这是她的第一次冒险——但在她的想象中，她只把冒险当作成功——现在她面对的是一次失败的冒险。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] - - [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][goʊ][ɑːn] - - [ænd; ənd] [jet] [fɪː; fɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
She could not go back - - she could only go on - - and yet she hesitated ,
她 可以 不是 去 后退 - - 她 可以 仅有的 去 在 - - 和 然而 她 犹豫了一下 ,
[fɔːr; fər][ˈæftər] ['mæɪɪdʒ] ,
for after marriage ,
为了 后 婚姻 ,

她无法回头——她只能继续前行——然而她却犹豫了，因为结婚之后，
[əd'ventʃəz] [ðæt] [goʊ][ɑːn][ɑːr; ər][noʊ][ˈbɜːŋɡər] ['ɪnəs(ə)nt] .
adventures that go on are no longer innocent .
冒险 那 去 在 是 不 更长 清白的 .

如今发生的冒险不再是天真的冒险了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] ['laɪɪŋ] [wɪ'dɪn] [hɜːr; hər] [rɪ:tʃ] - -
Her husband had left her with a weapon lying within her reach - -
她 丈夫 有 左边 她 和 一个 武器 说谎 之内 她 抵达 - -
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ]
from the first it had occurred to her that she could strike back with
从 这 第一的 它 有 发生 到 她 那 她 可以 罢工 后退 和
[leɪ'ɔːn] ,
Léon ,
莱昂 ,

她的丈夫离开时给她留下了一件触手可及的武器——从一开始她就想到可以用莱昂进行反击。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [ə'hʌðər] [wʌn] ,
but with this idea had come another one ,
但 和 这 主意 有 来 其他 一 ,
但伴随这个想法而来的，是另一个想法。

[ðæt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [bæk] [fɪː; fɪ][mʌst; məst] ['kruːəli] [wuːnd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] .
that in striking back she must cruelly wound an innocent and happy woman .
那 在 引人注目 后退 她 必须 残酷地 伤口 一个 清白的 和 快乐的 女士 .
她反击时，必然会残酷地伤害一个无辜幸福的女人。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈoʊnli]
In all the horrible scene which had taken place the day before there had only
在 全部 这 可怕 场景 哪个 有 已采取 地方 这 天 前 那里 有 仅有的
[bɪn] [wʌn][ˈmoʊmənt] [les] [ɪn'tɑːlərəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
been one moment less intolerable than the others ,
到过 一 片刻 较少的 无法容忍 比 这 其他的 ,

在前一天发生的所有可怕事件中，只有一个瞬间比其他瞬间更容易忍受。

[ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] ['moʊmənt] .
and Rose had given her that moment .
和 玫瑰 有 给定 她 那 片刻 .
罗斯给了她那一刻。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [stəd] [baɪ][hɜːr; hər][wið; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːfər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
She had distinctly stood by her with an offer of friendship .
她 有 明显地 站立 经过 她 和 一个 提供 的 友谊 .

她明确地站在她身边，并向她表达了友谊。

[ˈmædəm] [ʒe'kɑːʒ] [spɛnt] ['twenti] - [fɔːr] ['bɪtər] , [ˈsliːpləs] ['aʊərz] [kən'sɪdəɪŋ] [roʊz] .
Madame Gérard spent twenty - four bitter , sleepless hours considering Rose .
夫人 热拉尔 花费 二十 - 四 苦的 , 失眠 小时 考虑 玫瑰 .

杰拉尔夫人花了二十四个痛苦难眠的时间思考罗斯。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] - - ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt]
At the end of that time - - having come to the decision that she did not want
在 这 结尾 的 那 时间 - - 拥有 来 到 这 决定 那 她 做过 不是 想
[tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ,
to hurt her ,
到 伤害 她 ,

最后，她决定不伤害她，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] - - [ʃiː, ʃi] [meɪd] [ðə; ði]
but that she wished to do the thing that would hurt her - - she made the
但 那 她 希望 到 做 这 事物 那 会 伤害 她 - - 她 制成 这
[ˈfɜːrðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ,
further decision that ,
更远 决定 那 ,

但她却想做那件会伤害自己的事——她进一步决定，

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][hɜːrt] [roʊz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
after all , it need not hurt Rose so very much .
后 全部 , 它 需要 不是 伤害 玫瑰 所以 非常 很多 .

毕竟，这件事不必让罗斯伤心那么厉害。

[wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'hæpɪnəs] ,
When she thought of her own unhappiness ,
什么时候 她 想法 的 她 自己的 不快乐 ,

当她想到自己的不快乐时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'stɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [waɪvz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
a little distress on the part of other wives did not seem out of place .
一个 小的 痛苦 在 这 部分 的 其他 妻子们 做过 不是 似乎 出去 的 地方 .

其他妻子们略感忧虑似乎也并不奇怪。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ʃiːld] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,
She would do her best to shield Rose from the truth ,
她 会 做 她 最好的 到 盾 玫瑰 从 这 真相 ,

她会竭尽全力不让罗斯知道真相。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [truːθ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
but she wouldn't do anything to prevent the truth taking place .
但 她 不会 做 任何事物 到 防止 这 真相 采取 地方 .

但她不会做任何事来阻止真相的揭露。

[ðiːz] [tuː] [dɪ'sɪʒənz] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən][leɪ'vɔːn] .
These two decisions placed her in a better position than Léon .
这些 二 决策 放置 她 在 一个 更好的 位置 比 莱昂 .

这两个决定使她比莱昂处于更有利的地位。

[leɪ'vɔːn][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['nʌθɪŋ] .
Léon had decided nothing .
莱昂 有 决定 没有什么 .

莱昂什么也没决定。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ðis] [kəmˈpleks] [ˈwʊmən] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] , [aʊt]
He only knew that he must see this complex woman , that he must , out
他 仅有的 知道 那 他 必须 看 这 复杂的 女士 , 那 他 必须 , 出去
[ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
of chivalry ,
的 骑士精神 ,

他只知道他必须见见这位复杂的女人，出于骑士精神，他必须这样做。

[dɪˈskʌvər] [wʌt] [ʃi:; ji] [felt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈhʌzbənd] .
discover what she felt about the incredible behavior of her husband .
发现 什么 她 毛毡 关于 这 极好的 行为 的 她 丈夫 .

找出她对丈夫这种不可思议的行为的感受。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ˈɔ:lsʊ] - - [ɪn] [ˈɑ:nər] [ɔ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈkaɪndnəs] - - [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði]
He must find out also - - in honor or common kindness - - if there wasn't in the
他 必须 寻找 出去 还 - - 在 荣誉 或者 常见的 仁慈 - - 如果 那里 不是 在 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][sʌm; səm] [səkˈsesf(ə)l] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfrend] [tu:; tə] [pleɪ] .
situation some successful part for a good friend to play .
情况 一些 成功的 部分 为了 一个 好的 朋友 到 玩 .

出于荣誉或人之常情，他也必须弄清楚，在这种情况下，好朋友是否可以扮演一个成功的角色。

[hi:; hi] [dru:] [əˈpɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nɪz] .
He drew upon all his virtues for his reasons .
他 画 之上 全部 他的 美德 为了 他的 原因 .

他运用了自己的所有美德来支持他的理由。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmædəm] [hæd; həd] [ˈʌ:rpli] [ˈwu:ndɪd] [hɪz; ɪz] [əˈmʊr] [ˈproʊprə] ;
Yesterday Madame had sharply wounded his amour propre ;
昨天 夫人 有 尖锐地 受伤 他的 恋情 普罗普 ;

昨天夫人狠狠地伤了他的自尊心；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he saw that she had been playing a game with him .
他 锯 那 她 有 到过 玩耍 一个 游戏 和 他 .

他发现她是在和他玩游戏。

[wel] , [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ;
Well , the game had failed , and yet he was still there ;
出色地 , 这 游戏 有 失败的 , 和 然而 他 曾是 仍然 那里 ;

游戏失败了，但他仍然留在那里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [stɪl] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [geɪm] [ˈʌndər] [nu:] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ,
there was therefore still the possibility of a new game under new conditions ,
那里 曾是 所以 仍然 这 可能性 的 一个 新的 游戏 在下面 新的 状况 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,
with the advantage ,
和 这 优势 ,

因此，在新的条件下进行一场新的博弈仍然存在可能性，并且具有优势。

[pərˈhæps] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
perhaps , to him :
也许 , 到 他 .

或许对他来说是这样。

[hi:; hi] [went] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He went no further than that .
他 去 不 更远 比 那 .

他仅止于此。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [hi:; hi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] , [tu:; tə][goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
He wanted , he assured himself , to go no further .
他 通缉 , 他 保证 他自己 , 到 去 不 更远 .

他向自己保证，他不想再往前走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:ɾ; fər] [roʊz] ,
He was full of consideration for Rose ,
他 曾是 满的 的 考虑 为了 玫瑰 ,
他对罗斯充满了体贴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
but he distinctly wished to see how far he could go .
但 他 明显地 希望 到 看 如何 远的 他 可以 去 .
但他非常想看看自己能走多远。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] .
At five o'clock he found himself admitted .
在 五 点钟 他 成立 他自己 承认 .
五点钟的时候，他发现自己被录取了。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltərd] [wɪst'stɪr] - ['kʌvəd] ['bælkəni] .
Madame was already out in the sheltered wistaria - covered balcony .
夫人 曾是 已经 出去 在 这 避难所 紫藤 - 涵盖 阳台 .
夫人当时已经走到了紫藤花覆盖的遮荫阳台上。

[fi:; fi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃer] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] [roʊb] ;
She lay in a long chair draped in a soft white robe ;
她 躺 在 一个 长的 椅子 垂坠的 在 一个 柔软的 白色的 长袍 ;
她躺在一张长椅上，身上披着柔软的白色长袍；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɜ:rlz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [bənd] .
there were pearls round her neck and a little black velvet band .
那里 是 珍珠 圆形的 她 脖子 和 一个 小的 黑色的 天鹅绒 乐队 .
她脖子上戴着珍珠项链和一条黑色天鹅绒小带子。

[fi:; fi] [lʊkt] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [gri:f] .
She looked extraordinarily pathetic and young and very tired of grief .
她 看起来 非常 可怜的 和 年轻的 和 非常 疲劳的 的 悲伤 .
她看起来格外可怜，又很年轻，而且显然已经从悲痛中疲惫不堪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] - - [bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz][nɔ:t] .
There were no traces of tears on her little white face - - but she was not
那里 是 不 痕迹 的 眼泪 在 她 小的 白色的 脸 - - 但 她 曾是 不是
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə] [ə'pɪr] ,
the woman to allow traces of any kind to appear ,
这 女士 到 允许 痕迹 的 任何 种类 到 出现 ,
她白皙的小脸上没有一丝泪痕——但她绝不是那种会允许任何情感流露的人。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] .
unless they were becoming .
除非 他们 是 成为 .
除非他们正在变成。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , ” [fi:; fi] [sed] ['dʒentli][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
“ It was kind of you to come , ” she said gently after a long pause .
“ 它 曾是 种类 的 你 到 来 , ” 她 说 轻轻地 后 一个 长的 暂停 .
“你来真是太好了,”她沉默良久后轻声说道。

“ [fər'gɪv] [em 'i:] , [aɪ][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ju:; jʊ] .
“ Forgive me , I had misjudged you .
“ 原谅 我 , 我 有 判断失误 你 .
“请原谅我，我误会你了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I thought that you were playing with me .
我 想法 那 你 是 玩耍 和 我 .
我以为你在跟我开玩笑。

” [leɪˈbɔːn][prəuˈtestɪd] [ˈiːgərlɪ] , [həʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] ?
” Léon protested eagerly , how could she have had such an idea ?
莱昂 抗议 急切地 , 如何 可以 她 有 有 这样的 一个 主意 ?
莱昂急切地抗议道：“她怎么会有这样的想法？”

[wʌn] [dɪd][nɔːt][gəʊ] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnˈhæpi]
One did not go about playing with young and innocent women who were unhappy
一 做过 不是 去 关于 玩耍 和 年轻的 和 清白的 女性 WHO 是 不开心
.
:
.
谁也不会去戏弄那些不快乐的年轻无辜女性。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɔːt][duː][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
She must not do him so much injustice .
她 必须 不是 做 他 所以 很多 不公正 .
她不应该对他如此不公。

[hiː; hi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈnoʊbli][ænd; ənd] [ˈeləkwəntli] [əˈbaʊt] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [ˈmærid]
He talked for five minutes nobly and eloquently about unhappy young married
他 谈话 为了 五 分钟 高贵地 和 雄辩地 关于 不开心 年轻的 已婚
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
他发表了五分钟慷慨激昂、雄辩滔滔的讲话，谈论不幸的年轻已婚女性。

[ˈmædəm] [ʒeˈʁaʒ] [ˈlisnd] , [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɪstˈstɪr] [ˈbræntʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
Madame Gérard listened , looking between the wistaria branches towards the sea .
夫人 热拉尔 听着 , 寻找 之间 这 紫藤 分支 向 这 海 .
杰拉尔夫人侧耳倾听，目光透过紫藤枝条投向大海。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] ,
When he had quite finished she said gently ,
什么时候 他 有 相当 完成的 她 说 轻轻地 ,
他讲完后，她轻声说道：

” [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plʌːt] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] - - [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] ,
” And yet it was a plot between you and my husband - - your friendship ,
” 和 然而 它 曾是 一个 阴谋 之间 你 和 我的 丈夫 - - 你的 友谊 ,
“然而，这却是你和我丈夫之间的一场阴谋——你们的友谊，

[jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈveri] [ˈriːəl] , [məˈsjɜːr] .
your attention to me - - they were not very real , Monsieur .
你的 注意力 到 我 - - 他们 是 不是 非常 真实的 , 先生 .
先生，您对我的关注——其实并不真实。

[juː; jʊ][hæd; həd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
You had agreed with him to win me over to his wishes .
你 有 同意 和 他 到 赢 我 超过 到 他的 愿望 .
你曾和他达成协议，要说服我接受他的意愿。

[ɪz] [ðæt] [nɔːt][soʊ] ?
Is that not so ?
是 那 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

” [leɪˈbɔːn][wʌz; wəz] [ʌpˈset] .
” Léon was upset .
” 莱昂 曾是 沮丧的 .
莱昂很沮丧。

[jʊː; jɒ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃɜ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ] [waɪf] ,
You can never be sure what a husband will not tell a wife ,
你 能 绝不 是 当然 什么 一个 丈夫 将要 不是 告诉 一个 妻子 ;
你永远无法确定丈夫不会对妻子说什么。

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪˈstreɪndʒd] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] ['hʌzbənd] .
even an estranged and angry husband .
甚至 一个 疏远的 和 生气的 丈夫 .
即使是关系疏远且愤怒的丈夫。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] .
There is a terrible habit of indiscriminate confidence in marriage .
那里 是 一个 糟糕的 习惯 的 不加区分的 信心 在 婚姻 .
婚姻中存在一种可怕的习惯，那就是盲目信任。

[leɪˈɔːn][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
Léon had come across it before .
莱昂 有 来 穿过 它 前 .
莱昂之前就遇到过这种情况。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːɡərli] [dɪˈnaɪd] [kənˈdʒektʃər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑ:t][duː][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ə; eɪ]
He would have eagerly denied conjecture , but it would not do to deny a
他 会 有 急切地 否认 推测 , 但 它 会 不是 做 到 否定 一个
[ˈkɑ:nfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;
他本会极力否认猜测，但否认信任是行不通的；

[bɪˈsaɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [mʌt] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .
besides he was secretly much relieved at this new version of things .
除了 他 曾是 偷偷 很多 松了口气 在 这 新的 版本 的 事物 .
除此之外，他内心其实对事情的新版本感到非常欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He had been afraid that Madame had been playing with him ;
他 有 到过 害怕的 那 夫人 有 到过 玩耍 和 他 ;
他一直担心夫人是在戏弄他；

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
it appeared now that he had been playing with her .
它 出现 现在 那 他 有 到过 玩耍 和 她 .
现在看来，他之前一直在戏弄她。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feməɪnɪn] [rəˈvæntʃ] .
What had happened yesterday was merely a charming little feminine revanche .
什么 有 发生 昨天 曾是 仅仅 一个 迷人 小的 女性 复仇 .
昨天发生的事情只不过是一场迷人的女性小小复仇而已。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] .
He began to find the part he was playing more attractive .
他 开始 到 寻找 这 部分 他 曾是 玩耍 更多的 吸引人的 .
他开始觉得他所扮演的角色越来越有吸引力。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
“ **It is true , ” he said at last** ,
“ 它 是 真的 , ” 他 说 在 最后的 ,
“没错,”他最后说道。

“ [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [tuːld][em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmæridʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] - - [ænd; ənd][tu:; tə] [br'ɡɪn]
“ **your husband told me that your marriage was not happy - - and to begin**
“ 你的 丈夫 讲述 我 那 你的 婚姻 曾是 不是 快乐的 - - 和 到 开始
[wɪð; wɪθ][pər'hæps][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] .
with perhaps I had the idea that it lay with you to make it so .
和 也许 我 有 这 主意 那 它 躺 和 你 到 制作 它 所以 .
“你丈夫告诉我你们的婚姻并不幸福——起初我可能认为，婚姻幸福与否取决于你自己。”

[fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ðɪs] [aɪ'di:ə] [su:n] [pæst] .
Forgive me , this idea soon passed .
原谅 我 , 这 主意 很快 通过了 .

请原谅，这个想法很快就消失了。

[aɪ 'ti:] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [[oʊd] [em 'i:][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] -
It passed before the affair of the other day showed me the incredible lacheté
它 通过了 前 这 事务 的 这 其他 天 显示 我 这 极好的 -
[ʌv; əv][rɑ:'u:l] .
of Raoul .
的 拉乌尔 .

在那之前，前几天的那件事让我见识到了拉乌尔令人难以置信的拉切特。

[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [br'hɛɪvjər] [[ɑ:kt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
Permit me to say that his behavior shocked me to the heart ;
允许 我 到 说 那 他的 行为 震惊 我 到 这 心 ;

请允许我直言，他的行为令我震惊不已；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [[ɑ:k] [tʊk] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ] .
but before this shock took place I had learned in what light to consider you .
但 前 这 震惊 采取 地方 我 有 学习 在 什么 光 到 考虑 你 .

但在这次冲击发生之前，我已经学会了如何看待你。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Believe me , I have not been playing with you .
相信 我 , 我 有 不是 到过 玩耍 和 你 .

相信我，我没有跟你开玩笑。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [ɪn][ˈterəb(ə)l] [ˈɜ:rnɪst] .
I am in earnest , in terrible earnest .
我 是 在 认真 , 在 糟糕的 认真 .

我是认真的，非常认真。

“ [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
“ **She turned her eyes to his .**
“ 她 转向 她 眼睛 到 他的 .

她将目光转向他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [laɪk] [ˈroʊzɪz] - - [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] ,
They were not beautiful eyes like Rose's - - but he did not know them so well ,
他们 是 不是 美丽的 眼睛 喜欢 玫瑰的 - - 但 他 做过 不是 知道 他们 所以 出色地 ,

它们不像罗斯的眼睛那样美丽——但他对它们并不太了解。

[br'saɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ðem; ðəm] [ˈbetər] .
besides she used them better .
除了 她 用过的 他们 更好的 .

而且她用得更好。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈri:əli] , [leɪ'ɔ:n] ?
“ **You are really in earnest , really , Léon ?**
“ 你 是 真的 在 认真 , 真的 , 莱昂 ?

“你是认真的吗，真的，莱昂？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
” **she asked him searchingly** .
” 她 问 他 仔细地 .

她探寻地问他。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He sprang to his feet ,
他 弹簧 到 他的 脚 ,

他猛地站了起来，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer]
but with a wave of her hand she motioned to him to remain where
但 和 一个 海浪 的 她 手 她 示意 到 他 到 保持 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

但她挥了挥手，示意他待在原地。

” [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈveri] [ˈsɔːftli] .
” **I wonder , she said very softly** .
” 我 想知道 , ” 她 说 非常 轻轻 .

“我想知道，”她轻声说道。

” [aɪ][duː;][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [twɑɪs] [diˈsiːvd] ,
” **I do not want to be twice deceived** ,
” 我 做 不是 想 到 是 两次 受骗 ,

“我不想被骗两次。”

[tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [wʌns][ɪz][tuː; tə][goʊ][ˈbroʊkən] - [wɪŋd] [θruː] [laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
to be deceived once is to go broken - winged through life , but to be
到 是 受骗 一次 是 到 去 破碎的 - 有翅膀的 通过 生活 , 但 到 是
[diˈsiːvd] [twɑɪs] ,
deceived twice ,
受骗 两次 ,

被欺骗一次，如同折翼而行；被欺骗两次，

[kʊd; kəd][wʌn][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ? ”
could one live at all ? ”
可以 一 居住 在 全部 ? ”

还能活下去吗？

” [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] - - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [diˈsiːv] [juː; jʊ] !
” **I swear that I have not deceived you - - that I will never deceive you !**
” 我 发誓 那 我 有 不是 受骗 你 - - 那 我 将要 绝不 欺骗 你 !

“我发誓我没有欺骗过你——我永远不会欺骗你！”

” [kraɪd] [lɛɪˈɔːn] [ˈpæʃənətli] .
” **cried Léon passionately** .
” 哭 莱昂 热情地 .

“莱昂激动地喊道。”

” [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ˈriːəl] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtens] .
” **The feeling that I have for you is real - - it is intense** .
” 这 感觉 那 我 有 为了 你 是 真实的 - - 它 是 激烈的 .

“我对你的感觉是真实的——而且很强烈。”

” [stiɪl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][kəˈpriː] ; [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] .
” **Still he meant to stay at Capri ; he hadn't any idea of doing anything else** .
” 仍然 他 意思是 到 停留 在 卡普里 ; 他 之前没有 任何 主意 的 正在做 任何事物 别的 .

“但他仍然打算留在卡普里岛；他根本没想过要去别的地方。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ” [tu:; tə] [pru:v] [jɔr; jər][wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:] ?
“ You are prepared , ” she asked him , ” to prove your words to me ? ”
“ 你 是 准备 , ” 她 问 他 , ” 到 证明 你的 字 到 我 ? ”
她问他：“你准备好向我证明你所说的话了吗？ ”

[ju:; jʊ][ri:əlaɪz] [ɪf] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]
You realize if I believe them what is at stake for me - - and if you
你 意识到 如果 我 相信 他们 什么 是 在 赌注 为了 我 - - 和 如果 你
[ri:əlaɪz] [ðæt] ,
realize that ,
意识到 那 ,
你明白如果我相信他们，我的处境会有多危险——如果你明白这一点，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pru:f] ? “
do you not think that I have the right to ask you for a proof ? ”
做 你 不是 思考 那 我 有 这 正确的 到 问 你 为了 一个 证明 ? ”
难道你认为我没有权利要求你提供证据吗？

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn] !
“ You shall not ask me for one ! ”
“ 你 将 不是 问 我 为了 一 ! ”
“你不许向我索要！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [ræðər] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [pru:fs] [ɪn][maɪ] ['paʊər] - - [wʌn][ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - - [wʌt] [ju:; jʊ]
“ Rather I will give you all the proofs in my power - - one or a dozen - - what you
“ 相当 我 将要 给 你 全部 这 证明 在 我的 力量 - - 一 或者 一个 打 - - 什么 你
[wɪl] - - [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][æsk] ! ”
will - - you have only to ask ! ”
将要 - - 你 有 仅有的 到 问 ! ”
“我宁愿把所有我能提供的证据都给你——一个也好，十几个也好——你想要什么，只要你开口问！ ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒenərəs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['aɪrəni] .
“ You are very generous , ” she said with her pretty irony .
“ 你 是 非常 慷慨的 , ” 她 说 和 她 漂亮的 讽刺 .
“你真是太慷慨了,”她带着一丝讽刺的语气说道。

“ [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
“ One will be enough .
“ 一 将要 是 足够的 .
一个就足够了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə]['neɪpəlz] .
I want you to - night to take me to Naples .
我 想 你 到 - 夜晚 到 拿 我 到 那不勒斯 .
今晚我想让你带我去那不勒斯。

[aɪ]['kænɑ:t] [steɪ] [ɪn][kə'pri:] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tʜ:rn] .
I cannot stay in Capri until my husband returns .
我 不能 停留 在 卡普里 直到 我的 丈夫 返回 .
在我丈夫回来之前，我不能留在卡普里岛。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tʜ:rn] [ə'ləʊn][tu:; tə] [fræns] .
I will not return alone to France .
我 将要 不是 返回 独自的 到 法国 .
我不会独自返回法国。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈneɪpəlz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
It appears that we made a mistake in not going to Naples for our
它 出现 那 我们 制成 一个 错误 在 不是 去 到 那不勒斯 为了 我们的
[ˈhʌnimuːn] .
honeymoon .
蜜月 .

看来我们当初没去那不勒斯度蜜月是个错误。

[let] [juːˈes] [ðen] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] - - [ˈrektɪfaɪ] [ðɪs] [mɪsˈteɪk] .
Let us then - - you and I - - rectify this mistake .
让 我们 然后 - - 你 和 我 - - 纠正 这 错误 .

那么，让我们——你和我——来纠正这个错误吧。

” [leɪˈbɔːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” Léon said nothing .
” 莱昂 说 没有什么 .

莱昂什么也没说。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbælkəni] [ˈreɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
He gripped at the little wooden balcony railing with both hands ,
他 紧握 在 这 小的 木制的 阳台 栏杆 和 两个都 双手 ,
他双手紧紧抓住小木阳台的栏杆。

[ænd; ənd][stɛəd] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlæfɪŋ] [siː] .
and stared with blank eyes at the laughing sea .
和 凝视 和 空白的 眼睛 在 这 笑 海 .

她目光空洞地望着欢笑的大海。

[liːv] [kəˈpriː] !
Leave Capri !
离开 卡普里 !

离开卡普里岛！

[liːv] [roʊz] !
Leave Rose !
离开 玫瑰 !

留下玫瑰！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈʌdəd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] - - [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
His heart shuddered within him - - with every honest fiber of his nature ,
他的 心 颤抖 之内 他 - - 和 每一个 诚实的 纤维 的 他的 自然 ,
他内心一阵颤抖——他所有正直的本性都为此颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈɑːnɪst] [ˈfaɪbɜːz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] [lʌvd] [roʊz] .
and he had many honest fibers in his nature , he loved Rose .
和 他 有 许多 诚实的 纤维 在 他的 自然 , 他 喜爱 玫瑰 .
他本性善良，为人真诚，他深爱着罗斯。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
He did not love the woman before him - - but he had sought what she
他 做过 不是 爱 这 女士 前 他 - - 但 他 有 寻求 什么 她
[ˈɔːfərd] - - [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [aɪˈtiː] ?
offered - - how could he refuse it ?
提供 - - 如何 可以 他 拒绝 它 ?

他并不爱眼前的这个女人——但他已经得到了她所提供的——他怎么能拒绝呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] ,
It was true he had expected to make his own terms ,
它 曾是 真的 他 有 预期的 到 制作 他的 自己的 条款 ,
他确实希望自己能掌控局面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu; tə][ɪkˈspleɪn][tu; tə][hɜ:r; həɹ] .
but this would not be very easy to explain to her .
但 这 会 不是 是 非常 简单的 到 解释 到 她 :

但要向她解释这一点并不容易。

[stɪl] , [hi; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu; tə] [ki:p] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][hænd] .
Still , he tried hard to keep the situation in hand .
仍然 , 他 尝试 难的 到 保持 这 情况 在 手 :

尽管如此, 他还是努力控制局面。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [hi; hi] [bɪˈgæn] [æ; ət] [læst] , “ [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [jʊ; jər] [ˈhʌzbænd] , [ɪn] [ˈli:vɪŋ]
“ I have said , ” he began at last , “ that I considered your husband , in leaving
“ 我 有 说 , ” 他 开始 在 最后的 , ” 那 我 经过考虑的 你的 丈夫 , 在 离开
[ju; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我说过,”他终于开口道,“我离开你的时候,把她当成了你的丈夫。”

[tu; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌ; əv] [ɪnfəˈmi:z] .
to have committed the worst of infamies .
到 有 坚定的 这 最差 的 家族 :

犯下了最令人发指的罪行。

[ju; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:][tu; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
You are asking me to commit the same .
你 是 问 我 到 犯罪 这 相同的 :

你这是要我做同样的事。

“ [ˈmædəm] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ Madame raised her eyebrows .
“ 夫人 提高 她 眉毛 :

夫人挑了挑眉。

“ [ju; jʊ] [mi:n] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [jʊ; jər] [waɪf] ? ” [ʃi; ʃɪ] [æskt] .
“ You mean in leaving your wife ? ” she asked .
“ 你 意思是 在 离开 你的 妻子 ? ” 她 问 :

“你是说离开你的妻子吗?”她问道。

“ [ˈæftər] [wʌt] [ju; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [em ˈi:][tu; tə] [səˈpəʊz] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ju; jʊ] [wʊd]
“ After what you have allowed me to suppose , I had not thought you would
“ 后 什么 你 有 允许 我 到 认为 , 我 有 不是 想法 你 会
[hæv; həv] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] .
have that feeling .
有 那 感觉 :

“在你让我做出那些假设之后, 我没想到你会有这种感觉。”

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ ˈti:][bi; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə][ækt][æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbænd] [hæz; həz][ˈæktɪd] .
Nor would it be necessary for you to act as my husband has acted .
也不 会 它 是 必要的 为了 你 到 行为 作为 我的 丈夫 有 行动 :

你也完全没有必要像我丈夫那样行事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [səˈpəʊzɪŋ] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌt] [ju; jʊ] [fi:l] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪz] - - [ˈri:əl] . “
But I am supposing , of course , that what you feel for me is - - real . “
但 我 是 假如 , 的 课程 , 那 什么 你 感觉 为了 我 是 - - 真实的 . “

但我当然认为, 你对我的感觉是——真实的。

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [ˈmædəm] , ” [sed] [leɪˈɔ:n][ˈfɜ:rmli] ,
“ Pardon me , Madame , ” said Léon firmly ,
“ 赦免 我 , 夫人 , ” 说 莱昂 牢牢 ,

“对不起, 夫人,”莱昂坚定地说。

“ [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [tru:] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɪn'kredəb(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
“ all that I have said to you is true - - and yet - - is it incredible to you ?
“ 全部 那 我 有 说 到 你 是 真的 - - 和 然而 - - 是 它 极好的 到 你 ?
“ 我对你说的都是真的——可是——你觉得难以置信吗？ ”

- - [aɪ] [lʌv] [maɪ] [waɪf] !
- - I love my wife !
- - 我 爱 我的 妻子 !
“ 我爱我的妻子！ ”

“ ['mædəm] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ Madame smiled at him .
“ 夫人 微笑 在 他 :
“ 夫人对他笑了笑。 ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You know how children play with daisies ? ” she said .
“ 你 知道 如何 孩子们 玩 和 雏菊 ? ” 她 说 :
“ 你知道小孩子是怎么玩雏菊的吗？ ” 她说道。 ”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [pʊl] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [waɪt] [petlz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] - - - [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
“ As they pull off the little white petals one by one - - ' He loves me - - a little ,
“ 作为 他们 拉 离开 这 小的 白色的 花瓣 一 经过 一 - - - 他 爱 我 - - 一个 小的 ,
[veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,
“ 当他们一片片地摘下白色的小花瓣时——‘他爱我——一点点，非常爱我， ”

[ˈpæʃənətli] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
passionately , not at all .
热情地 , 不是 在 全部 :
“ 热情洋溢？一点也不。 ”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fʌni] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] [ˈpæʃənətli] - - [soʊ] [su:n] ['æftər] , [leɪ'ɔ:n] .
' It is funny what comes after passionately - - so soon after , Léon .
- 它 是 有趣的 什么 来 后 热情地 - - 所以 很快 后 , 莱昂 :
“ 莱昂，接下来发生的事真是滑稽——这么快就发生了。 ”

“ [hi:; hi] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] .
“ He stirred uneasily .
“ 他 搅拌 不安地 :
“ 他不安地动了动。 ”

['mædəm] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [pʊl] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [wɪ'st'stɪr] ,
Madame began to pull to pieces a spray of wistaria ,
夫人 开始 到 拉 到 件 一个 喷 的 紫藤 ,
“ 夫人开始撕扯一丛紫藤花， ”

[θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntu:] [hɜ:ɹ; həɹ] [læp] .
throwing the blossoms one by one smilingly into her lap .
投掷 这 花朵 一 经过 一 微笑着 进入 她 膝 :
“ 她笑着将花朵一朵一朵地扔到自己的腿上。 ”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [æsk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,
“ I do not ask you , my friend , ” she said slowly ,
“ 我 做 不是 问 你 , 我的 朋友 , ” 她 说 缓慢地 ,
“ 我并不问你，我的朋友， ” 她缓缓说道。 ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][drɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['hʌf] [tuː; tə][gʊʊ] [raʊnd]
“ for the devotion of a lifetime - - there are hardly enough to go round
“ 为了 这 虔诚 的 一个 寿命 - - 那里 是 几乎 足够的 到 去 圆形的
[ʌv; əv] [ðiːz] ['blɒsəmz] - - [wiː; wi][mʌst; məst][naːt][staːp][æt; ət] ['pæʃənətli] ,
of these blossoms - - we must not stop at passionately ,
的 这些 花朵 - - 我们 必须 不是 停止 在 热情地 ,
“对于一生的奉献——这些花朵的数量几乎不足以环绕所有人——我们不能止步于热情,

[mʌst; məst][wiː; wi] - - [wiː; wi][mʌst; məst][staːp][æt; ət][naːt][æt; ət][ɔːl] !
must we - - we must stop at not at all !
必须 我们 - - 我们 必须 停止 在 不是 在 全部 !
我们必须——我们必须完全停止!

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['neɪpəlz] . “
I was thinking of spending three days in Naples . ”
我 曾是 思维 的 开支 三 天 在 那不勒斯 . “
我原本打算在那不勒斯待三天。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [θriː] [deɪz] ? ” [æskt] [leɪ'ɔːn]
“ And you would expect me to leave you in three days ? ” asked Léon
“ 和 你 会 预计 我 到 离开 你 在 三 天 ? ” 问 莱昂
[rɪ'prʊʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 .
“你希望我三天后就离开你？”莱昂责备地问道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃli] .
He watched her feverishly .
他 观看 她 狂热地 .
他焦急地注视着她。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [nʊʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔːr; fər] .
A man must know what he is in for .
一个 男人 必须 知道 什么 他 是 在 为了 .
一个人必须清楚自己将要面对什么。

“ [ɪn] [θriː] [deɪz] , “ [sed] ['mædəm] ,
“ In three days , ” said Madame .
“ 在 三 天 , “ 说 夫人 ,
“三天后,”夫人说。

['θroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvəri] [moʊv] ['blɒsəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni]
throwing all the silvery mauve blossoms with a quick little gesture over the balcony
投掷 全部 这 银色 淡紫色 花朵 和 一个 快的 小的 手势 超过 这 阳台
,
/
,
她迅速地将所有银紫色的花朵抛过阳台，

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊər; jər] ['liːvɪŋ] [em 'iː] .
“ I should insist upon your leaving me .
“ 我 应该 坚持 之上 你的 离开 我 .
“我应该坚持让你离开我。”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðɪs] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [fɜːrm][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
“ As she did this her small , firm hand touched his .
“ 作为 她 做过 这 她 小的 , 公司 手 感动 他的 .
“她这样做的时候，她那只小巧而有力的手碰到了他的手。”

[hiː; hi] [kɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ænd] [kɪst] [aɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] .
He caught it to his lips and kissed it fervently .
他 捕捉 它 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 热切地 .
他用嘴唇接住它，热情地吻了起来。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['di:pənd] .
The smile in her eyes deepened .
这 微笑 在 她 眼睛 加深 .

她眼中的笑容更深了。

[ʃi:; ʃi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑ:pt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed]
She supposed he must have stopped thinking of Rose , but he said
她 据称 他 必须 有 停止 思维 的 玫瑰 , 但 他 说
[ə'gen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] ,
again , after a moment's pause ,
再次 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

她以为他一定不再想罗斯了，但他停顿片刻后又说道：

“ [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] - - [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] - - [ðæt] [si:mz] ['sʌmhəʊ] [ˈveri] [beɪs] ! ”
“ To leave her - - to leave her - - that seems somehow very base ! ”
“ 到 离开 她 - - 到 离开 她 - - 那 似乎 不知何故 非常 根据 ! ”
“离开她——离开她——这似乎太卑鄙了！ ”

“ [ðen] [du:][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ] , ” [sed] ['mædəm] ['waɪəli] , [wið'drɔɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
“ Then do not leave her , ” said Madame wearily , withdrawing her hand .
“ 然后 做 不是 离开 她 , ” 说 夫人 疲劳 , 撤退 她 手 .
“那就别离开她,”夫人疲惫地说着，抽回了手。

“ [breɪk] [jɔr; jər] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
“ Break your word to me , it is very simple .
“ 休息 你的 单词 到 我 , 它 是 非常 简单的 .
“请你食言，这很简单。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kleɪm] [ɑ:n] [ju:; jʊ] - - [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [jɔr; jər] [waɪf] . “
I have no claim on you - - I am not your wife . ”
我 有 不 宣称 在 你 - - 我 是 不是 你的 妻子 . “
我对你没有任何权利——我不是你的妻子。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdespəɹətli] .
“ You are everything in the world to me , ” he said desperately .
“ 你 是 一切 在 这 世界 到 我 , ” 他 说 绝望地 .
“你就是我的一切,”他绝望地说。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
For the moment he believed she was .
为了 这 片刻 他 相信 她 曾是 .
他当时相信她就是。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
She leaned forward a little .
她 倾斜 向前 一个 小的 .

她微微向前倾了倾身子。

“ [ˈæftər] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [jɔr; jər] [waɪf] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ˈneɪpəlz] .
“ After all , ” she said , “ your wife will not know why you go to Naples .
“ 后 全部 , ” 她 说 , “ 你的 妻子 将要 不是 知道 为什么 你 去 到 那不勒斯 .
“毕竟,”她说,“你妻子不会知道你为什么去那不勒斯。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
You have only to say you go on business .
你 有 仅有的 到 说 你 去 在 商业 .
你只需要说你是出差了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
She is so innocent she will believe you - - you might even tell her that you are
她 是 所以 清白的 她 将要 相信 你 - - 你 可能 甚至 告诉 她 那 你 是
[tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ][ˈeskɔːrt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
to act as my escort back to my husband .
到 行为 作为 我的 护送 后退 到 我的 丈夫 .
她太单纯了，会相信你——你甚至可以告诉她，你是来护送我回到我丈夫身边的。

[ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈsʌfər] .
She need not suffer .
她 需要 不是 遭受 .
她不必受苦。
" [leɪˈbɔːn] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Léon flung back his head .
" 莱昂 扔 后退 他的 头 .

莱昂猛地向后仰头。
" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [laɪ][tuː; tə]
" But , " he stammered , his eyes filling with sudden tears , " I cannot lie to
" 但 , " 他 结结巴巴 , 他的 眼睛 填充 和 突然 眼泪 , " 我 不能 说谎 到
[roʊz] !
Rose !
玫瑰 !
"但是,"他结结巴巴地说，眼里突然涌出了泪水，"我不能对罗斯撒谎！ "

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] !
She is not like that !
她 是 不是 喜欢 那 !
她不是那样的人!
[aɪ] [ˈkænɑːt] [laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ! "
I cannot lie to her - - it is as you say , she would believe me ! "
我 不能 说谎 到 她 - - 它 是 作为 你 说 , 她 会 相信 我 ! "
我不能对她撒谎——就像你说的，她会相信我的！

" [ɑː] , " [sed] [ˈmædəm] ,
" Ah , " said Madame ,
" 啊 , " 说 夫人 ,
"啊,"夫人说道。
" [let] [juː ˈes] [hoʊp] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ]
" let us hope then that you can lie about women better than you can lie
" 让 我们 希望 然后 那 你 能 说谎 关于 女性 更好的 比 你 能 说谎
[tuː; tə][ðem; ðəm] !
to them !
到 他们 !
那么，让我们希望你对女人撒谎比对她们撒谎更厉害吧！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
But you are making a mistake .
但 你 是 制作 一个 错误 .
但你犯了一个错误。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː ˈes] .
It is very easy to lie to us .
它 是 非常 简单的 到 说谎 到 我们 .
对我们说谎很容易。

[ɔːl] [men] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
All men have found it so .
全部 男人 有 成立 它 所以 .
所有男人都这么认为。

“ [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [ə'wei] [frʌm; frəm] [him; ɪm] .

“ He pushed her words away from him .

“ 他 推动 她 字 离开 从 他 .

他把她的话拒之门外。

“ [ɪ'lɪz] , “ [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [du:][ju:; jə] [ker] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?

“ Elise , “ he asked her suddenly , “ do you care for me ?

“ 爱丽丝 , “ 他 问 她 突然 , “ 做 你 关心 为了 我 ?

“艾莉丝,”他突然问她,“你关心我吗? ”

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jə] [ɑ:r; əɹ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:] , [ɪz] [ai 'ti:] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] [hɑ:rt] ?

This thing that you are about to do , is it from your heart ?

这 事物 那 你 是 关于 到 做 , 是 它 从 你的 心 ?

你即将要做的这件事,是发自内心的吗?

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [him; ɪm] .

“ She rose and stood beside him .

“ 她 玫瑰 和 站立 旁 他 .

她站起身,站在他身边。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jə] [ðə; ði] [pru:f] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“ I will give you the proof , “ she said in a low voice .

“ 我 将要 给 你 这 证明 , “ 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我会给你证据,”她低声说道。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsætɪsfaɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜ:r; həɹ] .

But still he was not satisfied ; his eyes continued to question her .

但 仍然 他 曾是 不是 使满意 ; 他的 眼睛 持续 到 问题 她 .

但他仍然不满意;他的目光依然在质疑她。

“ [ai 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈfɜ:rmlɪ] .

“ It is from my heart , “ she repeated firmly .

“ 它 是 从 我的 心 , “ 她 重复 牢牢 .

“这是我发自内心的,”她坚定地重复道。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [him; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ,

He caught her to him and kissed her ,

他 捕捉 她 到 他 和 亲吻 她 ,

他一把将她拉向自己,吻了她。

[bʌt; bət] [ai 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [him; ɪm] [i:v(ə)n] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but it seemed to him even then as if he held something dead in his

但 它 似乎 到 他 甚至 然后 作为 如果 他 握住 某物 死的 在 他的

[ɑ:rmz] ,
arms ,

武器 ,

但即使在那时,他仍然觉得怀里抱着的好像是一具尸体。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [baɪ] [noʊ] [bi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [baɪ] [noʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈspɑ:ns] , [met] [hɪz; ɪz]

something which by no beat of the heart , by no single spiritual response , met his

某物 哪个 经过 不 打 的 这 心 , 经过 不 单身的 精神 回复 , 遇见 他的

.
:
.

没有任何一种感觉,无论是心跳还是任何精神上的回应,都与他不符。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [him; ɪm] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] .

She gave him her lips .

她 给予 他 她 嘴唇 .

她吻了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wiðˈdruː] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ]
For a long moment he held her , then she withdrew herself and moved away
为了 一个 长的 片刻 他 握住 她 , 然后 她 退出 她自己 和 已搬 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他抱着她良久，然后她挣脱开来，离开了他的视线。

“ [noʊ] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ No more , ” she said gently .
“ 不 更多的 , ” 她 说 轻轻地 .

“不用了,”她轻声说道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] .
“ To - night I shall expect you .
“ 到 - 夜晚 我 将 预计 你 .

“今晚我将等你。”

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [baɪ][ðə; ði] [mæˈdɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
I will meet you at the turn of the road by the Madonna of the Rocks .
我 将要 见面 你 在 这 转动 的 这 路 经过 这 麦当娜 的 这 岩石 .

我会在岩间圣母像旁的路口与你见面。

“ [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ˈsloʊli] [tɜːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ She moved with him slowly towards the door .
“ 她 已搬 和 他 缓慢地 向 这 门 .

她和他一起慢慢地走向门口。

“ [vɔɪənz] !
“ Voyons !
“ 沃扬斯 !

“航行者!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
“ she said before they parted .
“ 她 说 前 他们 分手了 .

“他们在他们分别前说道。”

“ [dəʊnt] [hɜːrt][hɜːr; həɹ] - - [dəʊnt] [ˈevər] [tel] [hɜːr; həɹ] - - [jɔːr; jər] [jʌŋ] [waɪf] .
“ Don't hurt her - - don't ever tell her - - your young wife .
“ 不 伤害 她 - - 不 曾经 告诉 她 - - 你的 年轻的 妻子 .

“不要伤害她——永远不要告诉她——你的年轻妻子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɡʊd] .
She is too good .
她 是 也 好的 .

她太好了。

[ə; eɪ][laɪ] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
A lie will cost you nothing .
一个 说谎 将要 成本 你 没有什么 .

说谎不会让你损失任何代价。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][em ˈiː] - - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən]
And , after all , if it was not me - - it would be some other woman
和 , 后 全部 , 如果 它 曾是 不是 我 - - 它 会 是 一些 其他 女士

[suːn] - - [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
soon - - would it not ?
很快 - - 会 它 不是 ?

毕竟，如果不是我——很快就会是其他女人——不是吗?

[ˈæftər][ɔ:l] - - " [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] .
After all - - " Her voice faltered .
后 全部 - - " 她 嗓音 犹豫不决 .

毕竟——"她的声音颤抖了一下。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈweɪvəd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [di:p] ,
Something in her wavered for a moment , something very hard and deep ,
某物 在 她 犹豫不决 为了 一个 片刻 , 某物 非常 难的 和 深的 ,
[traɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [melt] .
tried suddenly to melt .
尝试 突然 到 熔化 .

她内心深处有什么东西动摇了片刻，某种非常坚硬和深沉的东西，突然想要融化。

" [ˈæftər][ɔ:l] , " [sed] [lerˈbɔ:n] [ˈɡreɪvli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pru:f] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] .
" After all , " said Léon gravely , " this is the greatest proof I have to give .
" 后 全部 , " 说 莱昂 严重地 , " 这 是 这 最 证明 我 有 到 给 .
" 毕竟 , " 莱昂 严肃地说 , " 这是我所能给出的最有力的证明。 "

[teɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈdʒenərəsli] [æz; əz][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] !
Take it as generously as I give it !
拿 它 作为 慷慨地 作为 我 给 它 !

请像我慷慨地给予一样慷慨地接受它！

" [ʃi:; ʃi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [aɪz] .
" She looked at him with strange eyes .
" 她 看起来 在 他 和 奇怪的 眼睛 .

她用一种奇怪的眼神看着他。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][bəʊθ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] , [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][nɑ:t] ?
" We are both about to be very generous , are we not ?
" 我们 是 两个都 关于 到 是 非常 慷慨的 , 是 我们 不是 ?
" 我们俩都要变得非常慷慨，不是吗？ "

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
" she said with a dry little smile .
" 她 说 和 一个 干燥 小的 微笑 .

"她带着一丝苦笑说道。"

" [eɪ] [ˈbi:n] !
" Eh bien !
" 嗯 好 !

"Eh bien!

[lʌv] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [lɔ:n] - - [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fəɹ] [lʌv] - - [wɪtʃ] [si:z] [ɪts] [end] .
Love is short and marriage is long - - all the better for love - - which sees its end .
爱 是 短的 和 婚姻 是 长的 - - 全部 这 更好的 为了 爱 - - 哪个 看到 它是 结尾 .

爱情短暂，婚姻漫长——这对爱情来说更好——因为爱情终有尽头。

" [lerˈbɔ:n][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
" Léon did not like this point of view .
" 莱昂 做过 不是 喜欢 这 观点 的 看法 .

莱昂不喜欢这种观点。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [noʊ] [daʊt] ,
There was some truth in it , no doubt ,
那里 曾是 一些 真相 在 它 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这其中有些道理。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ˈbetər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
but it would have sounded better from the lips of a man .
但 它 会 有 听起来 更好的 从 这 嘴唇 的 一个 男人 .

但如果这话是从男人嘴里说出来的，听起来会更好。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr][hændz] [rɪ'prɒʊtʃəli] .
He kissed her hands reproachfully .
他 亲吻 她 双手 责备地 .

他带着责备的语气亲吻了她的手。

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [fɔ:r; fɜr][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
He could not think for the moment of anything very beautiful to say about
他 可以 不是 思考 为了 这 片刻 的 任何事物 非常 美丽的 到 说 关于
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

他一时想不出什么关于爱情的美好话语。

[ænd; ənd] ['mædəm] [hɜ:r'self] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
and Madame herself said no more .
和 夫人 她自己 说 不 更多的 .

夫人本人没有再说什么。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [lʊkt] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
She simply looked suggestively at the door .
她 简单地 看起来 暗示性地 在 这 门 .

她只是意味深长地看了看门。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [stəd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hɜr] , ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd]
After he had gone she stood where he had left her , clenching and
后 他 有 已消失 她 站立 在哪里 他 有 左边 她 , 紧握 和
[ʌn'klentʃɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [smɔ:l] ,
unclenching her small ,
放松 她 小的 ,

他走后，她站在他离开时的地方，紧紧地攥着又松开她小小的.....

[fɜ:rm][hændz] .
firm hands .
公司 双手 .

双手稳健。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [mɒn] [dju:] - - [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [soʊ] - - [frʌm; frəm][maɪ]
“ **From my heart , she whispered , Mon Dieu - - it appears so - - from my**
“ 从 我的 心 , ” 她 低声说道 , “ 星期一 上帝 - - 它 出现 所以 - - 从 我的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“发自内心,”她低声说,“我的天哪——看来是这样——发自内心。”

“ ['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ]
” **CHAPTER XII**
” 章 十二

第十二章

[ɑ:r]
R
拉

拉

[ˈoʊz][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['ægəθə] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] .
ose was finishing a letter to Agatha on the balcony .
ose 曾是 精加工 一个 信 到 阿加莎 在 这 阳台 .

奥斯正在阳台上写给阿加莎的信。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['sɪstər] , [ðeɪ] [si:md] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
She found it difficult to write to her sisters , they seemed so very far away .
她 成立 它 难的 到 写 到 她 姐妹 , 他们 似乎 所以 非常 远的 离开 .

她觉得给姐妹们写信很困难，她们似乎离她很远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; həɹ] ['letərz] [dʌl] .
She was afraid , too , that they might find her letters dull .
她 曾是 害怕的 , 也 , 那 他们 可能 寻找 她 信件 乏味的 .

她也担心他们会觉得她的信件枯燥乏味。

[juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [gʊʊ][ɑːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][bluː] ['grɑːtoʊ] ; [brɪ'saɪdz] ,
You couldn't go on describing the blue grotto ; besides ,
你 不能 去 在 描述 这 蓝色的 石窟 ; 除了 ,

你不可能继续描述蓝洞; 此外,

[ˈniːðər] ['æɡəθə] [nɔːr] ['ɪdɪθ] [keəd] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [skɪpt]
neither Agatha nor Edith cared for descriptions of scenery , they always skipped
两者都不 阿加莎 也不 伊迪丝 关心 为了 描述 的 风景 , 他们 总是 跳过

[ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ;
them in books ;
他们 在 图书 ;

阿加莎和伊迪丝都不喜欢描写风景, 她们在书中总是省略风景描写;

[ænd; ʌnd][æz; əz][faːr][æz; əz] [roʊz] [kʊd; kəd] [tel] ['noʊbəːdi] [pleɪd] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] [geɪm] [ɪn][kə'priː] .
and as far as Rose could tell nobody played any particular game in Capri .
和 作为 远的 作为 玫瑰 可以 告诉 无人 玩 任何 特别的 游戏 在 卡普里 .

据罗斯所知, 卡普里岛上没有人玩任何特定的游戏。

[jʌŋ] [men] [ʃɑːt] [bɜːrdz][ɑːn] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːnz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Young men shot birds on Sunday afternoons when they could ,
年轻的 男人 射击 鸟类 在 星期日 下午 什么时候 他们 可以 ,

年轻男子们有空的时候会在星期天下午打猎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɪːv(ə)n][ðə; ði][prəːpər][bɜːrdz][tuː; tə] [ʃuːt] ,
but they weren't even the proper birds to shoot ,
但 他们 不是 甚至 这 恰当的 鸟类 到 射击 ,

但它们甚至都不是应该射杀的鸟类。

[soʊ][pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðem; ðəm] .
so perhaps it was better not to mention them .
所以 也许 它 曾是 更好的 不是 到 提到 他们 .

所以或许最好不要提及他们。

[wen] [roʊz] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] “ [wiː; wi] ” [ɪːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
When Rose wrote to her people she always said “ we ” even when she was
什么时候 玫瑰 写道 到 她 人们 她 总是 说 “ 我们 ” 甚至 什么时候 她 曾是

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] [hɜːr'self] .
referring to things that she did by herself .
指 到 事物 那 她 做过 经过 她自己 .

罗斯写信给她的族人时, 总是用“我们”, 即使是在指她自己做的事情时也是如此。

[aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnsent] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'lɪsɪt] [ɪk'spæn](ə)n][ʌv; əv][fækt] ,
It wasn't very like a Pinsent to give way to this illicit expansion of fact ,
它 不是 非常 喜欢 一个 品松 到 给 方式 到 这 非法 扩张 的 事实 ,

品诚律师事务所的作风不太像会允许这种对事实的非法扩张。

[bʌt; bət] [roʊz] ['kʌmfətɪd] [hɜːr'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,
but Rose comforted herself by thinking that after all ,
但 玫瑰 安慰 她自己 经过 思维 那 后 全部 ,

但罗斯安慰自己说, 毕竟,

['editəz] [sed] “ [wiː; wi] ” [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['raɪtɪŋ] ,
editors said “ we ” when there was only one of them writing ,
编辑 说 “ 我们 ” 什么时候 那里 曾是 仅有的 一 的 他们 写作 ,

编辑们用“我们”来指代只有一个人在撰写稿件的人,

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærið] ['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˈplʊərəl] ,
and most of the married people she knew expressed themselves in the plural ,
和 最多 的 这 已婚 人们 她 知道 表达 他们自己 在 这 复数 ,
她认识的大多数已婚人士都用复数形式表达自己。

[ðoo] [ðæt] [pər'hæps][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] ['ri:əli] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðər] .
though that perhaps was because they really did the things together .
尽管 那 也许 曾是 因为 他们 真的 做过 这 事物 一起 .
但这或许是因为他们真的一起做了这些事。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] “ [wi:; wi] ” [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk]
she went on writing “ we ” because she didn't want her people to think
她 去 在 写作 “ 我们 ” 因为 她 没有 想 她 人们 到 思考
[ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [ə'baʊt] [leɪ'ɔ:n] .
anything funny about Léon .
任何事物 有趣的 关于 莱昂 .
她继续用“我们”来指代莱昂，因为她不想让她的族人对莱昂产生任何不好的想法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] “ [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtɪ] [ˈdʒɑ:li][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnəz] [ɪn][ðə; ði]
She had just got as far as “ We have such jolly little dinner s in the
她 有 只是 得到 作为 远的 作为 “ 我们 有 这样的 快乐的 小的 晚餐 在 这
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
她刚说完“我们在花园里经常举行非常愉快的小晚餐”，

“ [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - ['wɪs(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
” when she heard Léon's whistle coming up the stairs .
” 什么时候 她 听到 - 哨 未来 向上 这 楼梯 .
“当她听到莱昂的口哨声从楼梯上传来时。”

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʊəriəsli] .
He stood looking at her a little curiously .
他 站立 寻找 在 她 一个 小的 奇怪的是 .
他站在那里，带着几分好奇地看着她。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] , “ [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , “ [tu:; tə][jʊɹ; jər] ['pi:p(ə)l] ? ”
” You are writing , “ he asked her , “ to your people ? ”
” 你 是 写作 , “ 他 问 她 , “ 到 你的 人们 ? ”
“你在给你的族人写信吗？”他问她。

“ [tu:; tə] [ˈægəθə] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” To Agatha , “ she said .
” 到 阿加莎 , “ 她 说 .
“敬阿加莎,”她说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] ?
” Have you any message ?
” 有 你 任何 信息 ?
你有什么话要说吗？

“ [leɪ'ɔ:n] [ˈsʌmtaɪmz] [sent] [ˈveri] [ə'mju:zɪŋ] [ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə] [ˈægəθə] .
” Léon sometimes sent very amusing messages to Agatha .
” 莱昂 有时 发送 非常 有趣 消息 到 阿加莎 .
“莱昂有时会给阿加莎发一些非常有趣的短信。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɪəˈbɔːn][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
For a moment Léon did not reply , then he said ,
为了 一个 片刻 莱昂 做过 不是 回复 ; 然后 他 说 ;
莱昂沉默了一会儿, 然后说道:

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [ʌv; əv][em ˈiː] - - [jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l] ?
” **And what do you say to them - - of me - - your people ?**
” 和 什么 做 你 说 到 他们 - - 的 我 - - 你的 人们 ?
“那么, 你们对他们——对你们的人民——说些什么呢? ”

” [roʊz] [blʌʃt] ,
” **Rose blushed ,**
” 玫瑰 脸红了 ,
罗斯脸红了,

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʌndərf(ə)l] [pɪŋk][ˈtuːlɪp] [blʌʃ] [lɪəˈbɔːn][hæd; həd][frəm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [pəˈtɪkjələrli]
just the same wonderful pink tulip blush Léon had from the first particularly
只是 这 相同的 精彩的 粉色的 郁金香 脸红 莱昂 有 从 这 第一的 特别
[ədˈmaɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

莱昂从一开始就特别欣赏的那种美妙的粉红色郁金香腮红,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪl] - [taɪmd] , [aɪ ˈtiː] [ləkt] [ˈɡɪlti] .
but it was ill - timed , it looked guilty .
但 它 曾是 患病的 - 定时 , 它 看起来 有罪的 .

但时机不对, 看起来像是作案。

[aɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]
It shot through his uneasy mind that she had been complaining of him to
它 射击 通过 他的 不安 头脑 那 她 有 到过 抱怨 的 他 到
[ðə; ði] - .
the Pinsents .
这 - .

他不安的脑海中突然闪过一个念头: 她肯定向平森特一家抱怨过他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [rɪˈzentf(ə)l] [steɪt] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
In his irritable , resentful state it gave him a sudden sense of justification .
在 他的 易怒的 , 不满 状态 它 给予 他 一个 突然 感觉 的 理由 .

在他易怒、怨恨的状态下, 这让他突然感到自己有理有据。

[ˈhædnt] [hiː; hi] [dʌn] [ɔːˈredi] [ˈwʌndəz] [fɔːr; fər] [roʊz] ?
Hadn't he done already wonders for Rose ?
之前没有 他 完毕 已经 奇迹 为了 玫瑰 ?

他不是已经为罗斯做了很多好事吗?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˈoʊpən] [ʌv] [tuː; tə] [rɪˈlɪz] ([ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) ,
He had not made open love to Elise (until just now , of course) ,
他 有 不是 制成 打开 爱 到 爱丽丝 (直到 只是 现在 , 的 课程) ,

他之前从未和艾莉丝公开发生过性关系 (当然, 直到刚才为止)。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][ɑːnˈwiː][ʌv; əv][kəˈpriː] .
he had borne for over a month the ennui of Capri .
他 有 出生 为了 超过 一个 月 这 厌倦 的 卡普里 .

他在卡普里岛忍受了一个多月的无聊生活。

[hiː; hi][ˈhædnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][kæˈfeɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He hadn't so much as been to a café without his wife ,
他 之前没有 所以 很多 作为 到过 到 一个 咖啡店 没有 他的 妻子 ;

他从来没有离开过妻子, 哪怕只是去一次咖啡馆。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] [nɔːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] !
and now he had almost decided not to leave her !
和 现在 他 有 几乎 决定 不是 到 离开 她 ！

现在他几乎已经决定不离开她了！

“ [tel] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ,
“ Tell them , ” he said bitterly , ” that you are perfect ,
“ 告诉 他们 , ” 他 说 苦涩地 , ” 那 你 是 完美的 ,
“告诉他们,”他苦涩地说, “你是完美的。”

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɔːnstər] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] .
and that I am a monster of depravity .
和 那 我 是 一个 怪物 的 堕落 .

我是一个堕落的怪物。

[ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [waɪvz] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['relatɪvz] ['suːnər] [ɔːr][l'eɪtər] .
Almost all wives say that to their relatives sooner or later .
几乎 全部 妻子们 说 那 到 他们的 亲属 很快 或者 之后 .

几乎所有妻子迟早都会对亲戚们说这句话。

[juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [tuːn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ! “
You , it appears , have taken up the tone in good time ! ”
你 , 它 出现 , 有 已采取 向上 这 语气 在 好的 时间 ! ”

看来你已经及时掌握了这种语气！

“ [leɪ'ɔːn] !
“ Léon !
“ 莱昂 !

“莱昂！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'gæst] .
“ she cried , aghast .
“ 她 哭 , 惊愕 .

她惊恐地喊道。

[ænd; ænd] [ðen] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
And then , because she loved him so , because she had shielded him in
和 然后 , 因为 她 喜爱 他 所以 , 因为 她 有 屏蔽 他 在
[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [truːθ] ,
the defiance of truth ,
这 蔑视 的 真相 ,

然后, 因为她如此深爱他, 因为她不顾真相地保护了他,

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθlɪsnɪs] ,
because she had never had a suspicion of his faithlessness ,
因为 她 有 绝不 有 一个 怀疑 的 他的 不忠 ,

因为她从未怀疑过他的不忠。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [hɑːrʃ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she chose this moment to say the only harsh thing she had ever said to him .
她 选择 这 片刻 到 说 这 仅有的 残酷的 事物 她 有 曾经 说 到 他 .

她选择在这个时候对他说出了她有生以来唯一一句伤人的话。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [ə'wei] [hɜːr; hər] [aɪz] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['veri] [bæd]
“ I think , ” she said , turning away her eyes , ” that you are guilty of very bad
“ 我 思考 , ” 她 说 , 转弯 离开 她 眼睛 , ” 那 你 是 有罪的 的 非常 坏的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

“我认为,”她说着, 把目光移开, “你的品味非常糟糕。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][wʌn][ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈprɒʊtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
“ **It was , of course , the one fatal reproach to make to a Frenchman .**
它 曾是 , 的 课程 , 这 一 致命的 责备 到 制作 到 一个 法国人 .
“当然, 这是对法国人最致命的指责。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈɡɪvn] .
If she had said he was guilty of anything else he would have forgiven
如果 她 有 说 他 曾是 有罪的 的 任何事物 别的 他 会 有 已原谅
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
如果她说他犯了其他任何罪行, 他都会原谅她。

[leɪˈbɔːn] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːn][ˈfaɪər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Léon rushed into their room , his cheeks on fire as if she had struck him .
莱昂 匆忙 进入 他们的 房间 , 他的 脸颊 在 火 作为 如果 她 有 击 他 .
莱昂冲进他们的房间, 双颊火辣辣的, 仿佛被她打了一拳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃiː; ʃi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
It was clear she no longer loved him !
它 曾是 清除 她 不 更长 喜爱 他 !
很明显, 她不再爱他了!
[ˈkəʊldli] , [ˈkruːəli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒʌstɪs] , [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Coldly , cruelly , with her horrible English justice , so out of place in a woman ,
冷冷地 , 残酷地 , 和 她 可怕 英语 正义 , 所以 出去 的 地方 在 一个 女士 ,
她冷酷无情, 带着她那可怕的英式正义, 这与一个女人的身份如此格格不入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðɪs] [stoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
she had thrown this stone at his heart !
她 有 抛掷 这 石头 在 他的 心 !
她把这块石头扔向了他的心脏!

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] [wʌn] [ˈɪʃuː] [naʊ] .
There could be but one issue now .
那里 可以 是 但 一 问题 现在 .
现在可能只剩下一个问题了。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈneɪpəlz] .
He must go to Naples .
他 必须 去 到 那不勒斯 .
他必须去那不勒斯。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
She complained of him to her parents and she had accused him of
她 抱怨 的 他 到 她 父母 和 她 有 被告 他 的
[bæd] [teɪst] !
bad taste !
坏的 品尝 !
她向父母抱怨他, 还指责他品味差!

[hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ˈfiːvərɪʃli] .
He packed a small bag feverishly .
他 包装 一个 小的 包 狂热地 .
他慌慌张张地收拾了一个小包。

[ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʃʌt] .
The door between them was shut .
这 门 之间 他们 曾是 关闭 .
他们之间的门关上了。

[ˈroʊz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
Rose hesitated .
玫瑰 犹豫了一下 .

罗斯犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] ?
Should she open it and tell him she was sorry ?
应该 她 打开 它 和 告诉 他 她 曾是 对不起 ?

她应该打开信告诉他她很抱歉吗？

[wʌt] [wʊd] [ˈægəθə] [ɔːr] [ˈɪdɪθ] [duː], [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ?
What would Agatha or Edith do , if they were there ?
什么 会 阿加莎 或者 伊迪丝 做 , 如果 他们 是 那里 ?

如果阿加莎或伊迪丝在场，她们会怎么做？

[ˈpraːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrst] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [gliː] ,
Probably they would have burst open the door with shouts of glee ,
大概 他们 会 有 爆裂 打开 这 门 和 喊叫 的 高兴 ,

他们很可能会欢呼雀跃地冲进门去。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] [daʊn] - [bæk] ,
and inserted a cake of soap down Léon's back ,
和 插入 一个 蛋糕 的 肥皂 向下 - 后退 ,

然后把一块肥皂塞进了莱昂的背里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [siːmd] [kloʊzd] [tuː; tə] [roʊz] .
but this happy method of conciliation seemed closed to Rose .
但 这 快乐的 方法 的 和解 似乎 关闭 到 玫瑰 .

但这种令人愉快的和解方式似乎对罗斯来说是行不通的。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [roʊˈbʌstər] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈhɔːrspleɪ] .
She had never had their robuster gift of horseplay .
她 有 绝不 有 他们的 更强劲 礼物 的 胡闹 .

她从未体验过他们那样活泼好动的嬉闹天赋。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːt] [ʌp] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ,
She got up hesitatingly and walked slowly away ,
她 得到 向上 犹豫地 和 步行 缓慢地 离开 ,

她犹豫地起身，缓缓走开了。

[aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [geɪts] [tuː; tə] [poʊst] [hɜːr; hər] [ˈletər] .
out into the garden and beyond the gates to post her letter .
出去 进入 这 花园 和 超过 这 大门 到 邮政 她 信 .

她走到花园里，穿过大门去投递她的信。

[pərˈhæps] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs]
Perhaps when she came back for dinner she might have thought of something nice
也许 什么时候 她 来了 后退 为了 晚餐 她 可能 有 想法 的 某物 好的

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

或许她回来吃晚饭的时候，会想到一些好听的话要说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [leɪˈbɔːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈægrəveɪt] [hɪm; ɪm] .
something that would show Léon she was sorry and not aggravate him .
某物 那 会 展示 莱昂 她 曾是 对不起 和 不是 加剧 他 .

既能向莱昂表达歉意，又不会激怒他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvɪŋ] .
It was a lovely evening .
它 曾是 一个 迷人的 晚上 .

那是一个美好的夜晚。

[ʃiː; ji] [ˈwɒndəd] [ɑːn] , [ˈsiːɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [freʃ] [tɜːrni][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [vjuː]
She wandered on , seeing at every fresh turn of the road a yet more glorious view
她 漫步 在 , 看到 在 每一个 新鲜的 转动 的 这 路 一个 然而 更多的 辉煌 看法
.
:
.

她继续前行，每转过一个弯，就能看到更加壮丽的景色。

[ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [sprɛd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈlɪkwɪd] [fleɪm] .
The great bay spread before her like an endless liquid flame .
这 伟大的 湾 传播 前 她 喜欢 一个 无尽的 液体 火焰 .

在她面前，浩瀚的海湾像无尽的液态火焰般铺展开来。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [siːmd] [tuː; tə] [θrɑːb] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈbɜːrniʃt] [ʃiːld] .
The color seemed to throb upon its burnished shield .
这 颜色 似乎 到 搏动 之上 它是 抛光 盾 .

那色彩仿佛在它光亮的盾牌上跳动。

[ˈneɪpəlz] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈpɜːrli] [ˈsɜːrk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [laɪt] ,
Naples lay beyond it , a long pearly circle in the evening light ,
那不勒斯 躺 超过 它 , 一个 长的 珍珠般的 圆圈 在 这 晚上 光 ,

那不勒斯就在它对面，在夕阳的映照下，宛如一个长长的珍珠般圆环。

[peɪl] [kriːm] [ænd; ənd][ˈkɔːrəl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [sɔːft] , [dʌl] [ɡoʊld] .
pale cream and coral pink and soft , dull gold .
苍白 奶油 和 珊瑚 粉色的 和 柔软的, 乏味的 金子 .

淡奶油色、珊瑚粉色和柔和的暗金色。

[əˈbʌv] [viˈsuːvjəs] [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [droʊv] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈfeðər] [ʌp]
Above Vesuvius the white plume of smoke drove straight as a lifted feather up
多于 维苏威火山 这 白色的 羽 的 抽烟 驾驶 直的 作为 一个 抬起 羽毛 向上

[ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

into the sky .
进入 这 天空 .

维苏威火山上空，白色的烟柱像一根高高扬起的羽毛般笔直地冲向天空。

[ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] [məˈdɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
She went on till she reached the Madonna of the Rocks ,
她 去 在 直到 她 达到 这 麦当娜 的 这 岩石 ,

她继续前行，直到到达岩间圣母像。

[ðen] [ʃiː; ji][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] [reɪzd] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ɪts][læmp] .
then she sat under the tall raised figure with its lamp .
然后 她 卫星 在下面 这 高的 提高 数字 和 它是 灯 .

然后她坐在了那个高大的雕像和它的灯下面。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrni][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ;
At the turn of the road below her a little carriage was standing ;
在 这 转动 的 这 路 以下 她 一个 小的 运输 曾是 常设 ;

在她下方道路的拐弯处，停着一辆小马车；

[ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [waɪt] .
in it was the figure of a woman in white .
在 它 曾是 这 数字 的 一个 女士 在 白色的 .

里面有一个身穿白衣的女子身影。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ʒeˈʁaʃ] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈmædəm]
The figure reminded her of Madame Gérard , only it could not be Madame
这 数字 提醒 她 的 夫人 热拉尔 , 仅有的 它 可以 不是 是 夫人

[ʒeˈʁaʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Gérard , of course ,
热拉尔 , 的 课程 ,

那身影让她想起了杰拉尔夫人，当然，那不可能是杰拉尔夫人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈmædəm] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [roʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
because Madame had written to Rose that she was not well and could
因为 夫人 有 书面 到 玫瑰 那 她 曾是 不是 出色地 和 可以
[nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] .
not leave her room .
不是 离开 她 房间 .
因为夫人曾写信告诉罗斯，她身体不舒服，不能离开房间。

[æz; əz] [roʊz] [sæt][ðer; ðər][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
As Rose sat there her eyes filled with tears .
作为 玫瑰 卫星 那里 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
罗斯坐在那里，眼里充满了泪水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] ;
They were not for herself , though her own heart was sore ;
他们 是 不是 为了 她自己 , 尽管 她 自己的 心 曾是 疮 ;
虽然她内心很痛苦，但这些都不是为了她自己；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][soʊ] [ˈkruːəli] [left] [hɜːr; hər][ɔːl]
they were for the poor woman whose husband had so cruelly left her all
他们 是 为了 这 贫穷的 女士 谁 丈夫 有 所以 残酷地 左边 她 全部
[əˈloʊn][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌnimuːn] .
alone on her honeymoon .
独自的 在 她 蜜月 .
这些是给那位可怜的妻子的，她的丈夫残忍地把她独自一人留在了蜜月旅行中。

[ænd; ənd] [wen] [roʊz] [θɔːt] [həʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [həʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
And when Rose thought how happy she was herself , and how soon she would
和 什么时候 玫瑰 想法 如何 快乐的 她 曾是 她自己 , 和 如何 很快 她 会
[tel] [lerˈɔːn] ,
tell Léon ,
告诉 莱昂 ,
当罗斯想到自己有多么幸福，以及她很快就能告诉莱昂这个消息时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːrɪd] ,
with her cheek against his cheek , that she was sorry she had been horrid ,
和 她 脸颊 反对 他的 脸颊 , 那 她 曾是 对不起 她 有 到过 可怕的 ,
她脸颊贴着他的脸颊，说她很后悔自己之前那么糟糕。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈʌðər] [braɪd] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [əˈpiːz] ;
her heart ached for that other bride who had no lover to appease ;
她 心 疼痛 为了 那 其他 新娘 WHO 有 不 情人 到 安抚 ;
她为那位没有爱人需要讨好的新娘感到心痛；

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈspɑːrklɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪf(ə)l]
and who must be looking at all this great sparkling sea and wonderful
和 WHO 必须 是 寻找 在 全部 这 伟大的 闪闪发光 海 和 精彩的
[braɪt] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sæd] ,
bright earth with such sad ,
明亮的 地球 和 这样的 伤心 ,
谁会如此悲伤地望着这浩瀚波光粼粼的大海和美丽明亮的地球呢？

[ˈdɪfrənt] [aɪz] !
different eyes !
不同的 眼睛 !
不同的眼睛！

[ænd; ənd][soʊ] [roʊz] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][kraɪd] [fɔːr; fər] ['mædəm] [ʒe'ʁaʃ] - - [ænd; ənd] ['mædəm]
And so Rose sat there and cried for Madame Gérard - - and Madame
和 所以 玫瑰 卫星 那里 和 哭 为了 夫人 杰拉尔 - - 和 夫人
[ʒe'ʁaʃ] , [tu:] ['hʌndrəd] [jə:dz] [ə'wei] ,
Gérard , two hundred yards away ,
杰拉尔 , 二 百 码 离开 ,
于是, 罗斯坐在那里, 为杰拉尔夫人哭泣——而杰拉尔夫人, 就在两百码之外。

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] ['roʊzɪz] ['hʌzbənd] .
waited for Rose's husband .
等待 为了 玫瑰的 丈夫 .
等待罗斯的丈夫。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst] , ['hɜːrɪdli] , ['kwaiətli] , [wið; wiθ] ['hæŋɪŋ] [hed] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .
He came at last , hurriedly , quietly , with hanging head , like a thief .
他 来了 在 最后的 , 匆匆 , 悄悄 , 和 绞刑 头 , 喜欢 一个 贼 .
他终于来了, 匆匆忙忙, 悄无声息, 低着头, 像个小偷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡər] [ə'ɡenst] [roʊz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ['fɑːli]
He was ashamed , ashamed of his anger against Rose , of his incredible folly
他 曾是 羞愧 , 羞愧 的 他的 愤怒 反对 玫瑰 , 的 他的 极好的 蠢事
, [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] ,
, of his silly ,
, 的 他的 愚蠢的 ,
他感到羞愧, 为自己对罗斯的愤怒感到羞愧, 为自己不可思议的愚蠢行为感到羞愧, 为自己傻乎乎的举动感到羞愧。

[ɪn'tempərət] [dɪ'zaɪəz] .
intemperate desires .
不节制的 欲望 .
过度的欲望。

[hiː; hi] [pæst] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪt] [roʊz] [sæt] .
He passed close by the rock on which Rose sat .
他 通过了 关闭 经过 这 岩石 在 哪个 玫瑰 卫星 .
他从罗斯坐着的那块岩石附近经过。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər][saɪd] ; [aɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ;
Her heart moved suddenly against her side ; it betrayed her ;
她 心 已搬 突然 反对 她 边 ; 它 背叛 她 ;
她的内心突然向内跳动; 它背叛了她;

['stʌbərnli] [aɪ 'tiː] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [nuː] [ɪt'self][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [jet] , [roʊz] [sed] [tuː; tə]
stubbornly it beat as if it knew itself in danger , and yet , Rose said to
固执地 它 打 作为 如果 它 知道 本身 在 危险 , 和 然而 , 玫瑰 说 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
它顽强地跳动着, 仿佛知道自己身处险境, 然而, 罗斯心想,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
there was no danger .
那里 曾是 不 危险 .
没有危险。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][leɪ'ɔːn] ['hʌrɪŋ] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'feɪmd] .
It was only Léon hurrying by , looking as if he were ashamed .
它 曾是 仅有的 莱昂 匆忙 经过 , 寻找 作为 如果 他 是 羞愧 .
只有莱昂匆匆走过, 一副羞愧的样子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][get]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .
She saw him get into the little carriage , and then turn and look back .
她 锯 他 得到 进入 这 小的 运输 , 和 然后 转动 和 看 后退 .
她看见他上了小马车, 然后转身回头看了一眼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She could not see his face ,
她 可以 不是 看 他的 脸 ,

她看不到他的脸。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] .
but it seemed to her as if he were reluctant to be driven away .
但 它 似乎 到 她 作为 如果 他 是 不情愿的 到 是 驱动 离开 .

但她觉得他似乎并不愿意被赶走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Of course he would be back for dinner .
的 课程 他 会 是 后退 为了 晚餐 .

他当然会回来吃晚饭。

[pər'hæps] , [æftər][ɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['mædəm] [ʒe'ʁaʃ] ,
Perhaps , after all , that was Madame Gérard ,
也许 , 后 全部 , 那 曾是 夫人 热拉尔 ,

或许，那终究是杰拉尔夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特洛伊的海伦；以及罗斯(Helen of Troy; and Rose)

第9/9页

[ænd; ənd][ler'ɔ:n][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][hɜ:r; hər][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][eɪt][ə'klɒk, əu-][bəʊt]?
and Léon was driving her down to the eight o'clock boat ?

和 莱昂 曾是 驾驶 她 向下 到 这 八 点钟 船 ?

莱昂开车送她去赶八点钟的船吗？

[ˈprɔ:bəbli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈneɪpəlz][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd],
Probably she was going to Naples to join her husband ,

大概 她 曾是 去 到 那不勒斯 到 加入 她 丈夫 ,

她大概是要去那不勒斯和丈夫团聚。

[ænd; ənd][ler'ɔ:n][hæd; həd][ˈɔ:fərd][tu:; tə][si:] [hɜ:r; hər][ɔ:f].
and Léon had offered to see her off .

和 莱昂 有 提供 到 看 她 离开 .

莱昂主动提出送她离开。

[hi:; hi][wʊd][bi:; bi][ˈveri][leɪt][fɔ:r; fər][ˈdɪnər].
He would be very late for dinner .

他 会 是 非常 晚的 为了 晚餐 .

他晚餐肯定会迟到。

[ɪf][ʃi:; ʃi][ˈhædnt][bɪn][krɔ:s][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər][wʌt][hi:; hi][ment][tu:; tə][du:].
If she hadn't been cross he would have told her what he meant to do .

如果 她 之前没有 到过 叉 他 会 有 讲述 她 什么 他 意思是 到 做 .

如果她不生气，他就会告诉她他的意图。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kə'pri:] [ˈpəʊnɪz][plʌndʒd][ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærɪdʒ][ˈdɪsə'pɪrd][ɪn][ə; eɪ][klaʊd]
The little Capri ponies plunged forward and the carriage disappeared in a cloud

这 小的 卡普里 小马 暴跌 向前 和 这 运输 消失 在 一个 云

[ʌv; əv][dʌst].
of dust .

的 灰尘 .

小卡普里马向前猛冲，马车消失在一片尘土中。

[ə; eɪ][lɔ:n][waɪl][ˈæftər][ʃi:; ʃi][sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsti:mər][ˈpʊʃɪŋ][ɪts][wei][ə'krɔ:s][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][si:]
A long while after she saw the little steamer pushing its way across the crystal sea

一个 长的 尽管 后 她 锯 这 小的 汽船 推动 它是 方式 穿过 这 水晶 海

[ænd; ənd][ˈli:vɪŋ][br'haɪnd][,aɪ'ti:][ə; eɪ][lɔ:n][ˈpɜ:rp(ə)l][treɪl].
and leaving behind it a long purple trail .

和 离开 在后面 它 一个 长的 紫色的 踪迹 .

过了很久，她才看到那艘小汽船艰难地驶过清澈的大海，身后留下一道长长的紫色尾迹。

[ʃi:; ʃi][wɔ:tft][,aɪ'ti:][tɪl][,aɪ'ti:][lɔ:st][ɪt'self][br'jɑ:nd]-
She watched it till it lost itself beyond Castellamare .

她 观看 它 直到 它 丢失的 本身 超过 - .

她一直看着它，直到它消失在卡斯特拉马雷的远处。

[ler'ɔ:n][wʊd][su:n][bi:; bi][bæk][naʊ].
Léon would soon be back now .

莱昂 会 很快 是 后退 现在 .

莱昂很快就会回来。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː, ʃi][wɔːz; wəz] [ˈkɑːnʃəs]
She walked slowly towards the hotel and when she got there she was conscious
她 步行 缓慢地 向 这 酒店 和 什么时候 她 得到 那里 她 曾是 有意识的
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
of something strange about it .
的 某物 奇怪的 关于 它 .

她缓缓走向酒店，到了那里，她感觉酒店有些奇怪。

[ðə; ði][pəˈdroʊni] [met] [hɜːr; hər][wið; wiθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
The Padrone met her with a bunch of flowers ,
这 帕德龙 遇见 她 和 一个 束 的 花朵 ,

老板带着一束鲜花去迎接她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [pəˈdroʊnə] [ˈbʌslɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][æsk] [roʊz] [ɪf] [ðer; ðər]
and the stout Padrona bustled out from the office to ask Rose if there
和 这 肥硕 帕德罗娜 熙熙攘攘 出去 从 这 办公室 到 问 玫瑰 如果 那里
[ˈwɔːznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈekstrə][ʃiː, ʃi] [wʊd] [laɪk] - - [wʊd] [ʃiː, ʃi][nɑːt][daɪn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ?
wasn't anything extra she would like - - would she not dine now in the garden ?
不是 任何事物 额外的 她 会 喜欢 - - 会 她 不是 用餐 现在 在 这 花园 ?

身材魁梧的女主人匆匆从办公室出来，问罗斯是否还有什么需要的——她现在不想在花园里用餐吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ” [roʊz] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ Oh , no , not now , ” Rose said quickly .
“ 哦 , 不 , 不是 现在 , ” 玫瑰 说 迅速地 .

“哦，不，现在不行，”罗斯赶紧说道。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ I will wait for my husband .
“ 我 将要 等待 为了 我的 丈夫 .

我会等我丈夫。

“ [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [feɪs] .
“ A shadow passed over the Padrona's face .
“ 一个 阴影 通过了 超过 这 - 脸 .

“阴影掠过女主人的脸庞。”

[ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [sed] [wið; wiθ][ˈɜːrdʒənt] [ˈkaɪndnəs] ,
She hesitated and then said with urgent kindness ,
她 犹豫了一下 和 然后 说 和 紧迫的 仁慈 ,

她犹豫了一下，然后带着急切的关切说道：

“ [ðə; ði] [siːnˈjɔːrə][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː, ʃi] [ˈwɒnts] .
“ The Signora has only to ask for anything she wants .
“ 这 女士 有 仅有的 到 问 为了 任何事物 她 想要 .

“夫人只要开口要，她就能得到任何她想要的东西。”

“ [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] [wið; wiθ] [streɪndʒ] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] .
“ The waiter , too , looked at Rose with strange , sympathetic eyes .
“ 这 服务员 , 也 , 看起来 在 玫瑰 和 奇怪的 , 交感神经 眼睛 .

“服务员也用一种奇怪而同情的眼神看着罗斯。

[hiː, hi] [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] ,
He suggested her feeding the pigeons ,
他 建议 她 喂养 这 鸽子 ,

他建议她去喂鸽子。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [nuː] [bred] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtrævlɪŋ] [ˈdʒɜːmənʒ]
and hurried to offer her new bread off the table of some traveling Germans
和 慌忙 到 提供 她 新的 面包 离开 这 桌子 的 一些 旅行 德国人
.
:
.

她赶紧从几个德国旅行者的桌子上拿下新面包，递给他们。

“ [ði:z] [ˈpi:p(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tɛˈdɛski] [wi] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
“ These people , ” he said , “ Tedeschi will not know the difference .
“ 这些 人们 , ” 他 说 , “ 泰德斯基 将要 不是 知道 这 不同之处 .
“这些人,”他说,“泰德斯基不会知道其中的区别。”

[tɜ:k] [aɪ ˈti:] , [si:nˈjɔ:rə] [em aɪ ˈeɪ] , [fɔ:r; fər] [jər; jər] [bɜ:rdz] .
Take it , Signora mia , for your birds .
拿 它 , 女士 米娅 , 为了 你的 鸟类 .
小姐,请拿着,给你的鸟儿们吧。

“ [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [hæd; həd] [ɔ:lˈredɪ] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ru:st] .
“ The pigeons had already gone to roost .
“ 这 鸽子 有 已经 已消失 到 栖息地 .
鸽子们已经飞去栖息了。

- , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [wɑ:tft] [rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .
Peppina , the chambermaid , watched Rose from the balcony .
- , 这 女佣 , 观看 玫瑰 从 这 阳台 .
女仆佩皮娜从阳台上看着罗斯。

[ʃi:; ji] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈsʌpər] ,
She should have been at her supper ,
她 应该 有 到过 在 她 晚餐 ,
她本该去吃晚饭的。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
but she stood for some time gazing down into the garden at the figure of
但 她 站立 为了 一些 时间 凝视 向下 进入 这 花园 在 这 数字 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
the young wife .
这 年轻的 妻子 .
但她站在那里,凝视着花园里年轻妻子的身影,过了好一会儿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [ˈɔ:lsʊʊ] [brɪˈθɔ:t] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Suddenly she also bethought herself of something and hurried down into the
突然 她 还 思考 她自己 的 某物 和 慌忙 向下 进入 这
[ˈɡɑ:rdn] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkɪt(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈeɪprən] [waɪf] [ʃi:; ji] [drɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɑ:n] [ˈrouzɪz] [læp] .
garden carrying a black kitten in her apron which she deposited on Rose's lap .
花园 携带 一个 黑色的 小猫 在 她 围裙 哪个 她 已存 在 玫瑰的 膝 .
她突然想到了什么,便匆匆跑下楼到花园里,用围裙抱着一只黑色小猫,把它放在罗斯的腿上。

“ [brɪˈhoʊld] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
“ Behold , ” she said , “ the little one of fortune .
“ 看哪 , ” 她 说 , “ 这 小的 一 的 财富 .
“瞧,”她说,“这位小幸运儿。”

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] [brɪŋz] [lʌk] .
A black cat brings luck .
一个 黑色的 猫 带来 运气 .
黑猫象征着好运。

[tɔ:k] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [si:nˈjɔ:rə] , [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wi] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
Talk to it , Signora , perhaps it will stay with you .
讲话 到 它 , 女士 , 也许 它 将要 停留 和 你 .
跟它说说吧,夫人,或许它会留在你身边。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɪt(ə)n] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ˈrouzɪz] [læp] .
“ But the black kitten jumped off Rose's lap .
“ 但 这 黑色的 小猫 跳了起来 离开 玫瑰的 膝 .
“但是那只黑小猫从罗斯的腿上跳了下来。”

[aɪˈti:] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [ˈfædʊz] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stɔːk] [bɜːrdz] .
It wanted to play with its own shadow in the grass , and to stalk birds .
它 通缉 到 玩 和 它是自己的 阴影 在 这 草 , 和 到 茎 鸟类 .
它想在草地上和自己的影子玩耍, 也想偷偷观察鸟儿。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It was not too young for that .
它 曾是 不是 也 年轻的 为了 那 .
她年纪并不算小。

[ðə; ði] [skaɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [roʊz] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klaɪr] , [peɪl] [bluː] .
The sky changed slowly from rose color to a clear , pale blue .
这 天空 已更改 缓慢地 从 玫瑰 颜色 到 一个 清除 , 苍白 蓝色的 .
天空的颜色慢慢地从玫瑰色变成了清澈的浅蓝色。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [stɑːrɪz] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] ,
One by one the stars came out , but they made no place in the sky ,
一 经过 一 这 明星 来了 出去 , 但 他们 制成 不 地方 在 这 天空 ,
星星一颗颗出现, 却在天空中占据不了什么位置。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [weɪnd] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] , [ˈvelvəti] [ænd; ənd] [blæk] , [tuː; tə] [kəˈpriː] ,
till the evening waned and night came , velvety and black , to Capri ,
直到 这 晚上 减弱 和 夜晚 来了 , 天鹅绒般的 和 黑色的 , 到 卡普里 ,
直到夜幕降临, 卡普里岛笼罩在一片丝绒般漆黑的夜色中。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːpt] [ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
embracing it like a dropped mantle , and then , through the curtain of the
拥抱 它 喜欢 一个 掉落 地幔 , 和 然后 , 通过 这 窗帘 的 这
[mɪˈstɪriəs] [dɑːrk] ,
mysterious dark ,
神秘 黑暗的 ,
像拥抱一件掉落的斗篷一样拥抱它, 然后, 透过神秘黑暗的帷幕,

[ðə; ði] [stɑːrɪz] [gruː] [ˈhʌrməs] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈlemən] [ˈgɑːdn̩] [ænd; ənd]
the stars grew enormous and shone down upon the scented lemon gardens and
这 明星 生长 巨大的 和 闪耀 向下 之上 这 香味 柠檬 花园 和
[ˈoʊvər][ðə; ði] [veɪg] [waɪd] [siː] .
over the vague wide sea .
超过 这 模糊的 宽的 海 .
繁星变得巨大, 照耀着散发着柠檬香气的花园和浩瀚无垠的大海。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [ˌmændəˈlɪn; ˌmændəlɪn] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] , [ˈempti] [ˈlɪt(ə)l] [tuːn] .
Outside the gate a mandolin struck up a hungry , empty little tune .
外部 这 门 一个 曼陀林 击 向上 一个 饥饿的 , 空的 小的 调 .
大门外, 曼陀林奏起了一首空灵悠扬的小曲。

[roʊz] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Rose shivered and moved back into the house .
玫瑰 瑟瑟发抖 和 已搬 后退 进入 这 房子 .
罗斯打了个寒颤, 走回了屋里。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ber] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] [ˈeni] [mɔːr] [əˈloʊn] .
She could not bear the beauty of the garden any more alone .
她 可以 不是 熊 这 美丽 的 这 花园 任何 更多的 独自的 .
她再也无法独自承受花园的美景了。

[ðə; ði] [pæˈdroʊnə] [met] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
The Padrona met her with a letter in her hand .
这 帕德罗娜 遇见 她 和 一个 信 在 她 手 .
女主人手里拿着一封信去见她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
She had had it for two hours ,
她 有 有 它 为了 二 小时 ,
她已经拿着它两个小时了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [roʊz] .
but she could not make up her mind to give it to Rose .
但 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 给 它 到 玫瑰 .
但她始终无法决定是否把它送给罗斯。

“ [haʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sleɪ] ['hæpɪnəs] ? - - [aɪ][eɪ 'em][naːt][ə; eɪ]
“ **How ,** ” **she asked her husband ,** “ **am I to slay happiness ?** - - **I am not a**
” 如何 , ” 她 问 她 丈夫 , ” 是 我 到 杀戮 幸福 ? - - 我 是 不是 一个
[ˈbʊtʃər] . ”
butcher . ”
屠夫 . ”
她问丈夫：“我该如何扼杀幸福呢？——我又不是屠夫。”

“ [siːnˈjɔːrə] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ['nɜːrvəsli] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] - - [aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [frʌm; frəm]
“ **Signora ,** ” **she said nervously ,** “ **here is a little letter - - it is doubtless from**
” 女士 , ” 她 说 紧张地 , ” 这里 是 一个 小的 信 - - 它 是 毫无疑问 从
[ðə; ðɪ][siːnˈjɔːrei] .
the Signore .
这 先生 .
“夫人,”她紧张地说,“这是一封小信——无疑是先生寄来的。”

[hiː, hi][ɪz][pər'hæps] [di'teɪnd] - - ['hɔːspɪtəb(ə)l] [frendz] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] - -
He is perhaps detained - - hospitable friends have kept him - -
他 是 也许 被拘留 - - 好客 朋友们 有 保留 他 - -
他或许被拘留了——好心的朋友们收留了他——

“ [roʊz] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['letər] .
” **Rose held out her hand for the letter .**
” 玫瑰 握住 出去 她 手 为了 这 信 .
罗斯伸出手去拿信。

[ðə; ðɪ] - ['nevər] [meɪd] [fʌsɪz] .
The Pinsents never made fusses .
这 - 绝不 制成 大惊小怪 .
平森特一家从不惹是生非。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪ'liːv] [ɪn][bæd] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ,
They didn't believe in bad things happening ,
他们 没有 相信 在 坏的 事物 发生 ,
他们不相信会发生坏事,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][bæd] .
and when they happened they tried to look as if they weren't bad .
和 什么时候 他们 发生 他们 尝试 到 看 作为 如果 他们 不是 坏的 .
当这些事情发生时,他们试图装作事情并不糟糕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [roʊz] [lʊkt] [naʊ] .
This was the way Rose looked now .
这 曾是 这 方式 玫瑰 看起来 现在 .
这就是罗斯现在的样子。

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ðɪ][pæ'droʊnə] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ə'wei] [təːrdz] [hɜːr; hər]
She smiled pleasantly at the Padrona , and moved slowly away towards her
她 微笑 愉快 在 这 帕德罗娜 , 和 已搬 缓慢地 离开 向 她
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letər] .
room with the letter .
房间 和 这 信 .
她愉快地朝女主人笑了笑,然后拿着信慢慢地走向自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈhɜːri] .
She would not hurry .
她 会 不是 匆忙 .

她不着急。

[ðə; ði][pæˈdroʊnə] [geɪzd] [kəmˈpæʃənətli] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
The Padrona gazed compassionately after her .
这 帕德罗娜 凝视 充满同情心 后 她 .

女主人怜悯地望着她的背影。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɔːkiŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , “ [sed] [ðə; ði][pæˈdroʊnə][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **She is walking over a precipice** , “ **said the Padrona to herself** ,
“ 她 是 步行 超过 一个 悬崖 , “ 说 这 帕德罗娜 到 她自己 ,
“ 她正走在悬崖边上,”女主人自言自语道。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn] , - !
“ **as if it were a path in our garden** , **Poverina** !
“ 作为 如果 它 是 一个 小路 在 我们的 花园 , - !
“仿佛这是我们花园里的一条小路, 波维里娜!”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ˈletər] .
“ **It was a very short letter** .
“ 它 曾是 一个 非常 短的 信 .
这是一封很短的信。

“ [maɪ] [dɪr] , “ [leɪˈbːn] [roʊt] [ɪn] [frentʃ] , “ [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ˈneɪpəlz] .
“ **My dear** , “ **Léon wrote in French** , “ **I find I must go to Naples** .
“ 我的 亲爱的 , “ 莱昂 写道 在 法语 , “ 我 寻找 我 必须 去 到 那不勒斯 .
“亲爱的,”莱昂用法语写道, “我发现我必须去那不勒斯。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,
It will not be for long I leave you ,
它 将要 不是 是 为了 长的 我 离开 你 ,
我不会离开你们太久,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtʃːrn] .
and I have told them all to look after you until my return .
和 我 有 讲述 他们 全部 到 看 后 你 直到 我的 返回 .
我已经嘱咐他们照顾好你, 直到我回来。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[leɪˈbːn] .
Léon .
莱昂 .

莱昂。

“ [ˈæftər] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][tuː; tə] [roʊz] .
“ **After all he could not lie to Rose** .
“ 后 全部 他 可以 不是 说谎 到 玫瑰 .
“毕竟他不能对罗斯撒谎。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [θriː] [taɪmz] .
She read his letter three times .
她 读 他的 信 三 时代 .
她把他的信读了三遍。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
The first two times she translated his letter into English ,
这 第一的 二 时代 她 翻译 他的 信 进入 英语 ,
她前两次将他的信翻译成英文时,

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [leɪˈbɔːn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈneɪpəlz] .
and wondered why Léon had gone to Naples .

和 想知道 为什么 莱昂 有 已消失 到 那不勒斯 .

他想知道莱昂为什么去了那不勒斯。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [trænsˈleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
The third time she read it without translating it ,

这 第三 时间 她 读 它 没有 翻译 它 ,

她第三次读这篇文章时没有翻译。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] .
and then she knew everything .

和 然后 她 知道 一切 .

然后她就什么都知道了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
She knew everything in all the world .

她 知道 一切 在 全部 这 世界 .

她无所不知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [kwaɪt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
But she could not quite believe it .

但 她 可以 不是 相当 相信 它 .

但她还是不太相信。

[ðə; ði] [ˈærəɡəns] [ɪn][hɜːr; hər][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [fʊːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [truːθ] .
The arrogance in her rose up and fought against the truth .

这 傲慢 在 她 玫瑰 向上 和 战斗 反对 这 真相 .

她心中的傲慢抬头，与真相对抗。

[roʊz] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈærəɡəns] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [mʌst; məst]
Rose had very little arrogance , but all women who have been loved must

玫瑰 有 非常 小的 傲慢 , 但 全部 女性 WHO 有 到过 喜爱 必须

[hæv; həv][sʌm; səm] .

have some .

有 一些 .

罗斯几乎没有一丝傲慢，但所有被爱过的女人都会有些傲慢。

[ˈfɔːrli] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][soʊ] [suːn] ?
Surely he who was so much her lover could not have left her so soon ?

一定 他 WHO 曾是 所以 很多 她 情人 可以 不是 有 左边 她 所以 很快 ?

他如此深爱她，怎么可能这么快就离开她呢？

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]
She remembered that when she had said to her mother , “ But I could

她 记得 那 什么时候 她 有 说 到 她 母亲 , “ 但 我 可以

[ˈnevər] [liːv] [leɪˈbɔːn] ,
never leave Léon ,

绝不 离开 莱昂 ,

她记得自己曾对母亲说：“但我永远不能离开莱昂。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪnsent] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][dəˈrekt] [rɪˈspɑːns] .

” Mrs . Pinsent had made no direct response .

” 太太 . 品松 有 制成 不 直接的 回复 .

平森特夫人没有直接回应。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [ˈwɔːznt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] .
Her mother had realized that that wasn't the only question .

她 母亲 有 已实现 那 那 不是 这 仅有的 问题 .

她母亲意识到，这并不是唯一的问题。

[həʊ] [hæd; həd][ʃi; ji] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] ?
How had she realized this ?
如何 有 她 已实现 这 ?

她是怎么意识到这一点的？

[hæd; həd][hɜ:ɾ; həɾ] ['fɑ:ðəɾ] ['evəɾ] - - ?
Had her father ever - - ?
有 她 父亲 曾经 - - ?

她父亲曾经——？

[rouz] ['berɪd] [hɜ:ɾ; həɾ] [feɪs] [ɪn][hɜ:ɾ; həɾ][hændz][ænd; ənd] [wept] ['bɪtəɾli] .
Rose buried her face in her hands and wept bitterly .
玫瑰 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 哭泣 苦涩地 .

罗斯双手捂脸，痛哭流涕。

“ [oʊ] , [pʊɾ] ['mʌðəɾ] !
“ Oh , poor mother !
” 哦 , 贫穷的 母亲 !

“哦，可怜的母亲！ ”

“ [ʃi; ji] ['mɜ:mɜ-d] , “ [pʊɾ] ['mʌðəɾ] !
“ she murmured , “ poor mother !
” 她 低声说道 , “ 贫穷的 母亲 !

她喃喃自语道：“可怜的母亲！ ”

“ [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r'self][æz; əz] ['hoʊlli] [pʊɾ] [jet] .
“ She could not see herself as wholly poor yet .
” 她 可以 不是 看 她自己 作为 完全 贫穷的 然而 .

她还不认为自己完全贫穷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ji] [rɪ'membəɾ] - [feɪs] [æz; əz][hi; hi] [pæst] [hɜ:ɾ; həɾ] , [hɪz; ɪz][sæd] , [ə'feɪmd]
And then she remembered Léon's face as he passed her , his sad , ashamed
和 然后 她 记得 - 脸 作为 他 通过了 她 , 他的 伤心 , 羞愧
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后她想起了莱昂经过她身边时脸上的表情，他那悲伤、羞愧的表情。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [nu:] [naʊ] [waɪ] [hi; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:ɾ; həɾ] ;
and she knew now why he had left her ;
和 她 知道 现在 为什么 他 有 左边 她 ;

她现在终于明白他为什么离开她了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu; tə] [li:v] [hɜ:ɾ; həɾ] .
but that he did not want to leave her .
但 那 他 做过 不是 想 到 离开 她 .

但他不想离开她。

[ʃi; ji][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɔ:pt] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃi; ji] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] .
She sat up very straight and stopped crying when she realized this .
她 卫星 向上 非常 直的 和 停止 哭泣 什么时候 她 已实现 这 .

她意识到这一点后，立刻坐直了身子，停止了哭泣。

[ʃi; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] [streɪndʒ] , [fɔ:ɾ; fəɾ][ʃi; ji] [nu:] [kwɑɪt] [wel] [ðæt] ['mædəm] [ʒe'kav] ['dɪdnt] [lʌv]
She thought it very strange , for she knew quite well that Madame Gérard didn't love
她 想法 它 非常 奇怪的 , 为了 她 知道 相当 出色地 那 夫人 热拉尔 没有 爱
[leɪ'bɔ:n] , [i:ðəɾ] .
Léon , either .
莱昂 , 任何一个 .

她觉得这很奇怪，因为她很清楚杰拉尔夫人也不爱莱昂。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhʌzbənd] , [roʊz] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ;
She loved her own husband , Rose had seen this ;
她 喜爱 她 自己的 丈夫 , 玫瑰 有 已见 这 ;

她深爱着自己的丈夫，罗斯也看到了这一点；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [mʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] ;
she knew it as if it were in the multiplication table ;
她 知道 它 作为 如果 它 是 在 这 乘法 桌子 ;

她对它了如指掌，就像背诵乘法表一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ʒeˈʁaʒ] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] .
but she couldn't think of Madame Gérard now , she wasn't her business .

但她现在没心思去想杰拉尔夫人，那与她无关。

[leɪˈbɔːn][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] .
Léon was her business .
莱昂 曾是 她 商业 .

莱昂是她的事业。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
She must understand , why he had done this thing .
她 必须 理解 , 为什么 他 有 完毕 这 事物 .

她必须明白，他为什么要这样做。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪli] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈkraɪɪŋ] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [əˈɡen] ,
It wasn't any use being silly and just crying , then it might happen again ,
它 不是 任何 使用 存在 愚蠢的 和 只是 哭泣 , 然后 它 可能 发生 再次 ,

傻傻地哭也没用，那样的话，它可能还会再次发生。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈhæpən] [əˈɡen] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][leɪˈbɔːn] [ˈlʊkɪŋ]
and it should never happen again ; she wasn't going to have Léon looking
和 它 应该 绝不 发生 再次 ; 她 不是 去 到 有 莱昂 寻找
[əˈʃeɪmd] [twɑɪs] .
ashamed twice .
羞愧 两次 .

而且这种事绝不能再次发生；她绝不会让莱昂两次出丑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [wʌt] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [leɪˈbɔːn] [wʊd] [fiːl] [aɪ ˈtiː][soʊ] !
From the first what wrung her heart was that Léon would feel it so !
从 这 第一的 什么 拧干 她 心 曾是 那 莱昂 会 感觉 它 所以 !

从一开始，最让她心痛的就是莱昂也会有这种感觉！

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] , [hiː; hi] [ˈnɪrli] [hæd; həd] [bɪn] ,
He had meant to be such a help , he nearly had been ,
他 有 意思是 到 是 这样的 一个 帮助 , 他 几乎 有 到过 ,

他本想帮上忙，而且几乎做到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [roʊz] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ?
and if he hadn't been wasn't it because Rose had failed him ?
和 如果 他 之前没有 到过 不是 它 因为 玫瑰 有 失败的 他 ?

如果他没能做到，是不是因为罗斯让他失望了？

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ment] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] ;
She hadn't meant to fail him of course , she had meant just the opposite ;
她 之前没有 意思是 到 失败 他 的 课程 , 她 有 意思是 只是 这 对面的 ;

她当然不是故意让他失望的，她的本意恰恰相反；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]
but that was before she knew all about everything , and before you know how
但 那 曾是 前 她 知道 全部 关于 一切 , 和 前 你 知道 如何
[tuː; tə] [miːn] ,
to mean ,
到 意思是 ,

但那是在她了解一切之前，也是在你懂得“意思是.....”之前。

[ˈmiːnɪŋ] ['ɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [help] .
meaning isn't going to be much of a help .
意义 不是 去 到 是 很多 的 一个 帮助 .

解释意义并不会有多大帮助。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [leɪ'ɔːn][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
She had thought Léon was strong .
她 有 想法 莱昂 曾是 强的 .

她原以为莱昂很强壮。

[hiː; hi] ['wɔznt] [strɔːŋ] ,
He wasn't strong ,
他 不是 强的 ,

他并不强壮。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['riːzənɪŋ] [ʃiː; ji] ['kærid] [ðɪs] ['feðər] - [weɪt] [ʌv; əv]
but in the rush of her passionate reasoning she carried this feather - weight of
但 在 这 匆忙 的 她 热情的 推理 她 携带 这 羽毛 - 重量 的
[dɪsəd'væntɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæðəmləs] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː] ['seɪfli] [ðər; ðər] .
disadvantage into the fathomless sea of her love and left it safely there .
劣势 进入 这 深不可测 海 的 她 爱 和 左边 它 安全 那里 .

但在她热情的思考中，她带着这轻如鸿毛的劣势进入了她深不可测的爱的海洋，并把它安全地留在了那里。

[noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [strɔːŋ] - - [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪ'ɔːn] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrɪz] .
No , he wasn't strong - - but he was Léon - - he was hers .
不 , 他 不是 强的 - - 但 他 曾是 莱昂 - - 他 曾是 她的 .

不，他并不强壮——但他就是莱昂——他是她的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
It was she who should have realized his weakness .
它 曾是 她 WHO 应该 有 已实现 他的 弱点 .

她本该更早意识到他的弱点。

[ʃiː; ji] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
She remembered now that once or twice lately he had turned back from his
她 记得 现在 那 一次 或者 两次 最近 他 有 转向 后退 从 他的
[ɪks'kəːʃənz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
excursions with Madame to suggest that Rose should join them ,
短途旅行 和 夫人 到 建议 那 玫瑰 应该 加入 他们 ,

她现在想起来，最近有一两次，他曾从和夫人的外出活动中折返回来，建议罗斯也加入她们。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪn][hɜːr; hər] ['fuːli] [praɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ji][hæd; həd] ['wɔːntɪd]
but she had refused in her foolish pride because she had wanted
但 她 有 拒绝 在 她 愚蠢 自豪 因为 她 有 通缉
[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mæɡ'hænɪməs] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] .
to prove to him how magnanimous she was .
到 证明 到 他 如何 坦荡 她 曾是 .

但她出于愚蠢的骄傲拒绝了，因为她想向他证明自己有多么宽宏大量。

[ʃiː; ji] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,
She shouldn't have done that at all ,
她 不应该 有 完毕 那 在 全部 ,

她根本不应该那样做。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [praɪd] - - [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈweðər]
she shouldn't have had any pride - - and it didn't matter in the least whether
她 不应该 有 有 任何 自豪 - - 和 它 没有 事情 在 这 至少 无论

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [mægˈnæɪməs] [ɔːr][nɑːt] !
she was magnanimous or not !
她 曾是 坦荡 或者 不是 !

她不应该有任何骄傲——而且她是否宽宏大量也根本无关紧要！

[ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [wətˈevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm]
She should have held him to her by whatever could have kept him
她 应该 有 握住 他 到 她 经过 任何 可以 有 保留 他

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她应该用尽一切办法留住他。

[terz] , [ɪf] [terz] [wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] ; [ˈpɪti] , [ˈduːti] , [ˈpliːdɪŋ] - - [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Tears , if tears were necessary ; pity , duty , pleading - - anything and everything
眼泪 , 如果 眼泪 是 必要的 ; 遗憾 , 责任 , 恳求 - - 任何事物 和 一切

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [helpɪ] [hɪm; ɪm] .
that would have helped him .
那 会 有 帮助 他 .

如果需要眼泪，那就流泪；怜悯、责任、恳求——任何能帮助他的东西。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
She had been thinking of what he would think of her - - not of what he
她 有 到过 思维 的 什么 他 会 思考 的 她 - - 不是 的 什么 他

[ˈniːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] !
needed in her !
需要 在 她 !

她一直在想他会怎么看待她——而不是他需要她具备什么特质！

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [naʊ] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈmætəd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][,aɪ ˈtiː]
She saw now it only mattered what he thought of her in so far as it
她 锯 现在 它 仅有的 重要 什么 他 想法 的 她 在 所以 远的 作为 它

[helpɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
helped her to save him .
帮助 她 到 节省 他 .

她现在明白，他对她的看法只有在能帮助她拯救他的时候才重要。

[hɜːr; hər] [ˌmæɡnəˈhɪməti] [ˈhædnt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
Her magnanimity hadn't saved him .
她 海量 之前没有 已保存 他 .

她的宽宏大量也没能救他。

[ˈsʌmθɪŋ] [les] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][dʒʌst]
Something less beautiful but more practical might have saved him , her just
某物 较少的 美丽的 但 更多的 实际的 可能 有 已保存 他 , 她 只是

[ˈbiːɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
being , for instance ,
存在 , 为了 实例 ,

一些不那么美丽但更实用的东西或许能救他，比如她的存在本身。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðer; ðər] .
a little more there .
一个 小的 更多的 那里 .

再多一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But he hadn't lied to her ,
但 他 之前没有 撒谎了 到 她 ,

但他并没有对她撒谎。

[ʃiː ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt]
she came back to that as if it was something on which her heart might
她 来了 后退 到 那 作为 如果 它 曾是 某物 在 哪个 她 心 可能
[rest] .
rest .
休息 :

她又想起了那件事，仿佛那是她心灵可以寄托的东西。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
if he had done that she would have known that he no longer loved her !
如果 他 有 完毕 那 她 会 有 已知 那 他 不 更长 喜爱 她 !

如果他那样做了，她就会知道他不再爱她了！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] - - [noʊ] [ɪkˈskjuːs] ;
But he had given her no reason - - no excuse ;
但 他 有 给定 她 不 原因 - - 不 原谅 ;

但他没有给她任何理由——没有任何借口；

[hiː; hi] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] ,
he had flung his sin before her because he was ashamed ,
他 有 扔 他的 罪 前 她 因为 他 曾是 羞愧 ,

他因为羞愧而将自己的罪孽坦白在她面前。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈneɪkɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪt] - - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi]
because he wanted his soul to be naked in her sight - - because he
因为 他 通缉 他的 灵魂 到 是 裸 在 她 视线 - - 因为 他
[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [feɪl] [hɪm; ɪm] .
knew that she would never fail him :
知道 那 她 会 绝不 失败 他 :

因为他想在她面前袒露自己的灵魂——因为他知道她永远不会让他失望。

[ɪn] [ðə; ði] [daːrk] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌvər] - .
In the dark she caught sight of the hovering Peppina .
在 这 黑暗的 她 捕捉 视线 的 这 悬停 - .

在黑暗中，她瞥见了盘旋的佩皮娜。

" [siːnˈjɔːrə] , " - [pliːdəd, ˈpliːdɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ] [naɪt] [daɪn] ?
" Signora , " Peppina pleaded , " will you not dine ?
" 女士 , " - 恳求 , " 将要 你 不是 用餐 ?

“夫人，”佩皮娜恳求道，“您不吃饭吗？ ”

" [roʊz] [stʊd] [ʌp] .
" Rose stood up .
" 玫瑰 站立 向上 :

罗斯站了起来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] .
" Yes , " she said in a voice that sounded strange .
" 是的 , " 她 说 在 一个 嗓音 那 听起来 奇怪的 .

“是的，”她用一种听起来很奇怪的声音说道。

" [jes] , [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [daɪn] .
" Yes , please , I will dine .
" 是的 , 请 , 我 将要 用餐 :

“好的，谢谢，我会用餐的。”

" [ðə; ði] - ['ɔ:lweɪz] [daɪnd] .
" **The Pinsents always dined** .
" 这 - 总是 用餐 - :

“平森特一家总是聚餐。”

" [tel] [ðə; ði][pæ'drɒnə] , " [roʊz] [sed] ['stedəli] ,
" **Tell the Padrona , " Rose said steadily** ,
" 告诉 这 帕德罗娜 , " 玫瑰 说 稳步 ,

“告诉女主人，”罗斯平静地说。

" [ðæt] [ðə; ði][si:n'jɔ:reɪ][hæz; hæz][hæd; həd][tu:; tə][gɒv][tu:; tə]['neɪpəlz][ɑ:n] ['bɪznəs] .
" **that the Signore has had to go to Naples on business** .
" 那 这 先生 有 有 到 去 到 那不勒斯 在 商业 - :

“先生不得不去那不勒斯处理公务。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [naɪt] .
He will not return to - night .
他 将要 不是 返回 到 - 夜晚 - :

他今晚不会回来了。

" - [sti:l] ['hɒvəd] .
" **Peppina still hovered** .
" - 仍然 悬停 - :

佩皮娜仍然徘徊在附近。

" [es 'aɪ][si:n'jɔ:rə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] ,
" **Si Signora , " she said , " and the black cat** ,
" 硅 女士 , " 她 说 , " 和 这 黑色的 猫 ,

“是的，夫人，”她说，“还有那只黑猫，

[ðə; ði][wʌŋ][aɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the one I brought to the Signora earlier in the evening ,
这 一 我 带来 到 这 女士 早些时候 在 这 晚上 ,

我傍晚早些时候带给夫人的那一个，

[hi:; hi][hæz; hæz] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] .
he has found for himself the room of the Signora .
他 有 成立 为了 他自己 这 房间 的 这 女士 - :

他找到了夫人的房间。

[bɪ'hoʊld] , [hi:; hi] [laɪz][ðər; ðər] [kɜ:rlɪd] - [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .
Behold , he lies there curled - up on her bed .
看哪 , 他 谎言 那里 卷曲 - 向上 在 她 床 - :

瞧，他蜷缩在她床上。

[hi:; hi][ɪz][ðər; ðər] [naʊ] - - [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
He is there now - - a miracle !
他 是 那里 现在 - - 一个 奇迹 - !

他现在就在那里——真是奇迹！

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [rɪ'membəz] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] - [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [mi:nz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] - ?
The Signora remembers that I told her ' a black cat means good fortune ' ?
这 女士 记得 那 我 讲述 她 - 一个 黑色的 猫 方法 好的 财富 - ?

夫人还记得我告诉她“黑猫象征着好运”吗？

" [roʊz] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Rose hurried into the room , and found him** .
" 玫瑰 慌忙 进入 这 房间 , 和 成立 他 - :

罗斯急忙走进房间，找到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər][fɑ:ks] [ˈteriər] [æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
He was not quite so good as her fox terrier at home , but he was
他 曾是 不是 相当 所以 好的 作为 她 狐狸 梗犬 在 家 , 但 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] .
a comfort .
一个 舒适 .

他虽然不如她家里的那只狐狸犬那么乖巧，但却能给她带来安慰。

[ʃi:; ʃi] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [əˈɡenst] [ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [bɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈkɪt(ə)n] ,
She buried her cheek against the round black ball of the fortunate kitten ,
她 埋葬 她 脸颊 反对 这 圆形的 黑色的 球 的 这 幸运 小猫 ,
[ənd; ʌnd] [wɛpt] [wɪð; wɪθ] [ˈiziə] [ˈterz] .
and wept with easier tears .
和 哭泣 和 更轻松 眼泪 .

哭得更容易流泪了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ʌnd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
Then she went down and had her dinner in the garden .
然后 她 去 向下 和 有 她 晚餐 在 这 花园 .
[ənd; ʌnd] [wɛpt] [wɪð; wɪθ] [ˈiziə] [ˈterz] .
and wept with easier tears .
和 哭泣 和 更轻松 眼泪 .

然后她下楼到花园里吃了晚饭。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɑɪˈɑɪ.ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ti:]
T
T
[ti:]
T
T

[heɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈterəs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈvju:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
hey sat on a terrace overlooking the most beautiful view in the world .
嘿 卫星 在 一个 阳台 俯瞰 这 最多 美丽的 看法 在 这 世界 .
[ənd; ʌnd] [wɛpt] [wɪð; wɪθ] [ˈiziə] [ˈterz] .
and wept with easier tears .
和 哭泣 和 更轻松 眼泪 .

他们坐在露台上，俯瞰着世界上最美丽的景色。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They did not look at it , nor did they look at each other .
他们 做过 不是 看 在 它 , 也不 做过 他们 看 在 每个 其他 .
[ənd; ʌnd] [wɛpt] [wɪð; wɪθ] [ˈiziə] [ˈterz] .
and wept with easier tears .
和 哭泣 和 更轻松 眼泪 .

他们既没有看它，也没有互相看一眼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪfli] [drest] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rlɪd][ænd; ʌnd] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm]
They were beautifully dressed , they lived in the same world and spoke the same
他们 是 非常漂亮 穿着 , 他们 居住地 在 这 相同的 世界 和 辐 这 相同的
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;

他们衣着华丽，生活在同一个世界，说着同一种语言；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [dʒoʊks] .
they would have laughed at , if they would not have made , the same jokes .
他们 会 有 笑了 在 , 如果 他们 会 不是 有 制成 , 这 相同的 笑话 .
[ənd; ʌnd] [wɛpt] [wɪð; wɪθ] [ˈiziə] [ˈterz] .
and wept with easier tears .
和 哭泣 和 更轻松 眼泪 .

即使他们自己不讲同样的笑话，他们也会嘲笑同样的笑话。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ;
The materials for happiness were heaped before them ;
这 材料 为了 幸福 是 堆积如山 前 他们 ;
[ənd; ʌnd] [wɛpt] [wɪð; wɪθ] [ˈiziə] [ˈterz] .
and wept with easier tears .
和 哭泣 和 更轻松 眼泪 .

幸福的要素堆积在他们面前；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
but neither of them stretched out a hand to take them .
但 两者都不 的 他们 拉伸 出去 一个 手 到 拿 他们 .

但他们两人都没有伸出手去拿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [laɪk] ['kri:tʃərz] ['ʌndər] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)][bæn] .
They were both like creatures under an invisible ban .
他们 是 两个都 喜欢 生物 在下面 一个 无形的 禁止 .

他们俩就像是被无形禁令束缚的生物。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [leɪ'ɔ:n][hæd; həd] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gri:vəns] .
It could not be said that Léon had any cause for a grievance .
它 可以 不是 是 说 那 莱昂 有 任何 原因 为了 一个 不满 .

不能说莱昂有任何理由感到不满。

['mædəm] [ʒe'kɑ:v] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
Madame Gérard had given him what she had offered him ,
夫人 热拉尔 有 给定 他 什么 她 有 提供 他 ,

热拉尔夫人已经把她承诺给他的东西给了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['feɪtəli] ['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [ɡɪft] [wʊd] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt]
but he had fatally under - estimated how far this gift would fall short of what
但 他 有 致命的 在下面 - 估计的 如何 远的 这 礼物 会 落下 短的 的 什么

[hi:; hi] [wɔ:ntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

但他严重低估了这份礼物与他想要的之间的差距。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][kə'pri:][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ['ʊvər]
From the moment of their departure from Capri it had come over
从 这 片刻 的 他们的 离开 从 卡普里 它 有 来 超过

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪ'lɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)] ,
him that Elise was not beautiful ,
他 那 爱丽丝 曾是 不是 美丽的 ,

从他们离开卡普里岛的那一刻起，他就觉得艾丽丝并不漂亮。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][nɔ:r][ʌv; əv][maɪnd] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ni:ðər] [tʌtʃt]
that she had no particular charm of person nor of mind ; she neither touched
那 她 有 不 特别的 魅力 的 人 也不 的 头脑 ; 她 两者都不 感动

[nɔ:r] [su:ðd] [hɪm; ɪm] .
nor soothed him .
也不 舒缓 他 .

她既没有特别的容貌魅力，也没有特别的才智；她既没有打动他，也没有抚慰他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] .
There was a fatal alteration in her .
那里 曾是 一个 致命的 改造 在 她 .

她身上发生了致命的变化。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [æk'sesəb(ə)] .
She was accessible .
她 曾是 可访问 .

她平易近人。

[leɪˈɒːn][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] - - [hiː; hi][hæd; həd]
Léon could not tell what had caused this change in his feelings - - he had
莱昂 可以 不是 告诉 什么 有 导致 这 改变 在 他的 情怀 - - 他 有
[bɪn] [ˈkʌvəd] [soʊ] [ˈlaɪtli] [baɪ][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪkt] [ˈtendərnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]
been covered so lightly by a rare and perfect tenderness that he had not
到过 涵盖 所以 轻轻 经过 一个 稀有的 和 完美的 压痛 那 他 有 不是
[ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪt] [hɪm; ɪm] ,
realized how it warmed and nourished him ,
已实现 如何 它 温暖 和 营养 他 ,

莱昂说不清是什么导致了他情感上的这种变化——他一直被一种罕见而完美的温柔所轻柔地包裹着，以至于他没有意识到这种温柔是如何温暖和滋养他的。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
until he found himself sharply deprived of it .
直到 他 成立 他自己 尖锐地 被剥夺的 的 它 :

直到他突然失去了它。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
He felt like some one suddenly pushed into the dark .
他 毛毡 喜欢 一些 一 突然 推动 进入 这 黑暗的 :

他感觉自己像突然被推进了黑暗中。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ˈɑːbstək(ə)lz] , [pəˈzest] [baɪ][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]
He fumbled and knocked himself against obstacles , possessed by an intolerable
他 笨手笨脚 和 敲门 他自己 反对 障碍 , 拥有 经过 一个 无法容忍
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

他笨手笨脚，撞到障碍物，心中充满难以忍受的恐惧。

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [ɡet] [aʊt] , [ˈʃʊdənt] [ˈevər] [ɡet] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈɡen] .
a fear that he shouldn't get out , shouldn't ever get back into his light again .
一个 害怕 那 他 不应该 得到 出去 , 不应该 曾经 得到 后退 进入 他的 光 再次 :

他害怕自己不应该离开，不应该再回到光明之中。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈpɜːrɪkt] [ˈpjʊərəti]
He knew now what the light was , he had been in relation to perfect purity
他 知道 现在 什么 这 光 曾是 , 他 有 到过 在 关系 到 完美的 纯度
,
:
,

他现在明白了那光是什么，他曾与完美的纯洁联系在一起。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ˈsiːst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [left]
and it was not until the relation ceased that he realized it had not left
和 它 曾是 不是 直到 这 关系 停止 那 他 已实现 它 有 不是 左边
[hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
him as it found him .
他 作为 它 成立 他 :

直到这段关系结束，他才意识到这段关系并没有让他恢复到之前的样子。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] [les] .
He no longer wanted anything less .
他 不 更长 通缉 任何事物 较少的 :

他不再想要任何低于此的东西。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈflɔːləs] [ˈdʒuːəl] , [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [roʊz] .
He wanted only his flawless jewel , the deep and incorruptible heart of Rose .
他 通缉 仅有的 他的 完美无瑕 宝石 , 这 深的 和 廉洁奉公 心 的 玫瑰 :

他想要的只是他那颗完美无瑕的宝石——罗斯那颗深沉而纯洁无瑕的心。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][dɪˈzaɪər] ,
And as for the first time he knew the hunger of a real desire ,
和 作为 为了 这 第一的 时间 他 知道 这 饥饿 的 一个 真实的 欲望 ,
而他也第一次体会到了真正欲望的渴望。

[hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsʊ] [ðæt][hiː; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd]
he knew also that he shrank from returning to her after so light and
他 知道 还 那 他 缩小 从 返回 到 她 后 所以 光 和
[beɪs] [ə; eɪ][sɪn] .
base a sin .
根据 一个 罪 .
他 也 知道 , 犯 了 如 此 轻 微 卑 劣 的 罪 过 之 后 , 他 不 敢 再 回 到 她 身 边 。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [θriː] [deɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , [æn; ən][ˈepɪsoʊd] ,
He had thought this three days could be nothing , an episode ,
他 有 想法 这 三 天 可 以 是 没 有 什 么 , 一 个 插 曲 ,
他 原 本 以 为 这 三 天 可 能 什 么 事 都 不 会 发 生 , 只 是 一 段 插 曲 。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ˈweɪsaɪd] [ˈplʌkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊər] ,
a chance wayside plucking of a flower ,
一 个 机 会 路 边 拔 毛 的 一 个 花 ,
偶 然 间 在 路 边 摘 下 一 朵 花 ,

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][kwaɪt] [ˈiːzəli] [pʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fərˈɡet] [ɑːn][hɪz; ɪz]
something that he could quite easily put away from him and forget on his
某 物 那 他 可 以 相 当 容 易 地 放 离 开 从 他 和 忘 记 在 他 的
[rɪˈtɜːrni] [tuː; tə] [roʊz] .
return to Rose .
返 回 到 玫 瑰 .
这 是 他 回 到 罗 斯 后 很 容 易 就 能 放 下 并 忘 记 的 事 情 。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrni][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈroʊsɪv] [ˈfluːɪd] ,
He now discovered that it would burn into his heart like a corrosive fluid ,
他 现 在 发 现 那 它 会 烧 伤 进 入 他 的 心 喜 欢 一 个 腐 蚀 性 体 液 ,
他 现 在 发 现 , 它 会 像 腐 蚀 性 液 体 一 样 灼 烧 他 的 心 脏 。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪr] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
and make him fear to seek her presence .
和 制 作 他 害 怕 到 寻 找 她 在 场 .
让 他 害 怕 接 近 她 。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [roʊz] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ;
It was not that he doubted Rose would forgive him ;
它 曾 是 不 是 那 他 怀 疑 玫 瑰 会 原 谅 他 ;
他 并 非 怀 疑 罗 斯 会 原 谅 他 ;

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [dʒiːld] [fərˈɡɪvnəs] .
but he came up against something in himself which would not yield forgiveness .
但 他 来 了 向 上 反 对 某 物 在 他 自 己 哪 个 会 不 是 屈 服 饶 恕 .
但 他 内 心 深 处 却 存 在 着 某 种 无 法 原 谅 的 东 西 。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈiːzəli] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
He had too easily gone wrong .
他 有 也 容 易 地 已 消 失 错 误 的 .
他 太 容 易 犯 错 了 。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [ʒeˈʁaʒ] .
He kept his eyes carefully away from Madame Gérard .
他 保 留 他 的 眼 睛 小 心 离 开 从 夫 人 热 拉 尔 .
他 小 心 翼 翼 地 避 开 杰 拉 德 夫 人 的 目 光 。

[hi:; hi] [heitid] [h3:r; h3:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʊld] [æntægənɪzəm] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [h3:r; h3:r]

He	hated	her	with	a	cold	antagonism	;	he	could	not	make	love	to	her
他	憎恨	她	和	一个	寒冷的	对抗	;	他	可以	不是	制作	爱	到	她

.
:
.

他冷酷地憎恨她；他无法与她做爱。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ja:pənd] ['aɪrəni] [lʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	fell	back	on	a	sharpened	irony	of	attention	.
他	跌倒	后退	在	一个	锋利	讽刺	的	注意力	.

他转而运用了一种更加尖锐的讽刺手法来吸引注意力。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [h3:r; h3:r] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

She	should	have	all	that	she	wanted	and	he	waited	upon	her	with	an
她	应该	有	全部	那	她	通缉	和	他	等待	之上	她	和	一个

[ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['k3:rtəsi] ;

exaggerated	courtesy	;
夸张的	礼貌	;

她应该得到她想要的一切，而他却对她百般殷勤；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [əb'lɪviəs] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʊldnəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	she	was	as	oblivious	of	his	coldness	as	she	had	been	of	his
但	她	曾是	作为	浑然不觉	的	他的	寒冷	作为	她	有	到过	的	他的

[wɔ:rmθ] .

warmth	.
温暖	.

但她对他冷漠的感受，就像她对他热情的感受一样，毫无察觉。

[leɪ'v:n] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Léon	had	never	known	so	strange	a	woman	.
莱昂	有	绝不	已知	所以	奇怪的	一个	女士	.

莱昂从未见过如此古怪的女人。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['mædəm] [ʒe'ʁaʃ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [h3:r; h3:r] ['p3:rpəs] .

As	for	Madame	Gérard	,	she	had	effected	her	purpose	.
作为	为了	夫人	热拉尔	,	她	有	受影响	她	目的	.

至于杰拉尔夫人，她已经达到了她的目的。

[læst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] , ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [leɪ'v:n] [br'saɪd]

Last	night	at	the	Opera	,	seated	in	the	front	of	a	box	with	Léon	beside
最后的	夜晚	在	这	歌剧	,	坐着	在	这	正面	的	一个	盒子	和	莱昂	旁

[h3:r; h3:r] ,

her	.
她	,

昨晚在歌剧院，她和莱昂坐在包厢前排。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [aɪz] [lʌv; əv] [h3:r; h3:r] [ɪn'reɪdʒd] ['hʌzbənd] .

she	had	caught	and	held	the	eyes	of	her	enraged	husband	.
她	有	捕捉	和	握住	这	眼睛	的	她	愤怒	丈夫	.

她抓住了怒气冲冲的丈夫的目光，紧紧地盯着他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['neɪpəlz] [fɔ:r; fər] .

That	was	what	she	had	come	to	Naples	for	.
那	曾是	什么	她	有	来	到	那不勒斯	为了	.

这就是她来那不勒斯的目的。

[leɪ'v:n] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] .

Léon	had	not	seen	him	.
莱昂	有	不是	已见	他	.

莱昂没有见过他。

[mə'sjɜːr] [ʒe'ʁaʁ] [sə'fɪjntli] [ə'kʌmpənɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt]
Monsieur Gérard sufficiently accompanied to feel that a scene would have been out
先生 热拉尔 足够 伴随 到 感觉 那 一个 场景 会 有 到过 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] ,
of place ,
的 地方 ,

杰拉尔先生有足够的陪伴，让他觉得某个场景会显得格格不入。

[hæd; həd] ['swɪftli] [wɪð'drɔːn] .
had swiftly withdrawn .
有 迅速地 撤回 .

已迅速撤离。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [krɒːst] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But before he had withdrawn , his eyes had crossed swords with his
但 前 他 有 撤回 , 他的 眼睛 有 交叉 剑 和 他的
[waɪfs] .
wife's .
妻子的 .

但在他退下之前，他的目光已经和妻子的目光交汇了。

[ʔæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .
After that there seemed very little to do .
后 那 那里 似乎 非常 小的 到 做 .

之后似乎就没什么事可做了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
She was conscious that the rest of her life lay before her ,
她 曾是 有意识的 那 这 休息 的 她 生活 躺 前 她 ,

她意识到自己的余生才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] .
and that her husband would never forgive her .
和 那 她 丈夫 会 绝不 原谅 她 .

她知道她丈夫永远不会原谅她。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌns] [ək'septɪd] , ['siːst] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] .
The prospect once accepted , ceased to stimulate .
这 前景 一次 公认 , 停止 到 刺激 .

一旦接受了这种前景，它就失去了吸引力。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][leɪ'ɔːn] , [bʌt; bət] ['nevər] [æz; əz][ə; eɪ]
From time to time she was conscious of Léon , but never as a
从 时间 到 时间 她 曾是 有意识的 的 莱昂 , 但 绝不 作为 一个

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [mʌt] ['efərt] .
consideration requiring much effort .
考虑 需要 很多 努力 .

她偶尔会想起莱昂，但从未把这当成需要花费太多精力去考虑的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['bɑːrgən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv]
She had fulfilled her bargain and nothing more seemed to be asked of
她 有 已完成 她 便宜货 和 没有什么 更多的 似乎 到 是 问 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她已经履行了约定，似乎没有人再向她提出任何要求。

[ʃiː, ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] ['ræðər] [les] [wʌz; wəz][rɪ'kwairəd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv]
She felt with relief that rather less was required of her than might have
她 毛毡 和 宽慰 那 相当 较少的 曾是 必需的 的 她 比 可能 有
[bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
been expected ,
到过 预期的 ,

她松了口气，因为她需要做的事情比预想的要少得多。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['veɪɡli] ['ɡreɪt(ə)] [tuː; tə][leɪ'ɔːn][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
and she was vaguely grateful to Léon for leaving her so much alone .
和 她 曾是 依稀 感激的 到 莱昂 为了 离开 她 所以 很多 独自的 .

她隐隐感激莱昂让她一个人待着。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː, bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [treɪnz]
He was a man of tact and could be trusted to look out her trains
他 曾是 一个 男人 的 策略 和 可以 是 可信 到 看 出去 她 火车
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪ'ventʃuəli] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .
for her and see her eventually back to France .
为了 她 和 看 她 最终 后退 到 法国 .

他为人处事圆滑，值得信赖，可以帮她留意火车，最终送她回到法国。

[ʃiː, ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['perənts] ;
She supposed she would have sooner or later to rejoin her parents ;
她 据称 她 会 有 很快 或者 之后 到 重新加入 她 父母 ;

她想，自己迟早会回到父母身边；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [fər'ɡet] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [roʊz] .
but she wished she could forget what she had done to Rose .
但 她 希望 她 可以 忘记 什么 她 有 完毕 到 玫瑰 .

但她多么希望自己能够忘记对罗斯所做的一切。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [fækt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Now that her purpose was accomplished this fact became more and more
现在 那 她 目的 曾是 完成 这 事实 成为 更多的 和 更多的
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
troublesome to her .
麻烦的 到 她 .

如今她的目的已经达到，但这件事却让她越来越感到困扰。

[leɪ'ɔːn][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][kwaːmz; kwɔːmz] [ə'baʊt] ,
Léon she had no qualms about ,
莱昂 她 有 不 疑虑 关于 ,

她对莱昂没有任何疑虑，

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] ['riːəlaɪzd] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs] [nɔːr] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi]
for she realized neither his unhappiness nor what she had cost him , **but she**
为了 她 已实现 两者都不 他的 不快乐 也不 什么 她 有 成本 他 , 但 她
[dɪd] ['riːəlaɪz] [roʊz] .
did realize Rose .
做过 意识到 玫瑰 .

因为她既没有意识到他的不快乐，也没有意识到自己给他带来了什么损失，但她确实意识到了罗斯。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][leɪ'ɔːn] [wen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;
It made her a little sharp with Léon when she thought of him at all ;
它 制成 她 一个 小的 锋利的 和 莱昂 什么时候 她 想法 的 他 在 全部 ;

每当她想起莱昂，就会对他有点尖刻；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwʌɪt] ['iːzi] [nɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but it was quite easy not to think of him .
但 它 曾是 相当 简单的 不是 到 思考 的 他 .

但很容易就能不去想他。

[ˈmædəm] [ʒeˈkɑːʃ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [roʊz]
Madame Gérard wanted to ask him if he had succeeded in keeping Rose
夫人 热拉尔 通缉 到 问 他 如果 他 有 成功了 在 保持 玫瑰
[ˌʌnəˈweɪr] ,
unaware ,
不知情 ,

杰拉尔夫人想问他是否成功地瞒过了罗斯。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] .
but she shrank from speaking of Rose .
但 她 缩小 从 请讲 的 玫瑰 .

但她一提到罗斯就避而不谈。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv]
Neither of them spoke of her , and neither of them thought of
两者都不 的 他们 辐 的 她 , 和 两者都不 的 他们 想法 的
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

他们俩都没提起她，也没想过其他任何事。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ˈhevi] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
It made the silence heavy between them .
它 制成 这 沉默 重的 之间 他们 .

沉默让两人之间的气氛变得异常沉重。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [pərˈhæps] ?
“ **You would like something to eat or drink , perhaps ?**
“ 你 会 喜欢 某物 到 吃 或者 喝 , 也许 ?

您想吃点东西或喝点东西吗？

“ [leɪˈbɔːn] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [raʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] .
“ **Léon at length roused himself to ask her** .
“ 莱昂 在 长度 唤醒 他自己 到 问 她 .

“莱昂终于鼓起勇气问她。”

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **No , “ she said , “ thank you** .
“ 不 , “ 她 说 , “ 感谢 你 .

“不,”她说,“谢谢你。”

“ [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [smoʊkt] [aɪ ˈtiː] [θruː] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ]
“ **He lit a cigarette and smoked it through , then he said , “ It is , I**
“ 他 点燃 一个 卷烟 和 熏制 它 通过 , 然后 他 说 , “ 它 是 , 我
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

他点燃一支香烟，抽了一口，然后说道：“我相信，

[kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] - - [tuː; tə] [daɪn] [aʊt] [ðer; ðər]
considered very beautiful to drive to Posilippo in the sunset - - to dine out there
经过考虑的 非常 美丽的 到 驾驶 到 - 在 这 日落 - - 到 用餐 出去 那里
[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] .
and return .
和 返回 .

日落时分驱车前往波西利波，在那里用餐后返回，被认为是非常美丽的。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈɔːrdər] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ?
Shall I order a carriage ?
将 我 命令 一个 运输 ?

我该叫辆马车吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **She turned her head for a brief moment and glanced at him** .
” 她 转向 她 头 为了 一个 简短的 片刻 和 瞥了一眼 在 他 .
她转过头，瞥了他一眼。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪt] [hiː; hi] [wəd] [goʊ] [əˈwei] [nəʊ] - - [draɪv] [tuː; tə] - [baɪ] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
She wished he would go away now - - drive to Posilippo by himself , for instance .
她 希望 他 会 去 离开 现在 - - 驾驶 到 - 经过 他自己 , 为了 实例 .
他希望他现在就离开——比如独自开车去波西利波。

” [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] , ” [aɪ] [steɪ] [hɪr] - - ”
” **Do as you like , she said without stirring , I stay here - -** ”
” 做 作为 你 喜欢 , ” 她 说 没有 搅拌 , ” 我 停留 这里 - - ”
“随你便吧,”她一动不动地说, “我就待在这里——”

” [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” **Then , of course ,**
” 然后 , 的 课程 ,
“然后, 当然,

” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , ” [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .
” **he said gravely , I shall not leave you** :
” 他 说 严重地 , ” 我 将 不是 离开 你 .
他严肃地说: “我不会离开你们。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈprɪzn] - - [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [ʃɒr] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
” **It was like being in prison - - and not being quite sure whether you were**
” 它 曾是 喜欢 存在 在 监狱 - - 和 不是 存在 相当 当然 无论 你 是
[ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈdʒeɪlər] .
the prisoner or the jailer :
这 囚犯 或者 这 狱卒 .
“感觉就像身处监狱——却又不太确定自己是囚犯还是狱卒。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ]
It was a relief to know that some one else was advancing along the
它 曾是 一个 宽慰 到 知道 那 一些 一 别的 曾是 前进 沿着 这
[ˈterəs] .
terrace :
阳台 .

得知还有其他人沿着露台前进，我松了一口气。
[leɪˈbɔːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [mæn] ,
Léon sprang to his feet ; he was not a clumsy man ,
莱昂 弹簧 到 他的 脚 ; 他 曾是 不是 一个 笨拙 男人 ,
莱昂猛地站了起来; 他可不是个笨手笨脚的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ʌpˈset][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [sæt] .
but he very nearly upset the table by which they sat .
但 他 非常 几乎 沮丧的 这 桌子 经过 哪个 他们 卫星 :
但他差点把他们坐的桌子掀翻了。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
Rose was walking slowly towards them .
玫瑰 曾是 步行 缓慢地 向 他们 .
罗斯缓缓地朝他们走来。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈbeɪdəkər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpærəsɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
She held a Baedeker in one hand and a parasol in the other .
她 握住 一个 贝德克尔 在 一 手 和 一个 阳伞 在 这 其他 .
她一手拿着旅行指南，一手拿着阳伞。

她一手拿着旅行指南，一手拿着阳伞。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtɔːlə] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

She was very tall , and she looked taller than usual .
她 曾是 非常 高的 , 和 她 看起来 更高 比 通常 .

她个子很高, 看起来比一般人要高。

[hɜːr; hə] [waɪd] [bluː] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [siː] [bɪˈjɑːnd] - - [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

Her wide blue eyes rested on the wonderful sea beyond - - but she had seen
她 宽的 蓝色的 眼睛 休息 在 这 精彩的 海 超过 - - 但 她 有 已见

[leɪˈbɔːn] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ʒeɪˈʁaʒ] .

Léon and Madame Gérard .
莱昂 和 夫人 热拉尔 .

她湛蓝的大眼睛望着远处美丽的大海——但她看到了莱昂和杰拉尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ɔːr] [ˈsmaɪlɪŋ] .

She walked towards them without speaking or smiling .
她 步行 向 他们 没有 请讲 或者 微笑 .

她一言不发, 面无表情地朝他们走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]

When she came up to them she smiled a little nervously , but in a very
什么时候 她 来了 向上 到 他们 她 微笑 一个 小的 紧张地 , 但 在 一个 非常

[ˈfrendli] [wei] ,

friendly way ,
友好的 方式 ,

她走上前去时, 脸上带着一丝紧张但非常友好的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bəʊθ] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [waːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as if she was glad to see them both , but didn't want , of course ,
作为 如果 她 曾是 高兴的 到 看 他们 两个都 , 但 没有 想 , 的 课程 ,

仿佛她很高兴见到他们俩, 但当然, 她并不想.....

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

to make a fuss about it .
到 制作 一个 大惊小怪 关于 它 .

对此大惊小怪。

“ [ðeɪ] [təʊld] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] .

“ They told me , ” she said , “ that I should find you out here .
“ 他们 讲述 我 , “ 她 说 , “ 那 我 应该 寻找 你 出去 这里 .

“他们告诉我,”她说, “我应该在这里找到你。”

” [ˈmædəm] [ʒeɪˈʁaʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪz] .

“ Madame Gérard could not rise .
” 夫人 热拉尔 可以 不是 上升 .

“杰拉尔夫人无法起身。”

[hɜːr; hə] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɜːd] [nɑːt] [spiːk] .

Her lips moved as if she tried to speak , but she dared not speak .
她 嘴唇 已搬 作为 如果 她 尝试 到 说话 , 但 她 敢于 不是 说话 .

她的嘴唇动了动, 似乎想说话, 但她不敢开口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hə] [ˈdʒʌdʒmənt] .

This was her judgment .
这 曾是 她 判断 .

这是她的判断。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She was the cleverest of women , but she no longer knew what to say .
她 曾是 这 最聪明的 的 女性 , 但 她 不 更长 知道 什么 到 说 .

她曾是最聪明的女人, 但她现在却不知道该说什么了。

[ləɪˈbɔːn] [stʊd] [ðer; ðəɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd]
Léon stood there with his eyes on the ground , white as a sheet and
莱昂 站立 那里 和 他的 眼睛 在 这 地面 , 白色的 作为 一个 床单 和
[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

莱昂站在那里，双眼垂在地上，脸色苍白如纸，浑身颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [roʊz] [æt; ət][ɔːl] .
He could not look at Rose at all .
他 可以 不是 看 在 玫瑰 在 全部 .

他根本不敢看罗斯一眼。

[hiː; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
He felt as if her eyes were fire from Heaven .
他 毛毡 作为 如果 她 眼睛 是 火 从 天堂 .

他觉得她的眼睛仿佛是来自天堂的火焰。

[roʊz] [spoʊk] [əˈgen] .
Rose spoke again .
玫瑰 辐 再次 .

罗斯再次开口说话了。

“ [ləɪˈbɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ? ”
“ **Léon , ” she said , “ do you think I might have some tea ? ”**
“ 莱昂 , ” 她 说 , “ 做 你 思考 我 可能 有 一些 茶 ? ”
“ 莱昂,”她说, “你觉得我能喝点茶吗? ”

“ [mɒn] [djuː] - - [roʊz] - - ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Mon Dieu - - Rose - - “ he whispered under his breath .**
“ 星期一 上帝 - - 玫瑰 - - “ 他 低声说道 在下面 他的 气息 .
“我的天哪——罗丝——”他低声喃喃道。

“ [mɒn] [djuː] - - [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ] think - - ”
“ **Mon Dieu - - what must you think - - “**
“ 星期一 上帝 - - 什么 必须 你 think - - “
“我的天哪——您一定在想什么——”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][roʊl][ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [tuː] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **If I could have some roll and butter , too , ” she went on , ignoring his**
“ 如果 我 可以 有 一些 卷 和 黄油 , 也 , ” 她 去 在 , 忽略 他的
[ˈmɜːrmər] ,
murmur ,
低语 ,

“如果我也能得到一些面包卷和黄油就好了,”她继续说道, 无视他的低语。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [veri] [naɪs] .
“ **it would be very nice .**
“ 它 会 是 非常 好的 .

“那太好了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈhʌŋɡri] .
I am rather hungry .
我 是 相当 饥饿的 .

我有点饿了。

“ [ləɪˈbɔːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [pæst] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Léon turned and without speaking passed quickly into the house .**
“ 莱昂 转向 和 没有 请讲 通过了 迅速地 进入 这 房子 .

莱昂转身一言不发地快步走进了房子。

[ˈroʊz] [sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmædəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈberdəkər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Rose sat down opposite Madame and put the Baedeker on the table .
玫瑰 卫星 向下 对面的 夫人 和 放 这 贝德克尔 在 这 桌子 .

罗斯在夫人对面坐下，把旅行指南放在桌子上。

[ˈmædəm] [ʒeˈkɑːʒ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈaɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] .
Madame Gérard lifted her heavy eyelids and looked at Rose .
夫人 热拉尔 抬起 她 重的 眼睑 和 看起来 在 玫瑰 .

杰拉尔夫人缓缓抬起沉重的眼皮，看向罗斯。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ment] [wətˈevər] [keɪm] - - [skɔːrn] , [ˈæŋɡər]
She did not know what was coming , but she meant whatever came - - scorn , anger
她 做过 不是 知道 什么 曾是 未来 ; 但 她 意思是 任何 来了 - - 轻蔑 , 愤怒
[ɔːr] [kənˈtempt] - - [tuː; tə] [teɪk] [ˈaɪ ˈtiː] .
or contempt - - to take it .
或者 鄙视 - - 到 拿 它 .

她不知道将会发生什么，但她决心无论发生什么——蔑视、愤怒还是鄙夷——都要接受。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʊr] [wʌt] [roʊz] [ˈwɑːntɪd] - - [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʊr] .
She was not sure what Rose wanted - - she waited to be sure .
她 曾是 不是 当然 什么 玫瑰 通缉 - - 她 等待 到 是 当然 .

她不确定罗斯想要什么——她等确定后再做决定。

[roʊz] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈkaɪndli] [lʊk] .
Rose met her eyes with a grave and infinitely kindly look .
玫瑰 遇见 她 眼睛 和 一个 严重 和 无限地 亲切地 看 .

罗斯用一种庄重而又无比友善的目光与她对视。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈfrentʃ] .
“ **I am so sorry ,** ” **she said slowly in her hesitating French .**
“ 我 是 所以 对不起 , ” 她 说 缓慢地 在 她 犹豫不决 法语 .

“我非常抱歉，”她用略带犹豫的法语缓缓说道。

“ [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] .
“ **We meant to help you , but I'm afraid we didn't .**
“ 我们 意思是 到 帮助 你 , 但 我是 害怕的 我们 没有 .

“我们本想帮助你，但恐怕我们没能做到。”

“ [ˈmædəm] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .
“ **Madame drew a quick breath , she had not expected this .**
“ 夫人 画 一个 快的 气息 , 她 有 不是 预期的 这 .

夫人倒吸了一口气，她没想到会这样。

[ˈaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [roʊz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] ; [ðæt] [hɑːrd] ,
It had not occurred to her that Rose would be sorry ; that hard ,
它 有 不是 发生 到 她 那 玫瑰 会 是 对不起 ; 那 难的 ,

她没想到罗斯会后悔；这么难过，

[ˈstʌbərn] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] [ˈmeltɪd] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tɔːrdz]
stubborn substance that was in her breast melted once and for all towards
固执的 物质 那 曾是 在 她 胸部 融化 一次 和 为了 全部 向
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

她胸中那顽固的物质彻底融化，归于罗斯。

[ðə; ði] [terz] [ˈfɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [læp] .
The tears filled her eyes and fell slowly into her lap .
这 眼泪 已填 她 眼睛 和 跌倒 缓慢地 进入 她 膝 .

泪水盈满了她的双眼，缓缓滴落在她的腿上。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , ” [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [help] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][iːv(ə)n] - -
“ **My dear** , ” **she said** , “ **no one could help me** , **and I have not even** - -
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 , ” 不 一 可以 帮助 我 , 和 我 有 不是 甚至 - -
[helpt] [maɪ'self] . ”
helped myself . ”
帮助 我 . ”

“亲爱的,”她说,“没有人能帮我,我甚至都没能帮到自己。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] , ” [roʊz] [went] [ɑːn][ˈdʒentli] , ” [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][aɪ][duː]
“ **I was stupid** , ” **Rose went on gently** , “ **and I didn't understand** ; **but I do**
“ 我 曾是 愚蠢的 , ” 玫瑰 去 在 轻轻地 , ” 和 我 没有 理解 ; 但 我 做
[ʌndər'stænd] [naʊ] .
understand now .
理解 现在 .

“我当时很愚蠢,”罗斯温和地继续说道,“我不明白;但我现在明白了。”

[wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [brɪˈfɔːr] [lerɪˈbɔːn] [kʌmz] [bæk] [wʌz; wəz] ,
What I wanted to say before Léon comes back was ,
什么 我 通缉 到 说 前 莱昂 来 后退 曾是 ,

在莱昂回来之前,我想说的是:

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ment] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] .
that I know he meant not to make things worse .
那 我 知道 他 意思是 不是 到 制作 事物 更糟 .

我知道他本意并非要让更多事情变得更糟。

[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ˈriːəli] .
You will forgive him , won't you , because it was my fault really .
你 将要 原谅 他 , 惯于 你 , 因为 它 曾是 我的 过错 真的 .

你会原谅他的, 对吗? 因为这确实是我的错。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] , [juː; jʊ] [siː] ,
If I had understood , you see ,
如果 我 有 理解 , 你 看 ,

如果我当时理解了, 你看,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [help][juː; jʊ] - - [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
I should have known he couldn't help you - - not in that way - - and I think I
我 应该 有 已知 他 不能 帮助 你 - - 不是 在 那 方式 - - 和 我 思考 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
could have stopped him .
可以 有 停止 他 .

我早该知道他帮不了你——至少帮不了你——而且我觉得我本来可以阻止他的。

“ [ˈmædəm] [ʒeɪˈʁaʁ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Madame Gérard nodded** .
“ 夫人 热拉尔 点头 .

杰拉尔夫人点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈtʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz]
“ **I have nothing to forgive your husband** , ” **she said , choosing her words**
“ 我 有 没有什么 到 原谅 你的 丈夫 , ” 她 说 , 选择 她 字
[ˈkerfəli] .
carefully .
小心 .

“我没有什么可以原谅你丈夫的,”她斟酌着字句说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][noʊ] [gret] [rɔ:ŋ] ； [ˈɔ:lweɪz] [aɪ] [nu:] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] - -
“ **He has done me no great wrong ; always I knew where his heart was** - -
“ 他 有 完毕 我 不 伟大的 错误的 ； 总是 我 知道 在哪里 他的 心 曾是 - -
[aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
it is still there ,
它 是 仍然 那里 ；

“他并没有做错什么；我一直都知道他的心在哪里——现在依然如此。”

[ˈmædəm] - - [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔr; jər][hændz] .
Madame - - it is in your hands .
夫人 - - 它 是 在 你的 双手 ；

夫人，这事就掌握在您手里了。

[aɪ] - - “ [sed] [ˈmædəm] [ʒe'ʁaʁ] , [l'ʊkiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈroʊzɪz] [ˈpɪtiŋ] , [ˈtendər] [aɪz] - - “
I - - “ said Madame Gérard , looking away from Rose's pitying , tender eyes - - “
我 - - “ 说 夫人 杰拉尔 , 寻找 离开 从 玫瑰的 怜悯 , 投标 眼睛 - - “
[hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
have what I deserve .
有 什么 我 应得 ；

“我——”杰拉尔夫人说着，避开了罗斯怜悯而温柔的目光，“得到了我应得的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] .
I have nothing .
我 有 没有什么 ；

我什么都没有。

“ [ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ti:] .
“ **The waiter came with the tea** .
“ 这 服务员 来了 和 这 茶 ；

服务员端来了茶。

[leɪ'ɔ:n] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
Léon returned at the same time .
莱昂 返回 在 这 相同的时间 ；

莱昂也同时返回。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪ] ,
He could not keep away ,
他 可以 不是 保持 离开 ；

他无法抗拒，

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and yet it seemed to him as if there had never been less of him
和 然而 它 似乎 到 他 作为 如果 那里 有 绝不 到过 较少的 的 他
[ˈeniwɐ] - - [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ,
anywhere - - his self - respect ,
任何地方 - - 他的 自己 - 尊重 ；

然而，在他看来，自己似乎从未如此匮乏过——他的自尊，

[hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
his manhood had left him .
他的 男子气概 有 左边 他 ；

他的男子气概消失了。

[roʊz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Rose turned to him ,
玫瑰 转向 到 他 ；

罗斯转向他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfrɪkt] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər]
and with a little gesture of perfect tenderness and trust she slipped her
和 和 一个 小的 手势 的 完美的 压痛 和 相信 她 滑倒了 她
[hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] .
hand over his .
手 超过 他的 :

她带着无比温柔和信任，轻轻地将手覆在他的手上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

It was as if she gave him back his soul .
它 曾是 作为 如果 她 给予 他 后退 他的 灵魂 :

仿佛她把他的灵魂还给了他。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] - - [streŋθ] [pæst] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

He drew himself up - - strength passed into him .
他 画 他自己 向上 - - 力量 通过了 进入 他 :

他挺直了身子——一股力量涌入他的体内。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - - [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]

She had come back , she was his - - somehow or other she was there to
她 有 来 后退 , 她 曾是 他的 - - 不知何故 或者 其他 她 曾是 那里 到

[seɪv] [hɪm; ɪm] ,

save him ,
节省 他 ,

她回来了，他是他的——不管怎样，她出现是为了救他。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdʒenərəs] - - [hiː; hi][kʊd; kəd][let] [hɪm'self] [biː; bi] [seɪvd] .

and at least he could be generous - - he could let himself be saved .
和 在 至少 他 可以 是 慷慨的 - - 他 可以 让 他自己 是 已保存 :

至少他可以宽容一些——他可以让自己得救。

[hiː; hi][noʊ] [bɜːŋgər] [kæəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪgʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] ,

He no longer cared that he must be a poor figure in her sight ,
他 不 更长 关心 那 他 必须 是 一个 贫穷的 数字 在 她 视线 ,

他不再在意自己在她眼中是个穷光蛋了。

[ænd; ənd][hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðər] [saɪt] [bʌt; bət][hɜːrz] .

and he forgot that there was any other sight but hers .
和 他 忘了 那 那里 曾是 任何 其他 视线 但 她的 :

他忘记了除了她之外还有其他景象。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [stɪl] [ɪn] [frentʃ] ,

She withdrew her hand again and went on very slowly , still in French ,
她 退出 她 手 再次 和 去 在 非常 缓慢地 , 仍然 在 法语 ,

她再次缩回了手，然后继续用法语慢慢地说下去。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

including him in the conversation with a little wave of the hand .
包括 他 在 这 对话 和 一个 小的 海浪 的 这 手 :

轻轻挥了挥手，示意他也加入到谈话中。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ʒeˈʁaʃ] , ” [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ʒeˈʁaʃ] .

“ I have just , ” she said to Madame Gérard , “ been talking to Monsieur Gérard .
“ 我 有 只是 , ” 她 说 到 夫人 热拉尔 , ” 到过 说 到 先生 热拉尔 :

“我刚才,”她对杰拉尔夫人说,“正在和杰拉尔先生谈话。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [frentʃ] . ”

He thinks I have improved very much in my French . ”
他 思考 我 有 改进 非常 很多 在 我的 法语 : ”

他认为我的法语进步很大。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] ！
“ **My husband** ！
“ 我的 丈夫 ！

“我的丈夫！

“ [ˈmædəm] [kraɪd] ， [ˈsta:tɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ， [ðən] [ʃi:;ʃɪ][sæŋk] [bæk] ， [waɪt] - [lɪpt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ．
“ **Madame cried , starting forward , then she sank back , white - lipped and trembling .**
“ 夫人 哭 ， 开始 向前 ， 然后 她 沉没 后退 ， 白色的 - 嘴唇 和 发抖 ．
“夫人哭着向前迈了一步，然后又跌了回去，嘴唇发白，浑身颤抖。”

“ [jes] ， “ [sed] [roʊz] ， “ [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ．
“ **Yes , “ said Rose , “ I went to see him .**
“ 是的 ， “ 说 玫瑰 ， “ 我 去 到 看 他 ．

“是的，”罗斯说，“我去看他了。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪdəkər] ．
I found him in the Baedeker .
我 成立 他 在 这 贝德克尔 ．

我在贝德克尔旅行指南里找到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ][ˈhoʊtel][aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət] ． “
He was in the sixth hotel I called at . “
他 曾是 在 这 第六 酒店 我 称为 在 ． “

他住在第六家我去过的酒店里。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ， “ [brɪˈgæŋ] [ˈmædəm] [zeɪˈbʌʃ] ， “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [si:k] [hɪm; ɪm] - - [ˈmædəm] ， [wʌt] [dɪd]
“ **But why , “ began Madame Gérard , “ why did you seek him - - Madame , what did**
“ 但 为什么 ， “ 开始 夫人 热拉尔 ， “ 为什么 做过 你 寻找 他 - - 夫人 ， 什么 做过
[ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ？
you say to him ?
你 说 到 他 ？

“但是，”杰拉尔夫人开口问道，“你为什么要去找他——夫人，你跟他说了什么？”

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] ， [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] ？ “
Forgive me , I do not understand ? “
原谅 我 ， 我 做 不是 理解 ？ “

请原谅，我不明白？

“ [aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [si:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ， “ [roʊz] [ɪkˈspleɪnd] ．
“ **I thought perhaps I had better see him first , “ Rose explained .**
“ 我 想法 也许 我 有 更好的 看 他 第一的 ， “ 玫瑰 解释 ．

“我想或许我最好先见见他，”罗斯解释道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ．
“ **I saw him in the hall .**
“ 我 锯 他 在 这 大厅 ．

“我在走廊里看到了他。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][reɪdʒ] - - [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][læst] [naɪt]
I think he was in a kind of rage - - he said he had seen you last night
我 思考 他 曾是 在 一个 种类 的 愤怒 - - 他 说 他 有 已见 你 最后的 夜晚
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [wɪð; wɪθ][leɪˈɔ:n] ，
at a theater with Léon ,
在 一个 剧院 和 莱昂 ，

我觉得他当时有点生气——他说他昨晚在剧院看到你和莱昂在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ， [jes] - - [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [went] [tu:; tə] [ˈθiətəz] [ɪn] [ˈɪtəli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈdɪdnt]
and I said , yes - - that I never went to theaters in Italy because I didn't
和 我 说 ， 是的 - - 那 我 绝不 去 到 剧院 在 意大利 因为 我 没有
[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ，
understand the language ,
理解 这 语言 ，

我说，是的——我从来没有去过意大利的剧院，因为我听不懂意大利语。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and then he asked me if I had been with you all the time .
和 然后 他 问 我 如果 我 有 到过 和 你 全部 这 时间 .
然后他问我是否一直和你在一起。

" [ˈmædəm] [ʒe'ʁaʁ] [held][hɜːr; hər] [breθ] .
" Madame Gérard held her breath .
" 夫人 热拉尔 握住 她 气息 .
“杰拉尔夫人屏住了呼吸。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [prer] .
Her eyes seemed like a prayer .
她 眼睛 似乎 喜欢 一个 祷告 .
她的眼神仿佛在祈祷。

[roʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə][leɪ'ɔːn] .
Rose turned to Léon .
玫瑰 转向 到 莱昂 .
罗斯转向莱昂。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhezəˌteɪŋli] .
" I'm afraid I didn't tell him the truth , " she said hesitatingly .
" 我是 害怕的 我 没有 告诉 他 这 真相 , " 她 说 犹豫地 .
“恐怕我没有告诉他真相,”她犹豫地说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] - - [aɪ] [sed] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] . "
" I hope it wasn't very dreadful - - I said , yes , of course I had . "
" 我 希望 它 不是 非常 可怕 - - 我 说 , 是的 , 的 课程 我 有 . "
“我希望情况不太糟糕——我说, 是的, 我当然经历过。”

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " [gɑːspt] [leɪ'ɔːn] .
" You lied to him ! " gasped Léon .
" 你 撒谎了 到 他 ! " 倒吸一口气 莱昂 .
“你骗了他!”莱昂喘着气说。

" [ðen] - - [ðen] - - " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] [ʒe'ʁaʁ] .
" Then - - then - - " for the first time he looked at Madame Gérard .
" 然后 - - 然后 - - " 为了 这 第一的 时间 他 看起来 在 夫人 热拉尔 .
“然后——然后——”他第一次看向了杰拉尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
She covered her face with her hands .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .
她用双手捂住了脸。

[roʊz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pər'tɜːrbd] .
Rose looked a little perturbed .
玫瑰 看起来 一个 小的 忐忑 .
罗斯看起来有些不安。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" I didn't know , " she said , " what else there was to be done .
" 我 没有 知道 , " 她 说 , " 什么 别的 那里 曾是 到 是 完毕 .
“我不知道,”她说, “还能做些什么。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] .
Of course I know it was very wrong .
的 课程 我 知道 它 曾是 非常 错误的 .
我当然知道这样做大错特错。

[aɪ][ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'truːθfl] [bɪ'fɔːr] .
I never have been untruthful before .
我 绝不 有 到过 不真实的 前 .
我以前从未说过谎。

[aɪ] - - [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['telɪŋ] [laɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] - - [aɪ'd] ['betər] .

I - - I don't like telling lies , but I thought - - I'd better .
我 - - 我 不 喜欢 讲述 谎言 , 但 我 想法 - - ID 更好的 .

我——我不喜欢说谎, 但我认为——我最好还是说谎。

[soʊ][aɪ] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] .

So I said we were all together .
所以 我 说 我们 是 全部 一起 .

所以我说我们都在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['maɪtənt] [bɪ'li:v] [em 'i:][ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk][em 'i:] [wer]

I was a little afraid he mightn't believe me or that he might ask me where
我 曾是 一个 小的 害怕的 他 可能不会 相信 我 或者 那 他 可能 问 我 在哪里

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

we were ,
我们 是 ,

我有点担心他可能不相信我, 或者会问我们在哪里。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] .

but he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hi:; hi][kwɔɪt] [bi'li:vd] [em 'i:] .

He quite believed me .
他 相当 相信 我 .

他完全相信了我。

[hi:; hi]['oʊnli] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] . "

He only asked me what I wanted to see him for . "
他 仅有的 问 我 什么 我 通缉 到 看 他 为了 . "

他只问我想见他做什么事。

" [pɑ:r] [ɪg'zempl] , " ['mʌtəd] [leɪ'ɔ:n] ; " [hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ] [ðæt] ?

" Par exemple , " muttered Léon ; " he asked you that ?
" 帕尔 例如 , " 低声说道 莱昂 ; " 他 问 你 那 ?

“例如,”莱昂低声说道, “他问过你这个问题吗? ”

" [rouz] [pɔ:d] [hɜ:r'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .

" Rose poured herself out a second cup of tea .
" 玫瑰 倾倒 她自己 出去 一个 第二 杯子 的 茶 .

罗斯给自己倒了第二杯茶。

" [aɪ] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

" I said , " she went on ,
" 我 说 , " 她 去 在 ,

“我说,”她接着说,

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [ɔ:l] [ə'loʊn] -

" I came because I thought you might be sorry for leaving your wife all alone -
" 我 来了 因为 我 想法 你 可能 是 对不起 为了 离开 你的 妻子 全部 独自的 -

- [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][jʊr; jər] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

- just because she tried to turn over your music for you - - and that I
- 只是 因为 她 尝试 到 转动 超过 你的 音乐 为了 你 - - 和 那 我

[θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] - - [ænd; ənd][nɔ:t] [noʊ] [wer]

thought perhaps you might be wanting to tell her so - - and not know where
想法 也许 你 可能 是 想要 到 告诉 她 所以 - - 和 不是 知道 在哪里

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

she was .
她 曾是 .

“我来是因为我你以为你可能会后悔把你的妻子一个人留下——仅仅因为她想把你的音乐交给你——而且我认为你可能想告诉她这一点——但又不知道她在哪里。

” [mə'dæmz] [aɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
” **Madame's eyes fell from her face** .
” 夫人的 眼睛 跌倒 从 她 脸 ；

夫人目光从脸上移开。

” [bʌt; bət] [jes] - - ” [i:; ji] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [rɑ:'u:l] , [wen] [ju:; jʊ] [æskt]
” **But yes - - she whispered , “ and what did he say , Raoul , when you asked**
” 但 是的 - - ” 她 低声说道 , “ 和 什么 做过 他 说 , 拉乌尔 , 什么时候 你 问
[hɪm; ɪm] [ðæt] ?
him that ?
他 那 ?

“但是，是的——”她低声说，“拉乌尔，你问他这个问题时，他说了什么？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [peɪl]
” **There was a new look in her eyes now , and a little color in her pale**
” 那里 曾是 一个 新的 看 在 她 眼睛 现在 , 和 一个 小的 颜色 在 她 苍白
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 ；

“她的眼神焕然一新，苍白的脸颊也泛起了一丝红晕。”

” [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] , “ [sed] [rʊʊz] , [ˈdʒentli] .
” **He said he was sorry , “ said Rose , gently** .
” 他 说 他 曾是 对不起 , “ 说 玫瑰 , 轻轻地 ；

“他说他很抱歉，”罗斯轻声说道。

” [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [brˈheɪvd] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə] - - [aɪ ˈti:]
” **He said he never would have behaved like that , and never meant to - - it**
” 他 说 他 绝不 会 有 表现 喜欢 那 , 和 绝不 意思是 到 - - 它
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
was only the music ,
曾是 仅有的 这 音乐 ；

他说他绝不会那样做，也绝非有意为之——那只是音乐作祟。

[hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ˈmju:zɪk] ,
he said , he often lost his head over music ,
他 说 , 他 经常 丢失的 他的 头 超过 音乐 ；

他说，他经常沉迷于音乐而失去理智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [səkˈses] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz]
and that that afternoon he had felt how great a success his marriage was
和 那 那 下午 他 有 毛毡 如何 伟大的 一个 成功 他的 婚姻 曾是
- - [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
- - **so that it was doubly unfortunate** .
- - 所以 那 它 曾是 双倍 不幸 ；

那天下午，他真切地感受到自己的婚姻是多么成功——因此，这件事显得格外不幸。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
He said he wanted to come back to you very much .
他 说 他 通缉 到 来 后退 到 你 非常 很多 ；

他说他非常想回到你身边。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
” **There was a moment's pause** .
” 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 ；

“短暂的停顿。”

[ˈmædəm] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ɪn]
Madame Gérard's voice was quite different when she spoke now , there was hope in
夫人 - 嗓音 曾是 相当 不同的 什么时候 她 辐 现在 , 那里 曾是 希望 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

杰拉尔夫人现在说话的声音和以前大不相同了，里面充满了希望。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈmædəm] ?
" **And what answer did you give him , Madame ?**
" 和 什么 回答 做过 你 给 他 , 夫人 ?
"夫人，您是如何回答他的？"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :

她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] .
" **I think I can see by your eyes that you gave him an answer** .
" 我 思考 我 能 看 经过 你的 眼睛 那 你 给予 他 一个 回答 .
"我想我从你的眼神中看出，你已经给了他答复。"

" [roʊz] ['nɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Rose nodded** .
" 玫瑰 点头 :

罗斯点了点头。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
" **I told him - - I had a feeling that you would forgive him - - and that I**
" 我 讲述 他 - - 我 有 一个 感觉 那 你 会 原谅 他 - - 和 那 我
[wʊd] [æsk][juː; jʊ] ,
would ask you ,
会 问 你 ,

“我告诉他——我感觉你会原谅他——而且我会问你，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] - [naɪt] - - ['seɪɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
if you did , to send him a line to - night - - saying if you would see him ,
如果 你 做过 , 到 发送 他 一个 线 到 - 夜晚 - - 说 如果 你 会 看 他 ,
[ænd; ənd] [wer] ,
and where ,
和 在哪里 ,

如果你愿意的话，今晚给他发条信息——告诉他你是否愿意见他，以及在哪里见面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
of course !
的 课程 !

当然！

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] - - [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [kwaɪt]
You see I didn't know where you were at the time - - but I found you quite
你 看 我 没有 知道 在哪里 你 是 在 这 时间 - - 但 我 成立 你 相当
[ˈiːzəli] ,
easily ,
容易地 ,

你看，当时我不知道你在哪里——但我很容易就找到了你。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'membə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ'ɔːn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs]
because I had remembered something that Léon had said to me about this
因为 我 有 记得 某物 那 莱昂 有 说 到 我 关于 这
[ˈspeʃ(ə)l] [vjuː] .
special view .
特别的 看法 .

因为我记得莱昂曾跟我说过关于这特殊景色的事。

" [leɪ'ɔːn] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [læft] ['waɪldli] .
" **Léon buried his head in his hands and laughed wildly** .
" 莱昂 埋葬 他的 头 在 他的 双手 和 笑了 疯狂地 .

莱昂双手抱头，放声大笑。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [terz] .
He laughed to save himself from tears .
他 笑了 到 节省 他自己 从 眼泪 .

他强颜欢笑，以此来掩饰自己的泪水。

[ˈmædəm] [ʒe'kav] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
Madame Gérard said nothing at all ;
夫人 热拉尔 说 没有什么 在 全部 ;

杰拉尔夫人一句话也没说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [roʊz] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər]
but she stretched out her hand for the tea Rose had poured out for
但 她 拉伸 出去 她 手 为了 这 茶 玫瑰 有 倾倒 出去 为了

[hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] .
her and began to drink it .
她 和 开始 到 喝 它 .

但她还是伸出手接过罗斯为她倒的茶，开始喝了起来。

[roʊz] [ert] [tuː] [roʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Rose ate two rolls and a half .
玫瑰 吃 二 卷 和 一个 一半 .

罗斯吃了两个半面包卷。

" [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [θɪŋk] [aɪm] ['dredfəli] ['griːdi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]
" **I'm afraid you'll think I'm dreadfully greedy** , " **she explained** , " **but I haven't had**
" 我是 害怕的 你会 思考 我是 极其糟糕 贪婪的 , " 她 解释 , " 但 我 还没有 有
[eni] [lʌntʃ] ,
any lunch ,
任何 午餐 ,

“恐怕你会觉得我贪得无厌,”她解释说, “但我午饭还没吃呢。”

[ɔːr] [eni] ['brekfəst] ['iːðər] , [ˈprɑːpərli] . "
or any breakfast either , properly . "
或者 任何 早餐 任何一个 , 适当地 . "

或者说, 任何正宗的早餐都算不上。”

" [bʌt; bət][aɪ] , " [sed] [leɪ'ɔːn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hændz] , " [aɪ] ['kænɔːt] [miːt] [mə'sjɜːr]
" **But I** , " **said Léon** , **coming from behind his hands** , " **I cannot meet Monsieur**
" 但 我 , " 说 莱昂 , 未来 从 在后面 他的 双手 , " 我 不能 见面 先生
[ʒe'kav] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
Gérard to - morrow ? "
热拉尔 到 - 明天 ? "

“可是,”莱昂从手后探出头来说, “我明天不能见杰拉德先生吗? ”

" [noʊ] , " [sed] [roʊz] , " [bʌt; bət][aɪ] [left] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .
" **No** , " **said Rose** , " **but I left my luggage on the Quay** .
" 不 , " 说 玫瑰 , " 但 我 左边 我的 行李 在 这 码头 .

“不,”罗斯说, “但我把行李留在码头上了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [ˈvenɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,
There is a boat that goes to Venice to - night , and I thought ,
那里 是 一个 船 那 去 到 威尼斯 到 - 夜晚 , 和 我 想法 ,
今晚有一艘船开往威尼斯, 我想,

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪdənt] , [dɪsˈɑːrmɪŋ] [smaɪl] ,
" she murmured with a diffident , disarming smile ,
" 她 低声说道 和 一个 羞怯 , 解除武装 微笑 ,
她低声说道, 脸上带着羞涩而又令人卸下防备的微笑。

" [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [ˈvenɪs] , [leɪˈɔːn] .
" that perhaps you wouldn't mind if we just went to Venice , Léon .
" 那 也许 你 不会 头脑 如果 我们 只是 去 到 威尼斯 , 莱昂 .
“莱昂, 或许你不会介意我们去威尼斯吧。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [geɪ] .
It would be more gay .
它 会 是 更多的 同性恋 .
那样会更像同性恋。

" [ðə; ðɪ] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtaɪpsetɪŋ] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [noʊt]
A few obvious punctuation and typesetting errors have been corrected without note
一个 很少 明显的 标点 和 排版 错误 有 到过 已更正 没有 笔记
.
:
.

一些明显的标点符号和排版错误已在未作说明的情况下予以更正。

[wer] [ˈmʌltɪp(ə)] [ˈspɛlɪŋz] [əˈkɜːr] , [məˈdʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈploɪd] .
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .
如果出现多种拼写方式, 则采用多数人使用的拼写方式。

[ə; eɪ] [ˈkʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
A cover has been created for this ebook and is placed in the public domain .
一个 覆盖 有 到过 创建 为了 这 电子书 和 是 放置 在 这 民众 领域 .
本书封面已制作完成, 并置于公共领域。

[[end][ɹv; əv] [ˈhelən] [ɹv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] [roʊz] [baɪ] [ˈfɪlɪs] [ˈbɒtəʊm]]
[End of Helen of Troy and Rose by Phyllis Bottome]
[结尾 的 海伦 的 特洛伊 和 玫瑰 经过 菲利斯 底部]
[菲利斯·博托姆所著《海伦与玫瑰》结尾]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

